V.a
i.24

THE COMPLEAT *FRENCH MASTER* FOR LADIES AND GENTLEMEN.

CONTAINING

I. A New Methodical FRENCH GRAMMAR.
II. A Well-digested, and copious VOCABULARY.
III. Familiar PHRASES and DIALOGUES on all manner of Subjects.
IV. Dialogues of WIT and HUMOUR.
V. A Taste of the *French* POETRY.
VI. A Collection of *French* SONGS.
VII. A Collection of choice PROVERBS, both *French* and *English*.
VIII. A Catalogue of the best *French* BOOKS, fit for a *Lady's*, or *Gentleman's Library*.

For the USE of His late HIGHNESS the DUKE of *GLOCESTER*.

By Mr. A. BOYER, Author of the ROYAL DICTIONARY, *French* and *English*.

The THIRTEENTH EDITION, Carefully Corrected, and much Improved.

LONDON,
Printed for *Samuel Ballard*, at the *Blue Ball* in *Little Britain*. MDCCXLI.

W.N.H
Bib
Bodl
HARDING

To His Highness

WILLIAM

Duke of Glocester.

May it please Your Highness,

THIS Book having first been written within the Extent of Your Family, and Dedicated to Your *Highness*, I durst not a second Time expose it abroad, before it had paid its dutiful Homage to Your *Highness*, and begg'd the Protection of Your Auspicious Name.

I am the more emboldened to make this Address, by having, these five Years past, employed my Studies in compiling a *Dictionary* for the Use of Your *Highness*; for thereby I had an Opportunity of making such *Improvements* to this *Grammar*, as will render it far more useful than the former Edition, to all that design to learn the *French* Tongue: a Language which of late has gain'd so universal an Esteem, as to be reckon'd Part of a genteel Education; and which, in a peculiar Manner, is favour'd by all Kings and Princes of *Europe*. And indeed, as they are all

link'd together, either in Conſanguinity or Intereſt, it is no leſs requiſite for them to agree upon a general Language, than it is for common Relations and Friends to underſtand one another.

I am very ſenſible, that, ſhould I follow the uſual Courſe of Dedications, it would naturally lead me into Encomiums of thoſe early Virtues that ſhine ſo gloriouſly in Your *Highneſs*. But the Niceneſs of the Subject obliges me to wave any Attempt of that Kind; for to ſay all that I am conſcious You deſerve, would certainly be cenſured as Flattery, by ſuch, at leaſt, as have never heard thoſe Strokes of Wit and Judgment, which at once raiſe Wonder and Aſtoniſhment in all, who have the Honour to approach Your *Highneſs*'s Perſon.

Theſe, *Sir*, are the promiſſing Signs, that make Your *Highneſs* the deareſt Comfort and Delight of Your *Royal Parents*, and which unite the Hearts and Wiſhes of theſe Three Nations, who do already anticipate, by longing Deſires, the future Glory that ſhall flow from Your riper Accompliſhments.

That it may prove ſo, is the moſt hearty and fervent Wiſh of him, who has no greater Ambition, than to be

Your Highneſs's

Moſt Humble, and

Devoted Servant,

A. BOYER.

WHITEHALL,
15, *March*,
1697.

The AUTHOR's

PREFACE

TO THE

Eighth EDITION.

I *Publiſh'd about Twenty Six Years ago The* First Rudiments *of the* French *Tongue, calculated for the tendereſt Capacities, and chiefly deſigned for the late Duke of* Glocester, *to whom they were inſcribed. That* Eſſay *was ſo favourably entertained, that I was ſoon after encouraged by that great Patroneſs of Arts and Sciences, the late Queen* Anne *(then Princeſs of* Denmark) *to compoſe not only a* Methodical French Grammar, *but likewiſe a* Dictionary *for the Uſe of her Royal Son. His untimely, and juſtly lamented Death, deprived me of the Honour and Credit I had ſome Reaſon to expect, from my contributing to ſome Part of the Education of that promiſing Young Prince. But yet I had the Satisfaction to ſee thoſe two Compoſures ſo well received, that, in a few Years they bore ſeveral Impreſſions, and almoſt entirely drowned all other Works of the ſame Kind.*

This Preference could not but ſtir up the Jealouſy and Envy not only of ſome Grammaticaſters, *but chiefly of the Bookſellers concerned in the other* French *Grammars, who, indeed, left no Stone unturn'd to depreciate mine. I have hitherto diſdained to take Notice, either of the impotent Snarls of the one, or of the ungenerous Arts of the other; but finding that my forbear-*

ing Temper had emboldened them to impose upon the World a lame Interpolation *of my Work, under the Title of* The Royal French Grammar, *the natural Tenderness of a Parent for his first Production will not permit me to remain any longer in Silence. I therefore embrace the Opportunity of this New Edition, to warn the Publick against that foul* Plagiarism; *and to affirm, that, bating some* Errors *of the* Press *(which having crept into former Editions, are now carefully amended) and a few* New Expressions, *which have been inserted in proper Places, I found no Reason to alter, or retract any Thing I had written Two and Twenty Years ago.*

This may suffice to answer all the Cavils of my weak Antagonists, particularly of a Writer, who styles himself A Compleat Linguist; *who, with equal Modesty, has lately attempted an* Universal Grammar *of all the considerable Tongues in Being; and who, the sooner to dispatch the Work, manfully began to run through a whole Language in one Month. Whatever his Performances may be in the* Greek *and* Latin, *which I have not yet perused, I dare assert and maintain, that he shews himself to be but a mere* Smatterer *in the* French. *And therefore 'tis no Wonder, if with an Assurance peculiar to* Sciolists, *he takes upon him to censure what he does not understand. Neither am I surpriz'd, if, writing Post haste, he charges his own* Oversights *as Errors upon me; and, in particular, makes me say what I never did in Relation to* Etymology. *As to his* Criticisms *about* Diphthongs *and* Accents, *they only betray his absolute Ignorance of the True* French Pronunciation *and* Prosody, *which, it seems, this* Compleat Linguist *would pretend to settle by the Standard of the* Latin: *a pedantick Ridicule, rather fit to divert, than provoke one's Spleen!*

Chandois-street,
Nov. 26. 1720.

A. BOYER.

A New Methodial

FRENCH *Grammar.*

Definition and Diviſion of Grammar.

GRAMMAR, in general, is the Art of Speaking and Writing well a Language; and conſequently the *French Grammar* teaches to ſpeak and Write well in *French*.

Grammar contains theſe four principal Parts, *viz.*

I. *ARTICULATION*, and *ORTHOGRAPHY*.
II. *PROSODY*.
III. *ANALOGY*.
IV. *SYNTAX*.

CHAP. I.

Of Articulation *and* Orthography.

BY the natural *Organs of Speech* Men are able to pronounce ſeveral *ſimple*, *articulate*, or *diſtinct Sounds*, with which may be fram'd a Number almoſt infinite of *Compound Sounds*; which laſt ſerve to expreſs our Thoughts.

According to this Poſition, *Articulation* is that Part of *Grammar*, which treats of *ſimple Sounds*, and of the Way of combining them together for the Compoſition of *Syllables* and *Words*; in ſhort, *Articulation* treats of the living *Speech* and *Pronunciation*.

Orthography, which, in vulgar *Engliſh*, is alſo called *Spelling*, teaches to expreſs, or repreſent the living Speech by *Characters*, commonly called *Letters*.

ARTICLE I.

Of Simple Sounds *and* Letters *in general.*

There are in *French* about Thirty ſimple Sounds, which ſhould have as many Letters to repreſent them; but becauſe we have borrowed our Letters from the *Latin*, there are ſometimes ſeveral

ſimple Sounds expreſs'd by one ſingle Character; and all together are repreſented by Twenty Three Letters, in a Table called an *Alphabet* (from the Two firſt *Greek* Letters, *Alpha* and *Beta*) *viz.*

1. A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, X, Y, Z.

OR

2. a, b, c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, ſ, t, u, x, y, z.

Which in general may be thus pronounced;

Aw, bé, cé, dé, ea, ef, ge, auſh, ee, kaw, ell, em, en, o, pé, qu, er, eſ, té, u, x, ee *grec*, zed.

The Letters of the firſt Row are called *Capitals*, and thoſe of the ſecond *Common:* of which more anon.

* *Note*, That *K* is not properly a *French* Letter, being never to be found but in thoſe Words, which are derive it from other Languages.

ARTICLE II.

The Diviſion of Letters.

Letters are divided into *Vowels* and *Conſonants*.

A *Vowel* is a Letter that forms a *Voice*, or perfect Sound, of itſelf, without the Help of another.

There are Six Vowels, *viz.*

A, E, I, O, U, Y.
a, e, i, o, u, y.

The reſt of the Letters, *viz.* b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, ſ, t, x, z, are called *Conſonants*, that is, *ſounding with another*; becauſe they cannot make a *Sound*, or be pronounced, without the Help of another, either before or after, as *be*, *ce*, *em*, *en*, &c.

* *Note*, That *i* and *u* are ſometimes *Conſonants*, but then their Shape is a little altered, thus, J, V, or j, v, as you ſee in the Beginning of theſe Words, *Janiſſaire*, Janiſſary; *Vertue*, Virtue; *juge*, judge; *viſible*, viſible.

As for *H*, it is neither *Vowel* nor *Conſonant*, but only a Mark of *Aſpiration*, as in theſe Words, *Heros*, Heroe; *hagard*, wild, *&c.*

ARTICLE III.

Of the Combination of Sounds *and* Letters.

From ſome Letters ſingly pronounc'd, or join'd with others, ariſe *Syllables*; one or more Syllables make Words; Words make *Sentences*, which laſt make up the whole *Language*, or *Speech*.

1. A *Syllable* is the Sound of one or more Letters pronounc'd at one Time; as for Example, there are two Syllables in *A-me*, the Soul; and four, in *En ten-de-ment*, Underſtanding.

2. A *Word* conſiſts of one or more Syllables, as *Dieu*, God; *parler*, to ſpeak; *demander*, to demand, or aſk.

3. A *Sentence*, or Phraſe, is made up of ſeveral Words that make Senſe together; as, *On ne trouve guerre d'ingrats, tant qu'on eſt en état de faire du bien*, A Man ſeldom meets with Ingratitude, ſo long as he is in a Capacity to benefit others.

4. A *Language* or *Speech* is the Way of expreſſing our Thoughts, which may be done either Way, by Word of Mouth, or in Writing.

Therefore there are two chief Things required for that Purpoſe, *viz.* true *Pronunciation* and *Spelling*.

ARTICLE IV.

Of the PRONUNCIATION *of Letters.*

And firſt of VOWELS.

1. *A.*

A in *French* ſounds like *A* in *Engliſh*, in theſe Words, War, That, Tall; as *Academie*, Academy; *abbatre*, to pull down; *Attaque*, Attack.

1. *Exception.*

† *A* before an *i* mark'd with two Tittles, or before an *y*, ſounds like the *Engliſh A* in make; Ex. *Païs* or *Pays*, Country; *païer*, or *payer*, to pay; pronounce, *Pé-i*, *Pé-ier*.

* *But note that* A *keeps its primitive Sound in theſe Words*, Payen, *or* Païen; Caïer, *or* Cayer; Aïeul, *or* Ayeul; Haïr; Aïions, *or* Ayons; Aïez, *or* Ayez; Rayon, *or* Raïon; Crayon, *or* Craïon.

* *Note that* Rayon, *and* Crayon *are thus pronounc'd by ſome*, Ré-ïon *and* Créïon.

A is ſmother'd up in the Article and Pronoun *la* before a Vowel, or an *h* mute; as, in *l'Ame*, the Soul; *l'Heroine*, the Heroine: yet we ſay, *la Onziéme*, the Eleventh.

2. E.

This Vowel has four ſeveral Sounds, all comprehended in this Word. 1 2 34 1 2 34

Empéchée, buſie; or in this, *Enfermée*, ſhut in.

I. The firſt *E* before *M* and *N*, ſounds like a *French A*. So that you muſt pronounce as if there was writ, *Ampéchée Anfermée*; and ſo in *Orient*, *Occident*, *comment*, pronounce *Oriant*, *Occidant*, *commiant*.

Exceptions.

1. † In ſome Words that come from other Languages, *E* ſounds like *A* in the *Engliſh* Words, Face, make; ſuch as *Benjamin*, *Hymen*, *Amen*, *Jeruſalem*, *Examen*.

2. † When *E* goes immediately before a double *N*, followed by an *e*, then the firſt *E* ſounds like the *Engliſh en*, as *Ennemi*, Ennemy; *Garenne*, Warren; *Je prenne*, I take.

3. † In

3. † In the Syllable *ien* or *yen*, not ending with a *t*, *en* ſounds as in *Engliſh* in theſe Words, Then, When; as, *mien* mine; *Chien*, Dog, *Moyen*, Means; *Amiens*, a City in *Picardy*; *Je viens*, I come; *Je tiens*, I hold; and even in *il vient*, *il tient*, becauſe they derive from *je viens*, *je tiens*.

4. † In the third Perſon Plural of the preſent Tenſe of the Indicative Mood, where *N* is to be left out, *E* ſounds almoſt like *ea* in *Engliſh*; as *ils parlent*, they ſpeak; *ils mangent*, they eat; pronounce *ils parlêt*, *ils mangêt*.

II. The ſecond *E* is called *open*, becauſe in the pronouncing of it, one ought to open the Mouth wider than in the pronouncing of the others. This *E* ſounds like the *Engliſh Ai*, or like the *A* in the Words, Face, Grace; as *net*, clean; *ſec*, dry; *Tête*, Head.

* E *is generally open in all Monoſyllables*, or *Words of one Syllable*; *as*, net, mes, tes, ſes, *&c. Yet obſerve, that in theſe ſix Words*, mes, tes, ſes, ces, les, des, E *becomes almoſt* Maſculine, *when they are followed by a Conſonant*; *and that it ſounds intirely like an* E Feminine, *when there comes a Vowel, or an* H *mute after them.*

Examples.

Mes freres, *mes amis*, *les hommes*, pronounce, *mé fréres*, *me zamis*, *le zommes*.

III. The Third *E* is called *cloſe*, and more properly *Maſculine*, becauſe it is pronounced clearly and ſtrong; it ſounds like *ai*, or *ea* in theſe *Engliſh* Words, Beat, Beaſt, Dream; as *Bonté*, Goodneſs. This *E* ought to be marked with an Acute at the End of a Word, otherwiſe it might be confounded with an *E* Feminine; but when it is followed by a Z, there is no occaſion for an Accent, becauſe Z always renders Maſculine the *E* to which it is joined.

IV. The fourth *E* is called *ſhort*, *mute*, *obſcure*, and generally *Feminine*; becauſe it is but weakly pronounced; as in theſe *Engliſh* Words, Love, Give, Grace; as *Miracle*, Miracle; *Ame*, Soul; *redevenir*, to be come again.

The *E* Feminine is drown'd when join'd to a Word that begins with a Vowel; as in *Une belle Ame*, pronounce *Une bell' Ame*; *Une armée invincible*, pronounce *Un' armé invincible*; *J'aime*, I love, *&c.* Yet we ſay, *le Onziéme*, the Eleventh.

3. *I.*

1. *I* is generally pronounced like the *Engliſh ee*, in ſeen, or like the ſhort *Engliſh i* in viſible; as *Vérité*, Truth; *Fidélité*, Fidelity.

2 *I* being join'd in the ſame Syllable to an *m* or *n*, ſounds in *French* like the long *Engliſh i* in Time, Fine; as *ſimple*, ſimple; *Vin*, Wine; *importun*, troubleſome; which are thus pronounced, *ſaimple vain*, *aimportun*. But in Feminine Words derived from the Maſculine in *in*, *i* is then divided from *n*, and ſounds like the *Engliſh ee*; as, *Couſine*, She Couſin; *fine*, fine; pronounce *Coo-ſee-ne*, *ſee-ne*.

3. When

3. When there is betwixt two Vowels an *i* mark'd with two Tittles (call'd by the *French* Printers an *i Trema*) it is then pronounced like *y* in the *Engliſh* Word, *Young*; or, which is the ſame, it ſounds like two *ii*; as *Moïen*, Means; *begaïer*, to ſtutter; pronounce, *Moi-ien*, *begai-ier*, or *Moyen*, *begayer*.

* *But note, that it ſounds only like the Engliſh* ee, *in* Païen, aïeul, caïer, raïon, craïon, haïer, aïez, aïant; *as alſo before an* e Feminine; *and in this laſt Caſe it ought not to be marked with two Points or Tittles*; Ex. Vie, Joie, *&c.*

I in the Participle *ſi*, is drowned when joyned to *il*, *ils*; as, *s'il dit*, if he ſays; *s'ils aiment*, if they love.

4. O.

O ſounds in *French*, as in theſe *Engliſh* Words, *ore*, *over*; as *Parole*, Word; *Monopole*, Monopoly.

† But *O* before *M* and *N* ſounds almoſt like *oo* in theſe *Engliſh* Words, *Soon*, *Moon*; Ex. *Homme*, Man; *Garçon*, Boy.

5. U.

U ſounds like the *Engliſh u* in this Word, Surprize; in *French*, *ſurpriſe*.

Theſe two Syllables, *um* and *un*, are pronounced as if 'twas written *eum*, or *eun*; *humble*, humble; *commun*, common; pronounce, *heumble*, *commeun*.

* *After all, the true Pronunciation of the* French u *is ſo very nice, that it is not to be attained by Precepts, and therefore you muſt learn it of thoſe that ſpeak good* French.

6. Y.

Y, a *Greek* Vowel, has two Sounds in *French*, the one ſimple, like an *i*, as in *Myſtere*, Myſtery, *la Syntaxe*, the Syntax; and the other double, as in the *Engliſh* Words, *your*, *young*; as, *Begayer*, to ſtutter; *employer*, to employ; *envoyer*, to ſend.

ARTICLE V.

Of Diphthongs *and* Triphthongs.

When two Vowels meet, and form two different Sounds in one Syllable, they are called a *Diphthong*, and if three, a *Triphthong*.

According to this Definition it is plain, that when two or more Vowels make but one Sound, they cannot properly be called *Diphthongs* or *Triphthongs*; therefore we ſhall divide both *Diphthongs* and *Triphthongs* into *True*, *Dubious*, and *Falſe*.

I. There are eight *true Diphthongs*, *viz. ia*, *iè* or *ié*, *ieu*, *i*, *io*, *oüa*, *oüe*, *oüi*.

ia.

Theſe two Vowels make a Diphthong only in theſe Words, *Diable*, Devil; *Diacre*, Deacon; *Fiacre*, a Hackney Coach; *Fiancer*, to betroth; and their Derivatives.

iè

iè or *ié.*

E in this Diphthong ſounds like an open *é* before *f*, *l*, and *t*; as in *Fief*, Fief or Fee; *Miel*, Honey: But in other Caſes it has the Sound of an *é* Maſculine, as in *hier*, yeſterday; *filer*, to ſpin; *Pié*, Foot; *mien*, mine, *&c.*

'Tis a nice Thing to know when theſe two Vowels make a Diphthong, or belong to two Syllables; the beſt Way is to learn it of a good Maſter, and by the reading of the beſt *French* Poets.

ieu.

This is a true Diphthong under the Appearance of a Triphthong: As in *Dieu*, God; *Lieu*, Place; *mieux*, better; *Monſieur*, Sir.

Foreigners meet with no ſmall Difficulty in the Pronunciation of this Diphthong; and the only Way to make it eaſy, is for them to pronounce at firſt the *i* ſeparately from *eu*, thus, *Di-eu*, *Li-eu*, which in a little Time will bring them to the true Sounding of it at once.

i.

The Vowel *i* makes a true Diphthong, and ſounds like *ei*, when join'd with *m* or *n*, as in *ſimple*, ſimple; *Vin*, Wine; *invincible*, invincible.

io.

This Diphthong is only to be found in Verbs; as in *nous mangions*, we ate; *nous parlions*, we ſpoke, *&c.*

But in Nouns (eſpecially in Poetry) *io* makes two Syllables; as in *Paſſion*, Paſſion; *Action*, Action.

oüa, *oüe*, *oüi.*

Theſe are Diphthongs under the Appearance of Triphthongs; as in *Poüacre*, a Sloven; *Toüaille*, a Towel; *Foüet*, a Whip; *Moüelle*, Marrow; *oüi*, yes; *Boüis*, Box.

I in *Fenouil*, Fennel, *Quenouille*, a Diſtaff, *&c.* ſerves only to give a liquid Sound to the following *l.*

II. Thoſe are called *Dubious Diphthongs*, which in ſome Words ſound like a true Diphthong, and in others like a ſingle Vowel: And of theſe we have ſix in *French*, viz. *ai*, or *ay*, *ei*, *eu*, *oe*, *oi* or *oy*, and *ui*.

ai and *ay.*

Ai is a true Diphthong when joined with an *m* or *n* in the ſame Syllable; as in *Faim*, Hunger; *Main*, Hand.

But in other Caſes it ſounds generally like an *é* open, as in *Fontaine*, Fountain; *vaine*, vain (for in *Fontaine* and *vaine*, *ai* is not joined in the ſame Syllable with *n*) *Aile*, Wing; *plaine*, plain; *Plaiſir*, Pleaſure; *faire*, to do; *Je plais*, I pleaſe.

Ai and *Ay* ſound like an *é* Maſculine,

1*ſt.* At the End of a Noun or a Verb; Ex. *vrai* or *vray*, true; *Quai*, a Key; *Je ſçay*, I know; *J'ay*, I have; *Je parlai*, I ſpoke; *Je parlerai*, I ſhall ſpeak.

2*dly*,

2*dly*, In thoſe Words where it is followed by a ſtrong or long Syllable, as in *aimer* to love; *aine*, eldeſt; *aigu*, acute: But if the Syllable that follows be weak, that is, if it end with an *e* Feminine, *ai* ſounds like an *é* open; as in *j'aime*, I love, *&c.*

Ai ſounds like an *e* Feminine in theſe Tenſes of the Verb *faire*, to do or make; *viz. Faiſons, faites, je faiſois, tu faiſois, il faiſoit, nous faiſions, vous faiſiez, ils faiſoient, faiſant.* The Future of the Indicative, and the 1*ſt* Imperfect of the Conjunctive are ſpelt and pronounced with an *e* Feminine, thus, *je ferai, je ferois.*

Ai and *Ay* do ſometimes belong to two Syllables, in which Caſe you muſt obſerve what I have ſaid about the Vowel *a*.

When *ai* comes before *l* or *ll*, the *i* is not pronounc'd, but ſerves only to give a liquid Sound to the following *l*, as in *Ail*, Garlick; *Bail*, Leaſe; *Travail*, Labour.

ei.

Ei is a true Diphthong when joined to an *n* in the ſame Syllable; as in *peindre*, to paint; *Sein*, Boſom, *&c.*

But every where elſe it ſounds like an *é* open; as in *Reine*, Queen; *Seigneur*, Lord; *pleine*, full.

When *ei* comes before *l*, the *i* ſerves only to give a liquid Sound to the *l*, as in *Soleil*, the Sun, *&c.*

eu.

Eu is a true Diphthong in ſome few Words, ſuch as *Peur*, Fear; *Jeune*, Faſt; *pleurer*, to weep; *Jeu*, Play; *Feu*, Fire, *&c.*

But it ſounds like a ſingle *u*,

Firſt, in the Participle Paſſive of Verbs; Ex. *j'ai eu*, I have had; *j'ai veu*, I have ſeen, *&c.*

2*dly*, in the Preter Indefinites, and the Imperfect Tenſes deriving from them; Ex. *je ſeus*, I knew; *je ſeuſſe*, I ſhould know, *&c.*

3*dly*, in Verbal Nouns, ſuch as *Veüe*, the Sight; *Doreure*, Gilding: As alſo in the following, *à jeun*, faſting; *ſeur*, ſure; or aſſured; *Seureté*, Aſſurance or Security; *aſſeurer*, to aſſure; *Europe*, Europe; *Euſtache*, Euſtachius; *meur*, ripe; *meurir*, to grow ripe; *Meure*, a Mulberry; *Maurier*, a Mulberry Tree.

oe.

Oe is a true Diphthong, ſounded like *oi*, in *Boëte*, a Box; *Coëffe* a Hood; and their Derivatives.

* *Note, That now a days we generally write*, Boite, Coiffe.

But in other Caſes *oe* ſounds like an *é* Maſculine, as in *Oeconome*, Steward, Huſband; *Oecumenique*, Oecumenical.

oi and *oy.*

Oi or *oy* is ſometimes a true Diphthong, which ſounds like an *o* and an *é* open, or like *oai*. This Pronunciation takes place,

1*ſt*, In moſt Monoſyllables, ſuch as *moy* or *moi*, I; *Loi* or *Loy*, Law; *Roy*, King; *je bois*, I drink; *je dois*, I owe: Except *je crois*, I believe, *&c.* of which anon.

2*dly*,

2*dly*, When *oi* or *oy* is followed by an *e* Feminine, as in *Joye*, Joy; *Foie*, Liver: Except *Monnoye*, Money; which we pronounce *Monnai*.

3*dly*, In Verbs and Nouns ending in *oir* and *oire*, as in *voir*, to ſee; *recevoir*, to receive; *boire*, to drink; *Mouchoir*, a Hankerchief; *Oratoire*, Oratory.

Oi in *roide*, ſtiff, and in *roidir*, to ſtiffen, or grow ſtiff, is generally pronounced like an *é* open; but it ſounds ſometimes like a Dipthong,, eſpecially in a grave and ſolemn Speech.

4*thly*, In the Preſent Tenſe of the Indicative of Verbs: Ex. *je reçois*, I receive; *j'aperçois*, I perceive; except *je crois*, and ſome others, of which I'll take Notice preſently.

4*thly*, *Oi* is a Diphthong in ſeveral Names of Nations, and Countries, as *Gaulois*, Gaul; *Genois*, Genoeſe; *Hongrois*, Hungarian; *Danois*, Dane; *l'Artois*, Artois, *&c.*

6*thly*, *Oi* ſounds *Oai* before *g* and *n:* Ex. *Temoigner*, to witneſs; *Foin*, Hay, *&c.*

* *Oi* or *oy* before any Vowel, is pronounced *oai-ï*; as in *voyant*, or *voïant*, ſeeing; *joïeux*, er *joyeux*, glad.

Yet *Croiant*, *noyer*, and *nettoyer* are generally pronounced *Creiant*, believing; *neier*, to drown; *netteïer*, to cleanſe.

Oi is a falſe Dipthong, which ſounds like an *é* open.

1*ſt*, In the Imperfect Tenſes of Verbs: Ex. *Je mangeois*, I did eat: *tu faiſois*, thou didſt; *il parloit*, he ſpoke; *il devoit*, he ought, *je dirois*, I ſhould ſay, *&c.*

2*dly*, In moſt Names of Nations and Countries; ſuch as *François*, French; *Anglois*, Engliſh; *Ecoſſois*, Scotch; *Irlandois*, Iriſh, *&c.*

3*dly*, In the following Verbs and Words, *viz. connoitre*, to know; *paroitre*, to appear; *croitre*, to grow; *croire*, to believe; and their Compounds; *froid*, and *froideur*, cold; *foible*, weak; *Foibleſſe*, Weakneſs; *droit*, right, ſtrait; *adroit*, dextrous; *Endroit*, Place; *étroit*, narrow; *je ſois*, *tu ſois*, *il ſoit*, *nous ſoïons*, *vous ſoïez*, *ils ſoient*, I, thou, he, we, ye, they be; *roide*, ſtiff, *Roideur*, Stiffneſs; *roidir* to ſtiffen.

* However Note, that *oi* is ſometimes ſounded like *oai*, in *croitre*, *croire*, *je crois*, *froid*, &c. *foible*, &c. *droit*, &c. *je ſois*, *tu ſois*, &c. *roide*, *roidir*, &c. eſpecially in a grave and ſolemn Speech.

* *Oi* or *oy* is a Dipthong in *Croyance*, when it ſignifies Belief, or Opinion; but it ſounds like *é*, when it ſtands for Confidence, or Truſt; and then it is generally ſpelt *Créance*.

* We ſay, *Avoine*, and *Aveine*; yet the firſt is more uſed in Proſe.

ui.

Ui is ſometimes a true Diphthong, as in *lui*; he; *Nuit*, Night; *nuire*, to hurt; *Huitre*, Oyſter.

But

But ſometimes it ſounds only like an *i*, as in *Guide*, Guide; *qui*, who, &c.

When *ui* belongs to two Syllables; either of the two Vowels is mark'd with two Tittles; as in *Rüine*, or *Ruïne*, Ruin, &c.

III. *FALSE DIPHTHONGS* are thoſe that have only the Sound of a ſingle Vowel, of which we have twelve in *French*; viz, *aa*, *ae*, *ao*, *au*, *ea*, *ee*, *eo*, *oo*, *ou*, *ua*, *ue*, *uo*.

aa.

Aa ſounds like an *â* long in *Aage*, Age; *baailler*, to gape; *Iſaac*, Iſaac, &c. which in our new Way of Spelling are thus written, *âge*, *bâiller*, &c.

ae.

Ae ſounds like an *â* long in *Caen*, a Name of a City in *France*; and like an *é* Maſculine in *Cæſar*, Cæſar; which is now ſpelt *Ceſar*.

* *Ae* makes two Syllables in *aërien*, airy, &c.

ao.

Ao ſounds like an *a* in *Paon*, a Peacock; *Faon*, a Fawn; *Laon*, the Name of a Town.

Ao belongs to two Syllables in *faonner*, to fawn.

A is mute in *Saone*, the Name of a River; and very little heard in the ſecond Syllable of *extraordinaire*, extraordinary.

au.

Au ſounds like our *French ô* long; as in *Gaule*, Gaul; *Faute*, Fault; *Autheur*, Author.

* However, there ſeems to be a little Difference betwixt the pronouncing of *Hotel*, a great Houſe; *otant*, taking away; and *Autel*, an Altar; *autant*, as much; for in theſe two laſt, *au* has ſomething of a Diphthong.

ea.

E is mute in this falſe Diphthong; and it is only uſed to ſoften the Sound of *c* or *g* that goes before it: Ex. *il avance*, he advanced (which however, is generally ſpelt *avança*) *je mangeaſſe*, I ſhould eat; *changeant*, changing.

ee.

Ee ſounds like a long *é* open; as in *ſeeler*, to ſeal; *beeler*, to bleat, &c. which we commonly ſpell *ſéler*, *béler*, &c.

eo.

E is mute in this falſe Diphthong, being only uſed to ſoften the *c* or *g* that goes before it; as in *Pigeon*, a Pidgeon; *nous avanceons*, we advance. Which laſt, however, is generally ſpelt *avançons*.

eo.

Oo ſounds like a ſingle *o* in *Roole*, a Liſt, or Player's Part; which is now generally ſpelt *Róle*.

ou.

Ou, has a confus'd Sound, much like the *Engliſh u* in *pull*, or the *Engliſh oo*; as in *Pou*, a Louſe; *nourrir*, to feed.

ua, ue, uo.

The *u* is mute in theſe falſe Diphthongs; as in *Qualité*, Quality; *Guerre*, War; *qu'on*, let them; which we pronounce *Kalité*, *Gherre*, *Kon*.

Of TRIPHTHONGS.

Oi before *n* is a *TRUE* Triphthong, under the Appearance of a Diphthong, wherein we plainly ſound theſe three Vowels, *oëi*, as in *joindre*, to join; *pointu*, pointed; *moins*, leſs: See the dubious Diphthong *oi*.

Iau is *DUBIOUS* in *miau*, mewing; *miauler*, to mew as a Cat; being ſometimes pronounced as a Triphthong, and ſometimes as a Diphthong.

The *FALSE Triphthongs* are the Thirteen following; *viz.* *aie* or *aye*, *aai*, *eau*, *aou*, *oient*, *eoient*, *eoi*, *eui* or *uei*, *oëi*, *oeu*, *ouа*, *oue*, *oui*.

1. *Aie* or *aye*, are ſeen in the ſame Syllable only in the Word *Maienne* or *Mayenne*, the Name of a Countrey, which we pronounce *Maiene*.

2. *Eai* ſounds like an *é* Maſculine; as in *je mangeai*, I did eat; *Jeai*, a Jack Daw.

3. *Eau* ſounds like an *ô* long; as in *Beau*, handſome; *Peau*, Skin; *Eau*, Water, *&c.*

4. *Aou*; *a* is mute in *ſaoul*, ſatisfied, full; *ſaouler*, to fill; and *Août*, Auguſt.

5. *Oient*, and

6. *Eoient* ſound like *èt*, in the Third Perſon Plural of the Imperfect Tenſes of Verbs; as in *ils diſoient*, they ſaid; *ils diroient*, they would ſay; *ils mangeoient*, they did eat, *&c.*

7. *Eoi* ſounds like an *é* open; as in *je mangeois*, I did eat; *j'avanceois*, I did advance.

* *Cheoir*, to fall, and *ſeoir*, to ſit, are pronounced *chôer* and *ſoer*.

8. *Eui*, or *uei*, are ſounded like *ui*, the *i* being only uſed to make liquid the following *l*; as in *Deuil*, Mourning; *Feuille*, Leaf *Receuil*, Collection.

9. *Oei* ſounds like *eu* in *Oeil*, Eye; *Oeillade*, Look; *Oeillet*, a Pink; and their Derivatives: In all which *i* ſerves only to give the next *l* a liquid Sound.

10. *Oeu* has the Sound of a confuſed *eu* in *Bœuf*, an Ox; *Oeuf*, an Egg; *Cœur*, the Heart; *Nœud*, Knot; *Sœur*, Siſter; *Vœu*, Vow; *Mœurs*, Morals, Manners, *&c.*

11. *Ouа*, 12. *Oue*, 13. *Oui*, are the true Diphthongs, of which we ſpoke before.

ARTICLE

ARTICLE VI.

Of the Pronunciation of CONSONANTS.

Before we enter upon the Pronunciation of every *Conſonant*, we muſt obſerve the following general Rules, which relate both to Pronunciation and Spelling.

I. *Conſonants* and *Vowels* are not ſo ſtrongly pronounced in common Diſcourſe, as in a grave and ſolemn Speech.

II. We generally leave out Conſonants in Words where they are not ſounded; that is, when this can be done without cauſing any Confuſion or Equivocation; as in

Advis,	Advice,	which we now ſpell		*Avis.*
Teſte,	Head,			*Tête.*
Adjouſter,	To add,			*Adjoûter.*
Temps,	Time,			*Tems.*

But ſometimes we keep uſeleſs and mute Letters to ſhew the Etymology, or Origin of ſome Words, and to diſtinguiſh them from others of the ſame Pronunciation. Thus we write *Poids*, Weight, with a *d*, to diſtinguiſh it from *Pois*, a Pea, or from *Poix*, Pitch, *&c.*

III. Moſt final Conſonants, eſpecially *d*, *g*, *p*, *s*, *t*, *x*, *z*, are not pronounced, unleſs the following Word begins with a Vowel.

IV. When there are two or three Conſonants at the End of a Word, which is followed either by ſome Stop, or another Word that begins with a Conſonant, we only pronounce the firſt Conſonant, and ſometimes none at all; as in thoſe Words that end in *ſt*, or *ts*, and ſome few others.

Examples.

Un Grand Garçon, A great Boy.	Pronounce	*Un grand Garçon.*
Les Arts Méchaniques, Mechanical Arts.		*Les Ar Mécanique.*
Une Foreſt, a Foreſt.		*Une Forê.*
Exempts d'impots, Free from Taxes.		*Exèn d'impô.*
Les Ducs de Savoye, The Dukes of *Savoy.*		*Le Duc de* Savoye.

* Except from this Rule the following Words, wherein the two laſt Conſonants are always pronounced; *viz. Rumb*, *Arc*, *Talc*, *Marc*, *Turc*, *Buſc*, *Muſc*, *Pact*, *Exact*, *Correct*, *Direct*, *Indirect*, *Mars*, the God of War, *Zeſt*, *Eſt*, *Oueſt*, and their Compounds; *Chriſt*, and moſt Foreign Names of Countries, Cities, *&c.*

Both the final Conſonants are alſo pronounced in *Parc*, *Porc*, *Cerf*, *Nerf*, though ſome make the laſt indifferent or dubious.

V. Final Conſonants are ſounded in moſt proper Names derived from another Language; as in *Raab*, *Iſaac*, *David*, *Davus*, *Ajax*, *Darius*, *Cecrops*.

Of the CONSONANTS in particular.

B.

This Letter is generally pronounced as in *Engliſh*; only you muſt take Notice that it is mute in *plomb*, Lead: but it is pronounced in *radoub*, refitting; *Rumb*, Rhumb; and at the End of proper Names, as I ſaid before.

C.

Ca, *ce*, *ci*, *co*, *cu*, are ſounded in *French*, *Ka*, *ſe*, *ſi*, *ko*, *ku*.

When *c* has a Cerilla under it thus *ç*, it ſounds like an *ſ*; as in *deça*, on this Side; *Rançon*, Ranſom; *reçu*, received, *&c.*

C is generally ſounded like a *g* in *ſecond*, ſecond; and its Derivatives, *ſeconde*, *ſecondement*.

Some do alſo pronounce *c* like a *g*, in *ſecret*, *ſecretement*, *ſecretaire*, and *claude*; but that Pronunciation is not accounted the beſt.

We write and pronounce *cangréne*, rather than *gangréne*, gangrene; but we ſay indifferently *canif*, or *ganif*, a Penknife.

C is ſounded at the End of Words; as in *Bouc*, a He-goat; *avec*, with; *Roc*, Rock.

But it is mute in *Almanac*, *Arcenac* (now ſpelt *Arcenal*) *banc*, *blanc*, *franc*, *jonc*, *tronc*, and ſome few others.

It is mute likewiſe before a Conſonant, in *Bec*, *Broc*, *Cotignac*, *Eſtomac*, *Sac*, *Tobac*, and ſome few others; Ex. *Un Bec d'Oiſeau*, the Bill of a Bird; pronounce *un Be d'Oiſo*

C is alſo mute in the Particle *donc*, then; except when it begins a Period, or when it ſerves to draw a Conſequence.

Ch ſounds generally like the *Engliſh ſh*; as in *chaſte*, chaſte; *cheute*, fall; pronounce *ſhaſte*, *ſheute*.

Ch ſounds like a *k* in ſome Words derived from the *Greek*; ſuch as *Chorographie*, Chorography; *Echo*, Echo; *Chœur*, Quire, *&c.* pronounce *Korographie*, *Eko*, *Kœur*.

D.

D is commonly mute at the End of Words; as in *nud*, naked; *pied*, Foot; *verd*, green; *Bled*, Corn; *Muid*, Hogſhead, *&c.* Now a days ſome Authors write *Pié*, *Blé*, *Mui*; but they are not to be imitated.

D in *laid*, homely, ugly; and *froid*, cold, is either heard or mute indifferently; when 'tis heard, it ſounds like a *t*, but it is always mute before a Conſonant.

D ſounds like a *t* in *grand*, great; *ſecond*, ſecond, when there follows a Vowel; as in *grand Orateur*, great Orator, *&c.*

D in *quand*, when, before a Vowel, and in the third Perſon Singular of the Indicative before *il*, *elle*, *on*, ſounds like *t*: Ex. *Quana irez vous?* Pronounce *Quan tirez vous?* When ſhall you go? *Que vend elle?* What does ſhe ſell? Pronounce *Que ven telle?*

D is

D is ſometimes mute before a Vowel; as *je ne ſçay quand* (Pr. *quan*) *il viendra*, I know not when he will come.

F.

F is generally ſounded at the End of Words, as in *fief*, fief, fee; *vif*, alive, lively; *ſoif*, thirſt; *chef*, head, chief, &c.

F is mute in *Clef*, Key; which ſome write *Cle*; in *Eteuf*, a Tennis-ball; *chef d'Oeuvre*, Maſter-piece.

F is not pronounced by the *Pariſians* in *Bœuf*, Ox or Beef; *Oeuf*, Egg; and *neuf*, new. Nor do many write in the Singular of theſe Words, tho' they always do in the Plural, where it is mute.

F in *neuf* is mute before a Conſonant, but ſounds like a *v* before a Vowel; as in *neuf heures*, Pron. *Neu vheurs*, Nine o'Clock.

Bailiff, Bailiff, is generally ſpelt and always ſounded *Bailli*.

G.

Ga, ge, gi, go, gu, are ſounded, *ga, je, ji, go, gu*.

G is mute at the End of Words; as in *long*, long; *étang*, Bond, &c.

G ſounds like a *c* in *Joug*, Yoke; and in *Sang*, Blood, in this Phraſe, *Suër ſang & eau*, Pron. *Suer ſanc & eau*.

Gn always belong to one Syllable; as in *Enſeigne*, Enſign; *Digne*, worthy, &c. Pron. *Enſei-gne*, *Di-gne*, &c.

G is mute in *ſigner*, to ſign; *ſignifier*, to ſignify, and their Derivatives. *Pariſians* do alſo leave it out in *Agneau*, a Lamb; but in this they are not to be imitated.

H.

H, as we have ſaid before, is not properly a Letter, but only a Mark of Aſpiration; as in *hâte*, haſte; *honte*, ſhame, &c.

H is mute in *French* Words derived from the *Latin*; as in *homme*, Man, *exhorter*, to exhort, &c. Pron. *omme egzorter*.

† You muſt except from this Rule the following Words, wherein *h* is aſpirated, though derived from the *Latin*, *viz.*

Heros, Heroe; *hennir*, to neigh; *henniſſement*, Neighing; *Haran*, or *Hareng*, Herring; *Harpie*, Harpy; *Hergne*, Rupture, and its Derivatives; *Halle*, Hall; *haleter*, to pant.

Now to know when *h* is to be ſounded with Aſpiration, and when not, you may either conſult my Dictionary, or the following Table.

Harding M 94

A Liſt of Words, wherein H *is ſounded with Aſpiration.*

1.	2.	3.	4.	5.
Ha; interj.	*Haire.*	*Hallebran.*	*Hanche*, &c.	*Harangue*, &c.
Habler, &c.	*Halbrené.*	*Hallebredd.*	*Hungar.*	*Haras.*
Hache, &c.	*Hale*, &c.	*Hallier.*	*Hanneton.*	*Haraſſer*, &c.
Hagard.	*Haler*, &c.	*Halte.*	*Hanter*, &c.	*Harceler*, &c.
Haie, or *Haye.*	*Haleter*, &c.	*Hameau.*	*Happer.*	*Harde.*
Haillon.	*Halle.*	*Hampe.*	*Happelourde.*	*Hardes*, &c.
Hair, &c.	*Hallebarde*, &c.	*Hanap.*	*Haquenée*,	*Hardi*, &c.

Hareng, &c.	*Haubert*,&c.	*Heron*, &c.	*Hongre*, &c.	*Houx*, &c.
Hargneux.	*Haubois.*	*Heros.*	*Honnir.*	*Hubert.*
Haricot.	*Have.*	*Herſe*, &c.	*Honte*, &c.	*Hubir.*
Haridelle.	*Havre.*	*Heſiter.*	*Hoquet.*	*Huche.*
Harlequin.	*Havreſac.*	*Heſtre*, or	*Hoqueton.*	*Hucher*, &c.
Harnois,&c.	*Haut*, &c.	*Hêtre.*	*Horion.*	*Huée.*
Haro.	*Haye.*	*Heurter*, &c.	*Hors*, &c.	*Huer.*
Harpe.	*Hazard.*	*Hibou.*	*Horte*, &c.	*Huguenot.*
Harper.	*He!* interj.	*Hideux*, &c.	*Houblon*, &c.	*Huit*, &c.
Harpie.	*Heaume.*	*Hie.*	*Houë*, &c.	*Hulotte*, or
Harpon, &c.	*Hem!* interj.	*Hierarchie*,&c.	*Houlette.*	*Huette.*
Hart.	*Hennir*, &c.	*Hoc.*	*Houppe.*	*Humer.*
Haſe.	*Héraut*, &c.	*Hoca.*	*Houppelande.*	*Hune*, &c.
Hâte, &c.	*Herc*, &c.	*Hoche.*	*Houſeaux*,&c.	*Huppe*, &c.
Haubant.	*Hergne*, or	*Hocher*, &c.	*Houſpiller.*	*Hure.*
Hauberau.	*Hernie.*	*Hola.*	*Houſpillon.*	*Hurler.*
or *Hobereau.*	*Heriſſer*,&c.	*Hollande*, &c.	*Houſſe.*	*Hutte.*

This is a true Liſt of the Words wherein *H* is aſpirated, whereas that of the Author of *L'Art de bien parler François*, is both faulty and defective.

* *Note*, That in the Derivatives of the Words I have marked with *&c.* *H* is ſounded as in the Primitive; whereas it is mute in the others, as in *heroïque*, *heroïne*, *heroïſme*, Pron. *eroïque*, &c.

H is never pronounced in *th*, *chr*, and *rh*; Ex. *Theologie*, Divinity; *Chriſt*, Chriſt; *Rhetorique*; Pron. *Teologie*, &c.

J.

J, in *French*, as in *Engliſh*, ſounds like a *g*, before an *e*, or an *i*; as *ja*, *je*, *ji*, *jo*, *ju*. But note, that it is ſofter in *French*, than in *Engliſh*.

L.

L ſounds like an *u* in the following Words, *Col*, Neck; *Licol*, Halter; *mol*, ſoft; *Sol*, Penny; *Fol*, mad; which are pronounced, and generally ſpelt, *Cou*, *licou*, *mou*, *ſou*, *fou*.

Yet we pronounce and write, *Le col de la Matrice*, *le col de la Veſſie*, *le col de Pertuis*, a Paſs in the *Pyrenées*; and *B mol*, *B* flat in Muſick.

L is ſounded at the End of Words; as in *mal* ill; *Sel*, Salt, *&c.*

† Except ſome few Words where it is mute; ſuch as *Barril*, Barrel; *Filleul*, Godſon; *Fuſil*, Gun; *Nombril*, Navel; *Outil*, Tool; *Perſil*, Parſley; *Chenil*, Kennel for Dogs; *Gentil*, Genteel; *Soul*, ſatisfied, *or* drunk; *Cul*, Arſe; *Genouil*, Knee; *Verroüil*, Bolt. Theſe three laſt are generally ſpelt, *Cu*, *Genou*, *Verrou*.

L is alſo mute in the Pronoun *il*, he, before a Conſonant, and even before a Vowel, when there is an Interrogation. Ex. *il fait*, he does; *Parle t'il à vous?* Does he ſpeak to you? Pron. *il fait*; *Parle t-i à vous?*

L is mute in *quelque*, ſome; *quelqu'un*, ſome body; *quelconque*, whatſoever; *fils*, Son; *poul*, Pulſe.

A double *ll* has a liquid Sound (as in the *Engliſh* Word Collier) when there goes an *i* before it; as in *Fille*, Girl, Daughter; *Aiguille*, Needle, *&c.*

† Except thoſe Words that begin with *ill*; as *Illegitime*, Unlawful, *&c.* And the following, *Achille*, *argille*, *commomille*, *diſtiller*, *imbecille*, *pupille*, *ſyllabe*, *tranquille*, *mille*.

L has alſo a liquid Sound at the End of Words, after *ai*, *ei*, *eui*, *uei*, *oui*: Ex. *Mail*, *Soleil*, *Deuil*, *Cercueil*, *Fenouil*, &c. And theſe Words, *Peril*, *Breſil*, and *gentil* in *Gentilhomme*: but *L* is mute in the Plural *Gentilſhommes*.

M.

M ſounds like an *N*,

1*ſt*, At the End of Words: Ex. *Faim*, Hunger; *Nom*, Name, *&c.* Pron. *Fain*, *Non*.

2*dly*, Before *b*, *m*, *n*, *p*, as in *Membre*, Member, *Homme*, Man; *Colomne*, Column; *emporter*, to carry away, *&c.* Pron. *Menbre*, *Homme*, *Colonne*, *enporter*, &c.

† Yet *M* is ſounded in *Hymne*, *indemnité*, *indemniſer*, *Calomnie*, and its Derivatives; and in ſome proper Names, as *Ammon*, *Emmanuel*, &c.

N.

When two *N*'s follow an *a*, one of them is generally mute; as in *Anneau*, Ring; *Année*, Year, Pron. *Aneau*, *Anée*, &c.

N ſounds like an *V* in *Convent*, Convent, or Monaſtery.

N at the End of an Adjective, or Pronoun followed by a Vowel, has the Sound of a double *N*; as in *Son ami*, his Friend; *Un bon ami*, a good Friend; Pron. *Son nami*, *un bon nami*.

Yet *N* in the Adjectives ending in *in*, as *fin*, fine; *Divin*, Divine; ſounds only like a ſingle *N*, which is joined to the next Vowel; as *fin Or*, fine Gold; Pron. *Fi-nor*.

N is always mute in the laſt Syllable of the third Perſon Plural of Verbs ending in *ent*; as in *ils aiment*, they love; *ils parlent*, they ſpeak; *ils aimeroient*, they ſhould love; Pron. *ils aimé*, or *ils aimèt*, &c.

P.

P is ſometimes ſounded, and ſometimes mute at the End of Words: as in *Drap*, Cloth; *trop*, too much, *&c.*

P is mute in the Plural of Nouns ending in *p*, and before a Conſonant in the Singular; Ex. *Drap fin*, fine Cloth; *bons Draps*, good Clothes; Pron. *Dra fin*, *bon Dra*.

P is ſounded before a Vowel; except in *Loup*, Wolf; where it is always mute.

P is pronounced in *Cap*, Cape; *Rapt*, Rape.

P is mute in *Baptême*, Baptiſm, and its Derivatives; *Ptiſane*, Ptiſane; *Pſeaume*, Pſalm; *Pſautier*, Pſalter; *ſept*. ſeven; and *ſep-*

tiéme, ſeventh; but it is ſounded in *Pſalmiſte*, *Pſalmodier*, *Pſalmodie*, *Pſalterion*, *ſeptante*, *ſeptuagenaire*, *Septuageſime*, and *Septentrion*.

P is mute in *Nopces*, a Wedding; *Nepveu*, Nephew; *Niepce*, Niece; now commonly ſpelt, *Noces*, *Neveu*, *Niece*, as alſo in *Champ*, Field; *Temps*, Time, *&c.*

Ph in *French*, as in *Engliſh*, ſounds like an *F*; Ex. *Philoſophe*, Philoſopher; Pron. *Filoſofe*.

Q.

Qua, *que*, *qui*, *quo*, *quu*, are ſounded *ka*, *ke*, *ki*, *ko*, *ku*.

Q is ſounded at the End of Words; as in *Coq*, Cock; *Cinq*, Five.

† But it is mute in *Cinc* before a Conſonant; Ex. *Cinq Femmes*, Pron. *Cin Femmes*, five Women. It is alſo mute in *Laqs*, Knot.

R.

R is ſounded at the End of a Word; as in *car*, for; *Mer*, Sea; *recevoir*, to receive; *obſcur*, dark; *Amour*, Love; *Pudeur*, Modeſty, *&c.*

Exceptions.

R is little or not at all heard; *Firſt*, in the Infinitive of the firſt and ſecond Conjugation; Ex. *Parler*, to ſpeak; *Finir*, to finiſh, or end; Pron. *Parlé*, *Fini*.

2dly, In Nouns ending in *er* and *ier*, that have more than one Syllable; Ex. *Danger*, Danger; *Metier*, Trade; *Premier*, firſt, *&c.* Pron. *Dangé*, *Metié*, *Premié*.

* Yet note, that in theſe two Caſes *R* ought to be a little ſounded before a Vowel, when one is reading any Thing, eſpecially Verſes; Ex. *Parler Arabe*, to ſpeak Arabic; *Dancer une Courante*, to dance a Courante; *un Metier incommode*, a troubleſome Trade; Pron. *Parle rarabe*, *Dance rune Courante*, *un metie rincommode*.

R is ſounded alſo in *leger*, light; *amer*, bitter; *Cancer*, Cancer; *Hiver*, Winter; *Enfer*, Hell; and in proper Names, ſuch as *Roger*, *Lucifer*, *Jupiter*, &c. Except *Oger* and *Didier*, which are pronounced *Ogé*, *Didié*.

R is either ſounded, or mute in Nouns in *Oir*, having more than one Syllable; as in *Miroir*, Looking-glaſs; *Mouchoir*, Handkerchief, *&c.*

R is ſounded in *Cuir*, Leather; *Deſir*, Deſire; *Martyr*, Martyr; *Saphir*, Saphire; and *Soupir*, Sigh: but it is mute in *Loiſir*, Leaſure; *Plaiſir*, Pleaſure; in verbal Nouns, ſuch as *le dormir*, the Sleep, *&c.* and in the Word *Monſieur*, Sir. In common Diſcourſe *R* is mute in Pronouns, *Nôtre*, *vôtre*, and *autre*, when the next Word begins with a Conſonant; but it is ſounded, if it begin with a Vowel; Ex. *Vôtre Serviteur*, your Servant; *Nôtre Ami*, our Friend.

S.

S betwixt two Vowels ſounds like a *z*, as in *Maiſon* Houſe; *oſer*, to dare, *&c.* *Pron. Maizon*, *ozer*, &c. As alſo in *tranſiger*, to tranſact; *Tranſaction*, Tranſaction; *Tranſitif*, Tranſitive; and *tranſitoire*, tranſitory; Pron. *tranſiger*.

S is

S is mute at the End of Words; as in *Parlons*, let's ſpeak; Pron. *Parlon.*

† Except the following Words, where it is to be ſounded; *Bon Sens*, good Senſe; *une Vis*, a Screw; *Chaos*, Chaos; and all Proper Names; as, *Iris*, *Venus*, &c.

S is generally ſounded at the End of a Word, when the next following begins with a Vowel; as in *de bons amis*, good Friends; *nous avons*, we have; Pron. *De bon zami*, *nou zavon*, &c. Yet in common Diſcourſe, *Des Cruautés innoüies*, *Des deſſeins étranges*, are to be pronounced, *De Cruauté innoüie*, *De deſſein étrange*. But when you read, you ought to ſound the *S*.

S is mute after a Conſonant that has a ſtrong Sound; ſuch as, *c*, *f*, *l*, *r*, *q*; Ex. *des ſacs ouverts*, open Sacks; *des chefs invincibles*, &c. invincible Commanders, &c. Pron. *De ſac ouvres*, *De ché ſinvincibles*, &c. Yet note, that when *R* has a weak Sound, as in *Metiers*, Trades; *Dangers*, Dangers; *S* ought conſtantly to be pronounced when one reads Verſes.

According to our new Way of Spelling, *S* is generally left out in the Words where it is mute, in order to falicitate the Reading of the *French* Tongue, eſpecially to Strangers. But becauſe a great many Authors have not been ſo nice, as to this Particular, I ſhall give you, at the End of the next Article, a Liſt of thoſe Words, wherein *S* is either to be left out, or pronounced.

T.

T in *French*, as in *Engliſh*, ſounds like a *c*, when it comes before an *i*, followed by another Vowel; Ex. *Martial*, Martial; *Patient*, Patient; *Action*, Action; Pron. *Marcial*, *Pacient*, *Accion*.

Exceptions.

T keeps its natural Sound,

Firſt, In Words ending in *tie*, or *tié*; as in *Partie*, Part, or Party; *Pitié*, Pity: Except *Primatie*, Primacy; *Prophetie*, Prophecy; *Chiromantie*, Chiromancy, and ſuch like Words in *mantie*; as alſo in Names of Countries; as *Dalmatie*, &c. where it ſounds like a *c*.

2dly, In Words ending in *tien*. Ex. *Chrétien*, Chriſtian, &c. Words in *tient* follow the firſt Rule.

3dly, in Verbs; as in *nous chations*, we chaſtiſe; *vous ſentiez*, you felt, &c.

4thly, When the Syllable *tion* comes after *S* or *X*. Ex. *Digeſtion*, Digeſtion; *Mixtion*, Mixture.

T is ſounded at the End of moſt Words, when there follows a Vowel. Ex. *un Effet étonnant*, a ſurprizing Effect, &c. As alſo in the Words, *muet*, mute; *Fat*, Fool, or Fop; *Zenith*, Zenith; altho' there follow no Vowel.

But *T* is mute before a Conſonant, and in the Plural of all Nouns, as in *Effet dangereux*, dangerous Effect; *Etats*, States; Pron. *éfé dangereux*, *éta*.

T is mute before a Vowel at the End of a Subſtantive, when *n* or *r* goes before it: Ex. *un Vent horrible*, a terrible Wind; *un Fort imprenable*, an impregnable Fort; Pron. *un Ven horrible*, *un For imprenable*. But if the Noun be an Adjective, immediately joined to a Subſtantive, beginning with a Vowel, then the *T* of the Adjective is ſounded; as in *Sçavant homme*, Learned Man; *Prompt accident*, ſudden Accident; Pron. *Sçavant homme*, *promt accident*, &c. Otherwiſe the *T* ought not to be pronounced; as in *Sçavant et honnête*; Pron. *Sçavan é honnête*.

T is ſounded in *cent*, a hundred, before an Adjective or Subſtantive beginning with a Vowel, or *h* mute; Ex. *Cent écus*, a hundred Crowns; *Cent hommes*, a hundred Men: but it is mute before other Words; as in *Cent un*, a hundred and one; *un cent ou deux*, a hundred or two; Pron. *Cen-un*, *un Cen ou deu*.

T is always mute in *aſpect*, aſpect; *reſpect*, reſpect; *ſuſpect*, ſuſpicious, *or* ſuſpected; *Aouſt*, Auguſt; *et*, and.

V.

Va, *ve*, *vi*, *vo*, *vu*, ſound the ſame as in *Engliſh*.

X.

X ſounds like *cs*; *Firſt*, At the Beginning of a Syllable; *2dly*, Before a Conſonant; and *3dly*, At the End of Proper Names: Ex. *Vexation*, Vexation; *Xerxes*, Xerxes; *Experience*, Experience; *Texte*, Text; *Ajax*, Ajax; Pron. *Vecſation*, *Cſercſes*, *Ecſperience*, *Teeſte*, *Ajacs*.

X ſounds like a *c* before another *c*; as in *exciter*, to excite; Pron. *ecciter*, &c. But it ſounds like *S* in *excommunier*, to excommunicate; and *excuſer*, to excuſe.

X at the End of a Syllable is ſounded like *gz*, when the next Syllable begins with a Vowel, or *h* mute; as in *exemple*, example; Pron. *egzemple*, &c.

X ſounds ſometimes like an *ſ*; as in *Xante*, the Name of a City in *France*, and its Derivatives, which is now written *Santes*, &c.

X ſounds like two *ſſ* in ſome Words, ſuch as, *ſoixante*, ſixty; *Bruxelles*, Bruſſels; Pron. *Soiſſante*, *Bruſſels*, &c.

X ſounds like *z* in *Deuxieme*, Second; *Sixième*, Sixth; and in *Sixain*, *Dixième*, *Dixſept*, *Dixhuit*, *Dixneuf*.

X is mute in *Sextier*, a Meaſure, now generally ſpelt *Sétier*.

X at the End of a Word is never ſounded, but when there follows a Vowel, and then it has the Sound of *z*; as *Dix écus*, ten Crowns; Pron. *Di zecus*.

X is always mute in *Chaux*, Lime; *Choux*, Cabbage; *Gueux*, Beggar; *Portefaix*, Street-porter; *Poux*, Lice; *Toux*, Cough; *Crucifix*, Crucifix; *Salſifix*, Salſifix, or Goats Bread.

Z.

This Conſonant is always mute at the End of a Word, except in Poetry, when there follows a Vowel.

ARTICLE

ARTICLE VII.

A Recapitulation *of the Rules about* Pronunciation.

I have dwelt thus long upon *Pronunciation*, both becauſe it is the main Thing toward the learning a living Language, and becauſe all other *Grammars* are very *defective* and *erroneous* as to this Particular.

Yet do not underſtand me, as if I pretended, that by the peruſing the foregoing Rules, one may acquire the true *Pronunciation* of the *French*; for on the contrary, I am of Opinion, that no Perſon can arrive at any Perfection in it, without the Guidance of a ſkilful Maſter, or the Converſation of thoſe that ſpeak good *French*. Therefore I only propoſe my Rules to be afterwards put into Practice, with the joint Help of a Maſter.

The Vowels, *A, E, I,* or *Y, O, U,* are generally thus pronounced.

I. *A* like the *Engliſh a* in Tall, War; as in *Attaque, Abbatre.*

II. *E* is fourfold, *viz. Open, Maſculine, Feminine,* and *e before m* and *n.*

1. *E open* ſounds like *ai* or *a* in theſe *Engliſh* Words, Fair, Face, as in *nêc, ſêc, tête.*

2. *E Maſculine* ſounds like *ai* or *ea* in *Engliſh*, as in *Bonté, Piété.*

3. *E Feminine* is weakly pronounced, as in the *Engliſh* Words, Face, give; Ex. *Miracle, Ame, Redevener.*

4. *E* before *m* or *n*, ſounds generally like an *a*, as in *empechée, comment, orient*; Pron. *ampaichée, coonman, oreean.*

III. *I* and *Y* are generally pronounced like the *Engliſh ee*; as in *viſible, Myſtere.*

I before *m* or *n*, ſounds like *i* in the *Engliſh* Words, Time, Wine; Ex. *Simple, Fin, Vin.*

IV. *O* ſounds in *French*, as in theſe *Engliſh* Words, ore, dole; Ex. *Parole, Monopole.*

V. *U* ſounds like the *Engliſh u*, in ſurprize; in *French, ſurpriſe.*

The *Conſonants, b, c, d, f, g, h, i, l, m, n, p, q, r, ſ, t, v, x, z,* are joined to the Vowels, *a, e, i,* or *y, o, u,* in this Manner.

Ba, be, bi, bo, bu.	Pronunce in *Engliſh,*	*Baw, bai, bee, bo, bu.*
Ca, ce, ci, co, cu.		*Kaw, ſai, ſee, koe, ku.*
Cha, che, chi, cho, chu.		*Saw, ſhai, ſhee, ſho, ſhu.*
Da, de, di, do, du.		*Da, dai, dee, doe, du.*
Fa, fe, fi, fo, fu.		*Fa, fai, fee, foe, fu.*
Ga, ge, gi, go, gu.		*Gaw, jai, jee, go, gu.*
Ha, he, hi, ho, hu.		*Haw, hai, hee, ho, hu.*
Ja, je, ji, jo, ju.		*Jaw, jai, jee, jo, ju.*
La, le, li, lo lu.		*Law, lai, lee, lo, lu.*
Ma, me, mi, mo, mu.		*Maw, mai, mee, mo, mu.*

Na,

Na, ne, ni, no, nu.	Pronounce in *Engliſh,*	*Naw, nai, nee, no, nu.*
Pa, pe, pi, po, pu.		*Pau, pai, pee, po, pu.*
Qua, que, qui, quo, quu.		*Kaw, kai, kee, ko, ku.*
Ra, re, ri, ro, ru.		*Raw, rai, re, ro, ru.*
Sa, ſe, ſi, ſo, ſu.		*Saw, ſai, ſe, ſo, ſu.*
Ta, te, ti, to, tu.		*Ta, tai, tee, to, tu.*
Va, ve, vi, vo, vu.		*Vaw, vai, vee, vo, vu.*
Xa, xe, xi, xo, xu.		*Cſaw, cſai, cſee, cſo, cſu.*
Za, ze, zi, zo, zu.		*Zaw, zai, ze, zo, zu.*

* *Note,* That tho' I make uſe of *ai* to expreſs the *French E,* yet it is Feminine, and ought to be weakly pronounc'd in all theſe Monoſyllables, *De, je, le, me, ne, que, te,* &c.

The true *DIPHTHONGS* are the 8 following.

1. *Ia,* in *Diable, Diacre, Fiacre, Fiancer.*
2. *Ie,* or *ié,* as in *Fief, Miel, Jaiet, Hier, Fier, Pie, Mien,* &c.
3. *Ieu,* as in *Dieu, Lieu, Mieux, Monſieur.*
4. *I* before an *m* or *n,* as *ſimple, vin, invincible.*
5. *Io,* as in *nous mangions, nous parlions.*
6. *Oüa,* as in *Poüacre, toüaille.*
7. *Oüe,* as in *Foüet, Foüetter, Moüelle.*
8. *Oüi,* as in *Boüis, Oüi.*

The dubious *DIPHTHONGS* are the Six following.

1. *Ai* or *Ay,* is ſometimes a true Diphthong; as in *Bain, Main, Faim,* &c.

It ſounds generally like an *è* open; as in *Fontaine, Faire, Aile, Plain, Plaiſir,* &c.

It ſounds like an *é* Maſculine, in *vrai,* or *vray, quai, je parlai, je parlerai, je ſçai, je hais, tu hais, il hait, ainé, aimer,* &c. Sometimes like an *e* Feminine; as in *Faiſons, faites, je faiſois, tu faiſois, il faiſoit, nous faiſons, vous faiſiez, ils faiſoient.* It has a particular Sound before *l* or *ll*; as in *Ail, Bail, Travail.* See *l* in the foregoing Article.

2. *Ei* is ſometimes a true Diphthong; as in *Peindre, Sein:* ſometimes it ſounds like an *è* open; as in *Reine, pleine, Seigneur.*

3. *Eu* is a Diphthong in *jeu, feu, peur, jeune,* &c. It ſounds like a ſingle *u* in *veu, ſçeu, je ſeus, je ſeuſſe, doreure, jeun, ſeur,* &c.

4. *Oe* is a Diphthong in *Coëffe, Boëte*; Pron. *Coiffe, Boite.* It ſounds generally like an *é* maſculine; as in *Oeconomy, Oecumenique.*

5. *Oi,* or *Oy,* is ſometimes a true Diphthong; as in *Moi, Roi, Bois, je dois, Joye, Foie, Boire, Mouchoir, voir, recevoir, Oratoire, Gaulois, Genois, temoigner, voyant,* &c.

It ſounds ſometimes like an *è* open; as in *je crois, froid, droit, je ſois, je mangeois, il portoit, il devoit, je dirois, François, Anglois, connoitre, paroitre, roide, croitre, croire, adroit, étroit,* &c.

6. *Ui* is ſometimes a true Diphthong; as in *Huitre, Nuit, étui.* Sometimes it ſounds only like an *i*; as in *Guide.*

The

The falſe *DIPHTHONGS* are the 12 following.

1. *Aa.*	As in	*Aage.*	Pronounce	*Awge.*
		Baailler,		*Bâiller.*
2. *Ae.*		*Caen,*		*Cân.*
		Cæſar,		*Ceſar.*
3. *Ao.*		*Faon,*		*Fân.*
		Saone,		*Sône.*
4. *Au.*		*Gaule,*		*Gôle.*
		Faute,		*Fôte.*
5. *Ea.*		*Je mangeaſſe,*		*Je manjaſſe.*
		Changeant,		*Shanjant.*
6. *Ee.*		*Seeler,*		*Séler.*
7. *Eo.*		*Pigeon,*		*Pijon.*
8. *Oo.*		*Roole,*		*Rôle.*
9. *Ou.*		*Pou,*		*Poo.*
10. *Ua.*		*Qualité,*		*Kalité.*
11. *Ue.*		*Guerre,*		*Gherre.*
12. *Uo.*		*Qu'on,*		*Kon.*

TRIPHTHONGS.

Oi before *n* is a true Triphthong, ſounding like *oei*; as in *joindre, pointu, moins,* &c.

Iau in *miau, miauler,* is either a true Triphthong, or a Diphthong.

The falſe *TRIPHTHONGS* are the 13 following.

1. *Aie,* or *Aye.*	As in	*Maienne,* or *Mayenne.*	Pronounce	*Maine.*
2. *Eai.*		*Je mangeai,*		*Je manjé.*
3. *Eau.*		*Beau, Peau,*		*Bô, Pô.*
4. *Aou.*		*Saoul, Saouler,*		*Sool, Soolé.*
		Aout,		*Oo.*
5. *Oient.*		*Ils diſoient,*		*Ils diſét.*
6. *Ecient.*		*Ils mangeoient,*		*Ils manjét.*
7. *Eoi.*		*J'avançois,*		*J'avancés.*
8. *Eui,* or *Uei.*		*Dueil, Recueil,*		The ſame.
8. *Oei.*		*Oeil, Oeillade,*		*Euil, Euillawde.*
10. *Oeu.*		*Oeuf, Boeuf,*		*Euf, Beuf.*

11. *Oua.* 12. *Oue.* 13. *Oui*; ſee the true Triphthongs.

Moſt

Moſt of the Rules concerning the Niceties in the pronouncing of Conſonants, are comprehended in the following Table.

B	*Radoub, rumb, plumb,*	Pronounce	Rowdoob, rumb, ploon.
C	*ça, reçeu, François,*	Pronounce	Sa, raiſu, Franſes.
	Second, ſeconder,		Segoon, ſegoonder.
	Claude, ſecret,		Glode, ſegrea.
	Bouc, avec, ſuc,		Book, awveck, ſuck.
	Banc, Almanac,		Bawn, Almanaw.
	Donc, cheute,		Doon, ſhute.
	Chorographie,		Korographie.
D	*Nud, pied, verd,*	Pronounce	Nu, pié, ver.
	Bled, muid,		Blai, mui.
	Grand orateur,		Grant orateur.
	Quand irez vous?		Kaant irez voo?
	Que vend elle?		Ke vant-elle?
	Je ne ſai quand il viendra,		Je ne ſai kan t-i vien-draw.
F	*Fief, chef, vif,*	Pronounce	Fieaff, ſhef, veef.
	Clef, eteuf, Baillif,		Clai, eteu, bailli.
	Neuf heures,		Neuf heure.
G	*Long, etan, ſang,*	Pronounce	Loon, etawn, ſawn.
	Joug, ſuer, ſang et eau,		Jook, ſuea, ſank é ô.
	Digne, Seigneur,		Digne, Sai-gneur.
H	*Hâte, honte, heros,*	Pronounce	Hawte, hoonte, heroe.
	Homme, exhorter,		Oomme, exhorter.
J	*Ja, je, ji, jo, ju.*	Pronounce	Jaw, jai, je, jo, ju. *weakly pronoun'd.*
L	*Col, ſol, mol, fol,*	Pronounce	Coo, ſoo, moo, foo.
	Mal, ſell,		Mool, ſail.
	Outil, gentil,		Ootee, jantee.
	Il fait,		Ee fai.
	Parle t-il à vous?		Parle t-ee é voo?
	Fille, aiguille,		Feelle, aiguelle.
M	*Faim, nom,*	Pronounce	Fain, noon.
	Membre, colomne,		Manbre, coloone.
	Hymne, calomnie,		Hymne, caloomnie.
	Indemnité, Ammon,		Indamnitai, Ammon.
N	*Anneau, année.*	Pronounce	Anô, aneae.
	Convent,		Coovan.
	Ils aiment,		Ees aimêt.
	Ils parlent,		Ee parlêt.
	Bon drap,		Boon, draw, *or* drawp.

Drap

P	*Drap fin,*	Pronounce	Draw fine.
	Cap, rapt,		Cap, rapt.
	Un loup avide,		Un loo aveede.
	Baptéme, ptiſane,		Bawteame, teeſawne.
	Philoſophe,		Feeloſofe.
Q	*Coq, Cinq,*	Pronounce	Coke, cinque.
	Cinq femmes,		Cin fammes.
	Laqs,		Lâ.
R	*Car, mer, reçevoir,*	Pronounce	Kar, mare, recevoir.
	Amour, pudeur,		Awmoore, pudeur.
	Parler, finir,		Parlea, fenee.
	Danger, metier,		Danjea, Meatie.
	Cuir, deſir,		Kueere, deſeere.
S	*Loiſir, plaiſir,*	Pronounce	Loiſee, pleaſee.
	Maiſon, oſer,		Maizoon, ozea, *or* ozai.
	Tranſaction, tranſitif,		Tranzaction, tranziteef.
	Parlons, une vis,		Parlooon, une veeſe.
	Chaos, bon ſens, iris,		Caows, boon ſanſe, irees.
	Bons amis,		Boons amee.
	Sacs ouverts,		Sâc oover.
	Deſpenſer, deſpit,		Daipanſai, daipeet.
T	*Vent horrible,*	Pronounce	Van horeeble.
	Fort imprenable,		For imprainable.
	Sçavant homme,		Sawvant oonme.
	Prompt accident,		Proon accedan.
	Cent écus,		Sawnt aiku.
	Cent un,		Sawn un.
	Aſpect, reſpect,		Aſpaik, reſpaik.
	Aout, et,		Oo, ai.
V	*Va, ve, vi, vo, vu,*		Vaw, vai, vee, vo, vu.
X	*Vexation, Xerxes,*	Pronounce	Vecſaſeeoon, Cſercſes.
	Experience, Ajax,		Exſpaireeance, Ajacs.
	Exciter, excommunier,		Ecceetai, aiſcommuneai.
	Exemple, Xaintes,		Egzample, ſaintes.
	Bruxelles, ſoixante,		Bruſſelles, ſoiſſante.
	Deuxieme, ſixain,		Deuzee-ai-me, ſeezain.
	Chaux, gueux,		Show, gueu.
Z	*Za, ze, zi, zo, zu,*		Zaw, zai, zee, zo, zu.

* *Note*, That the *Engliſh* Pronunciation, which I have put againſt the *French*, does not exactly anſwer it every where: which Defect can no ways be ſupplied, but by the Help both of a ſkilful Maſter, and good Converſation.

A Liſt

A Liſt of Words wherein *S* is mute, or not ſounded.

1.	2.	3.	4.
Abyſme, &c.	*Crouſte.*	*Eſchelle.*	*Eſpeſſir.*
Ajouſter.	*Deſbarquer*, &c.	*Eſcheu.*	*Eſpy*, &c.
Admoneſter.	*Deſbauche*, &c.	*Eſclairer.*	*Eſpine.*
Aiſné, &c.	*Deſtacher*, &c.	*Eſclanche.*	*Eſpée.*
Albaſtre.	*Deſcapiter.*	*Eſclat*, &c.	*Eſpinars.*
Aleſne.	*Deſcéler.*	*Eſclorre.*	*Eſpingle.*
Apoſtre.	*Deſchirer*, &c.	*Eſcole.*	*Eſplucher.*
Appaſter.	*Deſbaucher.*	*Eſcorce.*	*Eſponge*, &c.
Appreſt, &c.	*Deſcoudre.*	*Eſcouler.*	*Eſpouventer.*
Arbaleſte.	*Deſcoupler.*	*Eſcoucer.*	*Eſpreuve*, &c.
Areſte.	*Deſcourager.*	*Eſcran.*	*Eſpuiſer*, &c.
Arreſt, &c.	*Deſcouvrir.*	*Eſcrire*, &c.	*Eſtablir.*
Aſne, &c.	*Deſcrire.*	*Eſcu*, &c.	*Eſtain.*
Aſpre, &c.	*Deſdire.*	*Eſcueil.*	*Eſtancher.*
Aubeſpine.	*Deſdommager.*	*Eſcuelle*, &c.	*Eſtandart.*
Aumoſne, &c.	*Deſfaire*, &c.	*Eſcume*, &c.	*Eſtape.*
Auſtruche.	*Deſfier.*	*Eſcuyer.*	*Eſtat.*
Bapteſme.	*Deſfiler.*	*Eſgayer.*	*Eſté.*
Baſtard, &c.	*Deſgouſter.*	*Eſgarer.*	*Eſtendre.*
Baſteleur.	*Deſguiſer.*	*Eſglantier.*	*Eſtincelle*, &c.
Baſtir, &c.	*Deſlabrer.*	*Eſgout.*	*Eſtoile*, &c.
Baſton.	*Deſloger.*	*Eſguilette.*	*Eſtonner*, &c.
Beliſtre.	*Deſpenſer.*	*Esjouir.*	*Eſtouper.*
Beſte.	*Deſpit*, &c.	*Eſtre.*	*Eſtourdir.*
Beſtail.	*Deſraiſonable.*	*Eſlargir.*	*Eſtrange*, &c.
Blaſme, &c.	*Deſrober.*	*Eſlever.*	*Eſtrangler.*
Bleſme.	*Empeſcher*, &c.	*Eſlire*, &c.	*Eſtrecir*, &c.
Boiſte.	*Encheveſtrer*,	*Eſloigner.*	*Eſteindre.*
Chaſcun.	*Epiſtre.*	*Eſlourdir.*	*Eſtrenes.*
Chaſtaigne, &c.	*Eſbat*, &c.	*Eſmail*, &c.	*Eſtriller.*
Chaſteau, &c.	*Eſblouir*, &c.	*Eſmerillonne.*	*Eſtroit.*
Chaſtrer.	*Eſbouler*, &c.	*S'eſmerveiller.*	*Eſtudier*, &c.
Chaſtier, &c.	*Eſborgner.*	*Eſmier.*	*Eſtruve*, &c.
Cheſne, &c.	*Eſbrancher*, &c.	*Eſmonder.*	*Eſtuy.*
Cheveſtre, &c.	*Eſbranler*, &c.	*Eſmoudre*, &c.	*Eſvanouy*, &c.
Chreſtien.	*Eſcrat*, &c.	*Eſmouvoir.*	*Eſveille*, &c.
Cloſture.	*Eſchalas*, &c.	*Eſpancher*, &c.	*Eſventer.*
Connoiſtre. &c.	*Eſchalotte.*	*Eſpandre.*	*Feſte.*
Conneſtable.	*Eſchancrer*, &c.	*Eſpargner.*	*Fiſcelle.*
Couſt, &c.	*Eſchanſon.*	*Eſpariller.*	*Fleſche.*
Creſpu, &c.	*Eſchantillon.*	*Eſpaule.*	*Fleſtrir.*
Creſte.	*Eſchapper.*	*Eſpeler.*	*Foloſtre.*
Couſteau, &c.	*Eſcharpe.*	*Eſperdu.*	*Freſle.*
Couſtume, &c.	*Eſchauder.*	*Eſperon.*	*Gaſter.*

Gouſt,

Gouſt, &c.
Creſle, &c.
Impoſt.
Intereſt.
Laſcher, &c.
Laſche, &c.
Maiſtre.
Maiſtriſer.
Maſcher, &c.
Maſchoire.
Maſle.
Maſtin, &c.
Mesfiance.
Se mesfier.
Meſnage, &c.
Meſchant, &c.
Meſcontent, &c.
Meſdire, &c.
Meſgrade.
Meſler, &c.
Meſme, &c.
Semeſprendre, &c.
Meſpriſer.
Meſtier.
Meuſnier.
Monſtrer, &c.
Mouſche, &c.
Mouſtarde, &c.
Mouſt.
Naiſtre.
Noſtre.
Oſter.
Paiſtre.
Paroiſtre.
Se Paſmer, &c.
Paſques.
Paſte.
Paſture, &c.
Peſcher.
Peſtrir.
Plaſtre.
Preſter.
Preſtre.
Quantieſme.
Quarantieſme.
Relaſcher.
Requeſte.
Reſchauffer.
Resjouïr.
Reſpandre.
Reſpondre.
Regiſtre, &c. is doubtful.
Salpeſtre.
Souſpir, &c.
Tempeſte, &c.
Teſmoin, &c.
Teſte.
Teſt.
Toſt.
Touſjours.
Traiſtre, &c.
Trebuſcher.
Treſpas.
Treſpaſſer.
Veſcu.
Veſpre.
Veſtir, &c.
Veſtement.
Viſteſſe.
Voſtre.

A Liſt of moſt Words wherein *S* is to be pronounced.

S' Abſtenir.
Accoſter.
Adminiſtrer, &c.
Aduſte.
Ajuſter, &c.
Apoſtat.
Apoſtaſie, &c.
Apoſter.
Apoſtille.
Apoſtolat.
Apoſtolique.
Apoſtraphe, &c.
Apoſtume, &c.
Aſperge.
Aſpect.
Aſperſion.
Aſpic.
Aſpirer.
Aſſiſter.
Aſſiſtance.
Aſtre.
Aſtrologue.
Aſtrologie.
Aſtronome.
Aſtronomie, &c.
Atteſter.
Attriſter.
Auguſte.
Auſtere.
Auſterité.
Auſtral.
Baluſtre, &c.
Baluſtrade, &c.
Baptiſmal.
Baptiſte.
Baſque.
Baſte.
Baſtant.
Baſtille.
Baſtion.
Baſtonner.
Baſtonnade.
Beſtial.
Beſtialité.
Beſtiole.
Biſcuit.
Biſque.
Blaſpheme, &c.
Bouraſque.
Bourg-maiſtre.
Bruſque.
Buſc.
Caſcade.
Caſque.
Cataſtrophe.
Cauſtique.
Celeſte.
Chaſte.
Chriſt, yet it is ſometimes pronounced *Chri.*
Chriſtianiſme.
Circonſpect, &c.
Circonſtance, &c.
Circonſcription.
Clandeſtin, &c.
Combuſtible.
Combuſtion.
Confiſquer.
Conſiſter.
Conſiſtoire.
Conſpirer, &c.
Conſtance, &c.
Conſtiper, &c.
Conſtituer, &c.
Conſtruire, &c.
Conteſter, &c.
Contreſcarpe, &c.
Contriſter, &c.
Correſpondre, &c.
Coſmographie.
Crepuſcule.
Criſtal.
Croteſque.
Cuſtode.
Debuſquer.
Demaſquer.
Demonſtration.
Demonſtratif.
Deſaſtre.
Deſcription.
Deſeſpoir.
Deſeſperer, &c.
Deſiſter.
Deſtin, &c.
Deſtituer.
Deſtruction.
Deſtructeur.
Deteſtable.
Deteſter.

Deva-

Devaſtation.
Digeſtion.
Digeſte.
Diſcerner, &c.
Diſciple, &c.
Diſcontinuer.
Diſconvenir.
Diſcorde.
Diſcordant.
Diſcours.
Diſcourir.
Diſcret, &c.
Diſgrace, &c.
Diſlocation.
Diſloquer.
Diſparoitre.
Diſpenſe, &c.
Diſpos.
Diſpoſition.
Diſpute, &c.
Diſſention.
Diſtance, &c.
Diſtique.
Diſtraire, &c.
Diſtribuer, &c.
Diſtributeur.
Domeſtique.
Eccleſiaſte.
Eccleſiaſtique.
Embuſcade.
Empeſter.
Enregiſtrer is doubtful.
Enthuſiaſme.
Epiſcopal.
Epiſtolaire.
Eſcabeau.
Eſcabelle.
Eſcadron, &c.
Eſcalade, &c.
Eſcamper.
Eſcapade.
Eſcarbillat.
Eſcargot.
Eſcarmouche, &c.
Eſcarboucle.
Eſcarcelle.
Eſcarpins.
Eſclave.
Eſcopete.
Eſcort, &c.
Eſcouade, &c.
Eſcrime.
Eſcroc.
Eſpace, &c.
Eſpagne.
Eſpalier.
Eſpatule.
Eſpece.
Eſperer, &c.
Eſpion, &c.
Eſpigle, &c.
Eſprit.
Eſquinancie.
Eſquiver.
Eſtafier.
Eſtafilade.
Eſtame.
Eſtampe.
Eſtime.
Eſthoc.
Eſtocade, &c.
Eſtomac, &c.
Eſtrade.
Eſtramaçon.
Eſtrapade, &c.
Eſtropié, &c.
Eſturgeon.
Evangeliſte.
Fantaſque, &c.
Faſte, &c.
Feſtin.
Fiſtule.
Flaſque.
Fraſque.
Fruſtrer.
Funeſte.
Fuſtiger.
Gaſcon, &c.
Gaſpiller.
Geſte, &c.
Gouſpiller.
Groteſque.
Hiſtoire, &c.
Holocauſte, &c.
Hoſpitalité.
Hoſpitalier.
Hoſtie.
Houſpiller.
Jaſmin.
Jaſpe, &c.
Illuſtre, &c.
Immodeſte, &c.
Impoſteur, &c.
Inceſte, &c.
Inconſtant, &c.
Indigeſte, &c.
Indiſcret, &c.
Indiſpenſable, &c.
Indiſpoſe, &c.
Induſtrie, &c.
Ineſperé.
Ineſtimable.
Injuſte, &c.
Inſcrutable.
Inſiſter.
Inſpection.
Inſpirer, &c.
Inſcription.
Inſcrire, &c.
Inſtabilité.
Inſtaller, &c.
Inſtance, &c.
Inſtaurer, &c.
Inſtinct.
Inſtigation.
Inſtiller.
Inſtruire, &c.
Inſtrument, &c.
Inteſtin, &c.
Inveſtir, &c.
Iſraël.
Juriſconſulte.
Juriſdiction.
Juſques.
Juſte, &c.
Lanſquenet.
Legiſlateur.
Leſte.
Liſte.
Luſtre, &c.
Magiſtrat.
Majeſté, &c.
Maiſtre de Camp.
Manuſcrit.
Maſcarade.
Maſculin.
Maſque.
Maſtic.
Maſtricht.
Meſquin, &c.
Microcoſme.
Modeſte.
Moleſter.
Monaſtere.
Monaſtique.
Monſtre, &c.
Mouſquet, &c.
Mouſtache.
Muſc.
Muſcade.
Muſcat.
Muſcle.
Myſtere, &c.
Myſtique, &c.
Nonobſtant.
Obeliſque, &c.
Obſcur, &c.
Obſtacle.
Obſtine, &c.
Offuſquer.
Opuſcule.
Organiſte.
Oſtentation.
Papiſte.
Paleſtre.
Paſcal.
Paſquil.
Paſquin, &c.
Paſtel.
Paſteur.
Paſtoral, &c.
Perſiſter.
Perſpective.

Perſpi-

Perſpicacité.
Perſpicuité.
Peſte, &c.
Phantaſque, &c.
Piedeſtal.
Pilaſtre.
Piſtache.
Piſtole.
Piſtolet, &c.
Plaſtron.
Plaſte, &c.
Poſtpoſer.
Poſterieur, &c.
Poſtuler, &c.
Poſture.
Predeſtiner, &c.
Preſbyterien, &c.
Preſcrire, &c.
Preſto.
Preſque.
Preſtiges, &c.
Pronoſtique, &c.
Proſpect.
Proſperer.
Proſtituer.
Proteſter, &c.
Puſtule.
Queſtion, &c.
Regiſtre, is doubtful.
Reſiſter, &c.
Reſpect, &c.
Reſpirer, &c.
Reſplendir, &c.
Reſponſable.
Reſponſif.
Reſtaurer, &c.
Reſte.
Reſtituer, &c.
Reſtreindre, &c.
Reſtriction.
Reſtringent.
Reſtrictif.
Riſdale.
Riſpoſte.
Robuſte.
Ruſtaut,
Ruſtre.
Ruſticité.
Ruſtique.
Satisfaire.
Schiſme, &c.
Scholaſtique.
Sebaſtien.
Semeſtre.
Seneſtre.
Sequeſtre, &c.
Solſtice, &c.
Sophiſte, &c.
Souſcrire, &c.
Subſiſter, &c.
Subſtance, &c.
Subminiſtrer.
Subſtituer, &c.
Superſtition.
Superſtitieux.
Suſpect.
Suſpendre, &c.
Suſtenter, &c.
Suggeſtion.
Sylveſtre.
Syllogiſme.
Tarabuſter.
Tempeſtatif.
Tempeſtueux.
Terreſtre.
Teſter, &c.
Teſtifer, &c.
Teſton.
Thiſbe.
Toſcan.
Tranſcrire, &c.
Tranſferer.
Tranſfigurer, &c.
Tranſformer, &c.
Tranſgreſſer, &c.
Tranſlater, &c.
Tranſparent, &c.
Tranſpercer.
Tranſplanter.
Triſte, &c.
Vaſte, &c.
Veſtale.
Veſte.
Veſtige.
Viſcoſité.
Viſqueux.

ARTICLE VII.

Of ORTHOGRAPHY, *or* SPELLING.

TO know the true Combination of Letters, for the Compoſition and Writing of *French* Words, which is properly called *Orthography*, and, in vulgar *Engliſh*, Spelling, there are no certain Rules to be given; and therefore I ſhall content myſelf with ſetting down here ſome few Words of one, two, three, and four Syllables, the *Lord's Prayer*, and the *Creed*, for an Example to young Beginners: and for the reſt, refer to my *Royal Dictionary*, in which I have followed the Dictionary of the *French* Academy, and our beſt modern Authors.

Words of one Syllable.

Ail, air, ais, an, aux.
Ba, bain, beau, bien, bleu.
Car, cent, cinq, cour, cœur.
Dans, dent, dont, doux, dur.
Eau, en, eux, eſt, eut.
Faut, fend, froid, feint, fût.
Gand, gras, gris, gros, glu.
Haut, heur, hai, hors, huis.
Jean, j'ai, j'eu, jours, ils.
Lard, l'an, leur, lors, lieu.

Mais, mal, moi, m'ont, m'en.
Nain, neuf, nez, nos, nous.
Or, on, ou, oi, os.
Pas, paix, pis, pot, put.
Quand, qu'el, qui, quoi, qu'un.
Ras, rets, ris, rot, ruth.
Saint, ſel, ſi, ſot, ſur.
Tant, tel, toi, tort, Turc.
Van, veau, verd, voeu, voir.
Yeux, zain, zeſt.

Words of two Syllables.

An-cien.
Ba-nal.
Ca-ne.
Dan-din.
En-fant,
Fe-cheux.
Ga-chis.
Ha-chis.
Ja-mais.
Lar-me.
Au-tour.
Bai-gneur.
Cen-tre.
De-nier.
En-duit.
Fra-cas.
Ge-ant.
Heu-reux.
J'en-tens.
Len-teur.
Au-tel.
Bel-le.
Cil-ler.
Di-re.
El-le.
Fri-pon.
Gri-maud.
Ho-la.
Join-dre.
Li-on.
Au-tant.
Bor-gne.
Con-tre.
Don-ner.
En-tant.
Foi-ble.
Gour-mand.
Hor-mis.
Jou-flu.
Lo-cal.
Al-lons.
Bu-ſe.
Cour-ſe.
Du-re.
E-tat.
Fri-and.
Gueu-ſe.
Hui-tre.
Ju-cher.
Lu-eur.
Main-tien.
Na-bot.
O-blat.
Par-ler.
Quar-ré.
Ra-bais.
Sa-ble.
Ta-ble.
Va-che.
Y-preau.
Mé-chant.
Nef-fle.
O-mis.
Pen-te.
Quel-le.
Re-gret.
Se-nat.
Ten-dre.
Ven-dre.
Y-vre.
Mil-le.
Ni-che.
Oeu-vre.
Pier-re.
Quil-le.
Ri-val.
Si-dre.
Tin-ter.
Vieil-ler.
Ze-le.
Moi-te.
Non-ce.
Or-me.
Poin-te.
Quo-te.
Ro-ſe.
Sou-che.
Ton-dre.
Vou-loir.
Ze-nith.
Mu-tin.
Nu-que.
Ou-bli.
Pu-nir.
Qui-naud.
Ru-band.
Su-cre.
Tui-le.
Vui-de.
Zo-ne.

Words of three Syllables.

A-ban-don.
Ba-dau-der.
Ca-ba-le.
Da-moi-ſeau.
E-bloü-ir.
Fa-bu-leux.
Ga-gue-re.
Ja-che-re.
Ha-bil-ler.
Lambriſ-ſer.
Ma-gi-que.
Naiſ-ſance.
O-bli-que.
Pa-lan-que.
Qua-li-té.
Ra-cail-le.
Sar-caſ-me.
Tail-la-der.
Va-ni-té.
Y-vreſ-ſe.
A-heur-ter.
Bel-li-queux.
Ce-ru-ſe.
De-cam-per.
Ef-fre-né.
Fe-mel-le.
Ge-niſ-ſe.
Jeu-neſ-ſe.
He-be-ter.
Le-gu-me.
Me-moi-re.
Ne-bu-leux.
Of-fenſe.
Pe-tar-der.
Quel-con-que.
Re-ci-ter.
Scul-ptu-re.
Tem-pe-rer.
Ver-du-re.
Y-vro-gner.
Ai-ma-ble.
Bis-a-yeul.
Ci-men-ter.
Di-vi-ſer.
E-mail-ler.
Fi-nan-cer.
Gin-gem-bre.
Il-lu-ſtre.

Hip-

Hip-po-cras.
Li-brai-re.
Mi-nu-te.
Ni-ai-ſer.
Op-pi-ler.
Pie-ti-ner.
Qui-con-que.
Ri-del-le.
Siſ-fle-ment.
Ti-mi-de.
Vi-tra-ge.
Za-gay-e.
A-no-din.

Bou-lin-grin.
Con-trai-re.
Do-mai-ne.
E-mi-nent.
Four-biſ-ſeur.
Go-be-let.
Join-tu-re.
Ho-no-rer.
Loü-an-ge.
Mol-leſ-ſe.
Non-cha-lant.
Op-por-tun.
Po-ten-tat.

Qui-te-ment.
Ra-cail-le.
Sou-ci-er.
Ton-tu-re.
Vo-lup-te.
Ze-la-teur.
A-veu-gle.
Bu-glo-ſe.
Cui-ſi-ne.
Du-ra-ble.
E-vi-dent.
Ful-mi-ner.
Gue-nil-le.

Ju-re-ment.
Hur-le-ment.
Lux-u-re.
Mu-ti-ner.
Nu-di-té.
Ou-bli-eux.
Pu-tri-de.
Quo-ti-ent.
Ru-bri-que.
Suc-cu-lent.
Tu-to-yer.
Vul-gai-re.
Ze-phi-re.

Words of four Syllables.

A-ca-ble-ment.
Ba-di-na-ge.
Ca-ro-co-ler.
D'a-van-ta-ge.
Ec-li-pti-que.
Fa-bri-ca-teur.
Ga-bi-on-ner.
Ha-bi-ta-cle.
Ja-lou-ſi-e.
Ky-ri-el-le.
Mag-na-ni-me.
Man-tiſ-ſe-ment.
Ob-ſce-ni-té.
Pa-ci-fi-que.
Qua-ran-tai-ne.
Rab-bai-ſe-ment.
Sa-ty-ri-que.
Ta-bel-li-on.
Va-li-di-té.
Ze-be-li-ne.
Ac-ceſ-ſi-ble.
Be-nig-ne-ment.
Cer-tai-ne-ment.
Der-nie-re-ment.
E-lo-quen-ce.
Fe-con-di-té.

Ge-miſ-ſe-ment.
He-mi-ſphe-re.
Ig-no-ran-ce.
La-men-ta-ble.
Me-mo-ra-ble.
Ne-go-ci-er.
Of-fer-toi-re.
Per-ce-pti-ble.
Quin-teſ-ſen-ce.
Re-ci-di-ve.
Sem-bla-ble-ment.
Te-me-rai-re.
Ve-na-li-té.
Zo-di-a-que.
A-juſ-te-ment.
Blaſ-phe-ma-teur.
Co-mi-que-ment.
Do-mi-ni-que.
Em-poi-ſon-ner.
Fleg-ma-ti-que.
Go-gue-nar-der.
Hiſ-to-ri-que.
In-com-mo-dant.
Li-brai-ri-e.
Mi-nuſ-cu-le.
No-ta-ble-ment.

Op-preſ-ſion.
Pier-re-ri-es.
Quin-quo-no-ve.
Ri-di-cu-le.
Si-mi-lai-re.
Ti-mi-di-té.
Viſ-com-téſ-ſe.
Au-da-ci-eux.
Bru-ta-li-té.
Cu-pi-di-té.
Du-el-li-ſte.
E-va-po-rer.
Fu-ne-rai-els.
Gueu-ſe-ri-e.
Hon-teu-ſe-ment.
Ju-ri-di-que.
Lux-u-ri-eux.
Mor-ri-ge-ner.
Nu-me-ro-ter.
O-puſ-cu-le.
Pul-ve-ri-ſer.
Quo-ti-di-en.
Ru-ſti-que-ment.
Suc-cin-ct-e-ment.
Ty-ran-ni-que.
U-ſur-pa-teur.

Hip-

L'Oraiſon Dominicale.

Nôtre Pé-re qui és aux Cieux, ton Nom ſoit ſan-ti-fi-é. Ton Re-gne vi-en-ue. Ta vo-lon-té ſoit fai-te en la Ter-re, com-me au Ciel. Don-ne nous au-jour-d'hui nôtre Pain quo-ti-di-en. Par-don-ne nous nos of-fen-ſes, com-me nous par-don-nons à ceux qui nous ont of-fen-ſés. Et ne nous in-dui point en Ten-ta-ti-on, mais nous de-li-vre du mal: Car à toi eſt le Re-gne, la Pu-iſ-ſance, & la gloi-re, aux Sie-cles des Sie-cles. Amen.

The Lord's Prayer.

OUR Father which art in Heaven, hallowed be thy Name. Thy Kingdom come. Thy Will be done on Earth, as it is in Heaven. Give us this Day our daily Bread. And forgive us our Treſpaſſes, as we forgive them that treſpaſs againſt us. And lead us not into Temptation; but deliver us from Evil: For thine is the Kingdom, the Power, and the Glory, for ever and ever. *Amen.*

Le Symbole des Apôtres.

JE croyen Dieu le Pére Tout-paiſſant, Créatur du Ciel & de la Terre; & en Jeſus Chriſt ſon fils unique nôtre Seigneur; qui a été conceu du Saint Eſprit, né de la Vierge Marie; il a ſouffert ſous Ponce Pilate; il a été crucifie, mort, & enſeveli; il eſt deſcendu aux Enfers. Le troiſiéme jour il eſt reſſuſcité des Morts. Il eſt monté aux cieux. Il eſt aſſis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puiſſant. Et de là viendra juger les vivans & les morts. Je croy au Saint Eſprit; la Sainte Egliſe univerſelle, la Communion des Saints, la Remiſſion des Pechez, la Reſurrection de la Chair, & la vie eternelle. Amen.

The Apoſtles Creed.

I Believe in God the Father Almighty, Maker of Heaven and Earth; and in Jeſus Chriſt his only Son our Lord; who was conceived by the Holy Ghoſt, born of the Virgin *Mary*, ſuffered under *Pontius Pilate*; was crucified, dead and buried; he deſcended into Hell. The third Day he roſe again from the Dead. He aſcended into Heaven, and ſits an the Right Hand of God the Father Almighty: from thence he ſhall come to judge the Quick and the Dead. I believe in the Holy Ghoſt; the Holy Catholick Church, the Communion of Saints, the Forgiveneſs of Sins, the Reſurrection of the Body, and the Life everlaſting. *Amen.*

ARTICLE IX.

Of CAPITAL LETTERS.

OF Letters, ſome are ſmall, called *Common*; and ſome great, called *Capitals.*

Capitals are uſed in the Beginning of a Sentence, or Verſe; of proper Names, or Names of Office, Dignity, Title, Profeſſion, Science, and of any Thing of Note.

Examples.

C'eſt une grande folie, de vouloir être ſage tout ſeul.
Je chante les Combats & ce Prelat terrible.
Qui par ſes longs Travaux, & ſa Force invincible.

Pierre, Paul, la France, l'Angleterre, un Avocat, un Conſeiller, un General, un Comte, un Duc, la Medecine, la Muſique, un Medecin, un Muſicien, &c.

Capitals ſtand ſometimes for whole Words: Ex. *S. M. Sa Majeſté,* His, or Her Majeſty; *S. A. E. Son Alteſſe Electorale,* His Electoral Highneſs.

Some Capitals are alſo us'd in Numbers, according to the *Roman* Way of Reckoning, thus:

I	Stands for	One.
V		Five.
X		Ten.
L		Fifty.
C		Hundred.
M		Thouſand.

Theſe ſix Capitals are ſufficient to expreſs any Number, to which purpoſe the following Rules are to be obſerved.

When you put one of theſe ſix Letters before another of greater Value, you take off ſo much of the latter, as the former is worth; as,

IV makes *Four,* IX *Nine,* XL *Forty,* &c.

But when you put a Letter of ſmall Value after one that is worth more, then you increaſe the Value of the latter by ſo much as the other ſtands for, thus,

VI makes *Six,* XI *Eleven,* XV *Fifteen,* MLX *a Thouſand and Sixty.*

ARTICLE X.

Of the ELISION *and* INSERTION.

THE *Eliſion*, which is alſo call'd (from the *Greek*) *Apocope*, and *Apoſtrophe*, is the ſtriking out of a Vowel before another; which is generally marked by an inverted *c* (thus') called an *Apoſtrophe*.

The final Vowel of theſe Particles, *le*, *la*, *ce*, *de*, *je*, *me*, *te*, *ſe*, *ne*, *que*, and *juſque*, is drowned, and its Abſence mark'd by an Apoſtrophe, when the ſaid Particles are joined to a Word that begins with a Vowel, or an *H* mute: Ex. *l'Empereur*, the Emperor; *l'Ombre*, the Shadow; *c'eſt aſſez*, 'tis enough; *Faute d'argent*, for Want of Money; *j'aime*, I love; *m'aimez-vouz?* Do you love me? *je t'entens*, I underſtand thee; *il s'oublie*, he forgets himſelf; *qu'en ferez vous?* What will you do with it? *juſqu'à demain*, till to morrow.

† Yet we ſay, *le Onziéme*, the eleventh.

E Feminine is always drowned at the End of other Words before a Vowel, or *h* mute; but its Eliſion is never marked with an Apoſtrophe; Ex. write, *une grande armée*, *une arme à feu*, altho' you pronounce *une grand' armé*, *un' arm' à feu*.

E Feminine in the Word *grande*, great, is ſometimes loſt before a Conſonant, and then an Apoſtrophe is neceſſary; as in

A grand' peine,	With much ado.
La plus grand' part,	The greateſt Part.
Pas grand' choſe,	No great Matter.
La grand' chambre,	The great Chamber.
Grand' peur,	Great Fear.
Grand' Meſſe,	High Maſs.

I, in the Particle *ſi*, ſuffers Eliſion before *il*, *ils*: Ex. *s'il vient*, if he comes; *s'ils aiment*, if they love.

In an Interrogation, where the Nominative Pronouns are tranſpoſed, that Tranſpoſition ought to be marked by an *Hyphen*, otherwiſe called a *Diviſion*, or Note of Continuation (thus-)

Ex. *Vient il?* Does he come? *Que dit-elle?* What does ſhe ſay? *Irons-nous?* Shall we go?

But when the third Perſon of Verbs ends with an *a*, or *e*, a *t* ought to be inſerted betwixt two Hyphens, in order to ſoften the Pronunciation: Ex. *Parla-t-elle?* Did ſhe ſpeak? *Va-t-on?* Do they go?

When the Verb is in the Second Perſon Singular of the Imperative Mood, an *s* is inſerted before *y*, or *en*; as in *Vas-y*, go thou thither; *Prens-en*, take ſome on't.

An *Hyphen* ſerves only to join two or more Words together; as *trés beau*, very fine; *c'eſt-à-dire*, that is to ſay; *Arc-en-ciel*, Rain-bow.

ARTICLE

ARTICLE XI.

Of POINTS, *or* STOPS.

IT is no ſmall Point in *Orthography*, or *true Writing*, the obſerving with Care, *Points* and *Stops*, that is, thoſe Marks, which are made uſe of to diſtinguiſh the Parts of Sentences, and which are Seven in *Number*; *viz.*

1. *A Comma*
2. *A Semicolon*
3. *A Colon*
4. *A Period, or full Stop.*
5. *A Note of Interrogation*
6. *A Note of Admiration*
7. *A Parentheſis*

} Thus marked, { , ; : . ? ! ( )

A *Comma* (,) marks the little Pauſes one makes in a Diſcourſe; both to grace it, and to make it clear to the Reader.

A *Semicolon* (;) marks a ſhort Member of a Sentence; which tho' it has a Senſe of itſelf, yet contributes towards the making up of a compleat Period.

A *Colon* (:) marks a Senſe that ſeems to be compleat; but ſo that ſomething may be ſtill added to it.

A *Period*, or full Stop (.) ſhews that the Senſe of the Sentence is full.

A Note of Interrogation (?) is uſed when a Queſtion is aſked.

A Note of Admiration (!) where one admires, or cries out for Wonder: it ſerves alſo to expreſs Grief, Pain, and other violent Paſſions.

A Parentheſis ( ) incloſes within its two *Figures* a Sentence by itſelf, which may be either uſed or omitted, and yet the Senſe remain entire.

* *But note, that good Writers ſeldom or never make uſe of Parentheſes, as being ſo many* Stumbling Blocks *to the Reader.*

Note, alſo, that one, and ſometimes two inverted Commas (“) called in *French*, *Onglets* or *Guillemets*, are uſed in the Margin of Books to mark Quotations; and that ſeveral Points (.....) or a Daſh (———) ſerve to denote a Reticence, or a Senſe that is imperfect.

Examples of all theſe you may find at the opening of any Book; and therefore 'twould be ſuperfluous and needleſs to trouble you here with any.

CHAP. II.
Of PROSODY.

Prosody is the second Part of *Grammar*, which treats of the *Quantity* of Syllables, of the *Accent* of Words, and of the various Inflections of the Voice, with respect to the *Tone* and *Emphasis*.

* *As we cannot pronounce a Letter or Syllable without giving it a* Quantity, *and making it either short, long, or indifferent*; *so* Prosody *is naturally the second Part of Grammar, since it treats of the Quantity of Letters and Syllables, which was the Spring of Poetical Measures: and therefore 'tis without Reason, that Grammarians, wholly intent upon* Poetry, *have made* Prosody *the fourth Part of Grammar, as if it were conversant about nothing but Metrical Feet, and was of no use in Prose.*

According to our Definition, *Prosody* has four distinct Parts; *viz.*

1. The *Quantity*,
2. The *Accent*,
3. The *Tone*, and
4. The *Emphasis*.

ARTICLE I.
Of QUANTITY.

THE *Quantity*, or *Measure* of a *Syllable*, is the Time wherein it is pronounced; which being either *short*, *long*, or *indifferent*, there are accordingly as many Sorts of Syllables, which may be distinguished by these three Marks (˘ − ^)

Short Syllables have but one Time, or half a Note of Musick, such as *ămĭ*, *ŏ-bĕ-ĭr*, *ĕ-quĭ-tĕ*.

Long Syllables have two Times, or a whole Note of Musick; Ex. *āu-tānt*, *īm-pōt*.

Indifferent Syllables are those, which being short by Nature, may be made long by Position, or by the Accent: Ex. *bât-tre*, &c. Besides that, observe that there are in *French*, *very short*, and *very long Syllables*.

The *e* Feminine is *very short* in all Syllables, and not being able to bear an Accent, it throws it off upon the preceding Syllable; as in *Armée*, *flûte*.

A Syllable long by Nature, becomes sometimes *very long* by Position, or by the Accent; and then it has three Times, or a Note and a half or Musick; Ex. *ām-ple*, *re-gître*, *flû-te*.

The Quantity and Measure of Syllables are of so vast Extent, that it would both bear and require a Volume to reduce them to certain and distinct

diſtinct Rules, which would only puzzle the Learner; and ſo I think it more proper to adviſe him to read with Care, and before a critical Ear, our moſt celebrated Poets, ſuch as Boileau, Corneille, *and* Racine, *who will with Delight inſtruct him in all thoſe Niceties.*

ARTICLE II.

Of the ACCENT.

THE *Accent* is the *Raiſing of one's Voice*, or a remarkable Sound of one of the Syllables of the Words we pronounce. In the *Accent* two Things are chiefly to be conſidered; its *Nature*, and its *Seat*.

The Accent by Nature is either *Acute*, *Grave*, or *Circumflex*, that is, extended. It is naturally in the Voice, or living Speech; and as Letters have been invented to repreſent this, ſo we make Uſe of three little Figures to expreſs the three Accents of the Voice in the following Manner (´) *Acute*, (`) *Grave*, (^) *Circumflex*.

The Acute marks the Elevation of the Voice, and conſequently of the Syllable that bears it.

The *Grave* denotes its Falling or Depreſſion.

The *Circumflex* is a Compound of the other two, and marks the Riſing and Falling of the Voice in the ſame Syllable.

The *Seat* of the *Accent* is the Syllable that bears it, which in *French* is ſometimes the *laſt*, ſometimes the *laſt but one*, or *Penultima*, and ſometimes the *laſt but two*, or *Antepenultima*.

The *French* do generally ſpeak out their Words with Force, and raiſe their Voice in the laſt Syllable, chiefly when it ends with Conſonants, although they do not always mark the Accent in the written Speech, as I do in theſe Examples: *Autél, vertu, impôt, ragoût*.

But if the Words end with an *e* Feminine, which is naturally very ſhort and weak, then they throw the *Accent* on the *Penultima*, and let the Voice gently fall on the laſt Syllable; Ex. *Armée, pórte, flûte, croûte*. The *French* do ſeldom raiſe their Voice on the *Antepenultima*; and if they do, 'tis but very gently, becauſe their Speech is firm and uniform, and not hobling and amfractuous, as that of ſome other Nations: for which Reaſon ſome Grammarians have ſaid, that the Accent was never to be found on the *Antepenultima* of any *French* Word. But I believe they are miſtaken, and that in ſeveral Words it is to be heard on the *Antepenultima*, rather than on the laſt; ſuch as *ſoûpirer, énlever, párvenir*.

The Seat of the *Acute* may be on the laſt Syllable, the *Penultima*, or *Antepenultima*; as in *Bonté, Trophée, Convenir*.

The

The *Grave* can only be placed on the laſt, when it is ſhort by Nature, and the Seat of the Accent; Ex. *Battù, Dejà, Où.*

The right Seat of the *Circumflex* is the laſt Syllable, when long by Nature; as *Affût, Impôts, Forêts.*

It is alſo placed on the *Penultima*, when long by Nature, and followed by a ſhort Syllable; Ex. *Pâte, Bête, vôte, côte, flûte.*

As for Monoſyllables, becauſe the Accent cannot be clearly diſtinguiſh'd there, 'tis enough to ſay in general, that if the Syllable be ſhort by Nature, it admits either an Acute or Grave; and if long, a Circumflex.

Ex. *un Pré, là près, tôt, goût.*

I could enlarge upon this Article about Accents, but what I have ſaid, will abundantly ſuffice to ſhew the right uſe of them, and at the ſame Time how much we abuſe them in our *French* Way of Writing and Printing, where we place them after this Manner:

The Acute is only uſed on an *é* Maſculine; Ex. *Pieté, Bonté, Pére, Piége, Matiére, Armée, Général, Prémédité, étonnement, éclairciſſement.*

The *Grave* is placed on an *è* open; as in *Règle, j'apèlle, après, accès*; but it is ſeldom mark'd, except on the laſt Syllable ending with an *s.*

We alſo mark with a *Grave* the following Adverbs, *là, delà, çà, où, es,* and the Particle *à*, when it is an Article, to diſtinguiſh it from *il a*, he has, a Perſon of the Verb *avoir*, to have.

The *Circumflex* is put on a long Vowel, when either a Vowel, or an *s* mute has been ſtruck off; Ex. *affût, âge, bêler, bête, il fît il reçût, le nôtre, les vôtres, Accoûtumé, Soûbaſſement.*

Now, if you compare the foregoing Examples with the Rules about Accents, you will find, that ſometimes theſe are rightly placed, and ſometimes contrary to the Laws of Proſody.

The Accent is rightly placed in *Pieté, Bonté, Venés, Pére, Armée, Accès, là, où, çà, delà, affût, âge,* &c.

But it is wrong placed in *étonnement, éclarciſſement, j'appèlle, accoûtumé, ſoûbaſſement.*

It may, perhaps, be objected, that the Rules I give, are only good for *Greek* and *Latin.* To which I anſwer, that they are Univerſal, and reach all Languages; ſince all Syllables have always a certain Quantity, and all Words an Accent. I confeſs the *Grecians* have been the exacteſt People in the World, in marking thoſe Accents inſeparable from Speech, wherein they have, in ſome Meaſure, been imitated by the *Latins*; but it does not follow that other Nations have no Accents, becauſe they have neglected to reduce them to juſt and diſtinct Rules.

ARTICLE

ARTICLE III.

Of the TONE *and* EMPHASIS.

THIS Subject is very nice; for tho' in the living Speech, the *Tone* and *Emphasis* be exactly observ'd by those that speak well, yet they are seldom well mark'd in Writing.

'Tis true, that the Note of *Interrogation* (?) that of *Admiration* (!) and that of *Reticence* (.....) or (———) mark, upon some Occasions, the Difference of the *Tone*; but there are a great many more, where it is not well distinguished.

The *Grecians* have confounded the *Tone* and Accent under the Word Τόνος, although their Use be extremely different.

The Accent is but the Elevation of the Voice, which is still unchangeable in the same Word; whereas the *Tone* and *Emphasis* are properly *Inflections of the Voice*, which vary according to the Diversity of Passions, and the Circumstances we have a Mind to express; and therefore we say, *a bold, an humble, a saucy, a pitiful Tone*, &c. Which is never said of the Accent, because it has not the Power to change the Signification of Words, as the *Tone* has.

As for *Emphasis*, 'tis only a remarkable *Tone* we give to a Letter, a Syllable, a Word, or a whole Sentence, to make them the more forcible and significant. The following Examples will better explain my Meaning.

Est ce vous qui me menacez? OUI, *c'est moy.* QUI *VOUS?* OUI *c'est MOY.* Is it you that threaten me? YES, 'tis *I.* WHO, *YOU?* YES, *I.* 'Tis easy to discern the Emphasis that lies in the Words printed in Capitals; but it is still more observable in the Word *Rome*, in these fine Verses of *Corneille*, which he puts in the Mouth of *Camilla*, in his Tragedy of the *Horatii* and *Curiatii*.

Rome, *l'unique Objet de mon Ressentiment*;
Rome, *à qui vient ton Bras d'immoler mon Amant*;
Rome, *qui t'a veu naitre, & que ton Cœur adore*;
Rome, *enfin que je hai, parce qu'elle t'honore.*

The *Tone* and *Emphasis* well observed, are, as it were, the Soul of the living Speech; but because this Subject more properly belongs to *Orators* than *Grammarians*, I therefore forbear dwelling any longer upon it.

CHAP. III.
Of ANALOGY.

THE Word *Analogy* is often taken for the mutual Relation, or Agreement of Words one with another; but here I uſe it in another Senſe, when I ſay, that

Analogy is the third Part of *Grammar*, which treats of all the Words of a Language, and diſtributes them into certain *Claſſes*, or *Ranks*, commonly called, *Parts of Speech.*

Moſt *Grammarians* miſcall it *Etymology*, which is properly that Part of *Analogy*, that treats of the Original and Derivation of Words; whereas *Analogy* explains all the *Parts of Speech*, which in *French*, are nine in Number, *viz.*

1. The *Article.*
2. The *Noun.*
3. The *Pronoun.*
4. The *Verb.*
5. The *Participle.*
6. The *Adverb.*
7. The *Conjunction.*
8. The *Preposition.*
9. The *Interjection.*

ARTICLE I.
Of the ARTICLE.

ARticles are Particles put before *Nouns*, to ſhew their Gender, Number, and Declenſion.

There are Eleven Articles in *French*, viz.

	Maſculine.	*Feminine.*	*Common.*
Singular.	1. *Le*, the 2. *Du*, of, *or* from *or* ſome. 3. *Au*, to, *or* to the.	4. *La*, the 5. *Dela*, of the, *or* from, *or* ſome. 6. *A la*, to, *or* to the.	
Plural.			7. *Les*, the. 8. *Des*, of, *or* from, *or* ſome. 9. *Aux*, to, *or* to the.

Common.

Singular and *Plural.* 10. *De*, of, *or* from, *or* ſome.
11. *à*, to.

To which may be added to the Numeral *Un*, *une*, a, an, one, and its Plural, *Des*, ſome.

The Generality of *Grammarians* make a great Buſtle about *Articles*, which they divide into *Definite*, and *Indefinite*, without underſtanding well what they mean by ſuch a Diſtinction. Thoſe Particles called

called *Articles* are properly *Prepoſitions*, commonly put before Nouns, and ſometimes before Pronouns, the Infinitive of Verbs, and certain Adverbs. Now theſe Articles are *Definite*, or *Indefinite*, according as their Signification, when joined with the Noun, is either determined, or undetermined, and not according to the Number of their Letters. The Particles *De* and *A* are ſaid to be *Indefinite*, and *Le*, *La*, *Les*, and their oblique Caſes, *Definite*; but that's but partly true: for all thoſe Articles are ſometimes *Definite*, and ſometimes *Indefinite*, according to the different Signification of the Nouns they are conſtrued with.

As for Example, *De* is *Definite*, when joined to a proper Name; Ex. *la Gloire de Gulliaume*, *William*'s Glory; *Je parle de Ceſar*; I ſpeak of *Cæſar*.

De is *Indefinite* in the following Expreſſions; *Un plaiſir de Roy*, a King's Pleaſure; *la Vanité de l'Homme*, the Vanity of Man.

A is *Definite* in *J'ay dit à Pierre*, I told *Peter*; but it is *Indefinite* in *n'en dites rien à Perſonne*, ſay nothing of it to any Body.

The *Oblique Caſes* of all Articles are alſo *Definite*, or *Indefinite*, according to the Signification of the Words they are joined with.

They are *Definite* in the following Examples: *La Grandeur de Dieu*, the Greatneſs of God. *La Puiſſance du Roy*, the King's Power. *J'ay parlé au Roy*, I ſpoke to the King. *La Deſcription des Alpes*, the Deſcription of the *Alps*. *Parlez en aux amis du Monſieur*, ſpeak of it to the Gentleman's Friends.

But they are *Indefinite* in the following Examples;

L'Homme eſt un animal raiſonable, Man is a rational Animal. *La femme a été creé pour l'aide de l'Homme*, Woman was created for an Help to Man. *Les Hommes ſont ſujets à cela*, Men are ſubject to that. *La Vertue eſt aimable*, Virtue eſt amiable. *J'ay du Vin dans ma Cave*, I have Wine in my Cellar. *Manger de la viande*, to eat Fleſh. *Parler des Princes avec Reſpect*, to ſpeak reſpectfully of Princes. *Etre civil aux Dames*, to be civil to the Ladies.

By all theſe Examples it plainly appears, that moſt *Grammarians* have very wrong Notions about Articles; but chiefly the Author of *L'Art de bien parler François*, who, the better to puzzle the Learner, has taken the Pains to divide them into five Declenſions, which is properly, *difficiles agere nugas*.

ARTICLE II.

Of the NOUN.

A *Noun* is a Word that ſerves to expreſs a Thing without any Circumſtance either of Time or Perſon; as *Dieu*, God; *Maiſon*, Houſe; *Homme*, Man; *Bon*, Good; *Grand*, Great; *Beau*, Fine, or Handſome.

A Noun is divided into { *Subſtantive,* and *Adjective.*

I. A Noun *Subſtantive* ſignifies a Thing ſubſiſting of itſelf, and to whoſe Signification nothing need to be added: Ex. *Le Soleil,* the Sun; *le Monde,* the World; *Femme,* a Woman; *un Arbre,* a Tree.

A Noun *Subſtantive* is ſubdivided into *Proper,* and *Appellative,* or *Common.*

1. A *proper* Noun is the particular Name of any ſingular Thing; as *Guillaume,* William; *George,* George; *Anne,* Anne; *Paris,* Paris; *Londres,* London; *les Alpes,* the Alps.

2. A *common* Noun is that, which is applicable to all Things of the ſame Kind: Ex. *la Maiſon,* the Houſe; *un Ville,* a Town or City; *une Montagne,* a Hill or Mountain.

II. A Noun *Adjective* ſignifies nothing of itſelf, but being join'd to the *Subſtantive,* expreſſes its Qualities and Circumſtances; as *Bon,* Good; *Grand,* Great; *Beau,* Handſom; *Heureux,* Happy; ſignify nothing, unleſs they be joined to a *Subſtantive:* Ex. *un bon Soupé,* a good Supper; *un grand Homme,* a great Man; *un beau Jardin,* a fine Garden; *un heureux Succez,* a happy Succeſs.

There are four Thing called *Accidents,* to be conſidered in *Nouns,* viz.

1. The *Gender.*
2. The *Number.*
3. The *Caſe,* or *Declenſion.*
4. The *Compariſon.*

SECT. I.

Of the GENDER.

THE *Gender* is properly that which ſhews the Difference of Sexes.

There are three *Genders* in *French,* viz.

1. The *Maſculine* marked by *le,* or *un:* Ex. *un Homme,* a Man; *le Roy,* the King; *le grand Livre,* the great Book.

2. The *Feminine,* marked by *la,* or *une:* Ex. *la Maiſon,* the Houſe; *une Jupe,* a Petticoat; *un belle Femme,* a handſome Woman.

3. The *Common,* marked by *le,* or *la, un,* or *une:* Ex. *le Manche,* the Handle; *la Manche,* the Sleeve; *un,* or *une Enfant,* a Child.

Although the primitive and proper Uſe of *Genders,* be only to diſtinguiſh one *Sex* from another; yet the *French,* like the *Greeks* and *Latins,* obſerve that Diſtinction even in animated Things, amongſt which, there is neither *He* nor *She,* ſo that there is not one Noun in *French,* but what's either *Maſculine, Feminine,* or *Common.*

There

There are Rules to know the *Genders of Subſtantives*; but they are ſo many, ſo intricate, ſo tedious, and liable to ſo many Exceptions, that the beſt and eaſieſt Way is to learn them in my *Royal Dictionary*, in which I have been very exact in ſetting down the *Gender* of every Noun.

Obſerve, that Nouns *Adjective*, being to expreſs the Quality of the *Subſtantives*, ought therefore to follow the *Gender* of theſe, and be ſometimes *Maſculine*, and ſometimes *Feminine*; to which Purpoſe the following Rules will be of great Uſe.

I. *Adjectives* ending in *E* Feminine are for both *Genders*, or *Common*; as, *Jeune*, Young; *Sage*, Wiſe; *Aimable*, Lovely, *&c.* Ex. *Un jeune Homme*, or *une jeune Femme*, a young Man, or Woman, *&c.*

II. *Adjectives* of the *Maſculine Gender*, ending with theſe Vowels, *e*, *i*, *u*, or one of theſe Conſonants, *d*, *l*, *n*, *r*, *s*, *t*, do generally form their *Feminine*, by adding an *E* Feminine.

Examples.

Aſſuré, *aſſurée*, aſſured.
Raſiné, *raſinée*, refined.
Joli, *jolie*, pretty.
Infini, *infinie*, infinite.
Abſolu, *abſolüe*, abſolute.
Reſolu, *reſolüe*, reſolute.
Grand, *grande*, great.
Second, *ſeconde*, ſecond.
Fecond, *feconde*, fruitful.
General, *generale*, general.
Civil, *civile*, civil.
Veteran, *veterane*, veteran.
Sain, *ſaine*, wholeſome.
Plein, *pleine*, full.
Mutin, *mutine*, mutinous.
Importun, *importune*, troubleſome.
Amer, *amere*, bitter.
Altier, *altiere*, haughty.
Pur, *pure*, pure.
Gris, *griſe*, gray.
Courtois, *courtoiſe*, courteous.
Inclus, *incluſe*, incloſed.
Ras, *raſe*, ſhorn *&c.* (lour'd.
Incarnat, *incarnate*, Fleſh co-
Parfait, *parfaite*, perfect.
Complet, *complete*, compleat.
Droit, *droite*, right, ſtraight.
Etroit, *etroite*, narrow.
Plaiſant, *plaiſante*, pleaſant.
Prudent, *prudente*, prudent.
Feint, *feinte*, feigned.
Joint, *jointe*, joined.

Exceptions.

Beau, *belle*, fine, handſome.
Fou, *folle*, mad, fooliſh.
Mou, *molle*, ſoft.
Nouveau, *nouvelle*, new.

The Reaſon of which is, becauſe they are ſometimes ſpelt,

Bel, *fel*, *mol*, *nouvel*.
Verd, *verte*, green.
Nud, *nuë*, naked.
Crud, *cruë*, raw.

Nouns in *el*, *eil*, *ol*, double the *l*, as in

Eternel, *eternelle*, eternal.
Pareil, *pareille*, like.
Fol, *folle*, mad.

We ſay alſo

Gentil, *gentille*.
Nul, *nulle*, null, void, *or* none.

Nouns in *on*, and *ien* double the *n*; as

Bon, *bonne*, good.
Ancien, *ancienne*, ancient.

We ſay alſo,

Benin, *benigne*, benign, kind.
Malin, *maligne*, malicious.
Gras, *graſſe*, fat.

Exceptions.	Exceptions.
Bas, baſſe, low.	The *t* is ſometimes doubled; as in
Gras, groſſe, big.	*Plat, platte*, flat.
Frais, fraiche, freſh.	*Net, nette*, clean.
Epais, epaiſſe, thick.	*Joliet, joliette*, pretty.
Abſous, abſoute, abſolved.	*Sot, ſotte*, fooliſh.
Diſſous, diſſoute, diſſolved.	
Tiers, tierce, third.	

III. *Adjectives* Maſculine in *c*, form their Feminine by the Addition of *he*.

Examples.	Exceptions.
Sec, ſeche, dry.	*Public, publique*, publick.
Franc, franche, franc, *&c.*	*Grec, Grecque*, Greek.
Blanc, blanche, white.	*Turk, Turque*, Turkiſh.

IV. *Adjectives in F*, change that Conſonant into *Ve*, for the forming of their Feminine.

Ex. *Neuf, neuve*, new; *penſif, penſive*, penſive; *bref, breve*, ſhort; *actif, active*, active.

V. *Adjectives* Maſculine ending in *x*, make their Feminine by changing *x* into *ſe*.

Examples.	Exceptions.
Heureux, heureuſe, happy.	*Doux, douce*, ſweet.
Gueux, gueuſe, beggarly.	*Faux, fauſſe*, falſe.
Douteux, douteuſe, doubtful.	*Roux, rouſſe*, red.
Jaloux, jalouſe, jealous.	*Prefix, prefixe*, prefixed.
	Vieux vieille, old; becauſe we ſay alſo *vieil* in the Maſculine.

VI. *Long*, long, forms its Feminine by adding *ue*, thus; *long, longue*.

VII. Some Nouns, tho' *Subſtantive* by Nature, become ſometimes *Adjectives:* As,

Flateur, Flateuſe, Flatterer.	*Tygre, tygreſſe*, Tyger, Tygreſs.
Menteur, menteuſe, Liar.	*Jumeau, jumelle*, Twin.
Imitateur, imitatrice, Imitator.	*Borgne, Borgneſſe*, blind of one Eye.
Puceau, pucelle, Maid.	
Devineur, devinereſſe, Conjurer.	*Couſin, Couſine*, Couſin.

VIII. On the contrary, ſome *Adjectives* become ſometimes *Subſtantives*.

Ex. *Un Politique*, a Polititian; *un Poltron*, a Coward; *une Precieuſe*, a preciſe Woman, a Prude.

After all, theſe Niceties are better learnt in a Dictionary, and by Practice, than by Rules.

SECT. II.

Of the NUMBER.

THE *Number* is an Accident of Nouns, which ſhews the Difference that is betwixt one and ſeveral Things:

And ſo it is either, { *Singular*, or / *Plural.*

The *Singular* ſpeaketh of one ſingle Thing; as, *la Maiſon*, the Houſe; *le Jardin*, the Garden; *le Jour*, the Day.

The *Plural* ſpeaketh of more Things than one; as *les Maiſons*, the Houſes; *les Jardins*, the Gardens; *les Jours*, the Days.

A General Rule.

The *Plural* is generally formed in *French* (as in *Engliſh* in Nouns Subſtantive) by the Addition of an *s* to the Singular; as you ſee in the foregoing Examples.

Exceptions.

I. *Singular* Nouns ending in *s*, *x*, or *z*, are ſtill the ſame both in the Singular and Plural; as, *le bras*, the Arm; *les Bras*, the Arms; *une noix*, a Walnut; *des noix*, Walnuts; *le Nez*, the Noſe; *les nez*, the Noſes.

II. Moſt Nouns *Singular* ending in *al*, or *ail*, make *aux* in their Plural; as, *mal*, evil, *maux*; *Cheval*, Horſe, *Chevaux*; *Travail*, Labour, *Travaux*, &c.

† But theſe Words, *bal*, *naval*, *Sattirail*, *bocal*, *détail*, *épouvantail*, *éventail*, *fatal*, *gouvernail*, *mail*, *paſcal*, *poitrail*, and *ſerrail* follow the general Rule, and make their Plural with the Addition of an *s*, thus, *bals*, *navals*, *Sattirails*, &c.

III. Nouns ending in *au*, *eu*, and *ou*, take an *x* inſtead of an *s*, to form their Plural.

Ex. *Un Chapeau*, a Hat, *des Chapeaux*; *un Lieu*, a Place, *des lieux*; *un Chou*, a Cabbage, *des Choux*.

IV. Nouns of ſeveral Syllables ending in *nt*, form the *Plural* by changing *t* into *s*; Ex. *Enfant*, Child, *Enfans*; *Prudent*, prudent, *Prudens*. But Monoſyllables, and Words where *t* comes after a Vowel, follow the General Rule; Ex. *Dent*, a Tooth, *Dents*; *un Pont*, a Bridge, *des Ponts*; *une Forêt*, a Foreſt, *des Forêts*, &c. Yet *Tout*, all, and *Cent*, a Hundred, have in their Plural, *Tous*, *Cens*.

V. Nouns compounded with *mon* and *me*, take the Plural of that Pronoun, to form their own Plural: Ex. *Monſieur*, Sir, *Meſſieurs*; *Mademoiſelle*, Miſtreſs, *or* Madam, *Mademoiſelles*.

VI. Nouns of Cardinal Numbers are ſtill the ſame in the Plural; as, *deux*, two; *trois*, three; *huit*, eight, &c. Except *vingt*, twenty;

Millier, a Thouſand; *million*, a Million; *milliar*, a hundred Millions; which take an *s* in their Plural, and *cent* that make *cens*.

VII. The following Words, *Ciel*, Heaven; *Loi*, Law; *Ayeul*, Grandſire; *Oeil*; Eye; *vieil*, old; form their Plural thus, *cieux*, *loix*, *ayeux*, *vieux*. Yet we ſay, *des ciels de lit*, *des arc-en-ciels*.

Note, That there are in *French* ſome Words only uſed in the *Singular*, and others again that have only the *Plural*: Ex. *Paix*, Peace; *Or*, Gold; *la Faim*, Hunger, *&c.* are only ſaid in the *Singular*: but *Pleurs*, Tears; *Vépres*, Veſpers; *Ténébres*, Darkneſs, *&c.* are only uſed in the Plural.

SECT. III.

Of the CASE *or* DECLENSION.

THE *Caſe* is properly the *Ending* or *Termination* of a *Noun*, which ſerves to diſtinguiſh it according to its ſeveral Significations. There is no ſuch Thing as different Caſes in *French*, no more than in *Engliſh*, but we have borrowed that Word from the *Latins*, whoſe Nouns have ſix diſtinct Terminations, and different Significations; *viz.* The *Nominative*, *Genitive*, *Dative*, *Accuſative*, *Vocative*, and *Ablative*: but inſtead of different Terminations we make uſe of *Articles*, to expreſs the various Senſes of a Word.

Yet, becauſe the Diſtinction of *Caſes* is of great uſe in the *Syntax*, we will borrow theſe three from the *Latin*, *viz.* The *Nominative*, *Genitive*, and *Dative*, and ſhall mark them with their proper Articles. Our *Nominative* will anſwer to the *Nominative*, *Accuſative*, and *Vocative* of the *Latins* (ſave only that the *Vocative* in *French* has no *Article*) our *Genitive* to their *Genitive*, and *Ablative*; and our *Dative* to theirs.

The *Declenſion* of Nouns is the Manner of turning and changing them according to their ſeveral Significations, both in the *Singular* and *Plural*, which, as I hinted before, is performed in *French*, as in *Engliſh*, by the Help of Articles.

DECLENSION of PROPER NAMES.

I. *Proper* Names of Men, Women, Cities, and Villages are generally declined in the following Manner; where it is to be obſerved, that if thoſe Nouns be of the *Singular* Number, they have no *Plural*; and if of the *Plural*, they have no *Singular*.

Examples.

Examples.

Singular.	*Singular.*
Nom. *Guillaume*, William.	Nom. *Marie*, Mary.
Gen. *De Guillaume*, of *or* from William.	Gen. *De Marie* of, *or* from Mary.
Dat. *A Guillaume*, to William.	Dat. *A Marie*, to Mary.

Singular.

Nom. *Paris*, Paris.
Gen. *De Paris*, of, *or* from Paris.
Dat. *A Paris*, to Paris.

When thoſe *Proper Names* begin with a Vowel, or an *H* mute, *e* is drowned in the Article *De*; as,

Singular.	*Singular.*
Nom. *Antoine*. Anthony.	Nom. *Anne*, Ann.
Gen. *D'Antoine*, of, *or* from Anthony.	Gen. *D'Anne*, of, *or* from Ann.
Dat. *A Antoine*, to Anthony.	Dat. *A Anne*, to Ann.

* *Altho'* Proper Names *have generally no* Plural, *yet they are ſometimes us'd in that Number*; *but then they ſignify the different Perſons of the ſame Family, Society, or Party*, &c. Ex. *les Bourbons*, the Bourbons; *les Janſeniſtes*, the Janſeniſts; *les Nerons*, the Neroes; *les Ceſars*, the Cæſars, *&c.*

II. *Proper Names* of Kingdoms, Provinces, Seas, Rivers, and Mountains are generally thus declined:

Singular.	*Singular.*
Nom. *La France*, France.	Nom. *Le Danemark*, Denmark.
Gen. *De la France*, of, *or* from France.	Gen. *Du Danemark*, of, *or* from Denmark.
Dat. *A la France*, to France.	Dat. *Au Danemark*, to Denmark.
Singular.	*Singular.*
Nom. *La Thamiſe*, the Thames.	Nom. *Les Alpes*, the Alps.
Gen. *De la Thamiſe*, of, *or* from the Thames.	Gen. *Des Alpes*, of, *or* from the Alps.
Dat. *A la Thamiſe*, to the Thames.	Dat. *Aux Alpes*, to the Alps.

When theſe Nouns begin with a Vowel, or an *H* mute, they are thus declined:

Singular.	*Singular.*
Nom. *L'Angleterre*, England.	Nom. *L'Artois*, Artois.
Gen. *De l'Angleterre*, of *or* from England.	Gen. *De l'Artois*, of, *or* from Artois.
Dat. *A l'Angleterre*, to England.	Dat. *A l'Artois*, to Artois.

Declenſion of COMMON NOUNS.

I. *Common Nouns* of the *Maſculine Gender*, beginning with a *Conſonant*, are thus declined:

Singular.	*Plural.*
Nom. *Le Prince*, the Prince.	Nom. *Les Princes*, the Princes.
Gen. *Du Prince*, of, *or* from the Prince.	Gen. *Des Princes*, of, *or* from the Princes.
Dat. *Au Prince*, to the Prince.	Dat. *Aux Princes*, to the Princes.

II. Nouns of the *Maſculine Gender*, beginning with a *Vowel*, or an *h* mute, are thus declined:

Singular.	*Plural.*
Nom. *L'Ange*, the Angel.	Nom. *Les Anges*, the Angels.
Gen. *De l'Ange*, of, *or* from the Angel.	Gen. *Des Anges*, of, *or* from the Angels.
Dat. *A l'Ange*, to the Angel.	Dat. *Aux Anges*, to the Angels.
Singular.	*Plural.*
Nom. *L'Homme*, the Man.	Nom. *Les Hommes*, the Men.
Gen. *De l'Homme*, of, *or* from the Man.	Gen. *Des Hommes*, of, *or* from the Men.
Dat. *A l'Homme*, to the Man.	Dat. *Aux Hommes*, to the Men.

III. Nouns of the *Feminine Gender*, beginning with a *Conſonant*, are thus declined:

Singular.	*Plural.*
Nom. *La Maiſon*, the Houſe.	Nom. *Les Maiſons*, the Houſes.
Gen. *De la Maiſon*, of, *or* from the Houſe.	Gen. *Des Maiſons*, of, *or* from the Houſes.
Dat. *A la Maiſon*, to the Houſe.	Dat. *Aux Maiſons*, to the Houſes.

IV. Nouns of the *Feminine Gender*, beginning with a *Vowel*, or an *h* mute, are thus declined:

Singular.	*Plural.*
Nom. *L'Etoille*, the Star.	Nom. *Les Etoilles*, the Stars.
Gen. *De l'Etoille*, of, *or* from the Star.	Gen. *Des Etoilles*, of, *or* from the Stars.
Dat. *A l'Etoille*, to the Star.	Dat. *Aux Etoilles*, to the Stars.
Singular.	*Plural.*
Nom. *L'Herbe*, the Herb.	Nom. *Les Herbes*, the Herb.
Gen. *De l'Herbe*, of, *or* from the Herb.	Gen. *Des Herbes*, of, *or* from the Herbs.
Dat. *A l'Herbe*, to the Herb.	Dat. *Aux Herbes*, to the Herbs.

V. *Common*

V. *Common Nouns* are alſo declined with the Article, *un*, *une*, in the following Manner:

Singular.	*Plural.*
Nom. *Un Roy*, a King.	Nom. *Des Rois*, Kings, *or* ſome Kings.
Gen. *D'un Roy*, of, *or* from a King.	Gen. *De Rois*, of, *or* from ſome Kings.
Dat. *A un Roy*, to a King.	Dat. *A Des Rois*, to Kings, *or* to ſome Kings.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Un Reine*, a Queen.	Nom. *Des Reines*, Queens, *or* ſome Queens.
Gen. *D'une Reine*, of, *or* from a Queen.	Gen. *De Reines*, of, *or* from Queens, *&c.*
Dat. *A une Reine*, to a Queen.	Dat. *A des Reines*, to Queens. *&c.*

VI. But if thoſe Nouns begin with a *Vowel*, or an *h* mute, they are thus declined:

Singular.	*Plural.*
Nom. *Une Egliſe*, a Church.	Nom. *Des Egliſes*, Churches, *or* ſome Churches.
Gen. *D'une Egliſe*, of, *or* from a Church.	Gen. *D'Egliſes*, of, *or* from Churches, *&c.*
Dat. *A une Egliſe*, to a Church.	Dat. *A des Egliſes*, to Churches.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Un Homme*, a Man.	Nom. *Des Hommes*, Men, *or* ſome Men.
Gen. *D'un Homme*, of, *or* from a Man.	Gen. *D'Hommes*, of, *or* from Men, *&c.*
Dat. *A un Homme*, to a Man.	Dat. *A des Hommes*, to Men.

VII. *Common Nouns*, expreſſing a Thing, or Subſtance, which being divided, the Parts thereof ſtill retain the Name and Signification of the Whole; ſuch as, *le Pain*, the Bread; *la Viande*, the Meat; *l'Argent* Silver, *&c.* are only declined in the *Singular*, in the following Manner.

Singular Maſculine.	*Singular Feminine.*
Nom. *Le Pain*, the Bread. / *Du Pain*, ſome Bread.	Nom. *La Viande*, the Meat. / *De la Viande*, ſome Meat.
Gen. *Du Pain*, of, *or* from the Bread. / *De Pain*, of Bread.	Gen. *De la Viande*, of, *or* from the Meat. / *De Viande*, of Meat.
Dat. *Au Pain*, to the Bread. / *A du Pain*, to Bread.	Dat. *A la Viande*, to the Meat. / *A de la Viande*, to Meat.

VIII. When thoſe Nouns begin with a Vowel, or an *h* mute, they are thus declined:

Singular Maſculine.		*Singular Feminine.*	
Nom.	*L'Argent*, the Silver. / *De l'Argent*, ſome Silver.	Nom.	*L'Herbe*, the Graſs. / *De l'Herbe*, ſome Graſs.
Gen.	*De l'Argent*, of, *or* from Silver. / *D'Argent*, of Silver.	Gen.	*De l'Herbe*, of the Graſs. *or* from ſome Graſs. / *D'Herbe*, of Graſs.
Dat.	*A l'Argent*, to the Silver. / *A de l'Argent*, to Silver.	Dat.	*A l'Herbe*, to the Graſs. / *A de l'Herbe*, to Graſs.

* *However we ſay in the* Plural, les Pains, les viandes, les Herbes, *&c. But then 'tis in another Senſe, that is, to expreſs the ſeveral Sorts and Species of the Things ſpoken of.*

SECT. IV.

Of the Compariſon of ADJECTIVES.

BEſides the three forementionʼd *Accidents* of Nouns, which are common both to *Subſtantives* and *Adjectives*; there's a fourth peculiar to theſe, callʼd *Compariſon*.

The *Compariſon* of *Adjectives* is the Way of encreaſing, or raiſing their Signification by certain Degrees; which are three, *viz.*

1. The *Poſitive*.
2. The *Comparative*.
3. The *Superlative*.

1. The *Poſitive* lays down the natural Signification of the *Adjective*; as,

Noble, noble; *grand*, *grande*, great.

2. The *Comparative* raiſes it to a higher Degree, by comparing it to the *Poſitive*; which in *French* is performed by the Adverb *Plus*, more; Ex.

Plus noble, nobler, *or* more noble; *plus grand*, *plus grande*, greater.

There's alſo another *Comparative*, which leſſens the Signification by the Help of the Particles *moins* and *ſi*; as,

Il eſt moins noble que moi, he is leſs noble than I; *il n'eſt pas ſi grand que vous*, he is not ſo tall as you.

There's a third *Comparative* which equals the Signification by the Help of the Conjunction *Auſſi*, as, ſo; Ex. *Il eſt auſſi noble que vous*, he is as noble as you.

3. The

3. The *Superlative* raiſes the Signification as high as poſſible, which is performed by adding the Articles *le*, or *la*, to the *Comparative*; as,

Le, or *la plus noble*, the nobleſt; *le plus grand*, *la plus grande*, the greateſt.

Exceptions.

The following *Adjectives* go from the Rule.

Poſ.	*Comp.*	*Sup.*
M. *Bon*, F. *Bonne*, good.	*Meilleur*, *Meilleure*, better.	*Le Meilleure*, *La Meilleure*, the beſt.
M. *Méchant*, F. *Méchante*, ill, or M. *Mauvais*, F. *Mauvaiſe*, bad.	*Pire*, *Plus mechant*, *Plus mechante*, or *Plus mauvais*, *Plus mauvaiſe*. worſe.	*Le pire*, *la pire*, *Le plus méchant*, *La plus méchante*, *Le plus mauvais*, *La plus mauvaiſe*, the worſt.
M. *Petit*, F. *Petite*, little.	*Moindre*, or *Plus petit*, *Plus petite*, leſs, *or* leſſer.	*Le moindre*, *la moindre*, or *Le plus petit*, *La plus petite*, the leaſt.

REMARKS.

I. *Subſtantives* are ſometimes improperly compared; Ex. *il eſt plus Béte que les Bétes*, he is a greater Brute than Brutes themſelves; *Ce Favori eſt plus Roi que le Roi méme*, that Favourite is more King than the King himſelf.

II. The Adverbs, *très fort*, very; *Infiniment*, *extrémement*, &c. infinitely, extremely, &c. are rather Adverbs of Exaggeration, than Marks of the *Superlative*, let ſome *Grammarians* ſay what they will to the contrary. Ex. *Vôtre Maitreſſe eſt très-belle*, *mais la mienne eſt encore plus belle*, your Miſtreſs is very handſome, but mine is ſtill handſomer.

III. There are ſome paſt Participles, wich are compared with the Adverb *mieux*, inſtead of *Plus*: Ex. *bien dit*, well ſaid; *mieux dit*, *le mieux dit*; *bien fait*, well made; *mieux fait*, *le mieux fait*; *bien inſtruit*, well inſtructed, *mieux inſtruit*, *le mieux inſtruit*.

* Now to know when theſe Participles are to be thus compared, you muſt obſerve whether the Adverb, *Bien*, well, before the Poſitive, ſignifies the Quality or Quantity, as it really does in the foregoing Examples; but if *Bien* ſtands for very much, *or* extremely, then the Participles follow the Rule; Ex.

Bien aimé, well beloved, *or* very much beloved; *plus aimé*, *le plus aimé*, &c.

IV. In the Compariſon of Nouns, the Particle *que* is uſed in the following Manner.

L'Or eſt plus precieux que l'Argent, Gold is more precious than Silver; *la Vertu eſt plus aimable que les Richeſſes,* Vertue is more amiable than Riches.

But in Matter of Numbers, which cannot properly be called Compariſon, the Particle *De* is uſed inſtead of *que*; as,

Plus d'un mari eſt jaloux de ſa femme, more than one Huſband is jealous of his Wife; *plus de deux, plus de trois,* &c. more *than* two, more *than* three, *&c.*

'Tis true, we ſay alſo, *plus que dix, plus que cent,* &c. as *Dix Piſtols font plus de bien que dix Ecus,* ten Piſtoles do one more good *than* ten Crowns; *il fait plus de beſogne que deux autres,* he does more Work *than* two others.

But in theſe Examples there is no Compariſon about the Number, but only about the Merit, Value, or Quality of Things.

V. In Imitation of the *Latins* and *Italians,* the *French* make uſe of the following Superlatives in *iſſime.*

Sereniſſime, moſt Serene; *Eminentiſſime,* moſt Eminent; *Reverendiſſime,* moſt Reverend; *Illuſtriſſime,* moſt Illuſtrious; *Generaliſſime,* Generaliſſimo; *Admiraliſſime,* great Admiral.

In familiar Diſcourſe we take ſometimes the Freedom to uſe theſe Superlatives; Ex. *un grandiſſime Poltron,* a very great Coward; *cela eſt excellentiſſime,* that is moſt excellent, *&c.*

SECT. V.

Of the FIGURE *and* SPECIES *of* NOUNS.

BEſides the four principal *Accidents* of Nouns, already mentioned, their *Figure* and *Species* are alſo to be conſidered.

The *Figure* of *Nouns* is that *Accident,* which ſhews whether they be *Simple*; as *juſte,* juſt: or *Compound*; as *injuſte,* unjuſt.

The *Species* is an *Accident* of *Nouns,* whereby we know whether they be *Primitive,* ſuch as *Ciel,* Heaven; *Roy,* King; *Riche,* Rich: or *Derivative,* as *Celeſte,* Heavenly; *Roitelet,* petty King; *Richeſſe,* Riches.

There are ſeveral Sorts of *Primitive* Nouns, of which the following are the chief.

I. The Noun *Collective,* which in the ſingular Number ſignifies a Multitude; as, *la Cour,* the Court; *le Senat,* the Senate; *un Bataillon,* a Batallion; *une douzaine,* a Dozen.

II. The *Diſtributive,* which is the contrary of the Collective, and divides a Multitude; as, *chaque,* every; *deux-à-deux,* two and two.

III. *Equi-vocal* Nouns, which have a double Meaning; Ex *un livre à lire,* a Book to read, *une livre peſant,* a Pound Weight, *&c.*

IV. *Synonyma's*, two or more of which ſignify almoſt the ſame Thing; as *Bref*, *court*, ſhort; *fort*, *robuſte*, *puiſſant*, ſtrong, robuſt, luſty; *voye*, *chemin*, *route*, Way, Road.

V. Nouns *Numeral*, which ſerve to diſtinguiſh the Numbers, and are either *Cardinal* or *Ordinal*.

The *Cardinal* Number is the Fountain of the other, and expreſſes or joins *Units* together; as, *Un*, *deux*, *trois*, *quatre*, &c. one, two, three, four, *&c.*

The *Ordinal* Number derives from the *Cardinal*, and ſhews the Order and Rank of every Thing; as *Premier*, or *uniéme*, firſt; *deuxiéme*, or *ſecond*, ſecond; *troiſieme*, third, *&c.*

Beſides theſe Numeral Nouns, there are alſo the *Collective*, and *Diſtributive*, of which before; and the *Proportional*, ſuch as *double*, double; *triple*, treble, *&c.*

The Principal *Derivative* Nouns are the following.

I. The *Verbal*, which comes from a Verb; as *Preparation*, Preparation; from *preparer*; *Parleur*, Speaker, *or* Talker, from *parler*, &c.

II. The *Diminutive*, which decreaſes or diminiſhes the Signification of its *Primitive*; as *Roitelet*, petty King; *Fillette*, a little Girl, or Wench; from *Roi* and *Fille*.

III. The Name of one's Nation; as *François*, French; *Anglois*, Engliſh.

IV. The Name of one's *Province*; as, *Normand*, Norman; *Gallois*, Welſh.

V. The Name of one's Town, or City; as *Pariſien*, Pariſian; *Romain*, Roman.

VI. The *Nick-name*, given either out of Spite or Deriſion; as, *Badaud de Paris*, a Cockney, or Booby of *Paris*; *un Huguenot*, a Hugonot; *un Papiſte*, a Papiſt.

VII. The Names which Soldiers and Footmen take in *France*, called in *French*, *Noms de Guerre*; ſuch as, *la Verdeur*, *la Fleur*, *la Montagne*, *la Roche*, &c.

ARTICLE III.

Of PRONOUNS.

THE *Pronoun* is a Part of Speech, ſo called, becauſe it is often uſed inſtead of a *Noun*, to avoid the too frequent Repetition of this, which would be troubleſome and unpleaſant.

Ex. *J'aime ma Maitreſſe, parce qu'elle eſt aimable*, I love my Miſtreſs, becauſe ſhe is lovely; which is as much as to ſay (ſuppoſe there were no Pronouns, *Je (un tel qui parle) aime ma Maitreſſe, parce que ma Maitreſſe eſt aimable*, I (ſuch a one that ſpeaks) love my Miſtreſs, becauſe my Miſtreſs is lovely.

Pronouns have ſix *Accidents*; viz.

1. The *Gender.*
2. The *Number.*
3. The *Caſe*, or *Declenſion.*
4. The *Perſon.*
5. The *Figure.*
6. The *Species.*

1, 2. The two firſt are the ſame as in the *Noun.*

3. The *Caſe* and *Declenſion* of *Pronouns* are alſo the ſame as in *Nouns*, with this only Difference, that ſome *Pronouns* have an *Accuſative Caſe.*

4. There are three *Perſons* both in the *Singular* and *Plural.*

The *firſt* is that which ſpeaks; as *je vous vois*, I ſee you; *nous vous aimons*, we love you.

The *ſecond* is that which one ſpeaks to; as *tu es un Fripon*, thou art a Knave; *vous êtes fort aimables*, you are very lovely.

The *third* is that which one ſpeaks of; *il eſt riche*, he is rich; *elle eſt belle*, ſhe is handſome; *ils écrivent*, they write; *elles ſont jolies*, they are pretty.

* *Note*, That except theſe *Pronouns*, *je*, *nous*, *tu*, *vous*, all the other *Nouns* are of the third Perſon.

5. The *Figure* of *Pronouns* is twofold; *viz. ſimple*; as, *moi*, *lui*, *elle*, *nous*, I, *or* me, he, ſhe, we; and *Compound*; as, *moi-méme*, myſelf; *lui-méme*, himſelf, *&c.*

6. The *Species* of *Pronouns* is alſo twofold; *viz. Primitive*, as *je*, *tu*, *&c.* I, thou, *&c.* and *Derivative*; as *mon*, *ton*, &c. mine, thine, *&c.*

Pronouns are alſo divided according to their Signification, into ſeven Sorts; *viz.*

1. *Perſonal.*
2. *Poſſeſſive.*
3. *Demonſtrative.*
4. *Relative.*
5. *Interrogative.*
6. *Numeral.*
7. *Indefinite.*

SECT. I.

Of PRONOUNS PERSONAL.

PRonouns *Perſonal* are five; *viz. je*, *tu*, *il*, *elle*, *ſoi*; they are declined with the Articles *De* and *A.*

Je, I, is of the *Common Gender*, and is thus declined:

Singular.	*Plural.*
Nom. *Je*, or *moi*, I.	Nom. *Nous*, we.
Gen. *De moi*, of, *or* from me.	Gen. *De nous*, of, *or* from us.
Dat. *A moi*, or *me*, to me.	Dat. *A nous*, to us.
Acc. *Me*, or *moi*, me.	Acc. *Nous*, us.

Tu,

Tu, thou, is alſo of the *Common Gender.*

Singular.	*Plural.*
Nom. *Tu*, or *toi*, thou.	Nom. *Vous*, you, *or* ye.
Gen. *De toi*, of, *or* from thee.	Gen. *De vous*, of, *or* from you.
Dat. *A toi*, or *Te*, to thee.	Dat. *A vous*, to you.
Acc. *Te*, or *toi*, thee.	Acc. *Vous*, you.

Il, he, is of the *Maſculine Gender.*

Singular.	*Plural.*
Nom. *Il*, or *lui*, he.	Nom. *Ils*, *eux*, they.
Gen. *De lui*, of, *or* from him.	Gen. *D'eux*, of, *or* from them.
Dat. *A lui*, to him.	Dat. *A eux*, *leur*, to them.
Acc. *Le*, him.	Acc. *Eux*, *les*, them.

Elle, ſhe, expreſſes the *Feminine Gender.*

Singular.	*Plural.*
Nom. *Elle*, ſhe.	Nom. *Elles*, they.
Gen. *D'elle*, of, *or* from her.	Gen. *D'elles*, of, *or* from them.
Dat. *A lui*, to her.	Dat. *A elles*, *leur*, to them.
Acc. *Elle*, *la*, her.	Acc. *Elles*, *les*, them.

Soi, one's ſelf, is a *Reciprocal Pronoun* of the third Perſon, of the *Common Gender*, and of both *Numbers*, but without a *Nominative* Caſe.

Singular and *Plural.*

Nom. . . . . .
Gen. *De ſoi*, of, *or* from one, one's ſelf, himſelf, herſelf.
Dat. *A ſoi*, *ſe*, one's ſelf.
Acc. *Soi*, *ſe*, one's ſelf, *&c.*

Note, That their *Compounds* are declined as the *Simple*; as,

Moi-même, myſelf.	*Nous-mêmes*, ourſelves.
Toi-méme, thyſelf.	*Vous-mêmes*, yourſelves.
Lui-méme, himſelf.	*Eux-mêmes*, themſelves.
Elle-méme, herſelf.	*Elles-mêmes*, themſelves.
Soi-méme, one's ſelf.	

SECT. II.

Of PRONOUNS POSSESSIVE.

PRonouns *Poſſeſſive* are ſo called, becauſe they ſignify the Poſſeſſions, or Appurtenance of a Thing.

There are one and twenty *Pronouns Poſſeſſive* in *French*; *viz.*

Maſculine, *Mon*, *ton*, *ſon*, } My, thy, his, *or* her.
Feminine, *Ma*, *ta*, *ſa*, }

Maſculine.

Maſculine.	*Le mien, le tien, le ſien,*	Mine, thine, his, *or* hers.
Feminine.	*La mienne, la tienne, la ſienne,*	
Common.	*Nôtre, vôtre, leur,*	Our, your, theirs.
Maſculine.	*Le nôtre, le vôtre, le leur,*	Ours, yours, their.
Feminine.	*La nôtre, la vôtre, la leur,*	

Pronouns Poſſeſſive are either *Conjunctive*, or *Abſolute* and *Relative.*

I. The *Poſſeſſive Conjunctive Pronouns* are uſed like *Adjectives*; as *mon Livre*, my Book; *ma Jupe*, my Petticoat: They are Nine in Number; *viz. mon, ton, ſon, ma, ta, ſa nôtre, vôtre, leur*; and are declined with the Articles *De* and *A.*

II. The *Poſſeſſive Abſolute*, or *Relative Pronouns*, are uſed in a determined Signification, relating to a thing already ſpoken of; Ex. *Eſt ce vôtre Livre? oüy, c'eſt le mien*; is that your Book? yes it is mine. They are twelve in Number; *viz. le mien, la mienne, le tien, la tienne, le ſien, la ſienne, le nôtre, la nôtre, le vôtre, la vôtre, le leur, la leur*; and are declined with the Articles, *le, la.*

Examples.

Mon, ma, my.

Singular. Maſc. Fem.	*Plural.* Common.
Nom. *Mon, ma,* my.	Nom. *Mes,* my.
Gen. *De mon, de ma,* of, *or* from my.	Gen. *De mes,* of, *or* from my.
Dat. *A mon, à ma,* to my.	Dat. *A mes,* to my.

And ſo are declined, *Ton, ta, tes,* thy; *ſon, ſa, ſes,* his, *or* hers.

Le mien, la mienne, mine.

Singular. Maſc. Fem.	*Plural.* Maſc. Fem.
Nom. *Le mien, la mienne,* mine.	Nom. *Les miens, les miennes,* mine.
Gen. *Du mienne, de la mienne,* of, *or* from mine.	Gen. *Des miens, des miennes,* of, *or* from mine.
Dat. *Au mien, à la mienne,* to mine.	Dat. *Aux miens, aux miennes,* to mine.

Nôtre, our; of the *Common Gender.*

Singular.	*Plural.*
Nom. *Nôtre,* our.	Nom. *Nos,* our.
Gen. *De nôtre,* of, *or* from our.	Gen. *De nos,* of, *or* from our.
Dat. *A nôtre,* to our.	Dat. *A nos,* to our.

Le nôtre, la nôtre, ours.

Singular.

Singular. Maſc. Fem.	*Plural.* Common.
Nom. *Le nôtre, la nôtre,* ours.	Nom. *Les nôtres,* ours.
Gen. *Du nôtre, de la nôtre,* of, *or* from ours.	Gen. *Des nôtres,* of ours, *or* from ours.
Dat. *A nôtre, à la nôtre,* to ours.	Dat. *Aux nôtres,* to ours.

Decline in the ſame Manner, *le vôtre, la vôtre,* yours; and *le leur, la leur,* theirs.

SECT. III.

Of PRONOUNS DEMONSTRATIVE.

PRonouns *Demonſtrative* ſerve to ſhew a Perſon, or a Thing.

We have in *French* but one *ſimple,* and *primitive Demonſtrative Pronoun, viz. Ce,* of which three others are formed; *viz. celui, ceci, cela.*

Ce and *celui* are *Conjunctive Pronouns,* and are uſed to ſhew both Perſons and Things.

Ceci and *cela* are *Abſolute,* or *Relative Pronouns,* and ſerve to ſhew Things only.

All theſe Pronouns are declined with the Articles *de* and *à.*

Ce, cette, this.

Singular. Maſc. Fem.	*Plural.* Common.
Nom. *Ce,* or *cét, cette,* this.	Nom. *Ces,* theſe.
Gen. *De ce,* or *cét, de cette,* of, *or* from this.	Gen. *De ces,* of, *or* from theſe.
Dat. *A ce,* or *cét, à cette,* to this.	Dat. *A ces,* to theſe.

Cét is uſed inſtead of ce, *before* Nouns, *beginning with a Vowel, or an* h *mute.*

Celui, celle, he, ſhe.

Singular. Maſc. Fem.	*Plural.* Maſc. Fem.
Nom. *Celui, celle,* he, ſhe.	Nom. *Ceux, celles,* thoſe.
Gen. *De celui, de celle,* of, *or* from him, *or* her.	Gen. *De ceux, de celles,* of, *or* from thoſe.
Dat. *A celui, à celle,* to him, *or* her.	Dat. *A ceux, à celles,* to thoſe.

After the ſame Manner are declined its Compounds, *celui ci, celle-ci,* this, and *celui-là, celle-là,* that; which are abſolute Pronouns.

Icelui

Icelui, iceux, icelle, icelles, are grown obſolete, and are only uſed by ſome Lawyers and Scriveners.

Ceci, this.

Singular.

Nom. *Ceci,* this.
Gen. *De ceci,* of, *or* from this.
Dat. *A ceci,* to this.

Cela, that.

Singular.

Nom. *Cela,* that.
Gen. *De cela,* of, *or* from that.
Dat. *A cela,* to that.

SECT. IV.

Of PRONOUNS RELATIVE.

PRonouns *Relative* are thoſe, which ſhew the Relation or Reference, which a Noun has to what follows it.

Moſt *Pronouns* in *French* have ſometimes a *Relative* Signification, but the chiefeſt, and properly ſo called *Relatives,* are *qui,* who, that; *quoi,* what; *lequel,* which; *dont,* of whom, of which, whoſe; and theſe three Particles, *ou, y, en,* which have a various Signification.

Singular and *Plural.*

Nom. *Qui,* who.
Gen. *De qui,* of, *or* from ou *Dont,* whom, *or* whoſe.
Dat. *A qui,* to whom.
Acc. *Que,* whom, *or* what.

Singular and *Plural.*

Nom. *Quoi,* what.
Gen. *De Quoi,* of, *or* from ou *Dont,* what, *or* whoſe.
Dat. *A quoi,* to what.

Singular.

Maſc. Fem.

Nom. *Lequel, laquelle,* which.
Gen. *Du quel, de la quelle,* ou *Dont,* of, *or* from which, *or* whoſe.
Dat. *Auquel, à laquelle,* to which.

Plural.

Maſc. Fem.

Nom. *Leſquels, leſquelles,* which.
Gen. *Deſquels, deſquelles,* ou *Dont,* of, *or* from which, *or* whoſe.
Dat. *Auxquels, auxquelles,* to which.

Theſe three Particles, *où,* where, whither, wherein, in which; *y,* in it, or of it, there; *en,* of it, ſome, any; are often uſed like Relative Pronouns.

Ex. *Si vous avez des Affaires, où je vous puiſſe ſervir,* if you have any Buſineſs, wherein I can be ſerviceable to you.

Y a-t-il des chambres où nous puiſſons coucher? oüy, il y en a; are there any Chambers for us to lie in? yes, there are ſome.

Y avez

Y avez vous couché? Did you lie in it? *Y avez vous été?* have you been there? *Qu'en dites vous?* What do you ſay of it? *Il a de l'eſprit, mais vous avez plus que lui,* he has Wit, but you have more than he.

SECT. V.

Of PRONOUNS INTERROGATIVE.

Pronouns Interrogative are thoſe that are us'd in aſking a Queſtion, which are but three in *French*; viz. *Qui*, Who? *Quel* and *lequel*, Which? *Quoi* and *que*, What? *Qui lequel*, and *quoi*, are Abſolute, and *quel* Conjunctive.

Singular and *Plural.* Maſc. *and* Fem.	*Singular* and *Plural.*
N. *Qui?* who, whom?	N. *Quoi, que?* what?
G. *De qui?* of, *or* from whom?	G. *De quoy?* of, *or* from what?
D. *A qui?* to whom?	D. *A quoi?* to what?
	A. *Que?* what?

There is this Difference betwixt *qui* a Relative, and *qui* an Interrogative, that the firſt makes *que* in its Accuſative, whereas in the other, the Nominative and Accuſative are the ſame.

Quel, quelle? Which, What?

Singular. Maſc. Fem.	*Plural.* Maſc. Fem.
N. *Quel, quelle?* which? what?	N. *Quels, quelles?* which?
G. *De quel? de quelle?* of, *or* from which, *or* what?	G. *De quels, de quelles?* of, *or* from which?
D. *A quel? à quelle?* to which?	D. *A quels? à quelles?* to which?

Lequel, laquelle, which? is alſo uſed like an Interrogative; Ex. *Lequel aimez vous mieux?* which do you love beſt?

SECT. VI.

Of PRONOUNS NUMERAL.

Numeral Pronouns ſerve to expreſs the Number and Quantity. We generally reckon nine of thoſe Pronouns; *viz.*

1. *Chaque*, every.	6. *Nul, nulle*, none, no.
2. *Chacun, chacune*, every one.	7. *Perſonne*, no Body, no Man, any Body.
3. *Tout, toute*, all, every.	8. *Aucun, aucune*, any, *or* nobody.
4. *Pluſieurs*, many, ſeveral.	9. *Pas un*, none.
5. *Peu*, little, *or* few.	

The

The four firſt are *Affirmative*, and the five other *Negative*; *Chacun*, and *Perſonne*, are *Abſolute*; *chaque*, and *nul*, are *Conjunctive*; and the other *Indifferent.*

Theſe Pronouns are declined with the Articles *De* and *à.*

Chaque, *Chacun*, *Perſonne*, *Pas-un*, have no Plural; and *Pluſieurs* no Singular.

SECT. VII.

Of PRONOUNS INDEFINITE.

Indefinite Pronouns ſignify a Perſon or Thing in a general, and unlimited Senſe.

There are twelve of them; *viz.*

1. *L'un*, *l'une*, one.
   Les uns, *les unes*, ſome.
2. *Autre*, other.
   L'autre, the other.
   Autrui, others.
3. *Quelqu'un*, *quelqu'une*, ſome Body.
4. *Quiconque*, } Whoſoever.
5. *Qui que ce ſoit*, }
6. *Quel que*, } Whatſoever.
7. *Quoi que*, }
8. *Quelque*, ſome.
9. *Quelconque*, whatſoever.
10. *Certain*, *certaine*, certain.
11. *Même*, ſelf ſame.
    Le même, *la même*, the ſame.
12. *Tel*, *telle*, ſuch.

All theſe Pronouns are declined with the Articles *De* and *à*, except theſe three, *l'un*, *l'une*; *les uns*, *les unes*; *le même*, *la même*, *les mêmes*; *l'autre*, *l'autres*; which are declined with *le* and *la*; and theſe two *certain*, and *tel*, which are declined either with the Article *un*, or the Particles *de* and *à.*

Quelqu'un makes *quelques-uns* in the Plural; *quiconque*, *qui que ce ſoit*, and *quoi que*, have no Plural.

ARTICLE IV.

Of VERBS.

A *Verb* is a Part of Speech, which ſignifies one's Being, an Action, or the Suffering and Reception of an Action, with Relation to Times and Perſons: Ex. *Etre*, to be; *aimer*, to love; *Etre aimé*, to be loved; *il pleut*, it rains.

The *Verb* is firſt divided into *Perſonal* and *Imperſonal.*

A *Verb Perſonal* is conjugated by three Perſons; Ex.

J'aime

J'aime, I love.
Tu aimes, thou loveſt.
Il aime, he loves.
Elle aime, ſhe loves.

Nous aimons, we love.
Vous aimez, ye love.
Ils aiment, *Elles aiment*, } they love.

But the *Perſonal* is conjugated by the third Perſon of the Singular only: Ex. *il pleut*, it rains; *il gréle*, it hails; *on dit*, 'tis ſaid.

There are ſix *Accidents*, or *Circumſtances*, to be conſidered in *Verbs*, viz.

1. The *Gender*, or *Form*.
2. The *Mood*.
3. The *Tenſe*.
4. The *Perſon*.
5. The *Number*.
6. The *Conjugation*.

SECT. I.

Of the GENDER.

THE *Gender* or *Form* of *Verbs* is that, which ſhews their Nature, and proper Signification, and is of five ſeveral Sorts; *viz. Active*, *Paſſive*, *Neuter*, *Common*, and *Reciprocal*, or *Reflected*.

1. The *Active* Verb is that which expreſſes an Action that paſſes from the *Agent* to the *Patient*; that is, from the Subject that does, or produces an Action, to that which ſuffers, or receives it, and is therefore ſometimes called *Tranſitive*; Ex. *Dieu chatie les Méchans*, God chaſtiſes the Wicked; *je mange un Poulet*, I eat a Chicken.

2. A *Paſſive Verb* expreſſes the Suffering, or Reception of an Action; Ex. *je ſuis aimé*, I am loved; *il fut pris*, he was taken.

3. A *Neuter Verb* ſerves to expreſs the Exiſtence of a Thing, or an Action which remains in the Subject that produces it; Ex. *Je ſuis*, I am; *je demeure*, I ſtay, I remain, *or* I live; *je cours*, I run; *il dort*, he ſleeps; *elle pleure*, ſhe weeps.

4. A *Common Verb* is that which is ſometimes *Active*, and ſometimes *Neuter*; Ex. *Engraiſſer*, to fatten, *or* to grow fat; *Rougir* to redden, *or* to bluſh.

5. A *Verb reflected*, is an *Active* Verb, that reflects the Action upon the Subject that produces it; and a *Reciprocal* is alſo an *Active* Verb, that reflects the Action upon the ſeveral Agents that produce it; ſo that all *Active* Verbs may be turned into *Reflected* and *Reciprocal*: Ex. *s'aimer*, to love one's ſelf; *ſe loüer*, to commend, *or* praiſe one's ſelf; *ſe pendre*, to hang one's ſelf; *s'entretuer*, to kill one another.

SECT. II.

Of MOODS.

A *Mood* is an Accident of *Verbs*, which expreſſes the different Ways an Action is done by.

There are properly but four *Moods*; viz. the *Indicative*, *Imperative*, *Conjunctive*, and *Infinitive*.

1. The *Indicative* expreſſes the Action, ſimply, directly, and abſolutely; Ex. *J'aime*, I love, *elle chantoit*, ſhe ſang; *il mangera*, he ſhall eat.

2. The *Imperative* ſerves to command, or forbid; Ex. *va*, go thou; *qu'il parle*, let him ſpeak; *ne courez pas*, do not run.

3. The *Conjunctive* is ſo called, firſt, becauſe it is generally us'd with *Conjunctions* before it; ſuch as, *que*, that; *quoy que*, although; *afin que*, that, *or* to the End that; *pourveu, que*, provided that; *pleut à Dieu que*, would to God that, *&c.* Secondly, becauſe it never makes a Compleat Senſe, unleſs it be joined with the *Indicative*, either before or after; Ex. *je ne crois pas qu'il vienne*, I don't think he will come; *je vous aſſure qu'il en ſeroit bien aiſe*, I aſſure you he would be glad of it.

4. The *Infinitive* has an indeterminate Signification, and expreſſes the Action without any Circumſtance either of Number, or Perſons. It has in *French* but two Tenſes; *viz.* The Preſent, and the Perfect; Ex. *Porter*, to bear; *avoir porté*, to have born; and it is conſtrued with the other *Moods*, by which only it is determined; Ex. *Je veux parler*, I will ſpeak; *je voudrois ſçavoir*, I would fain know.

* *Some* Grammarians *multiply the Number of* Moods, *and beſides the four already mention'd, they reckon the* Potentional, Conditional, *and* Optative, *which is altogether void of Reaſon, ſince theſe three are all reducible to the* Conjunctive.

SECT. III.

Of TENSES.

THE *Tenſe*, or *Time*, is that Accident of Verbs, which ſhews *when* the Action is done; ſo that there are properly but three *Tenſes*; viz. The *Preſent*, the *Preter* or *Time* paſt, and the *Future*, or *Time* to come: But the *Preter* in *French* is divided into five Branches generally call'd,

In

In the *Indicative Mood*,	And in the *Conjunctive*,
1. *Preterimperfect.*	1. *First Preterimperfect.*
2. *Preterperfect Definite.*	2. *Second Preterimperfect.*
3. *Preterperfect.*	3. *Preterperfect.*
4. *First Preterpluperfect.*	4. *First Preterpluperfect.*
5. *Second Preterpluperfect.*	5. *Second Preterpluperfect.*

The *Imperative Mood* has but one mixed *Tenſe*, which relates both to the *Preſent* and the *Future*.

The *Infinitive* has but two *Tenſes*, viz. The *Preſent* and the *Future*.

Of the Tenſes of the INDICATIVE *Mood.*

The *Indicative Mood*, as we hinted before, has ſeven *Tenſes*; of which four are *Simple*, and three *Compound*; the four *ſimple Tenſes* are,

1. The *Preſent*, which ſignifies the Time wherein the Action is doing; Ex. *Je parle*, I ſpeak; *tu bois*, thou drinkeſt.

2. The *Preterimperfect* is ſo called, becauſe it expreſſes an Action begun and not ended; Ex. *Je parlois quand il entra*, I ſpoke or I was ſpeaking, when he came in.

3. The third *ſimple Tenſe* is called *Perfect Definite*, becauſe it is uſed to expreſs a preciſe and determined Time; Ex. *Je parlai hier à vôtre Pere*, I ſpoke yeſterday to your Father; *elle danſa chez la Princeſſe*, ſhe danced at the Princeſs's.

This *Tenſe* is very much uſed in Narrations, and therefore is by ſome called the *Narrative*, or *Hiſtorical Tenſe*; but you muſt obſerve, that it is never uſed to ſignify an Action done the Day we ſpeak in.

4. The *Future* expreſſes an Action which is to be done; Ex. *Je parlerai*, I ſhall, *or* will ſpeak; *Je boirai*, I ſhall drink; *elle chantera* ſhe ſhall ſing.

The three *Compound Tenſes* are thoſe that are compounded with the three firſt *Simple Tenſes* of the *Auxiliary Verbs*, *avoir*, to have, or *être* to be; and the *Participle Preter*, or Paſſive of the Verb, which is to be conjugated; Ex.

1. *J'ai parlé*, I have ſpoken.	1. *Je ſuis venu*, I am come.
2. *J'avois parlé*, } I had ſpoken.	2. *J'etois venu*, } I was come.
3. *J'eus parlé*, }	3. *Je fus venu*, }

1. The firſt *Compound Tenſe*, called *Preterperfect*, or *Perfect Indefinite*, is uſed to expreſs either an Action perfectly paſt, without determining any preciſe Time; Ex. *J'ai parlé de vous trente fois en ma vie*, I have ſpoken of you thirty Times in my Life; or elſe, it ſerves to expreſs an Action done the ſame Day one ſpeaks in; Ex. *J'ai mangé un Poulet ce matin*, I eat a Chicken this Morning.

2. The ſecond *Compound Tenſe*, called firſt *Preterpluperfect*, expreſſes an Action, not only perfectly paſt, but done alſo before another of which one ſpeaks, was begun; Ex. *J'avois chanté quand vous vintes*, I had ſung when you came; *j'étois arrivé lors qu'elle entra*, I was arrived when ſhe came in; *nous avions pris de bonnes meſures, mais ſa mort les rompit toutes*, we had taken good Meaſures, but his Death broke them all.

3. The third *Compound Tenſe*, commonly call'd ſecond *Pluperfect*, but more properly *Definite Compound*, expreſſes alſo an Action perfectly paſt, and preceding another; and beſides, it has a preciſe and determined Signification; Ex. *Nous eûmes achevé nôtre ouvrage dans trois heures de temps*, we had made an End of our Work in three Hours time; *Des que j'eus appris cette nouvelle, j'en écrivis à la campagne*, as ſoon as I had learned that News, I wrote it into the Country.

Of the Tenſes *of the* IMPERATIVE Mood.

This *Mood*, as we have ſaid before, has but one *Tenſe*, which relates both to the *Preſent*, and the *Future*.

Of the Tenſes *of the* CONJUNCTIVE Mood.

The *Conjunctive Mood* has ſeven *Tenſes*; viz. Three *Simple*, and Four *Compound*.

The three *Simple* Tenſes are,

1. The *Preſent*, which ſometimes has alſo a future Signification; Ex. *Quoy que je parle*, though I ſpeak; *afin que vous aimiez*, that you may love.

2. The firſt *Preterimperfect*, call'd by ſome, *uncertain* Tenſe, but more properly *Future Conditional*, which is commonly conſtrued with the *Imperfect Tenſe* of the *Indicative*; Ex. *Si tu parlois, je parlerois*, if thou didſt ſpeak, I ſhould ſpeak.

3. The third *Simple Tenſe* is the ſecond *Imperfect*, which is derived from the *Perfect Definite* of the *Indicative*; Ex. *Bien que j'aimaſſe*, though I loved; *quoi que je portaſſe*, though I carried.

The four *Compound Tenſes* are thoſe that are formed of the three *Simple Tenſes* of the *Conjunctive Mood*, and of the *Future* of the *Indicative* of the *Auxiliary Verb Avoir*, and the Participle paſt of the Verb, which is to be conjugated.

1. *Ex.* The *Preterperfect*, *j'aye aimé*, I have loved.

2. Firſt *Preterpluperfect*, or *Preter Conditional*, *j'aurois aimé*, I had loved, *or* I ſhould, *or* would have loved.

3. Second *Pluperfect*, *j'euſſe aimé*, I had loved.

4. *Future*, *j'aurai aimé*, I ſhall have loved.

Of the Tenſes *of the* INFINITIVE Mood.

The *Infinitive Mood* has but two *Tenſes*; one *Simple*, viz. The *Preſent*; Ex. *Porter* to carry; the other *Compound*, *viz.* The *Preter*; as, *avoir porté*, to have carried.

SECT. IV.

Of PERSONS.

THERE are three Perſons in Verbs, as in Pronouns; Ex. *je porte, tu portes, il porte,* or *elle porte,* I carry, thou carrieſt, he carries, *or* ſhe carries, *nous portons, vous portez, ils* or *elles portent,* we carry, ye carry, they carry.

SECT. V.

Of NUMBERS.

EVERY *Tenſe* in the three firſt *Moods* has two *Numbers*; viz. the *Singular*; as *je porte,* I carry; and the *Plural,* as *nous portons,* we carry; which in the *Conjugation* we ſhall mark thus; S. P.

SECT. VI.

Of the CONJUGATION.

THE *Conjugation* is the due Diſtribution of the ſeveral Parts of *Verbs,* viz. *Moods, Tenſes, Perſons,* and *Numbers.*

There are four different *Conjugations* in *French,* which are diſtinguiſhed by the Termination of the *Indefinite.*

The Firſt,	makes the *Infinitive,* in	*Er*; as *Porter,*	to carry.
The Second,		*Ir*; as, *Punir,*	to puniſh.
The Third,		*Oir*; as, *Recevoir,*	to receive.
The Fourth,		*Re*; as, *Vendre,*	to ſell.

The FORMATION of Moods *and* Tenſes.

Participle Paſſive.

This Participle is formed, in the firſt and ſecond Conjugations, by ſtriking off *r* from the Infinitive; as, from *Porter, Punir,* come *Porté, Puni*; in the third, by changing *evoir* into *eu*; and in the fourth, by turning *re* into *u*; as, from *Recevoir, Vendre,* come *Reçu, Vendu.*

INDICATIVE.

The *Preſent,* in the firſt Conjugation, is form'd out of the Infinitive, by changing the final *er* into an *e* Feminine; Ex. Porter, *je porte,* &c.

In the ſecond, by changing the final *r* of the Infinitive into *s*; Ex. *Punir, je punis*, &c.

In the third, by changing the final *evoir* of the Infinitive into *ois*; Ex. *Recevoir, je reçois*, &c.

In the fourth, by changing the final *re*, or *dre*, of the Infinitive into an *s*; Ex. *Vendre, je vends*, or *je vens*, &c.

The *Imperfect*, in all Conjugations, is formed out of the firſt Perſon Plural of the Preſent, by changing *ons* into *ois*; Ex. *nous portons, nous puniſſons, nous recevons, nous vendons*; *je portois, je puniſſois, je recevois, je vendois.*

The *Perfect Definite*, in the firſt Conjugation, is formed out of the Infinitive, by changing *er* into *ai*; Ex. *Porter, je portai*; in the ſecond, by changing *r* into *s*; *Punir, je punis*; in the third by changing *evoir* into *eus*; *Recevoir, je reçus*; in the fourth, by changing *re* into *is*, *Tendre, je vendis.*

The *Preterperfect.*
The *firſt Preterpluperfect.*
The *ſecond Preterpluperfect.*

} Theſe three *Tenſes* in all Conjugations are formed out of the three firſt ſimple *Tenſes* of the Auxiliary *Avoir*, or *Etre*, and the Participle Paſſive, thus,

J'ai,
J'avois,
J'eus,
} *Porté, puni, reçu, vendu.*

The *Future*, in the firſt and ſecond Conjugation, is formed out of the Infinitive, by adding *ai. Porter, je porterai*; *punir, je punirai.*

In the third, by changing *voir* into *vrai*; *recevoir, je recevrai.*

And in the fourth, by changing *re* into *rai*; *vendre, je vendrai.*

IMPERATIVE.

This *Mood*, in all Conjugations, is formed out of the Preſent of the *Indicative*; as from *je porte, je punis, je reçois, je vens*, come *Porte, puni, reçois, ven.*

CONJUNCTIVE.

The *Preſent*, in all Conjugations, is formed out of the third Perſon Singular of the *Imperative*; thus from *qu'il porte, puniſſe, reçoive, vende*, come *je porte, je puniſſe, je reçoive, je vende.*

The firſt *Imperfect*, in all Conjugations, is formed out of the *Future* of the *Indicative*, by changing *rai* into *rois*; thus from *je porterai, je punirai, je recevrai, je vendrai*, come *je porterois, je punirois, je recevrois, je vendrois.*

The

The ſecond *Imperfect*, in all Conjugations, is formed out of the ſecond Perſon Singular of the Perfect Definite, by adding *ſe*; thus, from *tu portas, punis, reçeus, vendis*, come *je portaſſe, je puniſſe, je reçeuſſe, je vendiſſe.*

The *Preterperfect.*
The firſt *Pluperfect.*
The ſecond *Pluperfect.*

} Theſe three *Tenſes*, in all Conjugations, are form'd out of the three firſt ſimple *Tenſes* of the Conjunctive of the Auxiliary, and the Participle Paſſive; thus,

J'aye
J'aurois } *porté, puni, reçeu, vendu.*
J'euſſe

The *Future* is form'd in all Conjugations, out of the Future of the Indicative of the Auxiliary, and the Participle Paſſive, thus; *J'aurai porté, puni, reçeu, vendu.*

INFINITIVE.

The *Preſent (Porter, punir, recevoir, vendre)* is the Root from which the reſt ſpring.

The *Perfect* is form'd in all Conjugations, out of the Infinitive Preſent of the Auxiliary, and the Participle Paſſive; thus *avoir porté, puni, reçeu, vendu.*

PARTICIPLES.

The Preſent in all Conjugations, is form'd out of the firſt Perſon Plural of the Preſent of the Indicative, by changing *ons* into *ant*; thus from *nous portons, puniſſons, recevons, vendons*, come *portant, puniſſant, recevant, vendant.*

The *Perfect* is formed out of the Participle Preſent of the Auxiliary *avoir*, and the Participle Paſſive of every Verb; thus *ayant porté, puni, receu, vendu.*

Before we proceed, we muſt take Notice of the *Engliſh* Conjugation, with reference to the *French*; for towards the true Underſtanding of the *French* Conjugation, it is highly neceſſary to know the *Engliſh* too, and what *Tenſes* in *Engliſh* anſwer the *Tenſes* in *French.*

The *Engliſh*, both in the *Indicative* and *Conjunctive* Moods, have but five *Tenſes*, as you ſee in the following Scheme.

Indicative.	*Conjunctive.*
1. *Preſent*, I carry, *or* I do carry.	*Preſent*, I carry.
2. *Imperfect*, I carried, *or* I did carry.	*Imperfect*, I carried, *or* I could, ſhould, *or* would carry.
3. *Perfect*, I carried, *or* I have carried.	*Perfect*, I have carried.
4. *Pluperfect*, I had carried.	*Pluperfect*, I had carried, *or* I ſhould, would, could have carried.
5. *Future*, I ſhall, *or* I will carry.	*Future*, I ſhall have carried.

Where you may obſerve, that the *Conjunctive* borrows all its *Tenſes* from the *Indicative*, except the *Future*.

Note, That the *Engliſh*, in Imitation of the *Greeks* do ſometimes conjugate their Verbs with the Auxiliary *to be*, through all their *Moods* and *Tenſes*, and the *Participle* Preſent of the Verb which is to be conjugated; and ſo they ſay, *I am carrying*, *I was carrying*, *I have been carrying*, *I had been carrying*, *I ſhall*, or *will be carrying*, &c.

But to return to our main Purpoſe, ſince, as you have ſeen before, the *French* have ſeven *Tenſes* in both theſe *Moods*.

Firſt, In the *Indicative*, the *Engliſh Imperfect* anſwers to the *French Imperfect*, and *Perfect Definite*; and the *Pluperfect* to both *Pluperfects*; Ex.

Je portois, *Je portai*, } I carried, *or* I did carry.

J'avois porté, *J'eus porté*, } I had carried.

Secondly, In the *Conjunctive Mood*, the *Engliſh Imperfect* relates to both the *French Imperfects*, and the *Pluperfect* to both *Pluperfects*; as,

Je porterois, *Je portaſſe*, } I had carried, *or* I could, ſhould, would carry.

J'aurois porté, *J'euſſe porté*, } I had carried, *or* I would, ſhould, would have carried.

Which ought carefully to be obſerved, to avoid the common Miſtakes of thoſe, who ſay, *je chantai ce matin*, inſtead of *je chantois ce matin*, I ſang this Morning; *j'ai veu hier*, inſtead of *je vis hier*, I ſaw yeſterday; *ſi je porterois*, inſtead of *ſi je portois*, if I carried.

As for the *Tenſes* of the *Imperative* and *Infinitive Moods*, they are the ſame in *Engliſh* as in *French*.

Now to return the *French Conjugation*, you muſt obſerve that no Verb can be conjugated through all its *Moods* and *Tenſes*, without theſe two, *Avoir*, to have; and *Etre*, to be; which, upon that Account, are called *Auxiliary*, or helping Verbs, and which muſt be learn'd before one goes on to the Conjugation of others.

Some *Grammarians* reckon a third *Auxiliary*, *viz. Devoir*, to owe, to be; becauſe it is often join'd with the *Infinitive* of other Verbs through moſt of its *Moods*, *Tenſes*, and *Perſons*, to ſignify an Action that muſt, or ſhall be done; in this Manner, *Je dois aimer*, I ought to love, *or* I muſt love; *vous devriez faire cela*, you ſhould do that; *devant aller demain à la Campagne*, being to go to Morrow into the Countrey, *&c.* But *Devoir* is no more a *helping Verb*, than many others, which are joined to the *Infinitive*, through all their *Moods*, *Tenſes*, and *Perſons* (ſuch as, *vouloir*, to will; *faire*, to do; *commencer*, to begin, *&c.*) becauſe Verbs can be conjugated without them.

The Conjugation of the auxiliary Verb AVOIR, *to have.*

The *Supine*, or *Participle Paſſive*, Eu, *had.*

INDICATIVE Mood.

Preſent Tenſe.
S. *J'ai, tu as, il a,* ou *elle a.*
I have, though haſt, he hath, *or* ſhe hath.
P. *Nous avons, vous avez, ils ont,* ou *elles ont.*
We have, ye have, they have.

Preterimperfect.
S. *J'avois, tu avois, il avoit,* ou *elle avoit.*
I had, thou hadſt, he had, *or* ſhe had.
P. *Nous avions, vous aviez, ils avoient,* ou *elles avoient.*
We had, ye had, they had.

Preterperfect Definite.
S. *J'eus, tu eus, il eut,* ou *elle eut.*
I had, thou hadſt, he had, *or* ſhe had.
P. *Nous eûmes, vous eûtes, ils eurent,* ou *elles eurent.*
We had, ye had, they had.

Preterperfect.
S. *J'ai eu, tu as eu, il a eu,* ou *elle a eu.*
I have had, thou haſt had, he has had, *or* ſhe has had.
P. *Nous avons eu, vous avez eu, ils ont eu,* ou *elles ont eu.*
We have had, ye have had, they have had.

Firſt Preterpluperfect.
S. *J'avois eu, tu avois eu, il avoit eu,* ou *elle avoit eu.*
I had had, thou hadſt had, he had had, *or* ſhe had had.
P. *Nous avions eu, vous aviez eu, ils avoient eu,* ou *elles avoient eu.*
We had had, ye had had, they had had.

Second Preterpluperfect.
S. *J'eus eu, tu eus eu, il eut eu.*
I had had, *&c.*
P. *Nous eumes eu, vous eutes eu, ils eurent eu.*
We had had, *&c.*

Future.
S. *J'aurai, tu auras, il aura,* ou *elle aura.*
I ſhall, *or* will have, thou ſhalt, *or* wilt have, he ſhall, *or* will have, ſhe ſhall, *or* will have.
P. *Nous aurons, vous aurez, ils auront,* ou *elles auront.*
We ſhall, *or* will have, ye ſhall, *or* will have, they ſhall, *or* will have.

IMPERATIVE Mood.

Preſent.
S. *Aye, qu'il ait,* ou *qu'elle ait.*
Have thou, let him have, *or* let her have.
P. *Ayons, ayez, qu'ils ayent.*
Let us have, have ye, let them have.

CON-

CONJUNCTIVE Mood.

Preſent.
S. *Que j'aye, tu ayes, il ait,* ou *elle ait.*
That I have, thou have, he have, *or* ſhe have.
P. *Nous ayons, vous ayez, ils ayent.*
We have, you have, they have.

Firſt Preterimperfect.
S. *J'aurois, tu aurois, il auroit.*
I ſhould, would, *or* could have, *&c.*
P. *Nous aurions, vous auriez, ils auroient.*
We ſhould, would, *or* could have, *&c.*

Second Preterimperfect.
S. *J'euſſe, tu euſſes, il eût.*
I had, *or* I ſhould, would, *or* could have, *&c.*
P. *Nous euſſions, vous euſſiez, ils euſſent.*
We had, *or* we ſhould, would, *or* could have, *&c.*

Preterperfect.
S. *J'aye eu, tu ayes eu, il ait eu.*
I have had, thou haſt had, he hath had.
P. *Nous ayons eu, vous ayes eu, ils ayent eu.*
We have had, you have had, they have had.

Firſt Preterpluperfect.
S. *J'aurois eu, tu aurois eu, il auroit eu.*
I had had, *or* I could, ſhould, *or* would have had, *&c.*
P. *Nous aurions eu, vous euriez eu, ils auroient eu.*
We had had, *or* we could, ſhould, *or* would have had, *&c.*

Second Preterpluperfect.
S. *J'euſſe eu, tu euſſes eu, il eût eu.*
I had had, *or* I could, ſhould, *or* would have had, *&c.*
P. *Nous euſſions eu, vous euſſiez eu, ils euſſent eu.*
We had had, *or* we could, ſhould, *or* would have had, *&c.*

Future.
S. *J'aurai eu, tu auras eu, il aura eu.*
I ſhall have had, *&c.*
P. *Nous aurons eu, vous aurez eu, ils auront eu.*
We ſhall have had, *&c.*

INFINITIVE Mood.

Preſent. *Avoir,* to have.
Preterperfect. *Avoir eu,* to have had.

PARTICIPLES.

Preſent. *Ayant,* having.
Preterperfect. *Ayant eu,* having had.

The

The *Auxiliary Verb, ETRE,* to be; *Paticiple Paſſive, Eté,* been.

INDICATIVE.

Preſent.
S. *Je ſuis, tu es, il eſt,* ou *elle eſt,*
I am, thou art, he is, *or* ſhe is.
P. *Nous ſommes, vous êtes, ils ſont.*
We are, ye are, they are.

Preter-Imperfect.
S. *J'étois, tu étois, il étoit.*
I was, thou waſt, he was.
P. *Nous étions, vous étiez, ils étoient.*
We were, ye were, they were.

Preter-perfect Defmite.
S. *Je fus, tu fus, il fut.*
I was, thou waſt, he was.
P. *Nous fûmes, vous fûtes, ils fûrent.*
We were, *&c.*

Preter-perfect.
S. *J'ai été, tu as été, il a été.*
I have been, thou haſt been, he hath been.
P. *Nous avons été, vous avez été, ils ont été.*
We have been, ye have been, they have been.

Firſt Preterpluper-fect.
S. *J'avois été, tu avois été, il avoit été.*
I had been, thou hadſt been, he had been.
P. *Nous avions, été, vous aviez été, ils avoient été.*
We had been, ye had been, they had been.

Second Preter-pluper-fect.
S. *J'eus été, tu eus été, il eut été.*
I had been, *&c.*
P. *Nous eûmes été, vous eûtes été, ils eurent été.*
We had been, *&c.*

Future.
S. *Je ſerai, tu ſeras, il ſera.*
I ſhall, *or* will be; thou ſhalt, *or* wilt be; he ſhall, *or* will be.
P. *Nous ſerons, vous ſerez, ils ſeront.*
We ſhall, *or* will be; ye ſhall, *or* will be; they ſhall, *or* will be.

IMPERATIVE.

S. *Sois,* be thou; *qu'il ſoit,* let him be.
P. *Soyons,* let us be; *ſoyez,* be ye; *qu'ils ſoient,* let them be.

CONJUNCTIVE.

Preſent.
S. *Que je ſois, tu ſois, il ſoit,* ou *elle ſoit.*
That I be, thou be, he be, *or* ſhe be.
P. *Nous ſoyons, vous ſoyez, ils ſoyent.*
We be, ye be, they be.

Firſt Preterimperfect.
S. *Je ſerois, tu ſerois, il ſeroit.*
I ſhould, would, *or* could be, *&c.*
P. *Nous ſerions, vous ſeriez, ils ſeroient.*
We were, *or* we ſhould, would, *or* could be, *&c.*

Second

Second Preterimperfect.
S. *Je fusse, tu fusses, il fût.*
I were, *or* I should, *or* would be, *&c.*
P. *Nous fussions, vous fussiez, ils fussent.*
We were, *or* we should, *or* would be, *&c.*

Preterperfect.
S. *J'aye été, tu ayes été, il ait été.*
I have been, thou hast been, he hath been.
P. *Nous ayons été, vous ayez été, ils ayent été.*
We have been, ye have been, they have been.

First Preterpluperfect.
S. *J'aurois été, tu aurois été, il auroit été.*
I had been, *or* I would, *or* should have been, *&c.*
P. *Nous aurions été, vous auriez été, ils auroient été.*
We had been, *or* we would, *or* should have been, *&c.*

Second Preterpluperfect.
S. *J'eusse été, tu eusses été, il eût été.*
I had been, *or* I would, *or* should have been, *&c.*
P. *Nous eussions été, vous eussiez été, ils eussent été.*
We had been, *or* we would, *or* should have been, *&c.*

Future.
S. *J'aurai été, tu auras été, il aura été.*
I shall have been, thou shalt have been, he shall have been.
P. *Nous aurons été, vous aurez été, ils auront été.*
We shall have been, ye shall have been, they shall have been.

INFINITIVE.

Present. *Etre*, to be.
Preterperfect. *Avoir été*, to have been.

PARTICIPLE.

Present. *Etant*, being.
Preterperfect. *Ayant été*, having been.

The Four Conjugations of Regular Active VERBS.

The first CONJUGATION *in Er*; as *PORTER*, to carry.
Participle Passive, or Past; *Porté*, carried.

* This *Participle* is formed of the *Infinitive*, by striking off the *r*, and making the *é* with an Acute.

INDICATIVE.

Present.
S. *Je porte, tu portes, il porte,* ou *elle porte.*
I carry, thou carriest, he carries, *or* she carries, *or* I do carry, *&c.*
P. *Nous portons, vous portez, il portent.*
We carry, ye carry, they carry.

Imper-

Imperfect.
S. *Je portois, tu portois, il portoit.*
I carried, *or* did carry, thou carriedſt, *or* didſt carry, he carried, *or* did carry.
P. *Nous portions, vous portiez, ils portient.*
We carried, *or* did carry, ye carried, *or* did carry, they carried, *or* did carry.

Preterperfect Definite.
S. *Je portai, tu portas, il porta.*
I carried, *or* did carry, *&c.* as the former.
P. *Nous portâmes, vous portâtes, ils porterent.*
We carried, *or* did carry.

Preterperfect.
S. *J'ai porté, tu as porté, il a porté.*
I have carried, thou haſt carried, he has carried.
P. *Nous avons porté, vous avez porté, ils ont porté.*
We have carried, ye have carried, they have carried.

Firſt Preterpluperfect.
S. *J'avois porté, tu avois porté, il avoit porté.*
I had carried, thou hadſt carried, he had carried.
P. *Nous avions porté, vous aviez porté, ils avoient porté.*
We had carried, ye had carried, they had carried.

Second Preterpluperfect.
S. *J'eus porté, tu eus porté, il eût porté.*
I have carried, *&c.* as the former.
P. *Nous eûmes porté, vous eûtes porté, ils eurent porté.*
We had carried, *&c.*

Future.
S. *Je porterai, tu porteras, il portera.*
I ſhall, *or* will carry, thou ſhalt, *or* wilt carry, he ſhall, *or* will carry.
P. *Nous porterons, vous porterez, ils porteront.*
We ſhall, *or* will carry, *&c.*

IMPERATIVE.

S. *Porte,* carry thou; *qu'il Porte,* let him carry.
P. *Portons, portez, qu'ils portent.*
Let us carry, carry ye, let them carry.

CONJUNCTIVE.

Preſent.
S. *Que je porte, tu portes, il porte.*
That I carry, thou carry, he carry, *or* I may carry, thou mayſt carry, he may carry.
P. *Nous portions, vous portiez, ils portent.*
We carry, ye carry, they carry, *or* we may carry, *&c.*

Firſt Imperfect.
S. *Je porterois, tu porterois, il porteroit.*
I ſhould, would, *or* could carry, *&c.*
P. *Nous porterions, vous porteriez, ils porteroient.*
We ſhould, would, *or* could cary, *&c.*

Second

Second Imperfect.
S. *Je portaſſe, tu portaſſes, il portât.*
I carried, *or* I ſhould, would, *or* could carry, *&c.*
P. *Nous portaſſions, vous portaſſiez, ils portaſſent.*
We carried, *or* we ſhould, would, *or* could carry, *&c.*

Preterperfect.
S. *J'aye porté, tu ayes porté, il ait porté.*
I have carried, thou haſt carried, *&c.*
P. *Nous ayons porté, vous ayez porté, ils ayent porté.*
We have carried, *&c.*

First Pluperfect.
S. *J'aurois porté, tu aurois porté, il auroit porté.*
I had carried, *or* I ſhould, *or* would have carried, *&c.*
P. *Nous aurions porté, vous auriez porté, ils auroient porté.*
We had carried, *or* we ſhould, *or* would have carried, *&c.*

Second Pluperfect.
S. *J'euſſe porté, tu euſſes porté, il eût porté.*
I had carried, *or* I ſhould, *or* would have carried, *&c.*
P. *Nous euſſions porté, vous euſſiez porté, ils euſſent porté.*
We had carried, *&c.*

Future.
S. *J'aurai porté, tu auras porté, il aura porté.*
I ſhall have carried, thou ſhalt have carried, he ſhall have carried.
P. *Nous aurons porté, vous aurez porté, ils auront porté.*
We ſhall have carried, ye ſhall have carried, they ſhall have carried.

INFINITIVE.

Preſent. *Porter*, to carry.
Preterperfect. *Avoir porté*, to have carried.

PARTICIPLES.

Preſent. *Portant*, carrying.
Preterperfect. *Ayant porté*, having carried.

The Second CONJUGATION in ir; as *PUNIR*, to puniſh.
Participle Paſſive, or Paſt, *Puni*, puniſhed.
† This *Participle* is formed by ſtriking off *r* from the *Infinitive*.

INDICATIVE.

Preſent.
S. *Je punis, tu punis, il punit*, ou *elle punit.*
I puniſh, thou puniſheſt, he, *or* ſhe puniſhes, *or* I do puniſh, *&c.*
P. *Nous puniſſons, vous puniſſez, ils puniſſent.*
We puniſh, ye puniſh, they puniſh.

Im-

Imperfect.
S. *Je punissois, tu punissois, ils punissoit.*
I punished, thou punishedst, he punished, *or* did punish, *&c.*
P. *Nous punissions, vous punissiez, ils punissoient.*
We punished, ye punished, they punished, *or* we did punish, *&c.*

Preterperfect Definite.
S. *Je punis, tu punis, il punit.*
I punished, *or* I did punish, *&c.*
P. *Nous punîmes, vous punîtes, ils punirent.*
We punished, *or* did punish, *&c.*

Preterperfect.
S. *J'ai puni, tu as puni, il a puni.*
I have punished, thou hast punished, he has punished.
P. *Nous avons puni, vous avez puni, ils ont puni.*
We have punished, ye have punished, they have punished.

First Preterpluperfect.
S. *J'avois puni, tu avois puni, il avoit puni.*
I had punished, thou hadst punished, he had punished.
P. *Nous avions puni, vous aviez puni, ils avoient puni.*
We had punished, ye had punished, they had punished.

Second Preterpluperfect.
S. *J'eus puni, tu eus puni, il eut puni.*
I had punished, *&c.* as the former.
P. *Nous eûmes puni, vous eûtes puni, ils eurent puni:*
We had punished, *&c.*

Future.
S. *Je punirai, tu puniras, il punira.*
I shall, *or* will punish; thou shalt, *or* wilt punish; he shall, *or* will punish.
P. *Nous punirons, vous punirez, ils puniront.*
We shall, *or* will punish; ye shall, *or* will punish; they shall, *or* will punish.

IMPERATIVE.

S. *Puni*, punish thou, *qu'il punisse*, let him punish.
P. *Punissons, punissez, qu'ils punissent.*
Let us punish, punish ye, let them punish.

CONJUNCTIVE.

Present.
S. *Que je punisse, tu punisses, il punisse.*
That I punish, thou punish, he punish.
P. *Nous punissions, vous punissiez, ils punissent.*
We punish, ye punish, they punish.

First

First Imperfect.
S. *Je punirois, tu punirois, il puniroit.*
I ſhould, would, *or* could puniſh.
P. *Nous punirions, vous puniriez, ils puniroient.*

Second Imperfect.
S. *Je puniſſe, tu puniſſes, il punit.*
I puniſhed, *or* did puniſh, *&c.* *or* I ſhould, *or* would puniſh, *&c.*
P. *nous puniſſions, vous puniſſiez, ils puniſſent.*

Preterperfect.
S. *J'aye puni, tu ayes puni, il ait puni.*
I have puniſhed, thou haſt puniſhed, he hath puniſhed.
P. *Nous ayons puni, vous ayez puni, ils ayent puni.*
We have puniſhed, ye have puniſhed, they have puniſhed, *&c.*

First Preterpluperfect.
S. *J'aurois puni, tu aurois puni, il auroit puni.*
I had puniſhed, *or* I ſhould, *or* would have puniſhed, *&c.*
P. *Nous aurions puni, vous auriez puni, ils auroient puni.*

Second Preterpluperfect.
S. *J'euſſe puni, tu euſſes puni, il eût puni.*
I had puniſhed, *&c.* as the former.
P. *Nous euſſions puni, vous euſſiez puni, ils euſſent puni.*

Future.
S. *J'aurai puni, tu auras puni, il aura puni.*
I ſhall have puniſhed, *&c.*
P. *Nous aurons puni, vous aurez puni, ils auront puni.*

INFINITIVE.

Preſent. *Punir*, to puniſh.
Preterperfect. *Avoir puni*, to have puniſhed.

PARTICIPLES.

Preſent. *Puniſſant*, puniſhing.
Preterperfect. *Ayant puni*, having puniſhed.

The Third CONJUGATION *in* Oir.

As, *RECEVOIR*, to receive.

Participle Paſſive, or Paſt, *Reçu*, received.

This *Participle* is formed by ſtriking off *oir* from the Infinitive.

INDICATIVE.

Preſent.
S. *Je reçois, tu reçois, il reçoit*, ou *elle reçoit.*
I receive, thou receiveſt, he receives, *or* ſhe receives, *or* I do receive, *&c.*
P. *Nous reçevons, vous reçevez, ils reçoivent.*
We receive, ye receive, they receive.

Im-

Imperfect.
S. *Je recevois, tu recevois, il recevoit.*
I received, thou receivedſt, he received, *or* I did receive, *&c.*
P. *Nous recevions, vous receviez, ils recevoient.*
We received, ye received, they received, *or* we did receive, *&c.*

Preterperfect Definite.
S. *Je receus, tu receus, il recut.*
I received, *or* did receive, *&c.* as the former.
P. *Nous receumes, vous receutes, ils receurent.*

Preterperfect.
S. *J'ai receu, tu as receu, il a receu.*
I have received, thou haſt received, he hath received.
P. *Nous avons receu, vous avez receu, ils ont receu.*
We have received, ye have received, they have received.

Firſt Preterpluperfect.
S. *J'avois receu, tu avois receu, il avoit receu.*
I had received, thou hadſt received, he had received.
P. *Nous avions receu, vous aviez receu, ils avoient receu.*
We had received, ye had received, they had received.

Second Preterpluperfect.
S. *J'eus receu, tu eus receu, il eût receu.*
I had received, thou hadſt received, he had received.
P. *Nous eûmes receu, vous eûtes receu, ils eurent receu.*
We had received, ye had received, they had received.

Future.
S. *Je recevrai, tu recevras, il recevra.*
I ſhall, *or* will receive, thou ſhalt receive, he ſhall receive.
P. *Nous recevrons, vous recevrez, ils recevront.*
We ſhall receive, ye ſhall receive, they ſhall receive.

IMPERATIVE.

S. *Reçoi*, receive thou; *qu'il reçoive*, let him receive.
P. *Recevons, recevez, qu'ils reçoivent.*
Let us receive, receive ye, let them receive.

CONJUNCTIVE.

Preſent.
S. *Que je reçoive, tu reçoive, il reçoive.*
That I receive, thou receive, he receive.
P. *Nous recevions, vous receviez, ils reçoivent.*
We receive, ye receive, they receive.

First Imperfect.
S. *Je recevrois, tu recevrois, il recevroit.*
I should, would, *or* could receive, *&c.*
P. *Nous recevrions, vous recevriez, il recevroient.*

Second Imperfect.
S. *Je receusse, tu receusses, il receût.*
I received, *or* I did receive, *&c. or* I should, *or* would receive, *&c.*
P. *Nous receussions, vous receussiez, ils receussent.*

Preterperfect.
S. *J'aye receu, tu ayes receu, il ait receu.*
I have received, thou hast received, he hath received, *&c.*
P. *Nous ayons receu, vous ayez receu, ils ayent receu.*
We have received, ye have received, they have received.

First Preterpluperfect.
S. *J'aurois receu, tu aurois receu, il auroit receu.*
I had received, *or* I should, *or* would have received, *&c.*
P. *Nous aurions receu, vous auriez receu, ils auroient receu.*

Second Preterpluperfect.
S. *J'eusse receu, tu eusses receu, il eût receu.*
I had received, *&c.* as the former.
P. *Nous eussions receu, vous eussiez receu, ils eussent receu.*

Future.
S. *J'aurai receu, tu auras receu, il aura receu.*
I shall have received, *&c.*
P. *Nous aurons receu, vous aurez receu, ils auront receu.*

INFINITIVE.

Present. *Recevoir,* to receive.
Preterperfect. *Avoir receu,* to have received.

PARTICIPLES.

Present *Recevant,* receiving.
Preterperfect. *Ayant receu,* having received.

The Fourth CONJUGATION in Re; *as VENDRE,* to sell.
* Participle Passive, *or* Past, *Vendu,* sold.

This *Participle* is form'd of the *Infinitive,* by changing *re* into *u.*

INDICATIVE.

Present.
S. *Je vens, tu vens, il vend,* ou *elle vend.*
I sell, thou sellest, he sells, *or* she sells, *or* I do sell, *&c.*
P. *Nous vendons, vous vendez, ils vendent.*
We sell, ye sell, they sell, *&c.*

Imperfect.

Imperfect.
S. *Je vendois, tu vendois, il vendoit.*
I ſold, thou ſoldeſt, he ſold, *or* I did ſell, *&c.*
P. *Nous vendions, vous vendiez, ils vendoient.*
We ſold, ye ſold, they ſold.

Preter-perfect Definite.
S. *Je vendis, tu vendis, il vendit.*
I ſold, *or* did ſell, *&c.* as the former.
P. *Nous vendimes, vous vendites, ils vendirent.*
We ſold, *or* did ſell, *&c.*

Preter-perfect.
S. *J'ai vendu, tu as vendu, il a vendu.*
I have ſold, thou haſt ſold, he hath ſold.
P. *Nous avons vendu, vous avez vendu. ils ont vendu.*
We have ſold, ye have ſold, they have ſold.

Firſt Preterpluperfect.
S. *J'avois vendu, tu avois vendu, il avoit vendu.*
I had ſold, thou hadſt ſold, he had ſold.
P. *Nous avions vendu, vous aviez vendu, ils avoient vendu.*
We had ſold, ye had ſold, they had ſold.

Second Preterpluperfect.
S. *J'eus vendu, tu eus vendu, il eût vendu.*
I had ſold, *&c.*
P. *Nous eûmes vendu, vous eûtes vendu, ils eurent vendu.*
We had ſold, *&c.*

Future.
S. *Je vendrai, tu vendras, il vendra.*
I ſhall, *or* will ſell, *&c.*
P. *Nous vendrons, vous vendrez, ils vendront.*

IMPERATIVE.

S. *Ven,* ſell thou; *qu'il vende,* let him ſell.
P. *Vendons, vendez, qu'ils vendent.*
Let us ſell, ſell ye, let them ſell.

CONJUNCTIVE.

Preſent.
S. *Que je vende, tu vendes, il vende.*
That I ſell, thou ſell, he ſell.
P. *Nous vendions, vous vendiez, ils vendent.*
We ſell, ye ſell, they ſell.

Firſt Imperfect.
S. *Je vendrois, tu vendrois, il vendroit.*
I ſhould, would, *or* could ſell, *&c.*
P. *Nous vendrions, vous vendriez, ils vendroient.*

Second Imperfect.
S. *Je vendiſſe, tu vendiſſes, il vendit.*
I ſold, *or* did ſell, *or* would, *or* ſhould ſell, *&c.*
P. *Nous vendiſſions, vous vendiſſiez, ils vendiſſent.*

Preter-perfect.
S. *J'aye vendu, tu ayes vendu, il ait vendu.*
I have ſold, thou haſt ſold, he has ſold.
P. *Nous ayons vendu, vous ayez vendu, ils ayent vendu.*
We have ſold, ye have ſold, they have ſold.

First Preterimperfect.	S.	*J'aurois vendu, tu aurois vendu, il auroit vendu.* I had ſold, *or* I ſhould, *or* would have ſold, *&c.*
	P.	*Nous aurions vendu, vous auriez vendu, ils auroient vendu.*
Second Preterpluperfect.	S.	*J'euſſe vendu, tu euſſes vendu, il eût vendu,* I had ſold, *&c.* as the former.
	P.	*Nous euſſions vendu, vous euſſiez vendu, ils euſſent vendu.*
Future.	S.	*J'aurai vendu, tu auras vendu, il aura vendu.* I ſhall have ſold, *&c.*
	P.	*Nous aurons vendu, vous aurez vendu, ils auront vendu.*

INFINITIVE.

Preſent. *Vendre,* to ſell.
Preterperfect. *Ayant vendu,* to have ſold.

PARTICIPLES.

Preſent. *Vendant,* ſelling.
Preterperfect. *Ayant vendu,* having ſold.

* You muſt obſerve, that this laſt Conjugation is not ſo regular as the reſt, and that all Verbs having an *i* before *n* in the *Penultima* or laſt Syllable but one, of the *Infinitive*; as *joindre*, to join; *peindre*, to paint, *&c.* take a *g* before that *n* in the *Penultima* of the Tenſes which have more than one Syllable, except the *Future* of the *Indicative*, and the *Firſt Imperfect* of the *Conjunctive*. And beſides thoſe Verbs form the *Participle Paſſive*, by changing *dre* of the Infinitive into *t*; as from *joindre*, to join, comes *joint*, joined, *&c.* as you ſhall ſee in the following Example.

INDICATIVE.

Preſent.	S.	*Je joins, tu joins, il joint,* I join, *&c.*
	P.	*Nous joignons, vous joignez, ils joignent.*
Imperfect.	S.	*Je joignois, tu joignois, il joignoit.* I joined, *or* I did join, *&c.*
	P.	*Nous joignions, vous joigniez, ils joignoient.*
Preterperfect Definite.	S.	*Je joignis, tu joignis, il joignit.* I joined, *or* I did join, *&c.*
	P.	*Nous joignimes, vous joignites, ils joignirent.*
Preterperfect.		*J'ai joint,* &c. I have joined, *&c.*
Firſt Pluperfect.		*J'avois joint,* &c. } I had joined, *&c.*
Second Pluperfect.		*J'eus joint,* &c. }
Future.		*Je joindrai,* &c. I ſhall join, *&c.*

IMPERATIVE.

S. *Joins*, join thou; *qu'il joigne*, let him join.
P. *Joignons*, *joignez*, *qu'ils joignent*.
Let us join, join ye, let them join.

CONJUNCTIVE.

Preſent. S. *Que je joigne*, *tu joignes*, *il joigne*. That I join, *&c.*
P. *Nous joignions*, *vous joigniez*, *ils joignent*.

Firſt Imperfect. S. *Je joindrois*, *tu joindrois*, &c. I ſhould, *or* would join, *&c.*

Second Imperfect. S. *Je joigniſſes*, *tu joigniſſes*, *il joignit*. I joined, *or* I ſhould, *or* would join, *&c.*
P. *Nous joigniſſions*, *vous joigniſſiez*, *ils joigniſſent*.

Preterperfect. *J'aye joint*, &c. I have joined, *&c.*
Firſt Pluperfect. *J'aurois joint*, &c. } I had joined, *or* I ſhould, *or*
Second Pluperfect. *J'euſſe joint*, &c. } would have joined, *&c.*
Future. *J'aurai joint*, &c. I ſhall have joined, *&c.*

INFINITIVE.

Preſent. *Joindre*, to join.
Preterperfect. *Avoir joint*, to have joined.

PARTICIPLES.

Preſent. *Joignant*, joining.
Preterperfect. *Ayant joint*, having joined.

Of the Conjugation of PASSIVE Verbs.

The Conjugation of *Paſſive* Verbs is very eaſy, and conſiſts (both in *French* and *Engliſh*) only in the joining the *Participle Paſſive*, or *Paſt*, of any Verb to be conjugated, to the Auxiliary, *Etre*, to be, through all its Moods, Tenſes, Numbers, and Perſons. But you muſt obſerve, that in *French*, the Participle varies according to the Difference of Gender and Number; as,

Etre porté, to be carried.

INDICATIVE.

Preſent. S. *Je ſuis porté*, *tu es porté*, *il eſt porté*, *elle eſt portée*. I am carried, thou art carried, he is carried, ſhe is carried.
P. *Nous ſommes portez*, *vous êtes portez*, *ils ſont portez*, *elles ſont portées*. We are carried, ye are carried, they are carried.

Imperfect. *J'etois porté*, &c. } I was carried, *&c.*
Perfect Definitive. *Je fus porté*, &c. }
Preterperfect. *J'ai été porté*, I have been carried, *&c.*
Firſt Pluperfect. *J'avois été porté*, &c. } I had been carried, *&c.*
Second Pluperfect *J'eus été porté*, &c. }
Future. *Je ſerai porté*, &c. I ſhall be carried, *&c.*

After the ſame Manner are conjugated, the *Imperative*, *Conjunctive*, and *Infinitive Moods.*

Of the Conjugation of NEUTER, *and* COMMON *Verbs.*

Neuter and *Common* Verbs, ſuch as, *Badiner*, to play the Fool, *or* the Wag; *Palir*, to grow Pale; *Engraiſſer*, to fatten, to grow, *or* make fat; *Rougir*, to redden, to make red, *or* bluſh, are all along conjugated like *Active* Verbs.

† Except theſe Fifteen *Neutral* Verbs, *viz.*

Arriver, to arrive.
Entrer, to go, *or* come in.
Monter, to go, *or* come up.
Aller, to go.
Paſſer, to paſs, *or* go by.
Retourner, to return.
Tomber, to fall.
Sortir, to go, *or* come out.
Mourir, to die.
Accourir, to run to.
Partir, to depart.
Venir, to come.
Cheoir, to fall.
Deſcendre, to come down.
Naitre, to be born.

And their Compounds, ſuch as, *Remonter*, *Repaſſer*, *Retomber*, *Reſortir*, *Revenir*, *Devenir*, *Redeſcendere*, &c. whoſe Compound Tenſes are conjugated with the Auxiliary *Etre*, as the *Paſſive* Verbs and not by the Verb *Avoir*; as you ſee in the following Example.

MONTER, to go, *or* come up.
Participle Paſt, *monté*, gone up.

INDICATIVE.

Preſent. *Je monte,*
Imperfect. *Je montois.*
Pefect Definite. *Je montai.*
Preterperfect. *Je ſuis monté*, ou *montée.*
Firſt Pluperfect. *J'étois monté*, ou *montée.*
Second Pluperfect. *Je fus monté*, ou *montée.*
Future. *Je monterai.*

IMPERATIVE.

S. *Monte, qu'il monte.* P. *Montons, montez, qu'ils montent.*

CONJUNCTIVE.

Preſent. *Que je monte.*
Firſt Imperfect. *Je monterois.*
Second Imperfect. *Je montaſſe.*
Preterperfect. *Je ſois monté*, ou *montée.*
Firſt Pluperfect. *Je ſerois monté*, ou *montée.*
Second Pluperfect. *Je fuſſe monté*, ou *montée.*
Future. *Je ſerai monté*, ou *montée.*

INFI-

INFINITIVE.

Preſent. *Monter.*
Preterperfect. *Etre monté.*

PARTICIPLES.

Preſent. *Montant.*
Preterperfect. *Etant monté.*

* *Note*, 1. That *Paſſer*, *monter*, and *ſortir*, with their Compounds, are ſometimes conjugated with the Auxiliary *Avoir*, and we ſay, *j'ai paſſé*, *j'ai monté*, *j'ai ſorti*, &c.

* 2. In theſe Verbs, as in the *Paſſive*, the Participle varies according to the Difference of *Gender* and *Number*, except when it comes before the Infinitive of another Verb, where it remains ſtill the ſame.

Ex. *Il* { *eſt allé* } He is gone to ſee.
Elle { *voir* } She is gone to ſee.

* 3. Theſe ſix Verbs, *Aller*, *venir*, *ſortir*, *accourir*, *mourir*, *naitre*, are not only irregular in that they are conjugated with the Auxiliary *Etre*, but do alſo depart from the Rule in ſeveral Tenſes, as you ſhall ſee in the Conjugation of Irregular Verbs.

The Conjugation of REFLECTED *and* RECIPROCAL *Verbs.*

A *Reflected* Verb, as I have hinted before, is generally nothing but an *Active* Verb, whoſe Action returns upon the Agent that produces it; as, *Je me leve*, I riſe; *tu te promenes*, thou walkeſt, *&c.* Now this Reflection of the Action is mark'd with theſe Perſonal Pronouns *me*, *te*, *ſe*, in the Singular; and *nous*, *vous*, *ſe*, in the Plural; but ſo, that its compound Tenſes are formed with the Auxiliary *Etre*.

'Tis true, that ſome Verbs are always *Reflected*, and theſe are known by the Infinitive Mood, where the Pronoun *ſe* goes ever before them; as, *ſe repenter*, to repent; *ſe moquer*, to laugh at, *&c.*

The following Example of the firſt Conjugation will be ſufficient to learn how to conjugate any reflected Verb.

SE LEVER, to Riſe.

Participle Paſſive, *Levé*; Riſen.

INDICATIVE.

Preſent. S. *Je me leve*, *tu te leves*, *il ſe leve*, ou *elle ſe leve*. I riſe, thou riſeſt, *&c.*
P. *Nous nous levons*, *vous vous leves*, *ils ſe levent*, ou *elles ſe levent*,

Imperfect. *Je me levois*, &c. I roſe, *or* I did riſe, *&c.*

Perfect Definite. *Je me levai*, &c. I did riſe, *or* I roſe, *or* I am riſen, *&c.*

Preterperfect. *Je me ſuis levé*, ou *levée*, &c.

First Pluperfect. *Je m'étois levé*, ou *levée*, &c. } I was riſen.
Second Pluperfect. *Je me fus levé*, ou *levée*, &c }
Future. *Je me leverai*, &c. I ſhall ariſe, *&c.*

IMPERATIVE.

S. *Leve-toi*, riſe thou; *qu'il ſe leve*, let him riſe.
P. *Levons-nous*, *levez-vous*, *qu'ils ſe levent.*
Let us riſe, riſe ye, let them riſe.

CONJUNCTIVE.

Preſent. { S. *Que je me leve, tu te leves, il ſe leve.* That I riſe, *&c.* P. *Nous nous levions, vous vous leviez, ils ſe levent.*
First Imperfect. *Je me leverois*, &c. } I ſhould, *or* would riſe, *&c.*
Second Imperfect. *Je me levaſſe*, &c. }
Preterperfect. *Je me ſois levé*, ou *levée*, &c. I be riſen, *&c.*
First Pluperfect. *Je me ſerois levé*, ou *levée*, &c. } I were riſen
Second Pluperfect. *Je me fuſſe levé*, ou *levée*, &c. } *&c.*
Future. *Je me ſerai levé*, *ou levée*, &c.

INFINITIVE.

Preſent. *Se lever*, to riſe.
Preterperfect. *S'être levé*, to be riſen.

PARTICIPLES.

Preſent. *Se levant*, riſing.
Preterperfect. *S'étant levé*, being riſen.

The Participle Paſſive admits, in reflected Verbs, of the ſame Difference of *Gender* and *Number*, as we have mark'd in Paſſive and Neutral Verbs.

Nota, That there are four *Neutral Verbs*, which become reflected by the Addition of the Particle *en*, immediately after the ſecond Pronouns; viz. *s'en aller*, to go away; *s'en courir*, to run; *s'en fuir*, to run away; *s'enretourner*, to return. When I come to irregular Verbs, I ſhall give you the Conjugation of *s'en aller*, as an Example for the reſt.

A *RECIPROCAL* Verb, which is often confounded with the Reflected, expreſſes the Return of the Action upon the ſeveral Subjects that produce it; and therefore it is properly uſed in the Plural only, as, *s'entrebattre*, to beat one another.

Reciprocal Verbs are conjugated like the *Reflected.*

Of

Of the Way of conjugating Verbs with an Interrogation, *with a* Negative, *with an* Interrogation *and* Negative *together, and with these Particles,* en *and* y.

The Conjugating of a Verb with an *Interrogation*, a *Negative*, and theſe Particles, *en* and *y*, being one of the greateſt Difficulties that Foreigners meet with, in learning *French*, I thought it moſt proper to give an Account of them, before I proceed to the Conjugation of Irregular Verbs.

1. The Way to conjugate a Verb with an *Interrogation*, is to put the Nominative, or Perſonal Pronoun after the *Verb* in the *Simple Tenſes*, and after the *Auxiliary* in the *Compound* ones; as,

Parle-je?	Do I ſpeak?	*Me leve je?*	Do I riſe?
Parles-tu?	Doſt thou ſpeak?	*Te leves tu?*	Doſt thou riſe?
Parle-t-il?	Does he ſpeak?	*Se leve t-il?*	Does he riſe?
Parle-t-elle?	Does ſhe ſpeak?	*Se leve-t-elle?*	Does ſhe riſe?
Parlons-nous?	Do we ſpeak?	*Nous levons nous?*	Do we riſe?
Parlez-vous?	Do ye ſpeak?	*Vous levez vous?*	Do ye riſe?
Parlent-ils? / *Parlent-elles?*	Do they ſpeak?	*Se levent ils?* / *Se levent elles?*	Do they riſe?
Ai-je parlé?	Have I ſpoken?	*Me ſuis je levé?*	Did I riſe?
As-tu parlé?	Haſt thou ſpoken?	*T'es-tu levé?*	Didſt thou riſe?
A-t-il parlé?	Has he ſpoken?	*S'eſt il levé?*	Did he riſe?
A-t-elle parlé?	Has ſhe ſpoken?	*S'eſt elle levée?*	Did ſhe riſe?
Avons nous parlé?	Have we ſpoken?	*Nous ſommes nous levez?*	Did we riſe?
Avez vous parlé?	Have ye ſpoken?	*Vous êtes vous lévez*	Did ye riſe?
Ont-ils parlé? / *Ont-elles parlé?*	Have they ſpoken?	*Se ſont ils levez?* / *Se ſont elles levées?*	Did they riſe?

2. To conjugate a Verb with a *Negative*, the *French* commonly uſe theſe two Negative Particles, *ne* and *pas*; the firſt of which goes betwixt the *Perſonal Pronoun* and the *Verb*, and the other after the *Verb*? as,

Je ne parle pas, I do not ſpeak; *Je ne me leve pas*, I do not riſe.
Tu ne parle pas, thou doſt not ſpeak; *Tu ne te leve pas*, thou doſt not riſe.
Il ne parle pas, he does not ſpeak; *Il ne ſe leve pas*, he does not riſe.
Elle ne parle pas, ſhe does not ſpeak; *Elle ne ſe leve pas*, ſhe does not riſe.
Nous ne parlons pas, we do not ſpeak; *Nous ne nous levons pas*, we do not riſe.
Vous ne parlez pas, ye do not ſpeak; *Vous ne vous levez pas*, ye do not riſe.

Ils

Ils ne parlent pas, } they do not
Elles ne parlent pas, } ſpeak.

Ils ne ſe levent pas, } they do
Elles ne ſe levent pas, } not riſe.

3. When there is an *Interrogation* with a *Negative* together, the Particle *ne* goes before the *Verb* and the *Auxiliary*, and *pas* after the *Verb* and the *Pronoun* in the *Simple Tenſes*, and after the *Auxiliary* and the *Pronouns* in the *Compound* ones; as,

Ne parle-je pas? Do I not ſpeak? *Ne me leve-je pas?* Do I not riſe?

Ne parlons nous pas? Do we not ſpeak? *Ne nous levons nous pas?* Do we not riſe?

N'ai je pas parlé? Have I not ſpoken? *Ne me ſuis je pas levé?* Did I not riſe?

N'avons nous pas parlé? Have we not ſpoken? *Ne nous ſommes nous pas levez?* Did we not riſe?

The Particle *ne* is ſometimes left out, eſpecially before Verbs beginning with a Conſonant; as, *Le Roi viendra-t il pas demain?* Will not the King come to Morrow?

La Princeſſe part-elle pas aujourd' huy? Does not the Princeſs go away to day?

Note, That the *Imperative Mood* cannot be uſed with an *Interrogation*, but with a *Negative* it may.

Ne parle pas, Speak not; *ne te leve pas*, do not riſe.

Qu'il ne parle pas, let him not ſpeak; *qu'il ne ſe leve pas*, let him not riſe.

4. Theſe two Particles *en* and *y*, come between the *Perſonal Pronoun* and the *Verb*, uſed without an Interrogation; as,

J'en parle, I ſpeak of it; *Nous en parlons*, We ſpeak of it.

Tu en parles, thou ſpeakeſt of it; *Vous en parlez*, ye ſpeak of it.

Il en parle, he ſpeaks of it; *Ils en parlent*, } They ſpeak of
Elle en parle, ſhe ſpeaks of it; *Elles en parlent*, } it.

J'y porte, I carry thither, *or* into it; *Nous y portons*, We carry thither, *or* into it.

J'en ai parlé, I have ſpoken of it, *Nous en avons parlé*, We have ſpoken of it.

J'y ai porté, I have carried thither, *or* into it; *Nous y avons porté*, We have carried thither, *or* into it.

In the *Imperative* Mood they run thus,

Parles en, do you ſpeak of it; *Portez y*, carry ye thither.

Qu'il en parle, Let him ſpeak of it; *Qu'il y porte*, Let him carry thither.

Parlons en, Let us ſpeak of it; *Portons y*, Let us carry thither.

Sometimes theſe two Particles go together; as *J'y en porte*, I carry ſome of it thither.

J'y en ai porté, I have carried ſome of it thither.

If the *Negatives* be joined with theſe Particles, they muſt all be placed in the following Manner;

Je

Je n'en parle pas, I ſpeak not of it; *Je n'y porte pas*, I carry not thither.

Je n'en ai pas parlé, I have not ſpoken of it; *Je n'y ai pas porté*, I have not carried thither.

Je n'y en porte pas, I carry none of it thither; *Je n'y en ai pas porté*, I have carried none of it thither.

But if the Verb be uſed with an *Interrogation*, then *en* and *y* are thus placed,

N'en parle je pas? Do I not ſpeak of it? *N'y porte je pas?* Do I not carry thither.

N'en ai-je pas parlé? Have not I ſpoken of it? *N'y ai je pas porté?* Have I not carried thither?

N'y en portai je pas? } Have I not carried ſome of it thi-
N'y en ai je pas porté? } ther?

Of *VERBS IRREGULAR.*

Irregular Verbs are thoſe whoſe Conjugation does not follow the general Rule, either by different Terminations, or by Want of ſome of their *Moods*, *Tenſes*, or *Perſons*. I ſhall content myſelf to ſet down the *Preſent Tenſe* of the *Indicative*, and the firſt *Perſons* of the other *Tenſes*, by which it will be eaſy to conjugate all the reſt.

1. *Irregular Verbs of the firſt Conjugation.*

This Conjugation has but one *Irregular Verb*, *viz. aller*, to go; and its Compound, *s'en aller*, to go, *or* go away; which follows the Form of reflected Verbs in its neutral Signification, as we have hinted before.

Aller, to go.

Indicative.		Conjunctive.	
Preſent.	S. *Je vais*, ou *je vas*, *tu vas*, *il va* P. *Nous allons*, *vous allez*, *ils vont*.		*Que j'aille*, *tu ailles*, *il aille*, &c.
Imperfect.	*J'allois*, &c.	Firſt Imperfect.	*J'irois*, &c.
Perfect Definite.	*J'allai*, &c.	Second Imperfect.	*J'alaſſe*, &c.
Preterperfect.	*Je ſuis* } *allé*, &c.	Preterperfect.	*Je ſois* } *allé*, &c.
Firſt Pluperfect.	*J'etois* }	Firſt Pluperfect.	*Je ſerois* }
Second Pluperfect.	*Je fus* }	Second Pluperf.	*Je fuſſe* }
Future.	*J'irai*, &c.	Future.	*Je ſerai*

Imperative.	Infinitive.	
S. *Va*, *qu'il aille*	Preſent.	*Aller.*
P. *Allons*, *allez*, *qu'ils aillent*.	Preterperfect.	*Etre allé.*

PARTICIPLES.

Preſent.	*Allant*,
Preterperfect.	*Etant allé.*

S'en

S'en aller, to go, *or* go away.

Indicative.

Preſent.
S. *Je m'en vais*, ou *je m'en vas, tu t'en vas, il s'en va.*
P. *Nous nous en allons, Vous vous en allez, Ils s'en vont.*

Je m'en allois.
Je m'en allai.
Je m'en ſuis, *Je m'en étois*, *Je m'en fus*, *Je m'en irai*, } *allé*, &c.

Conjunctive.

Preſent.
S. *Que je m'en aille, tu t'en ailles, il s'en aille.*
P. *Nous nous en aillions, Vous vous ailliez, Ils s'en aillent.*

Je m'en irois.
Je m'en alle.
Je m'en ſois, *Je m'en ſerois*, *Je m'en fuſſe*, *Je m'en ſerai* } *allé*, &c.

Imperative.

S. *Va t'en, qu'il s'en aille*
P. *Allons nous en, allez vous en, qu'ils s'en aillent.*

Infinitive.

S'en aller.
S'en être allé.

PARTICIPLES.

S'en allant.
S'en étant allé.

Note, That though *Envoyer*, to ſend, be a regular Verb, yet now the Future, *j'enverrai*, I ſhall ſend, has obtained, inſtead of *j'envoyerai.*

2. *Irregular VERBS of the Second Conjugation.*

The ſecond Conjugation has five and twenty Irregular Verbs.

1. *Bouillir.*	8. *Hair.*	15. *Puir*, or *Puer.*	22. *Souffrir.*
2. *Courir.*	9. *Mentir.*	16. *Querir.*	23. *Tenir.*
3. *Couvrir.*	10. *Mourir.*	17. *Se repentir.*	24. *Venir.*
4. *Cueillir.*	11. *Offrir.*	18. *Saillir.*	25. *Vêtir.*
5. *Dormir.*	12. *Ouir.*	19. *Sentir.*	
6. *Faillir.*	13. *Ouvrir.*	20. *Servir.*	
7. *Fuir.*	14. *Partir.*	21. *Sortir.*	

1. *Bouillir*, to boil.

Participle paſt, *Bouilli*, boiled.

This Verb is ſeldom uſed, beſides in the Infinitive, and the third Perſon of the Tenſes of other Moods; however it may be thus conjugated.

Indicative.

Preſent.
S. *Je bous, tu bous, il bout.*
P. *Nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent.*

Conjunctive.

Que je bouille, tu bouilles, &c.
Je bouillirois, &c.

Je

Je bouillois, &c.	*Je bouillisse*, &c.
Je bouillis, &c.	*J'aye*
J'ai,	*J'aurois*
J'avois, } *bouilli*, &c.	*J'eusse* } *bouilli*, &c.
J'eus,	*J'aurai*
Je bouillirai, &c.	

Imperative. *Bous, qu'il bouille.*
Infinitive. *Bouilloir, avoir bouilli.*
Participles. *Bouillant, ayant bouilli.*

And ſo are conjugated its Compounds, *Rebouillir*, to boil again, *&c.*

2. *Courir*, or *courre*, to run.
Part. Paſ. *Couru*, &c.

Indicative.	Conjunctive.
Preſent, S. *Je cours, tu cours, il court.*	*Que je coure, tu coures*, &c.
P. *Nous courons, vous courez, ils courent.*	*Je courrois*, &c.
	Je couruſſe, &c.
Je courois, &c.	*J'aye*
Je courus, &c.	*J'aurois*
J'ai	*J'euſſe* } *couru*, &c.
J'avois } *couru*, &c.	*J'aurai*
J'eus	
Je courai, &c.	

Infinitive. *Courir*, or *courre*, *avoir couru.*
Participles. *Courant*, *ayant couru.*

Note, That though this Verb be *Neuter* by Nature, yet it has ſometimes an Active Signification; as when we ſay, *Courir Fortune*, or *courre Fortune*, to run the Hazard; *Courre la Bague*, to run at the Ring, *&c.*

The Compounds of *Courir*, ſuch as *Diſcourir*, to diſcourſe; *encourir*, to incur; *parcourir*, to run over, *or* through; *recourir*, to fly, *or* have Recourſe to; *ſecourir*, to ſuccour; and *concourir*, to concur, are conjugated as the Simple; but *accourir*, to run to, is conjugated like thoſe Neutral Verbs, of which we have ſpoken before.

3. *Couvrir*, to cover.
Part. Paſ. *Couvert*, covered.

Indicative.	Conjunctive.
Preſent. S. *Je couvre, tu couvres, il couvre*, &c.	*Que je couvre*, &c.
P. *Nous couvrons*, &c.	*Je couvrirois*, &c.
Je couvrois, &c.	*Je couvriſſe*, &c.

Je couvris, &c.	*J'aye*
J'ai	*J'aurois*
J'avois } *couvert*, &c.	*J'euſſe* } *couvert*, &c.
J'eus	*J'aurai*
Je couvrirai, &c.	

Imperative. *Couvre, qu'il couvre*, &c.
Infinitive. *Couvrir, avoir couvert.*
Participles. *Couvrant, ayant couvert.*

And ſo are conjugated its Compounds, *Decouvrir*, to diſcover; *Recouvrir*, to cover again; and theſe three Verbs, *offrir*, to offer; *ouvrir*, to open; *ſouffrir*, to ſuffer; with their Compounds.

4. *Cueillir*, to gather, *or* pluck.
Part. Paſ. *Cueilli*, gathered.

This Verb was formerly of the firſt Conjugation, of which its *Preſent*, *Imperfect*, and *Future Tenſe* of the Indicative are ſtill.

Indicative.	Conjunctive.
Preſent. S. *Je cueille, tu cueilles, il cueille.*	*Que je cueille, tu cueilles*, &c.
Preſent. P. *Nous cueillons*, &c.	
Je cueillois, je cueillis, &c.	*Je cueillerois, je cueilliſſe.*
J'ai, j'avois, j'eus cueilli, &c.	*J'aye, j'aurois* } *cueilli*,
Je cueillerai, and not *Je cuillirai.*	*J'euſſe, j'aurai* } &c.

Imperative. *Cueille, qu'il cueille*, &c.
Infinitive. *Cuillir, avoir cueilli.*
Participles. *Cueillant, ayant cueilli.*

And ſo conjugate its Compounds, *Recueiller*, and *Accueiller*, to receive.

5. *Dormir*, to ſleep.
Part. Paſ. *Dormi*, ſlept.

Indicative.	Conjunctive
Preſent. S. *Je dors, tu dors, il dort.*	*Que je dorme, tu dormes*, &c.
Preſent. P. *Nous dormons*, &c.	
Je dormis, je dormis, &c.	*Je dormirois, je dormiſſe*, &c.
J'ai, j'avois, j'eus { *dormi*, &c.	*J'aye, j'aurois* } *dormi*,
Je dormirai, &c.	*J'euſſe, j'aurai* } &c.

Imperative. *Dors, qu'il dorme*, &c.
Infinitive. *Dormir, avoir dormi.*
Participles. *Dormant, ayant dormi.*

And ſo are conjugated its Compounds, *endormir*, to lull aſleep, &c.

6. *Faillir*, to fail.
Part. Paſ. *Failli*, failed.

This Verb is defective, and is ſeldom uſed in the Preſent and Imperfect Tenſes; but we ſay,

In the Indicative.
Je faillis, &c.
J'ai, j'avois, j'eus < *failli*, &c.
Je faillirai, ou *je faudrai*, &c.

And the Conjunctive.
Je faillisse, &c.
J'aye, j'aurois, J'eusse, j'aurai } *failli*, &c.

Infinitive. *Faillir, avoir failli.*
Participles. *Faillant, ayant failli.*

Its Compound *Defaillir*, is little uſed, except in the Infinitive.

7. *Fuir*, to fly, *or* to run away.
Part. Paſ. *Fui*, fled.

Indicative.
Preſent. S. *Je fuis, tu fuis, il fuit*; P. *Nous fuions, vous fuiez, ils fuient.*
Je fuiyois, je fuis, &c.
J'ai, j'avois, j'eus { *fui*, &c.
Je fuirai, &c.

Conjunctive.
S. *Que je fuie, tu fuies, il fuie.*
P. *Nous fuiyons, vous fuiyez, ils fuiyent.*
Je fuirois, je fuisse, &c.
J'aye, j'aurois, J'eusse, j'aurai { *fui*, &c.

Imperative. S. *Fui, qu'il fuie.* P. *Fuions, fuiez, qu'ils fuient.*
Infinitive. *Fuir, avoir fui.*
Participles. *Fuiant, ayant fui.*

8. *Haïr*, to hate.
Part. Paſ. *Haï*, hated.

This Verb has nothing irregular, except the three Perſons Singular of the Preſent of the Indicative, *Je hais, tu hais, il hait*, and the ſecond Perſon Singular of the Imperative *hai*, where the *H* is aſpirated, and *ai* a Diphthong; but every where elſe, the Infinitive excepted, *aï* is divided; as,

Nous haïſſons, vous haïſſez, ils haïſſent.
Je haïſſois, je haïs, j'ai haï, &c.
Je haïrai, &c.

9. *Mentir*, to lye, *or* tell a Lye.
Part. Paſ. *Menti*, lyed.

Indicative.
Preſent. S. *Je mens, tu mens, il ment.* P. *Nous mentons, vous mentez, ils mentent.*
Je mentois, je mentis, &c.
J'ai, j'avois, j'eus { *menti*, &c.
Je mentirai, &c.

Conjunctive.
S. *Que je mente*, &c.
P. *Nous mentions*, &c.
Je mentirois, je mentisse, &c.
J'aye, j'aurois, J'eusse, j'aurai { *menti*, &c.

Imperative. S. *Mens, qu'il mente.* P. *Mentons,* &c.
Infinitive. *Mentir, avoir menti.*
Participles. *Mentant, ayant menti.*

10. *Mourir,* to die.

Part. Paſ. *Mort,* dead.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je meurs, tu meurs, il meurt.*	S. *Que je meure, tu meures,* &c.
	P. *Nous mourons,* &c.	P. *Nous mourions,* &c.
	Je mourois, je mourus, &c.	*Je mourrois, je mouruſſe,* &c.
	Je ſuis, j'etois, je fus, } *mort,* &c.	*Je ſois, je ſerois,* } *mort,*
	Je mourai, &c.	*Je fuſſe, je ſerai,* } &c.

Imperative. S. *Meurs, qu'il meure.* P. *Mourons,* &c.
Infinitive. *Mourir, être mort.*
Participles. *Mourant, étant mort.*

Se mourir, to be dying, is a reflected Verb, uſed in the Preſent and Imperfect Tenſes, thus, *Je me meurs, je me mourois,* &c.

11. *Offrir,* to offer. 12. *Ouvrir,* to open.

Part. Paſ. *Offert,* offered: *Ouvert,* opened.

Theſe two Verbs are conjugated after the Manner of *Couvrir.*

13. *Ouïr,* to hear.

Part. Paſ. *Ouï,* heard.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *J'ois, tu ois, il oit.*	S. *Que j'oye, tu oyes,* &c.
	P. *Nous oyons,* &c.	P. *Que nous oyons,* &c.
	J'oyois, j'ouis, &c.	*J'ouïrois, j'ouiſſe,* &c.
	J'ai, j'avois, < *oui,* &c.	*J'aye, j'aurois,* } *ouï,*
	J'ouirai, &c.	*J'euſſe, j'aurai,* } &c.

Imperative. S. *Oy, qu'il oye.* P. *Oyons,* &c.
Infinitive. *Ouïr, avoir ouï.* Part. *Oyant, ayant ouï.*

This Verb is now ſeldom uſed, except in the Perfect Definite *j'ouis,* and the ſecond Imperfect of the Conjunctive, *j'ouiſſe,* and in the Compound Tenſes; but inſtead of it we make uſe of the Verb *Entendre,* which ſignifies both to hear, and to underſtand.

14. *Partir,* to depart, *or* go away.

Part. Paſ. *Parti,* departed.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je pars, tu pars, il part.*	S. *Que je parte,* &c.
	P. *Nous partons,* &c.	P. *Nous partions,* &c.
	Je partois, je partis, &c.	*Je partirois, je partiſſe,* &c.
	Je ſuis, j'etois, je fus, < *parti,* &c.	*Je ſois, je ſerois,* } *parti,*
	Je partirai, &c.	*Je fuſſe, je ſerai,* } &c.

Impe-

Imperative. S. *Pars, qu'il parte.* P. *Partons,* &c.
Infinitive. *Partir, être parti.* Part. *Partant, étant parti.*

After the ſame Manner are conjugated its Compounds, *Departir, Repartir,* &c.

15. *Puir,* or *Puer,* to ſtink.
Part. Paſ.———

This Verb is chiefly uſed in the Indicative Preſent, and ſometimes in the Singular of the Imperfect, and the Participle Preſent in *ant*; as *Je pus, tu pus, il put, nous puons, vous puez, ils puent*; *je puois, tu puois, il puoit.*

Puer is more in uſe than *Puir* in the Infinitive; but inſtead of either we generally uſe, *être puant,* or *ſentir mauvais.*

16. *Querir,* to fetch.

This Verb has nothing in uſe but the Infinitive, nor that neither, unleſs there goes before it one of theſe three Verbs, *Aller, venir, envoyer*; but its Compounds, *Acquerir,* to acquire, *or* to purchaſe; *conquerir,* to conquer; and *requerir,* to require; are thus conjugated:

Acquerir, to acquire.
Part. Paſ. *Acquis,* acquired.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *J'acquiers, tu acquiers, il acquiert.* P. *Nous acquerons, vous acquerez, ils acquierent.*	S. *Que j'acquiere, tu acquieres, il acquiere.* P. *Nous acquierions, vous acquieriez, ils acquierent.*
	J'acquerois, j'acquis, &c.	*J'acquerrois, J'acquiſſe,* &c.
	J'ai, j'avois, j'eus, acquis, &c.	*J'aye, j'aurois, j'euſſes j'aurai, acquis,* &c.
	J'acquerrai, &c.	

Imperative. S. *Acquiers, qu'il acquiere.* P. *Acquerons,* &c.
Infinitive. *Acquerir, avoir acquis.*
Participles. *Acquerant, ayant acquis.*

After the ſame Manner is conjugated, *Requerir*; but *Conquerir,* in the Preſent Tenſe, both in the Indicative and Conjunctive, has but the firſt and ſecond Perſons Plural; thus, *Nous conquerons, vous conquerez.*

Que nous conquerions, vous conqueriez.

And in the Imperative, *Conquerons, conquerez*; all the reſt as in *acquerir.*

17. *Se repentir*, to repent.
Part. Paſ. *Repenti*, repented.

Indicative.	Conjunctive.
Preſent. S. *Je me repens, tu te repens, il ſe repent.*	S. *Que je me repente*, &c.
P. *Nous nous repentons*, &c.	P. *Nous nous repentions*, &c.
Je me repentois, &c.	*Je me repentirois*, &c.
Je me repentis, &c.	*Je me repentiſſe*, &c.
Je me ſuis, Je m'étois, Je me fus, } *repenti*, &c.	*Je me ſois, Je me ſerois, Je me fuſſe, Je me ſerai,* } *repenti*, &c.
Je me repentirai, &c.	

Imperative. *Repens toi, qu'il ſe repente*, &c.
Infinitive. *Se repentir, s'être repenti.*
Participles. *Se repentant, s'étant repenti.*

18. *Saillir*, to leap.
Part. Paſ. *Sailli.*

This Verb is ſeldom uſed, except in the *Infinitive* and *Compound Tenſes.*

Indicative.	Conjunctive.
Preſent. S.———	S. *Que je ſaille*, &c.
P.———	P. *Nous ſaillions*, &c.
Je ſaillois, je ſaillis, &c.	*Je ſaillirois, je ſailliſſe*, &c.
J'ai, j'avois, j'eus, ſailli, Je ſaillirai, &c. (&c.	*J'aye, j'aurois, J'euſſe, j'aurai,* } *ſailli*, &c.

Imperative. ———
Infinitive. *Saillir, avoir ſailli.*
Participles. *Saillant, ayant ſailli.*

Its Compounds, *Aſſaillir*, to aſſault; and *Treſſaillir*, to leap; are thus conjugated:

Aſſaillir, to aſſault.
Part. Paſ. *Aſſailli*, aſſaulted.

Indicative.	Conjunctive.
S.———	S. *Que j'aſſaille*, &c.
P. *Nous aſſaillons, vous aſſaillez, ils aſſaillent.*	P. *Nous aſſaillions*, &c.
J'aſſaillois, j'aſſaillis, &c.	*J'aſſaillirois, j'aſſailliſſe*, &c.
J'ai, j'avois, j'eus, aſſailli, J'aſſaillirai, &c. (&c.	*J'aye, j'aurois, J'euſſe, j'aurai,* } *aſſailli*, &c.

Imperative S. ——— *qu'il aſſaille.*
P. *Aſſaillons, aſſaillez, qu'ils aſſaillent.*
Infinitive. *Aſſaillir, avoir aſſailli.*
Participles. *Aſſaillant, ayant aſſailli.*

After the ſame manner is conjugated *Treſſaillir.*

19. *Sentir*, to feel, *or* ſmell.
Part. Paſ. *Senti*, felt, &c.

This Verb and its Compound, *Conſentir*, to conſent; *reſentir*, to reſent; *preſentir*, to perceive beforehand; are conjugated like *Mentir*.

20. *Servir*, to ſerve.
Part. Paſ. *Servi*, ſerved.

21. *Sortir*, to go out.
Part. Paſ. *Sorti*, gone out.

Theſe two Verbs with their Compounds are conjugated like *Dormir:* But note, That *Sortir* and its Compounds form their compound Tenſes with the Auxiliary *être*, inſtad of *avoir*.

Note, That *aſſortir*, and *reſortir*, are regular, and are conjugated like *Punir*.

22. *Souffrir*, to ſuffer.
Part. Paſ. *Souffert*, ſuffered.
This Verb is conjugated like *Couvrir*.

23. *Tenir*, to keep, to hold, *&c.*
Part. Paſ. *Tenu*, kept, held.

Indicative.	Conjunctive.
Preſent. S. *Je tiens tu tiens, il tient.* P. *Nous tenons, vous tenez, ils tiennent.*	S. *Que je tienne, tu tiennes, il tienne.* P. *Nous tenions, vous teniez, ils tiennent.*
Je tenois, &c.	*Je tiendrois*, &c.
S *Je tins, tu tins, il tint.* P. *Nous tinmes, vous tintes, ils tinrent.*	S. *Je tinſſe, tu tinſſes, il tint.* P. *Nous tinſſions, vous tinſſiez, ils tinſſent.*
J'ai, j'avois, j'eus, { *tenu*, &c.	*J'aye, j'aurois, J'euſſe, j'aurai,* } *tenu*, &c.
Je tiendrai, &c.	

Imperative S. *Tien, qu'il tienne.* P. *Tenons, tenez, qu'ils tiennent.*
Infinitive. *Tenir, avoir tenu.* Part. *Tenant, ayant tenu.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *Retenir, appartenir, contenir.*

24. *Venir*, to come.
Part. Paſ. *Venu*, come.

This Verb and its three Compounds, *Revenir*, to come back, *or* again; *Devenir*, to become; *Survenir*, to come upon; are conjugated like *Tenir*, with this Difference only, that their Compound Tenſes are form'd with the Auxiliary *être*; as for the other Compounds of *Venir*, ſuch as, *Subvenir*, *Convenir*, *Provenir*, and *Contrevenir*, they are all along conjugated like *Tenir*.

25. *Vêtir*, to clothe, *or* to put on.
Part. Paſ. *Vêtu*.

This Verb is ſeldom uſed, except in the Preter Definite, and the Compound Tenſes, ſuch, *je vêtis, j'ai vêtu*, &c.

Indicative.	Conjunctive.
S. *Je vêts, tu vêts, il vêt.*	S. *Que je vête,* &c.
P. *Nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent.*	P. *Nous vêtions,* &c.
Je vêtois, je vêtis, &c.	*Je vêtirois, je vêtisse,* &c.
J'ai, j'avois, j'eus, < *vêtu,* &c.	*J'aye, j'aurois.* } *vêtu,* &c.
Je vêtirai, &c.	*J'eusse, j'aurai,* }

Imperative. S. *Vêts, qu'il vête.* P. *Vetons, vêtez, qu'ils vêtent.*
Infinitive. *Vêtir, avoir vêtu.* Part. *Vêtant, ayant vêtu.*

And ſo is conjugated its Compound, *Revetir*, to clothe, *or* put on, which is ſomething more in uſe. But *Traveſtir*, to diſguiſe, and *inveſtir*, to inveſt, are regular, and conjugated like *Punir*

* Before we leave the ſecond Conjugation, we muſt obſerve, that *Benir*, to bleſs, which is a regular Verb, has two Participles Paſſive, *viz. Beni*, and *Benit*; the firſt of which is properly ſaid of a *Divine*, and the other of a *human* Bleſſing: as, *Cét homme eſt beni de Dieu*, that Man is bleſſed by God; *du Pain benit*, hallowed Bread.

Irregular Verbs *of the third Conjugation.*

THE third Conjugation has eleven irregular Verbs, *viz. Avoir, cheoir* or *choir, faloir, mouvoir, pleuvoir, pouvoir, ſçavoir, ſeoir, valoir, voir, vouloir.*

1. *Avoir*, to have.

This is an auxiliary, of which you have had the Conjugation at large.

2. *Cheoir*, or *choir*, to fall.
Part. Paſ. *Cheu*, fallen.

This Verb is ſo grown out of Date, that it is never uſed, except in the Infinitive (and that too in Poetry) and in the Preter Definite and Preterperfect; *viz. Je cheus*, I fell; *je ſuis cheu*; I am fallen. In its ſtead we make uſe of *Tomber*. As for its Compounds, *Dechoir*, and *Echeoir*, the firſt of them is thus conjugated.

Dechoir, or *Dechoir*, to decay, to waſte, *&c.*
Part. Paſ. *Decheu*, decayed, waſted, *&c.*

Indicative.	Conjunctive.
S. *Je dechois, tu dechois, il dechoit.*	S. *Que je dechée, tu dechées, il dechée.*
P. *Nous dechéons, vous dechéez, ils dechéent.*	P. *Nous decheions, vous decheïez, ils dechéent.*
Je dechéois, je decheus, &c.	*Je decherrois, je decheusse,* &c.
Je ſuis, j'étois, je fus, < *decheu,*	*Je ſois, je ſerois,* } *decheu,*&c.
Je decherrai, &c. (&c.	*Je fuſſe, je ſerai,* }

Imperative. ———— ———

In-

Infinitive. *Decheoir, être decheu.* Part. *Déchant, étant decheu.*

Echeoir, to happen, to fall out, to expire, is only uſed Impersonally thus;

Il échoit, il écheoit, il écheut, il eſt écheu, &c.

3. *Faloir,* it muſt.

This is an Impersonal, of which we ſhall ſpeak anon.

4. *Mouvoir,* to move.

Part. Paſ. *Meu,* moved.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je meus, tu meus, il meut.*	S. *Que je meuve,* &c.
	P. *Nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.*	P. *Nous mouvions, vous, mouviez, ils meuvent.*
	Je mouvois, je mus, &c.	*Je mouvrois, je meuſſe,* &c.
	J'ai, j'avois, j'eus, { *meu,* &c.	*J'aye, j'aurois, J'euſſe, j'aurai,* } *meu,* &c.
	Je mouvrai, &c.	

Imperative. S. *Meus, quil meuve.* P. *Mouvons, mouvez, qu'ils meuvent.*

Infinitive. *Mouvoir, avoir meu.* Part. *Mouvant, ayant meu.*

After this manner are conjugated its Compounds, *Emouvoir,* to move, *or* ſhake; and *promouvoir,* to promote. But *demouvoir,* to deter, is only uſed in the Infinitive, and there too it is grown obſolete.

5. *Pleuvoir,* to rain.

You will find this Verb among the Impersonals.

6. *Pouvoir,* to be able, *or* can.

Part. Paſ. *Peu.*

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je puis,* or *je peux, tu peus, il peut.*	S. *Que je puiſſe, tu puiſſes, il puiſſe.*
	P. *Nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.*	P. *Nous puiſſions, vous puiſſiez, ils puiſſent.*
	Je pouvois, je pus, &c.	*Je pourrois, je puſſe,* &c.
	J'ai, j'avois, j'eus ⟨ *pu,* &c.	*J'aye, j'aurois, J'euſſe, j'aurai,* } *pu,* &c.
	Je pourrai, &c.	

Imperative. ———

Infinitive. *Pouvoir, avoir pu.* Part. *Pouvant, ayant pu.*

* *Note,* That tho' *je puis,* and *je peux,* are both in uſe, yet the firſt is much the better of the two.

7. *Sçavoir,* or *Savoir,* to know.

Part. Paſ. *Sçu,* or *ſeu,* known.

	Indicative.	Conjunctive.
Present.	S. *Je ſai, tu ſais, il ſait.* P. *Nous ſavons, vous ſavez, ils ſavent.*	S. *Que je ſache, tu ſaches, il ſache.* P. *Nous ſachions, vous ſachiez, il ſachent.*
	Je ſavois, je ſeus, &c. *J'ai, j'avois, j'eus, ſeu,* &c. *Je ſaurai,* &c.	*Je ſaurois, je ſeuſſe,* &c. *J'aye, j'aurois, j'euſſe, j'aurai, ſeu,* &c.

Imperative. S. *Sai, qu'il ſache.* P. *Sachons, ſachez, qu'ils ſachent.*
Infinitive. *Savoir, avoir ſeu.* Part. *Sachant, ayant ſeu.*

8. *Seoir,* to ſit, *or* ſit down.

This Verb is grown out of date; but *ſe ſeoir,* its reflected Derivative, is uſed in the following Moods and Tenſes.

Indicative. Future, *Je me ſierai,* &c.
Imperative. *Seyez vous, ſeyons nous.*
Infinitive. *Se ſeoir.*

Inſtead of *ſeoir,* or *ſe ſeoir,* we generally make uſe of *s'aſſeoir,* which has the ſame Signification, and is thus conjugated.

Indicative.	Conjunctive.
S. *Je m'aſſieds, tu t'aſſieds, il s'aſſied.*	S. *Que je m'aſſeye, tu t'aſſeyez, il s'aſſeye.*
P. *Nous nous aſſeyons, vous vous aſſeyez, ils s'aſſeyent.*	P. *Nous nous aſſeyons, vous vous aſſeyez, ils s'aſſeyent.*
Je m'aſſeyois, &c. *Nous nous aſſeyons,* &c. *Je m'aſſis* &c. *Je me ſuis, je m'étois, je me fus, aſſis,* &c. *Je m'aſſierai,* or *je m'aſſeyerai,* &c.	*Je m'aſſierois,* or *je m'aſſeyerois,* &c. *Je m'aſſiſſe,* &c. *Je me ſois, je me ſerois, je me fuſſe, Je me ſerai, aſſis,* &c.

Imperative. S. *Aſſieds toi, qu'il s'aſſeye.* P. *Aſſeyons nous, aſſeyez vous, qu'ils aſſeyent.*
Infinitive. *S'aſſeoir, être aſſis.* Part. *S'aſſeyant, etant aſſis.*

Aſſeoir is ſometimes an Active Verb, and is then conjugated with the auxiliary *avoir.*

Se raſſeoir, to ſit again, and *ſurſeoir,* to put off, to delay; are conjugated as *s'aſſeoir,* and *aſſeoir,* except that the Future of *ſurſeoir,* is *je ſurſeirai. Seoir* ſignifies ſometimes to become, and ſo we ſay, *il ſied, ils ſient, il ſeoit, ils ſeoient, il ſiera, ils ſieront.*

9. *Valoir,* to be worth.
Part. Paſ. *Valu.*

In-

Indicative.	Conjunctive.
Preſent. S. *Je vaux*, or *vaus, tu vaus, il vaut.* P. *Nous valons, vous valez, ils valent.*	S. *Que je vaille, tu vailles, il vaille.* P. *Nous vaillions, vous vailliez, ils vaillent.*
Je valois, je valus, &c.	*Je vaudrois, je valuſſe*, &c.
J'ai, j'avois, j'eus, valu, &c.	*J'aye, j'aurois, J'euſſe, j'aurai,* } *valu*, &c.
Je vaudrai, &c.	

Imperative. S. *Vaux, qu'il vaille.* P. *Valons, valez, qu'ils vaillent.*
Infinitive. *Valoir, avoir valu.* P. *Valant, ayant valu.*

As for *vaillant*, worth, it is not a Participle, but an Adjective.

Prevaloir, to prevail, is conjugated as *Valoir*; but take notice, that we ſay in the third Perſon of the Preſent of the Conjunctive, *qu'il prevale*, and *qu'ils prevalent*, rather than *qu'il prevaille, qu'ils prevaillent.*

10. *Voir*, to ſee.
Part. Paſ. *Veu*, to be ſeen.

Indicative.	Conjunctive.
S. *Je vois, tu vois, il voit.* P. *Nous voyons, vous voyez, ils voyent.*	S. *Que je voye, tu voyes, il voye.* P. *Nous voyons, vous voyez, ils voyent.*
Je voyois, je vis, &c.	*Je verrois, je viſſe*, &c.
J'ai, j'avois, j'eus, veu, &c.	*J'aye, j'aurois, J'euſſe, j'aurai,* } *veu*, &c.
Je verrai, &c.	

Imperative. S. *Voi, qu'il voye.* P. *Voyons, voyez, qu'ils voyent.*
Infinitive. S. *Voir, avoir veu.* Part. *Voyant, ayant veu.*

After the ſame Manner are conjugated its Compounds, *Revoir*, to ſee again; *Entrevoir*, to have a Glimpſe of; *Prevoir*, to foreſee; and *Pourvoir*, to provide.

But *Note*, That the Future of the Indicative of *prevoir*, is *je prevoirai.*

The Perfect Definite of *pourvoir*, is *je pourvus*, and its Future, *je pourvoirai.*

11. *Vouloir*, to will, *or* be willing.
Part. Paſ. *Voulu.*

Indicative.	Conjunctive.
Preſent. S. *Je veux, tu veux, il veut.* P. *Nous voulons, vous voulez, ils veulent.*	S. *Que je veuille, tu veuilles, il veuille.* P. *Nous voulions, vous vouliez, ils veuillent.*
Je voulois, je voulus, &c.	*Je voudrois, je vouluſſe*, &c.
J'ai, j'avois, j'eus, voulu, &c.	*J'aye, j'aurois, J'euſſe, j'aurai,* } *voulu*, &c.
Je voudrai, &c.	

Imperative. ———
Infinitive. *Vouloir, avoir voulu.* Part. *Voulant, ayant voulu.*

4. *Irregular* VERBS *of the Fourth Conjugation.*

THE Fourth Conjugation has no leſs than 39 Irregular Verbs, *viz.*

Battre.	*Coudre.*	*Lire.*	*Rire.*
Boire.	*Croire.*	*Luire.*	*Soudre.*
Braire.	*Croitre.*	*Mettre.*	*Sourdre.*
Bruire.	*Cuire.*	*Moudre.*	*Suffire.*
Circoncire.	*Detruire.*	*Naitre.*	*Suivre.*
Clorre.	*Dire.*	*Nuire.*	*Taire.*
Conduire.	*Ecrire.*	*Paitre.*	*Traire.*
Confire.	*Etre.*	*Paroitre.*	*Vaincre.*
Connoitre.	*Faire.*	*Plaire.*	*Vivre.*
Conſtruire.	*Frire.*	*Prendre.*	

1. *Battre*, to beat. Part. Paſ. *Battu*, beat, *or* beaten.
Indicative Preſent. S. *Je bats, tu bats, il bat.* P. *Nous battons, vous battez, ils battent. Je battois*, &c. *Je battis*, &c. *J'ai, j'avois, j'eus battu*, &c. *Je battrai*, &c.
Imperative, S. *Bats, qu'il batte*, P. *Battons, battez, qu'ils battent.*
Conjunctive Preſent. S. *Que je batte*, &c. P. *Que nous battions*, &c. *Je battrois*, &c. *Je battiſſe*, &c. *J'aye, j'aurois, j'euſſe, j'aurai battu*, &c.
Infinitive. *Battre, avoir battu.* Part. *Battant, ayant battu.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *Combattre*, &c.

2. *Boire*, to drink. Part. Paſ. *Beu*, drunk.
Indicative Preſent. S. *Je bois, tu bois, il boit.* P. *Nous beuvons, vous beuvez, ils boivent.*
Je beuvois, &c. *Je beus*, &c. *J'ai, j'avois, j'eus beu*, &c. *je boirai*, &c.
Imperative. S. *Boi, qu'il boive.* P. *Beuvons, beuvez, qu'ils boivent.*
Conjunct. Preſ. S. *Que je boive, tu boives, il boive.* P. *Nous beuvions, vous beuviez, ils boivent.*
Je boirois, &c. *je beuſſe*, &c. *J'aye, j'aurois, j'euſſe, j'aurai, beu*, &c.
Infinitive. *Boire, avoir beu.* Part. *Beuvant, ayant beu.*

3. *Braire, comme un âne*, to bray like an Aſs.

This Verb is ſeldom uſed, except in the third Perſon, however it may be thus conjugated.
Indicative Preſ. S. *Je brais, tu brais, il brait.* P. *Nous brayons, vous brayez, ils brayent.*

Je

Je brayois, &c. *j'ai*, *j'avois*, *j'eus brai*, &c. *je brairai*, &c.
Imperative. S. *Brai*, *qu'il braye*. P. *Brayons*, &c.
Conjunctive. *Que je braye*, &c. *je brairois*, &c. *j'aye brai*, &c.
Infinitive. *Braire*, *avoir brai*. Part. *Brayant*, *ayant brai*.

4. *Bruire*, to ſound, or reſound, is only uſed in the Infinitive, and Participle Preſent, *Bruyant*.

5. *Circoncire*, to circumciſe. Part. Paſ. *Circoncis*, circumciſed.
Indic. Preſ. S. *Je circoncis*, *tu circoncis*, *il circoncit*. P. *Nous circonciſons*, *vous circonciſez*, *ils circonciſent*.
Je circonciſois, &c. *je circoncis*, &c. *j'ai*, *j'avois*, *j'eus circoncis*, &c. *je circoncirai*, &c.
Imperative. S. *Circonci*, *qu'il circonciſe*. P. *Circonciſons*, &c.
Conjunct. Preſ. S. *Que je circonciſe*, &c. P. *Nous circonciſions*, &c.
Je circoncirois, &c. *je circonciſſe*, &c. *j'aye*, *j'euſſe*, *j'aurois*, *j'aurai circoncis*, &c.
Infin. *Circoncire*, *avoir circoncis*, Part. *Circonciſant*, *ayant circoncis*

6. *Clorre*, to cloſe, incloſe, or ſhut. Part. Paſ. *Clos*.

This Verb is hardly uſed except in the Infinitive, the Future, and the Participle Paſſive, *clos*, cloſe, with its Compounds thus, *Clorre*, *je clorrai*, &c. *j'ai clos*, &c. Ex. *Je n'ai pas clos l'oeil*, I have not cloſed my Eyes; *cette porte cloſe bien*, that Door ſhuts well; *elle clorra mieux*, it will ſhut better.

Ecclorre, to hatch, *or* to come out; *Enclorre*, to encloſe; and *forclorre*, to ſhut out; are uſed only in the Infinitive, and Future; and the Tenſes formed with the Participle, *éclos*, *enclos*, *forclos*; as,

Eclorre, *j'éclorrai*, &c. *je ſuis éclos*, &c.
Enclorre, *j'enclorrai*, &c. *j'ai enclos*, &c.
Forclorre, *je forclorrai*, &c. *j'ai forclos*, &c.

There are three other Compounds of *clorre*, to wit, *conclurre*, to conclude; *exclurre*, to exclude; and *reclurre*, to ſhut in, *or* to cloiſter up; the firſt of which is thus conjugated.

Indic. Preſ. S. *Je conclus*, *tu conclus*, *il conclu*. P. *Nous concluons*, *vous concluez*, *ils concluent*.
Je concluois, &c. *je conclus*, &c. *j'ai conclu*, &c. *je concluurrai*, &c.
Imperative. S. *Conclu*, *qu'il conclue*.
P. *Concluons*, *concluez*, *qu'ils concluent*.
Conjunct. Preſ. S. *Que je concluë*, &c.
P. *Nous concluïons*, *vous coucluiez*, *ils concluent*.
Je conclurrois, &c. *je concluſſe*, &c. *j'ay conclu*, &c.
Infinitive. *Conclurre*, *avoir conclu*. Part. *Concluant*, *ayant conclu*.

Exclurre is conjugated like *conclurre*, except that its Participle Paſſive is *Excluſſe*.

Reclurre is only uſed in the Infinitive, and the Tenſes formed with the Participle Paſſive, *Recluſſe*: It is alſo uſed in a reflected Senſe; and we ſay, *ſe reclurre*, *il s'eſt reclus*, &c.

7. *Con-*

7. *Conduire*, to lead. Part. Paſ. *Conduit*, led, *&c.*
Indic. Preſ. S. *Je conduis*, &c. P. *Nous conduiſons*, &c.
Je conduiſois, &c. *je conduiſis*, &c. *j'ai conduit*, &c. *je conduirai*, &c.
Imperative S. *Condui*, *qu'il conduiſe*. P. *Couduiſons*, &c.
Conjunct. Preſ. S. *Que je conduiſſe*, &c. P. *Nous conduiſons*, &c.
Je conduirois, &c. *je conduiſiſſe*, &c. *j'aye conduit*, &c.
Infin. *Conduire*, *avoir conduit*. Part. *Conduiſant*, *ayant conduit*.
After that manner are conjugated its Compounds, *Reconduire*, &c. and the Verbs, *Conſtruire*, *Cuire*, and *Detruire*.

8. *Confire*, to preſerve, *or* candy. Part. Paſ. *Confit*.
Indic. Preſ. S. *Je confis*, &c. P. *Nous confiſſons*, &c.
Je confiſſois, &c. *je confis*, &c. *j'ai confit*, &c. *je confirai*, &c.
Imper. S. *Confi*, *qu'il confiſſe*. P. *Confiſſons*, &c.
Conjunct. Preſ. S. *Que je confiſſe*, &c. P. *Nous confiſſions*, &c.
Je confirois, &c. *je confis*, &c. *j'aye confit*, &c.
Infin. *Confire*, *avoir confit*. Part. *Confiſſant*, *ayant confit*.

9. *Connoitre*, to know. Part. Paſ. *Connu* known.
Indic. Preſ. S. *Je connois*, *tu connois*, *il connoit*. P. *Nous connoiſſons*, *vous connoiſſez*, *ils connoiſſent*.
Je connoiſſois, &c. *je connus*, &c. *j'ai connu*, &c. *je connoitrai*, &c.
Imper. S. *Connois*, *qu'il connoiſſe*. P. *Connoiſſons*, &c.
Conjunct. S. *Que je connoiſſe*, &c. *Nous connoiſſions*, &c.
Je connoitrois, &c. *je connoiſſe*, &c. *j'aye connu*, &c.
Infin. *Connoitre*, *avoir connu*. Part. *Connoiſſant*, *ayant connu*.
After the ſame Manner are conjugated its Compounds, *Reconnoitre*, to acknowledge or know again, *&c.*
After the ſame Manner are alſo conjugated the Verbs, *Croitre*, to grow, and *Paroitre*, to appear, with their Compounds.

10. *Conſtruire*, to build. Part. Paſ. *Conſtruit*, built.
This Verb is conjugated as *Conduire*.

11. *Coudre*, to ſew, *or* ſtitch. Part. Paſ. *Couſu*, ſewn.
Indic. Preſ. S. *Je cous*, *tu cous*, *il cout*. P. *Nous couſons*, &c.
Je couſois, &c. *je couſus*, &c. *j'ai couſu*, &c. *je coudrai*, &c.
Imper. S. *Cous*, *qu'il couſe*, &c. P. *Couſons*, *couſez*, *qu'ils couſent*.
Conjunct. Preſ. S. *Que je couſe*, &c. P. *Nous couſions*, &c. *je coudrois*, &c. *je couſuſſe*, &c. *j'aye couſu*, &c.
Infin. *Coudre*, *avoir couſu*. Part. *Couſant*, *ayant couſu*.
Conjugate after this Manner its Compounds, *Recoudre*, to ſew again; and *Decoudre*, to unſew.

12. *Croire*, to believe. Part. Paſ. *Cru*, believed.
Indic. Preſ. S. *Je crois*, *tu crois*, *il croit*. P. *Nous croyons*, *vous croyez*, *ils croyent*.
Je croyois, &c. *je crus*, &c. *j'ai cru*, &c. *je croirai*, &c.
Imper. S. *Croi*, *qu'il croye*. P. *Croyons*, *croyez*, *qu'ils croyent*.

Conjunct.

Conjunct. Pref. S. *Que je croye*, &c. P. *Nous croyions*, &c. *je croirois*, &c. *je cruſſe*, &c. *j'aye cru*, &c.
Infinitive. *Croire, avoir cru.* Part. Paſ. *Croyant, ayant cru.*

13. *Croitre*, to grow. Part. Paſ. *Cru*, grown.

This Verb with its Compounds, is conjugated as *Connoitre.*

14. *Cuire*, to do, to roaſt, boil, or bake. Part. Paſ. *Cuit*, done.

15. *Deſtruire*, to deſtroy. Part. Paſ. *Detruit.*

Theſe two Verbs, with the Compounds of the firſt, are conjugated like *Conduire.*

16. *Dire*, to ſay. Part. Paſ. *Dit*, ſaid.

Indic. Pref. S. *Je dis, tu dis, il dit.*
P. *Nous diſons, vous dites, ils diſent.*
Je diſois, &c. *je dis*, &c. *j'ai dit*, &c. *je dirai*, &c.
Imperative. S. *Di, qu'il diſe.* P. *Diſons, dites, qu'ils diſent.*
Conjunct. Pref. S. *Que je diſe*, &c.
P. *Nous diſions*, &c. *je dirois*, &c. *je diſſe*, &c. *j'aye dit*, &c.
Infinitive. *Dire, avoir dit.* Part. Paſ. *Diſant, ayant dit.*

Note, That *qu'il die*, is ſometimes uſed by the Poets, inſtead of *qu'il diſe*, in the third Perſon of the Preſent of the Conjunctive.

Redire, to ſay again, is conjugated like *Dire*, and ſo are its other Compounds; *Medire*, to ſpeak ill of; *Contredire*, to contradict; *Interdire*, to interdict; and *Predire*, to foretel; except that theſe laſt make in the ſecond Perſon Plural of the Preſent of the Indicative, *Vous mediſez, vous contrediſez, vous interdiſez, vous prediſez.*

As for *Maudire*, to curſe, it is alſo conjugated like *Dire*, but that it has two S's in the three Plural Perſons of the Preſent of the Indicative, thus, *Nous maudiſſons, vous maudiſſez, ils maudiſſent*; and in the Imperative, and Preſent of the Conjunctive, as, *qu'il maudiſſe, que je maudiſſe, tu maudiſſes*, &c.

17. *Ecrire*, to write. Part. Paſ. *Ecrit*, written.
Indic. Pref. S. *J'écris, tu écris, il écrit.* P. *Nous écrivons*, &c. *j'écrivois*, &c. *j'écrivis*, &c. *j'ai écrit*, &c. *j'écrirai*, &c.
Imper. S. *Ecri, qu'il écrive.* P. *Ecrivons, écrivez, qu'ils écrivent.*
Conjunctive Pref. S. *Que j'écrive*, &c. *Nous écrivions*, &c. *j'écrirois*, &c. *j'écriviſſe*, &c. *j'aye écrit*, &c.
Infinitive. *Ecrire, avoir écrit.* Part. *Ecrivant, ayant écrit.*

After the ſame Manner are conjugated its Compounds, *Preſcrire*, to preſcribe; *Decrire*, to deſcribe, *&c.*

18. *Etre*, to be. Part. Paſ. *été*, been.

This is a Subſtantive Verb, and one of the Auxiliaries, of which you have had the Conjugation at large.

10. *Faire*, to do, *or* make. Part. Paſ. *Fait*, done *or* made.
Indic. Pref. S. *Je fais, tu fais, il fait.* P. *Nous faiſons, vous faites, ils font.*

Je

Je faiſois, &c. *je fis*, &c. *j'ai fait*, &c. *je ferai*, &c.
Imperative. S. *Fai, qu'il faſſe.* P. *Faiſons, faites, qu'ils faſſent.*
Conjunctive Preſ. S. *Que je faſſe*, &c. *Nous faſſions*, &c. *je ferois*, &c. *je fiſſe*, &c. *j'aye fait*, &c.
Infinitive. *Faire, avoir fait.* Part. *Faiſant, ayant fait.*

After this manner are conjugated its Compounds, *refaire*, to do up again, *&c.*

20. *Frire*, to fry. Part. Paſ. *Frit*, fried.

This Verb is only uſed in the Infinitive, and the Participle Paſſive; as for the other Moods and Tenſes we make uſe of *Fricaſſer.*

21. *Lire*, to read. Part. Paſ. *Leu*, read.
Indic. Preſ. S. *Je lis, tu lis, il lit.*
P. *Nous liſons, vous liſez, ils liſent.*
Je liſois, &c. *je lus*, &c. *j'ai leu*, &c. *je lirai*, &c.
Imperative. S. *Lis, qu'il liſe.* P. *Liſons, liſez, qu'ils liſent.*
Conjunct. Preſ. *Que je liſe*, &c. *Nous liſions*, &c.
Je lirois, &c. *je luſſe*, &c. *j'aye leu*, &c.
Infinitive. *Lire, avoir leu.* Part. *Liſant, ayant leu.*

And ſo are conjugated, *relire*, to read again; *elire*, to elect.

22. *Luire*, to ſhine, is conjugated as *Conduire*, but that its Participle Paſſive, is *lui*, ſhone.

23. *Mettre*, to lay *or* put. Part. Paſ. *Mis*, laid, *or* put.
Indic. Preſ. S. *Je mets, tu mets, il met.* P. *Nous mettons*, &c. *je mettois*, &c. *je mis*, &c. *j'ai mis*, &c. *je mettrai*, &c.
Imper. S. *Mets, qu'il mette.* P. *Mettons, mettez, qu'ils mettent.*
Conjunct. S. *Que je mette*, &c. P. *Nous mettions*, &c. *je mettrois*, &c. *je miſſe*, &c. *j'aye mis*, &c.
Infin. *Mettre, avoir mis.* Part. *Mettant, ayant mis.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *Remettre*, &c.

24. *Moudre*, to grind. Part. Paſ. *Moulu*, ground.
Indic. Preſ. S. *Je mous, tu mous, il mout.* P. *Nous moulons*, &c. *je moulois*, &c. *je moulus*, &c. *j'ai moulu*, &c. *je moudrai*, &c.
Imper. S. *Mous, qu'il moule*, &c. P. *Moulons*, &c.
Conjunct. Preſ. S. *Que je moule*, &c. P. *Nous moulions*, &c. *je moudrois*, &c. *je mouluſſe*, &c. *j'aye moulu*, &c.
Infin. *Moudre, avoir moulu.* Part. *Moulant, ayant moulu.*

And ſo are conjugated its Compounds, *Remoudre*, to grind again, *&c.*

25. *Naitre*, to be born. Part. Paſ. *Né*, born.
Indic. Preſ. S. *Je nais, tu nais, il nait.* P. *Nous naiſſons*, &c. *je naiſſois*, &c. *je naquis*, &c. *je ſuis né*, &c. *je naitrai*, &c.
Imper. S. *Nais, qu'il naiſſe.* P. *Naiſſons, naiſſez, qu'ils naiſſent.*

Con-

Conjunct. S. *Que je naiſſe* &c. P. *Nous naiſſions*, &c. *je naitrois*, &c. *je naquiſſe*, &c. *je ſois né.*

Infin. *Naitre, être né.* Part. *Naiſſant, etant né.*

Its Compound, *Renaitre*, to be born again, is conjugated in the ſame Manner, but that it has no Compound Tenſes.

26. *Nuire*, to hurt, to annoy, is conjugated like *conduire*, ſave only that its Participle Paſſive is *nui.*

27. *Paitre*, to feed, is conjugated like *naitre*, but that it has no Compound Tenſes, nor Perfect Definite; but inſtead of them we uſe thoſe of its Compound *Repaitre*, whoſe Participle Paſſive is *repu*, and its Perfect Definite, *je repus*, thus;

Indic. Preſ. S. *Je repais*, &c. P. *Nous repaiſſons*, &c. *Je repaiſſois*, &c. *je repus*, &c. *j'ai repu*, &c. *je repaitrai*, &c.

Imper. S. *Repais, qu'il repaiſſe.* P. *Repaiſſons*, &c.

Conjunct. S. *Que je repaiſſe.* P. *Nous repaiſſions*, &c. *je repaitrois*, &c. *je repuſſe*, &c. *j'aye repu*, &c.

Infin. *Repaitre, avoir repu.* Part. *Repaiſſant, ayant repu.*

28. *Paroitre*, to appear, and its Compounds, *comparoitre*, to appear, *&c.* are conjugated as *connoitre.*

29. *Plaire*, to pleaſe. Part. Paſ. *Plu*, pleaſed.

Indic. Preſ. S. *Je plais, tu plais, il plait.* P. *Nous plaiſons*, &c. *Je plaiſois*, &c. *je plus*, &c. *j'ai plu*, &c. *je plairai*, &c.

Imper. S. *Plais, qu'il plaiſe.* P. *Plaiſons*, &c.

Conjunct. Preſ. S. *Que je plaiſe*, &c. P. *Nous plaiſions*, &c. *Je plairois*, &c. *je pluſſe*, &c. *j'aye plu*, &c.

Infin. *Plaire, avoir plu.* Part. *Plaiſant, ayant plu.*

After this Manner is conjugated its Compound, *deplaire*, to diſpleaſe; and as for *complaire*, to pleaſe, to humour, *or* be complaiſant, it is only uſed in the Infinitive.

30. *Prendre*, to take. Part. Paſſ. *Pris*, taken.

Indic. Preſ. S. *Je prens, tu prens, il prent.* P. *Nous prenons*, &c. *Je prenois*, &c. *Je pris*, &c. *J'ai pris*, &c. *Je prendrai*, &c.

Imper. S. *Pren, qu'il prenne.* P. *Prenons, prenez, qu'il prenent.*

Conjunct. Preſ. S. *Que je prenne*, &c. P. *Nous prenions*, &c. *Je prendrois*, &c. *Je priſſe*, &c. *J'aye pris*, &c.

Infin. *Prendre, avoir, pris.* Part. *Prenant, ayant pris.*

After the ſame Manner are conjugated its Compounds, *Rependre, apprendre*, &c.

31. *Rire*, to laugh. Part. Paſ. *Ri.*

Indic. Preſ. S. *Je ris, tu ris, il rit.* P. *Nous rions, vous riez, ils rient. Je riois*, &c. *Je ris*, &c. *J'ai ris*, &c. *Je rirai*, &c.

Imper. S. *Ri, qu'il rie.* P. *Rions, riez, qu'il rient.*

Conjunct. Preſ. S. *Que je rie*, &c. *Nous rions*, &c. *Je rirois*, &c. *Je riſſe*, &c. *J'aye ri*, &c.

Infin. *Rire, avoir ri.* Part. *Riant, ayant ri.*

And

And ſo is conjugated *Sourire*, to ſmile.

32. *Soudre*, to ſolve, is ſeldom uſed any where beſides the Preſent of the Infinitive: Its Compounds, *Abſoudre*, to abſolve; *Diſſoudre*, to diſſolve; and *Reſoudre*, to reſolve, are thus conjugated.

Indic. Preſ. S. *J'abſous, tu abſous, il abſout.* P. *Nous abſolvons, vous abſolvez, ils abſolvent.*
J'abſolvois, &c. ——— *J'ai abſous*, &c. *J'abſoudrai*, &c.
Imper. *Abſous, qu'il abſolve.* P. *Abſolvons*, &c.
Conjunct. Preſ. S. *Que j'abſolve*, &c. P. *Nous abſolvions*, &c. *j'abſoudrois*, &c. ——— *J'aye abſous*, &c.
Infin. *Abſoudre, avoir abſous.* Part. *Abſolvant, ayant abſous.*

And ſo is conjugated *Diſſoudre*, whoſe Participle paſt is *diſſous*; only note, that we rather ſay, *nous diſſoudons*, than *nous diſſolvons*, &c. You muſt alſo take Notice, that *abſoudre*, and *diſſoudre*, have no perfect Definite.

Reſoudre, is conjugated like *abſoudre*; only take Notice, that its Participle Paſſive is *Reſolu*, and that it has a Perfect Definite, *viz. je reſolus*, &c.

33. *Soudre*, to come, *or* ſpring out, is an obſolete Verb, ſeldom uſed, except in the third Perſon of the Indicative Preſent, *il ſourd*, and the Infinitive.

34. *Suffire*, to ſuffice. Part. Paſ. *Suffi.*
Indic. Preſent S. *Je ſuffis, tu ſuffis, il ſuffit.* P. *Nous ſuffiſons*, &c. *Je ſuffiſois*, &c. *Je ſuffis*, &c. *j'ai ſuffi*, &c. *je ſuffrai*, &c.
Imper. S. *Suffi, qu'il ſuffiſe.* P. *Suffiſons*, &c.
Conjunct. Preſ. S. *Que je ſuffiſe*, &c. P. *Nous ſuffiſions*, &c. *je ſuffirois*, &c. *je ſuffiſe*, &c. *J'aye ſuffi*, &c.
Infin. *Suffire, avoir ſuffi.* Part. *Suffiſant, ayant ſuffi.*

35. *Suivre*, to follow. Part. Paſ. *Suivi*, followed.
Indic. Preſ. S. *Je ſuis, tu ſuis, il ſuit.* P. *Nous ſuivons*, &c. *je ſuivois*, &c. *Je ſuivis*, &c. *J'ai ſuivi*, &c. *Je ſuivrai*, &c.
Imper. S. *Sui, qu'il ſuive.* P. *Suivons, ſuivez, qu'ils ſuivent*, &c.
Conjunct. Preſ. S. *Que je ſuive*, &c. *Nous ſuivions*, &c. *Je ſuivrois*, &c. *je ſuiviſſe*, &c. *J'aye ſuivi*, &c.
Infin. *Suivre, avoir ſuivi.* Part. *Suivant, ayant ſuivi.*

After this Manner is conjugated *Pourſuivre*, to purſue, *&c.*

36. *Taire*, to paſs in Silence, not to ſpeak of. Part. Paſ. *Teu.*

This Verb (with *ſe taire*, to hold one's Tongue) is conjugated like *Plaire.*

37. *Traire* is only uſed in the Infinitive, in the Phraſe, *Traire les vaches*, to milk the Cows.

Its Participle Paſſive is uſed in theſe Expreſſions, *De l'or ou de l'argent trait*, Gold or Silver Wire.

As for its Compounds, *Abſtraire*, to abſtract; *Diſtraire*, to diſtract; *Extraire*, to extract; *Rentraire*, to fine draw; and *Suſtraire*, to ſubſtract

ſtract; they are only uſed in the Infinitive, in the Tenſes compounded with the Participle Paſſive, *abſtrait*, *diſtrait*, *extrait*, *rentrait*, and *ſouſtrait*, and in the Preſent of the Indicative thus,

S. *J'abſtrais, tu abſtrais, il abſtrait.*

P. *Nous abſtrayons, vous abſtrayez, ils abſtrayent.*

J'ai abſtrait, &c. *Abſtraire*, &c.

Part. *Abſtrayant, ayant abſtrait.*

Portraire, an obſolete Verb, ſignifying to draw a Picture, and *Retraire*, a Law Word, are only uſed in the Infinitive.

38. *Vaincre*, to overcome. Part. Paſ. *Vaincu.*

Indic. Preſ. S. *Je vaincs, tu vaincs, il vainct.* P. *Nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent.* } This Singular is ſeldom uſed.

Je vainquois, &c. *je vainquis*, &c. *j'ai vaincu*, &c. *je vaincrai*, &c.

Imper. S. ——— *Qu'il vainque.* P. *Vainquons*, &c.

Conjunct. Preſ. S. *Que je vainque.* P. *Nous vainquions*, &c. *je vaincrois*, &c. *je vainquiſſe*, &c. *j'aye vaincu*, &c.

Infin. *Vaincre, avoir vaincu.* Part. *Vainquant, ayant vaincu.*

After the ſame Manner is conjugated *Convaincre*, to convince.

39. *Vivre*, to live. Part. Paſ. *Vecu*, lived.

Indic. Preſ. S. *Je vis, tu vis, il vit.* P. *Nous vivons*, &c. *Je vivois*, &c. *Je vecus*, &c. *J'ai vecu*, &c. *Je vivrai*, &c.

Imper. S. *Vi, qu'il vive.* P. *Vivons, vivez, qu'ils vivent.*

Conjunct. Preſ. S. *Que je vive.* P. *Nous vivions*, &c. *Je vivrois*, &c. *Je vecuſſe*, &c. *J'aye vecu*, &c.

Infin. *Vivre, avoir vecu.* Part. *Vivant, ayant vecu.*

After the ſame Manner are conjugated its Compounds, as *Survivre*, to ſurvive, *or* outlive, *&c.*

Of VERBS IMPERSONAL.

Verbs *Imperſonal* are ſo called, Firſt, becauſe they are often uſed to expreſs natural Actions that have no relation to any Man's Perſon: as, *il gele*, it freezes; *il fait froid*, it is cold, *&c.* And Secondly, becauſe they are conjugated by the Third Perſon Singular only.

Verbs *Imperſonal* are of two Sorts, *viz.* Thoſe that are abſolutely and properly ſuch; as, *il faut*, one muſt; *il neige*, it ſnows, *&c.* And thoſe which are Active, or Neutral Verbs Impersonally uſed; as, *il fait chaud*, it is hot; *il arrive*, it happens; *on dit*, they ſay, *or* 'tis ſaid, *&c.*

Imperſonal Verbs are generally conjugated with either of theſe Particles, *il* or *on*, *Il* is ſometimes uſed with Verbs that expreſs a natural Action; as, *il neige*, it ſnows; *il pleut*, it rains, *&c.* and ſometimes with thoſe that relate either to the Manners or Actions of Men; as, *il faut*, one muſt; *il me ſouvient*, I remember; *il ſied*,

it

it becomes. But as for *on*, it is only uſed with Relation to the Manners and Actions of Men, wherein it keeps the Signification of the Word it is derived from, *viz. Homme*, Man; and being joined with a Verb, it renders it impersonal through all its Moods and Tenſes, except the Infinitive; as, *on dit*, they ſay, *or* 'tis ſaid; *on fait*, they do; *on aime*, they love, *&c.*

Note, That *on* takes generally an *l* before it, when the preceding Word ends with a Vowel; as, *ſi l'on veut*, if they will; *ſi l'on mange*, if they eat. But if the Word that follows next after the Particle *on*, begin with an *l*, in ſuch a Caſe, *on* muſt go without it; as, *ſi on l'eſtime*, if they have an Eſteem for him.

On is ſometimes uſed to expreſs the firſt Perſon, either Singular, or Plural; Ex. *On verra*, I ſhall ſee, *or* we ſhall ſee.

You may obſerve, that in ſome Impersonal Verbs, the Perſons are diſtinguiſhed, both in the Singular and Plural Numbers, by Means of Perſonal Pronouns; as,

Il m'importe, it concerns me; *il vous importe*, it concerns you; *il me faut aller là*, I muſt go thither; *il lui vint dans l'eſprit*, it came into his Mind.

The Conjugation *of* Verbs Impersonal.

All Verbs Impersonal are conjugated by the third Perſon Singular, through all Moods and Tenſes, according to the Conjugation they are of.

1. Some Verbs Impersonal are of the firſt Conjugation, ſuch as, *il neige*, it ſnows; *il grele*, it hails; *on aime*, they love, *&c.* And are thus conjugated.

Neiger, to ſnow.

Indicative.		Conjunctive.	
Preſent.	*Il neige*, it ſnows.	Pref.	*Qu'il neige*, that it ſnow.
Imperfect.	*Il neigeoit*, it ſnowed.	Firſt Imper.	*Il neigeroit*, it would, *or* could, *or* ſhould ſnow.
Perf. Defi.	*Il neigea*, it ſnowed.	Second Imp.	*Il neigeât*, it ſnowed, *or* would, could, ſhould ſnow.
Perfect.	*Il a neigé*, it has ſnowed.	Perf.	*Il aye neigé*, it hath ſnowed.
Firſt Plup.	*Il avoit neigé*, it had ſnowed.	Firſt Plup.	*Il auroit neigé*, it had ſnowed.
Second Plup.	*Il eut neigé*,	Second Plup.	*Il eut neigé*,
Future.	*Il neigera*, it ſhall, *or* will ſnow.	Furure.	*Il aura neigé*, it ſhall have ſnowed.

Imperative. *Qu'il neige*, let it ſnow.
Infinitive. *Neiger*, to ſnow; *avoir neigé*, to have ſnowed.
Participles. *Neigeant*, ſnowing; *ayant neigé*, having ſnowed.

Aimer,

Aimer, to love.

Indic. *On aime*, they love; *on aimoit, on aima, on aimé, on avoit aimé, on eût aimé, on aimera.*

Imper. *Qu'on aime*, let them love.

Conjunct. *Qu'on aime, on aimeroit, on aimât, on ait aimé, on auroit aimé, on eût aimé, on aura aimé.*

2. Some Verbs Impersonal are of the second Conjugation; as, *il souvient*, one remembers; *on reüissit*, one succeeds, *or* they succeed.

3. Others are of the third Conjugation; such as, *falloir, pleuvoir, valoir, avoir*; Ex. *Il faut*, one must; *il pleut*, it rains; *il vaut mieux*, it is better; *il y a*, there is, *or* there are.

These Verbs being very irregular, and at the same Time very much in use, we shall conjugate them through all their Moods and Tenses.

Il faut, one must.

Indic. *Il faut, il falloit, il fallut, il a fallu, il avoit fallu, il eût fallu, il faudra.*

Imper. ———

Conjunct. *Qu'il faille, il faudroit, il fallût, il ait fallu, il auroit fallu, il eût fallu, il aura fallu.*

Infin. *Falloir, avoir fallu.* Part. *Fallant, ayant fallu.*

Note, That *falloir* and *fallant* are not in use.

This Verb is used four several Ways in the *French* Tongue.

First, Before the Conjunctive Mood, with the Participle *que*, which Conjunctive is render'd in *English* by the Infinitive; as, *il faut que j'aille*, I must go; *il faut que vous mangiez*, you must eat; *il faut que cela arrive*, that must come to pass; *il faudroit qu'elle vint*, she should come.

Secondly, It is used before the Infinitive Mood, either in an indeterminate Signification; as, *il faut faire cela*, that must be done; or with these Personal Pronouns, *me, te se, nous, vous, leur*; as, *Il m'en faut aller*, I must be gone; *il te falloit le payer*, you should have paid him; *il nous faut croire ce qu'il dit*, we must believe what he says; *il vous faut lui dire*, you must say to him; *il leur fallut faire ce qu'elle voulut*, they were fain to do what she had a Mind to.

Thirdly, It is used before Substantives, either absolutely; as, *Il faut de l'argent*, Money must be had; or with these Personal Pronouns, *me, te, lui, nous, vous, leur*; as, *il me faut de l'argent*, I must have, *or* I want Money; *il lui faut du Pain*, he, *or* she must have some Bread.

Fourthly, It is sometimes used at the End of a Sentence in this Manner, *vous faites ce qu'il faut*, you do what you should do, *or* what is fitting; *cela n'est pas comme il faut*, that is not as it should be.

Il pleut, it rains.

Indic. *Il pleut, il pleuvoit, il plut, il a pleu*, &c. *il pleuvra.*

Imper. *Qu'il pleuve.*

Conjunct. *Qu'il pleuve, il pleuvroit, il pleût, il ait plu*, &c.
Infin. *Pleuvoir, avoir plu.* Part. *Pleuvant, ayant pleu.*

Il vaut mieux, it is better.

Indic. *Il vaut mieux, il valoit mieux, il valut mieux, il a mieux valu*, &c. *il vaudra mieux.*
Conjunct. *Qu'il vaille mieux, il vaudroit mieux, il valût mieux, il ait mieux valu*, &c.
Infin. *Valoir mieux, avoir mieux valu.*
Part. *Valant mieux, ayant mieux valu.*

Il y a, there is, *or* there are.

Indic. *Il y a, il y avoit, il y eut, il y a eu*, &c. *il y aura.*
Imper. *Qu'il y ait.*
Conjunct. *Qu'il y ait, il y auroit, il y eût, il y ait eu*, &c.
Infin. *Y avoir, y avoir eu.* Part. *Y ayant, y ayant eu.*

4. *Laſtly*, There are Impersonal Verbs of the fourth Conjugation; as *il ſuffit*, it ſuffices; *il eſt*, or *c'eſt*, it is; *il plait*, it pleaſes; *on dit*, 'tis ſaid, *or* they ſay; *il paroit*, it appears; *il fait*, it is; which are all conjugated like the Perſonal Verbs, from which they derive.

Note, That *il fait* is uſed inſtead of the Verb *être*, either when we ſpeak of the Weather; as, *il fait beau tems*, it is fine Weather; *il fait beau ſoleil*, the Sun ſhines finely; or before ſuch Words as theſe, *bon, mal, meilleur, dangereux*; as,

Il fait bon ici, it is good being here; *il fait meilleur là*, it is better being there; *il fait dangereux ſur mer*, it is dangerous being at Sea.

Beſides the forementioned Verbs Impersonal, we alſo uſe the Pronoun *ſe* impersonally; as, *il ſe boit de bon vin en France*, there is good Wine drunk in *France*; *il ſe mange de bon bœuf en Angleterre*, there is good Beef eaten in *England*; *cela ſe fait par tout le monde*, that's done all the World over; *cela s'en va ſans dire*, that's to be underſtood.

Note, That Verbs Impersonal are conjugated like the Perſonal, with an Interrogation, with a Negative, with an Interrogation and Negative together, and with theſe Particles *en* and *y*.

EXAMPLES.

1. *Neige-t-il?* does it ſnow? *aime-t-on?* do they love? *pleut-il?* does it rain? *faut-il?* muſt one? *y a-t-il?* is there, *or* are there?

2. *Il ne neige pas*, it does not ſnow; *on n'aime pas*, they do not love; *il ne pleut pas*, it does not rain; *il ne faut pas*, one muſt not; *il n'y a pas*, there is not, *or* there are not.

3. *Ne neige-t-il pas?* does it not ſnow? *n'aime-t-on pas?* do they not love? *ne pleut-il pas?* does it not rain? *ne faut-il pas?* muſt not one? *n'y a-t-il pas?* is not there? or thus, *neige-t-il pas? aime-t-on pas?* &c.

4. *Il*

4. *Il en pleut,* there rains ſome of it, *or* of them; *il y en a,* there's ſome of it, *or* of them; *y en a-t-il?* Is there any of it? *&c.*

ARTICLE. V.

Of Participles.

A *Participle* is a Part of Speech, ſo call'd, becauſe it partakes ſomething of the Nature of a Noun, and ſomething of that of a Verb.

Participles, beſides the Nature of a Noun Adjective, and ſometimes of a Subſtantive, have alſo the Signification of the Verb they derive from, and theſe two Tenſes, the Preſent, and the Preter.

A *Participle* is two-fold, *viz. Active* and *Paſſive.*

1. The *Participle Active* is either *Preſent* or *Preter* (or *paſt.*) The preſent is ſimple, and always ends in *ant*; as *portant,* carrying; *puniſſant,* puniſhing, *&c.* The Participle Preter, or paſt, is compounded of the Participle Preſent of the Auxiliaries, *viz. ayant, étant,* and the Participle Paſſive of every Verb; *ayant porté,* having carried; *étant monté,* being come up.

2. The *Participle Paſſive* ends in *é* in the firſt Conjugation, in *i* in the ſecond, and in *eu* or *u* in the third and fourth; as *porté, puni, receu, vendu.*

The *Feminine* Gender is formed from the *Maſculine,* by adding an *e* Feminine; as *porté, portée; puni, punie; receu, receue; vendu, vendue.*

The Plural Number Maſculine, in the firſt Conjugation, is formed from the Singular, by adding a *z,* and putting away the Accent, or by adding an *s,* and keeping the Accent; Ex. *porté, portez,* or *portés:* In the other three Conjugations, it is formed by adding an *s* only; Ex. *puni, punis; receu, receus; vendu, vendus.*

The Plural Number Feminine is formed from the Singular Feminine, by the ſole Addition of an *s*; Ex. *portée, portées; punie, punies,* &c.

We have ſhewn before, how all theſe Participles are form'd from the Verb; and as for their Uſe, we ſhall ſpeak to it in the *Syntax.*

ARTICLE VI.

Of Adverbs.

AN *Adverb* is a Part of Speech, which is generally put before, or after Verbs, and is ſometimes joined with Nouns to expreſs their different Circumſtances, or fill up their Signification; Ex. *Parler mal,* to ſpeak ill; *écrire bien,* to write well; *chanter en perfection,* to ſing to perfection; *dancer proprement,* to dance neatly.

Some *Adverbs* are expreſs'd in one Word; as *bien*, well; *mal*, ill: Some conſiſt of a Prepoſition and a Noun; as, *en perfection*, to Perfection; *à l'improviſte*, unawares; and others again of a Prepoſition and an Adverb; as *vis-à-vis*, over-againſt, &c.

There are ſeveral Sorts of Adverbs,

1. *Adverbs of* Time.

Maintenant, *Preſentment*, now.
A preſent, at preſent.
A cette heure, at this Time.
Dans ce moment, at this Moment.
Dans un Moment, in a Moment.
Tantôt, or *tout à l'heure*, by and by.
Tout maintenant, preſently, forthwith.

Auparavant, before.
Dernierement, lately.
Nouvellement, *Recemment*, *Tout fraichement*, newly.
Depuis peu, *N'agueres*, not long ſince, or ago.
Ci-après, *Deſormais*, *D'Orenavant*, hereafter, henceforth.
A l'avenir, for the future.
Dans peu, ſhortly.
D'ici, hence; as, *dans un an d'ici*, a Year hence.
L'Année paſſée, the laſt Year.
L'an qui vient, the Year to come, the next Year.
Toûjours, always.
Jamais, never.
A jamais, *Pour toûjours*, always, for ever.
Souvent, often.
Rarement, ſeldom.
Inceſſamment, inceſſantly, or forthwith.

Aujourd'huy, to Day.
Hier, Yeſterday.
Avant hier, the Day before Yeſterday.
Hier au ſoir, yeſternight, or laſt Night.
Hier matin, yeſterday Morning.
Demain, to morrow.
Après demain, after to morrow.

Autrefois, formerly.
Anciennement, anciently, of old.

A tout moment, every Moment.
Tous les jours, every Day.
Journellement, daily.
Cependant, in the mean while.

Preſque toûjours, moſt commonly.

La plûpart du Tems, moſt Times.
Durant trois jours, during three Days.
Déja, already, yet.
Pas encore, not yet.
De nuit, in the Night Time.
De jour, in the Day Time.
Tard, late.
Trop tard, too late.
De bonne heure, betimes.
De bon matin, early.
Tôt, ſoon, *trop tôt*, too ſoon.
De nouveau, *Derechef*, again.
Quand, when.
Une autre fois, another Time.
Lorſque, when.

Con-

Continuellement, continually.
Eternellement, eternally.
De tems en tems, now and then.
Par fois, quelque fois, ſometimes.
Punis, then.
Depuis, ſince.
Encore, ou *encor*, yet, as yet.
Lors pour alors, alors, then.

2. *Adverbs of* PLACE.

Ici, ça, here.
Là, there.
Deça, on this ſide.
Delà, on that ſide.
Par-ici, this way.
Dedans, within.
Dehors, without.
Ceans, here, within.
Où, where.
De coté & d'autre, up and down.
Par tout, every where.
Nulle part, no where.
Quelque part, ſomewhere.
Ailleurs, elſewhere.
De tous cotés, on every ſide.
Tout autour, round, round about.
En haut, up.
En bas, down.
Là haut, above.
Là bas, below.
Deſſus, over.
Deſſous, under.
Devant, before.
Derriere, behind.
D'où, from whence.
D'ici, from hence.
De là, from thence.
De quel endroit, from what place.
Par deça, on this ſide.
Par delà, on that ſide.
Près, proche, near, hard by.
Loin, far.
Y, en, there, hence.

3. *Adverbs of* QUANTITY.

Combien, how much, how many.
Aſſez, enough.
Trop, too much, *or* too many.
Beaucoup, Force, Quantité, much, *or* many, *or* a great deal.
Plus, d'avantage, more.
Moins, leſs.
Tant ſoit peu, but a little, *or* never ſo little.
Point du tout, not at all.
A fond, thoroughly.
Tant, ſo much.
Autant, as much.
Tout au plus, at the moſt.
Fort, Bien, very.
A tout le moins, at leaſt.
Pour moins, for leſs.
Quaſi, preſque, almoſt.
Guere, but little.
A peu prés, very near.
A-demi, by halves.
Tout à fait, quite.
Entierement, intirely.

4. *Adverbs of* NUMBER.

Une fois, once.
Deux fois, twice.
Trois fois, thrice, *or* three times.
Quatre fois, four times.
Tant de fois, ſo many times.
D'avantage, more, farther.
Pluſieurs fois, ſeveral times.
Combien de fois, how many times.
De deux jours l'un, every other day.
De deux en deux jours, every third day.

5. *Adverbs of* ORDER.

Premierement, en premier lieu, } Firſt, in the firſt Place.
Secondément, en ſecond lieu, } Secondly, in the ſecond Place.
Troiſiémement, en troſiéme lieu, } Thirdly, in the third Place.
Avant toutes choſes, before all.
Aprés tout, after all.
Tour à tour, by turns.
En ſuite, afterwards then.

En ordre, Par ordre, } in order, orderly.
Enfin, à la fin, in fine, at laſt.
De front, or *de rang,* abreaſt.
De file, à la file, in a file, one after another.
A la ronde, round, *or* round about.
De ſuite, together, *or* one after another.

6. *Adverbs of* AFFIRMATION.

Oüi, yes, ay.
Oüida, yes, yes forſooth.
Aſſurément, aſſuredly, indeed.
Oüi, vrayment, yes indeed.
Certes, truly.
Certainement, certainly.
Veritablement, truly.
Si, yes; Ex. *je dis que ſi,* I ſay yes.

En verité, indeed, in truth.
A la verité, 'tis true indeed.
A dire vrai, A ne point mentir, } to ſpeak the truth.
Sans doute, without doubt, *or* without queſtion.
Indubitablement, undoubtedly.

7. *Adverbs of* NEGATION, *or* DENIAL.

Non, ne, ni, point, Pas, nenni pas, } no, not.
Point du tout, not at all.

Nullement, by no means, *or* not at all.
En nulle maniere, in no wiſe.

8. *Adverbs of* DOUBT.

Peut être, perhaps, may be.
Cela ſe peut, that may be.

Par hazard, by chance.
S'il arrivoit, if it ſhould happen.

9. *Of* INTERROGATION.

Pourquoy? why?
Pourquoi non? why not?
Que? what, why?

Comment? how?
A quoi bon? to what Purpoſe.

10. *Adverbs to give* REASON.

Parce que, à cauſe que, becauſe, &c.

11. *Adverbs of* CHOICE.

Plûtôt, rather, ſooner.
Mieux, better, rather.

Sur tout, above all.
Avant que, before that.

12. *Adverbs of* COMPARISON.

Comme, as, like.
Ainſi, de même, ſo, thus.
Egalement, equally.

Plus, more.
Moins, leſs.

Que, than; Ex. *Plus riche que moy*, richer than I.

Pareillement, *Semblablement*, } likewiſe.

13. *Adverbs to* SHEW.

Voici, ſee here, here is, *or* behold.

Voilà, there is, ſee there, *or* behold.

14. *Adverbs to give* CONSENT.

D'accord, I grant it.

Tope, *Soit*, } done.

Je le veux, I will.

Poſons le cas que, ſuppoſe that.

15. *Adverbs to* FORBID.

Gardez vous bien de, have a care not, be ſure you do not.

Prenez garde que, have a care that.

16. *Adverbs of* CONFUSION.

Confuſement, confuſedly.

Pêle-mêle, Pell-mell, in a Confuſion.

Au Rebours, the wrong Way.

Sens-devant-derriere, prepoſterouſly.

Sens-deſſus, *deſſous*, topſy turvy.

A l'envers, the wrong ſide.

17. *Adverbs of* AGGREGATION.

Enſemble, together.

Conjointement, jointly.

18. *Adverbs of* SEPARATION.

Separément, ſeparately.

A part, apart.

A quartier, aſide.

A l'ecart, aſide, out of the way.

19. *Adverbs of* DESIGN.

Exprés, *A deſſein*, *De propos deliberé* } On purpoſe, purpoſely, deſignedly, on ſet purpoſe.

Tout de bon, in good earneſt.

20. *Adverbs of* RASHNESS.

A l'étourdie, raſhly, heedleſly.

A la volée, at random.

Bruſquement, bluntly.

Temerairement, raſhly, fooliſhly.

A la hâte, in haſte.

Précipitamment, with precipitation.

Par mégarde, by overſight.

21. *Adverbs of* OPPORTUNITY.

A propos, ſeaſonably, aptly, pat, in time.

A point nommé, *Tout à point*, } In the nick of time, very ſeaſonably.

Commodément, conveniently.

22. *Of* Difficulty.

A peine, hardly ſcarce.
A regret, *A contre-cœur.* } againſt one's will, againſt one's mind, againſt the grain.
Mal aiſement, with much ado.

23. *Of* Haste.

Vite, *vitement*, *Promtement*, } quickly.
A la hâte, in haſte.
Tout à coup, *Tout d'un coup*, *Subitement*, } On a ſudden, all of a ſudden, ſuddenly, out of hand.

24. *Of* Moderation.

Peu à peu, by little and little, by degrees.
Pas à pas, ſtep by ſtep.
Tout beau, *Tout bellement*, *Tout doucement*, } ſoftly, gently.

25. *Adverbs of* Quality.

Innocemment, innocently.
Juſtement, juſtly.
Excellemment, excellently.
Infiniment, infinitely.
Mediocrement, *Paſſablement*, } indifferently.
Bien, well.
Mieux, better.
Mal, ill, badly.
Pire, worſe.

Adverbs of Quality in *French* are generally formed from Nouns Adjectives of the Feminine Gender, by adding *ment*; thus,

Divine, *Divinement*, divine, divinely.
Grande, *grandement*, great, greatly.

But that Rule has four Exceptions.

1. If the Noun Adjective be of the Common Gender, the Adverb is formed by adding *ment* to it; as, from *riche*, rich, comes *richement*, richly; *juſte*, juſt, *juſtement*, juſtly; which always have an *e* Feminine before *ment*, except theſe three which have an *é* Maſculine before it;

Communément, Commonly. *Preciſément*, Preciſely. *Commodément*, Conveniently.

2. If the Adjective end with *é* Maſculine, an *i*, or an *u*, the Adverb is formed from the Maſculine, and not from the Feminine; as, from *aſſuré*, aſſured; *joli*, pretty; *reſolu*, reſolute; come *aſſurément*, aſſuredly; *joliment*, prettily; *reſolument*, reſolutely.

3. Nouns Adjectives ending in *ant* or *ent*, form their Adverbs by changing *nt* into *m*, and adding *ment*; as, from *conſtant*, conſtant; *prudent*, prudent; comes *conſtamment*, conſtantly; *prudemment*, prudently.

4. Fi-

4. Finally, Adjectives ending in *ment*, ſuch as, *vehement*, vehement; *clement*, clement; have no Adverbs derived from them, but inſtead of *vehemement*, *clememment*, we ſay, *avec vehemence*, with vehemency; *avec clemence*, with clemency, *&c.*

Moſt Adverbs that derive from Adjectives, have, like their Primitives, three Degrees of Compariſon; as, *richement*, richly; *plus richement*, more richly; *le plus richement*, the moſt richly.

Theſe three are Irregular;

Bien, well; *mieux*, better; *le mieux*, the beſt: *Mal*, ill; *pire*, worſe; *le pis*, the worſt; *Peu*, little; *moins*, leſs; *le moins*, the leaſt.

ARTICLE VII.

Of CONJUNCTIONS.

A *Conjunction* is a Part of Speech, which ſerves to join and connect the ſeveral Parts of a Diſcourſe.

Conjunctions are divided into ſeveral Orders, of which ſome are,

1. *Conjunctions* COPULATIVE, *or* to join.

Et, and.
Auſſi, alſo.
Encore, yet, ſtill.
De plus, *d'avantage*, moreover.
Au reſte, for the reſt.
Enfin, in fine, finally.

2. DISJUNCTIVE, or to ſeparate.

Ou, or.
Soit que, whether, or.
Encore que, though, when.
Ni, neither, nor.
Bien que, *Quoique*, though, although, *or* tho', altho'.

3. ADVERSATIVE, *i. e.* ſhewing ſome Contrariety.

Mais, but.
Que, than, but.
Cependant, in the mean Time.
Pourtant, however.
Nonobſtant cela, notwithſtanding.
Toutefois, yet, but ſtill.
Neantmoins, nevertheleſs.
Si eſt ce que, but for all that.
Au contraire, to the contrary.

4. CONDITIONAL.

Si, if, whether.
A condition que, upon condition that.
Pourveu que, provided that.
A moins que, unleſs, except.

5. CAUSAL, or giving reaſon of what is ſaid.

Parce que, becauſe.
D'autant que, *Sur ce que*, whereas, for as much as.
Veu que, ſeeing that.
Car, for.
Afin que, that, to the end that, in order to.

6. CON-

6. CONCLUSIVE.

Donc, doncques, then, therefore.
De ſorte que, ſo that.
C'eſt pourquoi, therefore.
Pour cet effet, to that end.

7. CONTINUATIVE.

Au reſte, as for the reſt, now.
Et certes, and indeed.
Or, now.
Or eſt il, now ſince.
En effet, indeed.
Tant y a, however.
Sinon, but, ſave, if not.

Note, By the way, that *Conjunctions* are oftentimes confounded with *Adverbs*, and that they have ſeveral other Names, according to the ſeveral Senſes they are uſed in.

ARTICLE VIII.

Of PREPOSITIONS.

A *Prepoſition* is a Part of Speech which is put before Nouns, and ſometimes before Verbs, &c. to explain ſome particular Circumſtance.

Prepoſitions may be divided into *ſeparable* and *inſeparable*.

An *Inſeparable Prepoſition* is never found but in compound Words, and ſignifies nothing of itſelf, ſuch as, *de*, *re*, *im*, &c. Ex. *defaire*, to undo; *retirer*, to draw back; *impoſer*, to impoſe.

A *Separable Prepoſition* is generally ſeparated from other Words, and ſignifies ſomething of itſelf; it is either *Simple*, as, *dans*, in; or *Compound*, as, *deſſus*, upon.

Of ſeparable Prepoſitions, ſome govern the Nominative, or Accuſative Caſe, others the Genitive, and others again the Dative.

Prepoſitions that govern the Nominative or Accuſative Caſe.

A, to, at.
Après, after.
Avant, before.
Avec, or *avecque*, with, *or* withal.
Chez, to, at.
Contre, againſt, by.
Dans, in.
Dés, from.
Deça, on this ſide.
Delà, on that ſide.
Depuis, ſince.
Derriere, behind.
Devant, before.
Deſſus, upon, on.
Deſſous, under.
...ennant, for, provided.
...obſtant, notwithſtanding.
...re, beſides, over and above.
...r, by.
... dehors, without.
... deſſus, over, above.
... deſſous, under, below.
De par, from, by.
Parmi, among, *or* amongſt.
Pendant, during.
Peur, for.
Sans, without.
Sauf, without prejudice, *or* except.
Selon, according, purſuant to.

De

De deſſus, from above.
De deſſous, from under.
Durant, during.
En, in, *or* into.
Entre, between, *or* betwixt.
Envers, towards.
Environ, about.
Excepté, except.
Hors, out, without, *or* except.
Hormis, except.
Joignant, next.
Sous, under.
Suivant, according, purſuant.
Sur, on, upon.
Touchant, touching.
Vers, towards.
A travers, croſs, through.

Prepoſitions that govern the Genitive Caſe.

1. There are ſeveral Prepoſitions compounded with the Articles *A*, *Au*, and *Aux*, which govern the Genitive Caſe; ſuch as,

A l'abri de, ſheltered from.
A cauſe, becauſe.
A couvert, free, ſecure from.
A l'endroit, towards.
A l'égard, with regard, *or* reſpect, concerning.
A l'entour, round.
A l'envi, in emulation.
A l'égal, in compariſon.
A l'inſceu, without the Knowledge, *or* Privity.
A la reſerve, except, but.
A la maniere, after the manner.
A la mode, after the faſhion.
A raiſon de, at the rate of.
A fleur; Ex. *à fleur de terre*, cloſe to, *or* even with the Ground; *à fleur d'eau*, even with the Water, *&c.*
Au dehors, out, without.
Au deça, on this ſide.
Au dela, on that ſide.
Au deſſus, over, on, *or* upon.
Au deſſous, under.
Au devant, before.
Au derriere, behind.
Au dedans, in, within.
Au milieu, in the middle.
Au près, near.
Au prix, in compariſon.
Au tour, about.
Au travers, croſs, through.
Aux environs, about, *or* round about.

2. The following Prepoſitions govern alſo the Genitive.

Arriere, from.
En Arriere, behind.
En ſuite, after.
Hors, out.
Le long, along, all along.
Loin, far.
Près, *Proche*, } near.
Vis-à-vis, *A l'oppoſite*, } againſt, *or* over againſt.

Prepoſitions that govern the Dative.

Juſques, or *juſque*, till, to, even to; *Quant*, as for.
Conformement, according, purſuant.

* *Note*,

* *Note*, That the Particles, *de du*, *de la*, *des*, of, *or* from; and *à*, *au*, *aux*, to; which we call Articles, are properly nothing but Prepoſitions; the firſt of which expreſs the Genitive, and the other the Dative Caſe.

ARTICLE IX.

Of INTERJECTIONS.

THE *Interjection* is a Part of Speech that ſerves to expreſs the ſudden Motions and Tranſports of the Soul.

There are ſeveral Sorts of *Interjections*, ſuch as,

1. *Of Joy.*

Ha! ha! ha! ha! ha! ha!
ça, courage, come, come on.
Ha! quelle joye! oh! joy!
Allons, gai! come, be cheerful!

2. *Of Grief.*

Helas! ah! alas! ah!
Ah, mon Dieu! oh, my God!
Eh Seigneur! oh Lord!

3. *Of Pain.*

Ai! ah! ouf! ai! oh! oh!
O Ciel! oh Heaven!

4. *To encourage.*

Allons ſus, *Or ſus ça*, *Sus donc, marche*, } come, come on.

5. *To warn.*

Prenez garde, *gare*, } have a care.
Tout beau, ſoftly.
Arrêtez, hola, hold, hold.

6. *To call.*

Hola ho, *Hola hei*, } ho there, ho hey.
Parlez hei, ſpeak you.
Hola, la Femme, you Woman.

7. *Of Admiration.*

Oüaiah! voyez! lack-a-day! ſee!
Ah Ouîda, ah, marry.

8. *Of Averſion.*

Fi, ſi, pouah, fie, fough.
Fi le vilain, fie, naſty.
Foin de vous, fie upon you.
Au diantre, dewce take.
Bagatelles, des ſottices, des neſles, trifles, away, ſilly ſtuff.

9. *Of Laughter.*

Ha, ha, he, he, hi, hi, ah, ah, eh, eh.

10. *Of Silence.*

Chut, St, St, huſh, St.
Silence, ſilence.
Paix, paix-là, peace, peace there.

ARTICLE X.

Of ETYMOLOGY.

ETymology is that Part of *Analogy*, which is converſant about the Original and Derivation of Words.

The *Etymology*, or *Derivation* of Words is either *remote*, or *near*.

The *Remote Etymology*, or *Derivation*, is that which traces up the Original of a Word to another Language; as for Example, if I had

had a mind to know the Etymology of either of these three Words, *Monopole*, Monopoly; *édifier*, to edify, *or* build; *Guilledin*, an *English* Gelding: I would fetch the first from the *Greek* Tongue, the second from the *Latin*, and the third from the *English*: For Μονοπώλιον in *Greek*, is composed of μόνος alone, and πωλῶ I sell, both which together make up the Signification of *Monopole*: Likewise *Ædifico* in *Latin*, as *Edifier* in *French*, signifies to edify, or build, and is composed of the Word *Ædes*, a House, and of the Verb *facio*, I make; and as for *Guilledin*, 'tis a Word which the *French* have borrowed from the *English* Word Gelding.

The *near Etymology* shews the Original of Words in the same Language, and the Way of forming them one from another; as for Example, If I had a Mind to trace the Derivation of the Adverb *Royalement*, royally, I would first reduce it from the Adjective *Royale*, which comes from its Masculine *Royal*, which last is derived from the Primitive and Radical Word, *Roy*, King.

Now we must observe, that in all Languages there is a certain Number of Radical Words from which all others spring, and branch out; and that every Language has a particular Way to form its Cases in the Declension of Nouns; its Moods, Tenses, and Persons in the Conjugation of Verbs; as also that of forming the Comparatives and Adverbs; in short, of making such Derivations and Compositions, as are necessary to answer the several Uses for which they are designed: provided all this be done according to the true Analogy, or Agreement and Propriety of a Language.

According to this, every Language has some Terminations peculiar to it, which serve toward the making up of several different Terms, and every one of those Terminations has a general Signification, which is to be found in several Words of the same Species.

As for Example, in *French*, we affect certain Terminations to express *Diminutives*; and so we say, from *Château*, a Castle, *Châtellet*, a little Castle; from *Maison*, an House, *une Maisonette*, a little House; from *une Fille*, a Girl, *une Fillette*, a young Girl, a Lass; from *un Arc*, a Bow, *un Arçeau*, an Arch; from *Faulx*, a Scythe, *une Faucille*, a Sicle; from *un Cheval*, a Horse, *un Chevalet*, or *Chevalot*, a little Horse, a Tit, *&c.*

There are on the contrary, *Augmentative* Nouns, which serve to increase the Signification of their Primitives; as from *Sale*, a Hall, *or* Parlour, comes *Salon*, a great Hall, *or* Parlour; from *Couteau*, a Knife, derives *Coutelas*, a Hanger, *&c.*

There are also *Diminutives* in Verbs, as well as in Nouns; such as, *mangeoter*, to eat a little, to piddle at one's Victuals; *sauteler*, to hop about; *buvoter*, to sip; *petiller*, to crackle; *tachetter*, to spot; *&c.* which derive from the Primitive Verbs, *manger*, to eat; *sauter*, to leap; *boire*, to drink; *peter* to fart, to make a Bounce; *tacher*, to stain, *&c.*

Amongst

Amongſt *Derivative* Nouns, thoſe that derive from Verbs (and therefore called *Verbal*) are very remarkable; ſome of them end

Firſt, in *ment*; as *jugement*, judgment; *enſeignement*, document, inſtruction, *&c.* which derive from the Verbs *juger*, to judge; *enſeigner*, to teach, *&c.*

Secondly, Others end in *tion*; ſuch as *conſideration*, conſideration; *preparation*, preparation, *&c.* which derive from *conſiderer*, to conſider; *preparer*, to prepare, *&c.*

Thirdly, Others in *ence*, or *ance*; as *continence*, continence; *ſouffrance*, ſuffering, *&c.* which come from the Verbs, *contenir*, to contain; *ſouffrir*, to ſuffer, *&c.*

Fourthly, Others in *age*, and *ie*; ſuch as *badinage*, play, ſport; *flaterie*, flattery, *&c.* which come from *badiner*, to play; *flater*, to flatter, *&c.*

Fifthly, There are verbal Nouns ending in *eur* for the Maſculine Gender, and in *euſe* for the Feminine; as, *parleur*, *parleuſe*, a Talker; *preneur*, *preneuſe*, taker; *receveur*, *receveuſe*, receiver, *&c.*

* *Note*, That Nouns ending in *teur*, derive from the *Latin* in *tor*, or thoſe that imitate them; and form their Feminine in *trice*; Ex. *Exterminateur*, *Exterminatrice*, Exterminator; *Exécuteur*, Executor; *Exécutrice*, Executrix, *&c.*

Sixthly, Some verbal Nouns ending in *ant* and *ent*, are Participles drawn from active, or neutral Verbs, and have the Force of Subſtantives; Ex. *un Penchant*, a Proneneſs, an Inclination; *un Patient*, a Patient, *&c.* from the Verbs *pencher*, to incline; *patir*, to ſuffer, *&c.*

Seventhly, There are others ending in *ée* and *ie*, and *üe*, which ſignify the Action expreſs'd by the Verbs, from which they ſpring, although they be like paſſive Participles; ſuch as *menée*, ſecret Practice; *arrivée*, arrival; *tuerie*, ſlaughter; *venüe*, coming, *&c.* which derive from the Verbs, *mener*, to lead, or carry; *arriver*, to arrive; *tuer*, to kill; *venir*, to come, *&c.*

The *French* Tongue has alſo ſeveral abſtracted Names, which are derived from Nouns Adjective, and Verbs, and end, in *eur*, *té*, *ance*, *ence*, *eſſe*, *iſe*, *eure*, &c.

Ex. *Grandeur*, greatneſs; *profondeur*, depth; *beauté*, beauty; *généroſité*, generoſity; *puiſſance*, power; *prudence*, prudence; *pareſſe*, lazineſs; *ſoupleſſe*, nimbleneſs, pliantneſs; *ſottiſe*, folly; *franchiſe*, frankneſs; *verdure*, greenneſs; *gageure*, wager, *&c.*

There are ſeveral Nouns ending in *oir*, or *oire*, which derive from Verbs, and ſignify the Inſtrument wherewith, or the Place wherein a thing is done; ſuch as, *un Raſoir*, a Raſor; *un Miroir*, a Looking glaſs; *une Decrotoire*, a Rubbing-bruſh; *un Obſervatoire*, an Obſervatory, *&c.*

Amongſt Adjectives, the moſt remarkable are thoſe that end in *able*, or *ible*, which have a *Paſſive Signification*, and for the moſt part derive from Verbs; ſuch as, *aimable*, lovely; *conſiderable*, conſiderable; *viſible*, viſible; *terrible*, terrible, *&c.* We have a great many Adjectives in *if*, whoſe Feminine ends in *ive*, and which have generally the Signification of the Verbs from which they derive; ſuch as, *actif, active*, active; *paſſif, paſſive*, paſſive; *plaintif, plaintive*, doleful, *&c.* which derive from the Verbs, *agir*, to act; *patir*, to ſuffer; *ſe plaindre*, to complain, *&c.*

Moſt Names of a Nation, Country, or Province, end in *ois* for the Maſculine, and in *oiſe* for the Feminine; Ex. *un François*, a French-man; *une Françoiſe*, a French-woman; *un Anglois*, an Engliſh-man; *une Angloiſe*, an Engliſh-woman; *un Piemontois, une Piemontoiſe*, a Piedmonteſe, *&c.*

There are alſo a great many ending in *ien* for the Maſculine, and in *ienne* for the Feminine; Ex. *Italien, Italienne*, Italien; *Languedocien, Languedocienne*, one of *Languedoc*; *Pariſien, Pariſienne*, Pariſian, *&c.*

But there are ſeveral Names of Nations and Countries, that have particular Terminations; ſuch as, *un Eſpagnol*, a Spaniard; *un Candiot*, one of the Iſland of *Candia*; *un Turc*, a Turk; *un Provençal*, one of Provence; *un Normand*, a Norman; *un Gaſcon*, a Gaſcoon; *un Picard*, a Picard; *un Poitevin*, one of Poitou; *un Auvergnat*, one of *Auvergne*, &c.

We have in *French* ſeveral Adjectives ending in *eux* for the Maſculine, and *euſe* for the Feminine; which ſignify Fulneſs, or Abundance: Ex. *Amoureux, amoureuſe*, amorous, or in Love: *Pieux, pieuſe*, pious, full of Piety; *douteux, douteuſe*, doubtful; *vineux, vineuſe*, abounding in Wine.

There are ſome that end in *u* and *üe*: Ex. *têtu, têtüe*, obſtinate; *velu, velüe*, hairy, *&c.*

Some others end in *ard*, and *arde*: Ex. *babillard, babillarde*, full of Talk, *or* a Blab; *goguenard, goguenarde*, pleaſant, full of Humour, *&c.*

There are ſeveral Subſtantives ending in *ée*, which ſerve alſo to expreſs Abundance, or Plenitude; Ex. *une bouchée*, a mouthful; *une poignée*, a handful; *une cuillerée*, a Spoonful; *une Armée*, an Army, *&c.*

Finally, we muſt obſerve, that there are ſeveral particular Terminations, which are pretty frequent in the *French* Tongue; ſuch as, *ude, ile, ique, eſque, atre*, or *aſtre, aille, ade*, &c.

Ex. *Multitude*, multitude; *plenitude*, plenitude; *inquiétude*, uneaſineſs; *facile*, eaſy; *utile*, uſeful; *politique*, politicks, *or* political; *hiſtorique*, hiſtorical; *burleſque*, burleſque; *groteſque*, antick; *Maretre*, Step-mother; *rougeatre*, reddiſh; *Canaille*, or *Racaille*, the Raſcality, *or* Mob; *Mouſquetade*, Muſquet-ſhot; *Algarade*, Prank, *&c.*

As for the Caſes, Numbers, Moods, Tenſes, Perſons, and Genders, *&c.* I have ſufficiently ſhewn in the nine foregoing Articles, what Dependance the Parts of Speech have upon one another, with reſpect to *Etymology*. 'Tis true, the Derivation of Words in general is of ſo great Extent, that it would both bear and require a Volume to be throughly treated of; but my Buſineſs here being only to point at what is moſt eſſential in it, I refer the inquiſitive Reader to Mr. *Menage*'s curious Work upon that Subject.

CHAP. IV.

Of the SYNTAX.

THE *Syntax*, or *Conſtruction*, is the fourth, and laſt Part of Grammar, which treats of the due ordering of the ſeveral Parts of Speech, towards the regular Compoſition of Sentences, or Phraſes.

ARTICLE I.

Of the Conſtruction of ARTICLES.

I Have ſhewn before, how erroneous that Diſtinction is, which moſt Grammarians make between the *Article Definite*, and the *Indefinite*; and that the Rules they generally ground upon it, are either partly falſe, or at leaſt ſubject to ſo many Exceptions, as will puzzle the moſt ſagacious and patient Learner. And although what I have already ſaid in the foregoing Chapter about *Articles*, and the Declenſion of Nouns, may be ſufficient; yet the right uſing thoſe Particles being one of the greateſt Niceties of the *French* Tongue, I ſhall endeavour to make the whole Matter as plain as poſſible, by the following Obſervations.

I. OBSERVATION.

We uſe the Articles *le, la, les*, with their Oblique Caſes, *du, de la, au, à la, des, aux*, before Nouns which are taken ſometimes in a *Definite*, and ſometimes in an *Indefinite* Senſe.

EXAMPLES.

Of a Definite Senſe.	Of an Indefinite Senſe.
L'homme que vous voyez, the Man you ſee.	*L'homme eſt un raiſonable Animal*, Man is a rational Animal, or a reaſonable Creature.
C'eſt la Femme que j'aime, this is the Woman I love.	

Les

Les Enfans de mon Oncle, my Uncle's Children.

Je parle du Livre que vous avez fait, I ſpeak of the Book you have writ.

Je ris de la folie de vôtre ami, I laugh at your Friend's Folly.

J'ai parlé de vous au Prince & à la Princeſſe, I ſpoke of you to the Prince and Princeſs.

Il a fait la Deſcription des villes d'Angleterre, he has made the Deſcription of the Cities of *England*.

Je le dis aux amis de Monſieur, I ſaid it to the Gentleman's Friends.

La Femme a été créé pour l'aide de l'homme, the Woman was created to be an help to Man.

Les Enfans ſont quelquefois meilleurs que leurs parens, Children are ſometimes better than their Parents.

J'ai du vin dans ma Cave, I have ſome Wine in my Cellar.

Je mange de la viande, I eat Meat.

Les uns perſuadent au Vice, & les autres à la Vertue, ſome perſuade to Vice, and others to Virtue.

La faveur des Princes eſt incertaine, the Favour of Princes is uncertain.

Il faut parler civilement aux Dames, one muſt ſpeak civilly to the Ladies.

2. Observation.

The Articles *de* and *à* are either *Definite* or *Indefinite*, according to the Signification of the Nouns they are joined to.

Examples.

Of a Definite Senſe.

La gloire de Guillaume eſt grande, *William*'s Glory is great.

Je parle de Ceſar & d'Alexandre, I ſpeak of *Cæſar* and *Alexander*.

J'ai dit à Pierre que, I told *Peter* that.

Nous avons parlé de vous à Marie, we ſpoke of you to *Mary*.

Of an Indefinite Senſe.

C'eſt un plaiſir de Roy, that's a Pleaſure for a King.

La vanité de l'homme, the Vanity of Man.

Je n'en parlerai à créature vivante, I ſhan't ſpeak of it to any Man living.

Il faut donner quelques momens à la joye & à l'amour, we muſt give ſome Moments to Joy and Love.

3. Observation.

Nouns expreſſing an Ordinal Number have the Articles *le*, *la*, *les*; as,

Je ſuis le premier, I am the firſt; *tu es le ſecond*, thou art the ſecond; *elle eſt la troiſiéme*, ſhe is the third; *ils ſont les ſixiemes*, they are the ſixth.

But when a proper Name goes before the Ordinal Number, then the Article is ſuppreſs'd in *French*; as,

Henry Quatriéme, *Henry* the Fourth; *Louis Quatorziéme*, *Lewis* the Fourteenth; *Charles Second*, *Charles* the Second; *Guillaume Troiſiéme*, *William* the Third; *GEORGE Premier*, *GEORGE* the Firſt.

4. Observation.

Pronouns Poſſeſſive abſolute have the Articles, *le*, *la*, *les*; as, *C'eſt le mien*, this is mine; *c'eſt le leur*, this is theirs; *ce ſont les vôtres*, theſe are yours.

5. Observation.

The Articles *le*, *la*, *les* are rendered into *Engliſh* by the Article *a*, or *an* in the following and like Expreſſions:

Il fait le Philoſophe, he ſets up for a Philoſopher; *il fait le Seigneur*, *le Marquis*, *l'homme de Qualité*, he ſets up for a Lord, a Marquis, a Man of Quality; *elles ſont les Dames*, they ſet up for Ladies.

6. Observation.

Names of Kingdoms, Provinces, Rivers, and Mountains have generally the Articles *le*, *la*, *les*; as,

La France eſt un puiſſant Royaume, *France* is a powerful Kingdom; *l'Angleterre eſt un état riche & floriſſant*, *England* is a rich and flouriſhing State; *le Languedoc & la Guienne ſont les deux plus belles Provinces de France*, *Guienne* and *Languedoc* are the two fineſt Provinces in *France*; *la Seine & la Tamiſe*, the *Seine* and the *Thames*; *les Alpes & les Pyrenées*, the *Alps* and the *Pyrenees*.

Names of Kingdoms and Provinces loſe the Article after the Preposition *en*; Ex. *Il va en France*, he goes into *France*; *il demeure en Angleterre*, he ſtays *or* lives in *England*.

They are alſo generally declin'd with the Article *de* only; Ex. *Je reviens d'Angleterre*, I return from *England*; *le Royaume de France*, the Kingdom of *France*; *du vin de Champagne*, Champain Wine: However we ſay alſo in the Genitive Caſe, *je parle de la France & de l'Angleterre*, I ſpeak of *France* and *England*, &c.

Names of Rivers of the Maſculine Gender, have in the Genitive Caſe the Article *du* after the Noun *Riviere*; but if they be of the Feminine Gender, they have the Article *de* only; Ex.

La Riviere du Rhône, the River *Rhone*; *la Riviere de Seine*, the River *Seine*.

We ſay *Vin de Rhin*, *Vin de Moſelle*, Rheniſh *or* Moſelle Wine, and not *Vin du Rhin*, &c.

Names of Mountains loſe their Article after the Word *Mont*; as *le Mont Parnaſſe*, Mount *Parnaſſus*, &c.

7. Observation.

Nouns and Adverbs of Quantity govern a Genitive Caſe, with the Article *de*;

Ex.

Ex. *Une Pinte de Vin*, a Pint of Wine; *un Verge de Drap*, a Yard of Cloth; *une Aune de Toile*, an Ell of Linnen Cloth; *un boiſſeau de bled*, a Buſhel of Corn; *il y a des belles Femmes en Angleterre*, there are handſome Women in *England*; *comment d'argent avez vous?* how much Money have you? *beaucoup d'enfans*, many Children.

Exception.

The Adverb of Quantity, *bien*, a great deal, much, *or* many, takes the Articles *du*, *de l'*, *des*, inſtead of *de*; Ex. *Il a bien bû du Vin*, he has drank a great deal of Wine; *il a bien de l'argent*, he has much Money; *avez vous bien des Livres?* have you a great many Books?

8. Observation.

We uſe the Article *de*, inſtead of *du*, *de la*, and *des*, with Adjectives that go before a Subſtantive taken in an indefinite Senſe, both in the Singular and Plural; Ex. *voilà de bon vin*, there's good Wine; *voilà de bonne viande*, there's good Meat; *ce ſont de ſçavans Hommes*, they are all learned Men; *ce ſont de belles Femmes*, they are handſome Women.

But if there were no Adjectives, or if the Adjective followed the Subſtantive, then we ſhould ſay,

Voilà du Vin, or *Voilà du Vin qui eſt bon*, *Voilà de la viande*, *Voilà de la viande excellente*, &c.

Again, The Articles *du*, *de la*, *des* come before an Adjective, but then they are uſed in a definite Senſe, and are the Genitive of the Articles *le*, *la*; Ex. *L'admiration du beau Sexe*, the Admiration of the fair Sex; *l'opinion des ſçavans Hommes*, the Opinion of learned Men.

9. Observation.

The Article *un*, *une*, and its Plural, *des*, *de*, *à des* are generally uſed to expreſs an individual Subſtance.

Ex. *Un homme juſte*, a juſt Man; *une belle Femme*, a handſome Woman; *il y a des Hommes plus raiſonables que les autres*, there are Men more reaſonable than others; *je n'ai point de Livres*, I have no Books; *ces Pommes reſſemblent à des Poires*, theſe Apples are like Pears.

10. Observation.

The Article *de* is elegantly uſed, tho' by Way of *Pleonaſm*, in the following, and the like Expreſſions; *il y en eut la moitié de tués*, half of them were killed; *il y en a trois de bleſſez*, three of them are wounded; *de vingt portraits qu'il doit faire, il y en a deja quinze d'achevez*, of twenty Pictures he is to make, there are fifteen ready finiſhed. However, *de* may very well be left out, when the Subſtantive is joined with the Adjective; as, *il y eut cinquante Hommes tués*, there were fifty Men killed; *il y a deux mille Soldats bleſſez*,

there are Two Thouſand Soldiers wounded; *il y a deja quinze Portraits achevez*, there are fifteen Pictures ready finiſhed.

II. Observation.

The Articles *le*, *la*, *les*, and their oblique Caſes, *de*, *du*, *de la*, *des*, *à*, *au*, *à la*, *aux*, as alſo *un*, *une*, *des*, and all Cardinal Numbers are always put before the Subſtantives to which they belong; as, *le Roy*, the King; *le Prince*, the Prince; *la Princeſſe*, the Princeſs; *les Ducheſſes*, the Ducheſſes; *la volonté de Dieu*, the Will of God; *l'armée du Roy*, the King's Army; *les charmes de la Vertu*, the Charms of Virtue; *la Vanité des hommes*, the Vanity of Men; *obeir à Dieu*, to obey God; *monter au ciel*, to go up to Heaven; *parler à la Populace*, to ſpeak to the Populace, *or* the Mob; *aſpirer aux dignitez*, to aſpire to Dignities; *un Homme eſt plus fort qu'une Femme*, a Man is ſtronger than a Woman; *il y a des gens fort étranges dans le monde*, there are very ſtrange People in the World; *le Roy a deux, trois, quatre, vingt, trente mille Sujets prêts à ſacrifier leur vie pour ſon Service*, the King has two, three, four, twenty, thirty Thouſand Subjects ready to ſacrifice their Lives for his Service.

When an Adjective goes before a Subſtantive, we place before it the Articles belonging to the Subſtantive; as, *le grand Monde*, the great World; *la petite Bretagne*, little Britany; *un magnifique Batiment*, a magnificent Building; *une nombreuſe Cour*, a numerous Court.

Sometimes the Articles *du*, *de la*, *des* are changed into *de*, before an Adjective, as we have ſaid before in the eighth Obſervation.

Sometimes there goes an Adverb betwixt the Article and the Noun Adjective, or Numeral; as, *ſon bien monte à environ dix mille Livres Sterlin*, his Eſtate amounts to about ten Thouſand Pounds Sterling. However we muſt avoid the following Expreſſion, *cela eſt ſceu de preſque tout le monde*, that's known almoſt by every body; and the like.

12. Observation.

When one of theſe Articles, *le*, *la*, *du*, *des*, goes before a Surname, it is a Part of that Surname, which is declined as other Proper Names with the Article *de* and *à*.

Ex. *Le Maiſtre*, *de le Maiſtre*, *à le Maiſtre.*
Le Coq, *de le Coq*, *à le Coq.*
La Motte, *de la Motte*, *à la Motte.*
Du Lac, *de du Lac*, *à du Lac.*
Des Roches, *de des Roches*, *à des Roches.*

Now when we ſpeak of a Woman, we muſt put the Articles *la*, *de la*, *à la*, before this Sort of Surnames, in this Manner:

La le Maiſtre, *de la Maiſtre*, *à la le Maiſtre.*
La la Motte, *de la la Motte*, *à la la Motte*, &c.

When

When the Participle *de* comes before a Surname of one Syllable, or of two Syllables beginning with a Vowel, then *de* is ſtill to be kept; Ex. *de Thou, d'Agneau.* But if it be of more than two Syllables, or begin with a Vowel, *de* may indifferently be kept, or left out; as *Ambuſſon*, or *d'Ambuſſon, Ablancourt*, or *d'Ablancourt.* Now if we ſpeak of a Woman, we muſt always put *de* before thoſe Names, and add the Articles beſides; thus, *la d'Ambuſſon, la d'Ablancourt*, &c.

13. Observation.

We repeat the Article in *French* before ſeveral Subſtantives and Synonymas, whereas 'tis generally left out in *Engliſh*; as,

La Clemence, la Sageſſe, la Liberalité, & la Vaillance, Clemency, Wiſdom, Liberality, and Valour; *les Faveurs & les Graces que j'ai receu de vous*, the Favours and Kindneſſes I have received from you; *j'ai acheté du Pain, du Vin, & de la Viande*, I have bought Bread, Wine, and Meat; *il a vendu un Manteau, une Epée, & des Cravates*, he has ſold a Cloak, Sword, and Cravats.

However, we do not repeat the Articles *un* and *de* before a Noun Adjective; as, *un honette & ſçavant homme*, an honeſt and learned Man; *une belle & ſçavant femme*, a handſome and learned Woman; *ces ſont des grands & vigoureux hommes*, they are tall and luſty Men.

14. Observation.

When the Superlative Definite comes after its Subſtantive, it has always the Articles, *le, la, les* in the Nominative, whether the Subſtantive be in the Nominative, Genitive, or Dative Caſe; as, *c'eſt l'homme le plus ſçavant que je connoiſe*, he is the moſt learned Man I know; *je parle d'une Dame la plus belle de la Cour*, I ſpeak of the handſomeſt Lady at Court; *je l'ai donné à l'homme le plus généreux du Monde*, I gave it to the moſt generous Man in the World; *il parle avec mépris des perſonnes les plus conſiderables du Royaume*, he ſpeaks with Contempt of the moſt conſiderable Perſons in the Kingdom.

In theſe and the like Expreſſions, the Article that goes before the Subſtantive, ſhews the Caſe of the Noun, and that which is joined to the Superlative, ſerves only to form that Degree of Compariſon, of which it is a conſtant Mark: but when the Superlative goes before the Subſtantive, the Article that precedes it, ſhews at once both the Superlative Degree, and the Caſe of the Noun; thus, *je parle du plus honnête Homme du Monde*, I ſpeak of the honeſteſt Man in the World; *je l'ai dit au plus fidelle ami que vous ayez*, I told it to the moſt faithful Friend you have.

15. Observation.

An Adjective added for an Epithet or a Nickname to a proper Name, is always put in the Nominative Caſe, let the Caſe of the

proper Name be what it will; as, *je parle de Louis le Grand*, I ſpeak of *Lewis* the Great; *& moi de Guillaume le Conquerant*, and I of *William* the Conqueror; *il le dit à Charles le Chauve*, he told it to *Charles* the Bald.

The ſame Rule is to be obſerved in the Names of Trade, Profeſſion, Quality, *&c.* as, *le Neveu de Douglas le Cordonnier*, the Nephew of *Douglas* the Shoemaker; *je l'ai dit à Monſieur Garth le Medecin*, I told it to Dr. *Garth* the Phyſician; *la Cour de ſon Alteſſe le Duc de Gloceſter*, the Court of his Highneſs the Duke of *Glouceſter*.

16. Observation.

We put in *French* the Article before ſeveral Nouns that have none in *Engliſh*; as, *la Vertu*, Virtue; *le Vice*, Vice; *la Clemence*, Clemency; *la Temperance*, Temperance; *l'Orgueil*, Pride; *l'Adultere*, Adultery; *la France*, France; *l'Angleterre*, England, *&c.*

17. Observation.

There are ſeveral Expreſſions in *French*, wherein the Article is ſuppreſs'd; as, *avoir faime*, to be hungry; *avoir chaud*, to be hot; *parler François, Anglois, Latin*, &c. to ſpeak *French, Engliſh, Latin*, &c. *donner Caution*, to give Security, or to put in Bail; *prendre langue*, to get Intelligence; *porter temoignage*, to bear witneſs, *&c.*

ARTICLE II.

Of the Conſtruction of NOUNS.

Of Substantives.

1. When two Subſtantives come together, and one of them depends on the other, the ſecond muſt be in the Genitive Caſe; *la Gloire de Guillaume*, the Glory of *William*, or *William*'s Glory; *le Palais du Roi*, the King's Palace; *les Traits du Viſage*, the Features of the Face; *la Paume de la Main*, the Palm of the Hand.

2. Two or more Subſtantives of the Singular Number, ſignifying different Things, and being joined by a Conjunction, are as good as a Plural Number; and therefore, if a Verb, and an Adjective come after them, both theſe muſt be put in the Plural Number; as, *la Foi, l'Eſpérance, & la Charité ſont les Vertues Théologales*, Faith, Hope, and Charity are the Divine Virtues; *le Roy, le Prince, la Princeſſe, & le Duc de Gloceſter ſont les quatre premieres Perſonnes du Royaume*, the King, the Prince, the Princeſs, and the Duke of *Glouceſter* are the four firſt Perſons of the Kingdom.

3. When

3. When two or more Subſtantives ſingular are joined together, and ſignify but one ſingle Thing or Perſon, they require no more than a Singular; Ex. *Guillaume troiſiéme, Roy de la Grande Bretagne, & Prince d'Orange, eſt un Prince vaillant & ſage, William* the Third, King of *Great Britain*, and Prince of *Orange*, is a valiant and wiſe Prince; *Guillaume Duc de Gloceſter eſt une jeune Prince qui promet beaucoup, William* Duke of *Gloceſter* is a very promiſing young Prince.

4. Theſe Words, *toutes ſortes*, all ſorts, are always followed by a Genitive Plural: as, *toutes ſortes de gens*, all ſorts of People; *toutes ſortes d'Oiſeaux*, all ſorts of Birds. But after *toute ſorte*, all ſort, *or* all manner, you may uſe the Singular or Plural indifferently; as *toute ſorte d'avantage*, or *toute ſorte d'avantages*, all manner of Advantage.

Of Adjectives.

There are four Things to be conſider'd in Adjectives (whether Nouns, Pronouns, or Participles) with relation to Subſtantives; *viz.* their Poſition, Gender, Number, and Caſe.

The Poſition of Adjectives.

Of Adjectives, ſome go before the Subſtantive, others after it; and others again either before or after, indifferently.

The Adjectives that go before the Subſtantive, are

Firſt, The Adjectives of Ordinal Numbers.

Ex. *Il eſt le premier Monarque du Monde*, he is the firſt Monarch of the World; *il eſt la ſeconde Perſonne du Royaume*, he is the ſecond Perſon of the Kingdom; *elle eſt la troiſiéme Princeſſe du ſang*, ſhe is the Third Princeſs of the Blood.

Exceptions.

The Adjective Ordinal is put after the Subſtantive, firſt, when joined to a proper Name; as, *Guillaume troiſiéme, William* the Third; *Louis quatorziéme, Lewis* the Fourteenth: And ſecondly, when we quote a Book, a Chapter, *&c.* as, *Livre premier*, the firſt Book; *Chapitre ſecond*, the ſecond Chapter, *&c.*

Note, That when we uſe the Article, we may indifferently ſay, *au premier Livre*, or *Livre premier*, in the firſt Book; and that ſpeaking of Books, Chapters, *&c.* without quoting them, the Adjective goes before the Subſtantive according to the Rule; as, *j'ay leu le premier Livre de vôtre Hiſtoire*, I have read the firſt Book of your Hiſtory.

Secondly, All Conjunctive Pronouns are put before the Subſtantive, Ex. *Mon Chapeau*, my Hat; *ton Bonnet*, thy Cap; *ſon Livre*, his Book; *ma Chambre*, my Chamber; *ce Livre*, this Book; *cet étui*, that Caſe; *cette Plume*, that Pen; *ces Garçons*, theſe *or* thoſe Boys, *quel homme eſt ce?* What Man is that? *quelque choſe*, ſomething;

un certain Philoſophe, a certain Philoſopher; *tel Matre, tel Valet*, like Maſter, like Man; *chaque jour*, every Day.

Thirdly, The following Adjectives do generally go before the Subſtantive, *viz.*

Bon, good.
Mauvais, méchant, ill, *or* bad, *or* naughty,
Grand, great.
Petit, little.
Gros, big, great.
Beau, handſome, fine.
Laid, ugly.
Chetif, pitiful, ſorry, paltry.
Galant, genteel.
Jeune, young.
Vieux, old.
Meilleur, better.
Le plus aimable, the moſt lovely.
Pauvre, Poor.

As alſo moſt Comparatives and Superlatives.

EXAMPLES.

Un bon Homme, a good Man; *une bonne Femme*, a good Woman; *un mechant Garçon*, a naughty Boy; *un grand Perſonnage*, a great Perſon; *un petit Enfans*, a little Child; *une jeune Fille*, a young Girl; *un vieux Renard*, an old Fox; *un gros Ventre*, a big Belly; *un beau Viſage*, a handſome Face; *une laide Femme*, an ugly Woman, *&c. un meilleur Employ*, a better Employment; *la plus aimable Fille de monde*, the moſt lovely Maid in the World; *le plus riche Bourgeois de Londres*, the richeſt Citizen in *London*,

However this Rule is ſubject to many Exceptions.

Firſt, The forementioned Adjectives may be put in after the Subſtantives, when one, two, or three more are joined with them; Ex. *un Homme bon & honnête*, a good and honeſt Man; *un Prince grand & magnifique*, a great and magnificent Prince; *une Femme belle, riche, & ſage*, a handſome, rich, and diſcreet Woman.

Secondly, When the ſame Adjectives relate to a Thing that follows, they are put after the Subſtantive; as, *c'eſt un garçon beau comme un Ange*, that Boy's as handſome as an Angel.

The Adjectives that come after the Subſtantives, are

Firſt, Thoſe that expreſs a Colour.

As *du Linge blanc*, white or clean Linnen; *un Chapeau noir*, a black Hat; *du Vin rouge*, red Wine; *un Ruban verd*, a green Ribbon; *de la Soye griſe*, grey Silk, *&c.* Except from that Rule the following Words, and ſome other Compound Nouns, that have the Nature of Subſtantives; *les Blancs Monteaux*, a ſort of Benedictine Friars; *un Blanc mangé*, a ſort of dainty Diſh; *un rouge bord*, a Brimmer; *une rouge trogne*, a red Face; *un verd galant*, a briſk Spark.

Secondly, All Participles, Preter, or Paſt.

Ex. *Une Chambre garnie*, a furniſhed Room; *un Homme connu*, a known Man; *un Diſcours feint*, a feigned Diſcourſe; *un Chemin battu*, a beaten Way, *&c.*

Thirdly,

Thirdly, Adjectives formed from Names of Nations; Ex. *Un Gentilhomme François*, a *French* Gentleman; *une Dame Angloiſe*, an *Engliſh* Lady; *un Regiment Italien*, an *Italian* Regiment; *la Flotte Hollandoiſe*, the *Dutch* Fleet; *ſa Majeſté Danoiſe*, his *Daniſh* Majeſty; *la Gravité Eſpagnole*, the *Spaniſh* Gravity; *une Mien Tarqueſque*, a *Turkiſh* Look, *&c.*

Fourthly, Adjectives ending with an *f*, or *ique*; Ex. *Un Habit neuf*, a new Suit; *un Homme craintif*, a fearful Man; *un Eſprit retif*, a reſty Mind; *un Diſcours Philoſophique*, a Philoſophical Diſcourſe; *l'Utilité publique*, the Publick Good; *un Diſcours politique*, a Political Diſcourſe, *&c. Magnifique*, magnificent, and, perhaps ſome few others may be put before or after the Subſtantive indifferently.

Fifthly, Adjectives expreſſing a Quality of the Air, Weather, and Elements.

Ex. *Un temps froid*, cold Weather; *un lieu humide*, a moiſt Place; *un Air pur*, a pure Air; *de l'Eau tiede*, lukewarm Water.

Sixthly, Moſt Adjectives that may be uſed as Subſtantives, ſuch as, *boſſu*, hunch-back'd, crooked; *boiteux*, lame, cripple; *aveugle*, blind; *mélancholique*, melancholy, *&c.*

Ex. *Un Boſſu*, or *un homme boſſu*, a crooked Man; *une Boiteuſe*, or *une Femme boiteuſe*, a lame Woman, *&c.*

Seventhly, Adjectives ending in *eſque*, *ile*, and *ule*.

Ex. *Une figure groteſque*, an antick Figure; *le ſtyle burleſque*, Burleſque; *un Diſcours puerile*, a puerile, or childiſh Diſcourſe; *une Femme credule*, a credulous Woman.

Eighthly, The following Adjectives, and ſome others are alſo generally put after the Subſtantive.

Recent, recent, new.
Long, long.
Court, ſhort.
Neutre, neuter.
Général, general.
Particulier, particular.
Singulier, ſingular.
Entier, entire.
Tranchant, cutting, *&c.*
Languiſſant, languiſhing.
Vertueux, virtuous.
Vicieux, vicious.
Peureux, fearful.
Preferable, preferable.
Conſiderable, conſiderable.
Rebelle, rebellious.
Importun, *Facheux*, } troubleſome.

But this Rule is liable to Exceptions, eſpecially in Poetry.

There is a great Number of Adjectives which may be uſed either before or after the Subſtantive indifferently; ſuch as, *un éternel bonheur*, or *un bonheur éternel*, an eternal Happineſs; *un état heureux*, or *un heureux état*, a happy State; *un inſigne fripon*, or *un fripon inſigne*, an arrant Knave, *&c.*

Some

Some Adjectives have a different Senſe according to their different Poſition; ſuch as, *une Femme ſage*, a wiſe, *or* diſcreet Woman; *une ſage Femme*, a Midwife; *une groſſe Femme*, a big Woman; *une Femme groſſe*, a Woman big with Child; *un galant Homme*, a genteel Man, *or* a Gentleman; *un Homme galant*, a Courtier, a Spark; *une nouvelle certaine*, a certain, *or* true News; *une certaine nouvelle*, a Piece of News; *le malin Eſprit*, the evil Spirit, the Devil; *un Eſprit malin*, a malicious Man a Wag.

Firſt RULE.

The Adjective ought to agree with the Subſtantive in Gender, Number, and Caſe. Ex. *Un grand lit*, a great Bed; *une petite Table*, a little Table; *des Perſonnes Sacrées*, ſacred Perſons, *un deſſein important*, an important Deſign, *&c.*

Except from that Rule, *Lettres royaux*, *Ordonnances royaux*, and *Priſons royaux*, three Law Expreſſions, where *royaux* is uſed inſtead of *royales.*

Second RULE.

The Maſculine Gender is accounted more noble than the Feminine, and therefore when two Subſtantives of different Genders are the Nominative of the Verb *Etre*, or of a Paſſive Verb, the Adjective that follows ought to be of the Maſculine Gender, and in the Plural Number.

Ex. *L'Homme & la Femme ſont obligez de s'aimer mutuellement*, Man and Woman are obliged to love one another mutually; *le Merite & la Fortune ſont rarement unis en la méme Perſonne*, Merit and Fortune ſeldom meet in the ſame Perſon.

Third RULE.

When the Subſtantives are not the Nominative of the Verb *Etre*, the Adjective agrees with the neareſt, or laſt Subſtantive.

Ex. *On voit ſouvent le Mérite & la Vertue opprimée*, we often ſee Merit and Virtue oppreſs'd.

Fourth RULE.

When ſeveral Subſtantives of different Genders come together in the ſame Phraſe, and are to be gathered under one Adjective, in ſuch a Caſe, to avoid Obſcurity, we may uſe the Word *choſe*, or ſome other Subſtantive agreeable to the Nature of thoſe Subſtantives; Ex. *l'Or, l'Argent, la Renommée, les Honneurs, & les Dignitez, ſont choſes incertaines & périſſables*, or *ſont des biens incertains & periſſables*, Gold, Silver, Fame, Honours, and Dignities are Things or Goods uncertain and periſhable.

Fifth

Fifth Rule.

Sometimes the Feminine Gender, and Singular Number are preferr'd before the Maſculine Gender, and Plural Number, by reaſon of the Advantage of their Situation, contrary to the ſecond Rule.

Ex. *Le Mérite, la Pieté, l'Honneur, & même la Juſtice eſt ſouvent mépriſée au Siecle où nous ſommes*, Merit, Piety, Honour, and even Juſtice are often deſpiſed in our Age.

Sixth Rule.

Theſe Subſtantives, *partie*, and *quelque choſe*, tho' of the Feminine Gender, are conſtrued with a Maſculine Adjective.

Ex. *Il y a une partie du Pain mangé*, there's a Part of the Bread eaten; *il a une partie du bras caſſé*, he has Part of his Arm broke; *ſa converſation a quelque choſe d'ennuyeux*, his Converſation is ſomewhat tedious; *quelque choſe de bon*, ſomething good.

Observations.

Some Adjectives govern a Noun, or a Verb; ſuch as, *digne, capable, incapable, propre, comparable.*

Ex. *Digne de blame*, that deſerves blame; *digne de loüange*, Praiſeworthy, *&c.*

2. Finally, there, are Adjectives uſed ſometimes abſolutely, and ſometimes with a Caſe governed; ſuch as, *ſenſible, inſenſible, content, prompt*, &c.

Ex. *C'eſt un homme ſenſible*, he is touchy; *il eſt ſenſible aux injures*, he is ſenſible of Injuries; *c'eſt une Femme inſenſible*, ſhe is an inſenſible Woman; *elle eſt inſenſible à l'amour*, ſhe is inſenſible of Love; *je vis content*, I live contented; *je ſuis content de ma Fortune*, I am contented with my Fortune; *il eſt prompt*, he is haſty, or paſſionate; *il eſt prompt à ſervir ſes amis*, he is forward to ſerve his Friends.

Of the Comparison.

Altho' I have ſpoken at large of the Compariſon in the *Analogy*, yet it will not be amiſs to make the following Obſervations.

1. The Adverbs of Quantity, *plus*, more, *autant, tant*, as much, ſo much; *moins*, leſs, which ſerve to compare Subſtantives, are to be followed by a Genitive Caſe with the Article *de*; Ex. *Il a plus d'argent que moy*, he has more Money than I; *il a autant d'eſprit que vous*, he has as much Wit as you; *il n'a pas tant de courage que Ceſar*, he has not ſo much Courage as *Cæſar*; *elle a moins de Beauté que ſa Sœur*, She has leſs Beauty than her Siſter.

2. The

2. The Relative Particle *en* is ſometimes uſed to avoid the Repetition of the Noun; Ex. *Il a bien de l'argent, mais vous en avez plus que lui,* he has a great deal of Money, but you have more than he.

3. In the Compariſon the Particle *que* is often follow'd by a Verb, or an Adverb.

Ex. *Elle eſt plus belle que je ne penſois,* ſhe is handſomer than I thought; *il a autant d'eſprit qu'on en peut avoir,* he has as much Wit as any Man can have; *il eſt plus riche que jamais,* he is richer than ever.

4. 'Tis a common Fault with Foreigners to uſe the Particle *que* inſtead of *de,* immediately after the Adverbs of Quantity, *Plus,* and *Moins,* which they ought carefully to avoid; as for Example, inſtead of *il a plus que vingt ans,* they ought to ſay, *il a plus de vingt ans,* he is more than twenty years old; and inſtead of *je lui ai donné un peu moins que cent Livres ſterlin,* we muſt ſay, *je lui ai donné un peu moins de cent Livres ſterlin,* I gave him ſomething leſs than an hundred Pounds Sterling.

'Tis true, that *que* comes ſometimes immediately after *plus,* but then it ſignifies *but,* and not *than*; Ex *Je n'ai plus que cent écus,* I have but an hundred Crowns; *nous n'avons plus qu'une ſemaine juſque à Noel,* we have but one Week to Chriſtmas.

5. The Adverbs *auſſi,* ſo, and *autant,* as much, are always uſed with an Affirmation; and *ſi,* ſo, and *tant* ſo much, with a Negation.

Ex. *Vous êtes auſſi riche que lui,* you are as rich as he; *vous avez autant d'eſprit que lui,* you have as much Wit as he; *vous n'êtes pas ſi ſçavant que lui,* you are not ſo learned as he; *vous n'avez pas tant de Beauté qu'elle,* you have not ſo much Beauty as ſhe.

Of Numeral Nouns.

When we reckon Years from any Epoch, we uſe Cardinal Numbers inſtead of the Ordinal; as, *l'an ſix cens quatre de la Foundation de Rome,* the Year ſix hundred and four from the Foundation of *Rome.*

When we ſpeak of the Years elapſed ſince the Birth of our Saviour, we ſay, *l'an mil ſix cens quatre vingts dix huit,* the Year one thouſand ſix hundred and ninety eight; and not *mille,* &c. *mil* in this Place is an Adjective which ſtands for *miliéme.*

We alſo uſe ſometimes Cardinal Numbers, inſtead of the Ordinal, when we ſpeak of ſome Princes, or when we quote a Book, a Chapter, *&c.*

Ex. *Henry trois, Henry* the Third; *Henry quatre, Henry* the Fourth; *Louis quatorze, Lewis* the Fourteenth; *Tome trois,* Tome the Third; *Chapitre quatre,* Chapter the Fourth. We ſay *Charles quint,* and not *Charles cinq,* or *cinquiéme,* when we ſpeak of the famous *Charles* the Fifth, Emperor of *Germany.*

4. Inſtead of ſaying, *C'eſt le deuxiéme ou le troiſiéme Chapitre,* we ſay, *C'eſt le deux ou troiſiéme Chapitre,* 'Tis the ſecond or third Chapter, *&c.*

5. 'Tis

5. 'Tis uncertain, whether we ought to ſay *vingt & un Cheval*, or *vingt & un Chevaux*, one and twenty Horſes; the *French* Academy is for the latter Expreſſion, but Mr. *Menage* maintains the firſt to be the better of the two, becauſe we ſay, *vingt & un jour*, one and twenty Days; *vingt & un an*, one and twenty Years. However, he thinks that *Cheval* ought to be in the Plural Number when it is followed by an Adjective; as, *vingt & un Chevaux blancs*, one and twenty white Horſes. As for other Subſtantives, they are left in the Singular, altho' followed by an Adjective Plural; Ex. *Elle a vingt & un an paſſez*, ſhe is paſt one and twenty Years.

ARTICLE III.

Of the Uſe of PRONOUNS.

THere are, as we ſaid before, ſeven Sorts of *Pronouns*; *viz.* the Perſonal, Poſſeſſive, Demonſtrative, Relative, Interrogative, Numerical, and Indefinite, upon which we ſhall make ſome uſeful Obſervations.

SECT. 1. *Of Perſonal* Pronouns.

I. *Obſervation.* Perſonal Pronouns may be divided into *Conjunctive*, *Abſolute*, and *Indifferent*.

1. *Conjunctive* Perſonal Pronouns are the Nominative of Verbs; ſuch as *je*, *tu*, *il*, *nous*, &c. and the oblique Datives and Accuſatives; ſuch as *moi*, *me*, *nous*, *toi*, *te*, *vous*, *lui*, *le*, *la*, &c.

2. *Abſolute* Perſonal Pronouns are theſe Nominatives, *moi*, *toi*, *lui*, *eux*, *elle*, *elles*; and theſe Accuſatives, *lui*, *eux*, *ſoi*, *elle*, and *elles*.

3. All the reſt of the Perſonal Pronouns are indifferent; ſuch as, *de moi*, *à moi*, *moi*, *nous*, *de nous*, *à nous*, &c.

II. *Obſervation.* The Pronouns Perſonal that ſerve for the Nominative of a Verb, inſtead of a Subſtantive, are theſe, *je*, *tu*, *il*, *elle*, *nous*, *vous*, *ils*, *elles*;

Ex. *Je mange*, *tu manges*, *il*, or *elle mange*, I eat, thou eateſt, he, *or* ſhe eats; *nous mangeons*, *vous mangez*, *ils*, or *elles mangent*, we eat, ye eat, they eat.

This Obſervation is to obviate the Fault of thoſe that begin to ſpeak *French*, who are apt to ſay, *moi mange*, *toi mangez*, &c. inſtead of *je mange*, *tu manges*, &c.

III. *Obſervation.* The Nominative Pronoun is ſometimes put after the Verb;

Firſt, In an Interrogation; *Parle-je?* Do I ſpeak? *Parles-tu?* Doſt thou ſpeak?

Secondly, In theſe ſhort Parentheſes, *dis-je*, ſay I, *or* I ſay; *dit-il*, ſaid he, &c.

Thirdly,

Thirdly, In the ſeeond Imperfect of the Conjunctive Mood, in theſe Expreſſions, *Fût il*, were he, *eût elle plus de Beauté que Venus*; had ſhe more Beauty than *Venus*, &c.

Fourthly, In the Preſent Tenſe of the Conjunctive; as in *ainſi ſoit-il*, ſo be it; *puiſſe-t-il*, may he, *&c.*

IV. *Obſervation.* In an Interrogation, when there is a Subſtantive that ſtands for the Nominative of the third Perſon of a Verb, we put the Pronoun after the Verb in this manner; *le Roy eſt-il venu?* is the King come? *la Princeſſe ſe porte-t-elle bien?* is the Princeſs well?

This Obſervation is to ſhew, that the Pronoun of the Third Perſon is entirely ſuperfluous in all other Caſes, when there is another Nominative, and may prevent the Miſtake of ſome Foreigners, who ſay, *le Roy il eſt un ſage Prince*, inſtead of, *le Roy eſt un ſage Prince*, the King is a wiſe Prince.

V. *Obſervation.* Through a Corruption of moſt Languages of *Europe*, we uſe the ſecond Perſon Plural inſtead of the Singular, and we ſay *vous* when we ſpeak to a ſingle Perſon; as, *vous êtes un honnête Homme*, you are an honeſt Man. The ſame is done with Pronouns Poſſeſſive, *vôtre*, *vos*, *les vôtres*, your *or* yours; which are uſed inſtead of *ton*, *ta*, *tes*, thy; and *le tien*, *la tienne*, *les tiens*, *les tiennes*, thine.

Note, That though we uſe the Plural *vous*, when we ſpeak to a ſingle Perſon, nevertheleſs the Adjective that relates to it, ought to be in the ſingular Number:

Ex. *Vous êtes prudent & ſage*, you are prudent and wiſe; *vous êtes riche & noble*, you are rich and noble.

Note alſo, That the Pronouns, *tu*, thou, *&c.* and *ton*, *ta*, *tes*, thy *&c.* are often uſed, when we ſpeak either to a very familiar Friend, or a Perſon very much below us.

VI. *Obſervation.* The Pronouns Nominative of the third Perſon are uſed before the Verb *être*, to be,

Firſt, When there follows an Adjective without a Subſtantive; as, *il eſt ſçavant*, he is learned; *elle eſt belle*, ſhe is handſome; *il eſt juſte d'aimer ſon prochain*, it is juſt to love one's Neighbour.

Secondly, When we ſpeak of the Time and Hour; as, *quelle heure eſt-il? il eſt un heure*, What's a Clock? 'Tis one a Clock; *il eſt tems de ſe lever*, it is Time to riſe, *&c.* But if a Queſtion be aſked with the Demonſtrative *ce*, we muſt alſo anſwer with it; as *Quelle heure eſt cela?* What a Clock is it? *C'eſt une heure*, 'Tis one a Clock, *&c.*

The Pronoun Demonſtrative *ce* is uſed before the Verb *être*, inſtead of Nominative Pronouns of the third Perſon, both in the Singular and Plural Number.

Firſt, Before a proper Name, a Pronoun, and a Noun that has no Article in the Nominative; as, *qui eſt là? c'eſt Pierre*, Who is there?

there? 'tis *Peter*; *c'eſt moi*, 'tis I; *c'eſt lui*, 'tis he, *&c. ce ſont vos Livres*, theſe are your Books; *c'eſt Monſieur*, 'tis Maſter, *&c.*

Secondly, When there follows a Subſtantive that expreſſes an irrational or inanimate Being; as, *qu'eſt cela? c'eſt un Cheval*, what's that? that's a Horſe; *c'eſt un Maiſon*, that's a Houſe, *&c.* We ſay alſo, *c'eſt dommage*, *c'eſt pitié*, 'tis pity, and not *il eſt dommage*, *il eſt pitié.*

Thirdly, When there follows an Infinitive, a Participle Paſſive in a neutral Senſe, and Adverb, or a Prepoſition; as *c'eſt être fou*, 'tis a Folly, *or* Madneſs; *c'eſt fait*, that's done; *c'eſt aſſez*, that's enough; *c'eſt ſans deſſein*, that's without Deſign, *&c.*

We uſe either the Perſonal Pronouns, or the Demonſtrative *ce* indifferently; *Firſt* before Subſtantives expreſſing the Sex, Quality, Profeſſion, or Trade of a Perſon; *il eſt Homme*, he is a Man, or *c'eſt une homme*, 'tis a Man; *il eſt Prince*, or *c'eſt un Prince*, he is a Prince, *or* 'tis a Prince; *il eſt Cordonnier*, or *c'eſt un Cordonnier*, he is a Shoemaker, *&c.*

Secondly, Before a Name of a Nation, and a Superlative Definite; as, *elles ſont Angloiſes*, or *ce ſont des Angloiſes*, they are *Engliſh* Women; *il eſt plus riche de tous*, or *c'eſt le plus riche de tous*, he is richeſt of all.

VII. *Obſervation.* By an Elliptic, or ſhort Way of Speaking, and to avoid the Article *à*, we uſe the Accuſatives, *me*, *te*, *ſe*, *nous*, *vous*, and the oblique Caſes, *lui*, and *leur*, to expreſs the Dative Caſe: and we place thoſe Pronouns before the Verb, by which they are governed;

Ex. *Il m'a dit*, he told me; *je te donne ma foy*, I plight my Faith to thee; *il s'attribue cela*, he arrogates that to himſelf; *je lui ai dit la verité*, I told him, *or* her the Truth; *on nous a dit cela*, they told us that; *je vous le donnerai*, I will give it you; *je le leur ai donné*, I gave it to them.

Inſtead of theſe Expreſſions, moſt Foreigners are uſed to ſay, *il a dit à moi*; *je donne à toi*; *il attribue cela à ſoi*; *j'ai dit à lui*, or *à elle la verité*; *on a dit cela à nous*; *je donnerai cela à vous*; *je l'ai donné à eux*; which Fault they ought carefully to avoid.

Theſe Pronouns Perſonal of the Accuſative Caſe, *me*, *te*, *ſe*, *le*, *la*, *les*, *nous*, *&* *vous* are alſo put before the Verb that governs them;

Ex. *Il me hait*, he hates me; *je te tiens*, I hold thee; *il ſe regarde*, he views himſelf; *je le meneçai*, I threatened him; *je la verrai*, I ſhall ſee her; *nous les aurons*, we ſhall have them; *je vous aime*, I love you. Therefore we muſt not ſay, *Il hait moi*, *je tiens toi*, *il regarde ſoi*, &c. as moſt Foreigners are uſed to do.

Note, That when the Verb is in the Imperative Mood, and one ſpeaks with Affirmation, all thoſe Pronouns are put after the Verb, except in the third Perſon; and that inſtead of *me*, *te*, we uſe

moi,

moi, and *toi*; Ex. *Donnez moi à boire*, give me ſome Drink; *arête toi*, ſtay; *promenons nous*, let us walk; *donnez lui cela*, give him *or* her that; *faites le*, do it; *cachez les*, hide them.

But if one ſpeaks negatively, or the Verb be in the third Perſon, the Pronoun goes before the Verb; Ex. *Ne me dites pas cela*, do not tell me ſo; *qu'il ſe promene*, let him walk, *&c.*

We ſay *venez me voir*, come and ſee me; *va te pendre*, go and hang they ſelf, *&c.* becauſe *me* and *te* are governed by the Verbs *voir* and *pendre*.

The Relative Particles *en* and *y* are conſtrued in the ſame manner as the foregoing Perſonal Pronouns; that is, they always go before the Verb, except in the firſt and ſecond Perſon of the Imperative, when one ſpeaks with Affirmation; Ex. *J'en viens*, I come from thence; *nous y allons*, we go thither, *&c.* *parlons en*, let's ſpeak of it; *allez y*, go thither, *&c.*

VIII. *Obſervation.* When a Verb governs two Perſonal Pronouns, that of the Accuſative Caſe and of the firſt and ſecond Perſons ought to be next to the Verb; but when the two Pronouns are of the third Perſon, the Dative Caſe is to be placed next the Verb; Ex. *Il me le donne*, he gives it me; *donnez le moi*, give it me; *me les donnez vous?* do you give me them? *je le lui ai donné*, I gave it him, *or* her; *je le leur dirai*, I ſhall tell it to them; *qu'il le leur donne*, let him give it them. But in the firſt and ſecond Perſons of the Imperative the Accuſative goes next the Verb; Ex. *Donnez le lui*, give it him, *or* her, *&c.*

When the Relative Particles *en* and *y* are joined to theſe Perſonal Pronouns, they always go after them; as, *je lui en parlerai* I'll ſpeak to him of it; *il ne m'en a rien dit*, he told me nothing of it; *menez nous y*, carry us thither, *&c.*

Note, That *menez m'y*, *portez m'y*, &c. have an ill ſound, and inſtead of them, 'tis better to ſay, *menez moi là*, *portez moi là*, carry me thither.

IX. *Obſervation.* Perſonal Nominative Pronouns are to be repeated,

Firſt, When the Tenſe and Perſon of the Verb are altered; as, *je viendrai demain chez vous, & je ſouhaiterois que vous y fuſſiez*, I'll come to morrow to your Houſe, and I wiſh you were there.

Secondly, When we paſs from the Negation to an Affirmation; as, *il n'a point de honte de ſes actions, & il fait gloire de ſes vices*, he's not aſhamed of his Actions, and glories in his Vices.

Thirdly, After the Conjunctions, *mais*, *même*, and ſuch like.

But when the Nominative Perſonal Pronouns belong to the ſame Tenſes and Perſons, they are not to be repeated; Ex. *Ils le trouverent chez lui, & lui dirent*, &c. they found him at home, and told him, *&c.*

X. *Ob-*

X. *Obſervation.* Oblique Perſonal Pronoun of the Dative and Accuſative Caſe are always to be repeated.

Ex. *Je lui dis cela, & de plus je lui promis,* &c. I told him that, and beſides I promis'd him, *&c. il m'aime & me conſidere,* he loves and reſpects me.

XI. *Obſervation.* 'Tis a nice Queſtion, Whether the oblique Perſonal Pronouns ought to be placed before the Verb that governs them, or before the Verb that has no Regimen; as for Example, whether we ought to ſay, *il ne veut pas le fair,* or *il ne le veut pas fair,* he will not do it; however, the beſt Maſters of the *French* Tongue are for the firſt of theſe Expreſſions.

XII. *Obſervation.* Abſolute Perſonal Pronouns have a Relative Signification, and are never joined to any Verb, except the Subſtantive *être,* to be; Ex. *qui a fait cela? moi, toi, lui,* &c. or *c'eſt moi, c'eſt toi, c'eſt lui,* Who has done that? I, thou, he; *or,* 'tis I, 'tis thou, 'tis he.

XIII. *Obſervation.* Some Perſonal Pronouns are called *Indifferent,* becauſe they may either be joined to the Verbs, or be ſeparate from them; Ex. *Il parle de moi, de toi,* &c. he ſpeaks of me, of thee, *&c.*

De qui parle-t-il? de moi, &c. Who does he ſpeak of? of me; *aimez moi, aimez nous,* love me, love us.

XIV. *Obſervation. Lui, eux, elle, elles,* are only ſaid of Perſons, or of Things to which we aſcribe a Perſon; ſuch as, *l'Amour,* Love; *la Philoſophie,* Philoſophy, *&c.*

Ex. *Eſt-ce vôtre Sœur? non, ce n'eſt pas elle,* is that your Siſter? no, it is not ſhe.

Note, That the ſame Pronouns are not to be uſed when we ſpeak of inanimate, or irrational Beings; as for Example, If you are aſked, *eſt ce là vôtre couteau? eſt ce la vôtre cavale?* Is that your Knife? Is that your Mare? You muſt not anſwer, *c'eſt lui, c'eſt elle,* but *ce l'eſt,* that's it, that's ſhe; and likewiſe do not ſay, *ce Cheval eſt fougueux, ne vous fiez pas à lui,* but *ce Cheval eſt fougueux, ne vous y fiez pas,* that's a fiery unruly Horſe, do not truſt your ſelf with him.

XV. *Obſervation.* The Pronouns *il, elle,* and *ſoi,* are not to be uſed indifferently one for another; for if we ſpeak of Things, *ſoi* is to take Place of *lui*; Ex. *l'Aimant attire le fer à ſoi,* the Loadſtone attracts Iron; yet we may ſay in the Feminine Gender, *la vertu a en elle tout ce qui peut la rendre aimable,* Virtue has in it ſelf all that can make it lovely.

When we ſpeak of Perſons in general, *ſoi* is always to be uſed; Ex. *on ne doit parler de ſoi qu'avec beaucoup de modeſtie,* one ought not to ſpeak of himſelf, but with a great deal of Modeſty.

When we ſpeak of a particular Perſon, *lui* and *elle* are to be uſed inſtead of *ſoi*; Ex. *c'eſt un Homme qui ne parle que de lui,* that Man

ſpeaks of no Body but himſelf; *lui même, elle-même,* and *ſoi-même,* are uſed in the ſame Manner as *lui, elle* and *ſoi.*

SECT. II. *Of* Ponouns *Poſſeſſive.*

I. *Obſervation.* The Gender of *Pronouns Poſſeſſive* in *French* does not follow that of the Perſon that ſpeaks or is ſpoken of, but agrees with the particular Gender of every Noun they are joined to: Ex. *Son Pere & ſa Mere ſont venus,* his Father and Mother are come.

But note, that in the uſe of theſe Pronouns Maſculine, *mon, ton, ſon,* the *French* chuſe rather to claſh with the Rules of Grammar, than to grate the Ear; for they put thoſe Pronouns before Nouns of the Feminine Gender, that begin with a Vowel, or an *h* mute; and ſo they ſay, *mon Ame,* my Soul, *ſon Hiſtoire,* his, *or* her Hiſtory, *&c.* This they do to avoid the *Hiatus,* or *Cacophony,* or ill Sound, which would ariſe from two Vowels meeting together, if they ſhould ſay, *ma Ame, ſa Hiſtoire,* &c.

II. *Obſervation.* The Dative Caſes of Perſonal Pronouns, *à moi, à toi, à ſoi, à elle, à nous, à vous, à eux, à elles,* are often uſed to expreſs the Poſſeſſion of a Thing in an abſolute Manner.

Ex. *Ce livre eſt à moi,* that Book is mine; *cette Maiſon eſt à lui,* that Houſe is his, *&c.*

The ſame Way of expreſſing the Poſſeſſion is ſometimes uſed in Subſtantives: Ex. *Ce Caroſſe eſt à Monſieur,* that Coach is the Gentleman's; *ce Manchon eſt à Madame,* that Muff is the Lady's, *&c.*

III. *Obſervation.* There's this Difference betwixt theſe Pronouns *mon, ton, ſon, nôtre, vôtre, leur,* and *le mien, le tien, le ſien, le nôtre, le vôtre, le leur,* that the firſt are *Conjunctive,* and go always before the Nouns; and the other *Abſolute,* and come after the Noun to which they relate.

Ex. *Mon Cheval court mieux que le ſien,* my Horſe runs better than his, *&c.*

Therefore 'tis a Fault to ſay, for Example, *un mien ami,* inſtead of, *un de mes amis,* a Friend of mine.

IV. *Obſervation.* Sometimes theſe Plural Pronouns, *les miens, les tiens, les ſiens, les nôtres, les vôtres, les leurs,* ſignify one's Friends and Relations, or the People of one's Party.

Ex. *Il eſt allé vers les ſiens, & ils ne l'ont point connu,* he went to his own, and they knew him not.

V. *Obſervation.* Sometimes theſe ſingular Pronouns, *le mien, le tien,* &c. ſignify one's own Money or Eſtate.

Ex. *J'ai depenſé cent écus du mien,* I ſpent an hundred Crowns of my own; *il lui en coutera du ſien,* it will coſt him ſome Money.

SECT. III. *Of* Pronouns *Demonſtrative.*

I. *Obſervation.* Pronouns Demonſtrative are of two Sorts, *Conjunctive* and *Abſolute.*

The

The Conjunctive are theſe, *ce*, or *cét*, *cette*, *ces*, *celui*, *celle*, *ceux*, *celles*.

Cét, *cette*, *ces*, are joined to, and go before a Subſtantive; *celui*, *celle*, *ceux*, and *celles*, ought to be followed by a Genitive, or the Relative *qui*. As for *ce*, it is uſed before a Subſtantive Maſculine that begins with a Conſonant, or an aſpired *h*, before the Relative *qui*, and finally, before the Verb *être* in the Singular and Plural

Ex. *Cét arbre eſt haut*, that Tree is tall; *cette Femme eſt belle*, that Woman is handſome; *ces Enfans ſont jolis*, they are pretty Children; *quil Livre eſt-ce? c'eſt celui de mon ami*, what Book is that? 'tis my Friend's; *celui que vous voudrez*, which you will; *celle dont je vous ai parlé*, that I told you of; *ce livre eſt à moi*, that Book is mine; *ce Héros*, that Heroe; *ce qui paroit*, which appears; *ce que vous voudrez*, what you will; *c'eſt ma Femme*, this is my Wife; we alſo ſay, *ce ſemble*, it ſeems.

Ce dit il, is obſolete, and inſtead of it we ſay, *dit-il*, ſaid he.

You muſt not ſay, *ce qui vous plaira*, but, *ce qu'il vous plaira*, what you pleaſe.

Ce dont, *ce de quoi*, *ce à quoi*, are Phraſes out of uſe.

Pour ce faire, *en ce faiſant*, *outre ce*, *à ce que*, are never uſed by ſuch as ſpeak and write well.

Ce que, inſtead of *ſi*, is alſo out of Date: Ex. you muſt not ſay, *il ne faut pas croire que ce qu'il n'eſt pas venu*, *il*, &c. but *que s'il n'eſt pas venu*, &c. You muſt not think that becauſe he did not come, he, *&c.*

You may uſe either *c'eſt*, or *eſt*, in this and the like Expreſſions; *la meilleure voye eſt*, or *c'eſt*, the beſt Way is, *&c.*

Theſe Particles *ici*, *ci*, *là*, are added to Nouns preceded by the Demonſtratives, *ce*, *cét*, and *cette*; Ex. *ce tems ici*, or *ce tems-ci*, this Time; *cette ville là*, that Town or City. *Note*, That the Particle *ci*, ought to be uſed before *ici*.

Icelui, *iceux*, *icelle*, and *icelles*, are quite out of Date.

II. *Obſervation.* The *Abſolute* Demonſtrative Pronouns are theſe; *celui-ci*, *celui-la*, *celle-ci*, *celle-la*, *ceux-ci*, *ceux-là*, *celles-ci*, *celles-lá*, *ceci*, *cela*.

Theſe Pronouns are followed by a Genitive, but are uſed in this Manner.

Prenez celui ci, *& me donnez celui lá*, take this, and give me that; *vous aimez ceux-ci*, *& moi ceux lá*, you love theſe, and I thoſe, *&c.*

The Relative *qui*, may be uſed after the Abſolute Demonſtratives, provided it do not follow them immediately.

Ex. *Celui-la e trompe qui penſe que*, that Man is miſtaken who thinks that.

But it would be a Fault to ſay, *celui-là, qui veut être heureux*, inſtead of *celui qui veut être heureux*, he that would be happy.

Theſe Pronouns, *cellui-ci, cellui-là, cellui-ci, celle-là*, are quite out of uſe.

SECT. IV. *Of* Pronouns *Relative.*

I. *Obſervation.* The Relatives *qui* and *dont*, are more uſed for Perſons than Things; and *lequel* more for Things than Perſons.

II. *Obſervation. Qui* is uſed in the Nominative and Accuſative Caſe, when we ſpeak of any Sort of Beings.

Ex. *Un Homme qui chante bien*, a Man that ſings well; *la Dame que vous aimez*, the Lady you love; *un Cheval qui galope bien*, a Horſe that gallops well.

III. *Obſervation.* The Relative *qui*, is never uſed in the Genitive and Accuſative Caſes, or with a Prepoſition, but when it relates to Perſons, and therefore it would be a Fault to ſay, *c'eſt le chien de qui je vous ai parlé, c'eſt le Cheval ſur qui j'étois monté*, &c. inſtead of *c'eſt le chien duquel*, or *dont je vous ai parlé*, this is the Dog I told you of; *c'eſt le Cheval ſur lequel j'étois monté*, this is the Horſe I rid upon.

IV. *Obſervation. Lequel* is to be uſed inſtead of *qui* and *dont*.

Firſt, When *qui* and *dont* are equivocal: Ex. inſtead of *c'eſt un effet de la Providence qui eſt conforme à ce qui nous a été dit*, and *c'eſt la Cauſe de cet effet dont je vous ai parlé*, we muſt ſay, *c'eſt un effet de la Providence, lequel eſt conforme*, &c. if the Relative refers to *effet*, and *c'eſt la cauſe de cet effet, de laquelle*, &c. if the Relative refer to *cauſe*.

Secondly, When the Relative is in the Genitive Caſe after a Subſtantive; Ex. *j'ai envoyé un courrier à la cour, au retour duquel*, and not *au retour de qui*, &c.

Thirdly, When the Relative ſerves to expreſs a Choice; Ex. *dites moi lequel*, tell me which; *donnez moi laquelle vous voudrez*, give me which you will, *&c.*

V. *Obſervation. Quoi* is never uſed but when we ſpeak of inanimate Things.

Ex. *Je ne ſçai à quoi me reſoudre*, I know not what to reſolve upon; *ſur quoi*, whereupon, *&c.*

VI. *Obſervation.* Theſe three Relative Particles, *ou, en, y*, are uſed in the following manner.

1. *Où*, relates to a Place or Thing.

Ex. *L'endroit où vous êtes*, the Place where you are; *la Maiſon où je vais*, the Houſe whither I go; *celle d'où je viens*, that from whence I come; *l'état où je ſuis reduit*, the Condition I am reduced to, *&c.*

2. *En* relates to a Perſon, a Thing, or a Place; Ex. *Quand j'ai du vin j'en boi*, when I have Wine, I drink it; *prenez de la viande & en mangez*, take Meat, and eat ſome of it; *c'eſt un beau Cheval, mais j'en ai veu un plus beau*, that's a fine Horſe, but I have ſeen a finer; *vous m'avez obligé, & je vous en remercie*, you have obliged me, and I thank you for it; *venez vous de la cour? Oüy, j'en viens*, Do you come from Court? Yes, I come from thence.

En is uſed in ſeveral Expreſſions without any Antecedent: Ex. *j'en tiens*, I am caught; *je n'en puis plus*, I am e'en ſpent, *&c.*

En is alſo uſed with the Verb *être*, when we make a Compariſon: Ex. *Il en eſt des Hommes comme des Femmes*, it is with the Men as it is with the Women, *&c.*

3. *Y* relates to the Place, the Thing, and ſometimes to the Perſon.

Ex. *Allez vous à l'Egliſe? Oüy, j'y vais*, Do you go to Church? Yes, I go thither; *la mort eſt inévitable, & nous devons y penſer à tout moment*, Death is inevitable, and we ought to think of it every Moment, *&c.*

Y is frequently uſed in the Third Perſon Singular of all the Tenſes of the Verb *avoir*, taken impersonally.

Ex. *Il y a*, there is; *il y avoit*, there was, *&c.* See the Impersonal Verbs.

VII. *Obſervation. Le* is ſometimes a Neuter Indeclinable, and Relative Particle, which is put inſtead of a Noun, or Verb.

Ex. *Etes vous malade, Monſieur? Oüy, je le ſuis*, Sir, are you ſick? Yes, I am ſo; *Madame, êtes vous contente? Oüy, je le ſuis*, Madam, are you contended? Yes, I am ſo; *ſont ils indiſpoſez? Oüy, ils le ſont*, are they indiſpoſed? Yes, they are ſo, *&c.*

However, if a Man ſay, *je ſuis malade*, I am ſick, and a Woman has a Mind to anſwer that ſhe is ſo too, ſhe ought to ſay, *je la ſuis auſſi.* In like Manner if a Woman ſays, *je ſuis indiſpoſée*, I am indiſpoſed; a Man muſt anſwer, *je le ſuis auſſi.*

VIII. *Obſervation. Qui* is repeated in *French*, as well as the other Pronouns.

Ex. *C'eſt un Homme qui eſt ſçavant, qui danſe bien, qui joüe de pluſieurs inſtruments*, that's a learned Man, that dances well, plays upon ſeveral Inſtruments, *&c.*

Qui uſed for *les uns & les autres*, grows out of Date, and inſtead of *qui plus, qui moins*, &c. it is better to ſay, *les uns plus, les autres moins*, ſome more, ſome leſs, *&c.*

IX. *Obſervation.* The Relative *que* is elegantly uſed;

Firſt, Inſtead of the Relative Particle *où*,

Ex. *C'eſt en France qu'on boit de bon vin*, 'tis in *France* where good Wine is drunk.

Secondly, Inſtead of *d'où* and *dont*; as *c'eſt de cette Maiſon qu'eſt ſorti ce Seigneur*, 'tis from that Houſe that Lord comes; *c'eſt de vous que j'attens ce ſecours*, 'tis from you I expect that Supply, *&c.*

Thirdly, Inſtead of *avec lequel*, or *laquelle*.

Ex. *J'ay reçu vôtre lettre avec tout le contentement que je devois recevoir cét honneur*, I have received your Letter with all the Satisfaction wherewith I ought to receive that Honour, *&c.*

Fourthly, Inſtead of *Par lequel* or *laquelle*.

Ex. *Je ſçai cela par le même canal que vous l'avez apris*, I know that, through the ſame Hands you had it from.

X. *Obſervation.* The Conſtruction of the Relative *qui* in the following, and like Expreſſions, is ſomething odd.

Ex. *Le Soleil que l'on dit que eſt plus grand que la Terre*, the Sun which is ſaid to be bigger than the Earth, *&c.*

However, inſtead of that, ſome ſay, *le Soleil que l'on dit être plus grand que la Terre*, &c.

Je n'ai que faire, ſignifies, *je n'ai rien à faire*, I have nothing to do.

SECT. V. *Of* Pronouns *Interrogative.*

I. *Obſervation.* Of the Interrogative Pronouns; *qui*, *quoi*, and *lequel*, are always Abſolute, but *quel* is generally Conjunctive.

II. *Obſervation. Quel*, and *lequel*, are ſaid both of Perſons and Things; *qui* of Perſons, and *quoi* of Things only.

Ex. *Quel Homme eſt cela?* What Man is that? *quel crime a-t-il commis?* What Crime has he committed? *quelles Dames connoiſſez vous?* What Ladies do you know? *laquelle de ces deux choſes voulez vous?* Which of theſe two Things will you have? *qui êtes vous?* Who are you? *Qui a fait cela?* Who has done that? *De quoi parle-t-il?* What does he ſpeak of? *Qu'y a-t il?* What's there? *Que cherchez vous?* What do you look for?

SECT. VI. *Of Numeral* Pronouns.

There are nine Numeral Pronouns, of which theſe two, *Chacun* and *Perſonne* are abſolute; theſe two, *chaque*, and *nul*, Conjunctive; and theſe five, *tout*, *pluſieurs*, *peu*, *aucun*, and *pas-un*, *indifferent*.

Chacun is an Affirmative Pronoun that has no Plural; Ex. *Chacun eſt content*, every one is contented; *elles ont chacune un galant*, they have every one of them a Gallant, *&c.*

When

When *Perſonne* is a Pronoun, it has no Plural, is always of the Maſculine Gender, and ſignifies no Body, or any Body; Ex. *Perſonne n'eſt venu*, no Body is come; *y a-t-il perſonne icy?* is there any Body here? *je ne connois perſonne ſi heureux que lui*, I know no Body ſo happy as he.

Note, That if you ſpeak of a Woman, you muſt not ſay, *je ne connois perſonne, ſi heureuſe qu'elle*, becauſe *perſonne*, as a Pronoun, is of the Maſculine Gender; but in that, and ſuch like Caſes, you muſt ſay, *je ne connois aucune perſonne*, or, *je ne connois point de Femme ſi heureuſe qu'elle*, I know no Body, *or*, no Woman ſo happy as ſhe. However, when the Adjective that relates to *Perſonne* is of the common Gender, we muſt uſe it both for Men and Women; as, *je ne connois perſonne ſi ſage que lui*, ou *qu'elle*, I know no Body ſo wiſe as he, *or* ſhe, *&c.*

Chaque is Affirmative, and has no Plural.

Ex. *Chaque Païs a ſes coûtumes*, every Countrey has its Cuſtoms, *&c.*

Nul is Negative; as, *nul ne peut éviter la mort*, no Body can avoid Death.

Tout is Affirmative; Ex. *Tout Homme qui craint Dieu*, every Man that fears God.

Pluſieurs is affirmative in both Genders, and of the Plural Number; as for *Peu*, it is rather an Adverb than a Pronoun;

Ex. *Pluſieurs ſont appellez, mais peu ſont éleus*, many are called, but few are choſen.

Aucun and *Pas-un* are Negative, and the latter has no Plural:

Ex. *Il n'y en a aucun*, there's none; *il n'y a pas un Homme*, there's not one Man.

SECT. VII. *Of* Pronouns *Indefinite.*

There are twelve Indefinite Pronouns, ſeven of which are generally Abſolute, *L'un*, *l'autre*, *quelqu'un* or *quelcun*, *quiconque*, *qui que*, *quelque*, and *quoi que*; four Conjunctive, *viz. Quelque*, *quiconque*, *certain*, *méme*; and one indifferent, *viz. Tel.*

Ex. *L'un dit une choſe, & l'autre en dit une autre*, one ſays one Thing, and the other another; *l'un & l'autre ont raiſon*, both are in the right; *les uns ſont de cette opinion, & les autres de celle-ci*, ſome are of that Opinion, and others of this; *autre choſe eſt dire, & autre choſe eſt faire*, to ſay is one Thing, and to do another.

'Tis better to write, *quelqu'un* than *quelcun*; *quelqu'un m'a dit*, ſome Body told me; *quelques uns ne le croyent pas*, ſome People do not believe it, *&c.*

Quiconque has no Plural, and is only ſaid of Perſons: Ex. *Quiconque craint Dieu, & aime ſon Prochain*, whoſoever fears God, and loves his Neighbour.

Qui que, as, *qui que ce ſoit*, whoever it be; *il n'a du reſpect pour qui que ce ſoit*, he reſpects no Body.

Quel que; Ex. *je veux les avoir quels qu'ils ſoient*, I will have them whatever they be, *&c.*

Quoi que is of the Neuter Gender; as, *quoi qu'il arrive*, whatever comes to paſs, *&c.*

Quelque, as, *Donnez moi quelque choſe à faire*, give me ſomething to do; *j'ai quelque argent*, I have ſome Money; *quelque riche qu'il ſoit*, let him be never ſo rich, *&c.*

Quelque is ſometimes an Adverb that ſignifies *environ*, about: Ex. *J'ai quelque cinquante écus*, I have about fifty Crowns, *&c.*

Quelconque is Negative; as, *je n'ai affaire quelconque*, I have no Buſineſs at all, *&c.*

Certain, as, *un certain Homme*, a certain Man. This Pronoun is often an Adjective that ſignifies, *aſſurée*, aſſured, true.

Méme; this Pronoun, as we ſaid before, is often join'd with Perſonal Pronouns: Ex. *Je vous l'ai dit moi méme*, I told you that my ſelf. It is alſo joined with Subſtantives: Ex. *le Roi méme*, the King himſelf; *le méme Homme*, the ſame Man.

Méme does often become an Adverb: Ex. *Il nous a dit beaucoup de choſes, & méme il nous a aſſurez que*, he told us a great many Things, and even aſſured us that, *&c.*

Tel, as, *tel Maître, tel Valet*, like Maſter, like Man; *je ne puis ſouffrir un tel Homme*, I cannot endure ſuch a Man, *&c.*

ARTICLE IV.

Of VERBS.

THere are three Things chiefly to be conſidered in Verbs. *Firſt*, The Uſe of Moods. *Secondly*, The Uſe of Tenſes. And *Thirdly*, The *Regimen*, or *Caſe govern'd.*

SECT. I. *Of the Uſe of* Moods.

I have treated before of the Nature, and conſequently of the Uſe of the four Moods; but becauſe there are Particles, ſome of which govern the Indicative, others the Conjunctive, and others again the Infinitive, it will not be improper to ſet them down here.

Conjunctions that govern the Indicative.

Si tôt que, *Auſſi tôt que*, *Dès que*, *Incontinent que*, } affoon as.
Aprés que, after that.
Lorſque, when.
Puis que, *Veu que*, *Attendu que*, } Since, ſeeing that, conſidering that.
Tant que, *Pendant que*, *Auſſi long tems que*, *Tandis que*, } as long as, whilſt.
De ſorte que, *De maniére que*, *Tellement que*, *Si bien que*, *Tant y a que*, } So that, inſomuch that.
Peut être que, perhaps.
Horſmis que, *Excepté que*, *Si non que*, } Except that, unleſs, but, ſave that.
Parce que, *A cauſe que*, } becauſe.
Suivant que, *Selon que*, } according as.
Outre que, *Joint que*, } beſides that.
Ainſi que, *Tout ainſi que*, *De même que*, } juſt as, even as.
Tant que, *Autant que*, } as much as.
Depuis que, ſince.

Conjunctions that govern the Conjunctive Mood.

A fin que, that.
Avant que, *Devant que*, } before that.
A moins que, *Si ce n'eſt que*, } except, unleſs.
Au cas, or *en cas que*, in caſe that.
A condition que, *Pourveu que*, } upon condition that, provided that.
Soit que, whether.
Sans que, without.
Bien que, *Combien que*, *Encore que*, *Quoi que*, } tho', *or* though; although, *or* altho'.
Juſques à ce que, till.
De crainte que, *De peur que*, } for fear, leſt.
Poſé, ou *ſuppoſé que*, ſuppoſe, *or* grant that.
And perhaps ſome few others.

A Verb that is followed by the Particle *que*, governs an Indicative or Conjunctive Mood; and becauſe it ſuffices to know the Verbs that govern either of theſe two Moods, I ſhall only mention thoſe that govern the Conjunctive, as being leſs in number than the reſt.

Beſides the Conjunctions already mentioned, we uſe the Conjunctive Mood;

Firſt, After the following Verbs, *vouloir*, *ſouhaiter*, *deſirer*, *prétendre*, *commander*, *prier*, *ſupplier*, *requerir*, *ſouffrir*, *endurer*, *permettre*, *deffendre*, *perſuader*, *diſſuader*, *exhorter*, *craindre*, *avoir peur*, *apprehender*, *douter*, *poſer*, *ſuppoſer*, *empécher*, *garder*, *attendre*, *dire*, *fair*, and ſome others, that have the ſame, or a near Signification.

Ex.

Ex. *Je veux que vous faſſiez cela*, I will have you do that; *je ſouhait qu'il vienne*, I wiſh he may come, *&c.*

Note, That theſe Verbs, *commander*, *ordonner*, *prier*, *permettre*, *deffendre*, *perſuader*, *diſſuader*, and *exhorter*, require the Infinitive Mood of the following Verb with the Particle *de*, when they govern a Noun or Pronoun; Ex. *Je lui ai commandé de vous dire*, I have commanded him to tell you, *&c.* But when the ſame are uſed in an Indefinite Senſe, and govern neither Noun nor Pronoun, they require a Conjunctive after them; as, *la Cour ordonne que la Sentence ſoit executée*, the Court ordains the Sentence to be put in Execution.

Secondly, Moſt Impersonal Verbs require a Conjunctive after them; Ex. *Il faut que vous partiez demain*, you muſt go away to morrow.

Thirdly, We generally uſe the Conjunctive Mood after a Verb that has the Particle *ſi* before it; Ex. *Si vous croyez qu'il ait fait cela*, if you think he has done that; however we may ſay, *ſi vous croyez qu'il eſt honnête Homme*, if you believe him to be an honeſt Man, *&c.*

Fourthly, After *quelque*, whatſoever, however; and *quelque quoique*, whatever.

Ex. *Quelque Danger qu'il y ait*, what Danger ſoever there be; *quoi qu'il en penſe*, whatever he may think of it, *&c.*

Fifthly, After the Superlative Definite; as, *c'eſt le plus honnête Homme que je connoiſſe*, he is the honeſteſt Man I know.

Sixthly, When *que* is uſed inſtead of *de ce que*; as, *je ſuis fâché qu'il ſoit malade*, elſe we ſhould ſay, *je ſuis fâché de ce qu'il eſt malade*, I am ſorry he is ſick, *&c.*

Seventhly, After the Relative *qui*, when the Verb expreſſes a Condition in a Future Senſe; as, *je veux une Femme qui ſoit belle*, I will have a Wife that is handſome.

Of the Infinitive.

The Infinitive, as we ſaid before, has an Indefinite Signification, and expreſſes the Action without any Circumſtance either of Time or Perſon.

There are three Prepoſitions which are often joined with the Infinitive, *viz. de*, *à*, *pour*, by means of which we expreſs the *Gerunds* and *Supines* of the *Latins*, and which are generally rendred into *Engliſh* by the Particle *to*.

Ex. *Je vous prie de faire cela*, I deſire you to do that; *j'aye quelque choſe à acheter*, I have ſomething to buy; *cela eſt bon pour faire rire*, that's good to make one laugh.

1. *Of the Uſe of the Particle* De, *before the Infinitive.*

The Prepoſition *de* is uſed before the Infinitive:

Firſt,

Firſt, After a Noun Subſtantive, in which Caſe it anſwers to the *Gerund* in *di*, in the *Latin*.

Ex. *L'Art de parler*, the Art of ſpeaking; *je n'ay pas le tems de lire*, I have no Time to read.

Secondly, After Adjectives that govern a Genitive Caſe, ſuch as, *content*, *faché*, *bien aiſe*, &c. Ex. *Je ſuis content de mourir*, I am content to die, *&c.*

Thirdly, After the Verb *Etre*, uſed Impersonally with ſome Adjectives; Ex. *Il eſt bon*, or *il eſt utile de ſervir ſa patrie*, it is good or uſeful to ſerve one's Country.

Fourthly, After the Verbs, *ſouhaiter*, *commander*, *ordonner*, *permettre*, *prier*, *promettre*, *perſuader*, *empêcher*, *diſſuader*, *conſeiller*, *avertir*, *craindre*, *avoir peur*, *venir*, &c.

Ex. *Souhaitez vous de voir ſa Maiſon?* Have you a Mind to ſee his Houſe? *&c. Je vous prie de conſiderer*, I deſire you to conſider; *il vient de ſortir*, he is juſt gone out, *&c.*

2. *Of the Uſe of the Particle* à, *before the Infinitive.*

The Prepoſition *à* is uſed before the Infinitive:

Firſt, After the Verbs *avoir* and *écrire*, in the following and like Expreſſions:

Ex. *J'ay une Lettre à écrire*, I have a Letter to write; *il y a du danger à l'attaquer*, 'tis dangerous to attack him; *c'eſt à lui à jouer*, he is to play, *&c.*

Secondly, After Adjectives that govern the Dative Caſe, ſuch as, *prét*, *enclin*, *propre*, &c. Ex. *Je ſuis pret à parler*, I am ready to ſpeak, *&c.*

Thirdly, In the following and like Expreſſions, wherein the Infinitive Active is put inſtead of the Paſſive.

Ex. *La guerre eſt à craindre*, War is to be feared; *neceſſaire à ſçavoir*, neceſſary to be known, *&c.* However note, That when the preceding Adjectives are uſed Impersonally, the Particle *de* is uſed inſtead of *à*, as, *il eſt neceſſaire de châtier les méchans*, it is neceſſaire to chaſtiſe the Wicked.

Fourthly, After ſome Verbs; ſuch as, *ſe préparer*, *ſe diſpoſer*, *s'apprêter*, *ſe reſoudre*, *s'occuper*, &c. Ex. *Je me prépare à partir*, I prepare to go away, *&c.*

Note, That there are ſeveral Verbs before which we may uſe the Particle *de* or *à*, almoſt indifferently; in which Caſe we ought to chuſe that which ſounds beſt to the Ear; thoſe Verbs are *commencer*, *continuer*, *contraindre*, *forcer*, *s'efforcer*, *engager*, *obliger*, *exhorter*, *manquer*, *eſſayer*, *tâcher*, and ſome others. The Verb *prier* is uſed with the Particle *à*, when it ſignifies to invite, and with the Particle *de*, when it ſignifies to deſire.

3. *Of the Uſe of the Prepoſition* pour, *before the Infinitive.*

The Prepoſition *pour*, is uſed before the Infinitive:

Firſt,

First, To expreſs the End, Deſign, or Cauſe of an Action; Ex. *Je viens pour vous dire*, I come to tell you; *il a été pendu pour avoir tué une Homme*, he was hanged for killing a Man.

Secondly, After the Adverbs, *trop* and *aſſez*; Ex. *Il eſt trop ſage pour faire cela*, he is too wiſe to do that; *elle eſt aſſez vertueuſe pour reſiſter à la tentation*, ſhe is virtuous enough to reſiſt the Temptation, *&c.*

There are three other Prepoſitions, *viz. ſans*, *après*, and *par*, which are ſometimes uſed before the Infinitive.

Ex. *On ne peut vivre ſans reſpirer*, one cannot live without breathing; Cyrus, *après avoir vaincu les* Lydiens, *Cyrus*, after he had vanquiſhed the *Lydians*; *il a commencé par boire*, he began with Drinking; *commencez par me payer*, pay me firſt.

There are alſo ſome Conjunctions, ſuch as, *avant que de*, *devant que de*, *à moins que de*, *plûtot que de*, *afin de*, which are often uſed before the Infinitive, *&c.*

SECT. II. *Of the Uſe of* Tenses.

Altho' what I have already ſaid about the Uſe of Tenſes in the Chapter of *Analogy*, may in ſome Meaſure be ſufficient; yet, it will not be amiſs here to make the following Obſervations.

1. *Obſervation.* The Preſent of the Indicative is ſometimes us'd in Hiſtory, Oratory, and Poetry, to repreſent an Action paſt in a more lively and emphatical Manner.

Ex. *Le Roy voyant que l'Ennemi marchoit à lui, range ſon armée en Bataille, fait retirer le Baggage, & diſpoſe toutes choſes pour le combat*, the King perceiving that the Enemy march'd towards him, draws up his Army in order of Battle, ſends away the Baggage, and diſpoſes all Things for a Fight, *&c.*

2. *Obſervation.* The ſame Tenſe is alſo uſed ſometimes inſtead of the Future; Ex. *Je pars demain*, I go away to morrow, *&c.*

3. *Obſervation.* Although in the Conjugation of Verbs, I have only reckon'd ſeven Tenſes in the Indicative Mood, yet there is another (tho' ſeldom uſed) which may be called a double Preterperfect, and which is employed in the ſame Senſe as the Preterperfect; Ex. *Des que j'ay eu diné*, as ſoon as I had dined; *auſſi tôt qu'il a eu écrit ſa Lettre*, as ſoon as he had writ his Letter, *&c.*

4. *Obſervation.* Foreigners do ſometimes uſe the Future of the Indicative, inſtead of the preſent of the Conjunctive, and ſo they ſay, *je ne crois pas qu'il viendra*, inſtead of, *je ne crois pas qu'il vienne*, I don't believe he will come; which is a Fault they ought carefully to avoid.

5. *Obſervation.* It is alſo a common Fault with Foreigners that learn *French*, to uſe the firſt Imperfect of the Conjunctive, inſtead

of

of the Imperfect of the Indicative; as for Example, they ſay, *ſi je vous donnerois mon cœur*, inſtead of, *ſi je vous donnois mon cœur*, if I ſhould give you my Heart.

SECT. III. *Of the* REGIMEN *of* VERBS.

There are two Things to be conſidered about the Regimen of Verbs, *viz.* Their *Nominative*, and the *Caſe* governed.

Of the Nominative of VERBS.

1. *Rule.* A Verb Perſonal in the Indicative, or Conjunctive Mood, requires before, or after it, a *Nominative*, either expreſt or underſtood, that agrees with it in Number and Perſon.

Ex. *La Juſtice contient toutes les autres Vertus*, Juſtice comprehends all other Virtues; *je n'aime que vous*, I love none but you.

Note, That all Nouns both Singular and Plural, are of the third Perſon, except theſe Pronouns Perſonal, *je*, *tu*, *nous*, *vous*, which are of the firſt and ſecond, and thoſe Nouns which are uſed in the ſame Senſe as the Vocative of the *Latins*, eſpecially when joined with the firſt and ſecond Porſons of the Imperative Mood, which are of the ſecond Perſon:

Ex. *Je lis Virgile*, I read *Virgil*; *nous étudions la Philoſophie*, we ſtudy Philoſophy; *vous étes heureux*, you are happy; *Camarade, ſui moi*, Friend, follow me; *Meſſieurs, qu'en dites vous?* Gentlemen, what do you ſay to it? *Meſſieurs, prenez garde à vous*, Gentlemen, look to your ſelves.

2. *Rule.* The firſt Perſon is counted better than the ſecond, and the ſecond better than the Third; therefore, where two or more Perſons go before a Verb, the Verb always agrees with the beſt Perſon; Ex. *Lui & moi avons diné enſemble*, he and I dined together; *vous & elle ſerez les bien-venus*, you and ſhe ſhall be welcome.

Note, By the Bye, that tho' the firſt Perſon be better than the other two (according to Grammatical Notions) yet when we ſpeak or write, we ought never to name our ſelves firſt, as the *Greeks* and *Latins* uſed to do; as for Example, we muſt not ſay *moi & vous*, but *vous & moi*, you and I, *&c.*

3. *Rule.* The Subſtantive Verb *étre* and ſome Neuter Verbs, have often a Nominative before, and another after; Ex. *Je ſuis fort fâché de cela*, I am very ſorry for it.

4. *Rule.* Two or more Subſtantives of the Singular Number, being joined by a Conjunction, require a Verb in the Plural, *&c.* See Art. II. About the Conſtruction of Subſtantives.

5. *Rule.* When two or more Nominatives Singular are ſeparated by the Disjunctive Particle *ou*, the Verb is generally put in the Singular.

Singular, and very ſeldom in the Plural; Ex. *Ou la Rage, ou le Deſeſpoir, le lui ſera faire,* either Rage or Deſpair will make him do it; *peut être que la Honte, ou la Repentance, ou l'Exemple, les rendront ſages,* perhaps either Shame, Repentance, or the Example of others, will make them wiſe, *&c.*

6. *Rule.* Two or more Nouns Singular, being join'd by the Particle *ni,* are conſtrued with a Verb, either Singular or Plural; Ex. *Ni vôtre amour, ni vôtre haine, ne me touche point,* or *ne me touchent point,* I am not concerned at either your Love or Hatred, *&c.*

7. *Rule.* When there are ſeveral Nominatives, the laſt of which is in the Singular Number, and ſeparated from the reſt by the Particle *mais,* the Verb ought to be in the Singular Number; Ex. *Non ſeulement ſes Honneurs & ſes Richeſſes, mais auſſi ſa Reputation s'évanoit,* and not *s'evanouirent,* not only his Honours and Riches, but his Reputation alſo did vaniſh away.

8. *Rule.* After Collective Words, ſuch as, *une infinité, quantité, la plûpart,* &c. the Verb agrees in Number with the Subſtantive that comes after the Collective; Ex. *Une infinité de monde m'eſt venu voir,* or *quantité de gens me ſont venus voir,* a World *or* Abundance of People came to ſee me; *la plûpart du monde aime les Plaiſirs,* moſt People love their Pleaſures; *la plûpart des hommes ſont méchans,* the Generality of Men are wicked.

9. *Rule.* The Pronoun Demonſtrative *ce,* joined with the Verb *Etre,* requires a Singular, except when the Verb is followed by the Pronouns, *eux* or *elles,* or by ſome Plural Noun; Ex. *C'eſt moi,* it is I; *c'eſt nous,* 'tis we; *c'étoit nous,* it was we; *ce fut vous,* it was you: But we ſay, *ce ſont eux,* it is they; *ce ſeront eux,* it will be they; *ce ſont de bons Maitres,* they are good Maſters; *ce furent les Anglois que* ——— 'twas the *Engliſh* that, *&c.* In the Imperfect Tenſe the Singular is rather uſed than the Plural with *eux* and *elles:* as *c'étoit eux, c'étoit elles,* 'twas they; but the Plural ought rather to be uſed when there follows a Plural Noun; as, *c'étoient de grands Hommes,* they were great Men: It is alſo better to ſay, *ſi c'eût été eux, elles, vos Freres,* if it had been they *or* your Brothers, than to ſay, *ſi c'euſſent été eux, elles, vos Freres,* &c.

When *qui* is the Nominative of the Verb, the latter ought to be in the ſame Perſon as the foregoing Pronoun; Ex. *C'eſt moi qui ai fait cela,* 'tis I have done that; however, ſome are of Opinion, that let what Pronoun ſoever go before, it is more elegant to put the Verb in the third Perſon, when it is in the Conjunctive Mood, and in the Singular Number; Ex. *Si c'étoit moi, qui eût fait cela,* if 'twas I that had done it: But then in the Plural we muſt always ſay, *ſi c'étoit nous qui euſſions fait cela,* if we had done that, *&c.*

10. *Rule.* All Verbs Impersonal require before or after them the Particle *il*, to express Natural Actions; and the Particle *on*, and sometimes *il*, to express Actions purely Moral, or relating to Men; Ex. *Il pleut*, it rains; *fait-il chaud?* Is it hot? *on dit*, they say; *il est juste*, it is just.

Of the Case governed by VERBS.

1. *Rule.* All Active Verbs govern an Accusative Case (which in Nouns and Participles is the same as the Nominative.) Ex. *Punir les méchans*, to punish the Wicked.

2. *Rule.* Passive Verbs do generally govern the Ablative Case (which in *French* is the same as the Genitive.) Ex. *être aimé de Dieu*, to be loved by God. Sometimes a Passive Verb governs the Accusative or Nominative with the Preposition *par*; as, *Ils ont été pris par l'Ennemi*, they were taken by the Enemy; the Genitive is used to express a Motion, or Passion of the Mind; and the Preposition *par* to express an Action of the Body.

3. *Rule.* Verbs that signify to give, attribute, and take away, govern the Accusative (or Nominative) of the Thing, and the Dative of the Person; Ex. *Donner la Gloire à Dieu*, to give God the Praise.

4. *Rule.* Most Neuter Verbs are absolute, and govern no Case, unless it be by Means of some Preposition; Ex. *Agir honnêtement*, to deal honestly; *parler au Roy*, to speak to the King.

5. *Rule.* Some Verbs are Active and Neuter at the same Time: such as, *embellir*, *blanchir*, *rougir*, &c.

6. *Rule.* Most Verbs of Motion govern the Dative Case of the Thing, towards which the Action tends, and the Ablative (or Genitive) of the Place or Person, from which the Motion comes; Ex. *Aller à* Paris, to go to *Paris*; *venir de* Bruxelles, to come from *Brussels*.

ARTICLE V.

Of the Construction of PARTICIPLES.

Participles, as we said before, are either *Active* or *Passive*, both which are thus construed.

1. *Construction of Active* PARTICIPLES.

1. *Rule.* The *Participle Active* in *ant*, is indeclinable, or is of all Numbers, Genders, and Persons, as long as it has the Force and Signification of the Verb, from which it is deriv'd; Ex. *Le Roi étant assis sur son Throne*, the King sitting on his Throne; *la Reine étant indisposée*, the Queen being indisposed; *je les ay veus mangeant & beuvant*, I have seen them eating and drinking.

2. *Rule.*

2. *Rule.* Some Participles Active, ſuch as *changeant, charmant brillant, penchant, croiſſant,* &c. take the Form of a Noun, either Adjective or Subſtantive, and then they vary according to the Difference of Genders and Numbers; *un Homme changeant,* a changeable Man; *une Femme charmante,* a charming Woman; *les Etoiles brillantes,* the bright Stars; *un Penchant à l'Amour,* an Inclination to Love; *le Croiſſant de la Lune,* the Increaſe of the Moon.

3. *Rule.* The Participle Active is often conſtrued with the Particle *en,* in which Caſe it anſwers to the *Gerund* in *Do* of the *Latins:* Ex. *en revenant de la Campagne,* as I came back from the Country.

2. *Conſtruction of* Participles Paſſive.

1. *Rule.* The Participle Paſſive, uſed in a Paſſive Signification, is declinable, and varies according to the Difference of Genders and Numbers. Ex. *je ſuis aimé,* I am loved; *elles ſont perſecutées,* they are perſecuted.

Note, That when the Pronoun *Vous* is put for the Singular *Tu,* the Participle that follows it ought to be in the Singular; Ex. *Vous êtes aimé,* ou *aimée,* you are loved.

2. *Rule.* The ſame Participle is alſo declined in Neuter Verbs; Ex. *Il eſt venu,* he is come; *elle eſt y allée,* ſhe is gone thither, *&c.*

3. *Rule.* The Participle Paſſive being uſed in the Active Signification with the Auxiliary *avoir,* and not preceded by a Pronoun in the Accuſative Caſe, is indeclinable; Ex. *J'ay aimé ſa Sœur,* I loved his Siſter; *elle a aimé mon Frere,* ſhe loved my Brother.

4. *Rule.* When the Pronoun in the Accuſative Caſe, ſuch as *que, le, la, les, me, nous, vous,* &c. goes before the Participle, then the latter muſt be declined, and agree with the Pronoun to which it relates both in Gender and Number; Ex. *Le Chapeau que j'ai acheté,* the Hat I *(or which I)* bought; *la Lettre que j'ai leu,* the Letter I have read; *les Hommes que j'ai rencontré,* the Men I met with; *je l'ai veu,* I have ſeen him; *je l'ai veuë* I have ſeen her, *&c.* According to this Rule, the Participle is declined in Reciprocal and Reflected Verbs; as *il s'eſt tué,* he has kill'd himſelf; *elle s'eſt tuée,* ſhe has kill'd her ſelf, *&c.*

5. *Rule.* The Participle is indeclinable, when there follows immediately a Verb in the Infinitive; Ex. *Elle s'eſt fait peindre,* ſhe has had her Picture drawn; *elle eſt allé voir ſon Pere,* ſhe is gone to ſee her Father.

7. *Rule.* The Participle is Indeclinable in the Preter Tenſe of Reciprocal and Reflected Verbs; Ex. *Elles ſe ſont dit cent injures,* they have call'd one another a Hundred Names.

5. *Rule.* The Participle is generally declined in Reflected Verbs, when there follows a Noun inſtead of an Infinitive; *Ex. Ils ſe ſont*

rendus

rendus Maitres de la Ville, they have made themſelves Maſters of the Town.

* *Note*, That every Body does not agree in theſe two laſt Rules, and that in many Caſes it is very doubtful whether the Participle ought to be declined or not; therefore ſome ſay, *elles ſe ſont trouvé groſſes*, and others, *elles ſe ſont trouvées groſſes*, they were found quick with Child, *&c.*

8. *Rule.* Some Participles Paſſive do ſometimes take the Form of an Adjective; ſuch as, *aſſuré*, aſſured; *poli*, polite, *&c.*

And ſometimes that of a Subſtantive; Ex. *Un Banni*, an Exile, *&c.*

ARTICLE VI.

Of the Conſtruction of ADVERBS.

1. WE generally uſe two negatives together, *viz.* the Particle *ne*, and either of theſe Adverbs, *pas* or *point*; Ex. *Pour ne le pas chagriner*, or *pour ne le point chagriner*, not to vex him, *&c.*

Although *pas* and *point* ſignify the ſame thing, yet they are not always to be indifferently uſed; and though that Nicety is chiefly to be learnt by Practice, and the Reading of good Authors, yet theſe Obſervations will go a great Way towards it.

Firſt, The Particle *pas* is always us'd before *beaucoup*, *extremement*, *infinement*, *peu*, *mieux*, *plus*, *moins*, *toûjours*, *ſouvent*; theſe two Comparative Particles, *ſi tant*, and in general before moſt Adverbs: Ex. *Il n'y a pas beaucoup de monde*, there are not many people; *vous n'avez pas mieux fait que lui*, you did not do better than he, *&c.*

Secondly, *Point* is never uſed before a Noun, without the Article *de* immediately after: Ex. *Il n'y a point de moyen*, there's no Way, *&c.*

Although *pas* or *point* be generally uſed with the Particle *ne*, yet they are to be left out in the following Caſes;

Firſt, When the Negative *ni* follows; Ex. *Je ne l'aime ni ne le hais*, I neither love nor hate him, *&c.*

Secondly, After the following Negative Words, *nul*, *aucun*, *perſonne*, *rien jamais*; Ex. *Il n'a nul*, ou *aucun mauvais Deſſein*, he has no ill Deſign, *&c.*

Thirdly, After the Adverbs of Quality, *plus* and *moins*; Ex. *Il ne fera plus de mal*, he ſhall not do any more Miſchief, *&c.*

Fourthly, When there follows *que* in the Signification of *ſinon*, but; Ex. *Il ne m'a écrit qu'une Lettre*, he wrote but one Letter to me, *&c.* But when *que* ſignifies *juſqu'à ce que*, 'till; or *ſinon quand*, but when; then we uſe two Negatives: Ex. *Je ne le ferai point que vous ne ſoyez venu*, I ſhall not do it till you are come.

Fifthly, After *que*, when it ſtands for *pourquoy*, why? Ex. *Que ne le faites vous?* Why do you not do it? *&c.*

Sixthly, After the Verbs *empêcher*, to hinder, or keep from; *craindre*, to fear; *prendre garde*, to take heed, to have a care; and others of a like Signification; Ex. *J'empêcherai bien qu'il ne le faſſe*, I ſhall keep him from doing it, *&c.* However, *pas* is joined to the Verb *craindre*, when we wiſh for the thing we ſpeak of; Ex. *Je crains qu'il ne me le donne pas*, I fear he will not give it me: When *prendre garde* ſignifies to take Notice, it is conſtrued with a double Negative; Ex. *Elle ne prend pas garde qu'on ſe rit d'elle*, ſhe does not take Notice that they laugh at her, *&c.*

Seventhly, When we expreſs an Action that will not be done, but after a certain Time, and that has not been done a certain while ago, we uſe but one Negative; Ex. *Je ne portirai d'un mois*, I ſhall not go away this Month; *il y a un mois que je ne l'ai veu*, 'tis a Month ſince I ſaw him: However, when the Verb is in the Preſent or Imperfect Tenſe, it requires two Negatives; Ex. *Il y a un mois qu'il ne me vient point voir*, 'tis a Month ſince he does not come to ſee me, *&c.*

Eightly, After three Negatives; Ex. *Je ne dis pas qu'il ne ſoit permis*, I do not ſay that it is lawful: However, we uſe ſometimes a fourth Negative; Ex. *Je ne dis pas qu'il ne vous ait pas veu*, I do not ſay that he did not ſee you, *&c.*

Ninthly, *Pas*, and *point* are alſo elegantly ſuppreſs'd with the Verbs *oſer* and *pouvoir*; Ex. *Je n'oſe lui parler*, I dare not ſpeak to him; *je n'ai peu l'écrire*, I could not write it: We ſay alſo, *je ne ſaurois*, with a ſingle Negative, inſtead of *je ne puis*, I cannot.

Tenthly, After *ne ſavoir*, when it ſtands for *être incertain, douter*, to be uncertain to doubt; Ex. *Je ne ſai s'il viendra*, I do not know whether he will come; but we ſay, *c'eſt ce que je ne ſavois pas*, that's what I did not know, *&c.*

Laſtly, There are a great many Expreſſions, where we may uſe either a ſingle, or a double Negative indifferently; Ex. *S'il ne vient aujourd'huy*, or *s'il ne vient pas aujourd'huy*, if he does not come to Day, *&c.* In an Interrogation, *ne* may ſometimes be left out; Ex. *Viendra-t-il pas?* Will he not come? But it is better to ſay *ne viendra-t-il pas?*

2. *Rule.* *Tant* and *autant*, *ſi* and *auſſi*, are not indifferently employed; for the two firſt are uſed before Subſtantives, and the other two before Adjectives: Moreover, *autant* and *auſſi*, are always uſed with an Affirmation, and *ſi* and *tant* with a Negation; Ex. *Il a autant d'eſprit, que ſon Pere*, he has as much Wit as his Father; *elle n'a pas tant de beauté que ſa ſœur*, ſhe has not ſo much Beauty as her Siſter; *il n'eſt pas ſi ſavant que vous*, he is not ſo Learned as you; *elle eſt auſſi belle que ſage*, ſhe is as handſome as wiſe, *&c.*

3. *Rule.* Some Words are ſometimes an Adverb, and ſometimes a Prepoſition; Ex. *il marchoit après*, he walked after, *or* behind; and *il marchoit après moi*, he walked after me.

4. *Rule.*

4. *Rule.* Some Words alſo are ſometimes an Adverb, and ſometimes a Conjunction; ſuch as, *ſi, d'avantage, &c.* which are only diſtinguiſhed by their Signification.

ARTICLE VII.

Of the Uſe of CONJUNCTIONS.

TAKE Notice in this Place, of what we ſaid in the foregoing Article about *cependant*, and *auparavant*, &c.

We muſt not ſay, *avant de, devant de*, before; *à moins de*, unleſs; *crainte de*, for fear; but *avant*, or *devant que de, à moins que de, de crainte que. Pour que* is ſometimes uſed in this Senſe, *ſes charmes ſont trop grands pour qu'on puiſſe y reſiſter*, her Charms are too great to be reſiſted.

We ſay indifferently, *au cas que*, or *en cas que*, in caſe that.

ARTICLE VIII.

Of the Uſe of PREPOSITIONS.

THE Caſe governed by Prepoſitions has been abundantly ſpoken to in the Analogy, and therefore I ſhall only make here ſome Obſervations upon the Uſe of ſome Prepoſitions.

1. *Obſervation.* The Prepoſition *vers* relates to a Place, and *envers* to a Perſon; Ex. *Vers le Ciel*, towards Heaven; *envers Dieu*, towards God.

2. *Obſervation.* The Prepoſitions *en* and *dans*, although they ſignify the ſame Thing, yet are not indifferently uſed: *En* is uſed before Nouns that have no Article: Ex. *Il a été fameux en paix & en guerre*, he has been famous both in Peace and War; *Il eſt en danger*, he is in Danger, *&c.* But if proper Names have an Article, we uſe the Prepoſition *dans*; Ex. *Dans l'Angleterre*, in *England. Dans* is uſed with a Noun Maſculine that has the Article (with Eliſion) before it; Ex. *Dans le Coffre*, in the Trunk, *&c.* But if the Noun be Feminine, or the Article has ſuffered Eliſion, it is almoſt indifferent to uſe either *en* or *dans*; however, *dans* is to be preferred before *en*, though we ſay, *il eſt allé en l'autre monde* and not *dans l'autre monde*, he is gone into the other World, he is dead.

When we ſpeak of a Space of Time, we uſe the Prepoſition *en*, to expreſs the whole Time one has been about doing any Thing; Ex. *Il a compoſé ſon Hiſtoire en trois ans*, he compoſed his Hiſtory in three Years Time. But we uſe *dans* to ſignify that the Thing in Queſtion will not be done till after a certain Time: Ex. *Il viendra dans huit jours*, he'll come within eight Days, or eight

Days hence, *&c.* When we ſpeak of a Place wherein we lay up any Thing, we rather uſe *dans* than *en*; Ex. *Mettez ce livre dans vôtre cabinet*, put that Book in your Cloſet. We ſay, *en ſoi même*, within one's ſelf, and not *dans ſoi même*.

In all other Caſes, *dans* and *en*, are almoſt indifferently uſed: Ex. *Dans un bon Auteur*, or *en un bon Auteur*, in a good Author, *&c.* But note, That altho' it be indifferent to uſe either *dans* or *en*, yet to ſpeak and write accurately, we ought to uſe that Preposition we firſt pitch'd upon, when there's Occaſion to repeat it, before Words that are put in the ſame Senſe and Conſtruction: Ex. *Dieu paroit tout puiſſant dans la Creation, ſage dans ſa Providence, fidelle dans ſes Promeſſes, & juſte dans ſes Jugements*, God appears Omnipotent in the Creation, Wiſe in his Providence, Faithful in his Promiſes, and Juſt in his Judgments, *&c.* But when the Senſe and the Sequel of the Diſcourſe vary, it is alſo neceſſary to change the Prepoſition; Ex. *Dans l'Egliſe on doit ſe tenir en un poſture decente*, in the Church one ought to be in a decent Poſture.

3. *Obſervation. Faute* is uſed before a Noun, and *à faute* before a Verb; Ex. *Faute d'Argent*, for want of Money; *à faute de paier*, for not paying, *&c.*

4. *Obſervation. Dedans, dehors, deſſus, deſſous, auparavant*, and *alentour* are Adverbs, and govern no Caſe; and therefore it is a great Fault to ſay, *dedans le lit, dehors le Maiſon, deſſus le Coffre, deſſous la Table, auparavant lui, alentour de la Maiſon*, inſtead of *dans le lit*, in the Bed; *hors de la Maiſon*, out of the Houſe; *ſur le Coffre*, upon, *or* on the Trunk; *ſous la Table*, under the Table; *avant lui*, before him; *autour de la Maiſon*, round the Houſe.

However take Notice, that when *dedans* and *dehors, deſſus* and *deſſous* are joined together, or have the Particle *de* before them, they have the Force of a Prepoſition; Ex. *dedans & dehors le Jardin*, both within and without the Garden; *deſſus & deſſous la Table*, both upon and under the Table; *elle eſt ſortie de deſſous la Chaiſe*, ſhe came out from under the Chair, *&c.*

ARTICLE IX.

Of INTERJECTIONS.

WHAT I have ſaid before about *Interjections* is ſufficient.

VOCABULAIRE François & Anglois,

A Vocabulary *French* and *Engliſh.*

Du Monde en général,

Of the World in general.

DIEU, *God*
Dieu le Pere, *God the Father*
Jeſus Chriſt, *ou* Dieu le Fils, *Jeſus Chriſt*, or *God the Son*
le Saint Eſprit, *the Holy Ghoſt*
Nôtre Créateur, *our Maker*, or *Creator*
Nôtre Redempteur, *our Redeemer*
la Création, *the Creation*
le Conſolateur, *the Comforter*
le Sanctificateur, *the Sanctifier*
Nôtre Dame, *ou* la Vierge Marie, *our Lady*, or *the Virgin* Mary
les Créateurs, *the Creatures*
une Créature vivante, *ou* un Animal, *a living Creature*, or *an Animal*
la Nature, *Nature*
un Corps, *a Body*
un Eſprit *a Spirit*, or *Ghoſt*
le Ciel, *Heaven*
la Paradis, *Paradiſe*
la Gloire, *Glory*
un Ange, *an Angel*
un Archange, *an Archangel*
un Cherubin *a Cherubin*
un Seraphin, *a Seraphin*
les Saints, *the Saints*
les Bienheureux, *the Bleſſed*
un Martyr, *A Martyr*
un Prophete, *a Prophet*
un Evangeliſte, *an Evangeliſt*
un Apôtre, *an Apoſtle*
l'Enfer *Hell*
le Diable, *ou* le Demon, *The Devil*
le Damnez, *the Damned*

Des Elements,
Of the Elements.

le Feu, *the Fire*
l'Air, *the Air*
la Terre, *the Earth*
l'Eau, *the Water*
la Mer, *the Sea*
le Ciel, *ou* le Firmament, *the Sky*

Les Aſtres,
The Stars (in general.)

une Etoile, *a Star*
le Soleil, *the Sun*
la Lune, *the Moon*
le Croiſſant, *ou* Demi-Lune, *the Creſcent*, or *Half-Moon*
Pleine Lune, *Full Moon*
une Planete, *a Planet*
une Comete, *a Comet*
les Rayons du Soleil, *the Beams of the Sun*

la Lumiere, *the Light*
les Tenébres, *Darkneſs*
le Chaud, la Chaleur, *the Heat*
le Froid, *the Cold*
une Vapeur, *a Vapour*
une Exhalaiſon, *an Exhalation*
le Vent, *the Wind*
l'Eſt, *ou* l'Orient, *the Eaſt*
l'Oüeſt, *ou* l'Occident, *the Weſt*
le Sud, *ou* le Midi, *the South*
le Nord, *ou* le Septentrion, *the North*
Beau Tems, *Fair Weather*
une Nuée, une Nue, *ou* un Nüage, *a Cloud*
la Pluye, *the Rain*
la Grêle, *the Hail*
la Neige, *the Snow*
la Gelée, *the Froſt*
le Degel, *the Thaw*
la Roſée, *the Dew*
un Broüillard, *a Fog*, or *Miſt*
le Verglas, *the glazed Froſt*
un Orage, *a Storm*
une Tempête, *a Tempeſt*
un Tourbillon, *a Whirlwind*
un Ouragan, *a Hurricane*
un Eclair, *a Flaſh of Lightning*
le Tonnere, *the Thunder*
la Poudre, *the Thunderbolt*
l'Arc en Ciel, *the Rainbow*
le Tremblement de Terre, *the Earthquake*
un Deluge, *a Deluge*, or *a Flood*

la Nuit, *the Night*
Midy, *Noon*
Minuit, *Midnight*
le Matin, *ou* la Matinée, *the Morning*
le Soir, *ou* la Soirée, *the Evening*
le Coucher du Soleil, *Sun-ſet*
un Jour de Fête, une Fête, *a Holiday*, *a Feſtival*
un Jour ouvrier, *ou* ouvrable, *a Workday*
Aujourd'hui, *to Day*
Hier, *Yeſterday*
Avant Hier, *the Day before Yeſterday*
Demain, *to Morrow*
Après Demain, *after to Morrow*
une Heure, *an Hour*
Demi-Heure, *half an Hour*
un Quart d'heure, *a Quarter of an Hour*
une Minute, *a Minute*
un Moment, *a Moment*
un Inſtant, *an Inſtant*
une Semaine, *a Week*
un Mois, *a Month*
un An, *ou* une Année, *a Year*
l'Année Biſſextile, *the Leap Year*
un Quartier, *a Quarter of a Year*
un Siécle, *an Age*, or *Century*
l'Eternité, *Eternity*
le Commencement, *the Beginning*
le Milieu, *the Middle*
la Fin, *the End*

Le TEMS. *The TIME.*

une Occaſion, *an Opportunity*, or *Occaſion*
le jour, *ou* la journée, *the Day*
la Pointe, *ou* le Point du jour, *break of Day*
l'Aurore, *ou* l'Aube du jour, *the Dawn*
le Lever du Soleil, *the Sun riſing*

Le jours de la SEMAINE, *The Days of the WEEK.*

Lunday, *Monday*
Mardy, *Tueſday*
Mecredy, *Wedneſday*
Jeudy, *Thurſday*
Vendredy, *Friday*
Samedy, *Saturday*
Dimanche, *Sunday*

Les Mois de l'Année.
The Months of the Year.

Janvier,	*January*
Fevrier,	*February*
Mars,	*March*
Avril,	*April*
May,	*May*
Juin,	*June*
Juillet,	*July*
Août,	*Auguſt*
Septembre,	*September*
Octobre,	*October*
Novembre,	*November*
Decembre,	*December*

Les quatre Saiſons de l'Année,
The four Seaſons of the Year.

le Printems,	*the Spring*
l'Eté,	*the Summer*
l'Automne, *ou* la Chûte des Feuilles,	*the Autumn*, or *Fall of the Leaf*
l'Hiver	*the Winter*

Les Fêtes, & Tems remarquables de l'Année,
The Holidays, and remarkable Times of the Year.

le Jour de l'an,	*the New Year's Day*
les Innocents,	*Innocents Day*
le Jour des Rois, *ou* l'Epiphanie,	*Twelfth Day*, or *Epiphany*
la Chandeleur,	*Candlemaſs Day*
le Carnaval,	*Carnaval*, or *Shrovetide*
le Mardi gras,	*Shrove Tueſday*
le Mécredi, *ou* le jour des cendres,	*Aſh Wedneſday*
le Carême,	*Lent*
la nôtre Dame de Mars,	*Lady Day in* March
les quatre tems,	*the Ember Weeks*
le Semaine Sainte,	*the Holy Week*
le Dimanche des Rameaux,	*Palm Sunday*
le Vendredy Saint,	*Good Friday*
Pâques,	*Eaſter*
le Jour de Pâques,	*Eaſter Day*
la Quaſimodo,	*Low Sunday*
la Fête de S. Sacrament,	*Corpus-Chriſti-Day*
la Saint Jean,	*Midſummer Day*
la nôtre Dame, d'Août	*the Aſſumption of the Bleſſed Virgin* Mary
le Saint Michel,	*Michaelmas*
le Touſſants,	*All Saints Day*
le Jour des morts,	*All Souls*
la Saint Martin,	*St.* Martin's *Day*
l'Avent,	*Advent*
Noel,	*Chriſtmaſs*
la Veille, *ou* Vigile,	*the Eve*
un Jour de jeune,	*a Faſt Day*
un Jour gras,	*a Fleſh Day*
un Jour maigre,	*a Fiſh Day*
la Moiſſon,	*the Harveſt*
les Vendanges,	*the Vintage*
la Tonte,	*Shearing Time*

Le Genre Humain,
Mankind.

un Homme,	*a Man*
une Femme,	*a Woman*
un Vieillard, *ou* vieux Homme,	*an old Man*
une Vieille, *ou* une vieille Femme,	*an old Woman*
un jeune Homme,	*a young Man*
une jeune Femme,	*a young Woman*
un Garçon,	*a Batchelor*, or *Boy*
une Fille,	*a Maid*, or *Girl*
un Enfant,	*a Child*, or *an Infant*
un jeune Garçon,	*a Youth*

une Vierge, *ou* une Pucelle, *a Virgin, or Maid*
un Geant, *a Giant*
un Nain, *a Dwarf*
les Ages de Homme, *the Ages of Man*
l'Enfance, *Childhood*
la Jeuneſſe, *Youth*
la Virilité, *Manhood*
la Vieilleſſe, *Old Age*

Les Parties du Corps Humain, *The Parts of a Human Body.*

le Corps, *the Body*
un Membre, *a Member*, or *Limb*
la Tête, *the Head*
le Devant de la Tête, *the Forepart of the Head*
le Derriere de la Tête, *the Hinder Part of the Head*
le Sommet de la Tête, *the Crown*, or *upper Part of the Head*
les Cheveux, *the Hair of the Head*
le Viſage, *the Face*
le Front, *the Forehead*
les Traits, *the Features*
l'Oeil, *the Eye*
les Yeux, *the Eyes*
le Sourcil, *the Eyebrow*
la Paupiére, *the Eyelid*
la Prunelle de l'Oeil, *the Eye Ball*
le Coin de l'Oeil, *the Corner of the Eye.*
le Nez, *the Noſe*
les Narines, *the Noſtrils*
la Joüe, *the Cheek*
une Foſſete, *a Dimple*
la Levre, *the Lip*
la Levre de deſſus, *the upper Lip*
la Levre de deſſous, *the under Lip*
la Bouche, *the Mouth*
une Dent, *a Tooth*
les Dents, *the Teeth*
les Dents Oeilleres, *the Eye Teeth*
les Dents Machelieres, *the Grinders*
les Dents devant, *the Fore Teeth*
la Gencive, *the Gum*
la Machoire, *the Jaw*
le Palais de la Bouche, *the Palate of the Mouth*
le Goſier, *the Throat*
le Conduit de la Reſpiration, *the Wind Pipe*
l'Oreille, *the Ear*
la Temple, *the Temple*
le Menton, *the Chin*
la Barbe, *the Beard*
le Cou, *ou* la Gorge, *the Neck*
le Sein, *the Boſom*
la Poitrine, *the Breaſt*
un Têton, *ou* une Mammelle, *a Breaſt, a Bubby*, or *Pap*
le bout de la Mammelle, *the Nipple*
l'Epaule, *the Shoulder*
le Bras, *the Arm*
le Bras droit, *the right Arm*
le Bras gauche, *the left Arm*
l'Aiſſelle, *the Armpit, Armhole*
le Coude, *the Elbow*
le Poignet, *the Wriſt*
la Main, *the Hand*
la Main droite, *the right Hand*
la Main gauche, *the left Hand*
le revers de la Main, *the Back of the Hand*
le Creux de la Main, *the Hollow of the Hand*
la Paume de la Main, *the Palm of the Hand*
le Doigt, *the Finger*
le petit Doigt, *the little Finger*
le Doigt du milieu, *the middle Finger*
le Doigt de devant, *the fore Finger*
le Pouce, *the Thumb*

une

une Jointure, *a Joint*
un Noeud, *a Knuckle*
l'Ongle, *the Nail*
le Poing, *the Fiſt*
le Ventre, *the Belly*
le Nombril, *the Navel*
le Dos, *the Back*
l'Epine du Dos, *the Back Bone*
les Reins, *the Reins*
le Côté, *the Side*
une Côte, *a Rib*
le Ceinture, *the Waſte*
la Hanche, *the Hip*
l'Aine, *the Groin*
les Feſſes, *the Buttocks*
la Cuiſſe, *the Thigh*
le Genou, *the Knee*
le Jarret, *the Ham*
la Jambe, *the Leg*
le Gras de la Jambe, *the Calf of the Leg*
l'Os de la Jambe, *the Shin*
la Cheville du Pied, *the Ancle*, or *Ancle Bone*
le Pied, *the Foot*
la Plante du Pied, *the Sole of the Foot*
le Cou du pied, *the Inſtep*
le Talon, *the Heel*
un Orteil, *ou* un Doigt du Pied, *a Toe*
le gros Orteil, *ou* le gros Doigt du Pied, *the great Toe*
le Peau, *ou* le Cuir *the Skin*

Parties interieures, & autres du Corps,
Inward, and other Parts of the Body.

un Os, *a Bone*
la Moëlle, *the Marrow*
la Chair, *the Fleſh*
la Graiſſe, *ou* le Gras, *the Fat*
le Sang, *the Blood*
une Veine, *a Vein*
une Arterre, *an Artery*
les Pores, *the Pores*
un Nerf, *a Sinew*, or *Nerve*
un Muſcle, *a Muſcle*
le Crane, *the Skull*
le Cerveau, *ou* la Cervelle, *the Brain*
les Entrailles, *the Entrails*
l'Eſtomac, *the Stomach*
le Diaphragme, *the Midriff*
les Tripes, *the Guts*
les Boyaux, *the Bowels*
le Cœur, *the Heart*
les Poûmons, *the Lungs*
le Foye, *the Liver*
les Rognons, *the Kidneys*
la Rate, *the Spleen*
le Fiel, *the Gall*
la Veſſie, *the Bladder*
le Lait, *the Milk*

Excremens du Corps,
Excrements of the Body.

le Poil, *the Hair (in general)*
les Cheveux, *the Hair of the Head*
une Cheveleure, *a Head of Hair*
la Barbe, *the Beard*
les Mouſtaches, *the Whiſkers*
une Larme, *a Tear*
la Morve, *the Snot*
la Salive, *the Spittle*
le Crachat, *a Spit*
la Craſſe de Tête, *the Dandriff*
l'Urine, *the Urine*

Certains Accidens & Proprietez du Corps,
Certain Accidents and Properties of the Body.

le Ris, *ou* le rire, *the Laughter*
les Pleures, les Pleurs, *Weeping*
l'Haleine, *ou* le Souffle, *the Breath*

un

un Gemiſſement, *a Groan*
un Soupir, *a Sigh*
l'Eternuement, *Sneezing*
le Hoquet, *the Hiccough*
un Rot, *a Belch*
Engourdiſſement, *Numbneſs*
Aſſoupiſſement, *Drowſineſs*
la Veille, *Watching*
le Sommeil, *Sleep*
le Ronflement, *Snoring*
un Songe, *a Dream*
la Voix, *the Voice*
la Parole, *the Speech*
la Beauté, *Beauty*
la Laideur, *Uglineſs*
l'Embonpoint, *good Caſe*
la Maigreur, *Leanneſs*
la Santé, *Health*
la Taille, *the Pitch*, or *Shape*
la Mine, *the Mien*
l'Air, *the Looks*, or *Air*
la Demarche, *the Gait*
le Port, *the Carriage*
la Geſte, *the Action*, or *Motion*
une Poſture, *a Poſture*
une Grimace, *a Grimace*, or *wry Face*
la Mouë, *Mouths*
faire la Mouë, *to make Mouths*

Les Cinq Sens de Nature, & leurs Objets,
The Five Natural Senſes, and their Objects.

la Veuë, *the Sight*
l'Ouïe, *the Hearing*
l'Odorat, *the Smell*, or *Smelling*
le Goût, *the Taſte*
le Sentiment, le Toucher, *ou* l'Attouchement, *the Feeling*
une Couleur, *a Colour*
un Son, *a Sound*
une Senteur, *ou* une Odeur, *a Smell*
une bonne Odeur, *a ſweet*, or *good Smell*
une Puanteur, *a Stench*
une Saveur, *ou* un Goût, *a Reliſh*, or *Taſte*

Defauts du Corps,
Blemiſhes of the Body.

la Chaſſie, *the Bleareduneſs*
la Teigne, *the Scurf*, or *Scald Head*
une Dartre, *a Tetter*
une Verruë, un Poireau, *a Wart*
une Ride, *a Wrinkle*
un Bouton, *a Pimple*
un Rubis, *a red Pimple*
une Rouſſeur de Viſage, *or* une Lentille, *a Freckle*
une Loupe, *a Wen*
une Boſſe, *a Bunch*
une Egratigneure, *a Scratch*
une Entorſe, *a ſtrain*
un Nez camus, *a flat Noſe*

Des Maladies,
Of Diſeaſes.

une Maladie, *Sickneſs*, *a Diſeaſe*
un Mal, une Incommodité, *a Diſtemper*, *an Ilneſs*
une Indiſpoſition, *an Indiſpoſition*
un Douleur, *a Pain*
un Mal, *an Ach*
Mal de Ventre, *the Belly Ach*
Mal de Dents, *the Tooth Ach*
Mal de Tête, *the Head Ach*
la Migraine, *the Megrim*
la Fiévre, *ou* la Fiévre Chaude, *a Fever*
une Fiévre (avec Accez) *an Ague*
la Fiévre tierce, *a Tertian Ague*
un Accez, *a Fit*
le Friſſon, *the Ague*, or *cold Fit*
la Rage, *Madneſs*

une Toux, *a Cough*
un Rheume, *a Rheum*, or *a Cold*
Enroüement, *Hoarſeneſs*
la Luette abbatüe, *the Palate down*
Difficulté de Reſpiration, *Short Wind*
la Jauniſſe, *the Jaundice*
les Pales Couleurs, *the Green Sickneſs*
le haut Mal, *ou* le Mal Caduc, *the Falling Sickneſs*
une Défaillance, *ou* Pamoiſon, *a Fainting*
un Evanouiſſement, *a Swooning*
le Scorbut, *the Scurvy*
la Lepre, *the Leproſy*
la Peſt, *the Peſtilence*, or *Plague*
le Flux de Sang, *the Bloody Flux*
la Petite Verole, *the Small Pox*
la Verole volante, *the Chicken Pox*
la Rougeole, *the Meaſles*
une Demangeaiſon, *an Itching*
la Galle, *the Itch*, or *Scab*
une Puſtule, *a Wheal*, or *Bliſter*
un Bouton, *a Pimple*
une Galle, *a Scab*
la Conſomption, *the Conſumption*
la Phthiſie, *the Phthiſic*
la Colique, *the Cholic*
les Trenchées, de Ventre, *the Gripings*
le Vertige, *ou* Tournement de Tête, *the Dizzineſs* or *Giddineſs*
la Goute, *the Gout*
la Pierre, *ou* la Cravelle, *the Stone*, or *Gravel*
la Pleureſie, *the Pleureſie*
l'Hydropiſie, *the Dropſy*
la Paraliſie, *the Palſy*
une Enfleure, *ou* une Tumeur, *a Swelling*
une Apoſtume, *an Impoſthume*
un Ulcere, *a Sore*, or *Ulcer*
la Materie, le pus, *the Matter that comes out of a Sore.*
un Cancer, *a Cancer*
la Gangrene, *the Gangreen*
une Bleſſure, *a Wound*
une Cicatrice, *a Scar*
un Cor au Pied, *a Corn*
une Coupure, *a Cut*
un Coup, *a Blow*, or *Stroke*
une Contuſion, *a Bruiſe*
un Soufflet, *a Box on the Ear*
un Coup de poing, *a Fiſty Cuff*
un Coup de Pied, *a Kick*
une Chiquenade, *a Fillip*
une Nazarde, *a Fillip on the Noſe*
une fauſſe Couche, *a Miſcariage*
la Vie, *Life*
la Mort, *Death*
la Reſurrection, *the Reſurrection*

De l'Ame, *Of the Soul.*

l'Ame, *the Soul*
l'Eſprit, *the Mind*
l'Entendement, *the Underſtanding*
la Volonté, *the Will*
la Raiſon, *the Reaſon*
le Sens, *the Senſe*
le Jugement, *Diſcretion*, or *Judgment*
l'Eſprit, le Genie, *Genius*, *Wit*
Stupidité, *Dulneſs*
Vivacité, *Livelineſs*
la Memorie, *the Memory*
Oubli, *Forgetfulneſs*
Sageſſe, *Wiſdom*
Folie, *Folly*
Scienee, Connoiſſance, *Knowledge*
une Mepriſe, *a Miſtake*
une Erreur, *an Error*
l'Amour, *Love*
la Haine, *Hatred*

la Foy — *Faith*
l'Eſperance, — *Hope*
la Crainte, la Peur, — *Fear*
le Deſeſpoir, — *Deſpair*
Paix, Tranquillité, — *Peace*
Joye, — *Joy*
Triſteſſe, — *Sadneſs*
Plaiſir, — *Pleaſure*
Douleur, Déplaiſir, — *Grief, Sorrow*
Degoût, — *Loathing*
un Doute, — *a Doubt*
Soupçon, — *Suſpicion*
Deſir, — *Deſire*
Souhait, — *Wiſh*
Hardieſſe, — *Boldneſs*
Timidité, — *Baſhfulneſs*
Honte, — *Shame*
Envie, — *Envy*
Confiance, — *Confidence, Truſt*
la Colere, — *Anger*
le Courroux, — *Wrath*
Pitié, Compaſſion, — *Pity*
Miſericorde, — *Mercy*

Des Habits, & des Choſes qu'on porte ſur ſoy, *Of Cloaths, and Things carried about one.*

un Vêtement, — *a Garment*
un Habit, — *a Suit of Cloaths*
Habits d'Homme, — *Man's Cloaths*
une Caſaque, — *a Coat*
une Caſaque de Campagne, — *a Riding Coat*
un Juſt au-Corps, — *a cloſe Coat*
une Veſte, — *a Waſtcoat*, or *Veſt*
une Camiſole, *ou* Chemiſette, — *an under Waſtcoat*
un Surtout, — *a Surtout*
la Culotte, *ou* le haut de chauſſes, — *the Breeches*
la Manche, — *the Sleeve*
la Garniture, *ou* la Petite Oye, — *the Trimming*
la Dentelle, — *Lace*
du Point, — *Point Lace*
la Frange, — *the Fringe*
la Doublure, — *the Lining*
un Bouton, — *a Button*
une Boutonniere, — *a Button Hole*
la Poche, — *the Pocket*
un Gouſſet, — *a Fob*
un Manteau, — *a Cloak*
une Robe de Chambre, — *a Night Gown*, or *Morning Gown*
un Pourpoint, — *a Doublet*
une Aiguillete, — *a Point*
une Attache, — *a String*
une Ceinture, — *a Girdle*
une Souquenille, — *a Frock (for Grooms)* &c.
le Linge — *the Linnen*
Linge blanc, — *clean Linnen*
Linge ſale, — *foul Linnen*
une Chemiſe, — *a Shirt*, or *Shift*
le Caleçon, — *the Drawers*
les Manchettes, — *the Cuffs*, or *Ruffles*
Fauſſes-manches, — *Cover Sluts*, or *Shams*
un Cou, — *a Sham for the Neck*
un Colet, *ou* un Rabat, — *a Band*
une Cravate, — *a Cravat*
un Tour de Cou, — *a Neckcloth*
le Mouchoir, — *the Handkerchief*
un Bonnet de Nuit, — *a Night Cap*
les Chauſſons, — *the Socks*
les Bas, — *the Stockings*
les Chauſſettes, — *the Stirrup, Stockings*
les Jartieres, — *the Garters*
les Souliers, — *the Shoes*
la Semelle du Soulier, — *the Sole of the Shoe*
la Boucle, — *the Buckle*
les Pantouffles, *ou* les Mules de Chambre, — *the Slippers*
le Bonnet, — *the Cap*
le Chapeau, — *the Hat*

la Leſſe, *ou* le Cordon du Chapeau, } *a Hat-band*
une Perruque, { *a Wig, Perriwig, or Peruque*
un Gand, *a Glove*
une Paire de Gands, } *a Pair of Gloves*
un Manchon, *a Muff*
un Peigne, *a Comb*
un Peigne de Boüis, *a Box Comb*
un Peigne de Corne, *a Horn Comb*
un Peigne d'Ivorie, *an Ivory Comb*
des Vergettes, *ou* une Epouſſette, } *a Bruſh*
une Epée, *a Sword*
un Ceinturon, *a Belt*
un Baudrier, *a long Belt*
un Botte, *a Boot*, or *Jack Boot*
une Botine, *a thin Boot*
un Eperon, *a Spur*
un Bague, *ou* un Anneau, } *a Ring*
une Montre, *a Watch*
une Tabatiere, *a Snuff Box*
une Bourſe, *a Purſe*
un Curedent, *a Tooth Pick*
l'Etui, *the Caſe*
des Lunettes, *Spectacles*
des Tablettes, *a Table Book*
un Raſoir, *a Razor*

Habits, & autres Choſes qui appartiennent aux Femmes,
Cloaths, and other Things belonging to Women.

une Jupe, *a Petticoat*
un Cotillon, un Jupon, *ou* une Jupe de deſſous, } *a Coat*, or *an under Petticoat.*
un Panier, *ou* Jupe à Panier, } *a Hoop*, or *Hoop Petticoat*
le Corps de Jupe, *the Stays*
un Corſet, *a Bodice*
des Braſſieres, *Jumps*
un Manteau, *a Manteau*
une Robe, *a Gown*
une Chemiſe de Femme, } *a Smock* / *a Shift*
une Coifure, *a Head-dreſs*
une Commode, { *a Commode*, or *Dreſt Head*
une Cornette, *a Pinner*
les Manchettes, *ou* les Engageantes, } *the Ruffles*, or *Engageants*
un Peignior, { *a Combing Cloth*, or *Night Rail*
un Tablier, *an Apron*
un Foureau, { *a Frock for a Woman*, or *Child*
une Palatine, *a Tippet*
un Falbala, *a Furbelow*
l'Echarpe, *the Scarf*
l'Eventail, *the Fan*
un Maſque, *ou* un Lou, } *a Maſk*, or *Vizor*
un Buſc, *a Buſk*
un Tour de Cheveaux, *a Tower*
un Colier de Perle, } *a Necklace of Pearl*
une Chaine, *a Chain*
une Chaine d'Or, *a Gold Chain*
les Braſſelets, *the Barcelets*
un Pendant d'Oreille, } *a Bob*, or *Ear Pendant*
une Boucle d'Oreille, } *an Ear Ring*
une Agraffe, *a Claſp*
la Toilette, *the Toilet*
une Epingle, *a Pin*
une Pelote, *a Pin Cuſhion*
un Poinſon, *ou* une Aiguille de Tête, } *a Bodkin*
Eau de Senteur, *Sweet Water*
Eau de Fleur d'Orange, *ou* Eau de Naffe, } *Orange Flower Water*
Eau de la Reine d'Hongrie, } *Hungary Water*
la Poudre, *the Powder*
la Boite à Poudre, *the Powder Box*

les

les Mouches, *the Patches*
un Papier de Mouches, *a Paper of Patches*
un Miroir, *a Looking Glaſs*
un Peigne, *a Comb*
le Fard, *Paint*
de la Dentelle, *ou* du Paſſement, *Lace*
un Lacet, *a Lace (to lace with)*
un Ruban, *a Ribbon*
un Nœud de Rubans, *a Knot of Ribbons*
une Fontage, *a Top Knot*
une Echelle de Rubans, *a Stomacher of Ribbons*
une Sous Gueule, *a Bridle*
une Laiſſe-tout, faire, *a Breaſt Knot*
un Bijou, *ou* un Joyou, *a Jewel*
un Patin, *a Patin*
une Aiguille, *a Needle*
un Dé, *a Thimble*
une Paire de Ciſeaux, *a Pair of Sciſſars*
de la Soye, *Silk*
Du Fil, *Thread*
une Aiguillée, *a Needle full*
un Quenouille, *a Diſtaff*
un Fuſeau, *a Spindle*
un Roüet à filer, *a Spinning Wheel*
un Devidoir, *a Reel*

Choſes dont on s'habile.
Things made uſe of for Cloathing.

un Etoffe, *a Stuff*
le Drap, *the Cloth*
Drap de Laine, *Woolen Cloth*
la Liſiere du Drap, *the Liſt of Cloth*
la Toile, *Linnen Cloth*
du Canvas, *Canvas*
la Mouſſeline, *Muſlin*
la Toile de Cotton, *Calico*
de la Batiſte, *Lawn*
Toile de Cambry, *Cambrick*
de la Gaze, *Gawſe*
du Bougran, *ou* du Treillis, *Buckram*
la Futaine, *Fuſtian*
le Baſin, *Dimity*
le Velours, *Velvet*
la Peluche, *ou* la Panne, *Pluſh*
un Droguet, *Drugget*
un Camelot, *a Camblet*
une Ratine, *a Ratteen*
une Friſe, *a Frize*
une Etoffe de Soye, *a Silk Stuff*
une Tafetas, *a Luſtring*
un Brocard, *a Brocade*
le Cuir, *Leather*
une Peau, *a Skin*

Du Manger,
Of Eating.

la Nourriture, *Food*
les Vivres, *Victuals*
les Proviſions, *Proviſions*
un Repas, *a Meal*
le Dejeune, *Breakfaſt*
le Diné, *Dinner*
le Gouté, *the Beaver*, or *Afternooning*
le Soupé, *Supper*
un Feſtin, *a Feaſt*
un Regal, *a Treat*
un Convié, *a Gueſt*
une Collation, *a Collation*
le Pain, *the Bread*
Pain de Menage, *Houſhold Bread*
du Pain blanc, *White Bread*
du Pain bis, *Brown Bread*
du Pain frais, *ou* Mollet, *New Bread*
du Pain raſſis, *ou* dur, *Stale Bread*
du Pain chaud, *Hot Bread*
du Pain moiſi, *Mouldy Bread*
la Mie, *the Crum*
une Miette, *a little Crum*

la

la Croûte, *the Cruſt*
la Croûte de deſſus, *the upper Cruſt*
la Croûte de deſſous, *the under Cruſt*
la Baiſure, *the kiſſing Cruſt*
l'Entameure, *the firſt Cut*
la Farine, *the Meal*
le Fleur de Farine, *the Flower*
le Son, *the Bran*
la Pâte, *the Dough*, or *Paſte*
le Levain, *the Leaven*
un Pain, *a Loaf*
un Pain d'un Sou, *a Penny Loaf*
un gros Pain, *a great Loaf*
un petit Pain, *a ſmall Loaf*
une Miche, *a Manchet*
du Biſcuit, *Biſket*
un Rotie, *a Toaſt*
un Morceau, *a Bit*
une Piece, *a Piece*
une Trenche, *a Slice*
un Mets, *a Meſs*, or *Diſh of Meat*
de la Chair, *Fleſh*
la Viande, *Meat*
du Bouilli, *Boiled Meat*
du Roti, *Roaſt Meat*
un Hachi, *Minced Meat*
une Grillade, *Broiled Meat*
Viande fricaſſée, *ou* une Fricaſſée, *Fried Meat*, or *a Fricaſſy*
une Etuvée, *Stewed Meat*
Viande ſalée, *Salted Meat*
Viande cuite ou four, *Baked Meat*
de la Viande chaude, froide, fraiche, *Hot*, *Cold*, or *Freſh Meat*
de la Viande maigre, *ou* graſſe, *Lean*, or *Fat Meat*
du Mouton, *Mutton*
du Veau, *Veal*
du Bœufe, *Beef*
du Bœuf à la Mode, *Alamode Beef*

de l'Agneau, *Lamb*
du Porc, *Pork*
du Lard, *Bacon*
un Jambon, *a Gammon of Bacon*
un Fleſhe de Lard, *a Flitch of Bacon*
une Sauciſſe, *a Sauſage*
une Andouille, *a Link*
un Boudin, *a Pudding*
de la Venaiſon, *Veniſon*
un Pâté, *a Pie*, or *Paſty*
un Pâté de Venaiſon, *a Veniſon Paſty*
un Pâté, *ou* une Tourte, *a Tart*
une Pâté d'Anguille, *an Eel Pie*
une Tourte, *ou* un Pâté de Pigeonneaux, *a Pigeon Pie*
une Tourte de Pommes, *an Apple Pie*
le Bouillon, *the Broth*
un Conſumé, *a Jelly Broth*
le Potage, *the Potage*
la Soupe, *the Soup*, or *Porridge*
Purée de Pois, *Peaſe Porridge*
Soup au lait, *Milk Porridge*
de la Bouillie, *Pap*
des Gruaux, *Water Gruel*
du Lait, *Milk*
de la Creme, *Cream*
de Buerre, *Butter*
du Buerre frais, *New Butter*
une Livre de Beurre, *a Pound of Butter*
un Fromage, *a Cheeſe*
un Oeüf, *an Egg*
un Oeüf frais, *a new laid Egg*
une Aumelette, *ou* Omelette, *a Pancake of Eggs*
un Flan, *a Cuſtard*
un Beignet, *a Fritter*
une Gaufre, *a Wafer*
une Tarte, *ou* une Tourte, *a Tart*
un Cateau, *a Cake*

une

une Salade, *a Sallad*
le Sel, *Salt*
l'Huile, *the Oil*
le Vinaigre, *the Vinegar*
un Filet de Vinaigre, *a Daſh of Vinegar*
une Sauce, *a Sauce*
la Moutarde, *the Muſtard*
des Capres, *Capers*
des Champignons, *Muſhromes*
des Anchois, *ou* des Anchoyes, *Anchoves*
les Epices, *Spice*
du Sucre *Sugar*
du Poivre, *Pepper*
du Gingembre, *Ginger*
du Pain d'Epice, *Gingerbread*
la Canelle, *Cinnamon*
des Cloux de giroffle, *Cloves*
une Muſcade, *a Nutmeg*
du Macis, l'Ecorce, de la Muſcade, *Mace*
du Saffran, *Saffron*
de la Regliſſe, *Liquorice*
des Frandiſes, *Dainties*
des Confitures, *Sweetmeats*
Confitures ſeches, *Dry Sweetmeats*
Confitures liquides, *Liquid Sweetmeats.*
des Dragées, *Sugar Plumbs*
des Oranges Confites, *Candy'd Oranges*
une Marmelade, *a Marmelade*
de Codignac, *a Conſerve of Quinces*
le Premier Service, *the firſt Courſe*, or *Service*
le Second Service, *ou* les Entrées, *the ſecond Courſe*, or *Service.*
le Deſſert, *ou* le Fruit, *the Deſert*, or *Fruit*
la Boiſſon, *the Drink*
de l'Eau, *Water*
de la Biere, *Beer*
de la petite Biere, *Small Beer*
de la Biere forte, *Strong Beer*
de l'Ele, *Ale*
du Vin, *Wine*
du Vin nouveau, *new Wine*
du Vin vieux, *old Wine*
du Vin éventé, *Pall'd*, or *dead Wine*
du Clairet, *ou* Vin rouge, *Claret*
du Vin blanc, *White Wine*
du Vin paillet, *Pale Wine*
du Vin brulé, *Burnt Wine*
du Vin de France, *French Wine*
du Vin de Rhin, *Rheniſh Wine*
du Vin de Canarie, *Canary*
du Vin Sec, *ou* du Vin d'Eſpagne, *Sack*
du Vin Sec brulé *Mull'd Sack*
Vin de Champagne, *Champaign*
Vin de Bourgogne, *Burgundy*
Vin de Pontac, *Pontac*
du Poire, *Perry*
du Cidre, *Cyder*
de l'Hydromel, *Mead*
la Lie, *Dregs*
un Trait, *ou* un Coup, *a Draught*
un Verre, *a Glaſs*
un Piece de Viande, *a Piece of Meat*
un Membre de Viande, *a Joint of Meat*
un Quartier, *a Quarter*
une Eclanche de Veau, *a Leg of Veal*
un Gigot de Mouton, *a Leg of Motton*
une Longe de Veau, *a Loyn of Veal*
un Collet de Mouton, *a Neck of Mutton*
un Epaule de Mouton, *a Shoulder of Mutton*

une

une Poitrine, *a Breaſt*
un Aloyau, *a ſhort Rib*
le Ris de Veau, *the Sweet-bread of Veal*
les Ailes de la Volaille, *the Wings of a Fowl*
les Cuiſſes, *the Legs*

Degrez de Parenté,
Degrees of Kindred.

le Pere, *the Father*
la Mere, *the Mother*
Papa, *Pappa*
Mama, *Mamma*
les Parents, *ou* le Pere & la Mere, *the Parents*, or *Father and Mother*
un Enfant, *a Child*
des Enfans, *Children*
un Fils, *a Son*
une Fille, *a Daughter*
le Grand Pere, *ou* l'Ayeule, *the Grand Father*
le Grande Mere, *ou* l'Ayeule, *the Grand Mother*
le Biſayeule, *the Great Grand Father*
la Biſayeule, *the Great Grand-Mother*
le Petit Fils, *the Grand Son*
la Petit Fille, *the Grand Daughter*
mon Frere, *my Brother*
ma Sœur, *my Siſter*
l'Ainé, *the eldeſt Son*, or *eldeſt Brother*
l'Ainée, *the eldeſt Daughter*, or *eldeſt Siſter*
le Cadet, *the younger Son*, or *younger Brother*
la Cadette, *the younger Daughter*, or *younger Siſter*
des Gemeaux, *Twins*
mon Oncle, *my Uncle*
ma Tante, *my Aunt*
le Neveu, *the Nephew*
la Niéce, *the Niece*
un Couſin, *a Couſin*
une Couſine, *a ſhe Couſin*
un Couſin Germain, *a (He) firſt Couſin*
les Ancêtres, *Anceſtors*
la Poſterité, les deſcendants, *Poſterity*
les Parents, *ou* Alliez, *Relations*, or *Kinsfolks*
un Parent, *a Kinſman, a He Relation*
une Parente, *a Kinſwoman, a She Relation.*
un Galand, *ou* un Amant, *a Woer*, or *a Lover*
un Maîtreſſe, *ou* une Amante, *a Miſtreſs*, or *a Sweetheart*
un Parti, une Alliance, *ou* un Mariage, *a Match*
un riche Parti, *a rich Match*
le Mariage, *Wedlock*, or *Matrimony*
les Nôces, *ou* une Nôce, *a Wedding*
l'Epoux, *the Bridegroom*
l'Epouſe, *the Bride*
la Dot le Mariage, *the Portion*
le Mari, *the Huſband*
la Femme, *the Wife*
la Beau Pere, *the Father-in-law*
la Belle Mere, *the Mother-in-law*
le Beau Pere, *the Step-Father*
la Belle Mere, *ou* la Marratre, *the Step-Mother*
le Beau Fils, *ou* le Gendre, *the Son-in-law*
la Belle Fille, *ou* la Bru, *the Daughter in-law*
le Beau Fils, *the Step-Son*
la Belle Fille, *the Step-Daughter*
le Beau Frere, *the Brother-in-law*
la Belle Sœur, *the Siſter-in-law*
un Batême, *a Chriſtening*

un Compere, *a He Gossip*
une Commere, *a She Gossip*
un Parrain, *a God-Father*
une Marraine, *a God-Mother*
un Filleul, *a God-Son*
une Filleule, *a God-Daughter*
un Héritier, *an Heir*
un Héritage, *an Inheritance*
une Héritiere, *an Heiress*
Un Veuf, *a Widower*
un Veuve, *a Widow*
un Tuteur, *a Guardian*
un Pupille, *a Pupil*
un Orphelin, *an Orphan*
une Orpheline, *a She Orphan*
une Accouchée, *a Woman in the Straw*
une Sage Femme, *ou* une Accoucheuse, *a Midwife*
un Accoucheur, *a Man Midwife*
le Garde, *a Nurse for a Woman or sick Person*
la Nouriſſe, *the Nurse for a Child*
un Nourriſſon, *a Foster-Child*
un Nourricier, *ou* un Pere Nourricier, *a Foster Father*
un Frere de Lait, *a Foster-Brother*
un Bâtard, *ou* un Fils naturel, *a Baſtard Son*
une Bâtarde, *a Baſtard Daughter*
un Ami, *a He Friend*
une Amie, *a She Friend*
un Mignon, une Mignonne, *a Darling*
un Rival, un Rivale, *a Rival*
une Voiſin, une Voiſine, *a Neighbour*
un Compagnon, une Campagne, *a Companion*
un Hôte, *a Landlord*
une Hôteſſe, *a Landlady*

Dignitez Temporelles.
Temporal Dignities.

un Empereur, *an Emperor*
une Imperatrice, *an Empreſs*
un Roy, *a King*
une Reine, *a Queen*
un Prince, *a Prince*
une Princeſſe, *a Princeſs*
un Archi-Duc, *an Arch-Duke*
une Archi-Ducheſſe, *an Arch-Ducheſs*
un Duc, *a Duke*
une Ducheſſe, *a Ducheſs*
un Marquis, *a Marquiſs*
une Marquiſe, *a Marchioneſs*
un Comte, *an Earl*, or *Count*
une Comteſſe, *a Counteſs*
un Vicomte, *a Viſcount*
un Baron, *a Baron*
une Baronne, *a Baroneſs*
un Chevalier, *a Knight*
une Chevaliere, *a Knight's Lady*
un Ecuyer, *an Eſquire*
un Gentilhomme, *a Gentleman*
un Lord, un Seigneur, *a Lord*
une Dame, *a Lady*
une Demoiſelle, *a Gentlewoman*
un Ambaſſadeur, *an Embaſſador*
une Ambaſſadrice *an Embaſſadreſs*
un Governour, *a Governor*
une Governante, *a Governeſs*
un Maire, *a Mayor*
un Echevin, *an Alderman*
un Jurat, *a Jurat*

Officiers de Juſtice,
Officers of Juſtice.

le Parlement, *the Parliament*
la Chambre haute, *the Houſe of Lords*
la Chambre des Communes, *ou* la Chambre baſſe, *the Houſe of Commons*

l'Orateur

l'Orateur, *ou* le Préſident, } *the Speaker*
le Chancelier, *the Chancellor*
le Garde des Sceaux, } *the Lord Keeper*
le Chief de Juſtice, *ou* le Juge mage, } *the Lord Chief Juſtice*
un Juge de Paix, *ou* un Commiſſaire de quartier, } *a Juſtice of Peace*
un Préſident, *a Preſident*
un Conſeiller, *a Serjeant at Law*
un Avocat, *a Lawyer*, or *Advocate*
un Procureur, *an Attorney*
un Notaire, } *a Scrivener*, or *Notary*
un Clerc, *a Clerk*
un Sergent, *a Serjeant, a Baily*
un Géolier, *a Goaler*
le Bourreau, *the Hangman*

D'une Egliſe, *Of a Church.*

une Egliſe, *a Church*
un Temple, *a Temple*
une Chapelle, *a Chapel*
la Nef de l'Egliſe, } *the Nave of the Church*
les Aiſles d'une Egliſe, } *the Iſles of a Church*
le Chœur, *the Quire*, or *Choir*
l'Autel, *the Altar*
la Chaire, *the Pulpit*
le Lutrin, *the Reading-Deſk*
la Sacriſtie, *ou* le Reveſtiaire, } *the Veſtry*
les Fonts *the Font*
un Sermon, un Prêche, *a Sermon*
l'Ecriture, *the Scripture*
la Bible, *the Bible*
le Vieux & le Nouveau Teſtament, } *the Old and New Teſtament*
l'Evangile, *the Goſpel*
un Verſet, *a Verſe*
un Chapitre, *a Chapter*
un Pſeaume, *a Pſalm*
une Priere, *a Prayer*
un Sacrement, *a Sacrement*
le Batême, *Baptiſm*
la Communion, *the Communion*
des Aumones, *Alms*
le Chant, *Singing*
un Air, un Chant, *a Tune*
les Orgues, *the Organ*
un Clocher, *a Steeple*
une Cloche, *a Bell*
une Horloge, *a Clock*
un Cimetiere, *a Church-yard*
un Sepulchre, un Tombeau, une Foſſe, } *a Grave*
un Biere, un Cercueil, *a Coffin*
un Enterrement, *a Burial*
des Funerailles, *a Funeral*
les Obſeques, } *the Obſequies*, or *Funeral Rites*

Le Clergé, *ou* les Eccleſiaſtiques, & les Officiers d'une Egliſe, *The Clergy*, or *Church-Men*, and *Church Officers.*

un Prélat, *a Prelate*
le Pape, *the Pope*
un Cardinal, *a Cardinal*
un Primat, *a Primate*
un Archevêque, *an Arch-Biſhop*
un Evêque, *a Biſhop*
un Prêtre, *a Prieſt*
un Doyen, *a Dean*
un Chanoine, *a Canon*
un Prebendier, *a Prebendary*
une Diacre, *a Deacon*
un Recteur, *a Rector*
un Curé, *a Parſon*
un Miniſtre, *a Miniſter*
un Vicaire, *a Vicar, a Curate*
un Lecteur, *a Reader*
un Marguillier, *a Churchwarden*

un Sacriſtain, *a Veſtry Keeper*
un Ancien, *an Elder*
un Chantre,
un Enfant de Chœur } *a Singing Boy*

Des Arts, des Sciences, & des Profeſſions, & de ceux qui les profeſſent.

Of Arts, Sciences, and Profeſſions, and thoſe that profeſs them.

une Science, *a Science*
un Art, *an Art*
un Art liberal, *a liberal Art*
un Art méchanique, } *a Mechanick Art*
un Métier, *a Trade*
la Théologie, *Divinity*
la Philoſophie, *Philoſophy*
la Logique, *Logick*
la Phyſique, { *Natural Philoſophy*, or *Phyſicks*
la Metaphyſique, *Metaphyſicks*
la Morale, *Morals*
la Medecine, *Phyſick*
la Chirurgie, *Surgery*
le Droit, *Law*
la Juriſprudence, } *the Knowledge of the Civil Law*
la Rhetorique, *Rhetorick*
la Poëſie, *Poetry*
les Mathematiques, } *the Mathematicks*
l'Aſtrologie, *Aſtrology*
l'Aſtronomie, *Aſtronomy*
la Chronologie, *Chronology*
l'Arithmetique, *Arithmetick*
l'Algebre, *Algebra*
la Géometrie, *Geometry*
la Géographie, *Geography*
la Perſpective, *Perſpective*
la Gronomonique, *Dialling*
l'Arpentage, *Surveying*
l'Architecture, *Architecture*
les Fortifications, *Fortifications*
la Navigation, *Navigation*
la Muſique, *Muſick*
les Méchaniques, *Mechanicks*
la Chymie, *Chymiſtry*
la Peinture, *Painting*
la Sculpture, { *Carving*, or *Statuary*
l'Imprimere, *Printing*
l'Art de faire des Armes, } *Fencing*
l'Art de monter à Cheval, } *the riding the Great Horſe*
le Dance, *Dancing*
la Muſique, l'Art de chanter, } *Singing*
l'Ecriture, *Writing*
un Théologien, *a Divine*
un Prédicateur, *a Preacher*
un Philoſophe, *a Philoſopher*
un Logicien, *a Logician*
un Phyſicien, { *a Natural Philoſopher*
un Metaphyſicien, } *a Metaphyſician*
un Hiſtorien, *an Hiſtorian*
un Medecin, *a Phyſician*
un Chirurgien, *a Surgeon*
un Apoticaire, *an Apothecary*
un Avocat, *a Lawyer*
un Juriſconſulte, *a Civilian*
un Rhetoricien, } *a Rhetorician*
ou un Rheteur,
un Orateur, *an Orator*
un Poëte, *a Poet*
un Poëteſſe, *a Poeteſs*
un Mathematicien, } *a Mathematician*
un Aſtrologue, *an Aſtrologer*
un Aſtronome, *an Aſtronomer*
un Chronologiſte, *a Chronologer*
un Arithmeticien, { *an Arithmetician*, or *good Accomptant*
un Géometre, *a Geometer*
un Géographe, *a Geographer*
Arpenteur, *a Surveyor*

un

un Architecte, *an Architect*, or *Maſter-Builder*
un Ingénieur, *an Engeneer*
un Muſicien, *a Muſician*
un Chymiſte, *a Chymiſt*
un Peintre, *a Painter*
un Statuaire, *ou* un Sculpteur, *a Carver*, or *Statuary*
un Imprimeur, *a Printer*
un Maître d'Armes, *ou* en fait d'Armes, *a Fencing-Maſter*
un Maître à monter à Cheval, un Ecoyer, *a Riding Maſter*
un Maître de Dance, *a Dancing Maſter*
un Maître de Muſique, *a Muſick-Maſter*
un Maître d'Ecriture, *ou* un Ecrivain, *a Writing Maſter*
un Maître d'Ecole, *a School-Maſter*
un Soûmaitre, *an Uſher (in a School)*
un Ecolier, *a Scholar*
un Menêtrier, *a Miniſtrel*
un Violon, *a Fidler*
un Comédien, *a Stage-player*
un Charlatan, *a Mountebank*
un Bourgeois, *a Citizen*
un Artiſan, *ou* un Homme de mêtier, *a Tradeſman*
un Apprentif, une Apprentive, *a Prentice*
un Marchand, *ou* un Negotiant, *a Merchant*, or *Trader*
un Courtier, *a Broker*
un Jouaillier, *a Jeweller*
un Marchand qui tient Boutique, *a Shop-keeper*
un Mercier, *a Mercer*
un Marchand Drapier, *a Woollen-Draper*
un Marchand de Toile, *a Linnen-Draper*
un Marchand de Soye, *a Silk-man*
un Parfumeur, *a Perfumer*
un Confiſſeur, *ou* Confiturier, *a Confectioner*
un Epicier, *a Grocer*
un Orfevre, *a Goldſmith*
un Argentier, *a Silverſmith*
un Chapelier, *a Hatter*
un Marchand de Chapeaux, *a Haberdaſher of Hats*
un petit Mercier, *a Haberdaſher of ſmall Wares*
un Colporteur, *a Hawker*, or *Pedler*
un Libraire, *a Bookſeller*
un Relier de Livres, *a Book-binder*
un Merchant de Papier, *ou* un Patetier, *a Stationer*
un Papetier, *ou* un Faiſeur de Papier, *a Paper-maker*
un Barbier, *a Barber*
un Perruquier, *a Perriwig-maker*
un Horloger, *ou* un Horlogeur, *a Watch-maker*
un Boutonnier, *a Button-maker*
un Graveur, *a Graver*
un Monnoyeur, *a Coiner*
un Quincaillier, *ou* un Cincailler, *an Iron-monger*
un Vitrier, *a Glaſier*
un Verrier, *a Glaſs-maker*
un Chandelier, *a Chandler*, or *Tallow Chandler*
un Cirier, *ou* un Ciergier, *a Wax Chandler*
un Brodeur, *an Imbroiderer*
un Tapiſſier, *an Upholſterer*
un Fripier, *ou* un Revendeur, *a Broker (for old Cloaths)*
un Gantier, *a Glover*
un Mercier, *a Milliner*
une Merciere, *a ſhe Milliner*
une Lingere, *ou* une Coiffeuſe, *a Seamſtreſs*

une Blanchiſſeuſe, *a Laundreſs*, or *Waſher-Woman*
un Armurier, *an Armorer*
un Coutelier, *a Cutler*
un Fourbiſſeur, *a Sword Cutler*
un Potier d'Etaim, *a Pewterer*
un Chauderonnier, *a Braſier*
un Drouïneur, *a Tinker*
un Forgeron, *a Smith*
un Serrurier, *a Lock-Smith*
un Maréchal, *ou* un Maréchal ferrant, *a Smith*, or *a Farrier*
un Sellier, *a Sadler*
un Vanier, *a Baſket-maker*
un Tailleur, *a Taylor*
un Cordonnier, *a Shoe-maker*
un Savetier, *a Cobler*, or *Tranſlator*
un Tourneur, *a Turner*
un Charpentier, *a Carpenter*
un Menuiſier, *a Joyner*
un Maçon, *a Bricklayer*, or *Maſon*
un Couvreur en Ardoiſe, *a Slater*
un Couvreur en Tuile, *a Tyler*
un Tailleur de Pierre, *a Stone Cutter*
un Potier, *a Potter*
un Paveur, *a Pavior*
un Meunier, *a Miller*
un Boulanger, *a Baker*
un Paticier, *a Paſtry-Cook*
un Rotiſſeur, *a Cook that keeps a Shop*
un Boucher, *a Butcher*
un Poiſſonnier, *a Fiſhmonger*
un Braſſeur, *a Brewer*
un Tavernier, *ou* un Cabaretier, *a Tavern-man* or *Vintner*
un Cabaretier à Biere, un Vendeur de Biere, *an Ale-houſe-keeper*
un Tonnelier, *a Cooper*
un Meſſager, *a Meſſenger*
un Courrier, *a Courier*
un Poſtillon, *a Poſt-boy*
un Batelier, *a Waterman*
un Faiſeur de Boites, *a Box-maker*
un Bahutier, *a Trunk-maker*
un Bonnetier, *a Cap-maker*
un Paſſementier, *a Lace-maker*
un Cardeur, *a Wool Carder*
un Tiſſerand, *a Weaver*
un Ouvrier en Soye, *a Silk-weaver*
un Teinturier, *a Dyer*
un Carbonnier, *a Collier*
un Marchand de Bois, *a Wood-monger*
un Peletier, *ou* Peauſſier, *a Skinner*
un Couroyeur, *a Currier*, or *Leather-dreſſer*
un Tanneur, *a Tanner*
un Cordier, *a Rope*, or *Cord-maker*
un Epinglier, *a Pin-maker*
un Fondeur, *a Melter*, or *Founder*
un Blanchiſſeur de Toiles, *a Whitener of Cloth*
un Foulon, *a Fuller*
un Lanternier, *a Lanthorn maker*
un Cocher, *a Coach-man*
un Porteur de Chaiſe, *a Chair-man*
un Crocheteur, *ou* un Portefaix, *a Street-Porter*
un Mendiant, *ou* un Gueux, *a Beggar*
un Inſtrument, *ou* un Outil, *an Inſtrument*, or *a Tool*
un Marteau, *a Hammer*
un Maillet, *a Mallet*
des Tenailles, *Tongs*
un Virebrequin, *a Whimble*
une Lime, *a File*
une Scie, *a Saw*
une Enclume, *an Anvil*
une Hache, *an Ax*

une

une Coignée, *a Hachet*
un Rabot, *a Plane*
un Ciſeau, *a Chizzel*
un Burin, *a Graver*
des Forces, *Sheers*
une Truelle, *a Trowel*
un Coin, *a Wedge*
une Hie, *ou* une Demoiſelle, *a Rammer*
un Chaſſoir, *a Driver*
un Batoir, *a Beetle*
une Alene, *an Awl*
un Tranchet, *a Cutting Knife*
une Forme, *a Laſt*
un Pinceau, *a Pencil*
une Rame *an Oar*

Un Pais, *A Country*, or *Land.*

un Etat, *a State*
un Royaume, *a Kingdom*
un Empire, *an Empire*
une Republique, *a Commonwealth*
une Principauté, *a Principality*
une Province, *a Province*
une Duché, *ou* un Duché, *a Duchy*, or *Dukedom*
une Comté, *a Country*
un Marquiſat, *a Marquiſate*
un Baronnie, *a Barony*
un Territoire, *a Territory*
une Seigneurie, *a Lordſhip*
un Archevêché, *an Arch-Biſhoprick*
un Evêché, *a Biſhoprick*
un Dioceſe, *a Dioceſe*
un Iſle, *an Iſland*
le Continent, *the Continent*
l'Europe, *Europe*
l'Aſie, *Aſia*
l'Afrique, *Africa*
l'Amerique, *America*
la France, *France*
l'Eſpagne, *Spain*
le Portugal, *Portugal*
l'Angleterre, *England*
l'Ecoſſe, *Scotland*
l'Irlande, *Ireland*
la Hollande, *Holland*
la Flandre, *Flanders*
l'Allemagne, *Germany*
la Boheme, *Bohemia*
la Pruſſe, *Pruſſia*
la Brandebourg, *Brandenburg*
la Hongre, *Hungary*
la Pologne, *Poland*
la Suede, *Sweden*, or *Swedeland*
le Danemark, *Denmark*
la Norvegue, *Norway*
la Suiſſe, *Switzerland*
la Savoye, *Savoy*
le Piedmont, *Piedmont*
l'Italie, *Italy*
la Toſcane, *Tuſcany*
la Royaume de Naples, *the Kingdom of* Naples
la Moſcovie, *ou* la Ruſſie, *Muſcovy*, or *Ruſſia*
la Turquie, *Turkey*
la Grece, *Greece*
la Perſe, *Perſia*

Une Nation, *A Nation.*

un Européen, *an European*
un Aſiatique, *an Aſiatick*
un Africain, *an African*
un Americain, *an American*
un François, *a Frenchman*
un Eſpagnol, *a Spaniard*
un Portugais, *a Portugueſe*
un Anglois, *an Engliſhman*
un Ecoſſois, *a Scotchman*
un Irlandois, *an Iriſhman*
un Hollandois, *a Dutchman*, or *Hollander*
un Flamand, *a Fleming*, or *Flanderkin*
un Allemand, *a German*
un Bohemien, *a Bohemien*

un Saxon,	*a Saxon*
un Brandebourgeois,	*a Brandenburgher*
un Hongrois,	*an Hungarian*
un Polonis,	*a Polander*
un Suedois,	*a Swede*
un Danois,	*a Dane*
un Suiſſe,	*a Switzer*
un Savoyard,	*a Savoyard*
un Piedmontois,	*a Piedmonteſe*
un Italien,	*an Italian*
un Toſcan,	*a Tuſcan*
un Napolitain,	*a Neapolitan*
un Moſcovite,	*a Muſcovite*
un Turc,	*a Turk*
un Grec,	*a Grecian*
un Perſan,	*a Perſian*

Quelques Villes Capitales & remarquables.
Some Capital and remarkable Cities.

Paris,	*Paris*
Madrid,	*Madrid*
Liſbone,	*Liſbon*
Londres,	*London*
Edinbourg,	*Edinburgh*
Dublin,	*Dublin*
Amſterdam,	*Amſterdam*
Bruſſels,	*Bruſſels*
Vienne,	*Vienna*
Paragué,	*Paragué*
Dreſde,	*Dreſden*
Berlin,	*Berlin*
Preſbourgh,	*Preſbourgh*
Bude,	*Budá*, or *Offen*
Varſovie,	*Warſaw*
Stockholm,	*Stockholm*
Copenhague,	*Copenhague*
Berne,	*Bern*
Chambery,	*Chambery*
Turin,	*Turin*
Rome,	*Rome*
Florence,	*Florence*
Naples,	*Naples*
Moſcou,	*Moſcow*
Conſtantinople,	*Conſtantinople*
Athenes,	*Athens*
Iſpahan,	*Iſpahan*

D'une Ville en général.
Of a Town or Village in general.

une Ville,	*a Town*, or *City*
les Maiſons,	*the Houſes*
une Rüe,	*a Street*, or *Lane*
une Rüelle,	*a narrow Lane*
une Cour,	*a Court*, or *Yard*
une Place,	*an open Place*
un Quarré,	*a Square*
la Place du Marché	*the Market-Place*
une Tuerie,	*a Slaughter-Houſe*
la Poiſſonerie,	*the Fiſh-Market*
la Maſon de Ville,	*the Town Houſe*
un Egliſe,	*a Church*
une Paroiſſe,	*a Pariſh*
une Manege,	*a Riding-houſe*
une Sale d'Armes,	*a Fencing School*
une Hotelerie,	*an Inn*
un Cabaret,	*a Victualing-houſe*
un Ordinaire,	*an Ordinary*
une Taverne, *ou* un Cabaret à Vin,	*a Tavern*
un Carbaret à Biere,	*an Ale-houſe*
une Rotiſſerie,	*a Cook's Shop*
la Comedie,	*the Play-houſe*
les Petites Maiſons,	*Bedlam*
une Priſon,	*a Priſon*, or *Goal*
la Priſon du Guet,	*the Round-houſe*
les Portes,	*the Gates*
un Pont,	*a Bridge*
les Fauxbourgs d'une Ville,	*the Suburbs*, or *Liberties of a Town*
les Habitants,	*the Inhabitants*

D'une Maiſon en général,
Of a Houſe in general.

une Maiſon, un Logis, *a Houſe*
un Hôtel, *a Great Nobleman's Houſe*
un Palais, *a Palace*
un Chateau, *a Caſtle*
un Appentis, *a Shed*
une Cabane, *a Cottage*
un Batiment, *a Building*
les Decombres, les Rüines, *the Rubbiſh*
la Muraille, *the Wall*
le Fondement, *ou* la Fondation, *the Foundation*
un Coin, *a Corner*
un Auvent, *a Penthouſe*
la Plancher, *the Floor*
le Pavé, *the pav'd Floor*
le Plancher d'enhaut, le Platfond, *ou* le Lambris, *the Cieling*
la Boutique, *the Shop*
le Bas Etage, l'Etage à rez, de Chauſſée, *the Ground Floor*
le Premier Etage, *a Story*, or *the firſt Story*
le ſecond Etage, *the ſecond Story*
le Grenier, *ou* le Galetas, *the Garret*
le Toite, *ou* le Faite de la Maiſon, *the Roof*
un Appartement, *an Apartment*
un Logement, *a Lodging*
l'Eſcalier la Montée, *ou* les Degrez, *the Stairs*
Eſcalier dérobé, *Back Stairs*
la Porte, *the Door*, or *Gate*
la Porte de derriére, *the Back Door*
une Barre, *a Bar*
une Fenre, *a Chink*
le Sçuil, *the Threſhold*
un Guichet, *a Wicket*
un Gond, *a Hinge*
le Marteau, *the Knocker*
la Serrure, *the Lock*
la Clef *the Key*
un Verrou, *a Bolt*
un Loquet, *a Latch*
la Sale du Commun, *the Hall*
le Sale Baſſe, *ou* le Salon, *the Parlour*
une Chambre, *a Chamber*, or *Room*
une Antichambre, *an Antichamber*
un Cabinet, *ou* une Etude, *a Cloſet*, or *Study*
une Sale, *ou* une Chambre à manger, *a Dining Room*
une Chambre où l'on couche, *a Bed Chamber*
une Bibliotheque, *a Library*
une Garderobe, *a Wardrobe*, or *Preſs*
une Galerie, *a Gallery*
un Balcon, *a Balcony*
la Fénêtre, *the Window*
les Vitres, *the Window Glaſs*
une Fénêtre à Chaſſis, *a Saſh Window*
un Treillis, une Jalouſie, *a Lattice*
les Volets, *the Shutters*
l'Office, où l'on met la Viande, *&c.* *the Larder*
le Dépenſe, le Garde-manger, *the Buttery*
la Paneterie, *ou* la Sommeillerie, *the Pantry*
la Cuiſine, *the Kitchen*
la Boulangerie, *the Bakehouſe*
le Four, *the Oven*
la Cave, *the Cellar*
la Cour, *ou* la Baſſecour, *the Yard*, or *Court*
la Pompe, *the Pump*
un Puits, *a Well*
la Braſſeire, *the Brewhouſe*
l'Ecurie,

l'Ecurie, *the Stables for Horſes*
les Lieux, la Garderobe, *the Houſe of Office*
le Jardin, *the Garden*
la Remiſe, *the Coach Houſe*
un Attelier, *a Workhouſe*
un Magazin, *a Warehouſe*
les Materiaux, *the Materials*
du Bois de Charpente, *Timber*
une Poutre, *a Beam*
un Chevron, *ou* un Soliveau, *a Rafter*
une Latte, *a Lath*
un Ais, *a Board*
une Planche, *a Shelf*
le Lambris, *ou* la Boiſerie, *the Wainſcot*
une Pierre, *a Stone*
Pierre de taille, *Free-Stone*
une Brique, *a Brick*
une Tuile, *a Tile*
un Ardoiſe, *a Slate*
le Mortier, *the Mortar*
la Chaux, *the Lime*
le Sable, *the Sand*

Meubles de Maiſons, & quelques Utenſiles,
Houſhold Stuff, and ſome Utenſils.

le gros Meuble, *Lumber*
la Garniture, *the Furniture*
la Tapiſſerie, *the Hangings*
une Tenture de Tapiſſerie, *a Suit of Hangings*
Tapiſſerie de haute lice, *Tapeſtry Hangings*
un Tableau, *ou* un Portrait, *a Picture*
un Miroir, *a Looking Glaſs*
un Bordure, *a Frame*
une Siege, *a Seat*
une Chaiſe, *a Chair*
une Chaiſe à bras, *ou* un Fauteuil, *an Arm Chair*, or *an Eaſy*, or *Elbow Chair*
un Tabouret, *ou* une Selle, *a Stool*
un Eſcabeau, *a Joint ſtool*
un Marchepied, *a Footſtool*
un Banc, *a Bench*, or *Form*
un Couſſin, *ou* un Carreau, *a Cuſhion*
une Table, *a Table*
un Buffet, *a Sideboard Table*, or *a Cupboard*
un Tapis, *a Carpet*
la Nappe, *the Table Cloth*
un Couvert, *a Cover*
une Aſſiette, *a Plate*
un Trenchoir, *a Trencher*
une Serviette, *a Napkin*
un Couteau, *a Knife*
une Gaine, *a Sheath*
une Fourchette, *a Fork*
une Cuillere, *a Spoon*
la Saliere, *the Saltſellar*
un Plat, *a Diſh*
une Ecüelle, *a Porringer*
un Sauciere, *a Saucer*
une Aiguiere, *an Ewer*
un Baſſin, *a Baſon*
une Serviette pour eſſuyer les mains, *ou* un Eſſuymain, *a Towel*
un Pot, *a Pot*
un Bouteille, *a Bottle*
un Bouchon, de Liege, *a Cork*, or *a Stopple of Cork*
un Verre, *a Glaſs*
une Phiole, *a Vial*
un Vinaigrier, *a Cruet*, or *Vinegar Bottle*
un Godet, *a Mug*
une Boupe, *a Cup*
une Taſſe, *a Beaker*
une Chandelle, *a Candle*
une Bougie, *a Wax Candle*
le Bout de la Chandelle, *the Snuff*
une Lanterne, *a Lanthorn*
un Chandelier, *a Candleſtick*

les

les Mouchettes, *the Snuffers*
l'Aſſiete à Mouchettes, *the Snuffers Pan*
une Lampe, *a Lamp*
un Gueridon, *a Stand*
un Binet, *a Saveall*
un Panier, *ou* une Corbeille, *a Baſket*
une Manne, *a Table baſket*, or *Voider*
un Corbillon, *a Flaſket*
une Cruche, *a Pitcher*
une Cuvette, *a Ciſtern (for a Dining Room)*
un Vaiſſeau, *a Veſſel*
une Botte, *ou* Tonneau de Vin, *a Butt*
une Barrique, *ou* un Muid, *a Hogſhead*
un Barril, *a Barrel*
un Perçoir, *ou* un Gibelet, *a Piercer*, or *Gimlet*
une Armoire, un Buffet, une Garderobe, *a Cupboard*, or *Preſs*
un Gardemanger, *a Cupboard (to keep Victuals in)*
un Bureau, *a Cheſt of Drawers*, or *Scrutore*
un Tiroir, une Layette, *a Drawer*
un Coffre, *a Trunk*
une Boite, *a Box*
une Caſſette, *ou* un Coffre fort, *a ſtrong Box*
une Caiſſe, *a Cheſt*, or *Caſh*
une Male, *a Portmantle*

Un LIT, *a BED*

les Bois du Lit, *a Bedſted*
les Colonnes du Lit, *the Bed-poſts*
le Ciel du Lit, *the top of the Bed*
le Fond du Lit, *the Teſter*
les Pieds du Lit, *the Beds Feet*
le Chevet, la Traverſin, *the Bolſter*
le Lit du Plume, *the Feather Bed*
la Paillaſſe, *the Straw Bed*
un Matelas, *a Quilt*
une Contrepointe, *a Counterpane*
l'Oreiller, *the Pillow*
la Taye de l'Oreiller, *the Pillowbeer*
la Couverture, *the Bed-Cloaths*
une Couverture Blanche, *a Blanket*
une Couverture à long Poil, *a Rug*
les Draps, *ou* les Linceuls, *the Sheets*
les Rideaux, *the Curtains*
le Ruelle du Lit, *the Bedſide*
la Baſſinoire, *the Warming Pan*
le Pot de Chambre, *the Chamber Pot*
une Chaiſe percée, *a Cloſe ſtool*
un Lit de Parade, *a Bed of State*
un Lit d'Ange, *an Angel Bed*
un Lit de Repos, *ou* une Couche, *a Couch*
un Berceau, *a Cradle*
une Matte, *a Mat*
la Cheminée, *the Chimney*
l'Atre, *ou* le Foyer, *the Hearth*
le Contrecœur, *ou* le Plaque d'une Cheminée, *the Back of the Chimney*
le Tuyau de la Cheminée, *the Funnel of the Chimney*
une Grille de Fer, *a Grate*
le Chenet, *ou* le Landier, *the Andiron*
le Soufflet, *the Bellows*
les Princettes, *the Tongs*
la Pelle, *the Shovel*
le Fourgon, *the Poker*
un Ecran, *a Screen (to keep off the Fire)*
un Paravent, *a Screen (to keep off the Wind)*

le

le Feu, *the Fire*
du Bois, *Wood*
un Fagot, un Cotret, *a Faggot*
une Buche, *a Billet*
du Charbon, *Coal*
Charbon de Bois, *Charcoal*
Charbon de Terre, *Sea Coal*, or *Pit Coal*
une Etincelle, *a Spark*
la Braiſe, *the live Coal*
Charbon éteint, *dead Coal*
un Tiſon, *a Firebrand*
les Cendres, *the Aſhes*
du Fraiſi, *Cinders*
la Flamme, *the Flame*
la Fumée, *the Smoak*
la Suye, *the Soot*
un Boite à Fuſil, *a Tinder Box*
l'Amorce, *ou* la Meche, *the Tinder*
un Allumette, *a Match*
une Pierre à feu, *a Flint*
le Fuſil, *the Steel*
un Embracement, *ou* un Incendüe, *a Burning*, or *great Fire*
Batterie de CUISINE, *KITCHEN Tackling*
un Chauderon, *a Kettle*
un Pot, *a Pot*
une Marmite, *a great Pot*
une Couvercle, *a Pot-lid*
un Crochet, *a Fleſh-hook*
un Trepied, *a Trevet*
un Ecuimoire, *a Skimmer*
une Cruilliere de Pot, *a Ladle*
un Poilon, *a Skillet*
la Poile à frire, *the Frying-pan*
une Tourtiere, *a Pudding-pan*
un Gril, *a Gridiron*
une Broche, *a Spit*
une Tournebroche, *a Jack*
un Seau, *a Pail*, or *Bucket*
un Balay, *a Broom*
un Houſſoir, *a Hair Broom*
un Torchon, *a Diſh-clout*
des Decrotoires, *a Rubbing-bruſh*
un Dreſſoir, *a Dreſſer*
une Corde, *a Rope*
une Eponge, *a Spunge*
une Lechefrite, *a Dripping-pan*
une Rechaut, *a Chafing-diſh*
le Cremiliere, *the Pot-hanger*
une Rape, *ou* une Egrugeoire, *a Grater*
une Paſſoire, *a Strainer*
une Couloire, *a Cullander*
un Mortier, *a Mortar*
un Pilon, *a Peſtle*
un Lardoire, *a Larding-pin*
une Mais, *a Kneading-trough*
un Sas, *ou* un Tamis, *a Meal Sieve*
un Bluteau, *a Bolting Cloth*
une Beface, *a Wallet*
un Sac, *a Bag*, or *Sack*
une Cuve, *a Waſhing-tub*
un Portager, *a Stove*
l'Etude, & l'ECOLE, *the Study, and the SCHOOL*
un Pulpitre, *a Deſk*
le Papier, *the Paper*
Papier à écrire, *Writing Paper*
Papier brouillard, *Blotting Paper*
Papier gris, *Brown Paper*
Papier dorée, *Gilt Paper*
une Main de Papier, *a Quire of Paper*
un Fueille de Papier, *a Sheet of Paper*
un Rame de Papier, *a Ream of Paper*
un Cayer de Papier, *a Paper Book*
un Livre, *a Book*
une Page, *a Page*, or *Side*
un Feuillet, *a Leaf*
la Marge, *the Margin*
l'Encre, *the Ink*
l'Ecritoire, *ou* le Cornet, *the Ink-horn*
une Ecritoire de Table, *a Standiſh*
du Cotton, *Cotton*

une

une Plume, *ou* un Tuyau de Plume à écrire, } *a Quill*
une Plume (taillée) *a Pen*
le Bec d'une Plume, } *the Nib of a Pen*
un Canif, *ou* un Trenche Plume, } *a Penknife*
un Sable, *an Hour Glaſs*
la Ficelle, *the Packthread*
la Poudre, *ou* la Pouſſiere, } *the Powder*, or *Duſt*
la Sable, *the Sand*
la Poudrier, *the Powderbox*
la Cire, *the Wax*
une Oublie, *a Wafer*
une Cachet, *a Seal*
les Tablettes, *the Table Book*
le Crayon, *the Pencil*
une Regle, *a Rule*
l'Ecriture, *the Writing*
une Lettre, *a Letter*
une Syllabe, *a Syllable*
un Mot, *a Word*
une Phraſe, *a Phraſe*
une Sentence, *a Sentence*
une Période, *a Period*
un Accent, *an Accent*
une Virgule, *a Comma*
un Point, *a Point*, or *Full Stop*
une Billet-doux, *ou* un Poulet, } *a Love Letter*, or *Billet-doux*
une Leçon, *a Leſſon*
un Sujet, *a Theme*
un Theme, *an Exerciſe*
une Tâche, *a Taſk*
un Ouvrage, *a Work*
une Traduction, *a Tranſlation*
une Preface, *a Preface*
une Epitre Dédicatoire, *ou* une Dédicace, } *an Epiſtle Dedicatory*, or *Dedication*
des Vers, *Verſes*
de la Proſe, *Proſe*
un Poëme, *a Poem*

une Harangue, } *an Oration, Speech*, or *Harangue*
un Journal, } *a Day Book, a Diary*, or *Journal*
un Sot, *ou* un Lourdant, *a Dunce*
une Verge, *a Rod*
une Ferule, *a Palmer*
un Fouet, *a Whip*
un CHEF de MILLE, un Homme qui tient Maiſon. } *a HOUSE-KEEPER*
le Maître, *the Maſter*
la Maîtreſſe, *the Miſtreſs*
un Domeſtique, *a Menial Servant*
le Maître d'hôtel, *ou* l'Intendant, } *the Steward*
le Comptroleur, *the Comptroller*
le Depenſier, *the Caterer*
le Chapelain, *ou* l'Aumonier, } *the Chaplain*
le Precepteur, *ou* le Gouverneur, } *the Tutor*
l'Ecuyer, } *the Maſter*, or *Gentleman of the Horſe*
le Valet de Chambre, } *the Valet de Chamber*
une Page, *a Page*
l'Ecuyer de Cuiſiée, *ou* le Comptrolleur, de la Bouche, } *the Clerk of the Kitchen*
un Ecuyer Trenchant, *a Carver*
un Echanſon, *a Cup bearer*
un Sommelier, *a Butler*
un Cuiſinier, *a Cook*
une Cuiſiniere, *a Woman Cook*
une Marmiton, *a Scullion*
le Cocher, *the Coachman*
un Laquais, *ou* un Valet de Pied, } *a Lackey*, or *Footman*
le Paleſrenier, } *the Groom of the Stable*
le Portier, *the Porter*
le Jardinier, *the Gardiner*
la Femme de Charge, } *the Houſekeeper*

le

le Comptrolleur de l'Office de la Volaille, } *the Clerk of the Poultry*
le Comptrolleur de la Patiſſerie, } *the Clerk of the Paſtry*
le Grand Aumonier, } *the Great Almoner*
le Sous-Aumonier, } *the Sub Almoner*
un Maréchal de Logis, } *a Gentleman Harbinger*
un Fourrier, } *a Yeoman Harbinger*
le Premier Portier, } *the Serjeant Porter*
le Maréchal de Salle, } *the Marſhal of the Hall*
le Chevalier Maréchal, } *the Knight Marſhal*
un Purvoyeur, *a Purveyor*
le Grand Chambellan, } *the Lord Chamberlain*
le Vice Chambellan, } *the Vice Chamberlain*
un Ecuyer de la Chambre de Preſence, } *a Gentleman Uſher of the Preſence Chamber*
un Page, *ou* un Garçon de la Chambre, de Preſence, } *a Page of the Preſence*
un Echanſon, *a Cup Bearer*
un Ecuyer Trenchant, } *a Carver*, or *Sewer*
un Ecuyer du Corps, } *an Eſquire of the Body*
un Gentilhomme Ordinaire de la Chambre privée du Roy, } *a Gentleman of the King's Privy Chamber in ordinary*
un Ecuyer, *ou* Huiſſier de la Chambre Privée, } *a Gentleman Uſher of the Privy Chamber*
un Valet de la Chambre Privée, } *a Groom of the Privy Chamber*
le Premier Gentilhomme de la Chambre du Lit du Roy, } *the Groom of the Stole, and firſt Gentleman of the Bed Chamber*
un Gentilhomme de la Chambré du Lit, } *a Gentleman of the Bed-Chamber*
un Valet de la Chambre du Lit, } *a Groom of the Bed Chamber*
un Page, *ou* un Garçon de la Chambre du Lit, } *a Page of the Bed Chamber*, or *Back-Stairs*
l'Huiſſier du Cabinet du Roy, } *the Keeper of the King's Cloſet*
l'Huiſſier du Cabinet des Armes, } *the Keeper of the Private Armory*, or *Gentleman of the Guns*
l'Intendant de la Chambre, } *the Surveyor of the Chamber and Dreſſer*
l'Huiſſier du Cabinet des Peintures, } *the Keeper of the King's Pictures*
un Valet de la Grand Chambre, } *a Groom of the great Chamber*
le Portier de la Grand Chambre, } *the Groom Porter*
un Huiſſier de la Galerie, } *a Gallery Keeper*
le Maître des Cérémonies, } *the Maſter of the Ceremonies*
un Roy d'Armes, } *a King of Arms*
un Héraut, *a Herald*
un Pourſuivant d'Armes, } *a Purſuivant at Arms*
l'Intendant des menus Plaiſirs, } *the Maſter of the Revels*
les Medecins du Roy, } *the King's Phyſicians*

la

la Demoiſelle Suivante, la Suivante, — *the Waiting Woman*, or *Gentlewoman*

une Fille, — *a Maid*

une Servante, une Fille de Chambre, — *a Chamber Maid*

Principaux OFFICIERS & Domeſtiques appartenants au ROY d'*Angleterre*.

Principal OFFICERS and Servants of the Houſhold belonging to the KING of England.

la Table Verte, *ou* les Requêtes de l'Hôtel, — *the Board of Green Cloth*

le Grand Maître de la Maiſon du Roy, — *the Lord Steward of the King's Houſhold*

le Tréſorier de la Maiſon, — *the Treaſurer*, or *Cofferer of the Houſhold*

le Comptrolleur de la Maiſon, — *the Comptroller of the Houſhold*

le Maître d'Hôtel du Roy, — *the Maſter of the King's Houſhold*

un Clerc de la Table Verte, *ou* un Commis des Requêtes de l'Hôtel, — *a Clerk of the Green Cloth*

le Maître Clerc Comptrolleur, — *the firſt Clerk Comptroller*

le Clerc de la Grande Boulangerie, — *the Clerk of the great Bakehouſe*

le Chef de la Paneterie, *ou* le Chef du Gobelet, — *the Gentleman of the Pantry*

l'Aide de la Paneterie, — *the Yeoman of the Pantry*

le Chef de la Cave, *ou* le Chef de l'Echanſonnerie, le Chef du Gobelet, — *the Serjeant of the Cellar*

le Gentilhomme de la Cave, — *the Gentleman of the Cellar*

l'Aide de la Cave, — *the Yeoman of the Cellar*

le Chef de la grande Depenſe, — *the Gentleman of the Great Buttery*

un Clerc, *ou* un Comptrolleur de l'Office des Epices, — *a Clerk of the Spicery*

le Chef de l'Office de la Bougie, *ou* des Chandelles, — *the Serjeant of the Chandlery*

un Maître Confiſſeur, *ou* un Officier du Gobelet, — *the Yeoman of the Confectionary*

un Garçon Confiſſeur, — *a Groom of the Confectionary*

le Garde Vaiſſelle, — *the Gentleman of the Ewry*

l'Aide du Garde Vaiſſelle, — *the Yeomen of the Ewry*

le Garçon du Garde Vaiſſelle, — *the Groom of the Ewry*

le premier Comptrolleur Clerc de Cuiſine, *ou* d'Office, — *the Chief Clerk of the Kitchen*

le Maître Queux, le Maître Cuiſinier, *ou* le Premier Ecuyer de Cuiſine, — *the Maſter Cook*

l'Ecuyer de la Bouche, — *the Yeoman of the Mouth*

un Ecuyer de Cuiſine, un Cuiſiner, — *a Yeoman of the Kitchen*

un Garçon Cuiſinier, — *a Groom of the Kitchen*

le Chef du garde manger, — *the Serjeant of the Larder*

les

les Apotiquaires du Roy, *the King's Apothecaries*
le Chirurgien du Roy, *the King's Serjeant Surgeon*
le Chirurgien de la Maiſon, *the Surgeon to the Houſhold*
les Barbiers du Roy, *the King's Barbers*
la Garde des Joyaux, *the Maſter of the Jewel Houſe*
un Meſſager Ordinaire, *ou* un Courier du Cabinet, *a Meſſenger in Ordinary*
le Premier Peintre du Roy, *the King's chief Painter*
un Concierge, *ou* un Capitaine d'une Maiſon Royale, *a Houſekeeper*
le grand Fauconnier, *the Maſter Falconer*
le Maître des Faucons, *ou* des Oiſeaux, *the Serjeant of the Hawks*
un Fauconnier, *a Falconer*
le Grand Maître des Eaux & Forêts, *a Lord Chief Juſtice Eyre*
le Maître de la grande Garderobe, *the Maſter of the Great Wardrobe*
la Garde Meuble, *the Keeper of the Wardrobe*
un Valet de la Garderobe, *a Groom of the Wardrobe*
un Garçon de laGarderobe, *a Page of the moving Wardrobe*
le Maître de la Garderobe, *the Maſter of the Robes*
le Treſorier des Menus, *the Keeper of the Privy Purſe*
le Treſorier de la Chambre, *the Treaſurer of the Chamber*
le Comptrolleur, de la Chambre, *the Comptroller of the Chamber*
l'Intendant des Batimens, *the Surveyor General of the Works*
le Comptroleur des Batimens, *the Comptroller of the Works*
l'Hiſtoriographe du Roy, *the King's Hiſtoriographer*
le Bibliothecaire, *the Library Keeper*
le Géographe, *the Geographer*
le Notaire public, *the Public Notary*
un Secretaire d'Etat, *a Secretary of State*
le Treſorier de l'Ordinaire & de l'Extraordinaire des Guerres, *the Pay Maſter of his Majeſty's Forces*
le Secretaire du Cachet, *the Clerk of the Signet*
le Garde du petit Seau, *the Lord Privy Seal*
le Grand Ecuyer, *ou* Monſieur le Grand, *the Maſter of the Horſe*
Monſieur le Premier, *the firſt Gentleman of the Horſe*
un Ecuyer, *an Equerry*
un Page d'Honneur, *a Page of Honour*
l'Intendant des Ecuries, *the Surveyor of the Stables*
le Doyen de la Chapelle de ſa Majeſté, *the Dean of his Majeſty's Chapel*
le Sou-Doyen, *the Subdean*
le Clerc de la Chapelle, *the Clerk of the Cloſet*
un Chapelain, *a Chaplain*
un Gentilhomme de la Chapelle, *a Gentleman of the Chapel*
le Maître de la Muſique, *the Maſter of the Muſic*
le Garde des Inſtrumens, *the Inſtrument Keeper*

l'Huiſſier,

l'Huſſier du Cabinet, } *the Cloſet Keeper*
un Gentilhomme Penſionaire, *ou* à Bec-de-Corbin, } *a Gentleman Penſioner*

Une BETE, *ou* un ANIMAL, *A BEAST.*

une Bête ſauvage, *a Wild Beaſt*
une Bête privée, *ou* aprivoiſée, } *a Tame Beaſt*
une Bête de Somme, } *a Labouring Beaſt*
une Bête de Charge, } *a Beaſt for Carriage*
un Monture, { *a Beaſt for the Saddle*
une Bête à Corne, *a Horn Beaſt*
un Lion, *a Lion*
une Lionne, *a Lioneſs*
un Lionceau, *a Lion's Whelp*
un Elephant, *an Elephant*
un Dragon, *a Dragon*
un Chameau, *a Camel*
un Dromedaire, *a Dromedary*
un Leopard, *a Leopard*
une Panthere, *a Panther*
un Tygre, *a Tyger*
une Licorne, *an Unicorn*
un Loup, *a Wolf*
une Louve, *a She Wolf*
un Louveteau, *a Wolf's Whelp*
un Ours, *a Bear*
une Ourſe, *a She Bear*
un petit Ours, *a Bear's Cub*
un Sanglier, *a Whild Boar*
un Blereau, *ou* un Taiſſon, } *a Badger*
un Renard, *a Fox*
une Renarde, *a She Fox*
un Renardau, *a Fox's Cub*
un Singe, *an Ape*, or *Monkey*
un Guenon, *a She Ape*
un Magot, *a great Monkey*
une Lievre, *a Hare*
un Levraut, *a Leveret*
un Lapin, *a Rabbit*
un Laperau, *a young Rabbit*
une Bête fauve, *a Deer*
un Daim, *a Fallow Deer*
un Daim Male, *a Buck*
une Daine, *a Doe*
un Cerf, *a Hart*, or *Stag*
une Biche, *a Hind*
un Fan de Biche, *a Fawn*
un Chevreuil, *a Roe-buck*
un Ecureuil, *a Squirrel*
une Belette, *a Weaſel*
un Furet, *a Ferret*
un Bievre, *a Beaver*
un Caſtor, *a Caſtor*
un Hériſſon, *a Hedg-hog*
un Chafoüin, *a Pole Cat*
le Beſtail, *Cattle*
un Taureau, *a Bull*
un Bouvillon, *ou* Bouveau, } *a Bullock*
un Bœuf, *an Ox*
une Vache, *a Cow*
une Veau, *a Calf*
une Geniſſe, *a Heifer*
un Cheval, *a Horſe*
un Cheval entier, *a Stone-horſe*
un Hongre, *a Gelding*
une Cavale, *ou* une Jument, } *a Mare*
un Poulain, *a Colt*
Cheval de Trait, *a Draught Horſe*
un jeune Cheval, *a Nag*
Cheval qui va le pas, *a Pad*
un Bidet, *a Tit*
une Haquenée, *an Ambling Nag*
Cheval de Loüage, { *a Hackney Horſe*
un Belier, *a Ram*
un Brevis, *an Ewer*, or *Sheep*
un Mouton, *a Weather*
un Agneau, *a Lamb*
un Bouc, *a He Goat*

un Chevre, *a She Goat*
un Chevreau, *a Kid*
un Ane, *an Aſs*
une Aneſſe, *a She Aſs*
un Anon, *a young Aſs*
un Mulet, *a He Mule*
une Mule, *a She Mule*
un Cochon, *ou* un Porceau, } *a Hog*
un Verrat, *a Boar*
une Truye, *a Sow*
un Cochon de lait, *a Pig*
un Chien, *a Dog*
une Chienne, *a Bitch*
un Petit Chien, *a Whelp*
un Matin, *a Maſtiff*
un Barbet, *a Water Dog*
un Epagneuil, *a Spaniel*
un Chien Courant, *a Hound*
un Baſſet, *a Terrier*
un Chien Couchant, { *a Setting Dog*
un Levrier, *a Greyhound*
une Levrette, { *a Greyhound Bitch*
un Chien Metis, *a Mongrel*
un Chat, *a Cat*
une Chatte, *a She Cat*
un Chatton, *a Kitten*
un Rat, *a Rat*
une Souris, *a Mouſe*
un Loir, *a Dormouſe*
une Taupe, *a Mole*
une Taupiniere, *a Mole-hill*

Choſes qui ont du Rapport aux Bêtes, *Things relating to Beaſts.*

un Tropeau, *a Herd*, or *Flock*
un Cuir, *a Hyde*
une Peau, *a Skin*
la Toiſon, *the Fleece*
la Laine, *Wool*
une Corne, *a Horn*
Crin de Cheval, *Horſe Hair*
une Corne de Pied, *a Hoof*
la Patte, *the Paw*,
la Criniere, *the Mane*
la Queuë, *the Tail*
un Muſeau, *the Muzzle*
le Groin d'un Cochon, } *the Snout of a Hog*
un Chevrier, *a Goat Herd*
un Berger, *a Shepherd*
une Bergere, *a Shepherdeſs*
une Houlette, *a Sheep Hook*
une Bergerie, *a Sheep Fold*
un Porcher, *a Hog Herd*
une Etable à Pourceaux, } *a Hog Sty*
un Licou, *a Halter*
une Bride, *a Bridle*
une Selle, *a Saddle*
un Bat, *a Pack Saddle*
une Ratiere, *a Rat Trap*
une Souriciere, *a Mouſe Trap*

Des OISEAUX, *Of BIRDS.*

un Oiſeau, *a Bird*, or *Fowl*
une Aigle, *an Eagle*
un Aiglon, *an Eaglet*
un Phenix, *a Phenix*
un Faucon, un Oiſeau de Fauconnerie, } *a Hawk*, or *Falcon*
une Buſe, *a Buzzard*
un Corbeau, *a Raven*
une Corneille, *a Crow*
une Gruë, *a Crane*
un Coucou, *a Cuckow*
un Coq, *a Cock*
un Chapon, *a Capon*
une Poule, *a Hen*
une Poule qui couve, } *a Brood Hen*
un Poulet, *a Chicken*

une

une Poularde, *a Pullet*
un Coq d'Inde, *a Turkey*, or *Turkey Cock*
une Poule d'Inde, *a Turkey Hen*
un Dindon, *ou* un Dindonneau, *a young Turkey*
une Oye, *a Gooſe*
un Oiſon, *a Goſling*, or *young Gooſe*
une Oye Sauvage, *a Wild Gooſe*
un Jar, *a Gander*
un Canard, *a Drake*
une Cane, *ou* Canne, *a Duck*
une Cercelle, *a Teal*
un Cigne, *a Swan*
un jeune Cigne, *a Cygnet*
un Plongeon, *a Ducker*
un Pigeon, *a Pigeon*
un Pigeonneau, *a young Pigeon*
une Colombe, *a Dove*
une Tourterelle, *a Turtle Dove*
un Pigeon ramier, *a Ring Dove*
un Milan, *a Kite*
un Vaneau, *a Lapwing*
une Perdrix, *a Partridge*
un Perdreau, *a young Partridge*
un Faiſan, *a Pheaſant*
un Faiſandeau, *a young Pheaſant*
une Becaſſe, *ou* un Coq de Bois, *a Woodcock*
une Gelinotte, *a Wood-hen*
une Becaſſine, *a Snipe*
une Caille, *a Quail*
une Aloüette, *a Lark*
une Grive, *a Thruſh*
un Merle, *a Blackbird*
un Roſſignal, *a Nightingale*
un Moineau, *a Sparrow*
un Perroquet, *a Parrot*
une Pie, *a Pie*, or *Magpie*
un Serin de Canarie, *a Canary Bird*
une Linote, *a Linnet*
un Hochequeüe, *a Wagtail*
un Roitelet, *a Wren*
un Chardonneret, *a Goldfinch*
un Pinſon, *a Chaffinch*
un Rougequeüe, *a Bulfinch*
un Gorge rouge, *a Robin Redbreaſt*
un Pleuvier, *a Plover*
un Geay, *a Jay*
un Choucas, *a Jack Daw*
un Hibou, *an Owl*
un Chahuant, *a Screech Owl*
une Choüette, *a Chough*
un Vautour, *a Vulture*
un Griffon, *a Griffin*
un Butor, *a Bittern*
une Autruche, *an Oſtrich*
une Moûette, *a Gull*
un Héron, *a Hern*
Martin pêcheur, *King's Fiſher*
un Pelican, *a Pelican*
un Etourneau, *ou* un Sanſonnet, *a Starling*
un Cicogne, *a Stork*
une Meſange, *a Titmouſe*
une Chauveſouris, *a Bat*
une Hirondelle, *a Swallow*
l'Aile, *the Pinion, the Wing*
la Queüe, *the Tail*
une Plume, *a Feather*
un Tuyau, *a Quill*
le Duvet, *the Down*
le Croupion, *the Rump*
un Ergot, *a Spur (of a Cock)* &c.
une Crête du Coq, *a Cock's Comb*
le Bec, *the Bill*
une Griffe, *a Claw*
le Jabot, *the Crop*
un Oeuf, *an Egg*
la Coque d'un Oeuf, *an Egg Shell*
un Nid, *a Neſt*
une Voliere, *an Aviary*
une Cage, *a Cage*

un Colombier, *ou* un Pigeonnier, { *a Dove-houſe*, or *Pigeon-houſe*
un Oiſeleur, *a Fowler*
du Glu, *Bird-lime*

Un INSECTE, *An INSECT*,

un Reptile, { *a Creeping Thing*, or *Reptile*
un Serpent, *a Serpent*, or *Snake*
une Hydre, *ou* un Serpent d'Eau, { *a Water Snake*
une Vipere, *a Viper*
une Couleuvre, *an Adder*
un Scorpion, *a Scorpion*
un Lezard, *a Lizard*
un Limaçon, *a Snail*
un Ver, *a Worm*
un Ver à Soye, *a Silk-worm*
un Ver luiſant, *a Glow-worm*
une Tigne, *a Moth*
Petit Ver de Fromage, { *a Maggot*
une Aragnée, *a Spider*
une Fourmi, *an Ant*
une Cigale, *ou* une Sauterelle, { *a Graſs-hopper*
une Grenouille, *a Frog*
un Crapaut, *a Toad*
une Chenille, *a Caterpillar*
un Grillon, *a Cricket*
un Pou, *a Louſe*
des Poux, *Lice*
une Lende, *a Nit*
une Puce, *a Flea*
une Punaiſe, *a Bug*
un Hanetan, *a May Bug*
une Mouche, *a Fly*
un Papillon, *a Butterfly*
un Eſcarbot, *a Beetle*
un Moucheron, *ou* un Couſin, { *a Gnat*
une Sangſuë, *a Leech*
une Guêpe, *a Waſp*
une Mouche à Miel, *ou* une Abeille, { *a Bee*
l'Aiguillon, *the Sting*
une Ruche d'Abeilles, { *a Bee Hive*
du Miel, *Honey*
la Cire, *Wax*
un Eſſaim, *a Swarm*

Des POISSONS, *Of FISHES*.

un Poiſſon, *a Fiſh*
une Baleine, *a Whale*
un Dauphin, *a Dolphin*
un Barbeau, *a Barbel*
une Carpe, *a Carp*
un Brochet, *a Pike*
une Perche, *a Perch*
une Sole, *a Sole*
un Carrelet, *a Flounder*
une Truite, *a Trout*
une Ecriviſſe, *a Craw-fiſh*
une Ecreviſſe de Mer, *a Lobſter*
un Hareng, *an Herring*
un Hareng Soret, *a red Herring*
un Anguille, *an Eel*
un Goujon, *a Gudgeon*
une Lamproye, *a Lamprey*
une Raye, *a Thornback*
un Congre, *a Conger*
un Plie, *a Plaice*
un Anchois, *ou* une Anchoye, { *an Anchovie*
un Merlan, *a Whiting*
un Rouget, *a Roach*
une Tenche, *a Tench*
un Eſturgeon, *a Sturgeon*
un Eperlan, *a Smelt*
un Moruë fraiche, { *Codfiſh*
Moruë ſeche, *Stock Fiſh*
un Turbot, *a Turbot*
une Melette, *a Sprat*

une

une Sardine, *a Sardin*
un Saumon, *a Salmon*
un Veau Marin, *a Sea Calf*
une Aloſe, *a Shad*
une Chevrette, *a Shrimp*
un Maquereau, *a Mackarel*
un Marſouin, *a Porpoiſe*
une Huitre, *an Oyſter*
des Moules, *Muſcles*
un Limaçon de Mer, *a Cockle*
une Tortuë, *a Tortoiſe*
le Muſeau d'un Poiſſon, *the Snout of a Fiſh*
les Ouïes, *the Gills*
les Nageoires, *the Fins*
les Ecailles, *the Scales*
une Coquille, *ou* Ecaille, *a Shell*
une Ecaille d'huitre, *an Oyſter Shell*
les Aretes, *the Bones*
le Fray, les Oeufs du Poiſſon, *the Spawn*
Fretin, jeune Poiſſon, *young Fry*
la Pêche, *Fiſhing*
un Pêcheur, *a Fiſher*
un Filet, *a Net*
un Ligne, *a Line*
une Canne, *ou* Verge de Pêcheur, *an Angle Rod*
un Hameçon, *a Hook*
l'Appat, l'Amorce, *ou* l'Eche, *the Bait*

une MINE, *a MINE*
un Metal, *a Metal*
un Mineral, *a Mineral*
l'Or, *Gold*
l'Argent, *Silver*
le Cuivre, *ou* l'Airain, *Copper*, or *Braſs*
Leton, *yellow Braſs*
le Fer, *Iron*
l'Acier, *Steel*
l'Etain, *Tin*, or *Pewter*
du Fer blanc, *Tin*, or *Iron tinn'd over*
le Plomb, *Lead*
l'Argent-vif, *ou* le Mercurie, *Quickſilver*, or *Mercury*
l'Antimoine, *Antimony*
le Souffre, *Brimſtone*, or *Sulphur*
l'Alum, *Allum*
le Vitriol, *Vitriol*
un Aimant, *a Loadſtone*
l'Amydon, *Starch*
l'Arſenic, *Arſenick*
l'Orpiment, *Orpiment*
la Ceruſe, *White Lead*

une PIERRE, *a STONE*
un Rocher, *ou* une Roche, *a Rock*
un Caillou, une Pierre à Feu, *a Flint*, *a Fireſtone*
une Ardoiſe, *a Slate*
Pierre de Taille, *Freeſtone*
une Pierre de touche, *a Touchſtone*
une Pierre ponce, *a Pumice-Stone*
une Pierre precieuſe, *a Precious Stone*
un Diamont, *a Diamond*
un Rubis, *a Ruby*
une Amethyſte, *an Amethyſt*
une Emeraude, *an Emerald*
une Perle, *a Pearl*
un Agathe, *an Agate*
le Cryſtal, *Cryſtal*
le Marbre, *Marble*

une GOMME, *a GUM*
la Poix, *Pitch*
le Goderon, *Pitch and Tar*
la Poix Reſine, *the Roſin*
le Benjoin, *Benjamin*
de la Terebenthine, *Turpentine*
du Baume, *Balm*

l'Ambre, *Amber*
la Myrrhe, *Myrrh*
de l'Encens, *Frankincenſe*
la Cire, *Wax*
le Suif, *Tallow*

De la CAMPAGNE, & de l'Agriculture, *Of the COUNTREY, and Huſbandry.*

un Village, un Bourg, *a Village*
un Hameau, *a Hamlet*
une Ferme, une Metaire, *a Farm*
une Grange, *a Barn*
l'Aire d'une Grange, *a Barn Floor*
un Grenier, *a Granary*, or *Corn Loft*
une Fruiterie, *a Fruit Loft*, or *Apple Loft*
Etables pour les Beſtiaux, *Stables for Cattle*
les Ecuries, *Stables (for Horſes)*
un Colombier, *ou* un Pigeonnier, *a Dove Houſe*, or *Pigeon Houſe*
une Montagne, *a Hill*, or *Mountain*
un Côteau, une Colline, *a little Hill*
une Vallée, *ou* un Valon, *a Valley*, or *Dale*
le ſommet, *ou* le haut d'une Montagne, *the top of a Hill*
un Foſſe, *a Ditch*
une Plaine, *a Plain*
une Caverne, *a Den*
de l'Argille, *Clay*
une Pierre, *a Stone*
du Sable, *Sand*
Terre Sablonneuſe, *Sandy Ground*
du Gravier, du Gros Sable, *Gravel*
de la Craye, *Chalk*
un Forêt, *a Foreſt*
un Bois, *a Wood*
un Boſquet, un Bocage, *a Grove*
un Arbre, *a Tree*
un Arbriſſeau, *a Shrub*
un Buiſſon, *a Buſh*
une Haye, *a Hedge*
la Terre, *the Ground*, or *Land*
Terre Labourable, *Arable Land*
un Champ, *a Field*
un Rayon, *a Furrow*
un Sillon, *a Ridge*
un Gueret, *Fallow Ground*
une Jacheve, *a Land laid up*, or *a Lane*
un Pré, *ou* une Prairie, *a Meadow*
un Clos, *a Cloſe*
une Cloture, *an Incloſure*
le Gaſon, *Turf*
l'Herbe, *Graſs*
le Foin, *Hay*
un Rateau, *a Rake*
une Charruë *a Plow*
le Manche de la Charruë, *the Plow handle*
le Soc de la Charruë, *the Plow-ſhare*
le Joug, *the Yoke*
un Aiguillon, *a Goad*
une Herſe, *a Harrow*
un Hoyau, *a Mattock*
une Pioche, *ou* une Houe, *a Pick ax*
une Beche, *a Spade*
un Sarcloir, *a Weeding-hook*
un Faucille, *a Reaping-hook*
une Faux, *a Scythe*
un Van, *a Fan*
un Crible, *a Sieve*
le Fumier, *Dung*
un Fumier, *a Dung-hill*

la Semence, *the Seed*
le Bled, *Corn*
Bled en Herbe (les Bleds qui ne ſont pas coupés) } *ſtanding Corn*
les Legumes, *Pulſe*
du Froment, *Wheat*
du Seigle, *Rye*
de l'Orge, *Barley*
de l'Avoine, *Oats*
l'Yvroye, *Tares*
une Fêve, *a Bean*
des Pois, *Peaſe*
de la Veſſe, *Vetches*
du Ris, *Rice*
la Gouſſe, *the Huſk*
l'Ecoſſe, *the Shell*, or *Cod*
un Epi, *an Ear*
un Grain, *a Grain*
le Paille, *the Straw*
le Chaume, *the Stubble*
le Tuyau, *ou* Chalumeau, } *the Blade*
une Gerbe, *a Sheaf*
un Monceau de Gerbes, } *a Shock of Sheaves*
la Moiſſon, *the Harveſt*
une Vigne, *ou* une Vignoble, } *a Vineyard*
une Vigne, *a Vine*
un Raiſin, *a Grape*
les Vendanges, *Vintage*
un Chariot, *ou* une Charrette, } *a Cart*, or *Waggon*
une Roüe, *a Wheel*
l'Eſſieu, *the Axle-Tree*
les Rais, *the Spokes*
un Fouet, *a Whip*
un Païſan, { *a Country-man*, or *a Peaſant*
un Laboureur, { *a Plough-man*, or *Huſband-man*
un Fermier, *a Farmer*
un Tenancier, *ou* un Rentier, } *a Tenant*
un Semeur, *a Sower*
un Moiſſoneur, *a Reaper*
un Batteur en grange, *a Threſher*
un Faucheur, *a Mower*
un Chartier, *a Carter*
un Vendangeur, { *a Grape Gatherer*
un Sarcleur, *a Weeder*

Un JARDIN, *a GARDEN.*

un Jardin Potager, { *a Kitchen Garden*
un Jardin à Fleurs, *ou* un Parterre, } *a Flower Garden*
un Verger, *an Orchard*
une Allée, *ou* un Promenoir, } *a Walk*, or *Alley*
une Table, *ou* un Cerrau de Jardin, } *a Bed in a Garden*
une Haye, *a Hedge*
un Tapis Verd, un Boulingrin, un Parterre de Gazon, } *a Graſs-Plot*
un Cabinet, *a Summer-houſe*
un Cabinet de Verdure, *ou* une Selle verte, } *an Arbour*
une Berceau, *a Bower*
une Fountaine, *a Fountain*
un Jet d'Eau, *a Water-ſpout*
un Appui, *a Prop*
un Plantoir, *a Setting ſtick*
une Serpe, *a Pruning Hook*
un Jardinier, *a Gardiner*

Les HERBES, *HERBS,*

une Plante, *a Plant*
la Tige, *the Stalk*, or *Blade*
les Feuilles, *the Leaves*
la Racine, *the Root*
un Navet, *a Turnip*
une Carotte, *a Carrot*
de la Bete, *Beets*

de la Beterave, *red Beetes*
un Panis, *ou* une Paſtenade, *a Parſnip*
une Rave, *a Radiſh*
un Raifort, *Horſe Radiſh*
des Epinards, *Spinage*
des Choux, *Coleworts*
un Choux Cabus, *a Cabbage*
des jeunes Choux, *Sprouts*
des Choux Fleurs, *Colliflowers*
un Artichau, *an Artichoke*
une Aſperge, *Aſparagus*
de la Laituë, *Lettice*
la Chicorée, *ou* Endivé, *Succory*, or *Endive*
le Sellery, *Sellery*
le Perſil, *Parſley*
le Pourpié, *Purſlain*
du Creſſon, *Creſſes*
de l'Ozeille, *Sorrel*
un Oignon, *an Onion*
de l'Ail, *Garlick*
une Echalote, *a Shallot*
de la Rocambole, *Rocambole*
un Porreau, *a Leak*
du Fenouil, *Fennel*
du Thym, *Thyme*
de la Marjolaine, *Marjoram*
du Cerfeuil, *Chervil*
de la Menthe, *Mint*
de la Sauge, *Sage*
la Lavende, *Lavender*
de l'Anis, *Anis*
de l'Hyſope, *Hyſſop*
un Melon, *a Melon*
un Concombre, *a Cucumber*
une Citrouille, *a Gourd*
une Courge, *a Pumkin*
de l'Abſynte, *Wormwood*
une Ortie, *a Nettle*
de la Fougere, *Fern*
de la Ciguë, *Hemlock*
un Chardon, *a Thiſtle*
une Fleur, *a Flower*
une Roſe, *a Roſe*

un Roſier, *a Roſe Tree*
un Romarin, *Roſemary*
une Eglantine, *Eglantine*
l'Hiacinthe, *Hyacinth Flower* or *Crow-foot*
un Narciſſe, *Narciſſus*, or *white Daffodil*, or *Primroſe*
le PaſſeVelours, *the Velvet Flower*
l'Amaranthe, *the Purple Velvet Flower*
l'Anemone, *the Wind Flower*
une Tulipe, *a Tulip*
une Violette, *a Violet*
un Oeillet, *a Pink*
un Giroflée, *a Gilliflower*
le Lis, *the Lilly*
un Muguet, *a yellow Lilly*
le Martagon, *the Mountain Lilly*
le Jaſmin, *the Jeſſemin*
une Marguerite, *a Daiſie*
un Pavot, *a Poppy*
un Souci, *a Marigold*
la Penſée, *the Flower Panſey*
le Pied d'Alcüette, *the Lark's Heel*

Des FRUITS & des ARBRES, *Of FRUITS and FRUIT TREES.*

le Fruit, *the Fruit*
un Arbre, *a Tree*
un Arbriſſeau, *a Shrub*
un Arbre Nain, *a Dwarf*
un Eſpalier, *a Wall Tree*
du Fruit meur, *Ripe Fruit*
une Pomme, *an Apple*
un Pommier, *an Apple Tree*
une Renete, *a Pippin*
une Poire, *a Pear*
un Poirier, *a Pear Tree*
une Ceriſe, *a Cherry*

des

des Bigarreux, *hard Cherries*
un Ceriſier, *a Cherry-tree*
une Prune, *a Plumb*
un Prunier, *a Plumb-Tree*
une Amande, *an Almond*
un Amandier, *an Almond-Tree*
un Abricot, *an Apricock*
un Abricotier, *an Apricock-Tree*
une Pêche, *a Peach*
un Pêcher, *a Peach-Tree*
une Pavie, un Pavi, *ou* un Pavis, *a Nectarin*
une Figue, *a Fig*
un Figuier, *a Fig-Tree*
une Chataigne, *a Cheſnut*
un Chataignier, *a Cheſnut-tree*
une Noix, *a Wallnut*
un Noyer, *a Wallnut-Tree*
une Noiſette, *a Small Nut*
un Noiſettier, *a Small Nut-Tree*
un Aveline, *a Haſlenut*, or *Filberd*
un Coudre, *ou* un Coudrier, *a Haſle-Tree*, or *Filberd-Tree*
un Caſſe noiſette, *a Nut-cracker*
une Grenade, *a Pomgranate*
un Grenadier, *a Pomgranate-Tree*
un Coing, *a Quince*
un Coignier, *a Quince-Tree*
une Pomme de Pin, *a Pine-Apple*
un Pin, *a Pine-Tree*
une Sorbe, *ou* une Corme, *a Sorb-Apple*
un Sorbier, *ou* un Cormier, *a Sorb Apple-Tree*
une Neſle, *a Medlar*
un Neflier, *a Medlar-Tree*
une Orange, *an Orange*
un Oranger, *an Orange-Tree*
un Citron, *a Citron*
un Citronnier, *a Citron-Tree*
un Limon, *a Lemon*
un Limonier, *a Lemon-Tree*

un Datte, *a Date*
un Palmier, *a Palm-Tree*, or *a Date-Tree*
une Olive, *an Olive*
un Olivier, *an Olive-Tree*
un Raiſin, *a Grape*
une Vigne, *a Vine*
un Raiſin de Corinthe, *ou* une Groſeille rouge, *a Curran*
une Groſeille, *a Gooſeberry*
un Groſeiller, *a Curran-Tree*, or *Gooſeberry-Tree*
une Fraiſe, *a Strawberry*
un Fraiſier, *a Strawberry-Plant*
une Meure, *a Mulberry*
un Meurier, *a Mulberry-Tree*

de la Glandée, *Maſtage*
un Gland, *an Acorn*
un Chêne, *an Oak*
la Faine, *Beech Maſt*
un Heſtre, *a Beech-Tree*
des Grains, des Bayes, *Berries*
un Laurier, *a Bay-Tree*, or *Laurel*
le Lierre, *Ivy*
un Sureau, *an Elder-Tree*

Arbres qui ne portent point de Fruit.

Trees not bearing Fruit.

un Sapin, *a Fire-Tree*
un Saule, *a Willow*, or *Willow-Tree*
un Cedre, *a Cedar-Tree*
un Sycomore, *a Sycamore Tree*
un Tremble, *an Aſpin-Tree*
un Peuplier, *a Poplar-Tree*
un Bouis, *a Box-Tree*
un Frêne, *an Aſh-Tree*
un Ormeau, *an Elm*
un Liege, *a Cork-Tree*
un Erable, *a Maple-Tree*

un

un Charme, *Horn-beam*, or *Hedge-Beech*
le Bouleau, *the Birch-Tree*
du Genêt, *Broom*
de la Bruyere, *Heath*
du Coral, *ou* du Curail, *Coral*
une Epine, *a Thorn*
une Ronce, *a Bramble*
une Verge, *ou* une Houſſine, *a Twig*
une Greffe, *a Graft*
une Fleur, *a Bloſſom*
un Bouton, *a Bud*

Choſes qui ont du rapport aux Fruits & aux Arbres, *Things relating to Fruits and Trees.*

la Queüe d'une Pomme, *ou* une Poire, *&c.* *the Stalk of an Apple*, or *Pear*, &c.
la Peau, la Pelure, *the Skin*
la Chair, *the Pulp*
le Trognon, *the Core*
une Graine, *ou* un Pepin, *a Grain*
la Robe des Amandes, des Noix, *&c.* *the Coat of Almonds, Nuts*, &c.
la Coque, *ou* la Coquille, *the Shell*
le Noyau, *the Kernel*
l'Amande d'une Ceriſe d'une Pêche, *&c.* *the Stone of a Cherry, Peach* &c.
le Pepin des Raiſins, *the Stone of Grapes*
l'Ecorce d'une Grenade, *the Shell or Rind of a Pomegranate*
une Branche, *a Branch*
une Fueille, *a Leaf*
un Rameau, *a Bough with Leaves*
le Tronc d'un Arbre, *the Trunk of a Tree*
la Racine, *the Root*
l'Ecorce, *the Bark*, or *Rind*
un Jet, *a Shoot*
un Rejeton, *a young Sprig*, or *Sucker*

Le VOYAGE, *The JOURNEY.*

le Chemin, *the Way*
le Grand Chemin, *the Highway*
la Route, *the Road*
un Chemin écarté, *a Bye-way*
un Sentier, *a Path*
une Orniere, *a Tract of a Wheel*
la Boue, la Bourbure, la Fange, *the Dirt*
un Bourbier, *a Mire*
la Pouſſiere, *the Duſt*
une Monture, *a Beaſt for the Saddle*
une Selle, *a Saddle*
un Bat, *a Pack Saddle*
les Sangles, *the Girts*
un Contre Sanglot, *a Surcingle*
la Croupiere, *the Crupper*
les Etriers, *the Stirrups*
la Bride, *the Bridle*
le Mords, *the Bit*
la Gourmette, *the Curb*
un Chariot, *ou* une Charrette *a Wagon*, or *Cart*
un Carroſſe, *a Coach*
un Carroſſe de Maître, *a Gentleman's Coach*
Caroſſe de Remiſe, *a Livery Coach*
un Fiacre, *ou* un Carroſſe de Louage, *a Hackney Coach*
un Coche, *ou* un Carroſſe de Voiture, *a Stage-Coach*
la Diligence, *the Flying-Coach*
un Caroſſe Coupé, *a Charriot*
une Caleche, *ou* un Soufflet, *a Calaſh*

la

la Fleche du Carroſſe,	*the Coach-beam*
une Roüe,	*a Wheel*
une Hôtelerie,	*an Inn*
l'Hôte, *ou* l'Hôtelier,	*an Inn-keeper*
le Valet d'Ecurie,	*the Hoſtler*

De l'EAU, *Of the WATER.*

la Mer,	*the Sea*
une Onde,	*a Wave*
une Vague,	*a Billow*
une Source,	*a Spring*
une Fontaine,	*a Fountain*
une Goute d'Eau	*a Drop of Water*
un Lac,	*a Lake*
un Etang,	*a Pool*
un Tournant, *ou* un Mouliner,	*a Whirlpool*
une Reviere,	*a River*
un Fleuve,	*a great River*
un Ruiſſeau,	*a Brook*, or *Rivulet*
le Rivage, la Rive, le Bord,	*the Shoar*
un Marais, *ou* un Marêcage,	*a Marſh*, or *Moraſs*
un Etang, *ou* un Vivier,	*a Pond*, or *a Fiſh-pond*
un Bateau,	*a Boat*
une Chaloupe, *ou* un Barque,	*a great Boat*
un Bac,	*a Ferry*
un Navire, *ou* un Vaiſſeau,	*a Ship*, or *Veſſel*
un Vaiſſeau Marchand,	*a Merchant-man*

POIDS & MESURES, *WEIGHTS and MEASURES*

un Poids,	*a Weight*
un Grain,	*a Grain*
une Drachme,	*a Drachm*
un Once,	*an Ounce*
une Livre,	*a Pound*
un Quintal, *ou* Cent Livres peſant,	*a hundred Weight*
une Meſure,	*a Meaſure*
Meſures de Liqueurs,	*Liquid Meaſures*
une Chopine,	*Half a Pint French*
une Pinte,	*a Pint*
une Quarte,	*a Quart*
Deux Quartes,	*a Pottle*
Quatre Quartes,	*a Gallon*
un Barril, *ou* 36 Quartes,	*a Firkin*
un Muid, une Barrique,	*a Hogſhead*
une Pipe,	*a Pipe*, or *But*
un Tonneau,	*a Tun*
Meſures ronds,	*Dry Meaſures*
une Pinte,	*a Pint*
une Quarte,	*a Quart*
Quatre Quartes,	*a Gallon*
un Picotin, *ou* le Quart d'un Boiſſeau,	*a Peck*
un Boiſſeau,	*a Buſhel*
un Minot,	*two Buſhels*
Meſures de longeurs,	*Meaſures of Length*
un Pouce,	*an Inch*
un Pied,	*a Foot*
une Verge,	*a Yard*
une Aune, une Toiſe,	*an Ell*
un Perche,	*a Perch*, or *Pole*
un Pas,	*a Pace*
un Stade,	*a Furlong*
un Acre,	*an Acre*
un Arpent,	*a French Acre*
un Milo,	*a Mile*
une Lieue,	*a League*

Me-

Meſures du Tems, } *Meaſures of Time*
un Moment, *ou* un Inſtant, } *a Moment*, or *Inſtant*
une Minute, *a Minute*
une Heure, *an Hour*
un Jour, *a Day*
une Semaine, *a Week*
un Mois, *a Month*
un An, *ou* une Anée, *a Year*
un Siecle, *an Age*, or *Century*

la MONNOYE, *ou* l'Argent, } *COIN*, or *Money*
un Liard, *ou* un Fardin, } *a Farthing*
un Sol, *a Penny*
un Demi Sou, *ou* Dieux Liards, } *a Half-Penny*
Quatre Sols, *a Groat*
un ſix Sols, *a Six-pence*
un Chelin, *a Shilling*
un Ecu, *a Crown*
un demi Ecu, *ou* un trente Sols, } *Half a Crown*
un Livre Sterlin, *ou* une Piece, { *a Pound Sterling*, or *a Piece*
une Guinée, *a Guinea*
Demi Guinée, *a Half Guinea*
un Jacobus, { *a Jacobus*, or *a Broad-Piece*
une Piaſtre, *a Cob*
un Ducaton, *a Ducatoon*
une Piſtole d'Eſpagne, } *a Spaniſh Piſtol*
un Louis d'Or, } *a French Piſtol*, or *Lewis d'Or*

Les NOMBRES, un Nombre Cardinal.
The NUMBERS, a Cardinal Number.

I. Un, 1. *One*
II. Deux, 2. *Two*
III. Trois, 3. *Three*
IV. Quatre, 4. *Four*
V. Cinq, 5. *Five*
VI. Six, 6. *Six*
VII. Sept, 7. *Seven*
VIII. Huit, 8. *Eight*
IX. Neuf, 9. *Nine*
X. Dix, 10. *Ten*
XI. Ouze, 11. *Eleven*
XII. Douze, 12. *Twelve*
XIII. Treize, 13. *Thirteen*
XIV. Quatorze, 14. *Fourteen*
XV. Quinze, 15. *Fifteen*
XVI. Seize, 16. *Sixteen*
XVII. Dix-ſept, 17. *Seventeen*
XVIII. Dix-huit, 18. *Eighteen*
XIX. Dix neuf, 19. *Nineteen*
XX. Vingt, 20. *Twenty*
XXI. Vingt & un, } 21. *One and Tweuty* or *Twenty One*
XXII. Vingt & deux, } 22. *Two and twenty*, or *Twenty two*
XXIII. Vingt & trois, *&c.* { 23. *Three and twenty*, or *twenty three*, &c.
XXX. Trent, 30. *Thirty*
XL. Quarante, 40. *Forty*
L. Cinquante, 50. *Fifty*
LX. Soixante, { 60. *Sixty*, or *threeſcore*
LXX. Soixante & dix (*ou* Septante) } 70. *Seventy*, or *threeſcore and ten*
LXXX. Quatre Vingts (*ou* Huitante) } 80. *Eighty*, or *fourſcore*
XC. Quatre-vingts dix (*ou* Nonante) { 90. *Ninety*, or *fourſcore and ten*
C. Cent, 100. *a Hundred*
CXX. Six vingts, 120. *Sixſcore*
CC. Deux Cens, { 200. *Two Hundred*

D. Cinq Cens, 500. *Five Hundred*
M. Mille, 1000. *Thouſand*
X. C. M. un Million, 1000000. *a Million*

Un Nombre Ordinal,
An Ordinal Number.

Premier, 1*ſt*, *Firſt*
Second, *ou* deuxiéme, 2*d*, *Second*
Troiſiéme, 3*d*, *Third*
Quatriéme, 4*th*, *Fourth*
Cinquiéme, 5*th*, *Fifth*
Sixiéme, 6*th*, *Sixth*
Septiéme, 7*th*, *Seventh*
Huitiéme, 8*th*, *Eighth*
Neufiéme, 9*th*, *Ninth*
Dixiéme, 10*th*, *Tenth*
Onziéme, 11*th*, *Eleventh*
Douziéme, 12*th*, *Twelfth*
Treiziéme, 13*th*, *Thirteenth*
Quatorziéme, 14*th*, *Fourteenth*
Quinziéme, 15*th*, *Fifteenth*
Seiziéme, 16*th*, *Sixteenth*
Dixſeptiéme, 17*th*, *Seventeenth*
Dixhuitiéme, 18*th*, *Eighteenth*
Dixneufiéme, 19*th*, *Nineteenth*
Vingtiéme, 20*th*, *Twentieth*
Vingt & Uniéme, &c. 21*ſt*, *One and Twentieth*, &c.
Trentiéme, 30*th*, *Thirtieth*
Quarantiéme, 40*th*, *Fortieth*
Cinquantiéme, 50*th*, *Fiftieth*
Soixantiéme, 60*th*, *Sixtieth*
Soixante & dixiéme, 70*th*, *Seventieth*
Quatre Vingtiéme, 80*th*, *Eightieth*
Quatre Vingt-dixiéme, 90*th*, *Ninetieth*
Centéme, 100*th*, *Hundredth*
Milliéme, 1000*th*, *Thouſanth*

Une fois, *Once*
Deux Fois, *Twice*
Trois fois, *Thrice*, or *three times*
Quatre fois, &c. *four Times*, &c.

Premierement, *ou* en premier lieu, 1*ſt*, *Firſt*, or *in the firſt place*
Secondement, en ſecond lieu, 2*dly*, *Secondly*, *in the ſecond Place*
Troiſiémement, 3*dly*, *Thirdly*
Quatriémement, 4*thly*, *Fourthly*
Cinquiémement, &c. 5*thly*, *Fifthly*, &c.

Une COULEUR, *A COLEUR.*

Blanc, *White*
Noir, *Black*
Rouge, *Red*
Verd, *Green*
Bleu, *Blue*
Jaune, *Yellow*
Gris, *Grey*
Brun, *Brown*
Feuillemorte, *Fillamot*
Incarnat, *Carnation*
Iſabelle, *Iſabella*
Griſdelin, *Greeſedeline*

DIVERTISSEMENS, *ou* le Jeu,
DIVERSIONS: *Play*, or *Gaming.*

la Paume, *Tennis*
le Billiard, *Billiards*
la Boule, *Bowls*
les Quilles, *Nine-Pins*
les Echecs, *Cheſs*
les Pieces des Echecs, *the Cheſs-Men*
un Pion, *a Pawn*

le

le Roi, *the King*
la Dame, *the Queen*
un Tour, *a Rook*
un Fou, *a Biſhop*
un Chevalier, *a Knight*
un Echiquier, *a Cheſs-board*
les Dames, *Draughts*
un Damier, *A Board to play at Draughts*
une Dame, *a King at Draughts*
un Pion, *a Man*
les Dez, *Dice*
un Dez, *a Die*
le Cornet, *the Dice-box*
le Trict Trac, *Tick-Tack*
Toutes Tables, *Backgammon*
Jeu de Hazard, *Chance Play*
une Lotterie, *a Lottery*

les Cartes, *Cards*
un Jeu de Cartes, *a Pack of Cards*
les Figures, *ou* les Têtes, *the Court-Cards*
le Roi, *the King*
la Dame, *the Queen*
le Valet, *the Knave*
l'As, *the Ace*
le Dix, le Neuf, &c. *the Ten, the Nine*, &c.
le Cœur, *Hearts*
le Carreau, *Diamonds*
le Trefle, *Clubs*
le Pique, *Spades*
le Piquet, *Picket*
l'Ombre, *Omber*
la Baſſette, *Baſſet*
le Pharaon, *Pharaoh*

des Jettons, *Counters*
l'Oye, le jeu de l'Oye, *the Gooſe*
Pair non pair, *Even or Odd*
un Volant, *a Shittle-Cock*
une Raquette, *a Racket*
un Battoir, *a Battledore*

un Sabot, *a Top*
un Toupie, *a Gig*
une Laniere, *ou* une Foüet, *a Laſh*
un Balon, *a Foot-ball*

Un EXERCISE. *An EXERCISE.*

la Dance, *Dancing*
la Promenade, *Walking*
la Saut, *Leaping*
la Courſe, *the Running*, or *the Race*
la Courſe de Bague, *the Running at the Ring*
la Courſe à Cheval, *Horſe-Race*
la Chaſſe, *Hunting*
la Chaſſe aux Oiſeaux, *Fowling*
la Pêche, *Fiſhing*
la Nage, *Swimming*
l'Art de faire des Armes, *ou* l'Eſcrine, *Fencing*
le Manége, *Riding the Great Horſe*

la Muſique, *Muſick*
le Chant, *Singing*
une Guitarre, *a Guitar*
une Claveſſin, *a Harpſicord*
une Epinette, *a Spinet*
une Harpe, *a Harp*
un Luth, *a Lute*
un Violon, *a Violin*, or *Fiddle*
une Viole, *ou* une Baſſe de Viole, *a Viol*, or *Baſs Viol*
une Flute, *a Flute*
une Flageolet, *a Flagelet*
un Hautbois, *a Hautboy*
une Trompette, *a Trumpet*
une Cornemeuſe, *a Bagpipe*

La GUERRE, *The WAR.*

un Soldat, *ou* un Homme, de Guerre, } *a Soldier*, or *a Man of War*
un Officier, *an Officer*
un General, *a General*
un Lieutenant-General, } *a Lieutenant-General*
un Major-General, } *a Major General*
un Brigadier d'Armée, } *a Brigadier of an Army*
un Maréchal de Camp, } *a Field Marſhall*
un Serjeant de Bataille, } *a Field Serjeant*
un Commiſſaire, { *a Muſter-Maſter*
le Grand Maître de l'Artillerie, } *the Maſter of the Ordnance*
un Aide de Camp, } *an Aid de Camp*
un Colonel, *a Colonel*
un Colonel de Cavalerie, } *a Colonel of Horſe*
un Lieutenant-Colonel, } *a Lieutenant-Colonel*
un Major, *a Major*
un Aide Major, *an Adjutant*
un Capitaine, *a Captain*
un Lieutenant, *a Lieutenant*
un Enſeigne, *an Enſign*
un Cornette de Cavalerie, } *a Cornet of Horſe*
un Guidon, *a Guidon*
un Serjent, *a Serjeant*
un Corporal, *a Corporal*
un Quatier Maître *ou* un Maréchal de Logis, } *a Quarter Maſter*
un Brigadier, *a Brigadier*

un Fantaſſin, *ou* un Piéton, } *a Foot Soldier*
un Cavalier, { *a Trooper*, or *Horſeman*
un Dragon, *a Dragoon*
un Garde de Corps, } *a Life Guard-Man*
un Moſquetaire, *a Muſqueteer*
un Fuſileer, *a Fuſileer*
un Piquier, *a Pikeman*
une Sentinelle, *a Sentinel*
un Factionnaire, { *a private Sentinel*
un Chef de File, *a File-leader*
le Settre de File } *the Bringer up of a File*
un Goujat, *a Soldier's Boy*
un Archer, *an Archer*, or *Bowman*
un Arbaletier, *a Croſs-bow Man*
un Frondeur, *a Slinger*
un Lancier, *a Spearman*
un Cuiraſſier, *a Cuiraſſier*
un Roy d'Armes, *a King of Arms*
un Pourſuivant d'Armes } *a Purſuivant at Arms*
un Heraut, *an Herald*
un Trompette, *a Trompeter*
un Timbalier, *a Kettle-drommer*
un Tambour, *a Drummer*
un Pionnier, *a Pioneer*
un Mineur, *a Miner*

un Matelot, *a Sailor*
un Amiral, *an Admiral*
un Vice Amiral, *a Vice-Admiral*
un Contre-Amiral } *a Rear Admiral*

une Armée, *an Army*
l'Avant-Garde, } *the Vanguard*, or *the Van*
le Corps de Bataille, *ou* le Gros de l'Armée, } *the Main-Body*

l'Arriere

l'Arriere Garde, } *the Rear Guard*, or *the Rear*
un Corps de Reſerve, } *a Body of Reſerve*
un Camp volant, } *a flying Camp*, or *flying Army*
les Enfans perdus, } *the Perdues*, or *Forlorn Hope*
la Cavalerie, *the Horſe*
l'Infanterie, *the Foot*
un Eſcadron, *a Squadron*
un Battaillon, *a Battalion*
un Regiment, *a Regiment*
une Campagnie de Cavalerie, } *a Troop of Horſe*
un Compagnie, d'Infanterie, } *a Compagny of Foot*
un Rang, *a Rank*
une Ligne, *a Line*
une File, *a File*
l'Etendart, *the Standard*
le Drapeau, *the Colours*
un Camp, *a Camp*
une Tente, *a Tent*
le Bagage, *the Baggage*
un Eſpion, *a Spy*
un Vivandier, *a Sutler*
Proviſions, Munitions de Bouche, } *Proviſions*
Munitions de Guerre, } *Ammunition*

une Flote, *a Floot*
une Flote, *a Fleet*
une Eſcadre de Vaiſſeaux de Guerre, } *a Squadron of Men of War*
un Vaiſſeau, *a Ship*
un Vaiſſeau de Guerre, } *a Man of War*
une Fregate, *a Frigat*
un Brulot, *a Fire-Ship*
un Galiote à Bombes, } *a Bomb-Veſſel*, or *Bomb-Ketch*

Armes Offenſives, *Offenſive Arms*
Armes Defenſives, *Defenſive Arms*
un Mouſquet, *a Muſquet*
une Carabine, *a Carabine*
un Mouſqueton, } *a Blunderbuſs*, or *Muſketoon*
un Fuſil, } *a Hand Gun*, or *Fuſee*
un Piſtolet, *a Piſtol*
une Piece d'Artillerie, } *a Piece of Ordnance*
un Canon, } *a Cannon*, or *great Gun*
une Couleuvrine, *a Culverin*
un Faucon, *a Faulcon*
un Canon de Fonte, } *a Braſs Gun*
l'Ame, *ou* la Bouche d'un Canon, } *the Mouth of a Gun*
la Culaſſe d'un Canon, } *the Breech of a Gun*
l'Affut d'un Canon, } *the Carriage of a Gun*
un Coup de Canon, *ou* une Volée de Canon, } *a Canon Shot*
un Petard, *a Petard*
une Bombe, } *a Bomb*, or *a Shell*
une Carcaſſe, *a Carcaſs*
une Grenade, } *a Granado*, or *Fire-Ball*
un Mortier, *a Mortar-piece*
un Boulet de Canon, } *a Canon-Ball*
une Bale, } *a Bullet (for a Muſquet*, or *Piſtol)*
Poudre à Canon, *Gun-Powder*
la Méche, *the Match*
un Dard, un Trait, un Javelot, } *a Dart*
une Javeline, *a Javeline*
une Lance, *a Launce*, or *Spear*
une Halebarde, *an Halbert*

des Armes, *Arms* une

une Pertuiſane, *a Partiſan*
une Pique, *a Pike*
une Fronde, *a Sling*
un Arc, *a Bow*
une Arbalête, *a Croſs-Bow*
une Flêche, *an Arrow*
une Carquois, *a Quiver*
une Hache d'Armes, *a Battle Ax*
une Epée, *a Sword*
la Poignée, *the Handle*
la Garde, *the Hilt*
le Pommeau, *the Pummel*
la Plaque, *the Shell*
la Lame, *the Blade*
le Pointe, *the Point*
le Fourreau, *the Scabbard*
le Crochet, *the Hook*
le Bout, *the Chape*
un Coutelas, *a Hanger*
un Sabre, *a Saber*
un Simetterre, *a Simitar*
un Poignard, *a Dagger*
une Boyonnette, *a Bayonnet*
l'Armure, *the Armour*
un Caſque, *a Head-piece*, or *a Helmet*
un Morion, *a Murrain*
un Gorgerin, *ou* un Hauſſecou, *a Gorget*, or *Neck-piece*
un Cuiraſſe, *a Cuiraſs*, or *Armour for Back and Breaſt*
un Corſelet, *a Corſlet*
une Cotte de Mailles, *ou* une Jaque de Mailles, *a Coat*, or *Jacket of Mail*
un Cotte d'Armes, *a Coat of Arms*
un Braſſar, *a Vambrance*, or *Armour for the Arms*
un Gantelet, *a Gantlet*
un Cuiſſart, *an Armour for the Thigh*
les Genouillieres, *Pully-pieces for the Knees*
un Ecu, *ou* un Bouclier, *a Shield*, or *Buckler*

De la FORTIFICATION, *Of FORTIFICATION.*

une Ville, *ou* une Place de Guerre, *a fortified Town* or *Place*
une Forteresſe, *a Fortreſs*
un Fort, *a Fort*
un Fortin, *a little Fort*
un Chateau, *a Caſtle*
une Citadelle, *a Citadel*
la Muraille, *the Walls*
le Rampart, *the Rampire*, or *Rampart*
un Tour, *a Tower*
une Baſtion, *a Baſtion*
un Donjon, *a Dungeon*
une Platteform, *a Platform*
un Cavalier, *a Cavalier*
une Embraſure, *a Port-hole*
une Caſemate, *a Caſemate*
un Parapet, *a Parapet*
la Courtine, *the Curtain*
une Fauſſe Braye, *a falſe Bray*
une Porte, *a Part*, or *a Gate*
une Sarraſine, *ou* une Herſe, *a Portcullis*
une Guerite, *a Centry box*
une Poturne, *a Poſtern*
un Pont-levis, *a Draw-bridge*
les Dehors, *the Outworks*
un Ravelin, *a Ravelin*
une Demi-lune, *a Half-moon*
une Corne, *ou* un Ouvrage à Corne, *a Horn-work*
un Ouvrage à Couronne, *a Crown-work*
le Foſſe, *the Ditch*
l'Eſcarpe, *the Scarp*
la Countreſcarpe, *the Counterſcarp*
un Talus, *a Slope*
le Chemin Couvert, *the Covered Way*
le Glacis, *the Glacis*

une Redoute, *a Redoubt*
une Paliſſade, *a Palliſado*
des Fraiſes, *Fraiſes*
un Siege, *a Siege*
un Blocus, *a Blockade*
la Tranchée, *the Trenches*
les Lignes de Communication, *the Lines of Communication*
Lignes de Circonvallation, *Lines of Circumvallation*
Lignes de Contrevallation, *Lines of Countervallation*
une Batterie, *a Battery*
une Galerie, *a Gallery*
une Mine, *a Mine*
une Countremine, *a Countermine*
une Gabion, *a Gabion*
une Gabionade, *a Gabionade*
une Breche, *a Breach*

AUTRES TERMES DE GUERRE, *OTHER TERMS OF WAR.*

Lever des Troupes, *ou* fair des Soldats, *to raiſe Men*
enroler un Soldat, *to liſt*, or *inliſt a Soldier*
s'enroler, *to liſt one's ſelf*
la Payé, *ou* la Solde des Soldats, *the Soldiers Pay*
faire le revenuë d'une Armée, *to review an Army*
faire paſſer Montre, *to muſter*
Paſſer en Montre, *to be muſter'd*
ranger un Armée en Bataille, *to draw up an Army in Order of Battle*
la Marche d'une Armée, *the March of an Army*
une Contremarche, *a Countermarch*
un Defilé, *a Defile or narrow Paſſage*
camper, *to incamp*
enlever un Quartier, *to beat up a Quarter*
un Combat, *a Fight*
un Combat Naval, *a Sea-fight*
une Battaille, *a Battle*
une Battaille rangée, *a pitched Battle*
une Eſcarmouche, *a Skirmiſh*
ſonner la Charge, *to ſound the Charge*
donner Bataille, *to give Battle*
mettre l'Ennemi en deroute, *to rout the Enemy*
defaire les Ennemis, *to defeat the Enemy*
gagner la Bataille, *to win the Battle*
perdre la Bataille, *to loſe the Battle, or the Day*
un grand Carnage, une grande Tuerie, *ou* une grande Boucherie, *a great Slaughter*
ſe rendre, *to yield*
demander Quartier, *to cry Quarter*
donner Quartier, *to give Quarter*
paſſer au fil de l'Epée, *to put to the Sword*
Aſſieger une Place, *ou* y mettre le Siege, *to beſiege a Place*, or *to lay Siege to it*
les Aſſiegeans, *the Beſiegers*
les Aſſiegez, *the Beſieged*
ouvrir la Tranchée, *to open the Trenches*
faire une ſortie, *to make a Sally*
lever le Siege, *to raiſe the Siege*
battre une Place, *ou* la canonner, *to batter*, or *cannonade a Place*
attacher le Mineur, *to ſet on the Miner*
contreminer, *to countermine*

donner l'Eſcalade à une Ville, } *to ſcale a Town*
un Aſſaut, } *an Aſſault*, or *Storming of a Place*
donner un Aſſaut, à une Ville, } *to give an Aſſault to a Town*, or *to ſtorm a Town*
battre la Chamade, } *to beat a Parley*
capituler, *to capitulate*
les Articles de la Capitulation, } *the Articles of Capitulation*
rendre la Ville } *to ſurrender*, or *yield the Town*
la Reddition d'une Place, } *the ſurrender of a Place*
prendre Poſſeſſion de Ville, } *to take Poſſeſſion of a Town*
Mettre Garriſon, dans une Ville, } *to garriſon a Town, to put a Garriſon into it*
le Governeur, *the Governor*
le Lieutenant de Roy, *ou* Commandant, } *the Deputy Governor*, or *Commandant*
le Major, *the Major*

DES VERTUS ET DES VICES.
OF VIRTUES AND VICES.

la Vertue, *Virtue*
le Vice, *Vice*
une Vertue Morale, *a Moral Virtue*
une Vertue Chrêtienne, } *a Chriſtian Virtue*
les quatre Vertus Cardinales, *ou* Payennes, *ſçavoir*, } *the four Cardinal*, or *Heatheniſh Virtues*, viz.
la Prudence, *Prudence*
la Juſtice, *Juſtice*
la Force, *Fortitude*
la Temperance, *Temperance*
les trois Vertus Divines, *ou* Theologales, } *the three Divine*, or *Theological Virtues*
la Foy, *Faith*
l'Eſperance, *Hope*
la Charité, *Charity*
Temperance, *Temperance*
Bonté, *Goodneſs*
Pieté, *Piety*, or *Godlineſs*
Sobrieté, *Sobriety*
Continence, *Continence*
Pureté, *Purity*
Chaſteté, *Chaſtity*
Modeſtie, Pudeur, *Modeſty*
Timidité, Honté, *Baſhfulneſs*
Humilité, *Humility*
Civilité, *Civility*
Liberalité, *Bounty*, or *Liberality*
Generoſité, *Generoſity*
Frugalité, Oeconomie, Epargne, } *Frugality*, or *Thriftineſs*
Hardieſſe, *Baldneſs*
Verité, *Truth*
Induſtrie, *Induſtry*
Patience, *Patience*
Conſtance, *Conſtancy*
Amitié, *Friendſhip*
Concorde, *Concord*
Paix, *Peace*
Sageſſe, *Wiſdom*
Pitie, Compaſſion, *Pity*
Debonnaireté, *Meekneſs*
Clemence, *Clemency*
Reconnoiſſance, *ou* Gratitude, } *Thankfulneſs*, or *Gratitude*
Fidelité, *Faithfulneſs*, or *Fidelity*
Haine, *Hatred*
Malice, *Malice*
Honnêteté, Probité, *Honeſty*
Docilité, *Docility*
Imprudence, *Imprudence*
Indiſcretion, *Indiſcretion*
Injuſtice, *Injuſtice*
Lacheté, Poltroniere, } *Cowardice*

Intemperance, *Intemperance*
Incredulité, *Incredulity*
Deſeſpoir, *Deſpair*
Folie, *Folly*
Fineſſe, Ruſe, *Craft, Cunning*
Tromperie, *ou* Fraude, *Deceit*, or *Fraud*
l'Envie, *Envy*
Friponnerie, *Knavery*
Plaiſir, *Pleaſure*
Gourmandiſe, *Gluttony*
Yvrognerie, *Drunkenneſs*
le Luxe, *ou* la Luxure, *Luxury*
Laſciveté, *Wantonneſs*
Convoitiſe, Impudicité, *Luſt*
Fornication, *Fornication*
Adultere, *Adultery*
Fierté, Orgueil, *Pride*
Ambition, *Ambition*
Menſonge, *Lie*
Parjure, *Perjury*
Babil, Caq, *Babling*
Prodigalité, *Laviſhneſs*, or *Prodigality*
Avarice, *Covetouſneſs*, or *Avarice*
Temerité, *Temerity, Raſhneſs*
Pareſſe, *Sloth*
Oiſiveté, *Idleneſs*
Negligence, *Negligence*
Humeur volage, *Fickleneſs*
Inconſtance, *Inconſtancy*
Opiniâtreté, *Stubbornneſs*
Obſtination, *Obſtinacy*
Diſcorde, *Diſcord*
Ingratitude, *Unthankfulneſs*, or *Ingratitude*
Infamie, Mechanceté, mechante action, *Villany*

Impieté, *Impiety*, or *Ungodlineſs*
un Meurtre, *A Murder*
un Homicide, *Manſlaughter*
un Larcin, *a Theft*
Rebellion, *ou* Revolte, *Rebellion*
la Trahiſon *Treaſon*
Cruauté *Cruelty*

PERSONNES VICIEUSES, *VICIOUS PERSONS.*

un Fripon, *a Knave*
un Coquin, *a Rogue*
un Belitre, *a Raſcal*
un Faqin, *a Scoundrel*
un Scelerat, *a Villain*
un Pendart, *a Newgate-Bird*
un Debauché, *a Rake, a Debauſhee*
un Trompeur, *ou* un Fourbe, *a Cheat*
un Filou (au jeu) *a Sharper*
un Breteur, *a Bully*
un Voleur, *a Thief*
un Filou (qui vole adroitement) *a Pick-pocket*
un Couper de Bourſe, *a Cutpurſe*
un Muquereau, *a Pimp*, or *Pander*
une Maquerelle, *a Bawd*
une Putain, *a Whore*
une Proſtituée, *a Proſtitute*
une Grace, une Fille de joye, *a Wench, a Crack, a Woman of the Town, a Miſs*
un Sorcier, *a Wizard*, or *Sorcerer*
une Sorciere, *a Witch*, or *Sorcereſs*

Recueil de Noms ADJECTIVES, *qui expriment diverſes Qualitez.*

A Collection of ADJECTIVES, expreſſing ſeveral Qualities.

Maſc.	*Fem.*	
BON,	bonne,	*good*
mauvais,	mauvaiſe, mechant, méchante,	*ill*, or *bad*, *naughty*
ſage,		*wiſe*, *good*
grand,	grande,	*great*
petit,	petite,	*little*, *ſmall*
gros,	groſſe,	*big*
épais,	épaiſſe,	*thick*
mince,		*thin*
haut,	haute, *ou* grand, grande,	*high*, or *tall*
bas,	baſſe,	*low*
long,	longue,	*long*
court,	courte, *ou* bref, breve,	*ſhort*
large,		*wide*, *broad*
étroit,	étroite,	*narrow*, *ſtrait*
droit,	droite,	*right*
gauche,		*left*
nouveau,	nouvelle, *ou* neuf, neuve,	*new*
vieux,	vieille,	*old*
gras,	graſſe,	*fat*
maigre,		*lean*
peſant,	peſante, *ou* lourd, lourde,	*heavy*, *dull*
leger,	legere,	*light*
plein,	pleine,	*full*
vuide,		*empty*
dur,	dure,	*hard*
mou,	molle,	*ſoft*
difficile, mal aiſé,	ée,	*hard*, *difficult*
facile, aiſé,	ée,	*eaſie*
doux,	douce,	*ſweet*
amer,	amere,	*bitter*

Maſc.	*Fem.*	
aigre,		*ſour*
net,	nette,	*clean*
propre,		*cleanly*, *neat*
ſale,		*dirty*
vilain,	vilaine,	*naſty*
ſalope, mauſſade,		*ſluttiſh*, or *ſlovenly*
chaud,	chaude,	*hot*
froid,	froide,	*cold*
ſec,	ſeche,	*dry*
mouillé,	mouillée,	*wet*
moite, humide,		*moiſt*
fort,	forte,	*ſtrong*
foible,		*weak*
roide,		*ſtiff*
ſouple,		*limber*, *pliant*
beau,	belle,	*handſome*
bien fait,	bien faite,	*proper*, *comely*
joli,	jolie,	*pretty*
laid,	laide,	*ugly*, *homely*
malfait,	malfaite,	
camus,	ſe, *ou* camard, de	*flat noſed*
borgne,		*one-ey'd*
louche,		*ſquint-ey'd*
aveugle,		*blind*
qui a la veüe courte,		*pur-blind*
begue,		*ſtammering*
boiteux,	boiteuſe,	*lame*, or *cripple*
eſtropié,	ée,	*lame*, or *maim'd*
piedbot,		*crump-footed*
courbé,	ée, *ou* vouté. ée,	*crooked*
boſſu,	uë,	*hunch-back'd*
chauve,		*bald-pated*

Maſc. Fem.	
muet, muette,	*dumb*
ſourd, ſourde,	*deaf*
édenté, ée,	*toothleſs*
éhanché, ée,	*hip-ſhot*
habillé, ée,	*dreſs'd*
nud, nuë,	*naked*
riche,	*rich*
pauvre,	*poor*
bizarre,	*odd*
franc, franche,	*downright*
adroit, adroite,	*handy, dextrous*
maladroit, maladroite,	*aukward*
expert, experte,	*expert*
habile, adroit,	*ſkilful*
mal-habile, mal-adroit	*unſkilful, aukward*
raſſaſié, raſſaſiée *ou* ſou, ſoule,	*ſatisfied, that hath his Belly full*
yvre, *ou* ſou, ſoule,	*drunk*, or *fuddled*
qui ſe porte bien,	*healthy*
malade,	*ſick*
maladif, maladive,	*ſickly*
alité, alitée,	*bedrid*
heureux, heureuſe,	*happy*
malheureux, malheureuſe,	*unhappy*
vray, vraye, *ou* veritable,	*true*
faux, fauſſe,	*falſe*
fâcheux, facheuſe, incommode, importun, une,	*troubleſome*
chagrin, chagrine, de mauvaiſe humeur,	*peeviſh, croſs*
fantaſque, *ou* bourru, bourruë,	*humourſome, peeviſh*
gay, gaye,	*merry*
joyeux, joyeuſe,	*joyful*
triſte,	*ſad, ſorrowful*
bien-aiſe,	*glad*, or *pleaſed with*
faché,	*ſorry*
vertueux, vertueuſe,	*virtuous*
vicieux, vicieuſe,	*vicious*
prudent, prudente,	*prudent*

Maſc. Fem.	
imprudent, te,	*imprudent*
ſage,	*wiſe*
fou, folle,	*fooliſh*
inſenſé, ée, *ou* fou, folle,	*mad*
enragé, enragée,	*raving mad*
juſte,	*juſt*
injuſte,	*unjuſt*
vaillant, vaillante,	*valiant*
courageux, courageuſe,	*couragious*
lache, *ou* poltron, poltronne,	*cowardly*
fidelle,	*loyal, faithful*
infidelle,	*unfaithful*
ſaint, ſainte,	*holy*
prophane,	*profane*
pieux, pieuſe,	*godly*
impie,	*ungodly*
charitable,	*charitable*
hautain, hautaine,	*haughty*
fier, fiere, *ou* orgueilleux, orgueilleuſe,	*proud, lofty*
humble,	*humble*
innocent, innocente,	*innocent*
ſincere,	*ſincere*
menteur, menteuſe,	*lying*
trompeur, trompeuſe,	*deceitful*
fin, fine,	*cunning*
ruſé, ruſée,	*ſharp*
fripon, friponne,	*knaviſh*
chaſte,	*chaſte*
laſcif, laſcive,	*wanton*
badin, badine,	*wanton*, or *full of play*
modeſte,	*modeſt*
effronté, ée,	*brazen-fac'd*
honteux, honteuſe, *ou* timide,	*baſhful*
hardi, hardie,	*bold*
peureux, peureuſe,	*fearful*
querelleux, leuſe,	*quarelſome*
affable,	*affable*, or *courteous*
civil, civile, *ou* honnête,	*civil*

incivil,

Maſc. Fem.	
incivil, le,	*incivil*, or *rude*
brutal, brutale,	*brutiſh*
groſſier, groſſiere,	*clownish*
bon, bonne, honnête, civil, civile, obligeant, obligeante,	*kind, obliging*
gracieux, euſe, *ou* riant, te,	*gracious, ſmiling*
gracieux, ſe, *ou* agreable,	*agreeable, pleaſant*
gracieux, ſe, *ou* honnête, civil,	*courteous civil*
deſobligeant, ante,	*unkind*
clement, clemente,	*clement*
miſericordieux, euſe,	*merciful*
pitoyable,	*pitiful*
cruel, cruelle,	*cruel*
vindicatif, cative,	*revengeful*
docile,	*docile*
traitable,	*tractable*
indocile,	*indocile*
opiniâtre,	*ſtubborn*
obſtiné, ée,	*obſtinate*
liberal, liberale,	*liberal*
prodigue,	*laviſh*, or *prodigal*
frugal, le, epargnant, epargnante,	*thrifty*
avaricieux, euſe, *ou* avare,	*covetous*
chiche,	*niggardly*
reconnoiſſant, te,	*grateful*
ingrat, te,	*ungrateful*
ſobre,	*ſober*

Maſc. Fem.	
gourmand, de, glouton, ne, goulu, uë,	*gluttonous*
friand, friande,	*dainty mouth'd*
oiſif, oiſive, faineant, faineante,	*idle*
pareſſeux, euſe,	*lazy*, or *ſlothful*
ami, amie,	*friend*
ennemi, ennemie,	*enemy*
prompt, prompte, *ou* colere,	*haſty*, or *ſoon angry*
emporté, ée,	*paſſionate*
temeraire,	*raſh*
conſtant, te,	*conſtant*
inconſtant, te,	*inconſtant*
volage,	*fickle*
tout, toute,	*all*
null, nulle,	*none*
aucun, aucune,	*any*
quelque,	*ſome*
quelqu'un, une,	*ſomebody*
perſonne,	*nobody*
certain, ne,	*certain*
pluſieurs,	*ſeveral*
peu,	*few*
divers, diverſe,	*divers*
autre,	*other*
un autre,	*another*
ſeul, ſeule,	*alone*
l'un ou l'autre,	*either*
ni l'un, ni l'autre,	*neither*
tous les deux,	*both*

Recueil des VERBES, Anglois & François, *pour exprimer les Actions, les plus ordinaires.*

A Collection of VERBS, *Engliſh* and *French*, to expreſs the moſt common Actions.

MANGER,	*TO EAT*
boire,	*to drink*
goûter,	*to taſte*
macher,	*to chew*
avaler,	*to ſwallow*
jeûner,	*to faſt*
dejeûner,	*to breakfaſt*
dîner,	*to dine*

goûter, *ou* faire Collation, { *to eat one's Afternoon's Lunſhion*
ſouper, *to ſup*
regaler, *to treat*
avoir faim, *to be hungry*
avoir ſoif, *to be dry*
raſſaſier, *to fill*, or *ſatisfy*
avoir appetit, *to have a Stomach*
faire la Debauche, { *to make a Debauch*, or *to drink hard*
s'enyvrer, *to get drunk*

S'ALLER COUCHER, { *TO GO TO BED*
ſommeiller, *to ſlumber*
s'endormir, *to fall aſleep*
dormir, *to ſleep*
veiller, *to wake*, *to watch*
repoſer, *to reſt*, or *repoſe*
rouſler, *to ſnore*
ſonger, *ou* rever, *to dream*
éveiller, *to awake*
s'éveiller, *to wake*
ſe lever, *to riſe*

S'HABILIER, { *TO DRESS ONESSELF*
ſe deſhabiller, *to undreſs one's ſelf*
ſe chauſſer, *ou* mettre ſes bas, { *to put on one's Stockings*
ſe chauſſer, *ou* mettre ſes ſouliers, { *to put on one's Shoes*
ſe dechauſſer, *ou* ôter ſes bas, ou ſes ſoliers, { *to pull off one's Stockings*, or *Shoes*
ſe peigner, *to comb one's Head*
ſe coiffer, *to dreſs one's ſelf*
ſe poudrer, *to powder one's Hair*
ſe friſer, *to curl one's Hair*
ſe farder, *to paint*
ſe laver les mains, { *to waſh one's Hands*
mettre ſon chapeau, *ou* ſe couvrir, { *to put on one's Hat*
ſe boutonner, *to button one's ſelf*
ſe lacer, *to lace one's ſelf*

Actions Naturelles aux Hommes,
Actions natural to Men.

RIre, *to laugh*
chanter, *to ſing*
pleurer, *to cry*, or *weep*
ſoûpirer, *to ſigh*
gemir, *to groan*
ſangloter, *to ſob*
êternüer, *to ſneeze*
baailler, *to gape*
ſouffler, *to blow*
ſiffler, *to whiſtle*
écouter, *to hearken*
oüir, *ou* entendre, *to hear*
cracher, *to ſpit*
flairer, *ou* ſentir, *to ſmell*
ſe moucher, *to blow one's noſe*
voir, *to ſee*
regarder, *to look*
ſaigner du nez, *to bleed at the noſe*
ſuer, *to ſweat*
eſſuyer, *to wipe*
froter, *to rub*
trembler, *to ſhake*, *to tremble*
grater, *ou* égratigner, *to ſcratch*
pincer, *to pinch*
chatoüiller, *to tickle*
ſentir, *ou* tâter, *to feel*
être enrheumé, *to have got a cold*
touſſer, *to cough*
s'enfler, *to ſwell*

ETUDIER, *TO STUDY*
lire, *to read*
écrire, *to write*
apprendre, *to learn*
apprendre par cœur, { *to get by heart*
profiter, *to improve*
ſigner, *to ſign*, or *ſubſcribe*
plier, *to fold up*
cacheter, *to ſeal*
mettre le deſſus, { *to put the ſuperſcription*

corriger

corriger, *to correct*
effacer, *to blot out*
traduire, *to tranſlate*
commencer, *to begin*
continüer, *to continue, to go on*
achever, *to make an end of*
finir, *to finiſh*
faire, *to do*, or *make*
pouvoir, *to be able*
vouloir, *to be willing*

PARLER, *TO SPEAK*
prononcer, *to pronounce*
accentüer, *to accent*
dire, *to ſay*, or *tell*
reciter, *to rehearſe*
raconter, *to relate*
haranguer, *to harangue*, or *make a Speech*
crier, *ou* s'écrier, *to cry out*, or *ſqueak*
cauſer, *to prattle*
jaſer, *to twittle twattle*
chaquetter, *to chat*
appeller, *to call*
interroger, *to aſk a queſtion*
repondre, *to anſwer*
ſe taire, *to hold one's tongue*
elever, *to educate, to bring up*
enſeigner, *ou* monter, *to teach*
inſtruire, *to inſtruct*
avertir, *to warn*
gronder, *to chide*
commander, *ou* ordonner, *to command*, or *bid*
obeïer, *to obey*
avoüer, *ou* confeſſer, *to confeſs*, or *own*
aſſurer, *to aſſure*
nier, *to deny*
deſavoüer, *to diſown*
defendre, *to forbid*
marmoter, *to grumble, mutter*, or *mumble*
ſe plaindre, *to complain*
conteſter, *to contend*
diſputer, *to diſpute*
raiſonner, *to reaſon*

Actions de l'Eſprit,
Actions of the Mind.

COnnoître, *ou* ſavoir, *to know*
s'imaginer, *to imagine*, or *fancy*
croire, *to believe*
douter, *to doubt*, or *queſtion*
ſoupçonner, *to ſuſpect*
obſerver, *to obſerve*
ſonger à quelque choſe, *to mind, to think of any thing*
ſe ſouvenir, *to remember*
oublier, *to forget*
prendre garde, *to heed*, or *have a care*
ſouhaiter, *to wiſh*
eſperer, *to hope*
craindre, *to fear*
diſſimuler, *to diſſemble*
feindre, *to feign*
faire ſemblant de —— *to make as if* ——
eſſayer, *to try*
juger, *to judge*
conclurre, *to conclude*
reſoudre, *to reſolve*
decider, *to decide*

D'AMOUR & de HAINE.
Of LOVE and HATRED.

AImer, *to love*
careſſer, *ou* amadouer, *to careſs*, or *fawn upon*
flatter, *ou* cajoler, *to flatter, cajole*, or *coax*
gracieuſer quelqu'un, lui faire amitié, *to make much of one, to ſhew him a great deal of kindneſs*
embraſſer, *to embrace*
baiſer

baiſer, *to kiſs*
ſalüer, *to ſalute*
faire la Reverence, *to make a Bow, or a Curteſy*
loüer, *to praiſe*, or *commend*
nourrir, *to feed*
reprendre, *to take up*
corriger, *to correct*
châtier, *to chaſtiſe*
menacer, *to threaten*
battre, *to beat*
ſoüetter, *to whip*
pardonner, *to forgive*
haïr, *to hate*
blamer, *to blame*
complimenter, *to compliment*
feliciter, congratuler, *to wiſh Joy, to congratule*
accuſer, *to accuſe*
excuſer, *to excuſe*
condamner, *to condemn*
mal-traiter, *to abuſe*
punir, *to puniſh*
chaſſer, *to turn away*
quereller, *to quarrel*
ſe battre, *to fight*
vaincre, *to overcome*
dépouiller, *to ſtrip*
piller, *to plunder*
tüer, *to kill*
étouffer, *to ſtifle*, or *choak*
derober, *ou* voler *to rob*, or *ſteal*

Se divertir,

To take one's Pleaſure.

CHanter, *to ſing*
dancer, *to dance*
ſauter, *to leap*, or *jump*
joüer, *to play*
faire des armes, *to fence*
monter à Cheval, *to ride the great Horſe*
badiner, *to play the Fool*
joüer aux Cartes, *to play at Cards*
gagner, *to win*
perdre, *to loſe*
gager, *ou* parier, *to lay a Wager*
riſquer, *ou* hazarder, *to venture*
couper, *to cut*
mêler, *to ſhuffle*
duper, filouter, *to bubble, to cheat*
railler, *to jeer*, or *banter*
ſe moquer de —— *ou* ſe rire de —— *to laugh at —— to banter*

Etre Malade,

To be ſick.

GArder un malade, *to tend*, or *nurſe a ſick Body*
avoir ſoin, *to take care*
panſer un playe, *to dreſs a wound*
guerir, *to cure*
revenir, *ou* ſe remettre, *to recover*
tirer du ſang, *ou* ſaigner, *to let Blood*
donner un Lavement, *ou* un Remede, *to give a Gliſter*
prendre Medicine, *to take Phyſick*
bander, *to bind with a Fillet*

Des Marches,

Of Bargains.

ACheter, *to buy*
vendre, *to ſell*
livrer, *to deliver*
changer, *to change*
troquer, *to truck*, or *chop*
payer, *to pay*
emprunter, *to borrow*
prêter, *to lend*
devoir, *to owe*
donner, *to give*
loüer, *to hire*
accepter

accepter, *to accept*
refuſer, *to refuſe*, or *deny*
prendre, *to take*
recevoir, *to receive*
tromper, *to cheat*
ôter, emporter, *to take away*
promettre, *to promiſe*
garder, *to keep*
offrir, *to bid for*
ſurfaire, *to exact, to aſk too high*
engager, *to pawn*
perdre, *to loſe*
prier, *to pray*
ſupplier, *to beſeech*
obtenir, *to obtain*

De la Vie.

Of Life.

ACcoucher, *to be deliver'd* or *brought to bed*
naître, *to be born*
bâtiſer, *to chriſten*, or *baptize*
croitre, *to grow*
vivre, *to live*
mourir, *to die*
enterrer, enſevelir, *to bury*

Du Mouvement.

Of Motion.

REmüer, *to move*
ſe remüer, bouger, *to ſtir*
aller, *to go*
venir, *to come*
parter, *ou* s'en aller, *to depart*, or *go away*
arriver, *to arrive, to come*
revenir, *ou* retourner, *to come back*
ſe reculer, *to go back*
s'approcher, *to go*, or *come near*
ſe tenir debout, *to ſtand*
cheminer, marcher, ſe promener, *to walk, to march*
diſparoitre, *to diſappear*
courir, *to run*
demeurer, *to ſtay*
fuir, s'enfuir, *to run away*
ſuivre, *to follow*
éviter, *to ſhun*
échaper, *to eſcape*
attraper, *to overtake*
tourner, *to turn*
gliſſer, *to ſlide*
s'appuyer, *to lean*
tomber, *to fall*
broncher, *to ſtumble*
avancer, *to go*, or *come on*
s'éloigner, *to go from*
aller au devant, *to go to meet*
entrer, *to go*, or *come in*
ſortir, *to go*, or *come out*
monter, *to go*, or *come up*
deſcendre, *to go*, or *come down*
s'amuſer, *to amuſe one's ſelf*
envoyer, *to ſend*
ſe hâter, *ou* ſe depêcher, *to make haſte*
tarder, *to tarry*
s'aſſeoir, *to ſit down*
nager, *to ſwim*
plonger, *to dive*, or *duck*
noyer, *ou* ſe noyer, *to drown*
voyager, *to travel*

Ouvrages de Main,

Handy Works.

TRavailler, *to work*
toucher, *to touch*
manier, *to handle*
fermer, *to ſhut*
boucher, *to ſtop*, or *dam up*
ouvrir, *to open*
hauſſer, lever, *to lift up*
emplir, remplir, *to fill*
verſer, *to pour*, or *fill*

repandre

repandre, *to ſpill*, or *ſhed*
tremper, *to dip*, or *ſteep*
bailler, donner, *to reach*
armer, *to arm*
tirer, *to draw*, or *pull*
arracher, *to ſnatch away*, or *pluck out*
montrer, *to ſhew*
mêler, *to mingle*
étendre, *to pull out*, *to ſtretch out*
planter, *to plant*, or *ſet*
enter, *to graft*
peſer, *to weigh*
lier, attacher, *to tie*, or *bind*
délier, détacher, *to untie*
noüer, *to knit*
amaſſer, *to heap*
cueiller, amaſſer, *to gather*, or *pluck*
caſſer, *ou* rompre, *to break*
déchirer, *to tear*
couper, *to cut*
briſer, *to bruiſe*, or *beat in pieces*
ſerrer, preſſer, *to ſqueeze*, or *to croud*
tenir, *to hold*
cacher, *to hide*
couvrir, *to cover*
decouvrir, *to diſcover*
chercher, *to ſeek*, or *look for*
trouver, *to find*
tacher, ſalir, *to ſtain*, or *dirty*
nettoyer, *to cleanſe*
balier, *to ſweep*
laver, *ou* blanchir, *to waſh*
rincer, *to rinſe*
peindre, *to draw Pictures*
graver, *to engrave*
tailler, *to carve*
bâtir, *to build*
abbatre, demolir, *to pull down*
allumer, *to kindle*, or *light*
éteindre, *to pull out*
imprimer, *to print*
relier un livre, *to bind a Book*
ſonner, *to ring*
peigner, *to comb*
raccommoder, *to mend*
coudre, *to ſew*, or *ſtich*
ferrer un Cheval, *to ſhoe a Horſe*

Les ſons des Animaux,

The ſounds of Beaſts.

LE Cheval hennit, *the Horſe neighs*
l'Ane brait, *the Aſs brays*
le Lion rugit, *the Lion roars*
le Bœuf mugit, *the Ox bellows*
le Porceau grogne, *the Hog grunts*
le Loup hurle, *the Wolf howls*
le Chien abboye, *the Dog barks*
le Renard glapit, *the Fox yelps*
de Lievre crie, *the Hare ſqueaks*
la Brebis bêle, *the Sheep bleats*
le ſerpent ſiffle, *the Snake hiſſes*
le Chat miaule, *the Cat mews*

Les Oiſeaux ont accoutumé,

the Birds are uſed,

DE chanter, *to ſing*
de gazouiller, *to chirp*
de bequetter, *to peck*
le Coc chante, *the Cock crows*
le Corbeau croaſſe, *the Raven croaks*
le Perroquet parle, *the Parrot talks*
le Pie chaquette, *the Magpye chatters*
la Poule pond des Oeufs, *ou* elle couve, *the Hen lays Eggs*, or *ſhe broods*

PHRASES FAMILIARES.

I.

Pour demander quelque choſe.

JE vous prie, donnez moy.
S'il vous plait.
Apportez moy.
Prêtez moy.
Je vous remercie.
Je vous rends Graces.
Allez cherchez, *ou* allez querir.
Tout à l'heure.
Mon cher Monſieur, faites moy ce plaiſir.
Faitez moy cette faveur, *ou* cette Grace, *ou* cette Amitié.
Ma chere Demoiſelle, accordez moy cette faveur.
Je vous en ſupplie.
Je vous en conjure.
Je vous demande par Grace.
Obligez moy juſq' à ce Point-là.

II.

Expreſſions de Tendreſſe.

MA Vie.
Ma chere Ame.
Mon Amour.
Mon petit Mignon, *ou* ma petite Mignonne.
Mon petit Cœur.
M'amie.
Ma petite Poupone.
Ma chere Fanfan, *ou* ma chere Enfan.
Mon bel Ange.
Mon tout.

FAMILIAR PHRASES.

I.

To aſk ſomething.

I *Pray you*, or *pray, give me.*
If you pleaſe.
Bring me.
Lend me.
I thank you.
I give you Thanks.
Go and fetch.
Preſently.
Dear Sir, do me that kindneſs.

Do me that favour, or *kindneſs.*

Dear Madam, grant me that favour.
I beſeech you.
I entreat, or *I conjure you to do it.*
I beg it as a favour.
Oblige me ſo far.

II.

Expreſſions of Kindneſs.

MY *Life.*
My dear Soul, Dearee.
My Love.
My little Darling.
My little Heart.
Sweet Heart.
My little Honey.
My dear Child.
My pretty Angel.
My all.

III. Pour

III.

Pour Remercier, & faire Compliment, ou *Amitié.*

JE vous remercie.
Je vous rends Graces.
Je vous rends mille Graces.

Je le ferai avec plaiſir.
De tout mon Cœur.
De bon Cœur.
Je vous ſuis obligé.
Je ſuis tout à vous.
Je ſuis vôtre Serviteur.
Vôtre trés humble Serviteur.
Vous étes trop obligeant.
Vous vous donnez trop de peine.
Je n'en trouve point à vous ſervir.
Vous étes fort gracieux, *ou* fort honnête.
Cela eſt fort honnête.
Que ſouhaitez vous ?
Je vous prie d'en uſer librement avec moy.
Sans Compliment.
Sans Ceremonie.
Je vous aime de tout mon cœur.
Et moy auſſi.
Faites fond ſur moy.
Commandez moy.
Honnorez moy de vos Commandemens.
Avez vous quelque choſe à me commander ?

Vous n'avez qu'à commander.
Diſpoſez de vôtre Serviteur.
Je n'attens que vos Commandemens.
Vous n'avez qu'à dire.
Vous me faites trop d'honneur.
Treve de Complimens, je vous prie.

III.

To Thank and Compliment, *or* ſhew a Kindneſs.

I *Thank you.*
I give you Thanks.
I give, or *I render you a thouſand thanks.*
I'll do it with Pleaſure.
With all my Heart.
Heartily.
I am obliged to you.
I am wholly yours.
I am your Servant.
Your moſt humble Servant.
You are too obliging.
You give yourſelf too much Trouble.
I find none in ſerving you.

You are very kind, or *very civil.*
That's very kind.
What will you be pleaſed to have?
I deſire you to be free with me.

Without Compliment.
Without Ceremony.
I love you with all my Heart.
And I alſo.
Rely, or *depend upon me.*
Command me.
Honour me with your Commands.
Have you any thing to command me? or *have you any Commands for me?*
You need but command.
Diſpoſe of your Servant.
I only wait for your Commands.

Do but ſpeak the Word.
You do me too much Honour.
Lets forbear Compliments, I pray.

Laiſſons

Laiſſons les Ceremonies.
Faites mes Baiſemains à Monſieur *L* ——
Aſſurez le de mon ſouvenir.
Aſſurez le de mon Amitié.
Je ne manquerai pas.
Aſſurez Madame——des mes Reſpects.
Faites mes Complimens à Mademoiſelle, aſſurez la de mon Amitié.
Paſſez devant, je ſuis prêt à vous ſuivre.
Aprés vous, Monſieur.
Je ſçay trop bien ce que je vous dois.
Je ne m'oublierai pas juſques là.
Je ſuis confus de toutes vos Civilitez.
Briſons là deſſus.
Laiſſons ces Complimens.
Vous voulez donc que je commette une incivilité.
Je le ferai pour vous obeïr.
Pour vous faire plaiſir.
Je n'aime point tant de façons.
Je ne ſuis point façonnier.
C'eſt le mieux.
Vous avez raiſon.

Let's forbear Ceremonies.
Preſent my Service to Mr. L—

Remember me to him.
Remember my Love to him.
I will not fail.
Preſent my Reſpects, or *Duty to my Lady* ——
Remember me kindly to Madam, or *Miſtreſs.*

Go before, I am ready to follow you.
After you, Sir.
I know too well what I owe you.
I will not forget myſelf ſo far as that comes to.
I am aſhamed of all your Civilities.
No more of that.
Let's forbear theſe Compliments.
You will have me then commit a piece of rudeneſs.
I ſhall do it to obey you.
To pleaſe you.
I don't love ſo many Ceremonies.
I am not for Ceremonies.
That's the beſt way.
You are in the right on't.

IV.
Pour Affirmer, pour Nier, pour Conſentir, &c.

IL eſt vray.
Eſt-il vray?
Il n'eſt que trop vray.
Pour vous dire la verité, *ou* à ne point mentir.
En effect, il eſt ainſi.
Qui en doute?
Il n'y a point de doute.
Je crois qu'oüy.
Je crois que non.
Je dis que ſi.

IV.
To affirm, Deny, Conſent, &c.

IT *is true.*
Is it true?
It is but too true.
To tell you the Truth.

Really it is ſo.
Who doubts it? who queſtions it?
There's no doubt on't,
I believe yes.
I believe not.
I ſay yes.

Je

Je dis que non. *I ſay, no.*
Je gage qu'oüy. *I lay it is.*
Je gage que non. *I lay it is not.*
Oüy, par ma foy. *Yes, faith.*
En Conſcience. *In my Conſcience.*
Sur ma vie. *Upon my Life.*
Que je meure, ſi je vous mens. *Let me die if I tell you an Untruth,* or *a Lie.*

Oüy, je vous jure. *Yes, I ſwear.*
Je vous jure foy de Gentilhomme. *I ſwear as I am a Gentleman.*
Foy d'honnête Homme, foy d'Homme d'Honneur, foy d'Homme de bien. *As I am an honeſt Man,* or *as I am a Man of Honour, upon my honeſt Word.*
Sur mon Honneur. *Upon my Honour,* or *Credit.*
Croyez moy. *Believe me.*
Je puis vous dire. *I can tell you.*
Je puis vous aſſurer. *I can aſſure you.*
Je gagerois quelque choſe. *I could lay ſomething.*
Ne vous môquez vous pas? *Don't you jeſt?*
Parlez vous ſerieuſement. *Are you ſerious?* or *are you in earneſt?*

Je vous parle ſerieuſement, je dis tout de bon. *I ſpeak,* or *am in earneſt.*
Je vous en repons. *I warrant you.*
Vous avez deviné. *You have gueſs'd right.*
Vous avez recontré. *You have hit the Nail on the Head.*

Je vous crois, *ou* je vous en crois. *I believe you.*
On vous peut croire. *One may believe you.*
Cela n'eſt pas impoſſible. *That is not impoſſible.*
Hé bien, à la bonne heure. *Well, let it be ſo,* or *well and good,* or *well in good time.*

Tout beau, tout beau. *Softly, fair and ſoftly.*
Il n'eſt pas vray. *It is not true.*
Cela eſt faux. *That's falſe.*
Il n'y a rien de cela. *There's no ſuch thing.*
C'eſt un menſonge. *That's a Lie.*
C'eſt un fauſeté. *That's an untruth.*
Je me moquois. *I did but jeſt.*
Je le faiſois pour rire. *I did it in jeſt.*
Je le diſois pour rire. *I ſaid it in jeſt.*
Vrayment oüy. *Yes indeed,* or *truly yes.*
Je le veux bien. *I will.*
J'y conſens. *I conſent to it.*

J'y donne les mains.
Je ne m'y oppoſe pas.
J'en ſuis d'accord.
Tope.
Je ne veux pas.
Je m'y oppoſe.

I give my conſent to it.
I am not againſt it.
I agree to it.
Done.
I will not, or *I won't.*
I am againſt it.

V.

Pour conſulter, ou *pour conſiderer.*

QUE faut-il faire? Qu'y-a t-il à faire?
Que ferons nous?
Que me conſeillez vous de faire?
Quel remede y-a-t-il à cela?
Quel parti prendrons nous?
Faiſons comme cela———
Faiſons une choſe——
Il vaudra mieux que je——
Arrêtez un peu.
Ne vaudroit-il pas mieux que--
J'aimerois mieux.
Vous feriez mieux ſi——
Laiſſez moy faire.
Si j'étois à vôtre place.
Si j'étois que de vous, je——
C'eſt tout un.
C'eſt la même choſe.

V.

To Conſult, *or* Conſider.

WHat is to be done?
What ſhall we do?
What do you adviſe me to do?

What Remedy is there for it?
What courſe ſhall we take?
Let's do ſo and ſo———
Let's do one thing———
It will be better for me to——
Hold a little.
Would it not be better that——
I had rather.
You had beſt to———
Let me alone.
Were I in your place.
If I was you, I———
'Tis all one.
'Tis the ſame thing.

VI.

De Manger & de Boire.

J'AY bon appetit.
J'ay faim.
J'ay grand faim.
Je meurs de faim.
Il me ſemble qu'il y a trois jours que je n'ay rien mangé.
Mangez quelque choſe.
Que voulez vous manger?
Je mangerois bien un morceau de quelque choſe.

VI.

Of Eating and Drinking.

I Have a good Appetite, or *Stomach.*
I am hungry.
I am very hungry.
I am almoſt ſtarved.
Methinks I have eat nothing theſe three Days.
Eat ſomething.
What will you eat?
I could eat a bit of ſomething.

Donnez moy quelque choſe à manger.	*Give me ſomething to eat.*
J'ay aſſez mangé.	*I have eat enough.*
Je ſuis raſſaſié.	*I am ſatisfied.*
J'ay mangé tout mon ſaoul.	*I have eat my Belly full.*
Voulez vous manger d'avantage ?	*Will you eat any more ?*
Je n'ay plus d'appetit.	*I have no more Stomach.*
J'ay ſoif.	*I am dry.*
J'ay grand ſoif.	*I am very dry.*
Je meurs de ſoif, *ou* j'étouffe de ſoif.	*I am almoſt choak'd with Thirſt.*
Je ſuis fort alteré.	*I am very thirſty.*
Donnez moy à boire.	*Give me ſome Drink.*
Je vous remercie.	*I thank you.*
Je boirois bien un verre de vin.	*I could drink a Glaſs of Wine.*
Beuvez donc.	*Drink then.*
J'ay aſſez beu.	*I have drank enough.*
Je ne ſçaurois plus boire.	*I can drink no more.*
Je n'ay plus de ſoif.	*I am no more dry.*
Je ſuis deſalteré.	*I have loſt my Thirſt.*
Ma ſoif eſt étanché.	*My Thirſt is quenched.*

VII.

D'aller, de venir, de ſe mouvoir, &c.

VII.

Of going, coming, ſtirring, &c.

D'Où venez vous ? Où allez vous ?	*From whence come you ? Whither do you go?* or *where are you going ?*
Je viens——Je vais——	*I come——I go——*
Montez——Deſcendez——	*Come up——Come down——*
Entrez——Sortez——	*Come in——Go out——*
Avancez.	*Come on.*
Ne bougez, *ou* ne remuez pas de-là.	*Don't ſtir from thence.*
Demeurez là.	*Stay there.*
Approchez vous de moy.	*Come near me.*
Retirez vous.	*Get you gone.*
Allez vous en.	*Go your Ways.*
Reculez vous un peu.	*Go back a little.*
Venez ici, *ou* venez ça.	*Come hither.*
Attendez un peu.	*Stay a little.*
Attendez moy.	*Stay for me:*
N'allez pas ſi vite.	*Do not go ſo faſt.*

Vous allez trop vite.	*You go too faſt.*
Otez vous de devant moi.	*Get you out of my ſight.*
Ne me touchez pas.	*Don't touch me.*
Laiſſez cela.	*Let that alone.*
Pourquoy ?	*Why ?*
Parceque.	*Becauſe.*
Je ſuis bien ici.	*I am well here.*
La Porte eſt fermée.	*The Door is ſhut.*
La Porte eſt ouverte.	*The Door is open.*
Ouvrez la Porte.	*Open the Door.*
Fermez la Porte.	*Shut the Door.*
Ouvrez la Fénêtre.	*Open the Window.*
Fermez la Fénêtre.	*Shut the Window.*
Venez par ici.	*Come this Way.*
Allez par là.	*Come that Way.*
Paſſez par ici.	*Go,* or *paſs that Way*
Paſſez par là.	*Go,* or *paſs that Way.*
Que cherchez vous ?	*What do you look for ?*
Qu'avez vous perdu ?	*What have you loſt ?*

VIII.

De Parler, de Dire, de Faire, &c

PArlez haut.
Vous parlez trop bas.
A qui parlez vous ?
Parlez vous à moy ?
Parlez lui.
Parlez vous *François ?*
Sçavez vous parler *François ?*
Je le parle un peu.
Que dites vous ?
Qu'avez vous dit ?
Je ne dis rien.
Je n'ay rien dit.
Taiſez vous.
Je me tais.
Elle ne veut pas ſe taire.
Elle ne fait que cauſer, *ou* caqueter.
Je l'ay oüi dire.
Je ne l'ay jamais oüi dire.
On me l'a dit.
On le dit.
Tout le monde le dit.
Monſieur me l'a dit.

VIII.

Of Speaking, Saying, Doing, &c.

SPeak aloud.
You ſpeak too low.
Whom to you ſpeak to ?
Do you ſpeak to me ?
Speak to him, or *her.*
Do you ſpeak French ?
Can you ſpeak French ?
I ſpeak it a little.
What do you ſay ?
What did you ſay ?
I ſay nothing.
I ſaid nothing.
Hold your Tongue.
I do hold my Tongue.
She won't hold her Tongue.
She does nothing but prattle, or *tattle.*
I heard it.
I never heard it.
I was told ſo.
They ſay ſo.
Every one ſays ſo.
Maſter told it me.

Madame ne me l'a pas dit.	*My Lady did not tell it me.*
Vous l'a-t-il dit?	*Did he tell it you?*
Vous l'a-t-elle dit?	*Did ſhe tell it you?*
Quand l'avez vous oüi dire.	*When did you hear it?*
Je l'ay oüi dire aujourd'huy.	*I heard it to day.*
Qui vous l'a dit?	*Who told you?*
Je ne le crois pas.	*I do not believe it.*
C'eſt une Bourde.	*That's a Flam*, or *Sham.*
Que dit-il?	*What does he ſay?*
Que dit-elle?	*What does ſhe ſay?*
Que vous a-t-il dit?	*What did he ſay to you?*
Que vous a-t-elle dit?	*What did ſhe ſay to you?*
Il ne m'a rien dit.	*He ſaid nothing to me.*
Elle ne m'a rien dit.	*She ſaid nothing to me.*
Il ne m'a pas dit des nouvelles.	*He told me no News.*
Monſieur m'a dit des Nouvelles.	*Maſter told me News.*
Ne lui dites pas cela.	*Do not tell him that.*
Je lui dirai.	*I will tell him.*
Je ne lui dirai pas.	*I will not tell him.*
Ne dites mot.	*Say not a Word.*
Je ne leur dirai pas.	*I will not tell them.*
Ne leur dites pas.	*Do not tell them.*
Avez vous dit cela?	*Have you ſaid that?*
Non, je ne l'ay pas dit.	*No, I did not ſay it.*
Ne l'avez vous pas dit?	*Did you not ſay it?*
Ne l'on-t-ils pas dit?	*Did they not ſay it?*
Que faites vous?	*What do you do?*
Qu'avez vous fait?	*What have you done?*
Je ne fais rien.	*I do nothing.*
Je n'ay rien fait.	*I have done nothing.*
Avez vous fait?	*Have you done?*
N'avez vous pas fait?	*Have not you done?* or *han't ye done?*
Que fait-il?	*What does he do?*
Que fait-elle?	*What does ſhe do?*
Que vous plait-il? Que ſouhaitez vous?	*What will you pleaſe to have?*
Qu'eſt ce qui vous manque?	*What do you want?*
Que demandez vous?	*What do you aſk?*
Reſpondez moy.	*Anſwer me.*
Que ne reſpondez vous?	*Why don't you anſwer?*

IX.

D'Entendre, ou *d'Ouïr, d'Ecouter,* &c.

M'Entendez vous ?
Je ne vous entends pas.
Je ne ſçaurois vous entendre.
Parlez plus haut.
Ecoutez, venez ici.
Je vous entends.
Je vous écoute.
Demeurez en repos.
Ne faites pas du bruit.
Quel bruit fait-on là !
On ne ſçauroit s'entendre parler.
Quel tintamarre faites vous là !
Vous me rompez la tête.
Vous m'etourdiſſez.
Vous étes incommode.

IX.

Of Hearing, Hearkening, &c.

DO you hear me ?
I do not hear you.
I cannot hear you.
Speak louder.
Hark ye, come hither.
I hear you.
I liſten, or *hearken to you.*
Be quiet.
Don't make a noiſe.
What a noiſe do they make there!
One cannot hear another ſpeak.
What a thundring noiſe you make there !
You break my head.
You make my head giddy.
You are troubleſome.

X.

D'Entendre, ou *Comprendre.*

L'Entendez vous bien ?
Avez vous entendu ce qu'il a dit ?
Entendez vous ce qu'il dit ?
M'entendez vous bien ?
Je vous entens bien.
Je ne vous entens pas.
Entendez vous le *François ?*
Je ne l'entens pas.
Je l'entens aſſez bien.
Monſieur l'entend-il ?
Il ne l'entend pas.
M'avez vous entendu ?
Je ne vous ai pas entendu.
Je vous ai bien entendu.
L'avez vous entendu ?

X.

Of Underſtanding, *or* Apprehending.

DO you underſtand him well?
Did you underſtand what he ſaid?
Do you underſtand what he ſays?
Do you underſtand me well?
I underſtand you well.
I do not underſtand you.
Do you underſtand French ?
I don't underſtand it.
I underſtand it pretty well.
Does Maſter, or *the Gentleman underſtand it?*
He does not underſtand it.
Did you underſtand me?
I did not underſtand you.
I underſtand you well.
Did you underſtand him?

L'avez vous entenduë ? — *Did you underſtand her ?*
Les avez vous entendus ? } — *Did you underſtand them ?*
Les avez vous entenduës ? }
Ne m'entendez vous pas ? — *Do you not underſtand me ?*
Ne l'entendez vous pas ? — *Do you not underſtand him*, or *her ?*
Ne les entendez vous pas ? — *Do you not underſtand them ?*

XI.

Pour Interroger.

COmment dites vous ? Qu'eſt ce que c'eſt, *ou* qu'eſt ce qu'il y a ? — *HOW do you ſay ? What's that ?* or *what's the matter ?*
Que dit on ? — *What do they ſay ?*
Que veut dire cela ? — *What means that ?*
Que voulez vous dire, *ou* qu' entendez vous ? — *What do you mean ?*
A quoy ſert cela ? à quoy bon cela ? — *What's that good for ?*
Que vous ſemble ? — *What do you think ?*
A quel propos a-t-il dit cela ? — *To what purpoſe did he ſay that ?*
Dites moy, peut-on ſavoir ? — *Tell me, may a Body know ?*
Peut-on vous demander ? — *May a Body aſk you ?*
Que demandez vous ? — *What do you aſk ?*
Comment, Monſieur ? — *How, Sir ?*
Qu'y a-t-il à faire ? — *What's to be done ?*
Que ſouhaitez vous ? — *What do you want ?*
Que vous plait-il ? — *What will you pleaſe to have ?*
Repondez moy. — *Anſwer me.*
Que ne repondez vous ? — *Why do you not anſwer ?*

XII.

De Sçavoir.

SÇavez vous cela ? Je ne ſçai pas. — *DO you know that ? I don't know*, or *I know not.*
Je ne le ſçay pas. — *I don't know it.*
Je n'en ſçay rien. — *I know nothing on't.*
Elle le ſçavoit. — *She knew of it.*
Ne le ſçavoit il pas ? — *Did he not know it ?*
Suppoſez que je le ſçeuſſe. — *Suppoſe I knew it.*
Il n'en ſçaura rien. — *He ſhall know nothing on't.*
L'a-t il ſçeu ? — *Did he know on't ?*
Il n'en a jamais rien ſçeu. — *He never knew any thing of it.*

le

Je le ſçavois avant vous.
Pas que je ſache.

I knew it before you.
Not that I know.

XIII.

De connoitre, d'oublier, & de ſe reſſouvenir.

LE connoiſſez vous ?
La connoiſſez vous ?
Les connoiſſez vous ?
Je le connois.
Je ne les connois pas.
Nous nous connoiſſons.

Nous ne nous connoiſſons pas.
Ne le connoiſſez vous pas ?
Je croy que je l'ai connu.
Je l'ai connuë.
Nous nous ſommes connus.
Je le connois de veüe.
Je la connois de Reputation.
Il me connoiſſoit bien.

Me connoiſſez vous ?
J'ay oublié vôtre nom.
M'avez vous oublié ?
Vous connoit elle ?
Monſieur, vous connoit-il ?
Il ne me connoit pas.
Monſieur me connoit bien.
Il me connoit plus.
Il m'a oublié.
Elle ne me connoit plus.
J'ay l'honneur d'être connu de lui.
Vous ſouvenez vous de cela ?
Il ne m'en ſouvient pas, *ou* je ne m'en ſouviens fort bien.
Je m'en ſouviens fort bien.

XIII.

Of knowing, or being acquainted with, forgetting, and remembring.

DO *you know him?*
Do you know her?
Do you know them?
I know him.
I do not know them.
We know one another, or *we are acquainted together.*
We do not know one another.
Do not you know him?
I believe I have known him.
I have known her.
We have known one another.
I know him by Sight.
I know her by Reputation.
He knew me well, or *he did know me well.*
Do you know me?
I have forgot your Name.
Have you forgot me?
Does ſhe know you?
Does the Gentleman know you?
He does not know me.
The Gentleman knows me well.
He knows me no more.
He has forgot me.
She knows me no more.
I have the Honour to be known to him.
Do you remember that?
I do not remember it.

I remember it very well.

XIV.

De l'Age, de la Vie, de la Mort, &c.

QUel age avez vous?
Quel age a vôtre frere?
J'ay vingt cinq ans.

Il a vingt cinq ans.
Vous êtes plus vieux que moy.
Il commence à tirer ſur l'age.
Quel age pouvez vous bien avoir?
Je me porte bien, c'eſt le principal.
Etes vous marié?
Combien de fois avez vous été marié?
Combien de Femmes avez vous eu?
Avez vous encore Pere & Mere?
Vôtre Pere eſt-il en vie, *ou* eſt-il vivant?
Son Pere & ſa Mere ſont morts.
Mon Pere eſt mort.
Ma Mere eſt morte.
Il y a deux ans que mon Pere eſt mort.
Ma Mere eſt remariée.
Combien d'Enfans avez vous?
J'en ay quatre.
Fils ou Filles?
J'ay un Fils & trois Filles.

Combien de Freres avez vous?
Je n'en ay point qui ſoient en vie.
Ils ſont tous morts.
Nous ſommes tous mortels.

XIV.

Of the Age, Life, Death, &c.

HOW old are you?
How old is your Brother?
I am twenty five Years old, or *I am twenty five Years of age.*
He is five and twenty Years old.
You are older than I.
He begins to grow old.
How old may you be?

I am well, that is the chief thing.
Are you married?
How often have you been married?
How many Wives have you had?
Have you a Father and Mother ſtill?
Is your Father alive, or *living?*

His Father and Mother are dead.
My Father is dead.
My Mother is dead.
My Father has been dead theſe two Years.
My Mother is married again.
How many Children have you?
I have four.
Sons or Daughters?
I have a Son and three Daughters.
How many Brothers have you?
I have none alive.
They are all dead.
We are all mortal.

XV.

Entre une Gouvernante, & une jeune Demoiſelle.

ETes vous encore au Lit? *ou*
Etes vous encore couchée?
Dormez vous?

XV.

Between a Governeſs and a young Lady, *or* Gentlewoman.

ARE you a Bed ſtill?
Do you ſleep?

Non,

Non, je ne fais que ſommeiller. *No, I do but ſlumber.*
Eveillez vous. *Awake.*
Vous dormez trop. *You ſleep too much.*
Vous étes bien endormie. *You are very ſleepy.*
N'étes vous pas encore éveillée? *Are you not awake yet?*
Levez vous promptement. *Riſe quickly.*
Eſt-il déja tems de ſe lever? *It is time to riſe already?*
Vrayment, en doutez vous? *Why truly, do you queſtion it?*
Il eſt prés de neuf heures. *'Tis near nine a Clock.*
Etes vous levée? *Are you up?*
Vôtre ſœur eſt-elle levée? *Is your Siſter up?*
Depêches vous, *ou* hâtez vous? *Make haſte.*
Que ne vous depêchez vous? *Why do you not make haſte?*
Prenez garde. *Have a care.*
Vous tomberez. *You will fall.*
Vous avez penſé tomber. *You were like to fall.*
Approchez vous du feu. *Come near the Fire.*
Tenez vous chaudement. *Keep your ſelf warm.*
Vous vous enrheumerez. *You will catch cold.*
Je ſuis enrheumée. *I have got a Cold.*
Je ne fais que touſſer & cracher. *I do nothing but cough and ſpit.*
Mouchez vous. *Blow your Noſe.*
Habillez vous, habillez moy. *Dreſs yourſelf, dreſs me.*
Coiffez vous, coiffez moy. *Dreſs your Head, dreſs my Head.*
Mettez vos bas. } *ou* chaſ-
Mettez vos ſouliers. } ſez vous. *Put on your Stockings.* *Put on your Shoes.*
Prenez cette chemiſe blanche. *Take that clean Shift.*
Lavez vos mains, vôtre bouche, & vôtre viſage. *Waſh your Hands, your Mouth, and your Face.*
Nettoyez vos dents. *Cleanſe your Teeth.*
Peignez moy. *Comb my Head.*
Peignez vous. *Comb your Head.*
Nettoyez vos Peignes. *Clean your Combs.*
Lacez moy. *Lace me.*
Faites vous lacer. *Get your ſelf laced.*
Aidez moy. *Help me.*
Que ne m'aidez vous? *Why don't you help me?*
Avez vous fait? *Have you done?*
Pas encore. *Not yet.*
Vous étes bien longue. *You are very tedious.*
Dites vos prieres. *Say your Prayers.*
Parlez haut. *Speak aloud.*
Commencez. *Begin.*
Continuez. *Go on.*
Achevez. *Make an End.*
Où eſt vôtre livre de prieres? *Where's your Prayer-Book?*

Apportez

Apportez vôtre Bible. *Bring your Bible.*
Cherchez vôtre Bible. *Look for your Bible.*
Liſez un Chapitre. *Read a Chapter.*
Où finites vous hier ? *Where did you leave off Yeſterday?*

Je finis ici. *I left off here.*
Vous ne tenez pas bien vôtre Livre. *You don't hold your Book right.*

Liſez doucement. *Read ſoftly.*
Epelez ce mot là. *Spell that Word.*
A, de par ſoy, A. *A, by it ſelf, A.*
Vous liſez trop vite. *You read too faſt.*
Vous ne liſez pas bien. *You do not read well.*
Vous liſez trop lentement. *You read too ſlowly.*
Vous n'apprenez rien. *You learn nothing.*
Vous n'obſervez rien. *You obſerve nothing.*
Vous n'étudiez pas. *You do not ſtudy.*
Vous ne profitez pas. *You do not improve.*
Vous étes pareſſeuſe. *You are idle*, or *lazy.*
Que marmotez vous là ? *What do you mutter there ?*
Recommencez. *Begin again.*
Vous ne ſçavez pas vôtre leçon. *You do not know your Leſſon.*
Voilà vôtre leçon. *There's your Leſſon.*
Je vous prie, donnez moy une autre leçon. *Pray give me another Leſſon.*

Pourquoy me parlez vous *Anglois ?* *Why do you ſpeak* Engliſh *to me?*
Parlez toûjours *François.* *Speak always* French.
Voulez vous dejûner ? *Will you eat your Breakfaſt?*
Que voulez vous pour vôtre dejûné ? *What will you have for your Breakfaſt?*
Voulez vous du Pain & du Beurre ? *Will you have ſome Bread and Butter?*
Dites ce que vous voulez. *Say what you will have.*
Hatez vous de dejûner. *Make haſte to eat your Breakfaſt.*

Avez vous dejûné ? *Have you breakfaſted?*
Prenez vôtre ouvrage. *Take your Work.*
Montrez moy vôtre ouvrage. *Shew me your Work.*
Cela n'eſt pas bien. *That is not right.*
Refaites tout cela. *Do all that over again.*
Vous faites de Grimaces. *You make Mouths.*
Avez vous une bonne aiguille ? *Have you a good Needle?*
Avez vous du fil ? *Have you any Thread?*
Laiſſez vôtre ouvrage. *Leave your Work.*
Allez joüer un peu. *Go, and play a little.*

Revenez travailler quand vous aurez joüé.
Come to work again when you have play'd.

Allez vous promener dans le jardin.
Go and walk in the Garden.

Ne vous échauffez pas.
Do not overheat yourſelf.

Revenez bien-tôt.
Come again quickly.

Il eſt tems de diner.
It is dinner time.

Mettez vous à Table.
Sit at Table.

Aſſeyez vous.
Sit down.

Mettez vôtre ſerviette devant vous.
Put your Napkin before you.

Où eſt vôtre couteau, vôtre fourchette, & vôtre cueiller?
Where's your Knife, your Fork, and your Spoon.

Beniſſez la Table.
Say Grace.

Mangez de la Soupe.
Eat ſome Soop.

Mangez en.
Eat ſome.

Voulez vous du Mouton?
Will you have ſome Mutton?

Voulez vous du gras, ou du maigre?
Will you have fat, or lean?

Aimez vous le gras?
Do you love fat?

Voulez vous de cela?
Will you have ſome of that?

Voulez vous que je vous ſerve de ce Mets?
Shall I help you to ſome of that Diſh?

Aimez vous la Sauce?
Do you love Sauce?

Ditez moy ce que vous aimez.
Tell me what you love.

Mangez, vous ne mangez pas.
Eat, you do not eat.

Voulez vous un Os?
Will you have a Bone?

Tenez, voilà un aile de Poulet.
Here, there's the Wing of a Chicken.

Mangez du pain avec vôtre Viande.
Eat Bread with your Meat.

Avez vous beu?
Have you drank?

Demandez à boire.
Call, or *aſk for ſome drink.*

Cette Viande eſt-elle bonne?
Is this Meat good?

En voulez vous d'avantage?
Will you have any more of it?

Avez vous aſſez mangé?
Have you eat enough?

Avez vous bien diné?
Have you dined well?

Aimez vous le fromage?
Do you love Cheeſe?

Rendez Grace.
Say Grace.

Allez dancer.
Go to dance.

Avez vous dancé?
Have you danced?

Exercez vous.
Exerciſe yourſelf.

Dancez une Courante, ou un Menuet.
Dance a Courant, or a Minuet.

Vous ne dancez pas bien.
You do not dance well.

Tenez vous droite.
Stand upright.

Hauſſez la Tête. *Hold up your Head.*
Faitez la Reverence. *Make a Courteſie.*
Regardez moy. *Look upon me.*
Que regardez vous? *What do you look upon?*
Vôtre Maître eſt-il parti? *Is your Maſter gone?*
Avez vous deja fait? *Have you done already?*
Allez chanter. *Go ſing.*
Portez vôtre livre avec vous. *Carry your Book with you.*
Revenez travailler quand vous aurez fait. *Come to Work again when you have done.*
Avez vous chanté? *Have you ſung.*
Avez vous une nouvelle leçon? *Have you a new Leſſon?*
Vous ne chantez pas bien. *You do not ſing well.*
Chantez un Air. *Sing a Tune.*
Chantez un Chanſon. *Sing a Song.*
Vous chantez aſſez bien. *You ſing pretty well.*
Joüez de l'Epinette. *Play on the Spinnet.*
Joüez du Claveſſin. *Play on the Harpſichord.*
Allez joüer de la Guitarre? *Go and play upon the Guitar.*
Vôtre Guitarre eſt elle accordée? *Is your Guitar in Tune.*
Sçavez vous accorder vôtre Guitarre? *Can you tune your Guitar?*
Retournez à vôtre Ouvrage. *Return to your Work.*
Allez apprendre le *François*. *Go and learn* French.
Où avez vous mis vôtre Grammaire? *Where have you put your Grammar?*
Cherchez vôtre livre. *Look for your Book.*
Quelle leçon avez vous? *What Leſſon have you?*
Quel Dialogue avez vous leu? *What Dialogue have you read?*
Repetez vôtre Leçon. *Repeat your Leſſon.*
Vous ne la ſçavez pas. *You do not know it.*
Vous ne ſçavez rien. *You know nothing.*
Liſez devant moy. *Read before me.*
Vous ne prononcez pas bien. *You do not pronounce well.*
Sçavez vous vôtre Leçon par Cœur? *Can you ſay your Leſſon by Heart?*
Vous n'avez point deMemoire. *You have no Memory.*
Vous ne prenez pas de peine. *You take no pains.*
Que voulez vous pour vôtre Gouter, *ou* pour vôtre Souper? *What will you have for your Afternooning*, or *for your Supper?*
Venez Souper. *Come to Supper.*
Mangez du Lait. *Eat ſome Milk.*
Ne mangez point tant de Fruit. *Do not eat ſo much Fruit.*
Vous ſerez malade. *You will be ſick.*
Le Fruit ne vous vaut rien. *Fruit is not good for you.*

Il eſt tems de vous coucher.
Allez vous coucher.
Deſhabillez vous.
Priez Dieu.
Levez vous demain de bon matin.

'Tis time for you to go to Bed.
Go to Bed.
Undreſs yourſelf.
Pray to God.
Riſe to morrow betimes.

XVI.

Entre deux jeunes Demoiſelles, touchans leurs Poupées.

COuſine, où eſt vôtre Poupée ?
La voici.
Eſt-elle habillée ?
Pas encore.
Pourquoi ne l'habillez vous pas ?
Je n'ay pas le tems.
Voulez vous que je l'habille pour vous ?
Vous m'obligerez.
Où ſont ſes Bas & ſes Souliers, ſa Chemiſe, ſa Robe, & ſa Jupe ?

Les voilà.
Mettes lui ſon Tablier & ſa Commode, *ou* ſa Coiffure.
Montrez moy vôtre Poupée.
Ma Poupée eſt plus jolie que la vôtre.
C'eſt la mienne qui eſt la plus jolie.
Je ne le crois pas.
Demandez le à Monſieur——
Je vous prie, quelle eſt la plus jolie de ces deux Poupées ?
Elles ſont toutes deux fort jolies.
Couchons nos Poupées.
De tout mon Cœur.
Deſhabillons nos Poupées.
Mettons leurs coiffes de nuit.

Quand aurons-nous un Batême?
Demain au ſoir.

XVI.

Betwixt two youg Miſſes about their Dolls.

COuſin, *where's your Baby*, or *Doll ?*
Here ſhe is.
Is ſhe dreſt ?
Not yet.
Why do not you dreſs her ?

I have not Time.
Will you have me dreſs her for you ?
You will oblige me.
Where are her Stockings, and Shoes, her Shift, Gown, and Petticoat ?
There they be.
Put on her Apron, and her Commode, or *her Head.*
Shew me your Baby.
My Baby is prettier than yours.

'Tis mine that is the prettieſt.

I don't believe it.
Aſk Mr. ——
Pray, which is the prettieſt of theſe two Dolls ?
They are both very pretty.

Let's put our Babies to Bed.
With all my Heart.
Let's undreſs our Babies.
Let's put on their Night headclothes.
When ſhall we have a Chriſtening?
To morrow Night.

XVII.

De la Promenade.

IL fait fort beau tems.
Ce jour clair & ſerein invite à la Promenade.
Il n'y a point de nuage.
Allons nous promener.
Allons prendre l'Air.
Voulez vous aller faire un tour?
Voulez vous venir avec moy?
Repondez moy, dites moy oüi, ou non.
Je le veux bien.
J'y conſens.
J'en ſuis d'accord.
Je vous accompagnerai.
Où irons nous?
Allons au Parc.
Allons dans les Priaries.

Irons nous en Caroſſe?
Comme il vous plaira.
Comme vous voudrez.
Allons y à pié.

Vous avez raiſon.
Cela eſt bon pour la ſanté.
On gagne de l'appetit en marchant.
Courage, allons, marchons.
Par où irons nous?
Par où allez vous?
Par où il vous plaira.
Par ici, *ou* par là.
Allons par ici.
A main droite, *ou* à droite.

A main gauche, *ou* à gauche.
Voulez vous aller par eau?
Où eſt le Bateau? où ſont les Bateliers?
Entrez dans la Bateau.
Prenez vous un Bateau avec un Rameur, ou avec deux Rameurs?

XVII.

Of Walking.

IT is very fine Weather.
This clear and ſerene Day invites to walk.
There's no Cloud at all.
Let us walk out.
Let us go and take the Air.
Will you go and take a turn?
Will you go along with me?
Anſwer, tell me yes, or no.

I will.
I conſent to it.
I agree to it.
I ſhall wait on you.
Whither ſhall we go?
Let's go into the Park.
Let's go into the Meadows, or *Fields.*
Shall we go in a Coach?
As you pleaſe.
As you will.
Let's go thither on foot, or *let's walk it.*
You are in the right.
That's good for one's Health.
One gets a Stomach by walking.
Cheer up, come on, let's walk.
Which Way ſhall we go?
Which Way do you go?
Which Way you pleaſe.
This Way, or *that Way.*
Let's go this Way.
On the right Hand, or *to the right.*
On the left Hand, or *to the left.*
Will you go by Water?
Where is the Boat? where are the Watermen?
Go into the Boat.
Do you take a Sculler, or Oars?

Nous ne voulons que traverſer la Riviere.

We will juſt croſs the Water.

L'eau eſt fort unie & fort calme.

The Water is very ſmooth and calm.

Elle commence à s'agiter.

It begins to grow rough.

Où voulez vous debarquer? aborder? *ou* prendre terre?

Where will you land?

Nous ſommes fort prés du Rivage, *ou* du bord.

We are very near the Shore.

Arêtez le Batteau.

Stop the Boat.

Promenons nôtre veuë ſur ces Champs & ces Prairies.

Lets view thoſe Fields and Meadows.

Que cette verdure eſt belle!

What fine green is here?

Ces Pres ſont émaillez de mille belles Fleurs.

Theſe Meadows are enamel'd with a thouſand fine Flowers.

Voilà un beau coup d'Oeil.

That's a fine Proſpect.

C'eſt un endroit fort gracieux.

This is a very pleaſant Place.

Les Arbres ſont en fleur.

The Trees are in bloſſom.

Les Roſiers commencent à boutonner.

The Roſe-buſhes begin to bud.

Ces Roſes ne ſont pas encore épanoüies.

Thoſe Roſes are not yet blown.

Le bled pouſſe.

The Corn comes up.

La montre des bleds eſt belle.

There is a good ſhew of Corn.

Les Epis ſont fort longs.

The Ears are very long.

Le Bled eſt meur.

The Corn is ripe.

C'eſt un belle Plaine.

This is a fine Plain.

CesOmbres ſont fort agreables.

Theſe Shades are very pleaſant.

Que tout eſt beau ici!

How fair all things are here!

Il me ſemble que je ſuis dans un Paradis terreſtre.

Methinks I am in an earthly Paradiſe.

N'entendez vous pas la douce Melodie des Oiſeaux?

Do not you hear the ſweet Melody of the Birds?

Le doux chant, *ou* gazoüillement du Roſſignol?

The ſweet ſinging, or *warbling of the Nightingale?*

N'entendis je pas le Coucu?

Do not I hear the Cuckow?

Non, nous ne ſommes pas encore au Mois de *May*.

No, it is not May *yet.*

Vous allez trop vite.

You go too faſt.

Je ne ſçaurois vous ſuivre.

I cannot follow you.

Je ne ſçaurois aller ſi vite.

I cannot go ſo faſt.

Je ne ſçaurois vous tenir pié.

I cannot keep pace with you.

N'allez pas ſi vite.

Don't go ſo faſt.

Vous étes un mauvais marcheur.

You are a ſorry Walker.

Je vous prie, allez un peu plus doucement. — *Pray go a little ſoftlier.*

Repoſons nous un peu. — *Let us reſt a little.*

Ce n'eſt pas la peine. — *'Tis not worth the while.*

Etes vous las? — *Are you weary?*

Je ſuis fort fatigué. — *I am mighty weary,* or *tired.*

Couchons nous ſur l'Herbe. — *Let us lie down upon the Graſs.*

Gardez vous en bien. — *Take heed of that.*

Cela eſt fort mal ſain. — *'Tis very unwholſome.*

L'Herbe eſt humide & mouillée. — *The Graſs is moiſt and wet.*

Paſſons dans ce Bois. — *Let's paſs over into that Wood.*

Entrons dans ce Bocage, *ou* dans ce Boſquet. — *Let's go into that Grove.*

Que ce lieu eſt agreable! — *What a pleaſant Place this is!*

Qu'il eſt propre pour l'étude! — *How fit for Study!*

Voici trois allées. — *Here are three Walks.*

Que ces Arbres ſont bien plantez! — *How well theſe Trees are planted,* or *ſet!*

Ils ſemblent s'entrebaiſer. — *They ſeem to kiſs one another.*

Ces Arbres ſont un bel Ombrage, *ou* un belle Ombre. — *Theſe Trees make a fine Shade.*

Que ces Arbres ſont touffus! — *How thick theſe Trees are with Leaves!*

Les Rayons du Soleil ne ſçauroient les percer. — *The Sun Beams cannot pierce through them.*

Voici de beaux Vergers. — *Here are fine Orchards.*

Il y a beaucoup de Fruit. — *There's a great deal of Fruit,*

Je vois des Pommes, des Poires, des Noiſettes, des Avelines, des Ceriſes. — *I ſee Apples, Pears, Nuts, Filberds, Cherries.*

J'aimerois mieux des Noix & de Chataignes. — *I had rather have Walnuts and Cheſnuts.*

Ces Abricots & ces Pêches me ſont venir l'eau à la bouche. — *Theſe Apricocks and Peaches make my Mouth water.*

Je mangerois bien de ces Prunes. — *I could eat ſome of thoſe Plumbs.*

Que coute la livre des Ceriſes? — *What are Cherries a Pound?*

Deux ſols. — *Two Pence.*

Achetons en. — *Let's buy ſome.*

Je crains que nous ſerons mouillez. — *I am afraid we ſhall be wet.*

Je vois que le tems commence à ſe couvrir de nuages. — *I ſee the Weather begins to be cloudy.*

Retournons nous en. — *Let's go back again.*

Il ſe fait tard. — *It grows late.*

Le Soleil ſe couche. — *The Sun ſets.*

N'allez pas ſi vite. — *Don't go ſo faſt.*

Attendez moy.
Allons, allons, ſi vous êtes las, vous vous delaſſerez en ſoupant.

Stay for me.
Come, come, if you be weary, you will reſt your ſelf at Supper.

XVIII.

Pour ſe promener dans un Parterre, ou *Jardin à Fleurs.*

VOici un fort beau Parterre.
Promenons nous dans cette allée.
Voilà de fort belles Fleurs.
Comment s'appelle cette Fleure ?
C'eſt une Tubereuſe.
Voilà de belles Violettes & de beau Jaſmin.
Cueillons des Oeillets & des Roſes.
Faiſons en un Bouquet.
Faites moy un Bouquet.
Ce Bouquet ſent bon.
Donnez moi cette Tulipe.
Quel Roſier eſt cela ?
Donnez moy une Roſe.
Prenez en une.
Allons dans ce Berceau.
Entrons dans ceCabinet de verdure, *ou* dans cette ſale verte.
Allons à l'Ombre.
Voilà un beau Boulingrin.

XVIII.

To walk in a Flower Garden.

HEre's a very fine Flower Garden.
Let's walk in this Walk.
There are very fine Flowers.
How do you call that Flower?
'Tis a Tuberoſe.
There are fine Violets, and fine Jeſſemin.
Let's gather Pinks and Roſes.
Let's make a Noſegay of them:
Make me a Noſegay.
That Noſegay ſmells well.
Give me that Tulip.
What Roſe-tree is that?
Give me a Roſe.
Take one.
Let's go into that Bower.
Let's go into that green Arbour.
Let's go to the Shade.
There's a fine green Plot, or *Bowling-green.*

XIX.

Du Tems.

QUel tems fait-il ?
Fait-il beau tems ?
Fait-il mauvais tems ?
Fait-il chaud ?
Fait-il froid ?
Le Soleil luit-il ?
Il fait beau tems.
Il fait mauvais tems.
Il fait vilain tems.

XIX.

Of the Weather.

HOW is the weather?
Is it fine weather?
Is it bad weather?
Is it hot?
Is it cold?
Does the Sun ſhine?
It is fine weather.
It is bad weather.
'Tis ugly weather.

Il fait un tems ſec, humide, pluvieux, orageux, venteux, ou neigeux.
'Tis dry, wet, rainy, ſtormy, windy, or *ſnowy weather.*

Un tems inconſtant & variable.
Unſettled and changeable weather.

Il fait chaud.
It is hot.

Il fait froid.
It is cold.

Il fait grand chaud, ou grand froid.
It is very hot, or *very cold.*

Il fait un tems clair & ſerein.
'Tis clear and ſerene weather.

Le Soleil luit.
The Sun ſhines.

Il fait un tems obſcur, *ou* ſombre.
'Tis dark weather.

Il fait un tems plein de nüages, *ou* couvert.
'Tis cloudy, gloomy weather.

Les nüages ſont fort épais.
The Clouds are very thick.

Pleut-il?
Does it rain?

Je ne crois pas.
I don't believe it.

Il pleut.
It rains.

Il ne pleut pas.
It does not rain.

Il pleut à verſe.
It rains as faſt as it can pour.

Ce n'eſt qu'une Ondée.
'Tis but a Shower.

Elle paſſera dans un moment.
'Twill be over preſently.

J'apprehende que nous ayons de la pluye.
I am afraid we ſhall have ſome rain.

N'apprehendez pas, *ou* ne craignez pas.
Fear not.

Ce n'eſt qu'une nüe qui paſſe.
'Tis but a Cloud that paſſes by.

Il commence à pleuvoir.
It begins to rain.

Il pleuvra tout aujourdhuy.
It will rain all Day.

J'en doute.
I queſtion it.

La Pluye paſſera bien-tôt.
The rain will ſoon be over.

Mettons nous à couvert.
Let us ſhelter our ſelves.

Ce n'eſt pas la peine.
'Tis not worth the while.

Ce n'eſt que de l'Eau.
'Tis nothing but Water.

Craignez vous l'Eau?
Are you afraid of Water?

Point de tout.
Not at all.

J'apprehende ſeulement de gater mes Habits.
I am only afraid to ſpoil my Clothes.

Il pleut deja.
It rains already.

Il pleut bien fort.
It rains apace, or *very faſt.*

Il ne faut pas ſortir par ce tems là.
We muſt not go out in ſuch weather.

Il gréle.
It hails.

Il gréle d'une grand force.
It hails deadly hard.

Il neige.
It ſnows.

Neige-

Neige-t-il ?
Il neige à gros flocons.
Il géle.
Il degéle.
Je crois qu'il géle bien fort.
C'eſt une forte gelée.
Le degel eſt venu.
La neige ſe fond.
Il fait un grand orage.
Il tonne.
Le tonnere gronde.
Il éclaire, *ou* il fait des éclairs.
On ne voit que la lueur des éclairs.
Il vente, *ou* il fait vent, *ou* il fait du vent, *ou* le vent ſoufle.
Il fait grand vent.

Il fait un vent froid.
Le vent eſt changé, *ou* tourné.
Le vent tombe, *ou* s'abbat.
L'orage eſt paſſé.
Le tems s'éclaircit.
LeCiel commence à s'éclaircir.
Le tems ſe remet au beau, *ou* il recommence à faire beau.
Les Nuages ſe ſeparent, & diſparoiſſent peu à peu.
Le Soleil commence à paroitre, *ou* à luire.
Je vois l'Arc en Ciel.
C'eſt ſigne de beau tems.
Il fait un grand Brouillard.
Il fait un Brouillard fort épais.
On ne ſçauroit ſe voir.
Voilà un Brouillard qui ſe leve.
Le Soleil commence à le diſſiper.
C'eſt un Brouillard puant.

Does it ſnow ?
It ſnows in great flakes.
It freezes.
It thaws.
I think it freezes very hard.
'Tis a hard Froſt.
The Froſt is broke.
The Snow melts away.
It is a great Storm.
It thunders.
The Thunder roars.
It lightens.
One can ſee nothing but the flaſhes of Lightning.
The Wind blows.

The Wind blows hard, or *the Wind is high.*
The Wind blows cold.
The Wind is chang'd, or *turn'd.*
The Wind falls.
The Storm is over.
It clears over.
The Sky begins to clear up.
It begins to be fair again.

The Clouds divide, or *break aſunder, and diſappear by degrees.*
The Sun begins to ſhine.

I ſee the Rain-bow.
It is a ſign of fair Weather.
There is a great Fog, or *Miſt.*
There's a very thick Miſt.
One cannot ſee one another.
There's a Fog ariſing.
The Sun begins to diſſipate it.
'Tis a ſtinking Fog.

XX.

De l'Heure.

QUelle heure eſt-il ?
Voyez quelle heure il eſt.
Dites moy quelle heure il eſt.

XX.

Of the Hour.

WHat's a Clock ?
See what a Clock it is.
Tell me what a Clock it is.

Ne ſçavez vous pas quelle heure il eſt ?
Do you know what 'tis a Clock ?

Il eſt de bonne heure.
It is early.

Il n'eſt pas tard.
It is not late.

Retournerons nous au logis ?
Shall we go home again ?

Il y a aſſez de tems.
Time enough.

Il n'eſt que midi.
'Tis but twelve a Clock (at noon.)

Il eſt prés d'une heure.
It is almoſt One.

Une heure vient de ſonner.
One of the Clock ſtruck juſt now. or *it ſtruck one but now.*

Il eſt une heure & un quart.
It is a quarter paſt one.

Il eſt une heure & demie.
It is half an hour paſt one.

Il eſt une heure & trois quarts.
It is three quarters paſt one.

Il eſt prés de deux heures, *ou* il s'en va deux heures.
It is near upon two, or *it is upon the ſtroke of two.*

Une heure n'eſt pas encore ſonnée.
It has not ſtruck yet.

Je n'ay pas oüy l'horloge.
I have not heard the Clock.

Il eſt paſſé ſix heures.
It is paſt ſix.

Il eſt ſept heures au Soleil.
'Tis ſeven by the Sun.

Sept heures viennent de ſonner.
It ſtruck ſeven juſt now.

Huit heures ſont ſonnées.
It has ſtruck eight.

Environ les dix heures.
About ten of the Clock.

Il s'en va minuit.
'Tis e'en twelve a Clock (at night) or *'tis e'en midnight.*

Comment le ſçavez vous ?
How do you know it ?

L'Horloge ſonne.
The Clock ſtrikes.

L'entendez vous ſonner ?
Do you hear it ſtrike ?

Je crois qu'il n'eſt pas ſi tard.
I think it is not ſo late.

Regardez à vôtre Montre.
Look on your Watch.

Elle avance.
It goes too faſt.

Elle retarde.
It goes too ſlow.

Elle ne va pas.
It does not go, it is down.

Montez la.
Wind it up.

Voyez quelle heure il eſt au Cadran au Soleil.
See what a Clock it is by the Sun-dial.

Voyez au Soleil.
See by the Sun.

Les Cadrans ne s'accordent pas.
The Sun-dials do not agree.

L'Aiguille eſt rompüe.
The Hand is broken.

Où eſt vôtre Sablier ?
Where is your Hour-glaſs ?

XXI.

Des Saiſons.

QUelle Saiſon vous plait davantage?

Le Printems eſt la plus agréable de toutes les Saiſons.

Tout rit dans la Nature.

Le tems eſt fort doux.

L'Air eſt temperé.

Il ne fait ni trop chaud, ni trop froid.

Tous les animaux font alors l'Amour.

Nous n'avons point de Printems cette Année.

Les Saiſons ſont renverſées.

Il n'a point fait de Printems.

C'eſt un petit Hiver.

Rien n'eſt avancé.

La Saiſon eſt bien reculée.

Nous avons un Eté bien chaud.

Ah! qu'il fait chaud!

Il fait une chaleur exceſſive.

Il fait un tems vain, mou, *ou* lâche.

Il fait une chaleur étouffante.

Je ne ſçaurois endurer la chaleur.

Je ſuë, je ſuis tout en eau.

Je meurs de chaud.

Je n'ai jamais ſenti une telle chaleur.

C'eſt un fort beau tems pour les biens de la Terre.

Nous aurons beaucoup de foin, & du bon regain.

La Moiſſon ſera fort abondante.

Il y a une grande abondance de Fruits.

Tous les Arbres ont bien donné.

Nous avons beſoin d'un peu de pluye.

La Moiſſon approche.

XXI.

Of the Seaſons.

WHat Seaſon pleaſes you beſt?

The Spring is the moſt pleaſant of all the Seaſons.

Every thing ſmiles in Nature.

The Weather is very mild.

The Air is temperate.

It is neither too hot, nor too cold.

All Creatures then make Love.

We have no Spring this Year.

The Seaſons are out of order.

We have had no Spring.

'Tis but a little Winter.

Nothing is forward.

The Seaſon is very backward.

We have a very hot Summer.

How hot it is!

'Tis exceſſive hot.

'Tis faint Weather.

'Tis a ſultry heat.

I cannot endure heat.

I ſweat, I ſweat all over, or *I am all over in a ſweat.*

I am extreme hot.

I never felt ſuch heat, or *ſuch hot weather.*

'Tis very fine weather for the Fruits of the Earth.

We ſhall have a great deal of Hay, and good After-graſs.

The Harveſt will be very plentiful.

There is abundance of Fruit.

All the Trees are full of Fruit.

We want a little Rain.

Harveſt-time draws near.

On commence à couper les Bleds.

They begin to cut down the Corn.

On a fauché les prez.

The Meadows are mowed.

Il faut engranger le Bled.

We muſt get in the Corn.

Nous ſommes à la Canicule.

We are in the Dog-days.

L'Eté eſt paſſé.

The Summer is gone.

L'Automne, *ou* la cheute des Feuilles a pris ſa place.

Autumn, or *the fall of the Leaf has took its place.*

Les Vendanges approchent.

Vintage draws near.

La Vendange eſt fort belle.

There's a very fine Vintage.

Nous ferons Vendange, *ou* nous vendangerons dans trois ou quatre jours.

We ſhall gather Grapes (to make Wine) in three or four Days.

Les Vins ſeront bons cette Année.

Wines will be good this Year.

Les Vignes ont bien donné.

The Wines have brought forth a great deal of Grapes.

Le Vin ſera à bon marché.

Wine will be cheap.

Il faut cueiller les Fruits de l'arriere Saiſon.

We muſt gather the Fruits of the latter Seaſon.

Les Pommes & les Poires d'hiver.

Winter Apples and Pears.

Les jours ſont fort accourcis.

The Days are very much ſhortened.

Les matinées ſont froides.

The Mornings are cold.

L'Hiver vient, *ou* s'approche.

The Winter comes, or *draws near.*

Les Soirées ſont longues.

The Evenings are long.

Le Feu commence à être de ſaiſon.

Fire begins to ſmell well.

Il fait bon auprés du feu.

'Tis good to be near the Fire.

L'Hiver ne me plait pas.

Winter does not pleaſe me.

Il eſt bien-tôt nuit.

It is ſoon Night.

Les jours ſont fort courts.

The Days are very ſhort.

Il n'eſt plus jour à cinq heures.

'Tis no longer Day-light at five a clock.

On ne voit plus à cinq heures.

One cannot ſee any more at five.

Le crepuſcule commence à quatre heures.

The Twilight begins at four.

On ne ſçait à quoy paſſer le tems.

One cannot tell how to ſpend one's Time.

Voici un Hiver bien froid, *ou* bien rude.

This is a very cold, or *very ſharp Winter.*

Vous ſouvient-il du grand Hiver?

Do you remember the great Winter?

Je n'ay jamais veu un Hiver ſi froid,

I never ſaw ſo cold a Winter.

Les jours commencent à croître.
The Days begin to lengthen.

Les jours ſont un peu alongez.
The Days are a little longer.

Nous n'avons preſque point eu d'Hiver.
We have had almoſt no Winter at all.

Le Printems va rejoüir la Nature.
The Spring will ſoon cheer, or *revive Nature.*

XXII.

Allant à l'Ecole.

D'OU venez vous ?
De chez moy, *ou* du logis.
Où allez vous ſi vite ?
Je vai à l'Ecole.
Allez avec moy.
Attendez un peu.
Allons je vous prie.
Pourquoy joüez vous en marchant ?
Ne vous amuſez pas.
Nous arriverons aſſez tôt, *ou* aſſez à tems.
Quelle heure eſt-il ?
Il eſt prés de ſept heures.
L'Horloge n'a pas encore ſonné.
Hâtons nous, *ou* depêchons nous.
On n'a pas encore dit les Prieres.
Qui vient là au devant de nous ?
Un de nos Compagnons d'Ecole.
Où allez vous ?
A l'Ecole.
Allons enſemble.

XXII.

Going to School.

FRom whence come you?
From my own home.
Whither go you ſo faſt?
I go to School.
Go with me.
Stay a little.
Prithee let's go.
Why do you play as you go?

Don't loyter.
We ſhall come ſoon enough.

What a Clock is it?
It is almoſt ſeven.
The Clock has not ſtruck yet.

Let us make haſte.

They have not ſaid Prayers yet.

Who meets us there?
One of our School-fellows.
Where are you going?
To School.
Let's go together.

XXIII.

Dans l'Ecole.

ASſeyez vous à vôtre place.
Où eſt vôtre Livre ?
Voilà vôtre Livre.
Liſez vôtre Leçon.
Etudiez vôtre Leçon.

XXIII.

In the School.

SIT in your place.
Where is your Book?
There is your Book.
Read your Leſſon.
Study your Leſſon.

Apprenez vôtre Leçon par cœur.	*Get your Leſſon by heart.*
Vous ne faites que joüer, *ou* que badiner.	*You do nothing but play.*
Je vous marquerai.	*I'll ſet you up.*
Je le dirai au Maitre, *ou* à Monſieur.	*I ſhall tell the Maſter.*
Avez vous fait?	*Have you done?*
Je n'a pas encore fait.	*I have not done yet.*
Qu'écrivez vous?	*What do you write?*
J'écris mon Theme.	*I write my Exerciſe.*
J'ay tout écrit.	*I have written it quite.*
Ne me branlez pas.	*Don't jog me.*
Faitez moy un peu de place.	*Make a little room for me.*
Vous avez aſſez de place.	*You have room enough.*
Reculez vous un peu.	*Sit farther.*
Un peu plus haut.	*A little higher.*
Un peu plus bas.	*A little lower.*
Je vous prie, donnez moy mon Livre.	*Pray, give me my Book.*
Où commençons nous?	*Where do we begin?*
Juſqu'où diſons nous?	*How far do we ſay?*
Juſqu'ici.	*Hitherto.*
Quelle eſt vôtre tâche?	*Which is your Taſk?*
A qui eſt ce Livre?	*Whoſe Book is this?*
Sçavez vous vôtre Leçon par Cœur?	*Can you ſay your Leſſon by heart?* or *without book?*
Pas encore.	*Not yet.*
Souflez moy.	*Do you prompt me.*
Il faut que vous la liſiez trois fois.	*You muſt read it thrice over.*
Qui l'a dit?	*Who ſaid ſo?*
Monſieur, *ou* le Maitre nous l'a commandé.	*Maſter bid us.*
J'ay ſur moy tout ce qu'il me faut.	*I have all things about me.*
Avez vous une Plume & de l'Encre?	*Have you Pen and Ink?*
Ecrivez vôtre Theme.	*Write your Exerciſe.*
Vous l'avez mal écrit.	*You write ill.*
Liſez vôtre Leçon.	*Read your Leſſon.*
Dites, *ou* recitez vôtre Leçon.	*Say,* or *rehearſe your Leſſon.*
Vous ne ſavez pas vôtre Leçon.	*You do not know your Leſſon.*
Vous ſerez foüetté.	*You'll be whip'd.*
Vous meritez le foüet.	*You deſerve to be whip'd.*
Pourquoy venez vous ſi tard?	*Why do you come ſo late?*

J'avois

J'avois des Affaires. *I had ſome Buſineſs.*
Quelle Affaire vous a arrêté? *What Buſineſs ſtaid you?*
A quelle heure vous étes vous levé? *At what Hour, or Time did you riſe?*
A huit heures. *At eight of the Clock.*
Pourquoy vous étes vous levé ſi tard? *Why did you riſe ſo late?*
Vous étes un Pareſſeux. *You are a Sluggard.*
Demeurez dans vos places. *Stay in your Places.*
Otez vous de ma place. *Go out of my Place.*
Pourquoy me pouſſez vous comme cela? *Why do you thruſt me ſo?*
Qui eſt-ce qui vous pouſſe? *Who thruſts you?*
Je vous prie, ne vous fachez pas. *Prithee, don't be angry.*
Je le dirai au Maitre, *ou* à Monſieur. *I'll tell the Maſter.*
Je me plaindrai au Maître. *I'll complain to the Maſter.*
Dites lui, ſi vous voulez. *Tell him, if you will.*
Je ne m'en ſoucie point. *I care not.*
Monſieur, il ne veut pas me laiſſer en repos. *Sir, he won't let me alone.*
Il m'a arraché mon Livre des mains. *He ſnatcht away my Book.*
Il me rit au nez, *ou* il ſe moque de moy. *He laughs at me.*
Le Maître vous parle. *Maſter ſpeaks to you.*
Il eſt fort en colere, *ou* fâché contre vous. *He is very angry with you.*
Je vous rendrai la pareille. *I'll return you like for like.*
Dites ſi vous oſez. *Tell if you dare.*
Il fit hier l'Ecole Bouiſſonniere. *He play'd the Truant Yeſterday.*
Vous m'accuſez fauſſement. *You accuſe me falſly.*
Comment pouvez vous le nier? *How can you deny it?*
D'où eſt venue cette querelle? *Whence aroſe this Quarrel?*
Je vous le dirai tout de bon. *I'll tell you in earneſt.*
Je vous le dirai à l'Oreille. *I'll tell you in your Ear.*
Il a craché ſur mes Habits. *He ſpit upon my Clothes.*
Il m'a tiré les Cheveux. *He pull'd me by the Hair.*
Il m'a tiré la Langue. *He loll'd out his Tongue to me.*
Il me donne des coups de pied. *He kicks me.*
Il me pouſſe hors de ma place. *He thruſts me out of my Place.*
Je le nie. *I deny it.*
Je vous en ferai repentir. *I'll make you repent it.*
Il le fait exprés, *ou* à deſſein. *He does it on purpoſe.*
Il m'a donné un ſoufflet. *He gave me a box on the Ear.*

Il m'a égratigné le viſage avec ſes Ongles.
He ſcratch'd my Face with his Nails.

Il m'a frappé au viſage.
He ſtruck me on the Face.

Il trouvera à qui parler.
He ſhall meet with his match.

Je vous prie, laiſſez moy en repos, *ou* laiſſez moy là.
Pray, let me alone.

Pourquoy me frappez vous?
Why do you ſtrike me?

Qui vous fait mal?
Who hurts you?

Ne dechirez pas mon Livre.
Do not tear my Book.

Pourquoy nous interrompez vous?
Why do you trouble us?

Ne m'empêchez pas d'apprendre ma leçon.
Don't hinder me from getting my Leſſon.

Melez vous de vos affaires.
Mind your Buſineſs.

Songez à ce que vous faites.
Mind what you are about.

Qu'eſt ce que c'eſt? *ou* qu'y a-t-il?
What's the matter?

Avez vous perdu l'Eſprit?
Are you out of your Wits?

Pourquoy m'avez vous denoncé au Maître?
Why did you tell the Maſter of me?

Je vous roſſerai.
I'll pommel you.

Quel bruit fait on là?
What a Noiſe is there?

Je vous battrai dos & ventre.
I'll beat you back and belly.

Prenez ce Garçon, & foüettez le d'importance.
Take up this Boy, and whip him ſoundly.

Monſieur, je vous demande pardon.
Sir, I beg your Pardon.

Je vous prie, Monſieur, pardonnez moy pour cette ſeule fois.
Pray, Sir, forgive me this one time.

Soyez donc plus ſage à l'avenir.
Be then better for the future.

DIALOGUES FAMILIARES
François & Anglois.

FAMILIAR DIALOGUES
French *and* Engliſh.

I. Dialogue.

Pour Saliier & s'Informer de la Santé.

BON jour, Monſieur.
Vôtre Serviteur.
Je ſuis vôtre Serviteur.
Je ſuis le vôtre.
Je vous remercie.
Comment vous portez vous ce matin ?
Fort bien.
A vôtre Service.
Comment va la Santé ?
Comment vous va ?
Prêt à vous rendre Service.
Et vous, Monſieur, comment vous portez vous ?
Fort bien, Dieu merci.
Je me porte bien pour vous ſervir.
Aſſez bien ; là, là.
J'ay bien de la joye de vous voir.
Je ſuis bien aiſe de vous voir en bonne Santé.
Je vous remercie trés humblement.
Je vous ſuis obligé.
Comment ſe porte Monſieur vôtre Frere ?
Il ſe porte bien, Dieu merci, *ou* Graces à Dieu.

Dialogue I.

To Salute and Enquire after one's Health.

GOod morrow, Sir.
Your Servant.
I am your Servant.
I am yours.
I thank you.
How do you do this Morning?
Very well.
At your Service.
How is it with your Health?
How is it with you?
Ready to do you Service.
And you, Sir, how do you do?
Very well, thank God.
I am well to ſerve you.
Pretty well; ſo, ſo.
I am overjoy'd, or *I am very glad to ſee you.*
I am glad to ſee you in good Health.
I moſt humbly thank you.
I am oliged to you.
How does your Brother do?
He is well, God be thanked.

Je crois qu'il ſe porte bien.
I believe he is well.

Il ſe portoit bien hier au ſoir.
He was well laſt Night.

Il ſe portoit bien la derniere fois que je le vis.
He was well the laſt time I ſaw him.

Je m'en rejouïs.
I rejoice at it.

Où eſt-il?
Where is he?

A la Champagne, *ou* aux Champs.
In the Country.

En ville.
In Town.

Au logis.
At home.

Il eſt ſorti.
He is gone out.

Il ſera bien aiſe de vous voir.
He will be glad to ſee you.

Je ſuis ſon Serviteur.
I am his Servant.

Comment ſe porte Madame?
How does my Lady?

Elle ſe porte bien.
She is well.

Je crois qu'elle ſe porte bien.
I believe ſhe is well.

Elle ne ſe porte pas bien.
She is not well.

Elle eſt malade.
She is ſick.

J'en ſuis fâché.
I am ſorry for it.

Elle ſe portoit mal hier au Matin.
She was ill yeſterday Morning.

La voici qui vient.
Here ſhe is a coming.

Madame, *ou* Mademoiſelle, je ſuis vôtre Serviteur trés humble.
Madam, I am your moſt humble Servant.

Monſieur, je ſuis vôtre Servante.
Sir, I am your Servant.

Comment vous êtes vous portée depuis que je ne veus ai veüe?
How have you done ſince I ſaw you laſt?

Toûjours fort bien.
Always very well.

Comment vous trouvez vous?
How do you find yourſelf?

Le mieux du Monde.
The beſt in the World.

J'en ſuis trés aiſe.
I am very glad of it.

Je vous remercie de bon cœur.
I thank you heartily.

De tout mon cœur.
With all my Heart.

Mais comment vous va?
But how is it with you?

Aſſez bien, paſſablement bien.
Pretty well, indifferent well.

A l'accoutumée,
As I am wont.

J'ay été un peu indiſpoſé la nuit paſſée.
I was a little indiſpoſed, or *out of order laſt Night.*

Vrayment, j'en ſuis bien fâché.
Truly, I am very ſorry for it.

Comment ſe porte-t'on chez vous?
How do all with you, or *at your Houſe.*

Nos amis à la Cour, à la Campagne, à la Ville, ſe portent ils tous bien?
Our Friends at Court, in the Country, in the City, are they all well?

Ils ſe portent tous bien, excepté ma Mere.
Qu'a t-elle?

Quelle Maladie, *ou* Quel mal a-t-elle?
Quelle eſt ſa Maladie?
Elle a la Fievre, la Colique, ou la Toux.
Elle a mol de Tête.
J'en ſuis fort fâché.
Y a-t-il long tems qu'elle ſe porte mal?
Pas fort long tems.
Je prie Dieu de luy redonner la Santé.
Elle vous eſt obligée.
Elle eſt vôtre Servante.
Elle ſera bien aiſe de vous voir.
Je ſuis ſon trés humble Serviteur.
Je ſuis fâché de ce que je n'ay pas le tems de la voir aujourd'huy.
Aſſeyez vous un peu.
En verité je ne ſçaurois.
Vous étes bien preſſé.
Je reviendrai demain.
Attendez un peu, je vous prie.
Vous en allez vous ſi tôt?
J'ay des Affaires preſſantes.
Il faut que je m'en retourne au Logis.
Je n'étois venu que pour ſçavoir comment vous vous portiez.
Faites mes baiſemains à vôtre Frere.
Dites à Mademoiſelle vôtre Sœur que je me recommande à elle.
Aſſeurez Madame vôtre Mere de mes Reſpects.
Dites lui que je ſuis fâché d'apprendre qu'elle ſe porte mal.
Je ferai vôtre Meſſage.
Je n'y manquerai pas.

They are all well, except my Mother.
What ails her? or *what's the matter with her?*
What Diſtemper has ſhe?

What's her Diſeaſe?
She has an Ague, a Cholick, or a Cough.
She has an Head-ach.
I am very ſorry for it.
How long has ſhe been ill?

Not very long.
I pray God reſtore her to her good Health.
She is oblig'd, or *beholden to you.*
She is your Servant.
She will be glad to ſee you.
I am her moſt humble Servant.

I am ſorry I have not time to ſee her to day.

Sit down a little.
Indeed I cannot.
You are in great haſte.
I'll come again to morrow.
Pray ſtay a little.
Will you be gone ſo ſoon?
I have earneſt Buſineſs.
I muſt go home.

I only came to know how you did.
Preſent my Service to your Brother.
Commend, or *recommend me to your Siſter.*

Preſent my Duty or *Reſpects to my Lady your Mother.*
Tell her I am ſorry to hear ſhe is ill.
I ſhall do your Errand.
I will not fail.

Adieu, Monſieur.
Je vous remercie de cette viſite.
Bon Soir, Monſieur.
Bon Soir, Madame.

Farewell, Sir.
I thank you for this Viſit.
Good Evening, or *good Night, Sir.*
Good Night, Madam.

II. Dialogue.

Avant de ſe coucher, & après qu'on s'eſt couché.

LA Nuit approche, *ou* il ſe fait Nuit.
Il commence à faire obſcur.
Il eſt fort tard.
Il eſt tems de s'aller coucher.
Vous vous retirez fort tard.
Ils veillent juſq'à minuit.
Je me couche de bonne heure.
Vous vous couchez avant le coucher du Soleil.
Je ſuis tout endormi.
Levez vous, & allez vous coucher.
Allez avec moy.
Pourquoy voulez vous qu'il aille avec vous?
Il couche avec moy.

Avez vous peur des Eſprits?
Non, c'eſt parce que le Lit eſt froid.
Faites le chauffer, *ou* baſſiner.
Où eſt la baſſinoire?
Je veux me coucher.
Veillez autant qu'il vous plaira.
Vous êtes un Dormeur.
Pourquoy m'appellez vous comme cela.
Parce que ce nom vous convient.
Bon Soir, *ou* bonne Nuit.
Je vous ſouhaite la bonne Nuit.

Dialogue II.

Before going to Bed, and after one is in Bed.

Night comes on, or *it grows towards Night.*
It grows dark.
It is very late.
It is time to go to bed.
You come home very late.
They ſit up till midnight.
I go to Bed betimes.
You go to Bed before Sun-ſet.

I am quite aſleep.
Riſe and go to bed.

Go with me.
Why will you have him go with you?
He is my Bedfellow, or *he lies with me.*
Do you fear Sprites?
No, 'tis becauſe the Bed is cold.

Get it warm'd.
Where is the Warming-pan?
I will go to Bed.
Sit up as long as you will.
You are a ſleepy Fellow.
Why do you call me ſo?

Becauſe that Name befits you.

Good Night.
I wiſh you good Night.

Je vous ſouhaite un bon repos. — *I wiſh you a good Night's reſt.*

Avez vous fait mon Lit? — *Have you made my Bed?*
Mon Lit eſt-il fait? — *Is my Bed made?*
Le Lit eſt mal fait. — *The Bed is ill made.*
Refaites le Lit. — *Make the Bed up again.*
Remuez le Lit du Plume. — *Beat up the Feather-bed.*
Faites la Couverture. — *Turn down the Bed-clothes.*
Tirez les Rideaux. — *Draw the Curtains.*
Ouvrez-les. — *Open them.*
Tournez la Couverture. — *Tuck up the Bed-clothes.*
Donnez moy un Bonnet de Nuit. — *Give me a Nightcap.*
Mettez le, je vous prie. — *Prithee, put it on.*
Deſhabillez vous. — *Undreſs yourſelf,* or *pull off your Clothes.*

Otez vos Souliers & vos Bas. — *Pull off your Shoes and Stockings.*

Aidez moy à tirer mon Juſt-au-corps. — *Help me to pull off my Coat.*

Mettez toutes vos hardes en ordre, afin de les trouver le Matin. — *Lay all your Clothes in order, that you may find them in the Morning.*

Prenez ma Culote, & la mettez ſous l'Oreiller. — *Take my Breeches, and lay them under the Pillow.*

Venez tout à l'heure chercher la Chandelle. — *Come anon to fetch the Candle.*
Emportez la Chandelle. — *Take away the Candle.*
Laiſſez la Chandelle. — *Leave the Candle.*
J'aime à lire au Lit. — *I love to read in Bed.*
Éteignez la Chandelle. — *Put out the Candle.*
Je l'eteindrai. — *I ſhall put it out.*
Appellez moy demain de bon matin. — *Call me to morrow betimes.*

Vous ſouviendrez vous de m'eveiller? — *Will you remember to wake me?*

Oüy, oüy, je vous éveillerai. — *Yes, yes, I'll wake you.*
Ne manquez pas. — *Do not fail.*
Il faut que je me leve à la pointe du jour. — *I muſt riſe by break of day.*

Allez vous en à vôtre Chambre. — *Go to your own Chamber.*

Laiſſez moy dormir. — *Let me ſleep.*
Je ſuis fort endormi. — *I am very ſleepy.*
Vous m'empêchez de dormir. — *You hinder me from ſleeping.*
Il dort comme un Sabot. — *He ſleeps like a Top.*

Il dort profondement, *ou* d'un profond ſommeil.

He ſleeps ſoundly; he is in a deep, or *dead ſleep.*

Venez vous vous coucher ſi tard que ça?

Do you come to bed at this time of night?

J'ay veillé pour étudier.

I ſat up at ſtudy.

Allumez une Chandelle.

Light a Candle.

Avez vous apporté la boite à Fuſil?

Have you brought the Tinder Box?

Il n'y a point d'Amorce.

There's no Tinder in it.

Je n'ay point d'Allumettes.

I have no Matches.

Ce Fuſil ne vaut rien.

The Steel is good for nothing.

Les Pierres à feu ſont perdües.

The Flints are gone, or *loſt.*

Coucherons nous enſemble?

Shall we lie together?

J'aime à coucher ſeul.

I love to lie alone.

J'aime à coucher de Compagnie.

I love to have a Bedfellow, or *to lie double.*

Vous étes un méchant Coucheur.

You are an ill Bedfellow.

Vous ne faites que pietiner.

You do nothing but kick about.

Vous tirez toute la Couverture.

You pull all the Bed Clothes.

Je n'ay point de Couverture.

I have no Clothes.

Vous avez mon Oreiller.

You have got my Pillow.

Mettez la Tête ſur le Chevet.

Lay your Head on the Bolſter.

Les Puces me piquent.

The Fleas bite me.

Donnez moy le Pot de Chambre.

Give me the Chamber-pot.

Nous n'en avons point.

We have never a one.

Pourquoy ſautez vous du Lit?

Why do you leap out of Bed?

Il faut que j'aille à la Chaiſe percée.

I muſt go to the Cloſe-ſtool.

Mettez vos Souliers, de peur de vous enrheumer.

Put on your Shoes, leſt you catch cold.

Je ne ſçaurois dormir.

I cannot ſleep.

Je ne ſçaurois veiller plus long tems.

I cannot lie awake any longer.

Endormons nous enſemble.

Let us fall aſleep together.

Mouchez la Chandelle.

Snuff the Candle.

Eteignez-la.

Put it out.

Quel bruit eſt ce que j'entens?

What Noiſe do I hear.

Quelqu'un frappe à la Porte.

Some body knocks at the Door.

Il fait encore fort obſcur.

It is very dark yet.

III. Dialogue.

En ſe levant la Matin.

QUI frappe à la Porte?
Qui eſt là?
Etes vous encore au Lit?
Dormez vous?
Etes vous endormi?
Eveillez vous.
Je ſuis éveillé.
Qui vous a éveillé?
Mon Frere.
Levez vous.
Debout, debout.
Eſt-il tems de ſe lever?
Il eſt grand jour.
Il eſt huit heures.
Le jour commence à poindre.

Ouvrez la Porte.
Elle eſt fermée à la Clef.
La Clef eſt dans la ſerrure.
Levez le Loquet.
La Porte eſt verrouillée, *ou* la Porte eſt fermée au verrouil.
Attendez un peu.
Je vais me lever.
Je me leve.
Qu'il lui fait de la peine de ſe lever!
Que ne vous levez vous promptement?
A quelle heure avez vous accoutumé de vous lever?
A ſept heures.
Je dormois d'un profond ſommeil.
Je veillai fort tard la Nuit paſſée.
Je me couchai fort tard.
J'ay mal dormi cette Nuit.
Je n'ay pas fermé l'Oeil de toute cette nuit.

Dialogue III.

Riſing in the Morning.

WHO *knocks at the Door?*
Who is there?
Are you a Bed ſtill?
Do you ſleep?
Are you aſleep?
Awake.
I am awake.
Who wak'd you?
My Brother.
Riſe.
Up, up.
Is it time to riſe?
'Tis broad Day.
'Tis eight of the Clock.
It is Day-break, or *the Day begins to peep.*
Open the Door.
It is lock'd.
The Key is in the Door.
Lift up the Latch.
The Door is bolted.

Stay a little.
I am going to riſe.
I riſe.
How loth he is to riſe!

Why don't you riſe quickly.

What time do you uſe to riſe at?

At Seven of the Clock.
I was faſt aſleep.

I ſate up late laſt Night.

I went to Bed very late.
I ſlept ill to Night.
I got not a Wink of Sleep all laſt Night.

Vous êtes pareſſeux.

Et vous, à quelle heure vous êtes vous levé?

Je me ſuis levé à la petite point du jour.

Au lever du Soleil.

Le Soleil eſt-il déja levé?

Je me leve avant le Soleil ſe leve.

Pour moy, je crois que le ſommeil du Matin eſt le meilleur de tous.

Si vous ne voulez pas vous lever, je vous ôterai les couvertures du Lit.

Vous voyez que je me leve.

Bon jour, bon jour.

You are a lazy Body, or *a Sluggard.*

And you, at what of the Clock did you riſe?

I roſe at break of Day.

At Sun riſe.

Is the Sun up already?

I riſe before the Sun is up.

For my part I think that the morning Sleep is the beſt of all.

If you won't riſe, I'll pull off your Bedclothes.

You ſee I am riſing.

Good morrow, good morrow.

IV. Dialogue.

Pour s'habiller.

HAbillez vous.

Que ne vous habillez vous promptement?

Garçon, allumez une Chandelle.

Faites du Feu.

Dites à la Servante de m'apporter une chemiſe blanche.

Je n'en ay pas affaire preſentement.

Celle-ci eſt aſſez blanche.

Je vous prie donnez moy ma Culote.

Voulez vous vôtre Robe de Chambre?

Oüy, & mes Bas.

Quels, les Bas de Soye, ou ceux d'Eſtame?

Donnez moy les Bas de-Fil, parce qu'il fait chaud.

Donnez moy mes Chauſſons.

Fi du Pareſſeux! vous habillez vous dans le Lit?

Donnez moy mes Jartieres.

Dialogue IV.

To dreſs one's ſelf.

DReſs yourſelf.

Why do you not make haſte to dreſs yourſelf?

Boy, light a Candle.

Make a Fire.

Bid the Maid bring me a clean Shirt.

I do not need one now.

This is clean enough.

Pray reach, or *give me my Breeches.*

Will you have your Night Gown, or *Morning Gown?*

Yes, and my Stockings.

Which, the Silk Stockings, or the Worſted ones?

Give me the Thread Stockings, becauſe it is hot.

Give me my Socks.

Out upon the lazy Body! Do you dreſs yourſelf in Bed?

Give me my Garters.

Attachez

Attachez vos Bas.
Tie up your Stockings.

Mes Bas ſont troüez.
My Stockings have holes in them.

Il y a une maille rompüe.
One Stich is down.

Reprenez la.
Take it up.

Faites un point à ces Bas.
Stich theſe Stockings a little.

Voilà vos Souliers.
There are your Shoes.

Nettoyez, *ou* decrotez mes Souliers.
Clean, or *wipe my Shoes.*

Donnez moy mes Pantoufles.
Give me my Slippers.

Faites raccommoder mes Souliers.
Let my Shoes be mended.

Mettez vos Souliers, *ou* Chauſſez vous.
Put on your Shoes.

Mettez vos Bas, *ou* Chauſſez vous.
Put on your Stockings.

Faites le vous même.
Do it yourſelf.

Je ne ſçaurois me baiſſer.
I cannot ſtoop.

Peignez vous.
Comb your Head.

Peignez ma Perruque.
Comb my Wig, or *Perriwig.*

Les Peignez ne ſont pas nets.
The Combs are not clean.

Voulez vous un Peigne de Corne, ou un Peigne de Bouis?
Will you have a Horn Comb, or a Box Comb?

Prêtez moy vôtre Peigne d'Ivoire.
Lend me your Ivory Comb.

Quelqu'un a rompu cinq ou ſix dents de mon Peigne.
Some Body has broke five or ſix Teeth out of my Comb.

Mettez de l'Eſſence à cette Perruque.
Put ſome Eſſence to that Wig.

Mettez y de la Poudre, *ou* poudrez là.
Put ſome Powder to it, or *powder it.*

Abbatez la Poudre.
Comb the Powder off.

Il faut que je me lave les Mains, la Bouche, & le Viſage.
I muſt waſh my Hands, my Mouth, and my Face.

Cette mechante Fille ne m'a pas apporté de l'Eau.
That croſs Wench hath brought me no Water.

Appellez la tout à l'heure.
Call her preſently.

Donnez moy le Baſſin.
Give, or *reach the Baſon.*

Donnez moy un peu de Savon.
Give me a little Soap.

Où eſt vôtre Savonnette?
Where is your Waſhball?

Je l'ay perdûe.
I have loſt it.

Frottez, *ou* eſſuyez vos Mains à la Serviette.
Wipe, or *dry your Hands on the Towel.*

Mes Mains étoient fort ſales.
My Hands were very dirty.

Où eſt ma Chemiſe?
Where is my Shirt?

La voici.
Elle n'eſt pas blanche.
Elle eſt ſale.
Cette Chemiſe n'eſt pas chaud.
Elle eſt encore toute froide.
Je la chaufferai ſi vous le ſouhaitez.
Non, non, il n'importe.
Je la mettrai comme elle eſt.
Donnez moy un mouchoir.
En voilà un blanc.
Parfumez ce Mouchoir.

Donnez moy le Mouchoir qui eſt dans la Poche de mon juſt-au corps.
Je l'ay donné à la Blanchiſſeuſe, il étoit ſale.
Vous avez bien fait.
A-t-elle apporté mon Linge?
Oüy, Monſieur, il n'y manque rien.
Quelle Cravate mettez vous aujourd'huy?
Une Cravate unie, *ou* ſans dantelle.
Les Steinquerques ne ſont plus à la mode.
Pliſſez cette Cravate.
Vous la chiffonnez toute.
Où ſont mes Manchettes?
Donnez moy mon Habit.
Quel Habit, Monſieur?
Celui que j'avois hier.
Ne mettez vous pas vôtre Habit neuf?
Pourquoy?
Parce que c'eſt aujourd'huy le jour de la naiſſance de la Reine.
J'ay tort.
Vous avez raiſon.
Vrayment, je l'avois oublié.
Vous avez bien fait de m'en faire ſouvenir.
Maintenant je ſuis quaſi prêt.

Here it is.
It is not clean.
It is foul, or *dirty.*
This Shirt is not warm.
It is quite cold ſtill.
I ſhall air it if you pleaſe.

No, no, 'tis no matter.
I'll put it on as it is.
Give me a Handkerchief.
There's a clean one.
Perfume, or *ſweeten that Handkerchief.*
Give me the Handkerchief that is in my Coat Pocket.

I gave it the Waſher-woman, it was foul.
You did well.
Has ſhe brought me my Linen?
Yes, Sir, there wants nothing.

What Cravat, or *Neckcloth do you put on to Day?*
A plain Neckcloth.

Steenkirks are no longer in Faſhion.
Plait, or *gather that Neckloth.*
You rumple it all over.
Where are my Cuffs?
Give me my Suit of Clothes.
What Suit, Sir?
That I had on yeſterday.
Do not you put on your new Suit of Clothes?
Why?
Becauſe to Day is the Queen's Birth Day.
I am in the wrong.
You are in the right.
Truly I had forgot it.
'Tis well you put me in mind of it.
Now I am almoſt ready.

Il ne me manque que mes Gands, mon Chapeau, & mon Epée.

Evergettez bien mon Habit, & mon Chapeau.

Où ſont les Vergettes?

Elles ſont égarées.

Que ne boutonnez vous vôtre Veſte?

J'aime d'être debraillé.

C'eſt la Mode.

Où eſt vôtre Manteau?

Le voici.

Qui eſt là?

Que vous plait-il, Monſieur?

Quelqu'un frappe à la porte, voyez qui c'eſt.

C'eſt le Tailleur.

Faitez le monter.

Faites le entre.

I only want my Gloves, my Hat, and my Sword.

Bruſh well my Clothes, and my Hat.

Where's the Bruſh?

'Tis out of the Way.

Why don't you botten your Waſtcoat?

I love to go open Breaſt.

That's the Faſhion.

Where is your Cloak?

Here it is.

Who waits?

What do you want, Sir?

Some Body knocks at the Door, ſee who it is.

'Tis the Taylor.

Call him up.

Let him come in.

V. Dialogue.

Entre une Dame & ſa Femme de Chambre.

QUI eſt là?

Appellez vous, Madame?

Oüy, quelle heure eſt-il?

Je ne ſçay pas, Madame.

Voyez le à ma Montre.

Elle ne va pas.

Donnez la moy, afin que je la monte.

La voilà, Madame.

Allez voir quelle heure il eſt à la Pendule de la Sale baſſe.

Madame, il s'en va dix heures & demie.

Eſt-il ſi tard que ça?

Oüy, Madame.

Et bien, donnez moi ma Chemiſe.

Elle n'eſt pas chaude.

Je m'en vai la chauffer.

Dialogue V.

Between a Lady and her waiting Woman.

WHO is there?

Do you call, Madam?

Yes, what's a Clock?

I do not know, Madam.

See by my Watch.

It does not go, or *it is down.*

Give it me, that I may wind it up.

There it is, Madam.

Go and ſee what a Clock it is by the Clock in the Parlour.

Madam, it is e'en half an hour paſt ten.

Is it ſo late?

Yes, Madam.

Well, give me my Shift.

It is not warm.

I am going to warm it.

Y a-t-il un bon Feu dans mon Cabinet ?

Is there a good Fire in my Closet ?

Fort bon.

Very good.

Prenez garde de ne pas bruler ma Chemiſe.

Take care not to burn my Shift.

Donnez moy mon Jupon de Baſin, & mon Panier.

Give me my Dimetty Under-Petticoat, and my Hoop.

Donnez moy ma Robe de Chambre.

Give me my Morning Gown.

La voici, Madame.

Here it is, Madam.

Donnez moy mes Pantoufles, mes Bas, & mes Jartieres.

Give me my Slippers, my Stockings, and my Garters.

Je ne ſaurois trouver les Jartieres.

I cannot find the Garters.

Qu'en avez vous fait ?

What have you done with them ?

Que ſont elles devenües ?

What's become of them ?

Je ne ſaurois vous le dire.

I cannot tell.

Cherchez les.

Look for them.

Je les cherche par tout.

I look for them every where.

Vous laiſſez tout en deſordre.

You leave all things in diſorder.

J'ay trouvé les Jartieres.

I have found the Garters.

Etendez la Toilette.

Spread the Toilet.

Frottez un peu la Glace de ce Miroir, elle eſt toute ſale.

Wipe a little the Glaſs of that Looking-Glaſs, it is all dirty.

Donnez moy une Chaiſe.

Reach me a Chair.

Remuez la Feu.

Stir the Fire.

Faitez le bruler.

Make it burn.

Donnez moy mon Peignoir.

Give me my Combing Cloth.

Nettoyez mes Peignes.

Cleanſe my Combs.

Ils ſont nets, Madame.

They are clean, Madam.

Peignez moy.

Comb my Head.

Doucement, comme vous y allez !

Softly, how you go to it !

Je crois que vous m'avez écorché la tête.

I believe you have taken the Skin off my Head.

Voulez vous être aujourd'huy en Battant-l'Oeil ?

Will you be to Day in your French *Night Clothes ?*

Non, donnez moy ma Coiffure, *ou* ma Commode.

No, give me my Dreſs'd Head, or *my Commode.*

Où eſt ma Sous-gueule, & mon Laiſſe-tout-faire ?

Where's my Bridle, and my Breaſt Knot ?

Accommodez ma Fontange.

Make up my Top-knot.

Donnez moy une Epingle.

Give me a Pin.

Voilà la Pelote.

There's the Pin Cuſhion.

Donnez

Donnez moi ma Jupe de Velours noir, & ma Robe griſe.

Attendez, j'aime mieux mettre ma Jupe à franges d'Or, & mon Manteau jaune.

Aidez moy à mettre mon Corps du Jupe.

Lacez moy fort ſerré.

Où ſont mes Engageantes?

La Coiffeuſe a-t-elle apporté l'Echelle de Rubans que je commandai hier?

Non, Madame.

Elle n'aura donc plus ma pratique.

Elle neglige trop ſes Chalands.

Donnez moy ma Palatine, mes Gands, mon Manchon, mon Eventail, & mon Maſque.

Donnez moy un Mouchoir blanc.

Parfumez ce Mouchoir.

Où eſt la Boite à Mouches?

La voilà, Madame.

Ouvrez la Boite à Poudre.

Donnez moy la Houpe pour poudrer mes Cheveux.

Comment me trouvez vous?

Fort bien.

Vous avez fort bon air.

Ma Coiffure n'eſt elle pas de travers?

Non, Madame.

Allez dire au Cocher qu'il mette les Chevaux au Carroſſe.

Au Carroſſe coupé.

Madame, le Carroſſe eſt prêt, il eſt devant la Porte.

Serrez toutes mes Hardes, & mettez tout en ordre.

Give me my black Velvet Petticoat, and my grey Gown.

Stay, I had rather put on my Gold fring'd Petticoat, and my yellow Manteau.

Help me to put my Stays on.

Lace me very tight, or *very cloſe.*

Where are my Ruffles?

Has the Milliner brought the Stomacher of Ribbons which I beſpoke yeſterday?

No, Madam.

Then ſhe ſhall have my Cuſtom no longer.

She neglects her Cuſtomers too much.

Give me my Tippet, my Gloves, my Muff, my Fan, and my Maſk.

Give me a clean Handkerchief.

Sweeten, or *perfume that Handkerchief.*

Where is the Patch Box?

There it is, Madam.

Open the Powder Box.

Give me the Puff to powder my Hair.

How do you like me?

Very well.

You look very well.

Is not my Head awry?

No, Madam.

Go and bid the Coachman put the Horſes to the Coach.

To the Chariot.

Madam, the Coach is ready, it is before the Door.

Lay up all my Clothes, and put all things in order.

VI. Dialogue.

Pour faire une Viſite le Matin.

QUI va là?
Ami, ouvrez la Porte.
Où eſt ton Maître?
Il eſt couché, *ou* il eſt au Lit.
Dort-il encore?
Non, Monſieur, il eſt éveillé,
Eſt-il levé? Eſt-il debout?
Se leve-t-il?
Pas encore; vous plait-il d'entrer dans ſa Chambre?
Quoy! étes vous encore au Lit?
Je me couchai hier ſi tard, que je n'ai peu me lever de bonne heure, *ou* de bon matin.
Que fites vous après ſoupé?
Comment paſſâtes vous la Soirée?
Nous joüâmes aux Cartes.

A quel Jeu joüâtes vous?
Au Piquet.
C'eſt un Jeu fort à la mode.

Après cela nous fumes au Bal.
Juſques à quelle heure y fûtes vous?
Juſques à minuit.
A quelle heure vous étes vous couché?
A une heure après minuit.
Je ne m'étonne pas ſi vous vous levez ſi tard.
Quelle heure eſt-il bien?
Quelle heure croyez vous qu'il eſt?
Il eſt dix heures ſonnées.
Levez vous au plus vite.
Nous irons faire un tour de Parc, quand vous ſerez habillé.

Dialoque VI.

To make a Viſit in the Morning.

WHO is there?
A Friend, open the Door.
Where's thy Maſter?
He's a Bed.
Is he aſleep ſtill.
No, Sir, he is awake.
Is he up?
Is he ſtirring?
Not yet; will you be pleas'd to ſtep into the Chamber?
How now! are you a Bed ſtill?

I went to Bed ſo late laſt night, that I could not get up betimes, or *early.*
What did you do after Supper?
How did you ſpend the Evening?
We play'd at Cards, or *we went to Cards.*
What Game did you play at?
At Picket.
'Tis a Game very much in faſhion.
After that we went to the Ball.
How long were you there?

Till twelve a Clock at Night.
At what time did you go to Bed?
At one a clock in the Morning.
I don't wonder you riſe ſo late.

What is it a Clock?
What a Clock do you take it to be?
It has ſtruck ten.
Riſe as faſt as you can.
We'll go and take a turn round the Park, when you are dreſt.

VII. Dialogue.

Pour dejûner.

VOulez vous dejûner ?
Eſt-il tems de dejûner ?
Que voulez vous pour vôtre dejûner ?
Du Pain & de Beurre.
De la Soupe au Lait.
Du Gruau.
Tout celà n'eſt que Viande d'Enfant ; apportez nous quelque autre choſe.
Voilà des Sauciſſes & des Petits-Patez.
Voulez vous que j'apporte le Jambon ?
Oüy, apportez le, nous en couperons une tranche.
Mettez une Serviette ſur cette Table, & donnez nous des Aſſiettes, dez Couteaux & des Fourchettes.
Rincez les Verres.
Donnez un Siége à Monſieur.
Prenez un Chaiſe & aſſeyez vous.
Mettez vous proche du Feu.
Je ſerai fort bien ici, je n'ay pas froid.
Vous nous aviez promis des Oeufs frits (*ou* fricaſſez) avec du Lard.
En voici.
Mangez des Oeufs frais.
Voici des Oeufs mollets à la coque.
C'eſt un Oeuf couvis.
Pourveu qu'un Oeuf ſoit frais, je ne me ſoucie point s'il eſt mollet ou dur.
Aimes vous les Oeufs pochez, ou bouillis ?

Dialogue VII.

To Breakfaſt.

WIll you breakfaſt ?
Is it time to breakfaſt ?
What will you have for breakfaſt ?
Bread and Butter.
Milk Porridge.
Water Gruel.
All that is Children's Meat ; bring us ſomething elſe.

There are Sauſages and Petty-Pattees (or *little* French *Pies.*)
Shall I bring the Gammon of Bacon ?
Yes, bring it, we ſhall cut a ſlice of it.
Lay a Napkin on that Table, and give us Plates, Knives, and Forks.

Rinſe the Glaſſes.
Reach the Gentleman a Seat.
Take a Chair and ſit down.

Sit by the Fire.
I ſhall be very well here, I am not cold.
You promiſed us fried Eggs and Bacon.

Here are ſome.
Eat new laid Eggs.
Here are ſoft Eggs in the Shell.

This is a rotten Egg.
So an Egg be but freſh, I care not whether it be ſoft or hard.

Do you love poch'd Eggs, or boil'd ones ?

Caſſez la coque de l'Oeuf, & humez le.

Otez ce plat.

Mangez des Sauciſſes.

Voilà une Orange.

Etreignez, *ou* preſſez la ſur vos Sauciſſes.

Goûtons le Vin.

Debouchez cette Bouteille.

Je n'ay point de tire-bouchon.

Donnez moy à boire.

Goûtez ce Vin, je vous en prie.

Comment le trouvez vous ?

Qu'en dites vous ?

Il eſt bon, il n'eſt pas mauvais.

Monſieur, je ſaluë vôtre ſanté.

A vôtre ſanté, Monſieur.

Je vous remercie, Monſieur.

Donnez à boire à Monſieur.

Je viens de Boire.

Les petits Patez étoient fort bons.

Ils étoient tant ſoit peu trop cruits.

Vous ne mangez pas.

J'ay tant mangé, que je ne pourrai pas diner.

Vous vous moquez, vous n'avez rien mangé.

Rendons Graces.

Break the Shell of the Egg, and ſuck it up.

Take that Diſh away.

Eat Sauſages.

There is an Orange.

Squeeze it upon your Sauſages.

Let's taſte the Wine, pray.

Pull the Cork out of that Bottle.

I have no Screw.

Give me ſome drink.

Taſte that Wine.

How do you like it?

What do you ſay to it?

It is good, it is not bad.

Sir, my Service to you.

Sir, to your Health.

I thank you, Sir.

Give the Gentleman ſome drink.

I drank but juſt now.

The Petty-patees were very good.

They were baked a little too much.

You don't eat.

I have eat ſo much, that I ſhan't be able to eat my Dinner.

You only jeſt, you have eat nothing at all.

Let's ſay Grace.

VIII. Dialogue.

Avant le Diner.

EST il tems de diner ?
Il eſt prés de Midi.

Il eſt tems d'aller diner, *ou* il eſt heure de Diner.

On a retardé aujourd-huy le Diner juſqu' à une heure.

A quelle heure avez vous accoutumé de diner ?

Dialogue VIII.

Before Dinner.

IS it Dinner time ?
It is near upon twelve of the Clock.

It is time to go to Dinner.

Dinner was put off to day till one a Clock.

At what a Clock do you uſe to go to Dinner?

A deux

A deux heures.

At two a Clock.

Je vous prie de diner aujourd'huy avec nous.

Pray take a Dinner with us to day.

Mettez la Nappe, *ou* le Couvert.

Lay the Cloth.

Apportez la Nappe.

Bring the Table-cloth.

La Nappe eſt miſe.

The Cloth is laid.

Couvrez la Table.

Spread the Table.

Servez la Viande.

Serve up, or *ſet on the Meat.*

Mettez la Saliere & des Aſſiettes ſur la Table.

Set the Salt-ſeller and Plates upon the Table.

Rinſez, *ou* lavez les Verres.

Rinſe, or *waſh the Glaſſes.*

Mettez les ſur le Buffet.

Set them upon the Cup-board.

Coupez des Tranches de Pain.

Cut ſlices of Bread.

Coupez de la Croûte & de la Mie tout enſemble.

Cut ſome Cruſt and Crum together.

Rangez les Chaiſes alentour de la Table, & mettez y des Couſſins, *ou* des Carreaux.

Set the Chairs in order round the Table, and put Cuſhions on them.

Qui nous donne à laver, *ou* qui nous ſert de l'Eau?

Who ſerves us with Water?

Lavez vos Mains dans le Baſſin, & les eſſuyez avec cette Serviette.

Waſh your Hands in the Baſon, and wipe them with that Napkin, or *Towel.*

Qui ſert à Table?

Who waits at Table?

Tous les Conviez ſont-ils venus?

Are all the Gueſts come?

Pas encore.

Not yet.

Où ſont les Couteaux, les Fourchettez & les Cueilleres?

Where are the Knives, Forks, and Spoons?

Je ne vous invite à Diner, que pour joüir de vôtre bonne Compagnie.

I invite you to dinner, only to enjoy your good Company.

Je vous ferez maigre chere, *ou* mechante chere.

I ſhall entertain you with mean fare.

Faites ſervir le Diner.

Call for Dinner.

Il n'eſt pas encore prêt.

It is not ready yet.

On a ſervi ſur Table, *ou* on a ſervi.

The Meat is ſerv'd up, or *the Meat is on the Table.*

Monſieur, on n'attend que vous.

Sir, they only ſtay for you.

On a ſonnée la Cloche.

They have rung the Bell.

Qui benit la Table?

Who ſays Grace?

Beniſſez la Table.

Say Grace.

Mettez vous à Table.

Sit down at Table.

Que ne vous aſſeyez vous?

Why do you not ſit down?

Aſſeyez vous à la premiere place.

Sit you down in the firſt place.

Prenez vôtre place.

Take your place.

Je ne ſuffrirai pas que vous vous aſſeyez au bas bout.

I won't ſuffer you to ſit at the lower end of the Table.

Vous vous aſſerez au haut bout.

You ſhall ſit at the upper end.

En verité, je n'en ferai rien.

Indeed I ſhan't.

Treve de Compliments, je vous prie.

Let's forbear Compliments, I pray

Pourquoy faites vous tant de façons?

Why do you make ſuch Ceremonies?

On vit librement entre Amis.

Friends live freely together.

Reculez vous, & faites un peu de place.

Sit farther, and make a little room.

Aſſeyez vous ſur le Banc, & je m'aſſierai ſur un Eſcabeau.

Sit on the Bench, and I ſhall ſit on the Stool.

Nous avons plus de Compagnie que je ne croyois.

We have more Company than I thought we ſhould.

Il manque ici deux Couverts.

Here wants two Covers.

Garçon, allez chercher deux Serviettes, tout le reſte eſt ici.

Boy, go and fetch two Napkins, all the reſt are here.

IX. Dialogue.

A Diner.

AImez vous la Soupe à la Françoiſe?

DO you love French *Soop?*

Oüy, pourveu que le Bouillon ſoit bien fait.

Yes, provided the Broth be well made.

Apportez du Pain de Menage.

Bring ſome Houſhold Bread.

Prenez du Pain blanc.

Take ſome white Bread.

J'aime mieux le Pain bis.

I love brown Bread better.

Ce Pain eſt moiſi.

This Bread is mouldy.

Celui ci eſt dur.

This is ſtale.

Donnez nous du Pain frais.

Give us new Bread.

Ce Pain eſt fort ſavoureux.

This Bread is very ſavoury.

Garçon, chapelez le Pain.

Boy chip the Bread.

Vous couperai-je de la croûte de deſſus, ou de celle de deſſous?

Shall I cut you ſome of the upper or under Cruſt?

Voulez vous que je vous ſerve de ce bouilli?

Shall I help you to ſome of this boil'd Meat?

Comme il vous plaira.

As you pleaſe.

Je me ſervirai moy-même.

I ſhall help myſelf.

Donnez nous le Plat.

Give us the Diſh.

Dialogue IX.

At Dinner.

Cette

Cette Viande eſt fort ſucculente.
This Meat is very juicy.

Monſieur, vous ne mangez rien.
Sir, you eat nothing.

Je vous demande Pardon.
I beg your Pardon.

Je mange autant que deux autres.
I eat as much as two others.

Voilà une fort belle Entrée, *ou* voilà un fort beau premier ſervice.
That's a very fine firſt Courſe.

Pour moy, je fais l'Eloge de ce Repas en bien mangeant.
For my part, I recommend this Meal by eating well.

Mais, Monſieur, vous n'avez pas encore beu.
But, Sir, you have not drank yet.

Garçon, donnez à boire à Monſieur.
Boy, give the Gentleman ſome Drink.

Verſez à boire.
Fill ſome Drink.

Empliſſez un Verre.
Fill a Glaſs.

Empliſſez le juſqu'au bord.
Fill it up to the Brim.

Il vous faut boire un raſade.
You muſt drink a Bumper.

Beuvez tout.
Drink it up.

Madame, je bois à vôtre ſanté.
Madam, I drink your Health.

Monſieur, je vous la porte.
Sir, my Service to you.

Je vous ferai Raiſon.
I'll pledge you, or *I'll do you Reaſon.*

Monſieur, je vous remercie.
Sir, I thank you.

Je ſuis vôtre Servante.
I am your Servant.

Monſieur, à l'honneur de vôtre Connoiſſance.
Sir, to the Honour of your Acquaintance.

A tout ce qui vous fait plaiſir,
To all that pleaſes you.

A vos Inclinations.
To your Inclination.

Vous étes bien gracieux.
You are very civil.

Comment trouvez vous cette Biere, ou ce Vin?
How do you like that Beer, or Wine?

Je trouve la Biere aſſez bonne.
I like the Beer pretty well.

Que je la goûte.
Let me taſte it.

Je la trouve trop amere.
I think it is too bitter.

Je m'en plaindrai au Braſſeur.
I'll complain to the Brewer about it.

Otez tout ceci.
Take away all theſe things.

Servez le Second.
Serve up, or *bring in the ſecond Courſe.*

Vous étes un grand Beuveur, & un petit Mangeur.
You are a great Drinker, and a ſmall Eater.

Vous voyez que je mange & que je bois bien.
You ſee I both eat and drink well.

Coupez

Coupez la Viande, ne la dechirez pas.

Cut the Meat, do not tear it in pieces.

Monſieur, vous ne mangez pas.

Sir, you don't eat.

Excuſez moy, je mange fort bien.

Excuſe me, I eat heartily.

Allons, Monſieur, mangez de ce que vous trouvez le plus à vôtre goût.

Come, Sir, eat what you like beſt.

Je n'ay point d'appetit.

I have not Stomach.

Qui dites vous de cette Langue de Bœuf? De cet Hachis? De cette Fricaſſée?

What do you ſay to that Neat's Tongue? To that minced Meat? To that Fricaſſee?

Voulez vous que je vous ſerve de cette Perdrix, de ce Chapon, de ces Poulets, de ces Becaſſes?

Shall I help you to ſome Partridge, to ſome Capon, to ſome Chicken, to ſome Woodcock?

Tout ce qu'il vous plaira.

E'en as you pleaſe.

Qu'aimez vous mieux? l'Aile ou la Cuiſſe?

What do you love beſt? the Wing or the Leg?

Ce m'eſt tout un.

'Tis all one to me.

Mangez quelque Rave, pour aiguiſer l'Appetit.

Eat ſome Radiſhes to whet, or *ſharpen your Stomach.*

Il n'eſt Sauce que d'appetit.

Hunger is the beſt Sauce.

Je n'ay deja que trop mangé.

I have eat too much already.

Donnez nous de la Moutarde.

Give us ſome Muſtard.

Où eſt le Moutardier?

Where's the Muſtard-pot?

Vous voyez quelle Table nous tenons.

You ſee what a Table we keep.

C'eſt nôtre ordinaire.

This is our Commons, or *our daily Fare.*

Nous n'avons point de Friandiſes, *ou* de morceaux delicats.

We have no Dainties, or *Tid Bits.*

Vous devorez la Viande.

You devour your Meat.

Vous ne la mangez pas.

You do not eat it.

Vous étes un Gourmand.

You are a greedy gut.

J'ay grand ſoif.

I am very dry.

Je ſuis fort alteré.

I am very thirſty.

Donnez moy un Verre de Vin.

Give me a Glaſs of Wine.

Allons, Monſieur, je vous porte la Santé de la Reine.

Come, Sir, I drink the Queen's Health to you.

Je vous ferai Raiſon, de tout mon cœur.

I'll pledge you, with all my Heart.

Beuvez à la ronde.

Drink about.

Voilà d'excellent Vin.

There's excellent Wine.

Comment trouvez vous ce Pâte, *ou* cette Tourte de Pigeonneaux?

How do you like that Pidgeon Pye?

Elle

Elle eſt fort bonne, fort bien aſſaiſonnée.

It is very good, very well ſeaſon'd.

Etes vous un bon écuyer tranchant? *ou* decoupez vous bien?

Are you a good Carver? or *do you carve well?*

Je decoupe aſſez bien.

I carve pretty well.

Je vous ſervirai.

I'll help you.

Je ſçay ce que vous aimez.

I know what you like.

Je connois vôtre Goût.

I know your Palate.

Vous avez le Goût fort delicat.

You have a very nice Palate.

Vous ſervez tout le monde, & vous ne mangez rien vous même.

You carve to all, and eat nothing yourſelf.

Otez ce Plat, & ſervez l'autre.

Take away this Diſh, and ſet on the other.

Quoy! des Entremets, après un ſecond ſi magnifique?

What! dainty Diſhes, after ſo magnificent a ſecond Courſe?

Vous nous faites un Feſtin de Roy, au lieu de nous donner un Repas d'ami.

You give us a King's Feaſt, inſtead of a friendly Meal.

Mangez des Artichaux.

Eat Artichoaks.

Prêtes moy vôtre Couteau.

Lend me your Knife.

Cette viande eſt toute froide.

This Meat is quite cold.

Mettez la ſur le Rechaud, afin de la chauffer.

Set it on the Chafing-diſh, in order to heat it.

Je vous prie, donnez moy du Boudin.

Pray, give me ſome Pudding.

Cette Viande eſt cruë.

This Meat is raw.

Coupez moy un Morceau de Bœuf.

Cut me a bit of Beef.

Ne lechez pas vos Doigts.

Do not lick your Fingers.

Frotez les à vôtre Serviette.

Wipe them with your Napkin.

Ne mettez pas vôtre Doigt dans la Bouche.

Don't put your Finger into your Mouth.

Un morceau de viande tiende à mes Dents.

A bit of Meat ſticks in my Teeth.

Otez-le avec le Curedent.

Pick it out with the Tooth-picker.

Servez vous de vôtre Curedent.

Make uſe of your Tooth-picker.

Machez vôtre Viande.

Chew, or *bite your Meat in pieces.*

Vous avalez les Morceaux ſans les macher.

You ſwallow, or *gobble down bits unchew'd.*

Mangez bien à diner, car vous n'aurez point de goûté.

Eat well at Dinner, for you ſhall have no Afternoon's Luncheon.

Je

Je ne fais que deux repas par jour.

I make but two Meals a Day.

Pour moy, je dejûne tous les jours, mais je ſoupe rarement.

For my part, I breakfaſt every Day, but I ſeldom eat any Supper.

Voulez vous du Mouton, du Bœuf, ou du Veau?

Will you have Mutton, Beef, or Veal?

Ce qu'il vous plaira, Monſieur.

What you pleaſe, Sir.

Voulez vous du roti ou du bouilli?

Will you have roaſt or boil'd Meat?

Mangez des Carotes, des Navets, des Panais, ou des Choux.

Eat ſome Carrots, ſome Turneps, ſome Parſnips, or ſome Cabbage.

Prenez de la Moutarde.

Take ſome Muſtard.

Ce Lard eſt rance.

This is ruſty Bacon.

Vous ſervirai je de l'Epaule, du Gigot, ou du Collet de Mouton?

Shall I help you to ſome of the Shoulder, Leg, or Neck of Mutton?

J'aime mieux un Morceau de la Longe de Veau.

I had rather have a bit of the Loin of Veal.

Faitez faire à ce Plat le tour de la Table.

Let this Diſh go about the Table.

Monſieur, vous voyez la chere que nous faiſons.

Sir, you ſee our Cheer, or *you ſee how we fare.*

C'eſt une Chere mediocre, mais vous êtes trés bien venu.

'Tis but ordinary Cheer, or *Fare, but you are heartily welcome.*

Je vous rends Graces.

I give you Thanks.

C'eſt le meilleur Plat de la Table.

This is the beſt Diſh at Table.

Grand bien vous faſſe.

Much good may't do you.

Aimez vous le Lait bouilli, *ou* le Lait caillé?

Do you love boil'd, or *curdled Milk?*

J'aime le Caillé, la Creme, & le Fromage frais.

I love Curds, Cream, and new Cheeſe.

Je n'aime pas le Fromage qui a des yeux.

I don't love Cheeſe that has Eyes in it.

Mangez de ce Flan.

Eat of that Cuſtard.

Mangez de cette Etuvée.

Eat of that ſtewed Meat.

Cela me fait vomir.

That makes me vomit.

Les Morceaux de Pain trempez dans la Lechefrite, m'ont faite perdre l'Appetit.

The Sops dipp'd in the Dripping Pan, have taken away my Stomach.

Quel Salmigondi eſt cela?

What Hodge-podge is that?

Les Tourtes de Viande nourriſſent plus que les Tourtes de Pommes.

Meat Pies nouriſh more than Apple Pies.

Voilà un fort beau Deſſert.

There's a very fine Deſſert.

Le

Le Deſſert (*ou* le Fruit) repond à tout le reſte.

Vous avez ramaſſé les Fruits les plus exquis que la Saiſon nous fourniſſe.

Cette Patiſſerie eſt fort bien faite.

Vous me faites rougir, de prevenir par vos Loüanges, les Excuſes que je vous dois, pour vous faire ſi méchante chere.

Cette Tarte eſt excellente.

Mangez dez Beignêts.

J'ay grand ſoif.

Donnez moy de la forte Biere.

C'eſt de la petite Biere.

Elle eſt pleine de Lie.

Cette Biere eſt poſſée, *ou* éventée.

Percez un autre Tonneau.

Donnez une aſſiette nette à Monſieur.

Mangez tout vôtre Saoul.

Je ſuis fâché de ce que nous n'avons rien de meilleur.

Si j'euſſe ſçeu que vous deviez venir, j'aurois eu quelque choſe de meilleur.

J'ay trés bien diné.

Je crois que tout le monde a fait.

Si tout le monde a aſſez mangé, levons nous de Table.

N'étes vous pas las d'être aſſis ſi long tems?

Deſſervez.

Rendons Graces.

Allons faire un tour de Jardin, & enſuite nous viendrons prendre du Thé.

The Deſſert (or *Fruit*) *anſwers all the reſt.*

You have gathered the moſt exquiſite Fruits the Seaſon affords.

This Paſtry-work is very well made.

You make me bluſh, to prevent, by your Commendations, the Excuſes I owe you, for entertaining you ſo ill.

This is an excellent Tart.

Eat ſome Fritters.

I am very dry.

Give me ſome ſtrong Beer.

This is ſmall Beer.

It is full of Dregs.

This Beer is dead, or *palled.*

Tap, or *broach another Veſſel.*

Give the Gentleman a clean Plate.

Eat your Belly full.

I am ſorry we have no better Cheer.

If I had known of your coming, I would have provided ſomething better.

I have dined very well.

I think every body has done.

If every body has eat enough, let's riſe from the Table.

Are not you weary of ſitting ſo long?

Take away.

Let's ſay Grace.

Let's take a turn round the Garden, and then we will come and drink Tea.

X. Dialogue.

Pour Parler François.

APprenez vous le *François?*

Oüy, Monſieur, je l'apprens.

Vous faites fort bien.

Car c'eſt une Langue fort à la mode.

C'eſt aujourd'huy la Langage univerſelle.

Tout le monde parle *François*.

Toutes les Perſonnes de Qualité parlent *François*.

On parle *François* dans toutes les Cours de l'*Europe*.

Je vous l'avoüe, mais c'eſt une Langue bien difficile.

Je crois que l'*Anglois* n'eſt pas ſi difficile.

Pardonnez moy, il eſt beaucoup plus difficile.

Outre cela, le *François* eſt plus doux que l'*Anglois*.

Mais il n'eſt ni ſi copieux, ni ſi emphatique.

Etes vous fort ſavant dans la Langue *Françoiſe?*

Pas trop, je ne ſai quaſi rien.

On dit pourtant, que vous parlez fort bien.

J'en ſay aſſez pour vous dire, que je ſuis vôtre trés humble Serviteur.

Entendez vous ce que vous liſez.

J'entens mieux que je ne parle.

Quels Livres liſez vous pour apprendre le *François?*

Le noveau Teſtament, les Communes Prieres, les Fables d'*Eſope*, par Mr. *de la Fontaine*;

Dialogue X.

To ſpeak *French.*

DO *you learn* French?

Yes, Sir, I learn it.

You do very well.

For 'tis a Language very much in Faſhion.

'Tis now-adays the univerſal Tongue.

Every body ſpeaks French.

All Perſons of Quality ſpeak French.

French *is ſpoken in all the Courts of* Europe.

I confeſs it, but it is a very difficult Language.

I believe the Engliſh *Tongue is not ſo difficult.*

Pardon me, it is a great deal harder.

Beſides, French *is ſweeter than* Engliſh.

But it is neither ſo copious, nor ſo emphatical.

Are you very well verſed in the French *Tongue?*

Not much, I know nothing almoſt.

'Tis ſaid however, that you ſpeak very well.

I know enough of it to tell you, I am your moſt humble Servant.

Do you underſtand what you read?

I underſtand better than I can ſpeak.

What Books do you read to learn French?

The New Teſtament, the Common-Prayer-Book, Æſop's Fables, by Mr. la Fontaine; Moliere's

les

les Comedies *de Moliere, Telemaque,* l'Hiſtoire Poëtique, & *Don Quixote.*

Ces ſont de trés bon Livres; mais de quel Dictionnaire vous ſervez vous.

Du Dictionnaire Royal de *Boyer,* qui, à ce qu'on dit, eſt le meilleur.

Je lis auſſi les *Lettres* & les *Contes* du même Auteur en *François* & en *Anglois.*

Vous faites fort bien; car ces ſont deux Livres fort agréables, & fort propres à apprendre ces deux Langues.

Qu'apprenez vous par cœur?

J'apprens quelques mots dans le Vocabulaire.

Dites moy un peu, comment appellez vous cela?

Je crois qu'on l'appelle ——

Fort bien; & ceci?

Vous apprenez fort bien.

Je vous remercie de ce que vous m'encouragez.

Pononce-je bien?

Aſſez bien; paſſablement bien.

Il ne vous manque qu'un peu d'exerciſe, ou de pratique.

On n'a rien ſans peine.

Si vous prenez de la peine, vous apprendrez le *François.*

Je ſuis convaincu de cette verité.

On m'a dit que vous étes fort ſavant dans la Langue *Françoiſe.*

Je ſouhaiterois que cela fût vray.

Je ſaurois ce que je ne ſay pas.

Il ſera vray ſi vous le voulez.

Qu'entendez vous par la?

Plays, Telemachus, *the Poetical Hiſtory, and* Don Quixote.

Theſe are very good Books; but what Dictionary do you make uſe of?

Boyer's *Royal Dictionary, which, they ſay, is the beſt.*

I read alſo the Letters *and* pleaſant Stories *of the ſame Author in* French *and* Engliſh.

You do very well; for thoſe two Books are very entertaining, and very proper for learning thoſe two Languages.

What do you learn or *get by heart?*

I learn ſome Words in the Vocabulary.

Tell me a little, how do you call that?

I believe it is called ——

Very well; and this?

You learn very well.

I thank you for encouraging me.

Do I pronounce well?

Pretty well; indifferent well.

You only want a little practice.

There's nothing to be got without pains.

If you take pains you will learn French.

I am convinced of that truth.

I was told that you are very learned in the French *Tongue.*

I wiſh it were true.

I ſhould know what I do not.

It will be true if you will.

What do you mean by that?

Je veux dire qu'il ne depend que de vous d'apprendre le *François*.

Comment cela?

Je ſuppoſe que vous avez envie d'apprendre ce beau Langage.

Vous devez le ſuppoſer, car en effet j'en brule d'envie.

Et bien, je m'en vai vous enſeigner la maniere d'apprendre bientôt le *François*.

Vous m'obligerez beaucoup.

Vous me ferez un trés grand plaiſir.

La Methode la plus facile pour apprendre le *François*, eſt de le parler ſouvent.

Mais pour le parler, il en faut ſavoir quelque choſe.

Vous en ſavez déja aſſez.

Je ne ſai que vingt ou trente mots, & quelques petites Phraſes que j'ay apris par cœur.

C'eſt aſſez, *ou* cela ſuffit pour commencer à parler.

Si cela étoit, je deviendrois ſavant en peu de tems.

N'en doutez point.

N'entendez vous point ce que je vous dis?

Je l'entens & je le comprens fort bien.

Mais j'ay de la peine à parler.

Je n'ay pas la facilité de parler.

Cela viendra avec le tems.

Ne vous rebutez pas pour cela.

Je ſuis un peu impatient.

Y a-t-il long tems que vous apprenez?

Il y a deux Mois.

C'eſt fort peu de tems.

Vôtre Maître ne vous dit-il pas, qu'il faut-toûjours parler *François?*

I mean that is in your own power to learn French.

How ſo?

I ſuppoſe you have a Mind to learn that fine Language.

You ought to ſuppoſe it, for indeed I have a great Mind to it.

Well, I am going to teach you how to ſpeak French *quickly.*

You will oblige me mightily.

You will do me a very great favour.

The eaſieſt Method to learn French *is, to ſpeak it often.*

But to ſpeak it, a Body muſt know ſomething of it.

You know enough of it already.

I know but twenty or thirty Words, and ſome little Phraſes which I have got by heart.

That's enough, or *that ſuffices to begin to ſpeak.*

Were it ſo, I ſhould become a great Scholar in a little time.

Do not doubt it.

Do not you underſtand what I ſay to you?

I both underſtand it and apprehend it very well?

But I find it hard to ſpeak.

I have not the Facility of ſpeaking.

That will come in time.

Do not be diſcouraged for that.

I am a little impatient.

Is it long ſince you began to learn?

It is two Months ſince.

That's a very little time.

Does not your Maſter tell you that you muſt always ſpeak French?

Oüy, Monſieur, il me le dit ſouvent.

Pourquoy donc ne parlez vous pas?

Avec qui voulez vous que je parle?

Avec tous ceux qui vous parleront.

Je voudrois parler, mais je n'oſe.

Croyez moy ſoyez hardi, & parlez ſans prendre garde ſi vous parlez bien ou mal.

Si je parle de cette maniére, tout le monde ſe moquera de moy.

Ne craignez pas cela.

Ne ſçavez vous pas, que pour apprendre à bien parler, on commence par parler mal?

Je ſuivrai donc vôtre avis.

Vous ferez fort bien.

Yes, Sir, he tells me often.

Why don't you ſpeak then?

Who will you have me ſpeak with?

With all thoſe that ſhall ſpeak to you.

I would fain ſpeak, but I dare not.

Believe me, be confident, and ſpeak without minding whether you ſpeak well or ill.

If I ſpeak ſo, every Body will laugh at me.

Do not fear that.

Do not you know, that in order to ſpeak well, one begins with ſpeaking ill?

I ſhall then follow your Advice.

You will do very well.

XI. Dialogue.

Pour Parler Anglois.

MOnſieur, étes vous *François?*

Oüy, Monſieur, à vôtre Service.

De quelle Province de *France* étes vous?

De l'Iſle de *France* de la *Touraine*, de l'*Anjou*, &c.

De quelle Ville?

De *Paris*, de *Blois*, de *Saumur*, d'*Orleans*, de *Tours*, &c.

Combien y a-t-il que vous étes en *Angleterre?*

Il y a un An.

Parlez vous *Anglois?*

Je le parle un peu.

Je l'entends mieux que je ne le parle.

Dialogue XI.

To ſpeak *Engliſh.*

SIR, are you a French *Man?*

Yes, Sir, at your Service.

What Province of France *are you of?*

Of the Iſle of France, *of* Tourain, *of* Anjou, *&c.*

Of what City?

Of Paris, Blois, Saumur, Orleans, Tours, *&c.*

How long have you been in England?

A Year.

Do you ſpeak Engliſh?

I ſpeak it a little.

I underſtand it better than I can ſpeak it.

La Langue *Angloiſe* eſt fort difficile aux *François*.

La *Françoiſe* eſt bien plus difficile aux *Anglois*.

Je ſuis perſuadé du contraire.

J'ay de la peine à le croire.

L'experience nous le fait voir tous les Jours.

La Prononciation du *François* eſt bien plus facile que celle de l'*Anglois*.

Je connois quantité d'*Anglois*, qui prononcent parfaitement bien le *François*.

Et à peine peut on trouver un *François* entre cent, qui prononce paſſablement bien l'*Anglois*.

Les *François* mangent la plûpart des mots *Anglois*.

Je connois pourtant quelques *François*, qui prononcent l'*Anglois* preſque auſſi bien que les *Anglois* mêmes.

Il faut donc qu'ils ſoient venus fort jeunes en *Angleterre*.

Il y a apparence; car il y a long tems qu'ils y ſont.

The Engliſh *Tongue is very hard for* French *Men to learn.*

The French *is far more difficult to* Engliſh *Men.*

I am perſuaded of the contrary.

I can hardly believe it.

Experience ſhews it every day.

The Pronunciation of the French *is far more eaſy than that of the* Engliſh.

I know many Engliſh *Men, who pronounce* French *perfectly well.*

And one can hardly find a French *Man in a hundred, who can pronounce* Engliſh *tolerably well.*

The French *clip moſt of their Words in* Engliſh.

Yet I know ſome French *Men, who pronounce* Engliſh *almoſt as well as the* Engliſh *themſelves.*

Then I ſuppoſe they came very young into England.

'Tis likely; for they have been there a long time.

XII. Dialogue.

De la Couſine.

CUiſinier, j'ay aujourd'huy Compagnie à diner.

Combien de Perſonnes ſerez vous à Table?

Je crois que nous ſerons neuf.

Et bien, Monſieur, que vous plait-il que j'apprête?

Deux Soupes; l'une à la Viande, & l'autre à l'Excreviſſe.

Pour la premiere, il faut un bon jarret de Veau, une poularde farcie, du Bœuf, du Mouton, & du Porc ſalé.

Dialogue XII.

About Cookery.

COOK, *I have Company at Dinner to day.*

How many Perſons will you be at Table?

I believe we ſhall be nine.

Well, Sir, what will you pleaſe to have got ready?

Two Soops, one with Meat, the other with Crawfiſh.

For the firſt, there muſt be a good Knuckle of Veal, a Pullet ſtuff'd, Beef, Mutton, and ſalted Pork.

Pour

Pour le premier Service, *ou* pour le bouilli, il faudra deux Poulardes avec de jeunes Choux & du Lard, & un Gigot de Mouton, avec une Sauce aux Capres.

Voulez vous que j'y mette auſſi des Anchois?

Oüy, cela aiguiſe l'appetit.

Outre cela, il faut un bon Plat de Poiſſon.

Un Turbot, une Raïe, *ou* une Morüe fraiche, bouillé avec des Huitres, & des Chevrettes; & deux paires de Soles, & deux douzaines d'Eperlans bien frits, & bien riſſolez.

Il faudroit auſſi une Carpe bien étuvée, *ou* au Court-bouillon.

Que faut-il pour le ſecond, *ou* pour le Roti?

Un Dindonneau.

Quatre Perdrix avec un Phaiſand.

Un Couchan de lait.

Et un douzaine d'Alloüettes.

Et pour les Entrées, & les Ragouts?

Une Fricaſſée de Poulets, une Tourte de Pigeonneaux, un jambon de *Mayence*, un Ragout de Ris de Veau avec des Artichaux, & un autre avec des Pois, des Féves, & du Lard.

Et pour le Fruit, *ou* le Deſſert?

Dites à la Femme de Charge d'avoir de bons Fromages; une Aſſiette de Pommes & de Poires; une autre d'Abricots & de Peches; des Raiſins blancs & noirs; & des Noix & des Amandes.

Ne voulez vous pas une Salade?

For the firſt Service or Courſe, or *for the boil'd Meat, beſides the Soop, there muſt be two Pullets with Sprouts and Bacon, and a Leg of Mutton, with Caper Sauce.*

Will you have me put Anchovies alſo?

Yes, that whets the Stomach.

Beſides that, there muſt be a good Diſh of Fiſh.

A Turbot, a Thornback, or *a freſh Cod, boiled with Oyſters, and Shrimps; and two pair of Soles, and two dozen of Smelts well fried, and criſp.*

There ſhould be alſo a Carp well ſtewed with Claret.

What muſt there be for the ſecond Courſe, or *Roaſt Meat?*

A young Turkey.

Four Partridges with a Pheaſant.

A Pig.

And a dozen of Larks.

And for By Courſes and Ragoos?

A Fricaſſee of Chickens, a Pigeon Pie, a Weſtphalia *Ham, and a Ragoo of a Sweet-bread of Veal with Artichoaks, and another with Peaſe, Beans, and Bacon.*

And for the Fruit, or *Deſſert?*

Bid the Houſe-keeper get good Cheeſes; a Plate of Apples and Pears; another of Apricocks and Peaches; Grapes both white and black; and Nuts and Almonds.

Will not you have a Sallad?

Sans doute; allez vite au Marché chez le Boucher, le Poulalier, le Poiſſonnier, & l'Herbierre, chercher tout ce qu'il vous faut.

Fourniſſez l'argent, écrivez ce que vous depenſez, & je vous le rendrai au bout de la Semaine.

Janot, engorgez ce Cochon de lait tout preſentment; faites lui griller les Piez; mettez le dans l'Eau bouillante, & pendez le au croc.

Et vous, *Marie*, écurez la Marmite, rempliſſez la l'Eau bien nette, & la mettez à la Cremilliere.

Plumez ce Dindonneau, éventrez le, & le trouſſez comme il faut.

Lardez bien proprement ces Perdrix avec la plus petite Lardoire.

Egouſſez ces Pois & ces Feves, & faites les bouillir pendant un quart d'heure.

Donnez moy la Broche.

Aides moy à embrocher ces Aloüettes.

Montez le Tourne broche.

Remuez le Feu.

Mettez la Lechefrite ſous la Viande.

Arroſez cette Viande avec du Beurre.

Mettez la Soupe ſur le Potager pour la faire mitonner.

Dreſſez les Potages.

Otez le Boudin de la Tourtiere.

La Cloche ſonne, ſervez à diner.

Without doubt; go quickly to Market to the Butcher, the Poulterer, the Fiſhmonger, and the Herb Woman, to fetch all that you want.

Lay out the Money, write down what you ſpend, and I will pay it you again at the end of the Week.

Jack, *kill this Pig immediately; broil his Feet; put him in Water boiling hot, and hang him on the Hook.*

And you, Mary, *ſcour the great Pot, fill it with clean Water, and put on the Pot-hanger.*

Pick that young Turkey, draw it, and truſs it up at it ſhould be.

Lard very neatly thoſe Partridges, with the leaſt Larding-pin.

Shell theſe Peaſe and Beans, and let them boil for a quarter of an hour.

Give me the Spit.

Help me to put theſe Larks on the Spit.

Wind up the Jack.

Stir up the Fire.

Put the Dripping-pan under the Meat.

Baſte the Meat with Butter.

Put the Soop upon the Stove to let it ſoak.

Diſh up the Potages.

Take the Pudding out of the Baking-pan.

The Bell rings, ſerve up Dinner.

XIII. Dialogue.

Entre un Gentilhomme, un Tailleur, & un Marchand Drapier.

MAître *Henry*, j'ay un Habit à faire.

Monſieur, je ſuis toûjours prêt à vous ſervir.

De quoy voulez vous le faire?

De quelque beau Drap d'*Angleterre*.

De quelle Couleur?

De noir; car je veux prendre le dueil avec la Cour.

Vous plait-il d'acheter le Drap, ou que je l'achete moy-même?

Je m'en vai l'acheter tout de ce pas avec vous, menez moy chez un Marchand Drapier.

Voulez vous aller au *Common-Jardin*, à *Fleet-ſtreet*, ou à St. *Paul?*

Allons au plus proche.

Que ſouhaitez vous, Monſieur?

J'ay affaire d'un bon & beau Drap.

Prenez la peine d'entrer dans ma Boutique, je vous ferai voir le plus beaux Draps de *Londres*.

Montrez moy le meilleur que vous ayez.

En voilà un trés fin.

Mais il n'eſt pas moileaux.

Voyez ſi celui-ci vous agréera plus.

Il eſt bon; mais le Couleur ne me ſemble pas bonne.

Regardez ce Drap au jour, vous n'en avez jamais veu d'un plus beau noir.

J'aime bien cette Couleur, mais le Drap eſt trop mince; il n'eſt pas aſſez fort, *ou* épais; il n'a pas aſſez de Corps.

Dialogue XIII.

Between a Gentleman, a Taylor, and a Woollen Draper.

MAſter Harry, *I have a ſuit of Clothes to make.*

Sir, I am always ready to ſerve you.

What will you make it of?

Of ſome fine Engliſh *Cloth.*

Of what Colour?

Black; for I have a mind to go into Mourning with the Court.

Will you be pleaſed to buy the Cloth, or ſhall I buy it my ſelf?

I am going to buy it along with you, carry me to a Woollen Draper.

Will you go to Covent-Garden, Fleet-ſtreet, *or St.* Paul's?

Let's go to the neareſt.

What do you want, Sir?

I want a good and fine Cloth.

Give your ſelf the trouble to come into my Shop, and I will ſhew you the fineſt Cloth in London.

Shew me the beſt you have.

There's a ſuper-fine one.

But it does not feel ſoft.

See whether this will pleaſe you better.

It is good; but the Colour ſeems not ſo to me.

Look upon that Cloth in the light, you never ſaw one of a finer black.

I like this Colour well, but the Cloth is too thin, it is not ſtrong, or *thick enough; it has not body enough.*

En voici une autre piece.

Celui-ci fera mon affaire.

Combien le faites vous ? *ou* combien en demandez vous ?

Combien le vendez vous la Verge ?

Le plus juſte prix, eſt vingt Chelins la Verge.

C'eſt trop.

Vous ne conſiderez pas la bonté & la fineſſe du Drap.

Ce Drap eſt d'un fort bon uſer, & il vous fera d'un grand Service.

Les Merchands ne manquent jamais de loüer leurs marchandiſes.

Sans vous ſurfaire d'un Sol, je vous aſſeure que ce Drap vaut vingt Chelins.

Je n'ay pas accoûtumé de marchander, dites moy vôtre dernier mot.

Je vous l'ay dit, Monſieur, il vaut autant.

Que m'en offrez vous ?

Je vous en donnerai dix huit.

C'eſt trop peu ; il n'y a pas un Sol à rabbatre de vingt Chelins.

C'eſt trop cher.

Et à dix huit Chelins, c'eſt trop bon marché.

Il faut donc partager le different.

J'y conſens ; & je vous aſſure que je vous le donne à prix d'achat.

Allons, allons, coupez m'en ce qu'il m'en faut.

Combien vous en faut-il ?

Demandez le à mon Tailleur.

Il en faut trois Verges pour le juſt-au-corps, & deux Verges & un quart pour le Veſte & pour la Culote.

Here's another piece.

This will do my Buſineſs.

How much do you aſk for it?

What do you ſell it a yard?

The neareſt price, is twenty Shillings a yard.

That's too much.

You do not conſider the goodneſs and fineneſs of the Cloth.

This Cloth will wear well, and do you a great deal of Service.

Shop keepers are never wanting in praiſing their Commodities.

Without exacting a Penny of you, I aſſure you this Cloth is worth twenty Shillings.

I am not uſed to haggle, tell me your laſt Word.

I told you, Sir, it is worth ſo much.

What do you bid me for it?

I will give you eighteen for it.

That's too little, I cannot bate a Penny of twenty Shillings.

That's too dear.

And at eighteen Shillings, 'tis too cheap.

We muſt then divide the difference.

I conſent to it; and I aſſure you I ſell it you for the ſame Price I bought it my ſelf.

Come, come, cut me what I want of it.

How much muſt you have of it?

Aſk my Taylor.

I muſt have three Yards for the Coat, and two Yards and a quarter for the Waſtcoat and Breeches.

Les Tailleurs demandent toûjours plus d'étoffe qu'il ne leur en faut, n'en coupez que cinq Verges.

Les voilà, Monſieur, & bonne Meſure, par deſſus la Marché.

A combien cela monte-t-il?

A quatre Pieces quinze Chelins.

Tenez, voilà vôtre Argent; voyez ſi je me ſuis méconté, car je ne voudrois pas vous faire tort d'un liard.

Monſieur, l'Argent eſt comme il faut, il eſt bon & bien conté.

Revenez vous en chez moy pour prendre ma Meſure.

Fournirai-je la petite Oye?

Cela s'en va ſans dire.

Doublez le Juſt-au-corps d'une étoffe des Indes, la Veſte de même, & la Culote de peaux bien paſſées.

Vous ſerez obeï.

Prenez un ſoin tout particulier que mon Habit ſoit bien fait, propre, & à la mode.

Je ne manquerai pas.

Souvenez vous qu'il faut que j'aye mon Habit pour Dimanche.

Je vous promets, que vous l'aurez ſans manquer.

Ne me manquez pas de Parole.

Fiez vous à moy pour une fois.

Taylors do always aſk more Stuff than they have occaſion for, cut but five Yards of it.

There they be, Sir, and good Meaſure into the Bargain.

How much does that amount to?

To four Pounds fifteen Shillings.

Here, there is your Money; ſee whether I have miſreckon'd, for I would not wrong you of a Penny.

Sir, the Money is right, it is good and well told.

Return home with me to take my Meaſure.

Shall I find the Trimming?

That's to be underſtood.

Line the Coat with ſome Indian Stuff, the Waſtcoat with the ſame, and the Breeches with Skins well dreſs'd.

You ſhall be obey'd.

Take a moſt ſpecial care that my Suit be well made, neat, and modiſh.

I will not fail.

Remember I muſt have my Suit of Cloaths for Sunday.

I promiſe you, you ſhall have it without fail

Do not break your Word to me.

Truſt me for once.

XIV. Dialogue.

Entre un Gentilhomme, & un Tailleur.

OU eſt mon Habit?

Il n'eſt pas encore fait.

Ne me l'aviez vous pas promis pour aujourd'huy?

Dialogue XIV.

Betwixt a Gentleman and a Taylor.

WHere's my Suit of Clothes?

It is not made yet.

Did not you promiſe me as to day?

Promettr

Promettre & tenir ſont deux choſes.

To promiſe and to perform are two things.

Pourquoy promettez vous donc, ſi vous ne pouvez pas tenir vôtre parol?

Why do you promiſe then, if you cannot keep your Word?

Je ne m'attendois pas à avoir tant d'ouvrage.

I did not expect ſo much Work.

Monſieur, les autres veulent être ſervis auſſi bien que vous.

Sir, other People will be ſerved as well as you.

Et moy auſſi bien que les autres.

And I as well as others.

Mon Argent eſt auſſi bon que le leur.

My Money is as good as theirs.

Monſieur, je ne ſaurois contenter tout le Monde.

Sir, I cannot pleaſe every Body.

Il y a long tems que vous avez mon Drap.

You have had my Cloth a great while.

Il eſt vray, mais il y a encore plus long tems que j'ay celui de Monſieur ——

True; but I have had that of Mr. —— longer ſtill.

Et bien, quand aurai je mon Habit?

Well, when ſhall I have my Suit of Clothes?

Après demain.

After to morrow.

Ne puis je l'avoir demain?

Can't I have it to morrow.

Il m'eſt impoſſible.

'Tis impoſſible for me.

Ayez un peu de Patience.

Have a little Patience.

Attendez juſq' après demain.

Stay till after to morrow.

L'aurai-je ſans manquer?

Shall I have it without fail?

Je vous le promets.

I promiſe it to you.

Je vous en repons.

I paſs my Word for it.

Si vous me manquez, vous ne travailleres plus pour moy.

If you fail me, you ſhall work no more for me.

XV. Dialogue.

Entre les mêmes.

APportez vous mon habit?

Oüy, Monſieur, le voici.

Je vous attendois: eſſayez le moy.

Vous plait il d'eſſayer le juſt-au-corps?

Voyons s'il eſt bien fait.

Dialogue XV.

Between the ſame.

DO *you bring my Suit of Clothes?*

Yes, Sir, here it is.

I ſtay'd for you: try it me on.

Will you be pleas'd to try the Cloſe Coat on?

Let's ſee if it be well made.

J'eſpere

J'eſpere que vous en ſerez content.

I hope it will pleaſe you.

Il me ſemble bien long.

It is very long methinks.

On ne les porte plus ſi courts qu'on faiſoit auparavant.

They don't wear them now ſo ſhort as they did before.

On les porte longs à preſent.

They wear them long now.

Boutonnez moy.

Button me.

Il me ſert trop, *ou* il eſt trop juſte.

It is too cloſe.

Pour être bien fait, il faut qu'il ſoit juſte.

To be well made it ought to be cloſe.

Cét habit vous fait fort bien la taille.

That Suit makes you a very good Shape.

Les manches ne ſont elles pas trop larges?

Are not the Sleeves too wide?

Non, Monſieur, elles vont fort bien.

No, Sir, they ſit very well.

On les porte fort larges, & fort longues.

They wear them very wide, and very long.

La Culote eſt bien étroite.

The Breeches are very narrow.

C'eſt la mode.

That is the Faſhion.

Les Rouleaux ne ſont pas aſſez gros.

The Rolls are not big enough.

Je vous demande Pardon.

I beg your Pardon.

Donnez moy la Veſte.

Give me the Waſtcoat.

Cet habit vous ſied fort bien.

That Suit becomes you mighty well.

Vous êtes fort bien mis, *ou* fort propre.

You are very fine.

Vôtre habit eſt fort galant.

Your Suit is very beauiſh.

Mais les Bas n'aſſortiſſent pas mon Drap.

But the Stockings do not match my Cloth.

N'importe, on n'y regarde pas de ſi prés.

No matter, ſuch things are not ſo nicely obſerved.

Que dites vous de mon Chapeau?

What do you ſay to my Hat?

C'eſt un fort beau Caſtor.

'Tis a very fine Beaver.

Vous vous trompez.

You are miſtaken.

C'eſt un Carolin.

'Tis a Caroline Hat.

Eſt-ce un Chapeau ſans aprêt?

Is this a Cloth Hat?

Oüy, Monſieur.

Yes, Sir.

Quelle Leſſe y mettez vous?

What Hatband do you put to it?

Un Galon d'Or, avec une Boucle de Diamants.

A Gold Galon, with a Diamond Buckle.

Cela eſt hors de Mode.

That's out of Faſhion.

Faites y mettre un Bord d'Argent.

Ne m'avez vous pas acheté un nœud de Cravate ?

Pardonnez moy, le voici.

Combien coûte l'Aune de ce Ruban ?

On ne le vend pas à l'Aune, on le vend à la Verge.

Combien ?

Dix huit Sols, *ou* un Chelin & ſix Sols.

C'eſt aſſez bon marché.

Ce n'eſt pas trop.

Ce n'eſt pas cher.

Où eſt mon nœud d'Epée ?

Le voici.

Je crois que j'ay tout ce qu'il me faut.

Avez vous fait vos parties ?

Je n'ai pas eu le tems.

Apportez les demain, je vous payerai.

Let it be laced with a Silver Lace.

Did you not buy me a Cravat-ſtring?

Pardon me, here it is.

What's this Ribband an Ell?

They don't ſell it by the Ell, they ſell it by the Yard.

How much?

Eighteen Pence, or *a Shilling and Six Pence.*

That's cheap enough.

That is not too much.

That is not dear.

Where's my Sword Knot?

Here it is.

I believe I have all that I wanted.

Have you made your Bill?

I had not time.

Bring it to morrow, I ſhall pay you.

XVI. Dialogue.

Pour parler au Cordonnier.

LE Cordonnier eſt-il venu ?

Non, Monſieur, il n'eſt pas venu.

Courez donc chez luy, & luy dites de m'apporter mes Souliers.

Monſieur, le voicy, je l'ay trouvé en chemin.

Sont-ce mes Souliers ?

Oüy, Monſieur.

Eſſayez les moy.

Chauſſez les moy, mettez les moy.

Ils ſont trop étroits.

Ils me preſſent un peu.

Mettez les en forme, pour les élargir.

Dialogue XVI.

To ſpeak to the Shoemaker.

IS the Shoemaker come?

No, Sir, he is not come.

Run then to him, and bid him bring my Shoes.

Sir, here he is, I met him by the Way.

Are thoſe my Shoes?

Yes, Sir.

Try me them on.

Put them on.

They are too narrow.

They pinch me a little.

Put them on the Laſt, to make them wider.

Il s'élargiront aſſez, en les portant.

Ce cuir prête comme un Gand.

Je ſens fort bien qu'ils me bleſſeront.

Mes Cors en ſuffriront.

Mes piez ſont à la torture.

L'Empeigne de ce Soulier ne vaut rien.

Le talon eſt trop bas.

Les Semelles ne ſont pas aſſez fortes, *ou* aſſez épaiſſes.

Vous m'apportez des Souliers carrez, & je vous en avois commandé de ronds.

Faites m'en d'autres.

Vous étes bien difficile.

Vous étes difficile à contenter.

Vous plait-il d'eſſayer une autre paire que j'ai apporté par hazard?

Je le veux bien.

Je croy qu'ils vous ſeront propres.

J'ay mon pié plus à mon aiſe.

Que valent ces ſouliers?

Combien les vendez vous?

Cinq Chelins, *ou* un Ecu.

C'eſt trop.

C'eſt un prix fait.

C'eſt un Soulier bien fait & piqué.

Faites m'en une autre paire de ſemblables.

Prenez ma meſure.

Voilà vôtre Argent.

They will grow wide enough by wearing.

This Leather ſtretches as a Glove.

I feel very well that they will hurt me.

My Corns will ſuffer for it.

My Feet are in the Stocks.

The upper Leather of this Shoe is good for nothing.

The Heel is too low.

The Soles are not ſtrong, or *thick enough.*

You bring me ſquare Shoes, and I had beſpoke round ones.

Make me ſome others.

You are very difficult.

You are hard to pleaſe.

Will you pleaſe to try another Pair which I brought by Chance?

I will.

I believe they will fit you.

My Foot is more at eaſe.

What are theſe Shoes worth?

How do you ſell them?

Five Shillings, or *a Crown.*

That's too much.

'Tis a ſet Price.

'Tis a Shoe well made and well ſtitch'd.

Make me another Pair like theſe.

Take my Meaſure.

There's your Money.

XVII. Dialogue.

Pour acheter une Perruque.

MOnſieur, j'ai beſoin d'une Perruque.

De quelle Couleur la voulez vous, Monſieur?

Dialogue XVII.

To buy a Perriwig.

SIR, *I want a Wig.*

Sir, what Colour will you have it of?

De

De la Couleur des mes Sourcils.

Of the Colour of my Eyebrows.

Ni blonde, ni noire.

Neither fair nor black.

D'un brun clair.

Of a light brown.

Vos Sourcils ſont chateins.

Your Eyebrows are of a Cheſnut brown.

Voulez vous une Perruque à longue ſuite, une Perruque à la Cavaliere, une Perruque à l'*Eſpagnole*, ou une Perruque à l'Abbé?

Will you have a Wig with a full Bottom, a Campaign Wig, a Spaniſh *Wig, or a Bob?*

Il me faut une Perruque à longue ſuite, & une Perruque à l'Abbé.

I muſt have a full bottom Wig, and a Bob.

Je crois que j'ai une Perruque longue qui ſera bien vôtre fait.

I believe I have a long Wig that will very well fit you.

Montrez la moi.

Shew it me.

La voici.

Here it is.

Elle n'eſt pas aſſez garnie, *ou* fournie.

'Tis not full enough.

On ne les porte pas ſi fournies qu'auparavant.

They don't wear them ſo full as before.

Eſt-elle faite de cheveux vifs?

Is it made of live Hair?

Je les guarantis tels.

I warrant them ſuch.

Le devant me paroit un peu trop bas.

The Foretop ſeems to me a little too low.

C'eſt la Mode.

That's the Faſhion.

La boucle de derriere n'eſt elle pas un peu trop longue?

Is not the hind Lock a little too long?

On peut aiſement remedier à cela.

That may be eaſily remedied.

Il n'eſt pas néceſſaire, car la Couleur ne me plait pas.

There is no need on't, for I don't like the Colour.

En voici une autre qui, je m'aſſure, vous agréera.

Here's another, which I'm ſure you will like.

Combien demandez vous de celle-ci?

What do you aſk for this?

Quatre Livres Sterlin.

Four Pound Sterling.

C'eſt un peu trop.

That's a little too much.

Pardonnez moi, c'eſt fort bon marché.

Pardon me, 'tis very cheap.

Regardez bien cette Perruque.

Look well upon that Perriwig.

Maniez ces cheveux.

Feel this Hair.

C'eſt un cheveu rond, & auſſi ort qu'un crin de Cheval.

This is a round Hair, and as ſtrong as Horſe Hair.

Peignez la à fond.

Voyez que ces cheveux ſont faciles à peigner.

Mettez la ſur vôtre tête.

Regardez vous dans ce Miroir.

Ne vous ſied-elle pas bien?

Elle me plait aſſez.

Mais je la trouve un peu courte.

C'eſt, peut être, parce que j'ai fait une Boucle au bas.

Et bien, dites moy vôtre dernier mot.

Monſieur, je n'ai qu'un mot.

La voulez vous donner pour trois Pieces?

Les cheveux me coutent tout autant.

J'en ai refuſé trois Pieces cinq chelins.

Si vous m'en donnez trois Pieces & demi, elle eſt à vous.

Ne pouvez vous pas la donner à moins?

Non, Monſieur, quand ce ſeroit mon propre frere.

Et bien, voilà quatre Guinées, rendez moy le reſte.

Le voilà.

Raccommodez moi cette vieille Perruque.

Mettez y des alonges, & cordonnez la.

Les Perruques cordonnées ne ſont plus à la Mode.

N'importe; ce n'eſt qu'une Perruque de Campagne.

Je ne m'en ſervirai que pour aller à cheval.

Comb it out.

See how eaſily this Hair combs.

Put it on your Head.

See your ſelf in the Glaſs.

Does it not become you?

I like it well enough.

But I find it a little too ſhort.

'Tis, perhaps, becauſe I made a Buckle at the Bottom.

Well, tell me your laſt Word.

Sir, I make but one Word.

Will you ſell it for three pounds?

The Hair coſt me as much.

I have refuſed three Pounds five Shillings for it.

If you give me three Pounds ten for it, it is yours.

Can't you afford it for leſs?

No, Sir, not to my own Brother.

Well, there are four Guineas, give me the reſt.

There it is.

Mend this old Wig for me.

Put Drops to it, and twiſt it.

Twiſted Wigs are out of faſhion.

No matter; this is but a Campain Wig.

I'll only uſe it to ride on Horſeback.

XVIII. Dialogue.

Pour acheter des Livres.

MOnſieur, avez vous quelques Livres noveaux?

Oüy, Monſieur; quelle eſpece de Livrez ſouhaitez vous avoir?

Voulez vous des Livres d'Hiſtoire, de Mathematique, de Philoſophie, de Theologie, de Medecine, ou de Droit?

Non, je cherche des Livres de Poëſie.

Je puis vous en fournir, en toutes ſortes de Langues.

Car j'ai tous les Poëtes *Grecs*, *Latins*, *Eſpagnols*, *Italiens*, *François*, & *Anglois*.

J'en ai auſſi une grande partie.

Quels Poëtes avez vous donc envie d'acheter?

Virgile en *Latin*, à l'uſage du Dauphin; les Poëſies de *Boileau*, & les Ouvrages de Monſieur *Dryden*.

J'ai tous ces Livres là.

Faites moi les voir, s'il vous plait.

Les voulez vous reliez en Baſane, en Veau, ou en Maroquin?

En Veau.

Les voulez vous dorez ſur le Dos avec un Titre?

Oüy, aſſurément.

Faut il qu'ils ſoient dorez ſur Tranche?

Il n'eſt pas neceſſaire.

Les voilà, comme vous les ſouhaitez.

Cette Relieure n'eſt pas bonne.

Ce Livre n'eſt pas bien conſu.

En voilà un autre pour celui là.

Dialogue XVII.

To buy Books.

SIR, have you any new Books?

Yes, Sir; what ſort of Books do you deſire to have?

Will you have Books of Hiſtory, Mathematicks, Philoſophy, Divinity, Phyſick, or Law?

No, I look for Books of Poetry.

I can furniſh you with them, in all ſorts of Languages.

For I have all the Greek, Latin, Spaniſh, Italian, French, *and* Engliſh *Poets.*

I have alſo a great many of them.

What Poets have you then a mind to buy?

Virgil *in* Latin, *for the Uſe of the* Dauphin; Boileau's *Poems, and Mr.* Dryden's *Works.*

I have all thoſe Books.

Let me ſee them, if you pleaſe.

Will you have them bound in Sheeps, Calves, or Turky Leather?

In Calves.

Will you have them gilt on the Back, and titled?

Yes, ſurely.

Muſt they be gilt on the Leaves?

There is no occaſion for it.

There they be, as you deſire them.

This Binding is not good.

This Book is not well ſewed.

There's another for that.

Combien faites vous ce Livre ?
Il vous coutera deux Ecus.
C'eſt trop.
C'eſt un prix fait.
Je vous en donnerai neuf Chelins.
Il me revient à plus, que vous ne m'en offrez.
J'ai de la peine à le croire.
Je vous aſſeurè qu'il me coute trois demi Ecus en blanc, & deux Chelins pour la relieure.
Vous ne voudriez pas que je vendiſſe mes Livres à perte.
Bien loin de là ; je veux que vous gagniez quelque choſe.
Il faut donc que vous m'en donniez dix Chelins.
Les voilà ; je ne veux pas tenir à ſi peu de choſe.
N'avez vois point beſoin d'autres Livres ?
Non pas pour le preſent.
Mais j'ai affaire de Papier à écrire, de Plumées taillées, d'Encre, de Cire à cacheter, & d'Oublies.
Je ne vends rien de tout cela, mais vous en trouverez chez le Papetier, qui tient la Boutique attenante.
Adieu, Monſieur.
Monſieur, je ſuis vôtre trés humble Serviteur.
Je vous remercie de vôtre Pratique.

What do you aſk for this Book?
It will coſt you two Crowns.
That's too much.
'Tis a ſet Price.
I'll give you nine Shillings for it.
It ſtands me in more than you bid me for it.
I can hardly believe it.
I aſſure you it coſt me three half Crowns in Quires, and two Shillings for the binding.
You would not have me ſell my Books to loſs.
Far from it ; I would have you get ſomething.
Then you muſt give me ten Shillings for it.
There they be ; I will not ſtand on ſo ſmall a matter.
Do you want no other Books ?
Not for the preſent.
But I have occaſion for Writing-paper, Pens, Ink, Sealing-wax, and Wafers.
I ſell nothing of all that, but you will find it at the Stationer's, who keeps the next Shop.
Farewell, Sir.
Sir, I am your moſt humble Servant.
I thank you for your Cuſtom.

XIX. Dialogue.

Pour loüer une Logement.

MOnſieur, vous plait-il me faire un Plaiſir ?
De tout mon cœur : que ſouhaitez vous de moi ?

Dialogue XIX.

To hire a Lodging.

SIR, will you be pleaſed to do me a Favour?
With all my Heart : what would you have me to do for you?

Que vous veniez avec moy, pour loüer un Logement.

Je vous accompagnerai par tout où il vous plaira.

Allons dans la rüe de Saint *Jaques*.

Je vous ſuis.

Arretez, voici un Biliet à cette Porte, qui marque qu'il y a de Chambres à loüer.

Frappez à la Porte.

Qui eſt là?

Ami.

A qui ſouhaitez vous parler?

Au Maître ou à la Maîtreſſe du Logis.

Voici ma Maîtreſſe.

Mademoiſelle, avez vous de Chambres à loüer?

Oüy, Monſieur: vous plait-il de les voir?

Je ſuis venu exprès pour cela.

Combien vous en faut-il?

Il me faut une Chambre à manger, & une Chambre à coucher, avec un Cabinet pour moy, & un Galetas pour mon Valet.

Vaut-il que vos Chambres ſoient garnies, ou non garnies?

Garnies.

Ayez la bonté d'attendre un moment dans cette ſale baſſe, & j'irai querir les Clefs.

Et bien, Mademoiſelle, je vous attens.

Voulez vous prendre la peine de monter?

Nous vous ſuivons, Mademoiſelle.

Voici l'appartement que vous ſouhaitez au premier étage.

Voilà un trés bon Lit, je vous en repons.

I would have you go along with me, to hire a Lodging.

I ſhall wait on you wherever you pleaſe.

Let's go into St. James's-ſtreet.

I follow you.

Stay, here is a Bill at this Door, which ſhews that there are Rooms to lett.

Knock at the Door.

Who is there?

A Friend.

Whom do you want to ſpeak withal?

With the Maſter or Miſtreſs of the Houſe.

Here is my Miſtreſs.

Madam, have you any Rooms to lett?

Yes, Sir: will you be pleaſed to ſee them?

I am come on purpoſe for that.

How many muſt you have?

I want a Dining-room, and a Bed-chamber, with a Cloſet to it for my ſelf, and a Garret for my Man.

Muſt your Rooms be furniſhed, or unfurniſhed?

Furniſhed.

Be ſo kind as to ſtay a Moment in this Parlor, and I will go and fetch the Keys.

Well, Madam, I ſtay for you.

Will you take the Pains to come up?

We follow you, Madam.

Here is the Apartment you deſire to have on the firſt Story.

There's a very good Bed, I paſs my Word for it.

Et vous voyez qu'il y a tout ce qui eſt neceſſaire dans une Chambre garnie.

Comme Table, Tablette, Miroir, Gueridons, Chaiſes, Chaiſes de Commodité, & belle Tapiſſerie.

Mais où eſt le Cabinet ?

Le voici.

Ceci m'accommode aſſez bien.

Cét Apartment me revient fort.

J'en ſuis bien aiſe.

Combien en demandez vous par Semaine ?

Je ne loüe jamais mes Chambres que par mois, ou par quartier.

Et bien, je les prendrai par mois ; combien en voulez vous ?

Je n'ai jamais eu moins de quatre Guinées par mois de ces deux Chambres.

C'eſt trop.

Vous devez conſiderer que c'eſt ici le plus beau quartier de la Ville.

Et que vous n'étes qu'à un pas de la Cour.

Et bien, pour vous montrer que je n'aime pas à marchander, je vous en donnerai trois.

C'eſt trop peu ; vous ne ſçavez pas combien je paye de Rente de cette Maiſon.

Il ne m'importe pas de le ſçavoir.

Mais en un Mot, comme en mille, ſi vous voulez, nous partagerons le different.

Je vous aſſure que j'y perds, mais il me fache de vous renvoyer.

Mais à propos, ne puis je pas être en Penſion chez vous ?

And you ſee that there are all things neceſſary in a furniſh'd Room.

As Table, Hanging-ſhelf, Looking-glaſs, Stands, Chairs, Eaſy-chairs, and fine Hangings.

But where is the Cloſet?

Here it is.

This fits me well enough.

I like this Apartment very well.

I am glad of it.

How much do you aſk for it a Week?

I never lett my Lodgings but by the Month, or the Quarter.

Well, I ſhall take them by the Month; what will you have for them?

I never had leſs than four Guineas a Month for theſe two Rooms.

That's too much.

You ought to conſider that this is the fineſt Part of the Town.

And that you are within a Step of the Court.

Well, to ſhew you that I don't love haggling, I'll give three for them.

That's too little; you don't know what Rent I pay for this Houſe.

It is no Buſineſs of mine to know it.

But in a Word, as well as in a thouſand, if you will, we ſhall divide the difference.

I aſſure you I loſe by it, but I am loth to turn you away.

But now I think on't, may I not board at your Houſe?

Oüy, vous le pouvez.

Combien prenez vous de chaque Penſionaire par Semaine?

A raiſon de trente Pieces par An.

A combien eſt ce que cela revient?

A environ douze Chelins par Semaine.

Et que prenez vous pour la Chambre & la Penſion tout enſemble?

Quince Pieces par quartier.

Et bien, je commencerai demain.

Quand il vous plaira.

Bon ſoir, Mademoiſelle.

Bon ſoir, Monſieur.

Yes, you may.

How much do you take for each Boarder a Week?

At the rate of thirty Pounds a Year.

How much does that come to?

To about twelve Shillings a Week.

And what do you take for the Chamber and Board together?

Fifteen Pounds a Quarter.

Well, I ſhall begin to morrow.

When you pleaſe.

Good Night, Madam.

Good Night, Sir.

XX. Dialogue.

Pour s'informer de quelqu'un.

QUI eſt ce Monſieur là?

C'eſt un *Anglois*.

Je le prenez pour un *François*.

Vous vous étes donc mépris.

Où demeure-t-il?

Il demeure dans la Ruë de *Suffolk*.

Tient-il Maiſon?

Non, Monſieur, il demeure en Chambre garnie.

Chez qui loge-t-il.

Il loge chez Monſieur tel——, à l'Enſeigne de——

Qui age a-t-il?

Je crois qu'il a vingt & cinq Ans.

Je ne le crois pas ſi agé.

Il ne ſçauroit être gueres plus jeune.

Eſt-il marié?

Non, Monſieur, il eſt Garçon.

Dialogue XX.

To enquire after one.

WHO is that Gentleman?

He is an Engliſhman.

I took him for a Frenchman.

Then you miſtook.

Where does he live?

He lives in Suffolk-ſtreet.

Does he keep Houſe?

No, Sir, he lives in Lodgings.

At whoſe Houſe does he lodge?

He lodges at Mr. ſuch a one's, at the Sign of——

How old is he?

I believe he is five and twenty Years old.

I cannot believe him to be ſo old.

He cannot be much younger.

Is he married?

No, Sir, he is a Batchelor.

Son

Son Pere & ſa Mere ſont ils en vie ?

Sa Mere vit encore, mais ſon Pere eſt mort depuis deux Ans.

A-t-il des Freres & des Sœurs ?

Il a deux Freres & un Sœur.

Sa Sœur eſt-elle mariée ?

Oüy, Monſieur.

Avec qui ?

Avec le Comte de ———

Elle étoit donc un riche Parti.

Elle a eu quinze mille Pieces en Mariage.

Eſt-elle belle ?

Elle n'eſt pas laide.

Elle eſt aſſez jolie.

Elle eſt un peu marquée de la petite Verole.

Mais elle a infiniment de l'Eſprit.

Elle eſt forte ſpirituelle.

Dites moy, je vous prie, le Gentilhomme dont nous parlons, parle-t-il *François ?*

Quoy qu'il ſoit *Anglois*, il parle ſi bien *François*, *Italien*, *Eſpagnol*, & *Allemand*, que parmi les *François* on le croit *François*.

Il parle *Italien* comme les *Italiens* mêmes.

On le prend pour *Eſpagnol* parmi les *Eſpagnols*, & il paſſe pour *Allemand* parmi les *Allemands*.

Comment peut il poſſeder tant de Langues differentes ?

Il a la Memoire heureuſe, & il a beaucoup voyagé.

Il a été deux Ans à *Paris*, ſix Mois à *Madrid*, un An & demi en *Italie*, & un An en *Allemagne*.

Are his Father and Mother alive ?

His Mother lives ſtill ; but his Father has been dead theſe two Years.

Has he Brothers and Siſters ?

He has two Brothers and a Siſter.

Is his Siſter married ?

Yes, Sir.

With whom ?

With the Earl of ———

She was then a rich Match.

She had fifteen thouſand Pounds for her Portion.

Is ſhe handſome ?

She is not ugly.

She is pretty enough.

She is a little pitted with the Small Pox.

But ſhe has an infinite deal of Wit.

She is very witty.

Pray tell me, the Gentleman we ſpeak of, does he ſpeak French ?

Although he be an Engliſhman, *he ſpeaks ſo well* French, Italian, Spaniſh, *and* German, *that among the* French *they believe him to be a* French *Man.*

He ſpeaks Italian *as the* Italians *themſelves.*

They take him for a Spaniard *among the* Spaniards, *and he paſſes*, or *goes for a* German *among the* Germans.

How can he be Maſter of ſo many different Languages ?

He has a happy Memory, and has been a great Traveller.

He has been two Years at Paris, *ſix Months at* Madrid, *a Year and a half in* Italy, *and a Year in* Germany.

Il a veu toutes les Cours de l'*Europe*.

Y a-t-il long temps que vous le connoiſſez ?

Il y a environ trois Ans que j'ai l'honneur de le connoitre.

Où avez vous fait connoiſſance avec lui ?

Je fis connoiſſance avec lui à *Rome*.

Il eſt de belle taille.

Il n'eſt ni trop grand, ni trop petit.

Sa taille eſt libre & degagée.

On peut dire que c'eſt un bel Homme.

Il eſt toûjours fort propre, & fort bien mis.

Il ſe met fort bien.

Il eſt bien tourné, il a bon Air.

Il a bonne Mine, & le Port noble.

Il n'a rien de dégoutant dans ſes manieres.

Il eſt civil, affable, & complaiſant avec tout le Monde.

Il a beaucoup d'eſprit, & eſt fort enjoûé en Converſation.

Il dance proprement ; il fait des Armes, & monte fort bien à Cheval.

Il joüe de la Flute, de Lut, de la Guitarre, & de pluſieurs autres Inſtruments.

Et un Mot, c'eſt un Gentilhomme accompli.

Vous en faites un Portrait ſi avantageux, que vous me faites naitre l'envie de le connoitre.

Je vous en donnerai la connoiſſance.

Je vous en ſerai obligé.

Quand voulez vous que nous allons ſalüer enſemble ?

He has ſeen all the Courts of Europe.

Have you been long acquainted with him ?

It is about three Years ſince I had the Honour to be firſt acquainted with him.

Where came you acquainted with him?

I got acquainted with him at Rome.

He is of a fine proper ſize.

He is neither too tall, nor too little.

His Shape is eaſy and free.

One may call him a handſome Man.

He goes always very neat and very fine.

He dreſſes very well.

He is very genteel, he has a good Air.

He has a fine Preſence, and a noble Gate.

He has nothing diſagreeable in his ways.

He is civil, courteous, and complaiſant to every Body.

He has a great deal of Wit, and is very ſprightly in Converſation.

He dances neatly ; he fences, and rides the great Horſe very well.

He plays on the Flute, the Lute, the Guitarre, and ſeveral other inſtruments.

In a word, he is an accompliſh'd Gentleman.

You draw his Picture to ſo much advantage, that you make me have a mind to know him.

I ſhall make you acquainted with him.

I ſhall be obliged to you for it.

When will you have us go and wait upon him together?

Quand il vous plaira.
A quelle heure peut on le voir chez lui?
Je puis le voir à toute heure, car c'eſt mon Ami intime.
Allons donc le voir demain matin.
Je le veux bien.
De tout mon cœur.
A vôtre loiſir.
A vôtre commodité.
Quand vous en aurez le tems.
Adieu, Monſieur.
Je ſuis vôtre Serviteur.
Je ſuis le vôtre.
Je vous ſouhaite le bon ſoir.
Je vous en dis de même.

When you pleaſe.
At what hour may one ſee him at home?
I can ſee him at any time, for he is my intimate Friend.
Let's then go and ſee him to-morrow Morning.
I will.
With all my heart.
At your leiſure.
When it is convenient for you.
When you can ſpare time.
Farewell, Sir.
I am your Servant.
I am yours.
I wiſh you a good Night.
I wiſh you the ſame.

XXI. Dialogue.

MOnſieur, je vai prendre congé de vous.
Pourquoy voulez vous en aller?
Parce que le tems de diner approche.
Ne pouvez vous pas diner avec nous?
Je vous remercie, Monſieur, je ne ſçaurois reſter aujourd'huy.
Quelles Affaires avez vous donc?
Je n'ai pas beaucoup d'Affaires, mais il faut que j'aille diner chez nous.
Avez vous invité quelqu'un à diner avec vous?
Non, mais j'ai promis à un Gentilhomme *François*, qui n'entend point l'*Anglois*, d'aller avec lui dans la Ville, pour lui aider à faire quelque emplette.
A quelle heure l'attendez vous?
Je l'attens à deux heures.

Dialogue XXI.

SIR, I am going to take my leave of you.
Why will you be gone?
Becauſe it is almoſt Dinner time.
Can't you dine with us?
Sir, I give you thanks, I cannot ſtay to Day.
Why, what Buſineſs have you?
I have not much Buſineſs, but I muſt needs dine at home.
Have you invited any Body to dine with you.
No, but I did promiſe a French *Gentleman, who does not underſtand* Engliſh, *to go along with him into the City to help him to buy ſomething.*
At what Hour do you expect him?
I look for him at two a Clock.

Etes vous bien aſſeuré qu'il viendra ?

Je n'en ſuis pas aſſeuré, mais puiſque je lui ai promis, il faut que je m'y trouve.

Vous avez raiſon.

Je ne veux donc pas vous retenir.

Adieu : vôtre Serviteur.

Je ſuis le vôtre.

Garçon, allez ouvrir la Porte à Monſieur.

Je l'ouvrirai bien moy même.

Mais vous n'avez pas la Clef.

Comment ! fermez vous la Porte à la Clef ?

C'eſt nôtre Coûtume.

Je vous prie, faites mes Baiſemains à Mademoiſelle vôtre Sœur.

Je ne manquerai pas.

Elle eſt bien vôtre Servante.

Quand nous reverrons nous ?

Demain, s'il plait à Dieu.

Je vous irai voir.

Je vous en prie.

Are you ſure he will come ?

I am not ſure of it, but ſince I promiſed him, I muſt needs be there.

You are in the right.

I will not keep you here then.

Farewell : your Servant.

I am yours.

Boy, go and open the Door to the Gentleman.

I can open it myſelf.

But you have not the Key.

How ! do you lock your Door ?

'Tis our Cuſtom.

Pray preſent my Service to your Siſter.

I will not fail.

She is very much your Servant.

When ſhall we ſee one another again ?

To morrow an't pleaſe God.

I will come and ſee you.

Pray do.

XXII. Dialogue.

Des Nouvelles.

QUE dit on de bon ?

Quelles Nouvelles y a-t-il ?

Je ne ſçay pas.

Que dit on de Nouveau ?

Sçavez vous quelque choſe de Nouveau ?

Quelles Nouvelles apprenez vous ?

Point du tout.

Je n'ay rien appris de nouveau.

De quoy parle-t-on en Ville ?

On ne parle de rien.

Dialogue XXII.

Of News.

WHat's the beſt News ?

What News is there ?

I know none.

What News is there abroad ?

Do you know any News ?

What News do you hear ?

None at all.

I have heard no News.

What do they ſay about Town, or abroad ?

There's no talk of any thing.

J'ai

J'ai entendu dire, *ou* j'ay appris que ——

I was told, or *I heard that* ——

C'eſt un fort bonne Nouvelle.

That is a very good Piece of News.

C'eſt une mauvaiſe Nouvelle.

That's ill News.

Avez vous rien oüi dire de la Guerre?

Did you hear any thing of the War?

Je n'en ai pas entendu parler.

I heard nothing of it.

On parle d'un Siege.

There's a Talk of a Siege.

On dit que *Barcelona* eſt aſſiegé.

They ſay Barcelona *is beſieged.*

On dit qu'on a levé le Siege.

They ſay they have rais'd the Siege.

On dit qu'il y a eu un Combat ſur Mer.

They ſay there has been a Sea-fight.

On le diſoit, mais ce bruit s'eſt trouvé faux.

They ſaid ſo, but that Report has proved falſe.

Au contraire, on parle d'une Bataille.

On the contrary they talk of a Battle.

Cette Nouvelle merite Confirmation.

That News wants Confirmation.

De qui la tenez vous?

Who have you it from?

Je le ſçai de bonne part.

I have it from good Hands.

Monſieur *N*——— eſt mon Autheur.

Mr. N. ——— *is my Author.*

Je vous nomme mon Autheur.

I name you my Author.

Croyez vous que nous aurons la Paix?

Do you think we ſhall have a Peace?

Il y apparence.

There's a likelihood of it.

Je crois qu'oüy.

I believe we ſhall.

Pour moy je crois que non.

For my part I believe not.

Sur quoy vous fondez vous?

What Grounds have you for it?

Parce que je vois que les Eſprits de l'un & de l'autre Parti n'y ſont gueres portez.

Becauſe I ſee the Minds of both Parties are little inclined that way.

Cependant tout le monde a beſoin de la Paix.

Neverthelеſs every body wants Peace.

Sur tout les Marchands & les Negotians.

Eſpecially Merchants and Traders.

La Guerre fait beaucoup de tort au Commerce.

The War is a great Hindrance to Trade.

Sans doute. La Paix eſt toujours avantageuſe pour le Commerce.

Without Queſtion. Peace is always advantageous to Trade.

Que dit-on à la Cour?

What do they ſay at Court?

On parle d'équipper une Flote de quatre-vingt Vaiſſeaux de Guerre.

They talk of fitting out a Fleet of fourſcore Men of War.

On

On parle d'un Voyage.

Quand croit-on que le Roy partira?

On ne ſçait pas. On ne le dit pas.

Où dit on que le Prince de *Galles* ira?

Les uns diſent à *Tunbridge*, les autres à *Richmond*.

Et la Gazette que dit-elle?

Je ne l'ai pas leüe.

Et pour vous parler franchement, on tient les deſſeins de la Cour ſi ſecrets, que je crois que les Nouveliſtes n'en ſçavent rien.

Et après tout, je ne m'embarraſſe guerre des Affaires d'Etat.

Je ne me mêle jamais de regler l'Etat.

Et je ne parle jamais de rien d'un ton affirmatif.

Parlons de Nouvelles particulieres.

Comment ſe porte Monſieur?

Quand l'avez vous veu?

Je le vis hier.

Eſt-il vray ce qu'on dit de lui?

Qu'en dit-on?

On dit qu'il a eu Querelle au Jeu.

Avec qui?

Avec un Gentilhomme *François*.

Se ſont ils battus?

Oüy, Monſieur.

Eſt-il bleſſé?

On dit qu'il eſt bleſſé à mort.

J'en ſuis faché, c'eſt un honnête homme.

Sur quoy, ſe ſont ils querellez?

Je n'en ſçai rien.

On dit qu'il lui a donné un démenti.

They talk of a Journey.

When do they ſuppoſe the King will go?

It is not known. They ſay nothing of it.

Where do they ſay the Prince of Wales *will go?*

Some ſay to Tunbridge, *others to* Richmond.

And what ſays the Gazette?

I have not read it.

And to ſpeak freely with you, the Deſigns of the Court are kept ſo ſecret, that I believe the News writers know nothing of them.

And after all, I little trouble my ſelf about State Affairs.

I never take upon me to ſettle the Nation.

And I never ſpeak poſitively of any thing.

Let's ſpeak of private News.

How does Mr. ——— *?*

When did you ſee him?

I ſaw him yeſterday.

Is it true what's reported of him?

What of him?

They ſay he had a Quarrel at Play.

With whom?

With a French *Gentleman.*

Did they fight?

Yes, Sir.

Is he wounded?

They ſay he is mortally wounded.

I am ſorry for it, he is an honeſt Man.

Upon what account did they quarrel?

I know nothing on't.

They ſay he gave him the Lie.

Bodl.

Je ne le crois pas.
Ni moy non plus.
Cela peut être.
Quoy qu'il en ſoit, on le ſçaura bien tôt.
Je m'en informerai chez lui.

I don't believe it.
Nor I neither.
That may be.
Whatever be in it, 'twill be quickly known.
I'll enquire about it at his Houſe.

XXIII. Dialogue.

Entre un Malade un Medecin, & un Chirurgien.

MOnſieur, je vous ai envoyé querir.
Qu'avez vous, Monſieur?
Je me porte mal.
Vous en avez la mine.
Vous avez mauvais Viſage.
Vous n'avez pas bon Viſage.
Qu'eſt ce qui vous fait mal?

J'ay mal à Tête, le Cœur me fait mal, & l'Eſtomac.

Depuis quand?
Depuis hier au ſoir.
Avez vous repoſé cette nuit?
Non, je n'ai point dormi.
Je n'ai point fermé l'Oeil de toute la Nuit.
Avez vous appetit?
Point du tout.
Que je tâte vôtre Pous.
Montrez moy vôtre Langue.
Vous avez la Fiévre.
Vôtre Pous n'eſt pas égal.
Vôtre Pous eſt élevé.
Vôtre Pous eſt forte vite.
Je ſens une peſanteur en tout mon Corps.
Il faut vous faire ſaigner.
Il faut vous faire ouvrir la Veine.
Je me fis ſaigner la ſemaine paſſée.

Dialogue XXIII.

Betwixt a ſick Body, a Phyſician, and a Surgeon.

SIR, *I ſent for you.*
What ails you, Sir?
I am ill.
You look as if you were.
You look ill.
You do not look well.
What ails you? or *where is your Ailment?*
I have a Pain in my Head, my Heart akes, and I have a Pain in my Stomach.
How long ſince?
Since laſt Night.
Did you reſt laſt Night?
No, I did not ſleep.
I did not ſleep a Wink all the Night long.
Have you a Stomach?
Not at all.
Let me feel your Pulſe.
Shew me your Tongue.
You have a Fever.
Your Pulſe does not beat even.
Your Pulſe is high.
Your Pulſe is very quick.
I feel a Heavineſs all over my Body.
You muſt be let Blood.
You muſt have a Vein opened.

I was let Blood laſt Week.

N'importe

N'importe : demain vous prendrez Medicine.

No matter : to morrow you ſhall take Phyſic.

Ne voulez vous pas m'ordonnez ?

Will you not preſcribe for me ?

Excuſez moy : faites moy donner de l'Encre & du Papier.

Excuſe me : bid ſome body give me Ink and Paper.

Tenez, voilà mon Ordonnance, envoyez la chez l'Apotiquaire.

Here, there is my Preſcription, ſend it to the Apothecary.

Ne ſortez pas.

Do not go out.

Gardez le Chambre.

Keep your Chamber.

Tenez vous au lit.

Keep abed.

Quel Regime faut-il que je tienne ?

What Diet muſt I keep ?

Prenez des Oeufs frais, & des Bouillons de Poulet.

Take new laid Eggs and Chicken Broths.

Avez vous une Gard ?

Have you a Nurſe ?

Non, Monſieur.

No, Sir.

Envoyez en querir une.

Send for one.

On me demande, il faut que j'aille voir un Malade.

Some body aſks for me, I muſt go and ſee a Patient.

Prenez courage.

Take Courage.

J'eſpere que la ſaignée vous fera du bien.

I hope the letting of Blood will do you good.

Vous en allez vous ?

Are you going away?

Oüy, je m'en vai.

Yes, I am going away.

Je vous prie de me revenir voir demain.

I pray you to come again to ſee me to morrow.

Je n'y manquerai pas.

I will not fail.

Garde, qu'on m'aille querir un Chirurgien.

Nurſe, let ſome body go for a Surgeon.

Qui voulez vous avoir ?

Whom will you have ?

Le même qui me ſaigna l'autre jour.

The ſame who let me Blood the other Day.

Comment s'appelle t-il ?

What's his Name ?

Je ne ſçai pas : demandez le en bas.

I know not : aſk below.

Monſieur, donnez moy vôtre Bras droit.

Sir, give me your right Arm.

Avez vous une bonne Lancette ?

Have you a good Lancet ?

Vous ne la ſentirez pas.

You will not feel it.

Vous bandez mon Bras trop ſerré.

You bind my Arm too hard.

Faites un grand Orifice.

Make a great Orifice.

Le Sang vient comme il faut.

The Blood comes as it ſhould.

Voilà

Voilà la Bande & la Compreſſe.
Faites un bonne Ligature.

There's the Fillet and the Bolſter.
Make a good Ligature.

XXIV. Dialogue.

Entre les mêmes.

VOus êtes fort ſoigneux.
Un Medecin doit être ſoigneux & ponctuel.
Comment vous trouvez vous aujourd'hui ?
Je ſuis fort mal.
Je n'en puis plus.
Je me meurs.
Je languis.
Prenez courage, ne vous étonnez pas pour ſi peu de choſe.
Ah ! Monſieur, vous ne connoiſſez guerre mon mal.
J'ai deja un Pié dans la Foſſe.

Je ſuis conſiſqué, je decheois à veüe d'œil.
Je deviens tous les jours plus foible.
Je ſuis pulmonique ; mon Mal eſt ſans reſſource.
Vous faites vôtre Mal plus grand qu'il n'eſt.
J'oſe vous promettre, que vous en releverez.
Il me faut mourir ; mon Mal eſt trop inveteré.
Croyez moy, ce ne ſera rien : vous n'étes pas en danger.
Avez vous été ſaigné ?
Oüy, Monſieur, je fus ſaigné hier.
Où eſt vôtre Sang ?
Il eſt dans trois Palettes ſur la Fénêtre.
Vous avez beſoin d'une autre ſaignée.

Dialogue XXIV.

Between the ſame.

YOU are very careful.
A Phyſician ought to be careful and punctual.
How do you find yourſelf to Day ?
I am very ill.
I am almoſt ſpent.
I am a dying.
I linger, or *I pine away.*
Cheer up, be not caſt down for ſo ſmall a matter.
Oh ! Sir, you little know how ill I am.
I have one Foot already in the Grave.
I am gone, I decay very ſenſibly.
I grow weaker every Day.

I am conſumptive ; my Diſeaſe is paſt Recovery.
You make your Diſeaſe worſe than it is.
I dare promiſe you, that you will recover.
I muſt die ; my Diſeaſe is too inveterate.
Believe me, 'twill be nothing : you are not in danger.
Have you been let Blood ?
Yes, Sir, I was let Blood yeſterday.
Where is your Blood ?
It is in three Porringers upon the Window.
You want to be let Blood again.

Vôtre ſang eſt échauffé & corrompu.

Your Blood is very hot and corrupted.

Vôtre Purgation a-t-elle bien operé?

Did your Phyſic work well?

Forte bien.

Very well.

Combien de Selles avez vous eu?

How many Stools have you had?

Combien de fois avez vous été à Selle?

How many times were you at Stool?

Huit ou neuf.

Eight or nine.

Comment vous trouvez vous maintenant?

How do you find your ſelf now?

Je me trouve un peu mieux, Dieu merci.

I find my ſelf, or *I am a little better, I thank God.*

Vous n'avez plus de Fiévre.

Your Fever is gone.

La téte vous fait elle encore mal?

Does your Head ake ſtill?

Non, Monſieur.

No, Sir.

Tant mieux.

So much the better.

Il faut que vous preniez un Lavement, pour tenir le Ventre libre.

You muſt take a Clyſter, to keep your Belly looſe, or *your Body open.*

Vous prendrez après demain une autre Medecine.

You ſhall take after tomorrow another Purge.

Je ferai tout ce que vous m'ordonnerez.

I ſhall do whatever you preſcribe, or *order me.*

Tenez vous chaudement.

Keep your ſelf warm.

Vôtre Appetit ne revient-il pas?

Have you no better Stomach?

Oüy, Monſieur, je mangerois bien un Poulet.

Yes, Sir, I could eat a Chicken.

Vous pouvez le manger.

You may eat it.

Il n'y a point de danger.

There's no danger.

Que faut-il que je boive?

What muſt I drink?

De la petite biere, avec une Rotie.

Some ſmall Beer with a Toaſt.

Ne puis je pas boire une goute de Vin?

May'nt I drink a drop of Wine?

Beuvez en, mais avec de l'eau.

Drink ſome, but with Water.

Tachez de repoſer, demain je repaſſerai par ici.

Endeavour to reſt, tomorrow I ſhall call, or *come again this way.*

Tout va-t-il bien aujourd'hui?

Does all go well to Day?

Je me porte beaucoup mieux.

I am a great deal better.

Avez vous bien dormi cette nuit?

Did you ſleep well laſt Night?

Parfaitement bien.

Perfectly well.

Vous n'avez plus de Fiévre.
Dans deux ou trois jours vous pourrez ſortir.
Avez vous bon Appetit à cette heure?
J'ai grande faim.
Vous pouvez manger, mais moderément.
Prenez un peu de Vin.
De quel Vin?
De celui que vous voudrez.
Du blanc ou du rouge, il n'importe.
Ne voyez vous pas Monſieur?
Je viens de chez lui.
Comment ſe porte-t-il?
Il eſt fort mal.
Eſt-il en danger?
N'ay a-t-il point d'eſperance?
Il n'y en a point.
C'eſt un Homme mort.
Y a-t-il long tems qu'il eſt malade?
Il y a trois Mois.
Quelle Maladie a-t-il?

Il eſt en Conſomption, *ou* il eſt pulmonique.
C'eſt un Maladie incurable.
Si le lait d'Aneſſe ne le guerit, rien ne le guerira.
Mais il eſt tems que je m'en aille.
Monſieur, je vous remercie de vos ſoins & de vôtre peine.
Je ſuis tout à vôtre Service; mais je ſouhait que vous n'ayez plus affaire de moy.
Je vous ſuis infiniment obligé.

Your Fever is quite gone.
In two or three Days you may go abroad.
Have you a good Stomach now?

I am very hungry.
You may eat, but moderately.

Take a little Wine.
What Wine?
Which you pleaſe.
White or red, no matter which.

Do not you viſit Mr. ——— *?*
I came from him.
How does he do?
He is very ill.
Is he in danger?
Is there no Hope?
There is none.
He is a dead Man.
How long has he been ſick?

Theſe three Months.
What's his Diſtemper, or *what ails him?*
He is in a Conſumption.

'Tis an incurable Diſeaſe.
If Aſſes Milk does not cure him, nothing will.
But it is time for me to go.

Sir, I thank you for your Care and Trouble.
I am wholly at your Service; but wiſh you may have no more occaſion for me.
I am infinitely obliged to you.

XXV. Dialogue.

Entre deux jeunes Demoiſelles.

OU eſt Madame?
Elle eſt dans ſa Chambre?
En êtes vous aſſurée?
Je le crois.
Avez vous veu mon Frere?
Non, Mademoiſelle.
Où eſt vôtre Sœur?
Elle eſt ſortie.
Elle dine en ville.
Où allez vous?
Dans ma Chambre.
Voulez vous venir avec moi?
Voulez vous joüer?
A quel jeu?
Aux Cartes.
Je ne ſçaurois joüer.
Je ſuis la plus malheureuſe du Monde au jeu.
Je ne gagne jamais.
Je perds toûjours.
Allons donc nous promener.
Où irons nous?
Où vous voudrez.
Il fait trop chaud.
Attendons un peu.
Avez vous chaud?
Oüy, en verité.
Que cherchez vous?
Je cherche mon Maſque.
Voulez vous deſcendre?
Tout à l'heure.
Attendez un peu.
Quelle Dame eſt cela?
C'eſt la Comteſſe de ———
La connoiſſez vous particulierement?
J'ay cét honneur là.
Vous avez bien des habitudes à la Cour.
Faitez moy une Grace.
De tout mon Cœur.

Dialogue XXV.

Between two young Gentlewomen.

WHere's my Lady?
She's in her Chamber.
Are you ſure of it?
I believe it.
Did you ſee my Brother?
No, Madam.
Where's your Siſter?
She's gone out.
She dines abroad.
Where do you go?
Into my Chamber.
Will you come with me?
Will you play?
At what Game?
At Cards.
I cannot play.
I am the moſt unfortunate in the World at Gaming.
I never win.
I always loſe.
Let's then go a walking.
Where ſhall we go?
Where you will.
It is too hot.
Let us ſtay a little.
Are you hot?
Yes, indeed.
What do you look for?
I look for my Maſk.
Will you come down?
Preſently.
Stay a little.
What Lady is that?
'Tis the Counteſs of ———
Do you know her particularly?
I have that Honour.
You have great Acquaintance at Court.
Do me a Favour.
With all my Heart.

Commandez

Commandez moi.
Que ſouhaitez vous de moi ?
De me mener chez cette Dame.
Je le ferai avec plaiſir.
Elle aura bien de la joye de vous connoître.
Ma chere, je vous ſuis infiniment obligée.
Je ſuis toute à vous.
Je vous en dis de même.

Command me.
What do you deſire of me ?
To carry me to that Lady,
I ſhall do it willingly.
She will be very glad to know you.
My dear, I am infinitely obliged to you.
I am wholly yours.
I tell you the ſame.

XXVI. Dialogue.

Entre deux Demoiſelles.

MAdemoiſelle, vôtre trés humble Servante.
Je ſui la vôtre.
Comment vous portez vous ?
Vous portez vous bien ?
Oüy, Dieu merci, mais je ſuis fort affligée.
Pourquoy ?
Parce que mon Frere ne ſe porte pas bien.
Qu'a-t-il ?

Il a la Fiévre.
Il a mal à la tête.
Depuis quand eſt-il malade ?
Depuis hier matin.
Comment ſe portre vôtre Tante ?
Elle eſt un peu indiſpoſée.
Ne puis-je pas la voir ?
Je ne ſçay pas.
Garde-t-elle la Chambre ?
Oüy, Mademoiſelle.
Eſt-elle couchée ?
Dort-elle ?
Je m'en vais voir.
Elle vous prie de l'excuſer.
Elle ne ſçauroit parler à Perſonne.
Elle táche de repoſer.

Dialogue XXVI.

Between two Gentlewomen.

MAdam, I am your moſt humble Servant.
I am yours.
How do you do ?
Are you well ?
Yes, thank God, but I am under great Affliction.
Why ?
Becauſe my Brother is not well.

What ails him ? or *what's the matter with him ?*
He has got an Ague, or *a Fever.*
He has a pain in his Head.
How long has he been ſick ?
Since yeſterday Morning.
How does your Aunt do ?

She is a little indiſpoſed.
May not I ſee her ?
I do not know.
Does ſhe keep her Chamber ?
Yes, Madam.
Is ſhe a-bed ?
Does ſhe ſleep ?
I am going to ſee.
She deſires you to excuſe her.
She cannot ſpeak to any body.

She endeavours to reſt.

Où eſt Mademoiſelle vôtre Sœur ?
Eſt-elle dans ſa Chambre.
Elle eſt empéchée ?
Elle a Compagnie avec elle.
J'eſpere qu'elle ſe porte bien.
Pas trop bien.
Qu'a-t-elle ?
Elle eſt un peu enrhumée.
J'en ſuis fachée.
Où eſt vôtre Couſine ?
Elle eſt allée au Parc de Saint *Jaques.*
Quand reviendra-t-elle ?
Elle va retourner tout à l'heure.
Je ſerois bien aiſe de la voir.
Elle ne tardera pas.
Que ferez vous après Diner ?

Ce qu'il vous plaira, ſi ma Mere ſe porte mieux.
Voulez vous venir avec moi ?

Où voulez vous aller ?
Faire un tour de Jardin.
Allons, je le veux bien.
J'aime la Promenade.
Allez devant, je vous ſuis.

Where is your Siſter ?

She is in her Chamber.
Is ſhe buſie ?
She has Company with her.
I hope ſhe is well.
Not very well.
What's the matter with her ?
She has got a litle Cold.
I am ſorry for it.
Where's your Couſin ?
She's gone to St. James's Park.

When will ſhe come back ?
She will return preſently.

I ſhould be glad to ſee her.
She will not tarry.
What will you do after Dinner ?
What you pleaſe, if my Mother be better.
Will you go along with me ?

Whither will you go ?
To take a turn in the Garden.
Come, I will.
I love walking.
Go before, I'll follow.

XXVII. Dialogue.

Entre deux Amis.

QUoy ! eſt ce vous ?
D'où vient que vous ne me regardez pas ?
En verité je ne prenois pas garde à vous.
Je ne vous voyois pas.
Bon ! vous paſſez tout proche de moi, vous me touchez du Coude, & vous ne me voyez pas !
Je ſongeois à quelque choſe.

Dialogue XXVII.

Betwixt two Friends.

HOW ! *is it you ?*
Why don't you look upon me ?
Indeed, I did not take notice of you.
I did not ſee you.
That's a good one ! you paſs juſt by me, you touch me with your Elbow, and yet you do not ſee me !
I was thinking on ſomething.

Peut

Peut être ſongiez vous à vôtre Maîtreſſe.

J'ai bien d'autres Affaires en tête.

Quelles Affaires?

Comme j'ai affaire d'Argent, je m'en vais voir un Homme qui m'en doit.

Et je ſongeois, ſi je le ferois arrêter, s'il ne me payoit pas.

Demeure t'il loin d'ici?

A quatre pas d'ici.

Etes vous aſſeuré de le trouver au logis?

Je crois que je le trouverai à cette heure ici.

Reſterez vous là long tems?

Pas un quart d'Heure.

Depêchez vous donc, je m'en vais vous attendre dans cette Maiſon de Caffé.

Je ſuis à vous tout à cette heure.

Vous voilà déja de retour?

Comme vous voyez.

Avez vous trouvé vôtre Homme?

Oüy.

Vous a-t-il payé?

Oüy, Dieu merci.

J'en ſuis bien aiſe.

Mais s'il ne vous eût pas payé, je vous aurois prêté de l'Argent.

Vous n'auriez pas manqué d'Argent.

Ma Bourſe eût été à vôtre Service.

Je vous ſuis obligé.

Demeurons nous ici?

Non, allons boire bouteille, pour paſſer une demie heure de tems enſemble.

De tout mon cœur, mais je veux vous la donner.

Perhaps you was thinking of your Miſtreſs.

I have other Buſineſs in my Head.

What Buſineſs?

Being I want Money, I am going to ſee for one that owes me ſome.

And I was thinking, whether I ſhould arreſt him, in caſe he did not pay me.

Does he live a great way off?

Four Steps from this place.

Are you ſure to find him at Home?

I believe I ſhall find him about this time.

Will you tarry long there?

Not a quarter of an Hour.

Make haſte then, I'll go and ſtay for you in that Coffee-houſe.

I'll be with you preſently.

Are you returned already?

As you ſee.

Did you find your Man?

Yes.

Has he paid you?

Yes, thank God.

I am glad of it.

But if he had not paid you, I would have lent you Money.

You ſhould not have wanted Money.

My Purſe had been at your Service.

I am obliged to you.

Shall we ſtay here?

No, let us go and drink a Bottle, to paſs half an Hour together.

With all my heart, but I will give it you.

Nous parlerons de cela quand nous l'aurons beuë.

Sortons.

Je vous ſuis.

We will talk of that when we have drank it.

Let's go out.

I follow you.

XXVIII. Dialogue.

Pour écrire une Lettre.

N'Eſt-il pas aujourd'huy jour de Poſte?

Pourquoy?

Parce que j'ay une Lettre à écrire.

A qui écrivez vous?

A mon Frere.

N'eſt il pas en Ville?

Non, Monſieur, il eſt en Province, *ou* à la Campagne.

A quelle Campagne?

Il eſt aux Eaux de *Tunbridge*.

Combien de tems a-t-il été là?

Quinze jours.

Donnez moy une Feuille de Papier dorée, une Plume, & un peu d'Encre.

Entrez dans mon Cabinet, vous trouverez ſur la Table tout ce qu'il vous faut.

Il n'y a point des Plumes.

En voilà dans l'Ecritoire.

Elles ne valent rien.

En voilà d'autres.

Ces Plumes ne ſont pas taillées.

Où eſt vôtre canif?

Sçavez vous tailler les Plumes?

Je les taille à ma maniere.

Celle-ci n'eſt pas mauvaiſe.

Elle eſt aſſez bonne.

Pendant que j'acheverai cette Lettre, faites moy le grace de faire un Pacquet de ces vers & de cette Brochure.

Dialogue XXVIII.

To write a Letter.

IS not this a Poſt-day?

Why?

Becauſe I have a Letter to write.

Whom do you write to?

To my Brother.

Is he not in Town?

No, Sir, he is in the Country.

In what Country?

He is at Tunbridge Wells.

How long has he been there?

A Fortnight.

Give me a Sheet of gilt Paper, a Pen, and a little Ink.

Step into my Cloſet, you'll find upon the Table all you have occaſion for.

There are no Pens.

There are ſome in the Inkhorn or *Standiſh.*

They are good for nothing.

There are ſome others.

Theſe Pens are not made, or *theſe are but Quills.*

Where is your Penknife?

Can you make Pens?

I make them my own way.

This is not bad.

It is pretty good.

While I make an end of this Letter, be ſo kind, or *do me the favour to make a Pacquet of that Copy of Verſes and that Pamphlet.*

Que!

Quel Cachet voulez vous que j'y mette ?

Cachetez-le avec mes Armes, ou avec mon Chiffre.

Quelle Cire y mettrai je ?

Mettez-en de la rouge ou de la noire, il n'importe.

N'y puis-je pas mettre des Oublies ?

C'eſt tout un.

Avez vous mis la date ?

Je crois qu'oüy ; mais je n'ay pas ſigné.

De quantiéme du mois avons nous ?

Le dixiéme, le vingtiéme, &c.

Pliez cette Lettre.

Mettez y le Deſſus.

Faites l'Envelope, & cachetez la.

Où eſt la Poudre ?

Vous n'avez ni Poudre, ni Sable.

Il y en a dans le Poudrir.

Sechez vôtre écriture avec du Papier brouillard.

Comment faites vous tenir vos Lettres ?

Je les envoye par le Roulier, ou par la Poſte.

Mon Valet les portera à la Poſte, ſi vous voulez les lui confier.

Portez les Lettres de Monſieur à la Poſte, & noubliez pas de payer le Port.

Je n'ay point d'argent.

En voilà, allez vite, & revenez bien tôt.

Je ſerai de retour dans moins d'un demi quart d'heure.

La Poſte eſt-elle arrivée ?

Oüy, Monſieur.

Y a-t-il des Lettres pour moy ?

Je crois qu'oüy.

What Seal will you have me put to it ?

Seal it with my Coat of Arms, or with my Cypher.

What Wax ſhall I put to it ?

Put either red or black, no matter which.

Mayn't I put Wafers to it ?

'Tis all one.

Have you put the Date ?

I believe I have ; but I did not ſubſcribe.

What Day of the Month is this ?

The tenth, the twentieth, &c.

Fold up, or *make up that Letter.*

Put the Superſcription to it.

Make up the Cover, and ſeal it.

Where's the Powder ?

You have neither Powder nor Sand.

There's ſome in the Powder or Sand-box.

Dry your Writing with blotting Paper.

How do you convey your Letters ?

I ſend them by the Carrier, or the Poſt.

My Man ſhall carry them to the Poſt, if you will truſt him with them.

Carry the Gentleman's Letters to the Poſt Office, and do not forget to pay Poſtage.

I have no Money.

There is ſome, go quickly and make haſte to come back.

I'll be here back again in leſs than half a quarter of an Hour.

Is the Poſt come ?

Yes, Sir.

Are there any Letters for me ?

I believe there are.

Pourquoy ne les avez vous pas apportées?

On ne les diſtribuë pas encore.

Why did not you bring them?

They don't give them out yet.

XXIX. Dialogue.

Pour faire un Troc.

VOulez vous troquer vôtre Montre?

Contre quoy?

Contre mon Epée.

De tout mon cœur; mais combien voulez vous me donner de retour? *ou* combien voulez vous me rendre?

Combien me demandez vous?

Deux Guinées.

Combien eſtimez vous vôtre Montre?

Six Guinées.

Elle ne vaut pas tant.

C'eſt une vieille Montre.

Je l'avoüe, mais elle ne laiſſe pas d'aller bien.

Je ne veux vous rien rendre.

Mon Epée vaut bien vôtre Montre.

Vrayment, vous vous moquez de moy.

Il s'en faut beaucoup.

Quelle Epée eſt cela?

C'eſt une Epée que je viens d'acheter chez le Fourbiſſeur.

La garde eſt-elle de Cuivre doré?

Belle demande! Ne voyez vous pas qu'elle eſt de vermeil?

La Poignée eſt-elle fine?

Sans doute.

Combien vous a couté vôtre Epée?

A Combien vous revient elle?

Elle me coute cinq Livres Sterlin.

Dialogue XXIX.

To make an Exchange.

WILL you truck, or *exchange your Watch?*

With what?

With my Sword.

With all my Heart; but how much will you give me to boot?

How much do you aſk?

Two Guineas.

What do you value your Watch at?

Six Guineas.

It is not worth ſo much.

'Tis an old Watch.

I own it; but it goes right for all that.

I will give you nothing to boot.

My Sword is as good as your Watch.

Truly, you jeer me.

Far from it.

What Sword is it?

'Tis a Sword I bought juſt now at the Sword Cutler's,

Is the Hilt of it gilt Copper?

A fine Queſtion indeed! Don't you ſee it is Silver gilt?

Is the Handle right Silver?

Without doubt.

How much did your Sword coſt you?

What does it ſtand you in?

It coſt me five Pounds Sterling.

Il faut donc que vous me donniez ſix écus de retour.

Je n'en ferai rien.

Je m'en garderai bien, *ou* Je n'ay garde de le faire.

Et bien, laiſſez le.

Voyez ſi vous voulez faire troc pour troc, *ou* changer but à but.

Vrayment, vous m'en contez des belles!

Il n'eſt pas ſi aiſé, que vous penſez de me duper.

Cherchez de dupes ailleurs.

Et bien, je vous troque but à but.

Tope.

You muſt then give me ſix Crowns to boot.

I'll not do it.

I'll be ſure not to do it.

Well, chuſe.

See whether you will change even hands.

Truly, you tell me fine Stories!

I am not ſo eaſie as you think, to be bubbled.

Look for Bubbles elſewhere.

Well, I'll change or truck with you even Hands.

Done.

XXX. Dialogue.

Du jeu en général, & premierément du jeu des Dez.

JOüez vous quelque fois?

Oüy, Monſieur, mais je ne joüe jamais que pour le divertiſſement.

Mais il me ſemble que le jeu eſt un Divertiſſement bien dangereux.

Oüy, quand on joüe gros jeu.

Mais quand je joüe, je joüe toûjours petit jeu.

Et ainſi ni la perte ni le gain ne ſont pas fort conſiderables.

Joüez vous aux jeux de hazard, ou aux jeux d'addreſſe?

Qu'entendez vous par jeux de hazard?

Les jeux des Dez, des Cartes, *&c.*

Et par les jeux d'addreſſe?

Le jeu des Echecs, & des Dames, le jeu de la Paume, de la Boule, du Billard, *&c.*

Dialogue XXX.

Of Playing or Gaming in general, and firſt of playing at Dice.

DO *you ylay ſometimes?*

Yes, Sir, but I never play but for Diverſion.

But methinks Gaming is a very dangerous Diverſion.

Yes, when one plays deep, or high.

But when I play, I always play for a ſmall matter.

And ſo the loſs or winnings are not very conſiderable.

Do you play at Games of Chance, or at Games of Skill?

What do you mean by Games of Chance?

Games at Dice, Cards, &c.

And by Games of Skill?

Cheſs, Draughts, Tennis, Bowls, Billiards, &c.

Joüez

Joüez vous ſouvent aux Dez?
Fort rarement.
Pourquoy?
Parce qu'on riſque d'être ſouvent triché, *ou* pris pour dupe.

Il y a dans *Londre*, ſur tout dans le *Commun Jardin*, mille Filous fort adroits.

Ces Filous ſont d'autant plus dangereux, qu'ils ont la mine d'honnêtes gens.
Et outre cela, ils ont des *Embaucheurs* pour leurer les Gentilhommes Provinciaux, & les Etrangers.
Ils pipent les Dez, ou bien ils joüent avec des Dez chargez.
Joüons avec des Dez mathematiques.
A quel Jeu joüerons noüs?
A la Chance.
Livrez Chance.
Sept eſt la Chance *(deux ceux contre qui je joüe.)*
Six eſt ma Chance.
Pouſſez les Dez.
Ne flattez pas les Dez.
Je romps les Dez.
J'ai jetté, *ou* j'ai amené Sept.
J'ai ramené la Chance.
Vous êtes chanceux.
Je joüe d'un grand guignon.
Je ſuis dans l'enfilade.
Joüons à Quinquenove.
J'aime mieux joüer au Paſſedix, ou au Trictrac.
Et moy à la Raffle.
Ce m'eſt tout un.
C'eſt un bon Coup.
J'ai amené deux As, *ou* Ambeſas, tous les Deux, deux Trois, *ou* Ternes, deux Quatre, *ou* Carmes, deux Cinq, *ou* Quines, deux Six, *ou* Sonnets.

Do you often play at Dice?
Very ſeldom.
Why?
Becauſe a Man runs the riſque of being often cheated, or *bubbled.*
There are in London, *eſpecially about* Covent Garden, *a Thouſand very dextrous Sharpers.*
Thoſe Sharpers are the more dangerous, as they appear like Gentlemen.
And beſides, they have Setters *to decoy Country Squires, and Foreigners.*

They cog the Dice, or elſe they play with loaded Dice.
Let's play with mathematical Dice.
What Play ſhall we play at?
At Hazard.
Throw a Main.
Seven is the Main.

Six is my Chance.
Throw out the Dice.
Don't ſlide the Dice.
I bar the Dice.
I flung, or *I brought Seven.*
I have nick'd the Main.
You are lucky.
I play with great ill Luck.
I have a very ill run at play.
Let's play at Quinquenove.
I had rather play at Paſſage, or at Tick-tack.
And I at Raffle, or *Pair-royal.*
'Tis all one to me.
That's a good Throw or Caſt.
I have brought, or *thrown two Aces,* or *Ambſace, two Two's,* or *two Duces, two Treas, two Fours, two Fives, two Sixes.*

XXXI. Dialogue.

Pour joüer aux Cartes, & en particulier au Piquet.

JOüerons nous aux Cartes ?

Come vous voudrez.

A quel jeu joüerons nous ?

Joüons à la Bête, à l'Ombre, à la Baſſette, ou au Piquet.

Joüons au Piquet.

C'eſt un jeu fort à la Mode.

Même parmi les Dames.

Donnez nous deux Jeux de Cartes, & des Jettons.

Combien joüerons nous chaque Partie ?

Joüons un écu, pour paſſer le tems.

Joüons nous Partie double, *ou* joüons nous Bredouille ?

Comme il vous plaira.

Quel avantage me donnez vous ?

Vous me demandez de l'avantage, & vous joüez auſſi bien que moy.

Ce jeu des Cartes eſt-il entier ?

Non, il y manque une Carte.

Otez les baſſes Cartes.

Voyons qui fera.

Coupez pour voir qui fera.

J'ai la main, *ou* le devant; je ſuis premier en Carte.

C'eſt à vous à faire, vous étes dernier en Carte.

Mêlez les Cartes.

Toutes les têtes ſont enſemble.

Ne faites pas le pâté.

Faites, *ou* Donnez.

Il me manque un Carte.

Dialogue XXXI.

To play at Cards, and particularly at Piquet.

SHall we play at Cards ?

As you will.

What Game ſhall we play at ?

Let's play at Beaſt or *Loo, at Ombre, at Baſſet, or at Piquet.*

Let's play at Piquet.

'Tis a Game very much in Faſhion.

Even among the Ladies.

Give us two Packs of Cards, and ſome Counters.

How much ſhall we play a Game ?

Let's play for a Crown, to paſs away the Time.

Do we play Lurches ?

E'en as you pleaſe.

What odds do you give me ?

You aſk me Odds, and you play as well as I.

Is this a whole Pack of Cards ?

No, there wants a Card.

Throw out the ſmall Cards.

Let's ſee who ſhall deal.

Cut, or *lift for deal.*

I have the Hand, I am to play firſt, I am elder Hand.

You are to deal, you are younger Hand.

Shuffle the Cards.

All the Court Cards are together.

Don't pack the Cards.

Deal away.

I want a Card.

Il y en a une de trop dans le Talon.

Refaites.

Coupez.

Avez vous vos Cartes?

Je crois qu'oüy.

Avez vous écarté?

Combien en prenez vous?

Je prens tout.

J'en laiſſe une.

J'ai un mauvais jeu.

J'ai le plus méchant jeu de la Carte.

Vous devez avoir beau jeu, puis que je n'ai rien.

Mon jeu m'embarraſſe.

Accuſez vôtre jeu.

Contez vôtre Point.

Cinquante, Soixante, *&c.*

Il eſt bon, *ou* ils ſont bons.

Ils ne valent pas.

J'ai écarté la partie.

Je ſuis une Mazette.

Sixiéme Major, Quinte de Roy, Quatriéme, *ou* quarte de Dame, Tierce de Valet, *ou* de dix.

J'en ai autant, cela eſt égal.

Trois As, trois Rois, *&c.* ſont ils bons?

Non, j'ai un Quatorze.

J'ai Quatorze de Dames.

Joüez.

Je joüe un Cœur, un Pique, un Carreau, un Trefle.

L'As, le Roy, la Dame, le Valet, le Dix, le Neuf, le Huit, le Sept.

Je fais un Pie, un Repic, ou un Capot.

Je vous ai fait Pic, Repic, & Capot.

Je gagne les Cartes.

There's one too many in the Stock.

Deal again.

Cut.

Have you your Cards?

I believe I have.

Have you diſcarded, or *put out?*

How many do you take in?

I take all.

I leave one.

I have bad Cards.

I have the worſt Cards in the Pack.

You muſt needs have good Cards, ſince I have nothing.

My Game, or *my Cards puzzle me.*

Call your Game, or *call what you have.*

Tell your Point.

Fifty, Sixty, &c.

'Tis good, or *they are good.*

They are not good.

I put, or *laid out the Game.*

I am a Bungler, or *Novice at play.*

A Sixieme Major, a Quint to or from the King, a Fourth to or from the Queen, a Tierce to the Knave or Ten.

I have as much, that's equal.

Are three Aces, three Kings, &c. *good?*

No, I have a Quatorze.

I am fourteen by Queens.

Play on.

I play a Heart, a Spade, a Diamond, a Club.

The Ace, the King, the Queen, the Knave, the Ten, the Nine, the Eight, the Seven.

I made a Peek, a Repeek, or a Capot.

I have peek'd, repeek'd, and capoted you.

I win, or *I have the Cards.*

J'ai

J'ai ſept Mains, *ou* ſept levés.
J'ai perdu.
Vous avez gagné.
Vous me devez un écu.
Vous me le deviez.
Nous ſommes quittez.
Donnez moy ma Revenche.
De tout mon Cœur.

I have ſeven Tricks.
I have loſt.
You have won.
You owe me a Crown.
You owed it me.
We are quits, or *even.*
Give me my Revenge.
With all my Heart.

XXXII. Dialogue.

Pour joüer aux Echecs, & aux Dames.

COmment paſſerons nous l'apreſmidi, *ou* l'apreſdinée ?
Joüons une Partie aux Echecs.
Je le veux bien.
Mais vous joüez mieux que moy.
Vous étes plus fort que moy.
Point du tout.
Vous m'avez toûjours gagné.
Je ne joüerai plus contre vous, à moins ne vous ne me donniez quelque avantage.
Il faut que vous me donniez un *Fou* & le *Trait*.
Vrayment je ne ſçaurois : vous joüez auſſi bien que moy.
Voyez ſi vous voulez joüer du pair.
Et bien, je le ferai pour une fois.
Que joüerons nous ?
Je ne joüe jamais que fort petit jeu.
Joüons demi écu la partie.

J'ai le Trait.
Joüez donc.
Je prens ce *Pion*.
J'en ſuis bien aiſe, car je m'en vai prendre ce *Fou* & vous *donner échec*.

Dialogue XXXII.

To play at Cheſs and Draughts.

HOW *ſhall we ſpend the Afternoon?*
Let's play a Game at Cheſs.
I will.
But you play better than I.

You are ſtronger than I.
Not at all.
You did always beat me.
I'll play no more with you, unleſs you give me ſome odds.

You muſt give me a Biſhop, *and the* Move.
Indeed I can't; you play as well as I.
See whether you have a Mind to play even.
Well, I'll do it for once.

What ſhall we play for?
I never play but for a very ſmall matter.
Let's play for Half a Crown a Game.
I have the Move.
Play then.
I take this Pawn.
I am glad of it, for I am going to take this Biſhop *and* check *you.*

Je

Je roque.

Vous ne gagnerez rien à cela, voilà vôtre *Tour* que j'emporte avec mon *Chevalier*.

Mais comment ſauverez vous vôtre *Dame?*

En vous donnant echec & mat avec mon *Fou* & ma *Tour*.

J'ai perdu la partie, je ne ſçaurois remüe *le Roy*.

Vous me devez donc trente ſols.

J'en conviens.

Mais vous me les deviez auparavant.

Nous ſommes donc quittes.

Emportez cét Echiquier, & toutes les Pieces.

Donnez nous un Damier.

Joüons une partie aux Dames.

Je vous donne le Coup.

Je vous ſouffle, *ou* je ſouffle ce Pion.

Damez ce Poin.

Combien de *Dames* avez vous?

J'en ai deux.

J'en ai autant.

C'eſt un *Refait*.

Perſonne n'a gagné.

I caſtle.

You'll get nothing by that, there's your Rook *I take with my* Knight.

But how will you ſave your Queen?

By check-mating you with my Biſhop *and my* Rook.

I have loſt the Game, I cannot move the King.

You owe me then Half a Crown.

I grant it.

But you owed it me before.

Then we are quits.

Take away the Cheſsboard and all the Cheſs-men.

Give us a Board to play at Draughts.

Let's play a Game at Draughts.

I give you the Move.

I huff you, or *I huff this Man.*

King *that Man.*

How many Kings *have you?*

I have two.

I have as many.

'Tis a drawn Game.

No body has won.

XXXIII. Dialogue.

Pour joüer à la Paume.

QUE ferons nous aujourd'huy?

Le beau tems nous invite à joüer, ou à nous promener.

A quel jeu joüerons nous?

Le jeu de la Paume eſt le meilleur pour l'exercice.

Mais c'eſt un jeu plus propre pour l'Hiver, que pour l'Eté.

N'importe.

Allons au jeu de Paume.

Dialogue XXXIII.

To play at Tennis.

WHat ſhall we do to day?

The fine Weather invites us to play, or to walk.

What Play ſhall we play at?

Tennis is the beſt for Exerciſe.

But 'tis a Play better for Winter than Summer.

No matter.

Let's go to the Tennis-court.

Nous

Nous joüerons avec des Battoirs.
We'll play with Battledores.

Je joüe avec la Raquette.
I play with a Racket.

Faiſons la Partie.
Let us make the Match.

Tirons à la courte paille.
Let us draw Cuts.

Vous étes avec moy.
You are with me.

Nous ſommes enſemble.
We are together.

Il n'importe, comme quoy nous ſommes.
It is no matter, who and who is together.

Je ſuis du côté le plus foible.
I am on the weaker ſide.

Vous étes meilleur joüeur que moy.
You are a better Gameſter than I.

Que chacun ſe tienne à ſa Place.
Let every one ſtand to his Place.

Tenez vous derriere moy, & attrapez la Balle.
Stand behind me and catch the Ball.

Elle a paſſé par deſſus moy.
It went above me.

Je l'ay attrapée en l'air, ou en volant.
I catch'd it in the Air, or flying.

Renvoyez la Balle.
Strike the Ball back.

Vous étes un mechant Second.
You are an ill Second.

Vous avez friſé la corde avec la Balle.
You have twiſted the Cord with the Ball.

Bricollez.
Give a Bricol.

Pouſſez la Balle d'un Revers.
Strike the Ball with a back Stroke.

Ce n'eſt pas un Revers.
'Tis not a back Stroke.

Marqueur, marquez la Chaſſe.
Marker, mark the Chaſe.

J'ay gagné la Chaſſe.
I won the Chaſe.

J'ay mis ſa Belle dans le petit trou, ou dans la Galerie.
I put his Ball into the Hazard, or the Gallery.

Vous ne m'avez pas encore gagné.
You have not beat me yet.

J'ai le premier jeu.
I have the firſt Game.

En Combien de jeux va la partie?
How many Games up?

En trois.
Three.

Vous pouvez encore perdre.
You may loſe yet.

Nous avons l'avantage.
We have the better of it.

Vous ne l'aurez pas long tems.
You will not have it long.

Je prens ma Biſque.
I take my Biſk.

Vous avez perdu.
You have loſt.

Nous avons gagné.
We have won.

Avez vous mis au jeu? *ou* avez vous mis vôtre enjeu?
Did you ſtake?

Non, mais voilà mon argent.
No, but there's my Money.

C'eſt tout un.
'Tis all one.

Demain

Demain nous vous donnerons vôtre revenche.

Quand il vous plaira.

To morrow we ſhall give you your Revenge.

When you pleaſe.

XXXIV. Dialogue.

Pour jouer à la Boule.

JOüons à la Boule.

Combien ſerons nous?

Six: trois contre trois.

Comment ferons nous la partie?

Le ſort en decidera.

Joüons à croix & à pile.

Vous avez la meilleur joüeur de Boule.

Je ne ſçaurois me defendre contre lui.

Il eſt plus fort que moy.

Je ne ſçaurois qu'y faire.

Le ſort a fait la partie.

Joüons quelque choſe.

Que joüerons nous?

Joüons demi guinée partie revenche.

Mettez au jeu.

Qui gardera les enjeux?

Moy, ſi vous voulez.

Apparions les Boules.

En combien va la partie?

En cinq.

Nous ſommes égaux.

La Partie eſt fort égale.

Qui debutera?

Il faut que vous debutiez.

Vous connoiſſez le Terrein.

Ce jeu de Boule n'eſt pas bien entretenu.

Ce jeu de Boule eſt uni en quelques endroits.

Et plein d'inégalitez en d'autres.

Tenez pied à Boule, *ou* pietez.

Allez à l'appuy de la Boule.

Dialogue XXXIV.

To play at Bowls.

LEt's play at Bowls.

How many ſhall we be?

Six: three againſt three.

How ſhall we make the Match?

Chance ſhall decide it.

Let's play croſs and pile.

You have the beſt Bowler.

I cannot cope with him.

He is ſtronger than I.

I cannot help it.

Chance has made the Match.

Let's play for ſomewhat.

What ſhall we play for?

Let's play for half a Guinea Rubbers.

Stake.

Who ſhall hold Stakes?

I, if you will.

Let's match the Bowls.

How many up?

Five.

We are equal.

The Match is very equal.

Who ſhall lead, or *play firſt?*

You muſt lead.

You know the Ground.

This Bowling-green is not well kept.

This Green is not even or level in ſome Places.

And rough or full of Rubs in others.

Keep your ſtand, or *ſtand fair.*

Play at the Bowl.

Vous avez joüé trop fort.
You play'd too hard.
Allons, voulez vous joüer ?
Come, will you play?
C'eſt un grand coup.
'Tis a great Caſt.
Il a touché le but, *ou* le cochonnet.
He has hit the Jack.

Joüez à tout riſquer.
Have at all.
Vous avez plus de bonheur que lui.
You have better Luck than he.

Il joüe mieux que vous.
He plays better than you.
Je ne l'apprehende pas.
I don't fear him.
Pourveu qu'il joüe beau jeu.
Provided he play fair.
Vôtre Boule eſt courte, elle n'a pas aſſez de force.
Your Bowl is ſhort, it is not home.
Vôtre Boule paſſe.
Your Bowl is gone.
Vous joüez à côté.
You play wide, or narrow.
Laiſſez moy joüer mon jeu.
Let me play my own play.
Je vous ay fermé le Paſſage.
I have laid a Block in your way.
Je vous ferai ſauter de là tout à l'heure.
I will knock you away preſently.

Ne vous ai je pas debuſqué ?
Have I not given you a remove?
Vous étes dans le Noyon, *ou* vous étes noyé.
You are in the Ditch.

De cent coups que vous joüerez, vous n'y reviendrez pas une ſeule fois.
You may throw a hundred times, and not throw ſo again.

Je gage de vous toucher de trois coups l'un.
I lay I hit you once in three throws.
Voilà qui eſt fait, *ou* Tope.
Done.
A qui eſt le coup ?
Whoſe is the Caſt?
Les Regardans en jugeront.
The Lookers on, or *the Standers-by will judge.*

Faiſons meſurer le coup.
Let the Caſt be meaſured.
J'ai gagné.
I have won.
Vous avez perdu.
You have loſt.

XXXV. Dialogue.

Pour joüer au Billard.

JOüons une Partie au Billard.
Joüerons nous avec la paſſe & le but, *ou* jouerons nous à paſſer & à butter ?
Comme il vous plaira.
J'ai le Devant.

Dialogue XXXV.

To play at Billiards.

LEt's play a Game at Billiards.
Shall we play at the Port *and the* King, or *ſhall we play at paſſing and hitting the King?*
As you pleaſe.
I have the Lead.

Debutez.
Lead or play first.

J'ai paſſé & repaſſé.
I have paſs'd and repaſs'd.

J'ai butté.
I have hit the King.

Vous avez abbatu le but.
You have hit the King down.

Vous en perdez un.
You loſe one.

J'ai le premier.
I am the firſt one.

En combien va la partie?
How many up?

En Cinq.
Five.

Comment ſommes nous?
How are we?

Deux à deux, trois à trois, *&c.*
Two all, three all, &c.

Je vous ferai butter & abbatre le but.
I ſhall King you.

Joüons à toutes billes, ſans paſſe & ſans but, qui ne touche pas en perd un.
Let's play the French *Way, without the Port and King, or at hit and miſs.*

Tope.
Done.

Et combien de jeux va la partie?
How many Games up?

En douze.
Twelve.

Ce Billard n'eſt pas uni.
This Billiard Table is not even.

Les Blouſes ſont trop grandes.
The Hazards are too big.

Et les Billes trop petites.
And the Balls too little.

Je ſuis colé, je ne ſçaurois joüer avec le Billard.
I have a cloſe Ball, I cannot play with the Stick.

Joüez avec la queuë.
Play with the Kue, or *round Stick.*

Vous m'avez manqué deux fois, & je vous ai blouſé trois.
You have miſs'd me twice, and I have hazarded you thrice.

Et moy j'ai fait quatre billes.
And I have put four Balls into the Hazard.

Nous ſommes donc huit à huit.
We are then eight all.

Vous m'avez manqué, & vous étes blouſé.
You have miſs'd me, and put your own Ball into the Hazard.

Partie, *ou* j'ai partie.
Set, or *I am ſet.*

Joüons à la guerre, *ou* à la Poule.
Let's play la guerre, or *a* Poole.

Mettez au jeu.
Stake.

J'ai gagné la Poule.
I have won the Poole.

XXXVI. Dialogue.

Des Divertiſſements de la Campagne, ſur tout de la Chaſſe & de la Péche.

MOnſieur, je ſuis ravi de vous voir; où eſt ce que vous avez été depuis ſi long tems?

Où vous tenez vous?

Il y a deux mois que nous ſommes à une Maiſon de Campagne, *ou* des Champs.

Etes vous revenu en Ville pour toûjours.

Non, Monſieur, je m'en retourne demaine matin.

Comment vous divertiſſez vous à la Campagne?

Comment paſſes vous le tems?

J'en donne un partie à l'Etude.

Mais quels ſont vos Divertiſſement après vos Occupations ſerieuſes?

Je vais quelque fois à la chaſſe.

A quelle chaſſe?

Tantôt nous courons le Cerf, & tantôt le Lievre.

Avez vous de bons Chiens?

Nous avons une Meute de Chiens Courans.

Deux Levriers, deux Levrettes, quatre Baſſets, & trois Chiens couchants.

Ne chaſſez vous jamais aux oiſeaux?

Vous me pardonnerez.

Chaſſez vous quelque fois avec le fuſil?

Oüy, Monſieur.

Sur quoy eſt ce que vous tirez?

Dialogue XXXVI.

Of Country Diverſions, or Sports, eſpecially of Hunting and Fiſhing.

SIR, I am overjoy'd to ſee you; where have you been this long while?

Where do you keep?

We have been theſe two Months at a Country houſe.

Are you come to Town for good and all?

No, Sir, I go back to morrow Morning.

How do you enjoy your ſelf in the Country?

How do you paſs away the time?

I beſtow part of it upon Books.

But which are your Diverſions after your ſerious Buſineſs?

I go ſometimes a Hunting.

What do you hunt?

Sometimes we hunt a Stag, and ſometimes a Hare.

Have you good Dogs?

We have a Pack of Hounds.

Two Greyhound Dogs, two Greyhound Bitches, four Terriers, and three Setting Dogs.

Do you never go a Fowling?

Pardon me.

Do you go a ſhooting ſometimes?

Yes, Sir.

What do you ſhoot?

Sur toute ſorte de Gibier, comme Perdrix, Phaiſans, Becaſſes, Gelinotes, Grives, Lapins, &c.

Tirez vous en volant, ou à la courſe?

Je fais l'un & l'autre.

Comment prenez vous les Lapins?

Quelque fois avec des Poches & le Furet, quelque fois nous les tuons à coups de fuſil.

Et les Cailles?

Nous le prenons, la plûpart du tems, avec un Tiraſſe (*ou* un Filet) & un Chien couchant.

Chaſſez vous avec l'Oiſeau?

De tems en tems.

Avez vous de bons Oiſeaux de Fauconnerie?

Nous avons des Vols d'Oiſeaux pour toute ſorte de Gibier.

Aimez vous la Pêche?

Extremément.

Pêchez vous ſouvent avec le filet?

Aſſez rarement.

Pourquoy? *ou* d'où vient?

Parce que nous ſommes éloignez de la Riviére.

Mais nous avons un Vivier, *ou* un Etang, où nous pêchons avec la Ligne & le Hameçon.

Vôtre Etang eſt-il bien peuplé de Poiſſon?

Fort bien.

Que faites vous quand vous n'allez ni à la chaſſe ni à la pêche?

Nous joüons à la Boule, au Billarde, aux Quilles, &c.

A ce que je vois, vous n'avez pas le tems de vous ennuyer à la Campagne.

Il vous le ſemble, cependant c'eſt toute autre choſe.

Je commence déja à regretter la Ville: tant il eſt vray qu'on ſe degoûte de tout.

All manner of Game, as Partridges, Pheaſants, Woodcocks, Woodhens, Thruſhes, Rabbets, &c.

Do you ſhoot flying, or running?

I do both.

How do you catch Rabbets?

Sometimes with Purſe-nets, and a Ferret, and ſometimes we kill them with a Gun.

And Quails?

We catch them, moſt commonly with a Net and a Setting Dog.

Do you hawk?

Now and then.

Have you good Hawks?

We have a Caſt of Hawks for all manner of Game.

Do you love Fiſhing?

Extremely.

Do you often fiſh with a Net?

Pretty ſeldom.

Why, or *what's the Reaſon on't?*

Becauſe we are a great way from the River.

But we have a Fiſh-pond, where we fiſh with a Line and a Hook.

Is your Pond well ſtock'd with Fiſh?

Very well.

What do you when you neither hunt nor fiſh?

We play at Bowls, at Billiards, Nine Pins, &c.

As far as I ſee, your Time is ſo well employed, that you cannot be tired with the Country.

You think ſo, and yet 'tis quite otherwiſe.

I begin already to regret the Town: ſo true it is, that Men grow weary of every Thing.

XXXVII. Dialogue.

Pour joüer au Quilles.

JOüons aux Quilles.

Je n'aime guerre le jeu de Quilles, & je n'y joüe jamais que par complaiſance,

Il y a trop de peine à dreſſer les quilles, lors qu'elles ſont abbatües.

Nous aurons quelqu'un pour les dreſſer.

Comment ferons nous la partie?

Il faut quiller, les plus prés ſeront enſemble.

Tope.

Vous êtes le plus prés, mais je dequillerai vôtre Quille.

Ce quiller eſt trop petit.

Je parie d'abbatre, *ou* de faire, les neuf Quilles.

Comment joüerons nous?

Celui qui ſera plûtôt trente & une Quille, gagnera la partie.

Qui paſſe trente & un, revient à dix huit.

Joüez.

Vous ne pietez pas.

Vous êtes un Chicaneur.

Vous faites de chicanes ſur un rien.

Je ne veux pas qu'on me trompe.

Combien de Quilles avez vous fait?

J'en ai fait trois de venüe, & ſix de rabat.

Vous êtes un grand joüeur de Quilles.

Vous êtes un grand abbateur de bois.

Nous avons aſſez joüé.

Dialogue XXXVII.

To play at Nine Pins.

LET's *play at Nine Pins.*

I don't much love Nine Pins, and I never play but out of Complaiſance.

'Tis too great a trouble to ſet up the Pins, when they are down.

We ſhall get ſomebody to ſet them up.

How ſhall we make the Match?

Every one muſt throw a Pin at the Bowl, the neareſt muſt be together.

Agreed.

You are neareſt, but I ſhall give your Pin a remove.

This Square (to ſet up Nine Pins) *is too little.*

I lay I beat down, or *tip all the Pins.*

How ſhall we play?

He that gets one and thirty Pins firſt, wins the Set.

He that paſſes one and thirty, comes back to eighteen.

Play.

You don't ſtand fair, or *home.*

You are a Wrangler.

You make a wrangling about nothing.

I won't be cheated.

How many Pins have you got?

I carry'd or *bowl'd three, and tip'd ſix.*

You are a great Man at Nine Pins.

You beat down Nine Pins as faſt as any thing.

We have play'd long enough.

XXXVIII. Dialogue.

Au Saut & à la Courſe.

ALlons, voulez vous aller ſauter?

Il n'eſt pas bon de ſauter d'abord qu'on a diné.

Quelle eſpece de ſaut aimez vous mieux?

Le ſaut le plus ordinaire eſt à joints pieds.

Voulez vous que nous ſautions à cloche pied?

Comme il vous plaira.

Voilà un fort grand ſaut.

Combien de ſemelles avez vous ſauté?

Quinze.

Je gage de franchir ce foſſé de plein ſaut.

Vous ſautez avec une perche, *ou* un long baton.

Vous ſautez plus loin que moy,

Nous avons aſſez ſauté.

Exerçons nous à la Courſe.

Courrons nous à pied, ou à Cheval?

De l'une & de l'autre maniere.

Marquez la Carriere.

Ceci ſera la Barriere.

Cêt Arbre ſera la bout de la Carriere.

J'ai couru trois fois depuis les Barrieres juſqu'au bout de la Carriere.

Vous n'avez pas attendu le ſignal pour partir.

Ce Cheval a bien fourni ſa Carriere, *ou* ſa Courſe.

Combien de courſes a-t-il couru?

Trois.

Vous remportez le prix.

Dialogue XXXVIII.

At Jumping and Running.

COme, *will you go to jumping?*

It is not good to jump preſently after Dinner.

What ſort of leaping do you like beſt?

The uſualeſt leaping is with one's Feet cloſe together.

Shall we hop with one Leg?

As you pleaſe.

There's a very great Leap.

How many Feet have you leapt?

Fifteen.

I lay I leap clearly over that Ditch.

You jump with a Pole, or *a long Stick.*

You jump farther than I.

We have enough of jumping.

Let us run Races.

Shall we run on Foot, or Horſeback.

Both ways.

Appoint the Race or Courſe.

This ſhall be the Starting place.

That Tree ſhall be the Goal.

I have run three times from the Start to the Standard.

You did not ſtay for the Signal to ſtart.

That Horſe has run his Race very well.

How many Heats has he run?

Three.

You win the Plate.

XXXIX. Dia-

XXXIX. Dialogue.

Pour Nager.

IL fait grand chaud.
Il ne faut pas s'en étonner, nous ſommes à la S. *Jean.*
Allons nous baigner.
Allons nager.
Je n'aime pas à patrouiller.
J'aime mieux regarder les Nageurs, que de nager moi-même.
Nage-t-il bien ?
Il nage comme un Poiſſon.
Il nage ſur le Dos, & entre deux eaux.
J'apprens à nager avec des joncs.
Et moy je nage ſur du Liege.
Il eſt dangereux de nager avec des Veſſies.
Parce qu'elles peuvent crever.
Hier je penſai me noyer.

Je tremble quand j'y penſe.
A peine en ſuis je encore revenu.
Vous étes fort peureux.
Vous avez peur de vôtre ombre.

Dialogue XXXIX.

To ſwim.

IT is very hot.
No wonder, it is now Midſummer.
Let's go to bathe our ſelves.
Let's go to Swimming.
I don't love to dabble.
I'd rather look on the Swimmers than ſwim my ſelf.
Does he ſwim well ?
He ſwims like a Fiſh.
He ſwims upon his Back, and in the Water.
I learn to ſwim with Bulruſhes.
And I ſwim upon Cork.
It is dangerous to ſwim with Bladders.
Becauſe they may burſt.
Yeſterday I had like to have been drown'd.
I tremble to think on't.
I am ſcarce come to my ſelf yet.

You are very fearful.
You are afraid of your own Shadow.

XL. Dialogue.

Pour aller à la Comedie.

ON dit qu'on joüe aujourd'huy une nouvelle Piece de Theatre.
Eſt-ce une Comedie, une Tragedie, un Opera, ou une Farce ?
C'eſt une Tragedie.
Comment s'appelle-t-elle ?
L'Epouſe en Deuil.
Qui en eſt l'Auteur ?
Monſieur *Congreve.*

Dialogue XL.

To go to ſee a Play.

THey ſay there's a new Play acted to day.

Is it a Comedy, a Tragedy, an Opera, or Farce?
'Tis a Tragedy.
What's its Name?
The Mourning Bride.
Who is the Author of it?
Mr. Congreve.

Eſt-ce la premiere fois qu'on la joüe ?

Is this the firſt time it is acted?

Non, Monſieur, c'eſt la troiſiéme fois : c'eſt le jour du Poëte.

No, Sir, this is the third time : this is the Poet's Day.

Quel ſuccez a-t-elle eu dans la premiere & dans la ſeconde repreſentation ?

How did it take the firſt and ſecond time it was preſented, or *acted?*

Elle a été joüée avec un Applaudiſſement univerſel.

It was acted with univerſal Applauſe.

Monſieur *Congreve* étoit déja fameux par ſes Pieces Comiques.

Mr. Congreve *was already famous for his Comedies.*

Et cette derniere Piece lui aquiert la Reputation d'un grand Poëte Tragique.

And this laſt Play gains him the Reputation of a great Tragick Poet.

Irons nous la voir ?

Shall we go and ſee it?

De tout mon cœur.

With all my Heart.

Je m'en vais donner ordre au Cocher d'apprêter le Carroſſe, & nous y irons tout auſſi-tôt.

I'll go and bid the Coachman get the Coach ready, and we'll go immediately.

Irons nous dans une Loge ?

Shall we go into a Box?

Je ſerai ce qu'il vous plaira, mais j'aimerois mieux aller au Parterre.

I'll do what you pleaſe, but I had rather go into the Pit.

Pourquoy ?

Why ?

Parce que nous pourrons paſſer le tems à cauſer avec les Maſques, avant qu'on leve la Toile.

Becauſe we may paſs away the time in talking with the Maſks, before the Curtain is drawn up.

Que dites vous de cette Symphonie ?

What do you ſay to that Symphony?

Comment trouvez vous cette Muſique ?

How do you like that Muſick?

Je la trouve fort belle.

Methinks 'tis very fine.

Ne remarquez vous pas cét Hautbois & cette Trompette ?

Don't you take notice of that Hautboy and Trumpet?

Ils font un trés bel effet parmi les Violons & les Claveſſins.

They ſound very well among the Violins and Harpſecords.

Les Galeries ſont déja pleines.

The Galleries are all full already.

Et comme vous voyez, nous ſommes fort ſerrez dans le Parterre.

And as you ſee, we are very much crowded in the Pit.

Et il y dans les Loges autant de Dames qu'il en peut tenir.

And the Boxes are as full of Ladies as they can hold.

Je n'ay jamais veu la Comedie ſi pleine.

I never ſaw the Houſe ſo full.

Il y a beaucoup de beau Monde.

There's abundance of People.

J'aiem

J'aime preſqu'autant que la Comedie, la veüe de ces belles Dames que ſont l'ornement des Loges.

C'eſt un beau Coup d'Oeil.

Elles ſont fort bien miſes, *ou* ajuſtées.

Elles joignent les Beautez & les Agremens du Corps à la Richeſſe des Ajuſtements & à l'éclat de leurs Pierreries.

Remarquez vous cette Dame qui eſt dans la Loge du Roy?

Ouy, je la voy; elle eſt jolie.

Comment, jolie! il faut dire qu'elle eſt belle comme un Ange.

Elle eſt parfaitement bien faite.

C'eſt un Beauté parfaite.

La connoiſſez vous?

J'ai cét Honneur là.

Elle a la taille belle & degagée.

Avez vous pris garde à ſon Teint?

C'eſt le plus beau Teint du Monde.

Elle a les Dents blanches comme Neige.

De quel côté qu'elle jette les Yeux, ils ſont le Centre des Lorgnades de tous les Damoiſeaux, *ou* Damarets.

Je crois quelle a beaucoup d'Eſprit.

On peut bien voir la Beauté, mais non pas l'Eſprit.

Si elle avoit autant d'Eſprit que de Beauté, on pourroit dire que c'eſt un Abregé de toutes les Perfections.

Mais on leve la Toile, écoutons.

La Comedie eſt achevée.

La Toile eſt abbatuë.

Retournons nous en chez nous.

I love almoſt as much as the Play, the Sight of thoſe fine Ladies who grace the Boxes.

That's a fine Proſpect.

They are very fine, or *very finely dreſt.*

They join the Beauties and Charms of the Body to the Richneſs of the Attire, and the Brightneſs of their Jewels.

Do you take notice of that Lady who ſits in the King's Box?

Yes, I ſee her; ſhe's pretty.

How, pretty! you ſhall ſay that ſhe's as handſome as an Angel.

She's perfectly handſome.

She's a perfect Beauty.

Do you know her?

I have that Honour.

She has a fine eaſy Shape.

Have you took Notice of her Complexion?

'Tis the fineſt Complexion in the World.

She has Teeth as white as Snow.

Wherever ſhe caſts her Eyes, they are the Center of the amorous Ogles of all the Beaux.

I think ſhe has a great deal of Wit.

Beauty indeed may be ſeen, but not Wit.

Had ſhe as much Wit as Beauty, ſhe might be ſaid to be an Abridgment of all Perfections.

But the Curtain is drawing, let's hear.

The Play is done.

The Curtain is let down.

Let's return home.

XLI. Dialogue.

D'un Batême, d'un Mariage, & d'une Sepulture.

Où allez vous ſi vite ?
Au Logis, *ou* chez nous.
Quelle affaire avez vous là ?
Nous avons un Batême aujourd'huy.
Vôtre Mere a-t-elle accouché ?
Elle a accouché d'un Garçon.
Elle a fait un Garçon.
Je croyois que c'étoit une Fille.
Où ſera t-il bâtiſé ?
Chez nous.
Qui ſont les Parrains & les Marraines.
Les Comperes & les Commeres ſont ils venus ?
La Nourrice, la ſage Femme & la Garde ſont-elles là ?
Oüy, on n'attend que le Miniſtre pour batiſer l'Enfant.
Etes vous Parrain de cét Enfant, *ou* tenez vous cét Enfant ſur les Fonts de Batême.
Vôtre Sœur eſt elle mariée ?
Non, mais elle eſt fiancée.
Quand eſt ce qu'elle a été fiancée ?
Il y a huit jours qu'elle a paſſé Contract de Mariage.
Avec qui ſe marie-t-elle ?
Elle épouſe Monſieur *A.*
Voilà un beau Mariage, *ou* voilà un Mariage bien aſſorti.
Elle ſe marie en bon lieu.

Quelle Dot vôtre Pere lui donne-t-il ? *ou* combien eſt-ce que vôtre Pere lui donne en Mariage ?
Dix mille Livres Sterlin.
C'eſt un bon Mariage.

Dialogue XLI.

Of a Chriſtening, a Wedding, and a Burial.

WHither do you go ſo faſt?
Home.
What Buſineſs have you there?
We have a Chriſtening to day.

Is your Mother brought to Bed?
She's deliver'd of a Boy.
She has got a Boy.
I thought 'twas a Girl.
Where will he be chriſtened?
At our Houſe.
Who are the Godfathers and Godmothers.
Are the He-Goſſips and the She-Goſſips come?
Are the Midwife, the Wet-Nurſe and Dry Nurſe there?
Yes, they only ſtay for the Parſon to chriſten the Child?
Do you ſtand Godfather to this Child?

Is your Siſter married?
No, but ſhe is betroth'd.
When was ſhe betroth'd?

'Tis eight Days ſince ſhe enter'd into Articles of Matrimony.
Who does ſhe marry?
She marries Mr. A.
That's a good Match.

She marries, or *matches into a good Family.*
What Portion does your Father give her? or *how much does your Father give her in Marriage?*

Ten thouſand Pounds Sterling.
That's a good Portion.

Quand

Quand eſt-ce qu'on celebrera le Mariage ?

Demain on fera les nôces, *ou* les Epouſailles.

On a dejà acheté l'anneau nuptial, & les Livrées.

L'Epoux & l'Epouſe ont mis leurs habits nuptiaux.

Qui doit les epouſer, *ou* les marier ?

Nôtre Chaplain.

D'où vient que vôtre Couſin eſt ſi affligé ?

Sa Mere n'eſt plus en vie.

Sa Mere eſt morte.

Quand eſt-ce qu'elle eſt morte ?

Elle mourût hier à matin.

Ainſi voilà ſon Pere Veuf.

J'apprehende qu'il ne le ſera pas long tems.

Il ſe remariera bientôt.

Qui aura ſoin de la Sepulture ? *ou* de l'Enterrement ?

Mon Frere.

Qui portera le Drap mortuaire ? *ou* le Poile ?

Où ſera-t-elle enterrée, *ou* enſevelie ?

Dans l'Egliſe de St. *Jaques*.

Les Funerailles ſeront elles magnifiques ?

Sans doute.

Y aura-t-il une Oraiſon funebre ?

Oüy, Monſieur.

Le convoy Funebre paſſe.

Il y a trente Carroſſes de Deuil.

When will the Wedding or *Marriage be kept?*

To morrow will be the Wedding.

The Wedding Ring and Favours are already bought.

The Bridegroom and the Bride have put on their Wedding-cloaths.

Who is to marry them?

Our Chaplain.

What's the Reaſon your Couſin is ſo much afflicted?

His Mother is no more living.

His Mother is dead.

When did ſhe die?

She died yeſterday Morning.

So his Father is now a Widower.

I fear he will not be ſo long.

He will ſoon marry again.

Who will take care of the Burial?

My Brother.

Who ſhall hold the Pall?

Where will ſhe be buried?

In St. James's *Church.*

Will it be a magnificent Funeral?

Without doubt.

Will there be a Funeral Sermon?

Yes, Sir.

The Burying goes by.

There are Thirty Mourning Coaches.

XLII. Dialogue.

Pour prier quelqu'un de chanter.

MOnſieur, vous plait-il de nous chanter une petite Chanſon ?

Madame, je le ferois de tout mon cœur, ſi je ſçavois chanter.

Pourquoy me dites vous que vous ne ſçavez pas chanter ?

Je ne vous dis que la Verité.

Je ſçai que vous chantez fort bien.

Comment le ſçavez vous, Madame ?

Vôtre Maître à chanter me l'a dit.

Il dit cela pour ſe faire honneur.

Il ne faut pas l'en croire.

Vous avez beau vous en defendre : Je ſuis perſuadée que vous chantez fort bien, & que vous avez la voix belle.

Pourquoi en étes vous perſuadée ?

Parce que tous les bons chanteurs aiment à ſe faire beaucoup prier pour chanter.

Il n'y a point de Regle ſans Exception.

Vous me refuſez donc me plaiſir de vous entendre chanter ?

Madame, je veux vous laiſſer dans la bonne Opinion que vous avez de ma Voix.

Vous l'augmenterez, s'il vous plait de m'obliger.

La certitude que j'ai du contraire me fera garder le ſilence.

Vous me deſobligez pour jamais, ſi vous ne chantez.

Cette menace ſuffit pour m'obliger à chanter.

Dialogue XLII.

To deſire one to ſing.

SIR, will you be pleaſed to ſing us a little Song ?

Madam, I would do it with all my Heart, if I could ſing.

Why do you tell me you cannot ſing ?

I tell you nothing but the truth.

I know you ſing very well.

How do you know it, Madam?

Your Singing Maſter told me ſo.

He ſays ſo for his own Credit.

He muſt not be believed.

You may deny it as long as you pleaſe ; I am perſuaded you ſing very well, and that you have a fine Voice.

Why are you perſuaded of it ?

Becauſe all good Singers love to be much entreated, or *courted to ſing.*

There's no Rule without Exception.

You refuſe me then the Pleaſure of hearing you ſing ?

Madam, I have a Mind to leave you in the good Opinion you have of my Voice.

You will increaſe it, if you pleaſe to oblige me.

The certainty I have of the contrary will keep me ſilent.

You diſoblige me for ever, if you don't ſing.

That Threat is ſufficient to oblige me to ſing.

Mais je ſuis fort enroüé.
Je vous écorcherai les Oreilles.
Bon! Bon! toutes ces Excuſes ne vous ſervent de rien.
Et bien, Madame, puis qu'il faut vous obeïr, quel air voulez vous que je chante?
Celui qu'il vous plaira.
Monſieur, je vous remercie.
Vous chantez fort bien.
Je ſuis ravie de vous avoir entendu chanter.
Madame, vous étes fort obligeante, d'excuſer avec tant de bonté le defaut de ma Voix, & mon peu de methode à chanter.

But I am very hoarſe.
I ſhall grate your Ears.
Pſhaw! Pſhaw! all thoſe Excuſes are good for nothing.
Well, Madam, ſince you muſt be obey'd, what Tune will you have me ſing?
Which you pleaſe.
Sir, I thank you.
You ſing very well.
I am very glad I have heard you ſing.
Madam, you are very obliging, ſo kindly to excuſe the defect of my Voice, and my ſmall Skill in Singing.

XLIII. Dialogue.

Pour parler à un Valet d'Ecurie.

ETrillez mon Cheval.
Frottez le avec un bouchon de paille.
Mon Cheval eſt deferré.
Il lui manque deux Fers.
Menez le chez le Marechal.

Faites le ferrer.
Menez le à la Riviere.
Lavez le.
L'avez vous fait boire?
Oüy, Monſieur.
Donnez lui ſon avoine.
Promenez le.
Donnez lui du ſon.
A-t-il beu?
A-t-il mangé ſon avoine?
Donnez lui de la Paille.
Donnez lui du Foin.
Bridez mon Cheval.
Sellez le.
Amenez le moi.
Penez le par la Bride.
Ne le faites pas courir.

Dialogue XLIII.

To ſpeak to a Groom.

CUrry my Horſe.
Rub him with a Wiſp of Straw.
My Horſe is unſhod.
He wants two Shoes.
Carry him to the Farrier, or Smith.
Get him ſhod.
Carry him to the River.
Waſh him.
Have you watered him?
Yes, Sir.
Give him his Oats.
Walk him.
Give him ſome Bran.
Has he drank?
Has he eat his Oats?
Give him ſome Straw.
Give him ſome Hay.
Bridle my Horſe.
Saddle him.
Bring him to me.
Take him by the Bridle.
Do not make him run.

Ne l'écauffez pas.
Eſt-il las?
Debridez le.
Deſellez le.

Do not overheat him.
Is he weary?
Unbridle him.
Unſaddle him.

XLIV. Dialogue.

Allant en Voyage.

OU allez vous, Monſieur.
Je m'en vai à *Douvre*.
Quand partez vous.
Tout à l'heure.
Y allez vous en Carroſſe, *ou* à Cheval.
A Cheval.
Garçon, amenez moi mon Cheval.
Le voici, Monſieur.
Eſt-il bien étrillé?
Oüy, Monſieur.
Combien de Miles y a-t-il d'ici à——
Trente Miles?
Sont ce de longs Miles?
Non, Monſieur, ce ſont les plus courts de l'*Angleterre*.
Croyez vous que nous puiſſions faire tant de Chemin aujourd'huy?
Sans doute: il n'eſt pas tard.
Midi va ſonner.

Vous avez donc aſſez de tems pour y arriver avant que le Soleil ſe couche.
Le Chemin eſt-il beau?
Fort beau
C'eſt un Chemin de Velours.
Vous ne rencontrez aucun Bourbier dans vôtre Route.
Mais vous avez des Bois à traverſer, & des Rivieres à paſſer.
Y a-t-il de danger ſur le grand Chemin?

Dialogue XLIV.

Going upon a Journey.

WHere do you go, Sir?
I am going to Dover.
When do you go away?
Preſently.
Do you go thither in a Coach, or on Horſeback?
On Horſeback.
Boy, bring out my Horſe.

Here he is, Sir.
Is he well curried?
Yes, Sir.
How many Miles is this Place from——
Thirty Miles.
Are they long Miles?
No, Sir, they are the ſhorteſt in England.
Do you think we can go ſo far to Day?

Without doubt: it is not late.
It is upon the Stroke of Twelve (at Noon.)
You have then time enough to arrive there before the Sun ſets.

Is the way good?
Very fine.
'Tis a Carpet-way.
You meet with no Quagmire upon the Road.
But you have Woods to go through, and Rivers to go over.
Is there any Danger upon the Highway?

On n'en parle pas.

On n'en dit rien.

Ne dit on pas s'il y a des Voleurs dans le Bois?

Il n'y a rien à craindre ni de Jour ni de Nuit.

C'eſt un grand Chemin où l'on trouve du Monde à tout Moment.

Quel Chemin faut il prendre?

Quand vous ſerez près du premier Village, vous prendrez à maine droite.

Ne faut-il pas monter la Montagne?

Non, Monſieur, il la faut laiſſer à Gauche.

Le Chemin eſt il difficile dans le Bois?

Point du tout, allez tout droit, vous ne pouvez pas vous égarer.

Où eſt ce que nous rencontrons une Riviere?

A la ſortie du Bois?

La peut on guéer? Eſt-elle guéable?

Non, Monſieur, on le paſſe dans un Bac.

Allons, Meſſieurs, montons à Cheval.

Mettons nous en Chemin.

Adieu, Meſſieurs, Adieu.

Je vous ſouhaite bon Voyage.

Je vous remercie de toute mon Ame.

Ne voulez vous pas prendre le vin de l'etrier?

Comme il vous plaira.

Monſieur, à vôtre bon Voyage, & à vôtre heureux Retour.

There's no talk of it.

They ſay nothing of it.

Don't they ſay whether there be Highwaymen in the Woods?

There's nothing to be feared either by Day or Night.

'Tis a great Road where a Man meets with People every Moment.

Which way muſt one take?

When you come near the next Village, you muſt take to the Right Hand.

Muſt we not go up the Hill?

No, Sir, you muſt leave it on the Left.

Is it a difficult way through the Wood?

Not at all, go ſtraight along, you cannot loſe your way.

Where do we meet with a River?

As you come out of the Wood.

May one ford it over? Is it fordable?

No, Sir, they go over it in a Ferry, or *ferry it over.*

Come, Gentlemen, let's go on Horſeback, or *let's take Horſe.*

Let's begin our Journey.

Farewell, Gentlemen, Farewel.

I wiſh you a good Journey.

I thank you with all my Soul.

Will you not take the Stirrup-cup.

As you pleaſe?

Sir, to your good Journey, and happy, or *ſafe Return.*

XLV. Dialogue.

Dans un Hôtelerie.

OU eſt la meilleure Hôtelerie de la Ville?

A l'Enſeigne du Cheval blanc.

En quel endroit de la Ville eſt elle?

Proche de la grand Egliſe?

Pouvons nous loger ici?

Oüy, Monſieur, nous avons de belles Chambres & de bons Lits.

Deſcendons, Meſſieurs, mettons pied à terre.

Où eſt le Valet d'Ecurie?

Me voici, Monſieur.

Prenez nous Chevaux.

Menez les dans l'Ecurie.

Ayez en ſoin.

Voyons maintenant, que nous donnerez vous à Souper?

Voyez vous mêmes, Meſſieurs, ce que vous ſouhaitez.

Donnez nous une Demi Douzaine de Pigeonneaux, deux Perdrix, ſix Cailles, un bon Chapon, & une grande Salade.

J'aurai ſoin de tout, ne vous mettez point en peine.

Ne voulez vous rien autre choſe?

Non, c'eſt aſſez; mais donnez nous de bon Vin & du Fruit.

Je vous repons que je vous contenterai.

Voulez vous aller voir vos Chambres?

Oüy, appellez vôtre Valet de Chambre.

Eclairez ces Meſſieurs à monter.

Faites nous Souper au plus vite.

Avant que vous ſoyez debottez, le Soupé ſera prêt.

Dialogue XLV.

In an Inn.

WHere is the beſt Inn in Town?

At the Sign of the white Horſe.

In what part of the Town is it?

Near the great Church.

Can we lodge here?

Yes, Sir, we have good Chambers, and good Beds.

Let's alight Gentlemen.

Where's the Oſtler?

Here I am, Sir.

Take our Horſes.

Carry them into the Stable.

Take care of them.

Now let's ſee, what will you give us for Supper?

See your ſelves, Gentlemen, what you have a mind to.

Give us half a dozen Pigeons, a Brace of Partridges, ſix Quails, a good Capon, and a large Sallad.

I ſhall take care of all, do not trouble your ſelves.

Will you have nothing elſe?

No, that's enough; but let's have good Wine, and ſome Fruit.

I ſhall content you, I warrant you.

Will you go and ſee your Chambers?

Yes, call your Chamberlain.

Light the Gentlemen up Stairs.

Let's have our Supper as ſoon as poſſible.

Before your Boots are pull'd off, Supper will be got ready.

Où ſont nos Valets de pied?

Les voilà qui montent avec vos Valiſes.

Avez vous apporté nos Piſtolets?

Oüy, Monſieur, les voilà.

Debottez moi, & allez enſuite prendre garde à nos Chevaux.

Faites ſervir le Souper.

Meſſieurs, le Soupé eſt prêt on a ſervi.

Allons ſouper, Meſſieurs, afin que nous puiſſons nous coucher de bonne heure.

Aſſeyons nous, Meſſieurs, mettons nous à Table.

Vous ne mangez rien, qu'avez vous?

Je n'ai point d'Appetit, je ſuis las & fatigué.

Je ſuis tout moulu.

Je ſerai mieux au Lit qu'à la Table.

Il faut prendre courage.

Si vous vous ſentez mal, allez vous coucher.

Faites baſſiner vôtre Lit.

Que je ne vous empêche pas de ſouper, je m'en vai tâcher de repoſer.

N'avez vous beſoin de rien?

Je n'ai beſoin d'autre choſe que de Repos.

Je vous ſouhaite la bonne nuit.

Apportez le Deſſert, & allez dire à l'Hôteſſe qu'elle vienne nous parler.

La voici qui vient.

Meſſieurs, étes vous contens du Soupé?

Oüy, Madam, mais il faut auſſi vous ſatisfaire.

Combien avons nous depenſé?

Qu'avons nous à payer?

L'Ecot n'eſt pas grand.

Where are our Footmen?

There they are a coming up with your Portmanteaux.

Have you brought our Piſtols?

Yes, Sir, there they be.

Pull off my Boots, and then go and look after our Horſes.

Bid them ſerve up Supper, or *call for Supper.*

Gentlemen, Supper is ready, the Meat is on the Table.

Let's go to Supper, Gentlemen, that we may go to Bed betimes.

Let's ſit down, Gentlemen, let's ſit down at Table.

You eat nothing, what ails you?

I have no Stomach, I am weary and tired.

I am bruiſed all over.

'Twill be better for me to be in Bed than at Table.

You muſt take Courage.

If you find yourſelf ill, go to Bed.

Get your Bed warm'd.

Let me not hinder you from your Supper, I am going to endeavour to reſt.

Do you want nothing?

I want nothing but Reſt.

I wiſh you a good Night.

Bring the Deſſart, and go and bid the Landlady come to ſpeak with us.

Here ſhe's a coming.

Gentlemen, are you ſatisfied with your Supper?

Yes, Miſtreſs, but we muſt ſatisfy you alſo.

What have we had?

What have we to pay?

The Reckoning is not great.

Voyez ce qu'il vous faut pour nous, pour nos Valets, & pour nos Chevaux.

Pour le Soupé, le Lit, & le Dejeuné.

Il me faut dix écus.

Il me ſemble que vous demandez trop.

Au contraire, je fais bon marché.

Contez vous mêmes, & vous trouverez que je ne vous demande pas plus qu'il ne faut.

Nous n'aimons pas à marchander.

Nous vous payerons demain Matin après le Dejeuner.

Comme il vous plaira.

A propos, donnez nous des Draps blancs.

Les Draps que vous aurez ſont blancs de Leſſive.

Bon Soir, Madame.

Bon Soir, Meſſieurs, je ſuis vôtre Servante.

See what you muſt have for us, our Men, and our Horſes.

For the Supper, Bed, and Breakfaſt.

I muſt have ten Crowns.

Methinks you aſk too much.

On the contrary, I am very cheap.

Reckon yourſelves, and you will find that I do not aſk you more than I ſhould.

We don't love to haggle.

We ſhall pay you to morrow Morning after Breakfaſt.

As you pleaſe.

Now I think on't, let's have clean Sheets.

The Sheets you ſhall have are Lye-waſhed.

Good Night, Miſtreſs.

Good Night, Gentlemen, I am your Servant.

XLVI. Dialogue.

Pour s'embarquer ſur le Paquebot.

MON Ami, étes vous *François?*

Non, Monſieur, je ſuis *Anglois*, à vôtre Service.

Repaſſez vous à *Calais?*

Oüy, Monſieur, quand le Vent ſera bon.

Avez vous beaucoup de Paſſagers?

J'en ai déja dix ou douze.

Avez vous une bonne Chaoupe?

Voulez vous la voir?

Quand partirez vous?

Dialogue XLVI.

To embark on the Packet-Boat.

FRiend, *are you a* French *Man?*

No, Sir, I am an Engliſh *Man, at your Service.*

Do you return to Calais?

Yes, Sir, when the Wind ſerves.

Have you many Paſſengers?

I have ten or twelve already.

Have you a good Boat?

Will you ſee it?

When will you go away?

Demain

Demain, ou peut être cette Nuit.

Combien me demandez vous pour mon Paſſage ?

Monſieur, vous me donnerez ——— s'il vous plait.

Je vous donnerai autant que les autres.

Où êtes vous logé ?

A l'Enſeigne de ———

Je ſçai où c'eſt.

Tenez vous prêt, je vous appellerai quand il en ſera tems.

Je vous en prie.

Faut-il que je porte des Vivres ?

Comme il vous plaira.

Monſieur, le Vent eſt bon.

Allons donc.

Entres dans la Chaloupe.

Je vous payerai à *Calais*.

C'eſt tout un

Où allez vous loger ?

Je ne ſçai pas.

Je n'ai point de Connoiſſance ici.

Où eſt la meilleure Hoſtelerie ?

A l'Enſeigne du Lion d'Argent.

Portez y donc mes Hardes.

Combien vous faut-il ?

Il me faut——tant——

Tenez, voilà vôtre Argent.

Monſieur, je vous remercie.

To morrow, or perhaps this Night.

How much do you aſk for my Paſſage?

Sir, you ſhall give me —— if you pleaſe.

I ſhall give you as much as other People.

Where do you lodge ?

At the Sign of ———

I know where it is.

Be ready, I will call you when 'tis time.

Pray do.

Muſt I carry Victuals.

As you pleaſe.

Sir, the Wind ſerves.

Let us go then.

Step into the Boat.

I will pay you at Calais.

'Tis all one.

Where do you go to lodge?

I know not.

I have no Acquaintance here?

Where is the beſt Inn?

At the Sign of the ſilver Lion.

Carry then my things thither.

How much muſt you have?

I muſt have ——ſo much——

Hold, there's your Money.

Sir, I thank you.

DIALOGUES D'ESPRIT ET DE PLAISANTERIE.

I. Dialogue.

DES VISITES.

QUoy, Couſine, perſonne n'eſt venu vous rendre viſite aujourd'huy ?

Perſonne du Monde.

DIALOGUES OF WIT AND HUMOUR.

Dialogue I.

Of VISITS.

HOW, *Couſin, is no Body come to viſit you to day?*

No Body in the World.

Vrayment, voilà qui m'étonne que nous ayons été ſeules l'une & l'autre, tout aujourd'huy.

Cela m'étonne auſſi, car ce n'eſt guere nôtre coutume; & vôtre Maiſon, Dieu merci, eſt le Refuge de tous les faineans de la Cour.

L'après dinée, à dire vray, m'a ſemblée fort longue.

Et moy je l'ay trouvée fort courte.

Les beaux Eſprits, Couſine, aiment la Solitude.

Je ſuis trés humble Servante au belle Eſprit.

Vous ſçavez que ce n'eſt pas là que je viſe.

Pour moy, j'aime la Compagnie, je l'avoüe.

Je l'aime auſſi, mais je l'aime choiſie; & la quantité de ſottes Viſites qu'il faut eſſuyer parmi les autres, eſt cauſe, bien ſouvent, que je prens plaiſir d'être ſeule.

La delicateſſe eſt trop grande, de ne pouvoir ſouffrir, que des gens triez.

Et la complaiſance eſt trop générale de ſouffrir indifferemment toutes ſortes de perſonnes.

Je gôute ceux qui ſont raiſonnables, & me divertis des Sots & des Extravagans.

Ma foy, les Extravagans ne vont guere loin ſans vous ennuyer, & la plus part de ces gens là ne plaiſent plus dés la ſeconde Viſite.

Voilà *Climene*, Madame, que vient ici pour vous voir.

Eh, mon Dieu! quelle Viſite!

Vous vous plaignez d'être ſeule, auſſi le Ciel vous en punit.

Vite, qu'on aille lui dire que je n'y ſuis pas.

Truly, I wonder we have both been alone, this Day.

I wonder at it too, for we are ſeldom ſo; and your Houſe, thank God, is the Sanctuary of all idle Courtiers.

To tell Truth, this Afternoon has ſeem'd very long to me.

And I found it very ſhort.

Great Wits, Couſin, love Solitude.

I am a moſt humble Servant to Wit.

You know 'tis what I don't pretend to.

For my part, I love Company, I confeſs.

I love it too, but I love it ſelect; and the great Number of nauſeous Viſits one is obliged to entertain amongſt the others, makes me often delight to be by myſelf.

They are over nice who can bear with none but pick'd Perſons.

And their Complaiſance is too general, who bear with all manner of Perſons without diſtinction.

I reliſh thoſe that are reaſonable, and laugh at Fops and Impertinents.

Truly, Impertinents grow ſoon tedious, and moſt of them pleaſe no more at the ſecond Viſit.

Madam, there's Climene, *that comes to wait on your Ladyſhip.*

O Lord! what a Viſiter!

You was complaining for being alone, ſo Heaven puniſhes you for it.

Quickly, go and tell her I am not at home.

On

On lui a deja dit que vous y étiez.

Et qui eſt le Sot qui l'a dit?

Moy, Madame.

Diantre ſoit le petit Vilain, je vous apprendrai à fair vos reponſes de vous même.

Madame, je m'en vais lui dire, que vous voulez être ſortie.

Arrêtez, Animal, & la laiſſez monter, puis que la Sottiſe eſt déja faite.

Pourquoy vous mettez vous à rire?

Je me ris de la naïveté de vôtre petit Laquais.

Ah Couſine! que cette Viſite m'embaraſſe à l'heure qu'il eſt!

N'importe, il vous la faut boire.

She was told already that you are.

And what Blockhead that told her ſo?

I, Madam.

Dewce take the little Booby, I'll teach you to make Anſwers of your own Head.

Madam, I'll go and tell her you have a mind not to be at home.

Stay, Beaſt, and let her come up, ſince the Folly is done already.

Why do you fall a laughing?

I laught at your Lacky's Simplicity.

Ah, Couſin! how this Viſit perplexes me now!

No matter, it muſt go down with you.

II. Dialogue.

D'AMOUR. Entre Philogene & Clinias.

Clin. D'Où vient, mon cher *Philogene*, que vous n'étes plus ſi enjoüe que vous étiez autrefois? Vous me paroiſſez reveur & melancolique; n'eſt ce pas la belle *Celie* qui vous a fait ſentir la pouvoir de ſes Charmes & vous à ôté vôtre belle Humeur?

Philog. Je ne ſçaurois me defendre d'une choſe que mon Viſage decouvre; & ſi c'eſt être amoreux que de ſentir de la joye à la veuë d'une belle perſonne, & de la douleur lors qu'on ne la voit plus, je vous avouë que je le ſuis.

Dialogue II.

Of LOVE. Between *Philogenes* and *Clinias*.

Clin. *WHence comes it, dear* Philogenes, *that you are not ſo jovial and merry as you us'd to be? You look penſive and melancholy; what has the fair* Celia *made you feel the Power of her Charms, and taken away your good Humour?*

Philog. *I cannot but own what my Face betrays; and if that be Love, to feel a Pleaſure at the ſight of a fine Perſon, and a Pain when ſhe is abſent, I confeſs I am in Love.*

Clin. N'en doutez point, *Philogene*, ce ſont là les deux marques infallibles d'un amour naiſſant.

Philog. A ce que je vois, ce Mal n'eſt pas encore deſeſperé, puis qu'il ne fait que commencer.

Clin. Appellez vous un Mal la plus noble de toutes les Paſſions: La Paſſion des belles ames, & de laquelle il n'y a point de jeune Homme bien formé pour le monde qui ne ſe faſſe honneur?

Philog. Je vous avoüe que n'ayant jamais aimé auparavant, je ne ſçai pas encore ſi je la dois appeller un Bien ou un Mal. Mais je vous trouve ſi ſavant ſur cette matiere, que vous m'obligerez beaucoup de me faire part de vos Inſtructions, & de me dire premierement ce que c'eſt que l'Amour.

Clin. On peut rapporter à trois mouvements une Paſſion ſi générale, *Aimer*, *Bruler*, *Languir*. *Aimer* ſimplement eſt le premier état de l'ame, lors qu'elle ſe meut par l'impreſſion de quelque objet agréable; là il ſe forme un Sentiment ſecret de Complaiſance en celui qui aime, qui devient enſuite un Attachement à la Perſonne qui eſt aimée. *Bruler* eſt un état violent, ſujet aux Inquietudes, aux Peines, aux Tourmens, quelquefois aux Tranſports & au Deſeſpoir. *Languir* eſt le plus beau des movemens de l'Amour; c'eſt l'effet delicat d'une flamme pure qui nous conſume inſenſiblement. C'eſt une Maladie chere & tendre, qui nous fait hair la penſée de nôtre gueriſon; on l'entretient ſecretement au fond de ſon Cœur, & ſi elle vient à ſe decouvrir, les

Clin. *Never doubt it*, Philogenes, *theſe are the two infallible Signs of new born Love.*

Philog. *As far as I ſee, this Evil is not yet deſperate, ſince it does but begin.*

Clin. *Do you call that an Evil which is the moſt noble of all Paſſions: The Paſſion of great Souls, and which all accompliſh'd young Men value themſelves upon?*

Philog. *I confeſs that having never lov'd before, I know not whether I muſt call it an Evil or a Good. But I find you are ſo learned upon this Matter, that you will extremely oblige me in imparting to me your Inſtructions, and telling me firſt what Love is.*

Clin. *This general Paſſion may be referr'd to three Motions*, viz. To Love, to Burn, to Languiſh. To Love *ſimply is the firſt State of the Soul, moved by the Impreſſion of ſome pleaſing Object; there ariſes a ſecret Sentiment of Complacency in him that loves, which becomes afterwards a Paſſion towards the Object belov'd.* To Burn *is a violent Condition liable to Diſquiets, Troubles, Torments; ſometimes to paſſionate Sallies, and Deſpair.* To Languiſh *is the fineſt of Love's Motions; it is the Effect of a pure and clear Flame, which conſumes us inſenſibly. 'Tis a tender Diſeaſe which makes us hate the very Thoughts of being cur'd; one keeps it ſecretly in the Bottom of the Heart; and if it comes to be diſcovered, the Eyes,*

yeux

yeux, le ſilence, un ſoupir qui nous échappe, une larme qui coule malgré nous, l'expriment mieux que ne pourroit faire toute l'Eloquence du Diſcours.

Philog. Par la Deſcription que vous venez de faire de l'Amour, qui peut douter qu'il ne ſoit un grand Mal ?

Clin. Cependant j'oſe vous aſſurer que c'eſt tout le contraire : Les Tourmens d'une veritable Paſſion ſont des Plaiſirs ; en aimant bien, l'on n'eſt jamais miſerable ; on croit ſeulement l'avoir été, quand on n'aime plus.

Philog. Mais je vous prie, quels ſont les moyens dont on peut ſe ſervir auprés des Belles pour en être aimé à ſon tour ?

Clin. Les Preceptes qu'on pourroit donner ſur cela ſont infinis : Mais après tout, ils ne ſervent pas de grande choſe, & lors qu'on aime veritablement, on les met en uſage ſans les ſçavoir. Cependant l'on peut dire, que c'eſt déja un grand Merite auprès des Dames que de les aimer ; après cela il faut entrer dans la confidence de leurs Inclinations ; flater tous leurs petits Caprices : donner de la jalouſie pour reconnoitre les Progrez que l'on a fait chez l'objet aimé : en prendre, ou en feindre à ſon tour, pour faire paroitre que l'on aime. Si rien de cela ne le mene au ſecret de leur Cœur, il faut gagner leur Eſprit par des Loüanges, & faire valoir ingenieuſement tout ce qu'elles ont d'aimable, car celui là ne manque guerre de plaire aux Belles, qui leur donne le moyen de ſe plaire d'avantage.

Silence, a neglected Sigh, an unwilling Tear, expreſs it better than all the Eloquence of Diſcourſe could do.

Philog. *By the Deſcription you make of Love, who can doubt but that it is a great Evil?*

Clin. *And yet I do aſſure you 'tis quite contrary; The Torments of a true Paſſion are Pleaſures; one that loves well is never miſerable whilſt he loves; he only thinks he has been ſo, when he ceaſes to love.*

Philog. *But, pray, what means may a Man uſe with the Fair, to gain a return to his Love?*

Clin. *The Precepts one might give upon this matter are infinite: But after all, they ſignifie but little; and he that loves truly, practiſes them without being acquainted with them. However one may ſay, that 'tis no ſmall Merit with the Ladies, the bare loving of them. Next to that, a Lover muſt ſcrew himſelf into the Secrecy of their Inclinations, flatter all their little capricious Humours, make them jealous to diſcover what Progreſs his Love has made. Be, or feign to be jealous himſelf, to ſhew his Love. If nothing of this can lead him to the Intimacy of their Heart, he muſt win their Mind by Praiſes and Courtſhip, and ingeniouſly improve all that's lovely in them: for that Man ſeldom fails pleaſing the Fair, who gives them an Occaſion of being better pleas'd with themſelves.*

III. Dialogue.

Entre un Amant & ſa Maitreſſe.

JE rends graces à la Fortune du Bonheur que j'ai de vous trouver au Logis.

Ce n'eſt pas un grand Miracle, ce me ſemble.

J'avoüe, Madame, qu'il n'eſt pas extraordinaire de vous trouver chez vous; mais juſques ici je n'avois jamais eu le Bonheur de vous y voir ſeule.

Monſieur, vous me mettez dans l'embarras; je ne ſçaurois m'imaginer ce que vous pouvez avoir à me dire.

Bien de choſes, mon doux Ange! enveloppées dans un mot, j'aime.

Vous aimez!

Oüy, j'aime———

Cela n'eſt pas impoſſible; mais il me ſemble que vous feriez beaucoup mieux, d'aller parler de vôtre amour à celle qui l'a fait naître; car outre que vous pourriez en recevoir quelque ſolagement, vous me delivreriez de l'importunité que cauſe le recit des maux des autres, quand on ne peut y donner du remede.

Ah! que vous étes ingenieuſe à diſſimuler! Eſt-il bien poſſible que mes Regards & mes Actions ne vous ayent pas convaincüe mille & mille fois, que ce ſont vos beaux yeux qui cauſſent les Tourments que je ſouffre?

Les regards amoureux & les Civilitez des Hommes ſont des Marquez trop incertaines d'une veritable

Dialogue III.

Between a Lover and his Miſtreſs.

SO Fortune be prais'd for the Bleſſing I have to find you at Home.

'Tis no great Miracle, I think.

It is not, I confeſs, very extraordinary to find you at home; but hitherto, Madam, I never had the Happineſs to ſee you there alone.

Sir, you puzzle me, I cannot imagine what you can have to ſay to me.

Many things, my dear Angel! wrapp'd up in one Word, I love.

You love!

Yes, I love———

That's not impoſſible; but I think you would do much better to entertain with your Love the Perſon who raiſed it; for beſides that ſhe might give you ſome Relief, you would eaſe me of the Trouble which we feel at the Recital of other People's Misfortunes, when we are not in a Capacity to help them.

Oh! how artful you are in diſſembling! Is it poſſible, that my Looks and Actions have not convinced you a thouſand times over and over, that your bright Eyes cauſe the Torments I endure?

The amorous Looks and Civilities of Men are too uncertain Proofs of a true Paſſion; and

veritable Paſſion; & ils ne s'en ſervent, la plûpart du tems, que pour ſonder la foibleſſe de nôtre Sexe, & pour rire de nôtre Credulité.

Ah! Ne me faites pas ce tort de juger de moy par les autres; je n'ay jamais été Galland de Profeſſion; je n'ay connu le pouvoir de l'Amour, que depuis le Moment que je vous vis. Soupçonnez moy de tout autre choſe, plûtôt que de Diſſimulation: Oüy, ma chere *Celie*, je vous aime plus que moi même, & mon Amour durera autant que ma vie.

Chacun tient les mêmes diſcours; tous les Hommes ſont ſemblables par les paroles, & ce n'eſt que les Actions qui les decouvrent differents.

Puis qu'il n'y a que les Actions qui faſſent connoitre ce que nous ſommes, la ſeule grace que je vous demande, eſt de juger de mon Cœur par elles, & de me donner l'Occaſion de vous convaincre de la Sincerité & de l'Honnêtteté de mes feux.

Helas! Qu'avec facilité on ſe laiſſe perſuader ce que l'on ſoûhaite! Oüy, *Liſidor*, je crois que vous m'aimez d'un veritable Amour; & je retranche mon chagrin aux Apprehenſions du blame qu'on pourra me donner, ſi je le ſouffre.

Ah! ma chere *Celie*, vous me tranſportez ſi fort hors de moy même, que je ne ſçai où trouver des paroles pour vous marquer ma reconnoiſſance: mais, je vous prie, ſur quoy fondez vous vos craintez?

they ſeldom make uſe of them with any other Deſign than to try our Sex's Weakneſs, and laugh at our Credulity.

Ah! Do not wrong me ſo much as to judge of me by others; I never was a Lover by Profeſſion (or a general Lover) I never knew the Power of Love before the firſt Moment I ſaw you. Suſpect any thing in me but Diſſimulation: Yes, my dear Celia, *I love you more than my ſelf, and my Love will be as laſting as my Life.*

Every Body ſays the ſame; all Men are alike in Words; and 'tis their Actions only that make them appear different.

Since nothing but Actions can ſhew what we are, the only Favour I beg of you, is to judge of my Heart by them, and to give me an Occaſion to convince you of the Sincerity and Pureneſs of my Flames.

Alas! How eaſily we are perſuaded to what we wiſh for! Yes, Liſidor, *I believe your Love to me is true; and I have no other Concern upon me but the Fear of incurring Blame for encouraging it.*

Oh! my deareſt Celia, *you ſo tranſport me out of my ſelf, that I don't know where to find Words to expreſs my Gratitude: But pray, what do you ground your Fears upon?*

Je ne puis vous le dire à preſent : il eſt tems de nous ſeparer : ma mere doit être ici dans un Moment, & je ſerois fachée qu'elle nous trovât tête à tête.

Helas ! De quel coup me percez vous le Cœur, lors que vous parlez de nous ſeparer, & avec combien de chagrin je ſuis obligé de vous quitter !

Nous trouverons le moyen de nous revoir, cependant ſoyez fidelle, & je ne ſerai pas ingrate.

I cannot tell it you now ; 'tis time for us to part ; my Mother will be here preſently, and I would not have her find us in private Diſcourſe.

Alas ! What a Blow you ſtrike in my Heart, when you ſpeak of parting, and with how much Grief I am forced from you !

We will find a Way to meet again, mean while be faithful, and I'll not be ungrateful.

IV. Dialogue.

Du MARIAGE. Entre un Pere & ſa Fille.

MA Fille, la Douceur & la Docilité de vôtre eſprit n'ont pas peu contribüé à augmenter l'amour que j'ai toûjours eu pour vous ; & comme vous étes dans un age à être mariée, j'ai jetté les yeux ſur le Chevalier *N*—— pour en faire vôtre Mari.

Quoy ! mon Pere, une Fille de mon age épouſer le Chevalier *N*——

Pourquoy non ? C'eſt un Homme meur, prudent, & ſage, qui n'a pas plus de cinquante ans, & dont on vante les grands biens.

Le Marriage eſt une Affaire de trop grande Conſequence pour en deliberer ſi promptement ; & puis qu'il y a d'être heureuſe ou malheureuſe toute ma vie, je vous prie de me donner quelque tems pour y ſonger.

Je ſçai ce qui vous eſt propre mieux que vous même, & ainſi je vous dis, que vous l'épouſerez dés demain.

Dialogue IV.

Of MATRIMONY. Betwixt a Father and his Daughter.

DAughter, your good Nature and ſweet Temper have not a little contributed to increaſe the Love I ever had for you ; and ſeeing you are of an Age fit to be married, I have caſt my Eyes upon Sir N—— *to be your Huſband.*

How ! Father, a Maid of my Age marry Sir N——

Why not ? he is a ſober, ſtaid, prudent, and wiſe Man, not above Fifty, and one who is cry'd up for his great Eſtate.

Marriage is a Buſineſs of too great Conſequence to be ſo quickly reſolved upon ; and ſince the Happineſs of my whole Life is at ſtake, I beg of you to give me ſome time to think of it.

I know what is good for you better than your own ſelf, and therefore I tell you, you ſhall marry him to morrow.

Puis

Puis que vous me preſſez ſi fort, il faut que je vous diſe mes veritables Sentimens, & que je vous avoüe que j'aimerois mieux me jetter dans un Convent que d'épouſer Monſieur *N*—— puis qu'un Mariage ne ſçauroit être heureux où l'Inclination n'eſt pas.

C'eſt une choſe, ma Fille, qui, peut être, viendra enſuite : Car l'on dit que l'amour eſt ſouvent un Fruit du Mariage.

Mais, Monſieur, il y a de grands riſques du côté des femmes, & il me ſouviendra toûjours d'avoir entendu dire à ma Grand Mere, que la Vertu d'une Femme n'eſt jamais en ſi grand danger que lors qu'elle eſt mariée à un Homme qu'elle n'aime pas.

Sans tant de raiſonnemens, j'ay reſolu que nous épouſiez Monſieur *N*—— il eſt riche, & cela vous doit ſuffire.

Et moy je vous proteſte, avec tout le Reſpect que je vous dois, que je ne veux point être ſacrifiée à l'intérêt, puis qu'une ſi grande inégalité d'Age, d'Humeur & de Sentiments, ne peut que rendre un Mariage ſujet à des Accidens trés facheux.

A-t-on jamais veu une Fille parler de la ſorte à ſon Pere ?

Mais a-t-on jamais veu un Pere marier ſa Fille de la ſorte ?

C'eſt un Parti où il n'y a rien à redire, & je gage que tout le Monde approuvera mon choix.

Et moy, ne gage qu'il ne ſçauroit être approuvé d'aucune Perſonne raiſonable.

En veux tu paſſer au Jugement de ton Frere ?

Since you urge me ſo far, I muſt tell you my true Sentiments, and confeſs to you, that I'd rather throw my ſelf into a Nunnery than marry Sir N—— *ſince no Marriage can be happy where Inclination is wanting.*

That's a thing, Daughter, which perhaps will come afterward: For they ſay that Love is often the Fruit of Matrimony.

But, Sir, there is a great hazard on the Womens ſide; and I ſhall never forget what I have heard my Grandmother ſay, that a Woman's Virtue is never ſo much in danger, as when ſhe is married to one ſhe does not like.

Without ſo many Reaſons, I am reſolved you ſhall marry Sir N— *he is rich, and that muſt ſatisfy you.*

And I proteſt to you, with all the Duty and Reſpect I owe you, that I will not be ſacrificed to Intereſt, ſince ſo great an Inequality of Age, Humour and Sentiments, cannot but render a Match liable to many fatal Accidents.

Did any Body ever ſee a Daughter ſpeak ſo to her Father?

But did ever any Body ſee a Father make ſuch a Match for his Daughter?

'Tis a Match which nothing can be ſaid againſt, and I'll lay that every Body will approve of my choice.

And I'll lay, it cannot be approved by any reaſonable Perſon.

Will you ſtand to your Brother's Judgment?

Je

Je n'en veux paſſer au Jugement de perſonne ; mon Cœur ne ſçauroit ſe ſoumettre à cette Tyrannie, & en un Mot, j'epouſerai plûtôt la Mort, que M. *N*——

I'll ſtand to no Body's Judgment; my heart cannot ſubmit to ſuch Tyranny; and in a Word I'll rather marry Death than Sir N——

Les trois Dialogues ſuivant ont été traduits de l'Eſpagnol *par Monſieur* Savage, *& mis en* François *par Monſ.* Boyer.

The three following Dialogues were done out of *Spaniſh* by Mr. *Savage*, and put into *French* by Mr. *Boyer*.

V. Dialogue.

Entre une Dame & ſon Amant.

Dialogue V.

Between a Lady and her Lover.

L'Amant. JE ne puis qu'être heureux en ce jour, puis que je l'ai ſi bien commencé.

La Dame. Et qu'eſt ce, je vous prie, que vous avez fait aujourd'huy dont vous vous promettez tant de Bonheur ?

l'Am. J'ai veu le Soleil dans tout ſa Gloire.

La D. Nous l'avons tous vû auſſi, & ſelon vôtre Regle nous devons tous être heureux.

l'Am. Je vous avoue, Madame, que tout le monde peut avoir veu le Soleil, mais avec cela, Perſonne ne connoit ſi bien que moi ſa Force & ſon Influence.

La D. La Raiſon de cela, à ce que je crois, eſt parce que vous étes grand Philoſophe.

l'Am. Point du tout, Madame, c'eſt plûtôt parce que je ſuis plus amoureux que qui que ce ſoit.

Lover. *I cannot fail of being happy to Day, ſince I have begun it ſo fortunately.*

Lady. *Why! what have you done to day, that you promiſe your ſelf ſo much Happineſs in it?*

Lov. *I have ſeen the Sun in its full Glory.*

Lady. *So we have all; and according to your Rule muſt all be happy.*

Lov. *All may have ſeen the Sun, Madam, I grant you; but ſtill none knows its Force and Influence ſo well as my ſelf.*

Lady. *The Reaſon, I ſuppoſe, is, becauſe you are a great Philoſopher.*

Lov. *Not at all, Madam, rather becauſe I am more in Love than any Body.*

La D.

La D. Amoureux! Et de qui, je vous prie?

l'Am. D'une Perſonne qui le merite.

La D. Je voudrois bien ſçavoir qui ce peut être, qui merite un ſi grand Honneur?

l'Am. C'eſt une perſonne qui merite non ſeulement d'être aimée, mais auſſi d'être adorée ———

La D. Il n'y a point de Merite, de Beauté, d'Agrément, ni de Traits, qui étant veus de loin, ne puiſſent aiſement en impoſer à l'Oeil, & paroitre charmans, mais ſi on les regarde de prés, on y decouvrira bientôt quelque imperfection; ainſi il faut que vous ayez veu cette Dame de loin, de nuit, ou avec des Lunettes.

l'Am. Nullement; il m'eſt impoſſible d'etre éloigné d'elle, puis qu'elle eſt ſouvent avec moi; je ne l'ai pas non plus veüe de nuit, parce qu'il ne ſçauroit y avoir de nuit la où elle eſt; & pour des Lunettes vous ſçavez, Madame, que je ne m'en ſers jamais.

La D. Vrayment cette Dame eſt fort heureuſe, ſi tout ce que vous en dites eſt vray —— Mais qui eſt elle, je vous prie? Ne la connois-je pas?

l'Am. Auſſi bien que vous vous connoiſſez vous même.

La D. Dites moi donc ſon nom.

l'Am. L'Abregé de toutes les Perfections.

La D. Me voilà maintenant plus éloignée de ſçavoir qui elle eſt; à quelles marques peut on la connoitre?

Lad. *In Love! with whom, I pray?*

Lov. *With one that deſerves it.*

Lad. *Who can that be, I wonder, who deſerves ſo great an Honour?*

Lov. *One that is not only worthy to be beloved, but alſo to be ador'd* ———

Lad. *There's no Worth, Beauty, Agreeableneſs, nor Features, but which being ſeen at a diſtance, may eaſily deceive the Eye, and appear charming, and which being nearly viewed, do not diſcover ſome Imperfection or other; ſo that you either ſaw this Lady afar off, by Night, or with Spectacles.*

Lov. *Neither: For to be far off from her is impoſſible, ſince ſhe is often with me; neither did I ſee her by Night, becauſe Night cannot be where ſhe is; and as for Spectacles, Madam, you know I never uſe any.*

Lad. *Well, if all you have ſaid be true, how very happy muſt this Lady be* —— *But, prithee, who is ſhe? Don't I know her?*

Lov. *As well as you do yourſelf.*

Lad. *What's her Name then?*

Lov. *The Abridgment of all Perfections.*

Lad. *Now am I farther off from knowing her: what Signs and Tokens has ſhe?*

l'Am.

l'Am. Je m'en vais vous le dire: elle eſt droite comme un Pin, blanche comme la neige, vermeille comme un Roſe, & enfin toutes les Parties de ſon corps ſont ſi bien proportionées qu'un Peintre, avec ſon Pinceau, ne ſçauroit deſſiner rien de plus parfait: Que dis je? Elle eſt ſi belle, qu'un Peintre ne pourroit jamais rien faire qui la reſemble, ou même qui en approche.

La D. Cependant, il eſt dangereux de la trop loüer, de peur qu'elle ne réponde pas à ce que vous en dites.

l'Am. Ah! n'en doutez point. Il eſt impoſſible d'en trop dire ſur ſon ſujet: Car qui pourroit aſſez loüer ſon front poli & elévé; ſes yeux noirs, grands, & bien fendus, qui étant ſous de beaux ſourcils en croiſſant, reſemblent à deux Soleils placez ſous deux Arcs de Triomphe? Que dirai je de ſa jolie petite Bouche, dont elle ne diſtille que miel, & remplie d'un double rang de Perles, qui avec le Corail de ſes Levres font une Harmonie miraculeuſe? Perſonne ne peut voir ſans étonnement le teint admirable de ſes belles joües, ni regarder ſa gorge d'albâtre, & ſes belles treſſes dorées ſans demeurer interdit —— Ces Rayons d'Or de mon divin ſoleil qui chaſſent les nuages de mon Ame ——

La D. Vrayment, je crois que vous venez de réver à quelque Nymphe dorée du *Tage*, qui vous fait extravagueur de la ſorte.

l'Am. Ce que je dis, n'eſt pas un ſonge d'une Nymphe, celle dont je parle ſurpaſſe *Venus*, & efface *Diane*; en un mot elle eſt

Lov. *Why in the firſt place ſhe is ſtraight as a Pine, then as fair as the driven Snow; next bluſhing as a Roſe; fourthly and laſtly, her Limbs are ſo well proportion'd, that a Painter could not have deſigned them better with his Pencil: Nay, a Painter could have never drawn any thing like her, ſhe is ſo very fine.*

Lad. *However 'tis dangerous to cry her up ſo much, for fear ſhe ſhould not anſwer the Character you give of her.*

Lov. *Oh! never doubt it. It is impoſſible to ſay too much of her; for who can enough commend her poliſh'd and high Forehead; her large, full, black Eyes, under noble arch'd Eye-brows, which look like two Suns placed under two triumphal Arches? What ſhall I ſay of her little pretty Mouth diſtilling Honey, and fill'd with a double Sett of Pearl, which, together with the Rubies of her Lips, compoſe a wonderful Harmony? No Man can behold the glorious Complexion of her Angelick Cheeks without Admiration, nor view her Alabaſter Neck, and the Glories of her golden Locks without Aſtoniſhment —— Thoſe golden Rays of my bright Sun that drive away the Shades from my Soul ——*

Lad. *Sure you have dreamt on ſome golden Nymph of* Tagus, *which makes you rave thus.*

Lov. *This is no Dream of a Nymph, but one that leaves* Venus *behind, and has got the ſtart of* Diana; *ſhe is, in ſhort, the*

l'Ame

l'Ame de mon Ame, la Vie de ma Vie, & le commencement & la fin de mes Eſperances & de mes Deſirs.

La D. Je vous prie de vous depêcher, car de la maniere dont vous y allez vous n'arriverez jamais au bout de vôtre carriere; & il ſera minuit avant que vous acheviez le Panegyrique de vôtre Belle. Pour moy, je n'ai plus la Patience de vous écouter, à moins que vous ne me diſiez tout incontinent & ſon Nom & ſa Demeure.

l'Am. Sa Demeure! Elle demeure dans mon Ame, & peut être par tout ailleurs.

La D. Fort bien, mais cependant avec tout ce que j'ai peu tirer de vous, il m'eſt abſolument impoſſible de deviner cette Déeſſe; qui eſt elle, je vous prie?

l'Am. Il ſuffit, Madame, que je ſuis ſon Eſclave; voilà tout; ——— Son Nom ne fait rien à l'Affaire.

La D Comment pouvez vous être ſon Eſclave, puis qu'étant ſi généreuſe que vous la faitez, il n'y a pas apparence qu'elle voulut vous rendre tel?

l'Am. C'eſt l'Amour qui ma rendu tel.

La D. L'Amour! Oh! Vrayment ſi c'eſt lui qui s'en méle, qui eſt ce qui peut être libre, comme dit le Proverbe? Mais, je vous prie, ſi ne c'eſt pas une Queſtion trop libre, dites moi un peu, quel eſt cét Amour; car ce que vous m'en avez deja dit a fait naitre dans mon eſprit mille Doutes ſur ſon ſujet.

l'Am. Madame, c'eſt un Dieu, ou un Divinité, qu'on dit communement

Soul of my Soul, Life of my Life, the beginning and end of all my Hopes and Deſires.

Lad. *Pray make haſte, for with this Pace you'll never reach your Journey's end; and you'll ſcarce accompliſh the Encomiums of your Lady by Midnight. For my part, I ſhall have no longer Patience to bear you, if you don't immediately tell me her Name, and where ſhe lives.*

Lov. *Where ſhe lives! why ſhe lives in my Soul, and may be every where elſe for ought I know.*

Lad. *Well, but from what I have hitherto got out of you, it is moſt impoſſible for me to gueſs at this Goddeſs; pray, who is ſhe?*

Lov. *It ſuffices, Madam, that I am her Slave; that's all —— No matter for her Name.*

Lad. *How came you to be her Slave, ſhe would not make you ſo ſure, if ſhe be ſo good as you ſpeak her?*

Lov. *'Twas Love made me ſo.*

Lad. *Love made you ſo! Then, as the ſaying is, who can be free? But prithee, if the Queſtion be not too free, tell me a little what this Love is; for from what you have ſaid, you have already raiſed a thouſand Doubts concerning him.*

Lov. *Why, Madam, Love is a God or Deity, commonly ſaid to be*

munement être Fils de *Venus*, ou plûtôt, ſelon une Philoſophie plus Chretienne, c'eſt une Paſſion de l'Ame; un Feu qui nous devore & qui nous conſume; un Torrent impetueux qui entraine nôtre raiſon, & nous ôte la Liberté de nous ſervir de nôtre Jugement. En un mot, c'eſt un Tyran, à la cruauté duquel on ne peut échaper que par la Fuite. Ce Tyran, ce Torrent, ce Feu, cette Paſſion, cette Divinité ou ce Dieu, domine, tyranniſe, & exerce ſa fureur ſur tout le genre humaine d'une telle maniére, que la liberté eſt abſolument bannie des Lieux où il reſide, & qu'il n'y a que des Eſclaves & des Captifs qui habitent dans ſon Empire. Cependant leur Eſclavage eſt agréable, leur Captivité charmante, & leur Sujettion volontaire.

the Son of Venus, *or rather, according to a more Chriſtian Philoſophy, a Paſſion of the Soul, a Fire that melts and conſumes us; an impetuous Torrent that overflows our Reaſon, without giving us leave to make uſe either of the Sails or Oars of right Conſideration. In a Word, he is a Tyrant, whoſe Cruelty none eſcape but thoſe that fly him. This Tyrant, Torrent, Fire, Paſſion, Deity or God, domineers, tyrannizes, and bluſters over all Mankind in ſuch manner, that Free-will is an abſolute Stranger wherever he reſides, and nothing but Slaves and Captives inhabit his Dominions: yet their Slavery is pleaſing, Captivity charming, and Subjection voluntary.*

La D. Si elle eſt volontaire, ils ſont donc en Liberté, & s'ils ſont en Liberté, ils ne peuvent être dans la Sujettion; ainſi vous vous faites grand tort de prendre le Titre d'Eſclave, ſi vous vous con:ez parmi eux.

Lad. *If it be voluntary, then are they at Liberty; and while they are at Liberty, they cannot be under Subjection; ſo that you do yourſelf a great deal of wrong by taking upon you the Title of a Slave, if you reckon yourſelf among thoſe.*

l'Am. Nous ſommes en liberté, je l'avoüe, parce que nous demandons ce que nous ſouffrons; mais avec cela nous demandes ſont forcées; & cette force eſt volontaire.

Lov. *We are at Liberty indeed, becauſe we beg for what we endure; yet at the ſame time is this Begging forc'd, and this Force voluntary.*

La D. Je donnerois quelque choſe de bon de voir vôtre Maîtreſſe, afin de l'informer de toutes les belles choſes que vous venez de dire ſur ſon ſujet, & combien elle vous eſt obligée de tous ces complimens.

Lad. *I would give a good deal, now to ſee your Miſtreſs, that I might acquaint her with all the fine Things you have ſaid of her, and how much ſhe is indebted to you for all theſe Compliments.*

l'Am.

l'Am. Point du tout, car celle à qui tout eſt deu, ne peut rien devoir, & à qui tout eſt deu, tout le monde eſt obligé.

La D. Laiſſez là ces Enigmes & dites moi qui elle eſt.

l'Am. Et bien, Madame, puis qu'il faut vous le dire, vous n'ignorez pas qu'il n'y a perſonne à qui toutes ces Loüanges conviennent mieux qu'à vous même; auſſi ni en a-t il point d'autre que vous, que puiſſe être ma Maîtreſſe, ma Déeſſe & ma Vie.

La D. Eſt-il bien poſſible! Vrayment, j'auray de la peine à dormir cette nuit ſous le poids d'une ſi grande Obligation.

l'Am. Madame, nous n'étes obligée à d'autre qu'à vous-même de ce que vous voulez bien appeller Obligation, puis que vous en étes la premiere cauſe.

La D. Je ne doute pas, Monſieur, que vous ne connoiſſiez des Perſonnes qui meritent beaucoup mieux que moi toutes vos Loüanges; ainſi vous feriez bien de les aller prodiguer ailleurs.

l'Am. Il n'y a jamais eu, & il n'y aura jamais, une perſonne qui ait plus de merite que vous, & ainſi vous étes la ſeule à qui elles appartiennent.

La D. Je ſuis maintenant convaincüe que vous vous raillez de moi.

l'Am. Je vous jure par vôtre Beauté, que mes Paroles ſont les interpretes de mes Penſées, & que je m'efforcerai de rendre mes Actions conformes à mes Paroles.

La D. Je ne ſuis pas de ces ſottes, avec qui vous croyez avoir affaire; ni je crois comme Evan-

Lov. *Not at all: For ſhe can owe nothing to whom all is due, and to whom all is due every body muſt be indebted.*

Lad. *Leave off theſe Riddles, and tell me who ſhe is.*

Lov. *Why, Madam, you cannot be ignorant that nothing can quadrate better with theſe Praiſes than yourſelf; therefore none elſe can be my Miſtreſs, my Goddeſs, and my Life.*

Lad. *Is't poſſible! Sure it won't be very eaſy for me to ſleep to Night with the Weight of ſo great an Obligation upon me.*

Lov. *Your ſelf, Madam, is only obliged to your ſelf for this Obligation, as you are pleaſed to term it; for your ſelf were the firſt occaſion of it.*

Lad. *No doubt, Sir, but you're acquainted with thoſe that deſerve theſe fine Epithets better than I; you would do well then to beſtow them elſewhere.*

Lov. *There never was, nor ever will be a Creature that deſerves them better than your ſelf, and therefore you are the only Perſon they belong to.*

Lad. *Now I'm convinc'd you banter me.*

Lov. *I ſwear by your bright ſelf I do not —— For I ſpeak only what I think, and will always endeavour to make my Actions conformable to my Words.*

Lad. *I am none of thoſe Fools you take me for, nor will take for Goſpel all the fine Stories that a*

gile toutes les ſornettes qu'un Homme me vient conter; vous autres Hommes étes plus trompeurs que des Serpens, & plus dangereux que les *Sirenes*, car vous tuez, lors même que vous chantez.

Man ſays to me; you Men are more deceitful than Serpens, and more dangerous than Sirens, *for even when you ſing you kill.*

l'Am. A ce que je vois, vous avez, Madame, une fort méchante Opinion des Hommes.

Lov. *You have a very bad Opinion of Men, I perceive, Madam.*

La D. Il faut que je vous avoüe, que je n'en ai pas trop bonne Opinion.

Lad. *No very good one, I muſt confeſs.*

l'Am. Mais cette Regle eſt elle ſi generale, qu'elle n'ait point d'Exception?

Lov. *But is there no Exception from this general Rule?*

La D. Je crois qu'oüy; & je ne penſe pas même qu'un Homme puiſſe obſerve fidellement toutes les Loix & les Statuts de l'Amour.

Lad. *I believe not; nor can I think it poſſible for a Man to obſerve faithfully all the Laws and Statutes of Love.*

l'Am. Quoy! Eſt ce que l'Amour a des Loix & des Statuts comme une republique ou un Royaume?

Lov. *What! has Love Laws and Statutes then, like Commonwealths and Kingdoms?*

La D. Que en doute?

Lad. *Who doubts it?*

l'Am. Vrayment, c'eſt ce que je ne ſçavois pas. Mais, Madame, ne puis je pas obtenir de vous la grace de me dire quelles ſont ces Loix?

Lov. *Truly I never knew that before. But may not I obtain the Favour, Madam, to know what they are?*

La D. Qui vous a dit que je pouvois vous en informer?

Lad. *Who told you I could inform you?*

l'Am. Je me l'imagine, parce que je vous vois ſi ſçavante dans la Politique de l'Amour.

Lov. *I imagine ſo, becauſe you are ſo ſkilled in Love's Politicks.*

La D. Et bien donc, pour vous faire voir le peu deſperance que vous devez avoir de vous rendre maître de mon Fort, je veux vous faire connoitre les difficultez que vous aurez à combattre & les Fatigues qu'il vous faudra eſſuyer ſi vous vous obſtinez.

Lad. *Well then, to ſhew you what ſlender Hopes you can have to take my Citadel, I'll make you ſenſible of the difficulty, by laying down the Hardſhips you are likely to undergo if you perſiſt.*

l'Am.

l'Am. Quoy, Madame! s'il faloit hazerder dix mille Vies pour monter à l'aſſault, je les perdrois toutes plûtôt que de lâcher le pied.

La D. Quand vous en auriez vingt mille à perdre vous n'en ſeriez pas plus avancé, puiſque vous devez vous attendre à trouver une Raiſon ſevere, une Chaſteté inviolable, & toute la Prudence imaginable, pour vous reſiſter. Mais pour en venir à ce que vous ſouhaitez de ſçavoir, les Qualitez que l'Amour exige de ſes Combatans ſe rapportent aux Lettres de l'Alphabet: car comme on s'en ſert pour apprendre à lire aux Enfans, l'Amour veut auſſi que tous ceux qui s'engagent ſous ſes etendarts, s'en ſervent comme de Fondemens & de Principes. Ainſi un Amant doit être, 1. Amoureux. 2. Brave. 3. Civil. 4. Diſcret. 5. Eloquent. 6. Flateur. 7. Gay. 8. Honnête. 9. Ingenieux. 10. K—— 11. Liberal. 12. Modeſte. 13 Nouveau. 14. Ouvert (ou Franc.) 15. Pitoyable. 16. Q——Paiſible. 17. Raiſonnable. 18. Secret. 19. Tendre. 20. Vigilant. 21. W—— 22. Ami de *Xantippe*. 23. Y——Jeune. 24. Zele.

l'Am. Parmi les Titres & les Qualités que vous demandez dans un Amant, il ſemble qu'il y en a d'inutiles, & d'autres qui ſont contraires à la Nature de l'Amour; car pourquoi s'attendre à trouver de l'Honnéteté dans un Amant, puis que la Chaſteté eſt oppoſée à la principale fin de ſes deſirs?

La D. Cela peut être; cependant un Amant qui du moins ne

Lov. *Why, Madam! if an Aſſault required ten thouſand Lives, I'd loſe them all before I'd give Ground.*

Lad. *If you had twenty thouſand to loſe, it were the ſame thing, ſince you would be ſure to meet with the ſtricteſt Reaſon, untainted Chaſtity, and all imaginable Prudence to oppoſe you. But to come to the Point, the Qualifications Love requires in its Combatants are conformable to the Letters of the Alphabet: for as Children are taught to read from thence, ſo Love will have all that engage under his Banners to make uſe of them alſo for Fundamentals and Elements, inſomuch that a Lover muſt be,* 1. *Amorous.* 2. *Brave.* 3. *Civil.* 4. *Diſcreet.* 5. *Eloquent.* 6 *Flattering.* 7. *Gay.* 8. *Honeſt.* 9. *Ingenious.* 10 *Kind.* 11. *Liberal.* 12. *Modeſt.* 13. *New.* 14. *Open-hearted.* 15. *Pitious.* 16 *Quiet.* 17. *Reaſonable.* 18. *Secret.* 19. *Tender.* 20. *Vigilant.* 21. *Worthy.* 22. Xantippe's *Friend.* 23. *Youthful.* 24. *Zealous.*

Lov. *Theſe Titles and Qualities which you require in a Lover ſeem, ſome of them, to be ſuperfluous, and others contrary to the very Nature of Love; for why ſhould you expect Honeſty in a Lover, ſince Chaſtity is entirely oppoſite to the main end of his Deſires?*

Lad. *That may be; yet the Lover that does not at leaſt ſeem ho-*

fait pas ſemblant d'être chaſte, ne fera jamais de grands Progrez en Amour ; car une Femme qui ſçait que les Intentions de ſon Galand vont à la deſhonorer, doit non ſeulement le hair, mais même l'éviter avec autant de ſoin que la veüe d'un Baſilic.

l'Am. Mais pourquoy faut-il qu'un Amant ſoit *nouveau?*

La D. Parce que la Nouveauté plait à la plûpart des Femmes.

l'Am. Et pourquoy *Flateur*, je vous prie, puis que la Flaterie n'eſt pas moins mepriſée, qu'elle eſt generalement pratiquée ?

La D. Parce que le Pouvoir de la Flaterie eſt ſi grand, que quand même elle ſeroit groſſiere & palpable, elle ne laiſſeroit pas de paſſer pour Sincerité, & pour Loüange ; ſur tout auprés de nous autres Femmes, qui quoyque nous ſoyons auſſi laides qu' une *Megere*, nous croyons toutes auſſi belles que *Venus*, ou *Diane*. Et de plus, ſi quelque Flateur parmi vôtre Sexe, s'aviſoit d'appeller, *Ma chere Enfant*, une vieille Sexagenaire, telle eſt la force de la Flaterie, que d'abord elle ſe figureroit d'être jeune ; & croiroit que les Années de ſon Age ne ſont que des Mois, & quelle ne fait que ſortir du Berceau.

l'Am. Fort bien, mais comme les Promeſſes ſont une Branche de la Flaterie, pourquoy faut il qu'un Homme promette ce qu'il ne ſçauroit tenir ?

La D. Parce que les Promeſſes marquent nôtre bonne Volonté, & ſont une ſi forte Impreſſion ſur le Cœur d'une jeune Dame, que rarement, ou jamais, elle n'en peut être effacée.

neſt, ſhall never make any great Progreſs in his Amour ; for a Woman that knows her Galant's Intentions to diſhonour her, ought not only to hate him, but avoid him as ſhe would the ſight of a Baſiliſk.

Lov. *But why muſt a Lover be* new ?

Lad. *Becauſe moſt Women delight in Novelty.*

Lov. *And why* Flattering, *I beſeech you ; Flattery being a thing ſo generally deſpiſed, tho' as univerſally practis'd?*

Lad. *Becauſe the Power of Flattery is ſo great, that tho' it were never ſo groſs and manifeſt, yet it is always taken for Sincerity and Praiſe, and that particularly by us Women, who altho' we be as homely as a* Megera ; *yet ſtill we imagine our ſelves every one to be a* Venus, *or a* Diana. *And again, ſhould any of your flattering Sex call an old Woman of Threeſcore,* Child, *ſo great is the force of Flattery, that ſhe would immediately fancy herſelf young, and believe the Years ſhe reckoned by were only Months, and that ſhe was but juſt then freed from her Swathling Cloaths.*

Lov. *Well, but Promiſes being a Branch of Flattery, why ſhould a Man promiſe that which he is not able to perform?*

Lad *Becauſe Promiſes ſhew a good Will, and make ſo ſtrong an Impreſſion on a young Lady's Heart, that ſeldom or never it is removed.*

l'Am.

l'Am. Par ma Foy, Madame, vôtre Commentaire ſurpaſſe infiniment le Texte, & puis que vous avez bien voulu condeſcendre à inſtruire mon Amour, je vous ſupplie de vouloir de même accepter l'Amant, qui n'a jamais eu d'autre but que d'avoir une place dans vôtre Cœur.

La D. Je lui conſeille d'en choiſir un autre ; car le mien n'eſt pas aſſez tendre pour recevoir ſes Traits ; je vous aſſure que je les ferai rejaillir.

l'Am. Mon ame ne ceſſera jamais de pourſuivre, de deſirer & de ſouhaiter.

La D. Frappez à quelque autre porte, Monſieur le Crocodile, car ici on ne vous ouvrira jamais.

l'Am. Je demeurerai donc toûjours attaché au Seuil —— Quoy, êtes vous ſi cruelle ?

La D. Vous l'êtes à vous même, ſi vous perdez plus de tems auprés de moy ——— Adieu

l'Am. Adieu, impitoyable.

Lov. *By my Faith, Madam, your Comment infinitely ſurpaſſes the Text ; and ſince you have thus condeſcended to inſtruct my Love, I beg you will likewiſe accept of the Lover, whoſe Aim has all along been to fix in your Heart.*

Lad. *I adviſe him to chuſe another ; but for mine it is not ſoft enough to receive his Darts ; it ſhall be ſure to make them rebound.*

Lov. *My Soul will always follow, deſire, and covet.*

Lad. *To another Door, good Mr. Crocodile, for this will by no Means be opened.*

Lov. *Then will I for ever cleave to the Threſhold —— Will you then be ſo cruel?*

Lad. *You are ſo to yourſelf, if you throw away more Time upon me —— Farewel.*

Lov. *Farewel, moſt mercileſs.*

VI. *Dialogue.*

Entre deux Anglois *& deux* Eſpagnols, *qui ſe rencontrent à la Bourſe Royale de* Londres.

1 *Angl.* EH! d'où vient que vous vous amuſez ici à béer aux corneilles ?

2 *Angl.* C'eſt que je n'ai rencontré Perſonne avec qui je me ſouciaſſe de m'en aller.

1 *Angl.* Et bien, je vais vous mener à un lieu où je vous repons que vous trouverez une agréable Compagnie.

Dialogue VI.

Between two *Engliſhmen* and two *Spaniards*, who meet upon the Royal Exchange, *London*.

1 Engl. HOW *now! what makes you ſtand gazing here?*

2 Engl. *Becauſe I've met with no Body I cared to go away with.*

1 Engl. *Why then I'll carry you to a Place where you ſhall be ſure to meet Company will pleaſe you.*

2 *Angl.* Où eſt ce?

1 *Angl.* Ne m'en demandez pas d'avantage, mais ſuivez moi.

2 *Angl.* Où, je vous prie? dites moi cela, avant toutes choſes.

1 *Angl.* Vous me fiez vous de moi? Penſez vous bien que je vouluſſe vous mener en mauvaiſe Compagnie?

2 *Angl.* Nullement. Mais vous ſçavez que toutes les Humeurs ne s'accordent pas, & que ce qui peut plaire à un autre, me peut être deſagréable; c'eſt pourquoy dites moi où vous voulez aller.

1 *Angl.* Et bien, puis qu'il faut vous le dire, c'eſt à la Bourſe Royale, où deux Gentils hommes *Eſpagnols*, de mes Amis, m'attendent.

2 *Angl.* Parlent-ils *Anglois?*

1 *Angl.* Un peu; mais puiſque vous & moi parlons leur Langue, il ne faut pas que cela vous faſſe de la peine.

2 *Angl.* Et bien, je m'en vai avec vous, quand ce ne ſeroit que pour apprendre quelques bonnes Phraſes *Eſpagnols*.

1 *Angl.* Vous trouverez donc vôtre affaire, car ils ſont tous deux Natifs de *Tolede*.

2 *Angl.* Je m'imagine que ce ſont ceux qui ſe promenent là bas.

1 *Angl.* Eux mêmes: allons les joindre. —— Serviteur, Meſſieurs.

1. *Eſpag.* Vôtre Serviteur.

1 *Angl.* Je vous prie, Meſſieurs, de continuer vôtre Diſcours; j'apprehende que nous vous avons interrompu.

2 *Eſp.* Point du tout, Monſieur.

2 Engl. *Where's that?*

1 Engl. *Make no Words, but come along.*

2 Engl. *But whither? let me know that firſt, pray.*

1 Engl. *Do you diſtruſt me? Do you think now I'd carry you into bad Company?*

2 Engl. *Not at all. But all Humours, you know, do not agree, and what may pleaſe another may diſpleaſe me; therefore tell me whither you have a mind to go.*

1 Engl. *Why then if you muſt know, it is to the* Royal Exchange *where two* Spaniſh *Gentlemen, my Friends, ſtay waiting for me.*

2 Engl. *Do they ſpeak* Engliſh?

1 Engl. *A little, but ſince you and I underſtand their Language, it will break no Squares.*

2 Engl. *Well, I'll go with you, altho' it be only to learn a few good* Spaniſh *Phraſes.*

1 Engl. *Then you'll be fitted, for they are both Natives of* Toledo.

2 Engl. *I ſuppoſe they are thoſe that walk yonder.*

1 Engl. *The ſame; let's go meet them.——Your Servant, Gentlemen.*

1 Span. *Your Servant.*

1 Engl. *Pray, Gentlemen, go on with your Diſcourſe; I fear we have interrupted you.*

2 Span. *Not at all, Sir.*

1 *Angl.*

1 *Angl.* Mais oſerai-je vous demander le Sujet de vôtre entretien?

1 *Eſp.* Nous parlions, Monſieur, des manieres ordinaires de ſalüer en *Angleterre*, & en *Eſpagne*, & nous les comparions enſemble.

2 *Angl.* Et quelle eſt ce qui vous revient le plus?

1 *Eſp.* C'eſt ce que je ne ſçaurois vous dire: Il y a de l'abus en toutes choſes: Cependant lors qu'un *Eſpagnol* me dit, *Dieu vous garde*, *Dieu vous tienne en ſanté*, &c. ou qu'un *Anglois* me dit, *Bon jour*, *Bon ſoir*, j'approuve aſſez ces ſortes de Complimens.

2 *Angl.* Mais le Monde ne les approuve pas; car les Perſonnes diſtinguées regardent comme gens du commun ceux qui s'en ſervent.

2 *Eſp.* Peut être que c'eſt une Raiſon pour prouver qu'ils ſont bons.

1 *Angl.* Mais que penſes vous du reſte de nos Complimens?

1 *Eſp.* Ce que j'en penſe, c'eſt que quand *l'Anglois* vous demande *comment vous portez vous?* il parle en Fou; & lors que *l'Eſpagnol* dit, *qu'il vous baiſe les mains*, il parle en Fourbe

1 *Angl.* Comment prouvez vous cela, je vous prie?

1 *Eſp.* Premierement n'y a-t-il pas de la folie quand on voit devant ſoi une Perſonne qui ſe porte bien, de lui demander comment elle ſe porte?

2 *Angl.* Cela n'eſt vray qu'en partie: car il peut avoir quelque Mal caché que l'Oeil ne ſçauroit découvrir.

1 Engl. *But may I be ſo bold as to ask you what you were talking about?*

1 Span. *Why we were talking, Sir, of the common Ways of ſaluting in* England *and* Spain, *and comparing them together.*

2 Engl. *And which do you like beſt, Sir?*

1 Span. *I can't tell that: There are Abuſes in all things; tho' when a* Spaniard *cries*, God keep you, God be with you, God give you good Health, *and the like; and the* Engliſhman, Good Morrow, Good Night, *and ſuch like; I am well enough pleas'd, and approve of theſe Compliments.*

2 Engl. *But the World does not approve of them; for the better ſort take thoſe for very ordinary People that uſe them.*

2 Span. *Why, that for ought I know, may ſerve for an Argument of their being good.*

1 Eng. *But what do you think of the reſt of our Compliments?*

1 Span. *Why I am of Opinion, that when the* Engliſh *Man aſks you* how you do? *he talks like a Fool; and when the* Spaniard *ſays* he kiſſes your Hands, *he talks like a Knave.*

1 Engl. *Pray make that out.*

1 Span. *Why in the firſt place, is it not a fooliſh thing, when you ſee a Man well before your Eyes, to ask him how he does?*

2 Engl. *Partly yes; yet he may have ſome ſecret Diſtemper about him, which is not to be diſcovered with the Eye.*

1 *Eſp.* Quand cela ſeroit, quel bien lui faites vous de lui demander comment il ſe porte? Ne vaudroit il pas mieux prier Dieu de lui donner la ſanté, comme fait *l'Eſpagnol?*

1 *Angl.* Sans doute.

1 *Eſp.* Quant à *l'Eſpagnol*, il parle en Fourbe, parce qu'il dit plus de menſonges en un an qu'il ne donne les Liards aux Pauvres en quarante. Car lors qu'il rencontre quelqu'un il lui dit d'abord, *je vous baiſe les maines*, quoi qu'il ſoit manifeſte qu'il ne le fait pas.

2 *Angl.* Tout le Monde ſçait que ce n'eſt qu'une marque de Civilité, & un Compliment que l'on ſe fait les uns aux autres.

2 *Eſp.* Trés aſſeurement; & de là eſt venu le Proverbe, *Qu'on baiſe ſouvent des mains qu'on ſouhaiteroit voir coupées.*

1 *Angl.* Il eſt fort vray, & de là nous pouvons comprendre que les Complimens ne ſont que des manieres de parler qui n'engagent à rien.

2 *Angl.* Mais je vous prie, Monſieur, que dites vous de nôtre Coûtume de ſerrer les mains?

2 *Eſp.* Je l'approuve aſſez; car ç'a toûjours été un Symbole d'Amitié; mais pour cette autre Coûtume que vous avez de frapper les gens ſur de dos, je ne l'approuve en aucune maniere, car elle choque la Gravité & a beaucoup de Ruſticité.

1 *Angl.* Et que dites vous de ce que nous baiſons nos Femmes en Public?

1 *Eſp.* Cette Coûtume prit ſon origin dans *Rome* lors qu'elle étoit dans ſa Splendeur; quoy qu'elle

1 Span. *However, what good can you do him by aſking him how he does? Would it not be better to pray God to ſend him Health, as the* Spaniard *does?*

1 Engl. *No doubt on't.*

1 Span. *Then the* Spaniard *talks like a Knave, becauſe he tells more Lies in one Year than he gives Farthings to the Poor in forty; for when he meets any one, he preſently cries,* I kiſs your Hands, *tho' it be plainly manifeſt he does not.*

2 Engl. *Every one knows this is a Token of Civility and Compliment to each other.*

2 Span. *Moſt certainly; and thence comes the Proverb,* A Man kiſſes thoſe Hands he could wiſh cut off.

1 Engl. *Very true, and thereby we may comprehend that Compliments are only Words of Courſe, and never obligatory.*

2 Engl. *But, pray, Sir, what do you think of our Cuſtom of ſhaking of Hands?*

2 Span. *Oh! well enough; for that was always a Symbol of Friendſhip; but to clap one upon the Back, another Cuſtom of yours, I by no means approve of it, ſince it ſavours of very little Gravity, and has a great deal of Ruſticity.*

1 Eng. *And what ſay you to our kiſſing our Women in Publick?*

1 Span. *Why that Cuſtom took its Origin from* Rome *in the Time of its Grandeur, tho' it were then*

qu'elle

qu'elle fût alors inventée pour une fin bien differente de celle qu'on a aujourd'huy en la pratiquant.

invented for a very different End from what is now practis'd.

1 *Angl.* Pour quelle fin, je vous prie?

1 Engl. *For what End, I beſeech you?*

1 *Eſp.* Je m'en vais vous le dire — il faut que vous ſçachiez que les *Romains*, avoient ſi fort en horreur les Femmes qui beuvoient du Vin, qu'ils avoient une Loy parmi eux, qui leur en defendoit l'uſage ſur peine de la vie; & afin qu'elles ne puſſent en boire ſecrettement, il n'y avoit que leurs Parens à qui il étoit permis de les baiſer, pour decouvrir par l'Odorat ſi elles en avoient beu ou non.

1 Span. *Why, I'll tell you.—— You muſt underſtand that the* Romans *abhorred Wine ſo much in Women, that they had a Law among them, which condemn'd thoſe to Death that drank it; and to the end they might not do it clandeſtinely, their Parents alone had the Liberty to kiſs them, to diſcover by the Smell whether they had drank any or not.*

1 *Angl.* Si cette Loy étoit aujourd'huy en vigueur, il ne nous reſteroit bientôt aucune Femme.

1 Engl. *If the ſame Law were in force now, we ſhould quickly have never a Woman.*

2 *Eſp.* Ce ne ſeroit pas une petite perte, veu les plaiſirs qu'elles nous donnent.

2 Span. *That would be no ſmall Loſs, conſidering the Comforts and Pleaſures they bring us.*

2 *Angl.* Dites plûtôt que la perte ne ſeroit pas fort conſiderable, veu les Maux & les Tourmens qu'elles nous cauſent.

2 Engl. *Say rather the Loſs would not be very great, conſidering the Plagues and Torments they bring us.*

1 *Eſp.* Vôtre Cenſure du beau Sexe eſt trop ſevere; mais pour finer la Digreſſion, je crois qu'une grande Cauſe du Debordement des Femmes en *Angleterre*, vient de ce qu'on les baiſe en Public, car par le ſimple attouchement des Levres, il ſe gliſſe d'abord un Venin, qui dans un inſtant ſaiſit le Cœur.

1 Span. *You paſs too hard a Cenſure upon the fair Sex; but to end the Digreſſion, 'tis my Opinion that a great Cauſe of the Looſeneſs of Women in* England *proceeds from kiſſing them in Publick, for with a bare Touch of the Lips there immediately enters a Venom which inſtantly ſeizes the Heart.*

2 *Eſp.* Avant que cette Coûtume fût introduite à *Rome*, le fameux Hiſtorien *Tite Live* rapporte, que les *Romains* banirent un Senateur fort riche, parce ſeulement qu'il avoit été convaincu d'avoir donné un Baiſer à ſa Femme devant une de ſes Filles.

2 Span. *Before this Cuſtom was introduced into* Rome, *the famous Hiſtorian* Livy *relates, that the* Romans *baniſh'd a very rich Senator, merely becauſe he had been convicted of kiſſing his Wife before one of his Daughters.*

1 *Angl.*

1 *Angl.* On les vit bientôt paſſer d'une Extremité à une autre.

2 *Angl.* Mais eſt ce qu'en *Eſpagne* les Hommes ne baiſent pas les Femmes ?

1 *Eſp.* Oüy, les Maris baiſent leurs Femmes, mais c'eſt derriere ſept Murailles, où même le plus petit rayon de Lumiere ne ſcauroit percer.

1 *Angl.* La Raiſon de cela, à ce que je crois, eſt que vous autres *Eſpagnoles* étes extrememement jalous.

1 *Eſp.* C'eſt plûtôt que nous ſommes extrememement chauds, & que nous n'avons pas beſoin de Baiſers pour enflammer nos Appetits —— Quelles marveilles ne ferions nous pas ſi nous ajoûtions cela à nôtre Feu ?

1 *Angl.* Moins, peut-être, que vous n'en faites maintenant, car la Privation eſt ſouvent la cauſe de l'Appetit.

2 *Eſp.* Je crois que l'Amour eſt un Feu qui ne peut être étouffé, quoy qu'on y jette beaucoup de matiere, & qu'il eſt ſemblable à un Malade qui a la Fievre, qui plus il boit, plus il veut boire.

1 *Eſp.* Et cela ſur tout parmi les *Eſpagnols*, qui étant naturellement bilieux, on peut dire que chez eux *Venus* eſt dans ſon Empire.

1 *Angl.* Pour moi je crois que c'eſt tout le contraire, puis qu'il eſt certain que l'Humidité contribüe plus à l'Amour que la Chaleur, & que les Perſonnes bilieuſes étant toûjours ſeches ſont par conſequent moins propres pour cét Exercice.

1 Engl. *From one Extream, it ſeems, they ſoon come to another.*

2 Engl. *But don't the Men kiſs the Women in* Spain ?

1 Span. *Yes, Huſbands kiſs their Wives, but then 'tis within a ſevenfold Wall, where not ſo much as a Glimpſe of Light can enter.*

1 Eng. *The Reaſon of that, I ſuppoſe, is becauſe you* Spaniards *are immoderately jealous.*

1 Span. *No, rather becauſe we are immoderately hot, and have no need of kiſſing to inflame our Appetites —— What Wonders might we not perform, if we added that to the Fuel?*

1 Engl. *Leſs, perhaps, than you do now; for Privation is often the Cauſe of Appetite.*

2 Span. *I take Love to be a Fire that is not to be ſuffocated by throwing on a great deal of Fuel, but rather like the ſick Man in a Fever, who the more he drinks, the more he is dry.*

1 Span. *And that eſpecially among* Spaniards, *who being naturally cholerick,* Venus *with them may be ſaid to be in her Kingdom.*

1 Engl. *Now I take this to be quite contrary, it being certain that Love is more beholden to Moiſture than Heat, cholerick Perſons being conſtantly dry, and therefore not ſo proper for this Exerciſe.*

2 *Eſp.* L'Humidité ſans la Chaleur ſeroit comme la Terre ſans le Soleil, laquelle n'eſt pas capable de rien produire d'elle même.

2 Span. *Moiſture without Heat would be like the Earth without the Sun, which is not able to produce any Thing of itſelf.*

1 *Eſp.* Et c'eſt pour cela que les Poetes ont ſagement marié *Venus* avec *Vulcain*, le Dieu du Feu.

1 Span. *And therefore the Poets wiſely match'd* Venus *with* Vulcan, *the God of Fire.*

1 *Angl.* Mais *Vulcain* & *Venus* ſans *Ceres* & *Bacchus* paſſeroient aſſez mal leur tems enſemble.

1 Engl. *But* Vulcan *and* Venus *without* Ceres *and* Bacchus *would be but indifferent Company to each other.*

2 *Angl.* Pour moi, je crois que dans les Pais froids la Chaleur naturelle eſt plus concentrée que dans les Pais chauds, & par conſequent qu'elle a plus de force.

2 Engl. *For my Part, I am of Opinion, that in cold Countries the natural Heat is more concentred than in hot, and conſequently of greater Force.*

2 *Eſp.* La Chaleur naturelle du Cœur n'eſt pas la Cauſe de l'Amour, mais c'eſt celle qui eſt dans le Sang & dans les parties exterieures.

2 Span. *The natural Heat of the Heart is not the cauſe of Love, but that which is in the Blood and exterior Parts.*

2 *Angl.* Voudriez vous nier que la Chaleur naturelle du ſang paſſe par le Cœur, et vienne originairement du Foye ?

2 Engl. *Well, will you deny that the natural Heat of the Blood comes thro' the Heart, and proceeds originally from the Liver?*

2 *Eſp.* Point. Mais cependant je ſoûtiens qu'elle n'opere pas cét effet dans ſon Origine & dans ſa ſource, mais ſeulement après qu'elle s'eſt diſperſée par les Veines & les Arteres. Car comme une force étendüe eſt plus foible que lors qu'elle eſt ſerrée, ainſi la Chaleur étant accompagnée du Froid, ſon contraire, celui-ci ſurmonte l'autre, & l'affoiblit de telle maniere qu'elle ne ſcauroit faire ſon effet.

2 Span. *No. Yet, I affirm, that it does not work this Effect in its Origin and Fountain, but after it has diſperſed itſelf thro' the Veins and Arteries: For as expanded Force is weaker than when it is united, ſo Heat being accompanied with its oppoſite Cold, the latter over-powers the former, and weakens it in ſuch a manner, that it is not able to work its Effect.*

1 *Eſp.* Il eſt vray ; car l'Experience nous montre dans les Boucs, qui ſont les plus laſcifs de touts les Animaux, qui ſi on les

1 Span. *True, for Experience ſhews us in Goats, which are the moſt libidinous of all Animals, that if you carry them into a*

tranſporte

transporte dans un Pais froid, ou bien ils meurent, ou ils perdent beaucoup de leur Vigueur naturelle.

2 *Angl.* Il eſt vray que les Poëtes nous diſent que les *Satyres* & les *Faunes*, que étoient une eſpece de Demi-boucs, que les Payens adoroient comme des Demi-dieux, étoient des Creatures fort laſcives.

1 *Angl.* Laiſſons la les Poëtes: parlons de quelque autre choſe —— Que dites vous, Meſſieurs, de Ville de *Londres?*

1 *Eſp.* Qu'en Eté c'eſt une Boutique, & en Hiver une Petaudiere.

1 *Angl.* Comment cela, je vous prie?

1 *Eſp.* C'eſt une Boutique en Eté, parce qu'alors on n'y voit preſque autre choſe, tout le Monde s'étant retiré à la Campagne pour s'y divertir.

2 *Angl.* Et pourquoy eſt elle une Petaudiere en Hiver, je vous prie?

1 *Eſp.* Parce qu'en Hiver les Avocats, les Chicaneurs, & les Plaideurs en prennent une entiere Poſſeſſion: mais à cela prés, c'eſt une des plus belles Villes du Monde.

1 *Angl.* Que dites vous de nôtre pais en général?

1 *Eſp.* Qu'il eſt le plus fertile, & le plus agréable qu'il y ait.

2 *Eſp.* Cependant permettez moi de vous dire, que comme il n'y a rien de parfait dans la Nature, il manque de quantité de choſes qu'il eſt forcé d'emprunter des autres Nations.

cold Countrey, they either die, or loſe very much of their native Vigour.

2 Engl. *The Poets indeed tell us, that the* Satyrs *and* Fauns, *who were a Sort of Semi-goats, worſhipped by the Heathens for Demi gods, were a very luſtful ſort of Creatures.*

1 Engl. *What have we to do with the Poets? Let's talk of ſomething elſe —— What think you, Gentlemen, of the City of* London?

1 Span. *Why in the Summer 'tis a Shop, and in the Winter a Bear-garden.*

1 Engl. *How is that, I pray?*

1 Span. *It is a Shop in the Summer, becauſe then there is little elſe to be ſeen in it, all the Company being retir'd to the Countrey to take their Pleaſure.*

2 Engl. *And why a Bear-garden in the Winter, I beſeech you?*

1 Span. *Becauſe in Winter, Lawyers, Pettifoggers, and litigious People, take entire Poſſeſſion of it; but ſetting all this aſide, it is one of the fineſt Cities in the World.*

1 Engl. *What ſay you of our Country in general?*

1 Span. *That it is the moſt fertile, and moſt pleaſant of any.*

2 Span. *Yet give me leave to interpoſe a Word, as there is nothing perfect in Nature, it wants ſeveral Things it is forced to be beholden to other Nations for.*

2 Angl.

2 *Angl.* Je vous prie, Monſieur, de me dire quelles ſont ces choſes? car je ne ſaurois croire qu'il manque de quoi que ce ſoit.

2 Engl. *What are they, pray, Sir? for I cannot think it wants any thing.*

2 *Eſp.* Il eſt vrai qu'il ne manque de rien; mais cependant il eſt obligé d'aller chercher pluſieurs choſes dans les Royaumes étrangers; car naturellement il ne produit ni Or, ni Argent, ni Vin, ni Huile, ni Sucre, ni Epices; il n'a pas non plus de la Soye, ni pluſieurs autres choſes que je pourrois nommer.

2 Span. *True, it wants nothing, but it is obliged to fetch divers Things from foreign Kingdoms: for it naturally produces neither Gold, nor Silver, Wine, nor Oil, Sugar, nor Spice; neither has it Silk, nor ſeveral other Things which I could name.*

1 *Angl.* Mais nous en avons qui nous ſervent au lieu de celles-la, comme la Biere au lieu de Vin, le Buerre au lieu de l'Huile, la Laine au lieu de la Soye, & ainſi du reſte.

1 Eng. *Yet we have thoſe that ſerve our occaſions inſtead of them, ſuch as Beer for Wine, Butter for Oil, Wool for Silk, and the like.*

1 *Eſp.* Neantmoins, il eſt certain que vôtre Royaume ne ſauroit ſubſiſter ſans avoir Commerce avec les autres; au lieu que *l'Eſpagne* eſt, de tous les Pays de Monde, le ſeul qui produit en lui même tout ce qui eſt neceſſaire à la vie Humaine.

1 Span. *Notwithſtanding, it is certain that your Kingdom cannot ſubſiſt altogether without Communication with others; when* Spain, *of all Places in the World, produces within itſelf every Thing neceſſary for human Life.*

1 *Angl.* Pardonnez moi; je puis vous dire une choſe qu'il ne produit pas.

1 Eng. *Pardon me, I can tell you one thing it does not produce.*

1 *Eſp.* Qu'eſt ce?

1 Span. *What's that?*

1 *Angl.* Les Epices; car vous les faites venir des *Indes.*

1 Eng. *Spice, for you bring that from the* Indies.

1 *Eſp.* Vous avez raiſon, mais auſſi comme vous le dites de *l'Angleterre*, nous avons ce qui nous ſert au même uſage.

1 Span. *Right, but ſtill, as you ſay of* England, *we have that which ſerves us as well.*

1 *Angl.* N'importe, cependant je m'aſſure que vous m'accorde qu'en general *l'Angleterre* eſt plus abondante que *l'Eſpagne.*

1 Eng. *No matter, yet I am ſure you muſt grant me in general, that* England *is a much more fruitful Country than* Spain.

1 *Eſp.* J'en demeure d'accord; mais auſſi il faut que vous m'avoüez que vos viandes ne ſont pas

1 Span. *I grant it; but withal you muſt allow me that your Meats are not half ſo nouriſhing*

la moitié ſi nourriſſantes que les nôtres ; car nôtre Pays étant plus ſterile, nôtre chair eſt ſi ſucculente, que ſi on en mangeoit autant en *Eſpagne* qu'en *Angleterre*, on ne manqueroit pas de s'en repentir bien tôt.

2 *Eſp.* C'eſt, è ce que je crois, ce qui a donné lieu à nôtre Proverbe qui dit, *Vôtre Pere a mangé du roti, il s'eſt couché & il eſt mort ; ne demandez pas, je vous prie, ce qui l'a tué.*

1 *Angl.* Mais je vous prie, dites moi maintenant ce que vous penſez de nôtre Nation en général ?

2 *Eſp.* Que généralment parlant les *Anglois* ſont bien faits, Spirituels, Sociables, de Belle Humeur, Amoureux, & grands Amateurs de Rejouiſſances & de Feſtins ; mais avec cela ils ſont naturellement fiers & arrogans, ſur tout avec les Eſtrangers ; & j'en ai remarqué quelques uns parmi vous d'une Avarice tout a fait ſordide, qui ternit l'eclat de toutes leurs autres belles Qualitez.

2 *Angl.* Et que dites vous de nos Femmes ?

2. *Eſp.* Je crois, qu'en général, elles ſont les plus belles du Monde, parce qu'elles ont les trois meilleures Qualitez pour les rendre telles ; qui ſont d'être parfaitement blondes, vermeilles par Excellence, & d'avoir la Taille ſort belle.

1 *Angl.* Elles vous ſont obligées du Portrait avantageux que vous faites d'elles, car nous autres *Anglois* ſommes portez naturellement à medire d'elles, quoique cependant nous les admirions, ce

ours ; for our Countrey being more barren, our Fleſh is of ſo great Nutriment, that ſhould a Man eat ſo much in Spain *as in* England, *he would infallibly ſoon repent it.*

2 Span. *That, I ſuppoſe, occaſion'd our Proverb, which ſays,* Your Father eat Roaſt Meat, went to Bed and died; pray don't aſk what kill'd him.

1 Engl. *Well, but now pray tell me, what do you think of our Nation in general?*

2 Span. *Why generally ſpeaking,* Engliſhmen *are handſome, witty, ſociable, good humour'd, amorous, and great Friends to merry-making and Feaſting ; but withal they are naturally proud and haughty, chiefly with Strangers, and I have obſerved ſome among you of the moſt ſordid Avarice, which diſgraces all their other Virtues.*

2 Engl. *And what do you ſay of our Women?*

2 Span. *Why I take them for the moſt part, to be the fineſt in the World, by reaſon that they have the three beſt Properties to make them ſo ; which are to be fair in Perfection, red to an Excellence, and to have very good Shapes.*

1 Engl. *They are obliged to you for the good Character you give them, for we* Engliſh *are naturally apt to ſpeak againſt them, even tho' we admire them; which is one of our Excellencies that you*

qui

qui eſt une de nos belles Qualitez qui vous avez oublié —— Il faut, Meſſieurs, que je prenne congé de vous, mais j'eſpere que pendant vôtre ſejour en ce Royaume vous diſpoſerez de moy comme d'un de vos Serviteurs.

1 & 2 *Eſp.* Monſieur, nous vous remercions —— Meſſieurs, vôtre Serviteur.

1 & 2 *Angl.* Serviteur, Meſſieurs.

forgot ——— *Gentlemen, I muſt now take leave of you, but hope as long as you continue in this Kingdom, you'll command me as your Servant.*

1 *and* 2 Span. *We thank you, Sir.* ——— *Gentlemen, your Servant.*

1 *and* 2 Engl. *Your Servant, Gentlemen.*

VII. Dialogue.

Entre un Sot ignorant, un Goinfre qui aime à railler, & un autre qui eſt Ami de tout les deux.

MON cher *Roger*, quelles Nouvelles?

Oh quantité —— Le grand *Turc*, à ce qu'on dit, s'eſt fait *Maure*, & *Veniſe* flotte maintenant dans l'eau; & de plus, ce qu'on ne dit qu'en Secret, le Comte de *Flanders* a couché avec la Reine *d'Eſpagne*.

Quoi! Toutes ces Nouvelles?

Oüy, elles ne ſont que d'arriver par un Exprés.

Les grands Menſonges viennent ordinairement de loin.

Cela peut être; mais cependant ceci eſt auſſi vrai que voilà de la Lumiere, & ſi vous vivez vous verrez des marveilles plus étranges.

Quelles marveilles, je vous prie?

Que le Soleil ſera plus grand que toute la Terre.

Dialogue VII.

Between an ignorant Fool, a bantering Wag, and one that is a Friend to both.

MY *dear* Roger, *what News?*

Oh abundance —— *The great* Turk, *they ſay, is turned* Moor, *and* Venice *now floats in Water; and moreover, what is ſomething of a Secret, the Earl of* Flanders *has lain with the Queen of* Spain.

How? all this News?

Yes, juſt arrived by an Expreſs.

Great Lies commonly come afar off.

Well, that may be; but however this is as true as the Light, and if you live, you'll ſee ſtranger Wonders.

What Wonders, prithee?

Why, that the Sun will be greater than the whole Earth.

En

En verité! Eſt il bien poſſible?

Oüy, il eſt plus que poſſible, puis que cela eſt certain comme auſſi que la Lune paroitra toutes les nuits en une nouvelle forme, & que les Planetes n'auront d'autre Lumiere que celle qu'elles emprunteront du Soleil: Que toutes les Rivieres ſe dechargeront dans la Mer, & que pluſieurs Montagnes jetteront de feux: Qu'il y aura une grande Mortalité parmi de Beſtail de toute eſpece; & enfin que dans chaque Ville il y aura des Monſtres qui vomiront des Flammes; & que ceux là mourront, qui ne mangeront pas ce qu'ils vomiſſent.

Miſericorde! Il faut que ce ne ſoit que Menſonges.

Nullement, car le Soleil & la Lune defaudront plûtôt que ces choſes ne manquent d'arriver.

Si cela eſt, il faut donc que toute le monde meure; car comment pourroit on jamais digerer ce que ces Monſtres, dont vous parlez, vomiſſent?

Quoy, tu as déja digeré tout une Ane, & ceci te fait de la peine?

Si je ſuis un Ane, vous étes un Mulet, l'un vaut bien l'autre.

Fort bien —— mais dites moi un peu, ſi chaque ſot devoit être taxé pour ſa ſotiſe, ne croyez vous pas que vôtre quote part montât bien haut?

Pas ſi haut que la vôtre, à moins qu'on ne vous fit grace des trois quarts de la Taxe.

Fi donc, Meſſieurs, accordez vous, vous vous étes aſſez raillez.

Indeed! is it poſſible?

Yes, more than poſſible; 'tis certain. And likewiſe that the Moon ſhould be ſeen every Night in a different form; and that the Planets ſhall have no Light but what they borrow from the Sun: That all Rivers ſhall run into the Sea, and many Mountains blaze with Fire. That there will be a huge Mortality of Cattle of all kinds; and laſtly, in every City there will be ſeveral Monſters that ſhall caſt forth Flames from their Mouths, and that thoſe Men, who do not eat what they vomit, ſhall die.

Mercy on us! This muſt needs be all Lies.

By no means, for the Sun and Moon ſhall ſooner fail than theſe things not happen.

Why, then all People muſt die; for how is it poſſible, that any ſhould ever digeſt whatever thoſe Monſters you ſpeak of diſgorge?

Why thou haſt digeſted a whole Aſs already, and doſt thou boggle at this?

If I am an Aſs, you are a Mule, and that's near of kin.

Well, —— but come, tell me if every Fool were to be tax'd for his Folly, would not your Quantum *run high, think you?*

Not ſo high as yours, unleſs you were not above a quarter ſeſs'd.

Come, come, Peace for Shame, Gentlemen, you have railed at one another enough.

Quoy

Quoy! nommez vous cela Raillerie, d'être appellé ſot & je ne ſai quoy plus?

Selon moi, il peut fort bien vous appeller ſot, puis qu'il s'eſt moqué de vous de la maniere qu'il a fait.

Que voulez vous dire?

En vous embarraſſant comme il a fait avec ſes Miracles.

Eſt ce donc que vous les entendez mieux?

Je crois qu'oüy.

Je ſerois bien aiſe de les apprendre; je vous prie, Monſieur, d'avoir la bonté de commencer.

Et bien, premierement, il vous a dit, que *le* Turc *s'etoit fait* Maure: Comment Diable peut-il s'en empêcher; puis qu'il a toûjours fait Profeſſion du *Mahometiſme?* Il a dit enſuite, que *Veniſe flotoit dans l'eau*; vrayment cela peut fort bien arriver, puis qu'il eſt bati dans la Mer.

Pour cela j'aurois bien pû le deviner; mais *que le Comte de* Flandres *ait couché avec la Reine* d'Eſpagne, comment prouveriez vous cela?

Ho, Buſe que tu es! Quoi, es tu devenu ſi vieux ſans ſavoir qu'il n'y a que le Roy *d'Eſpagne* que ſoit Comte de *Flandres?*

Ma foy je ne penſois pas à cela; mais continuez je vous prie.

Il a dit encore que *le Soleil ſeroit plus grand que toute la Terre,* & en effet il eſt dix neuf fois plus grand, comme il eſt aiſé de la prouver. Enſuite il a dit que *la Lune paroitroit chaque nuit en une nouvelle forme,* ce qu'elle ſera toûjours, puis qu'elle ne ceſſe d'être ou dans le croiſſant ou

What! to be called Fool and I know not what, do you call that Raillery?

In my mind he might very well call you Fool, when he has made ſo great a one of you.

How do you mean?

Why, by puzzling you with his Wonders.

Do you underſtand them better then?

Yes, I think I do.

I ſhould be glad to be informed; Sir, pray pleaſe to begin.

Why, in the firſt place he told you, That the *Turk* was turned *Moor: How the Devil ſhould he do otherwiſe, when he has all along been a Mahometan by Profeſſion? Next* that *Venice* floated in Water: *truly that might very well happen, ſince it is built in the Sea.*

Well, I could eaſily have gueſs'd at this: But as to the Earl *of Flanders* lying with the Queen of *Spain, how can you make that out?*

Why, thou Oaf thou! Art thou arrived to theſe Years, and doſt thou not know that the King of Spain *is the only Earl of* Flanders?

Faith I did not think of that; but prithee go on.

Why, then he ſaid, that the Sun ſhould be greater than the whole Earth: *and even ſo it is nineteen times, as is eaſily to be proved. Next,* that the Moon ſhould appear every Night in a different form; *and ſo it will as long as it always either increaſes or decreaſes. Then* for Mountains

dans le decours: Et pour ce qui eſt des *Montagnes en feu*, nous en avons pluſieurs Exemples dans le Monde, comme *l'Ætna*, *le Veſuve*, &c. Et pour le *Beſtail qui mourra en grande quantité*, il nous ſeroit impoſſible de vivre ſi cela n'étoit.

blazing with Fire, *there are many Inſtances in the World, ſuch as* Ætna, Veſuvius, *&c. And for* Cattle dying in great abundance, *it were impoſſible we ſhould live elſe.*

Tout cela peut bien être, mais je ne ſaurois m'imaginer comment vous expliquerez *les Monſtres qui vomiſſent du feu*, que nous devons manger pour conſerver nôtre Vie.

Why, all this may be, but I can't imagine how you can make out the Monſters that vomit Fire, *which we are to eat to ſave our Lives.*

Il n'a pas dit que vous deviez manger le Feu, il a dit ſeulement qu'il vous faloit manger ce que ces Monſtres jettoient dehors, ou qu'autrement vous mourriez. Ce qui veut dire —— du Pain, mon Ami, du Pain, ſans quoi vous feriez bientôt un Voyage en l'autre Monde, je vous en repons: Car ces monſtres dont il a parlé, ne ſont que des Fours—— Et bien qu'en penſez vous maintenant?

He did not ſay you were to eat the Fire, he ſaid only you muſt eat what the Monſters caſt forth, or you ſhould die. That is —— Bread, Child, Bread, or you would ſoon kick up, take my Word for't: For theſe Monſters he ſpoke of to you were no other than Ovens — Well, what think you now?

Ce que j'en penſe! Vrayment, que vous avez raiſon, & que j'ai été un ſot, d'avoir été ſi long tems embarraſſé d'un conte bleu, d'un rien. Je ſuis ſi faché de ma Betiſe, qu'il me prend envie de me caſſer la Tête pour voir ſi j'ai de la cervelle ou non.

Think! Why I think you are in the right, and I have been a Codſhead to be puzzled all this while with a Tale of a Tub, a thing of no depth. Oh, I could almoſt knock my Brains out, if I had any, for being ſo great a Numſkull.

Arrêtez, ne ſoyez pas ſi fou; vrayment ce n'eſt pas la premiere fois qu'on a veu d'auſſi grands Eſprits que vous embarraſſez de Bagatelles. Que penſez vous du vieux Poëte *Grec*, *Homere*, qui ſe promenant un jour ſur le Bord d'une Riviere après avoir perdu la veüe, & entendant que des Peſcheurs qui s'eſpouilloient, crioient à leurs Compagnons qui

Hold, be not ſo roſh, for certainly as great Wits as you have been puzzled with trifles before now. What think you of the old Grecian *Bard* Homer, *who walking one Day by a River's ſide, after he was blind, and hearing ſome Fiſhermen who were louſing themſelves, call to their Fellows who were on the other ſide, and aſking them* what they caught, *and*

étoient

étoient de l'autre côté de la Riviere, & leur demandoient, *ce qu'ils avoient pris*, à quoi ils repondirent, *qu'il n'avoient plus ce qu'ils avoient pris, & qu'ils cherchoient ſeulement ce qu'ils avoient*, il fut ſi étonné de ce Myſtere, qu'il s'en retourna incontinent chez lui & mourut de chagrin ——— Que dites vous de cela ?

they anſwering that what they caught they loſt, and looked only after what they had, *he was ſo aſtoniſh'd at the Myſtery, that he immediately went home and died——What ſayeſt thou to this now?*

Ce que j'en dis! Que ſi je croyois l'Hiſtoire veritable je le croirois un grand Fou.

Say! Why if I could believe the Story, I ſhould think him a great Fool.

Allez, vous ne devez pas vous embarraſſer de cela ; je croy qu'il n'y a guere d'apparence que vous mouriez de la même Maladie.

Well, but however you need not trouble your ſelf about this Caſe; I ſuppoſe you are not like to die of the ſame Diſtemper.

Ma foy, je crois que non ; car je dirai en faveur de tous ceux de ma Famille, qu'ils m'ont fait la Grace de ſortir de ce Monde ſans s'alambiquer la cervelle ; ainſi, adieu, *Oedipe*.

Faith, I believe not ; all our Family, I'll ſay that for them, have done me Juſtice to leave the World without much thinking ; and ſo farewell, Oedipus.

Adieu, Ignorant ; & entends tu, la premiere fois que nous nous rencontrerons, que ce ſoit à un Feſtin de Flammes, avec une grand Mortalité de Bêtail, des Montagnes qui jettent des Zeſts enflammez, des Rivieres de Vin Clairet, & enfin où nous ayons le Soleil pour nous eclairer de jour, & la Lune & les Etoiles pour nous guider durant la nuit.

Farewel, Ignorance ; and when we meet next, d'ye hear, let it be at a Feaſt of Flames, with a huge Mortality of Cattel, and Mountains blazing with fiery Zeſts, Rivers running with Claret; and laſtly, the Sun to light us by Day, and the Moon and Stars to wait upon us by Night.

Allez, vous étes un Badin, & tel je vous laiſſe.

Go to——you're a Wag, and ſo I leave you.

Et vous étes un Ane, & tel je vous laiſſe.

And you are an Aſs, and ſo I leave you.

VIII. Dialogue.

De la Campagne, & enſuite de la NATION ANGLOISE.

Ecrit en l'Année 1705.

Hé! Mon cher Ami, qu'étiez vous devenu?

Me voilà, mon Cher, tout à vous.

Je me rejouis de vous revoir en bonne ſanté.

Ma Joye n'eſt pas moindre que la vôtre, de vous voir ſi bon Viſage.

Vous étes bien rare chez nous! D'où vient que vous négligez vos amis?

Il me ſemble qu'il n'y a pas long tems que nous nous ſommes ſeparez.

Comment! Contez vous pour rien ſept ou huit Jours d'Abience entre amis? Pour moy, comme je vous aime beaucoup, je voudrois vous voir continuellement.

Monſieur, je ſuis fort ſenſible à l'Honneur que vous me faites.

Avez vous été malade que l'on ne vous a point veu?

Non, Dieu merci.

Quelle eſt donc la Raiſon pour laquelle vous n'avez point paru?

J'ai été à la Campagne avec mon bon Ami, Monſieur———

A-t-il une belle Maiſon de Campagne?

Trés belle.

Eloigné de *Londres?*

Environ vingt Miles.

Le tems a été fort beau pour la Campagne.

Il a fait aſſurément le plus beau Tems du Monde pour y demeurer.

Dialogue VIII.

Of the Country, and afterwards of the *ENGLISH NATION.*

Written in the Year 1705.

AH! dear Friend, what was become of you?

Here I am, my Dear, at your Service.

I am glad to ſee you again in good Health.

My Joy does not come ſhort of yours, to ſee you look ſo well.

You are a great Stranger at our Houſe! Why do you neglect your Friends?

Methinks 'tis not long ſince we parted.

How! Do you reckon ſeven or eight Days Abſence nothing amongſt Friends? For my Part as I have a great Love for you, I wiſh I could ſee you continually.

Sir, I am very ſenſible of the Honour you do me.

Have you been ſick, that we have not ſeen you?

No, thank God.

What's then the Reaſon you were not to be ſeen?

I have been in the Country with my good Friend, Maſter——

Has he a fine Country Houſe?

Very fine.

How far from London?

About twenty Miles.

The Weather has been very fine for the Country.

It has certainly been the fineſt Weather in the World to be there.

Vôtre Ami a-t-il un beau Jardin ?

Il en a un fort beau, & fort grand, un *Parterre* bien deſſiné, rempli de Plantes, & de toutes ſortes de Fleurs.

Y-a-t-il un Potager ?

Oüy, Monſieur, & un fort joli Boſquet fait en étoile.

Mais vous ne me dites point, s'il y a l'eau dans le Jardin.

Ah! j'avois-oublié de vous le dire; il y a un beau Vivier, & une Fontaine ornée de pluſieurs Statuës.

Toutes les Statuës jettent elles de l'eau ?

Non, Monſieur, mais ſeulement celle de *Neptune*, par ſon Trident.

Que repreſentent les autres Statuës ?

Il y en a une qui repreſente *Jupiter* avec les Foudres; une autre *Mars* bien armé; une autre *Mercure* avec ſon Caducée; il y auſſi celle de *Bacchus* avec une Taſſe à la Main, le bon vieillard *Silene*, & pluſieurs Satyres en poſture de bien boire.

Ces ſont toutes Statuës des Dieux.

Il y en a auſſi de Déeſſes.

Quelles ?

La Statuë de *Junon*, qui avec des yeux jaloux regarde ſon Mari.

Celle de *Venus*, qui rit en regardant *Mars*.

On y voit *Diane* avec ſes Chiens, ſon Dard, ſon Arc, & ſon Carquois, & *Flore* couchée ſur un Lit de Fleurs.

Selon vôtre recit, cela doit être fort agréable à voir.

Has your Friend a fine Garden ?

He has a very fine and large one, a Parterre (or *Flower-garden*) *well deſign'd, full of Plants, and all ſorts of Flowers.*

Is there a Kitchen Garden?

Yes, Sir, and a very pretty Grove made Starwiſe.

But you do not tell me whether there be Water in the Garden.

Oh! I had forgot to tell you, there is a fine Fiſh pond, and a Fountain adorn'd with ſeveral Figures (or *Statues.*)

Do all the Statues ſpout out Water?

No, Sir, only that of Neptune *through his Trident.*

What do the other Figures repreſent?

One repreſents Jupiter *with his Thunderbolts; another* Mars *well armed; another* Mercury *with his Wand; there is alſo that of* Bacchus *with a Bowl in his Hand; the good old Man* Silenus, *and ſeveral Satyrs in a drinking Poſture.*

Theſe are all Statues of Gods.

There are alſo ſome of Goddeſſes.

Which?

The Figure of Juno, *who with jealous Eyes looks upon her Huſband.*

That of Venus, *who ſmiles upon* Mars.

There one ſees Diana *with her Dogs, her Dart, her Bow and her Quiver; and* Flora *lying upon a Bed of Flowers.*

According to your Relation, that muſt be a very pleaſant Sight.

On ne peut l'exprimer ; outre les Statuës que je vous ai dit, il y a pluſieurs Ouvrages faits avec ces Coquilles de Mer.

Vôtre Ami a-t-il une belle Garenne ?

Il en a une où il a beaucoup de Lapins ; & un Parc rempli de Bêtes fauves.

La Campagne eſt elle fort belle ?

Fort belle & fort agréable.

La Montre de Bleds eſt elle belle ?

Les Bleds ne peuvent pas être plus beaux qu'ils ſont.

La Recolte ſera donc abondante.

On l'eſpere ainſi, & Dieu ne rendra pas, s'il lui plait, nôtre Eſperance vain.

Depuis quand êtes vous de retour ?

D'Hier au ſoir, & je n'ai pas voulu laiſſer paſſer ce Matin, ſans vous venir faire la reverence.

Vous me faites beaucoup d'honneur ; mais le tems étant beau, vous deviez demeurer d'avantage à la Campagne.

Je vous dirai la raiſon de mon retour ; un de la Compagnie eſt tombé malade, ainſi il a falu s'en revenir pour le conduire.

Quel mal a cét ami ?

Il ſe plaint qu'il a un peu mal à la tête ; mais ce qui nous fache le plus, c'eſt qu'il a la Fiévre.

Ce ne ſera peut être rien : en tout cas, il y a ici de bons Medecins ; de ſorte qu'il ſera bien traité.

De bons Medecins ! Ah ! je ne voudrois point être entre leurs Mains.

It is not to be expreſs'd ; beſides the Figures I told you of, there are ſeveral Works made with Sea-ſhells.

Has your Friend a fine Warren?

He has one with a great Store of Rabbits, and a Park full of Deer.

Is the Country very fine ?

Very fine, and very pleaſant.

Is there a good ſhew of Corn ?

The Corn cannot be finer than it is

The Crop will then be plentiful.

We hope ſo, and may God vouchſafe not to diſappoint our Hopes.

How long is it ſince you came back ?

Since laſt Night, and I would not let this Morning paſs, without waiting upon you.

You do me a great deal of Honour ; but the Weather being fair, you ought to have ſtaid longer in the Country.

I'll tell you the reaſon of my return ; one of our Company fell ſick, and ſo we were fain to come back to conduct him.

What ails that Friend ?

He complains of a little Pain in his Head ; but what troubles us moſt is, that he has a Fever.

That will be nothing perhaps : but ſuppoſe the worſt, there are here good Phyſicians, ſo that he ſhall be well look'd after.

Good Phyſicians ! I would not be under their Hands.

Nous diſons cela quand nous nous portons bien, mais quand nous ſommes malades, nous ſommes contraints de nous en ſervir.

We ſay ſo when we are well, but when we are ſick, we are then forced to make uſe of them.

Les Medecins nous tuent ſouvent à la ſourdine, ſans ſe ſervir d'autres Armes que d'une Ordonnance.

Phyſicians do oftentimes kill us without Noiſe and without any other Weapon than a Preſcription.

Mais vous ne ſauriez nier qu'ils ne nous redonnent ſouvent la Santé

But you cannot deny, but that they do often reſtore us to our Health.

Il eſt vray ; je ne le nie pas, mais c'eſt la plûpart du tems par hazard

'Tis true ; I do not deny it, but it is generally by chance.

Quoi qu'il en ſoit, il en eſt des Medecins à peu prés comme des Femmes ; nous en faiſons ſouvent de ſanglantes railleries, & cependant nous ne ſaurions nous en paſſer.

Let it be how it will, it is with Phyſicians much the ſame as it is with the Women ; we often rail moſt bitterly at them, and yet we cannot be without them.

Il faut avoüer la Verité, il y a ici des Medecins fort habiles.

We muſt confeſs the Truth, there are here very able Phyſicians.

Tous les Arts & toutes les Sciences fleuriſſent preſentement en *Angleterre*.

All Arts and Sciences do now flouriſh in England.

Nôtre Nation doit rendre Juſtice, au grand Roy *Guillaume*, de glorieuſe Memoire, & avoüer qu'il a fait revivre l'Art Militaire en *Angleterre*.

Our Nation ought to do Juſtice to the great King William, *of glorious Memory, and own that he has revived the Military Art in* England.

Cela eſt vrai en partie : Mais, il faut reconnoitre au même tems que ſous les Regnes précedens la Valeur *Angloiſe* s'eſt fait voir avec éclat, dans pluſieurs Occaſions.

That's partly true : But we muſt at the ſame time acknowledge, that in the preceeding Reigns the Engliſh *Valour has been conſpicuous on ſeveral Occaſions.*

Vous avez raiſon : Car ſi nous parlons des Troupes de Terre, il y a eu de grands Capitains, de bons Officiers, & de braves Soldats *Anglois*, qui ſe ſont ſignalez en *France*, contre les *Allemands* ; en *Hungrie*, contre les *Turcs* ; & en *Flandres*, contre les *François*.

You are in the right : For if we ſpeak of Land Forces, there have been great Captains, good Officers, and brave Engliſh *Soldiers who have ſignalized themſelves in* France *againſt the* Germans ; *in* Hungary *againſt the* Turks ; *and in* Flanders *againſt the* French.

Tout le Monde le ſait.

Every Body knows it.

Que ſi nous parlons de Forces Navales, nôtre Nation a toujours conſervé l'Empire de l'Ocean.

Cela eſt inconteſtable: Car en quel lieu du Monde eſt ce que nos Flotes Marchandes ne vont pas, ſous la Protection de nos Vaiſſeaux de Guerre?

Vous pouvez adjoûter, qu'elles en rapportent des Richeſſes immenſes, leſquelles jointes avec celles de nôtre propre crû, rendent *l'Angleterre* la plus riche & la plus puiſſante Nation de *l'Europe*.

Sans contredit: Et ce qui en eſt une Preuve evidente, eſt la Guerre onereuſe, que nous venons de ſoûtenir pendant l'eſpace de neuf Ans.

L'Angleterre a toûjours tenu la Ballance de *l'Europe*; & ſes Monarques ont toûjours été les Arbitres de la Paix & de la Guerre.

Perſonne ne peut douter de la Verité de ce que vous dites: Mais venons preſentement aux Gens de Lettres.

Puis que nous parlons de Lettres, on voit ici de fort bons Orateurs dans les deux Chambres du Parlement, & des Magiſtrats fort habiles & experimentez.

Il eſt vray, que nos Avocats ſont fort ſavans.

Si nous regardons dans l'Egliſe, on y trouve des Prelats & des Docteurs qui poſſedent la Theologie, & toutes les Sciences dans un degré parfait.

N'oubliez pas tant de célébres Predicateurs que nous avons.

Je le ſçay bien: Et j'ai le bonheur d'en connoître quelques uns.

Now, if we ſpeak of Naval Forces, our Nation did always maintain the Sovereignty of the Ocean.

That's indiſputable: For what Place in the World is there, whither our Merchant Fleets do not go, under the Protection of our Men of War?

You may add, that they bring home immenſe Riches, which joined to thoſe of our own growth, make England *the richeſt and moſt powerful Nation of* Europe.

Without Contradiction: And that which is an evident Proof of it, is the burthenſome War we have lately maintained for the ſpace of nine Years.

England *did ever hold the Balance of* Europe, *and her Monarchs were ever the Umpires of Peace and War.*

No Body can doubt the Truth of what you ſay: But let's now come to Men of Learning.

Since we ſpeak of Learning, we ſee here very good Orators in both Houſes of Parliament, and very able and experienced Magiſtrates.

'Tis true, our Lawyers are very learned.

If we look into the Church, we find Prelats and Doctors, who underſtand Divinity and all Sciences in a perfect Degree.

Do not forget the many famous Preachers we have.

I know it very well: And I have the good Fortune of being acquainted with ſome of them.

Pour

Pour ce qui eſt des Poetes, il n'y a point de Nation qui puiſſe entrer en comparaiſon avec la nôtre.

Il eſt vray ; car nous avons un *Pindare* & un *Horace*, en *Cowley* & en *Oldham* ; un *Terence* en *Ben Johnſon* ; un *Sophocle* & un *Euripide* en *Shakeſpear* ; un *Homere* & un *Virgile* en *Milton* ; & preſque tous ces Poetes enſemble en *Dryden* ſeul.

Mais auſſi, en revenche nous avons beaucoup de méchans Poetes.

Ces ſont des Animaux qui infeſtent par tout la Republique des Lettres.

Si nous voulons parler des Arts Liberaux, nous trouverons en *Angleterre* de bons Grammairiens, des Muſiciens excellens, des Peintres & des Sculpteurs fameux, & tout le reſte dans la derniere Perfection.

Vous ne dites rien de nos Mathematiciens, & de nos Naturaliſtes.

Il eſt vray, que nôtre *Societé Royale* cultive & perfectionne tous les jours les Mahematiques & la Philoſophie Naturelle.

Enfin, les Richeſſes, les Armes & les Lettres mettent la Nation *Angloiſe* au deſſus de toutes les Nations de *l'Europe*.

Ditez moy, je vous prie, d'où vient que *l'Angleterre* a tous ces Avantages ?

Cela vient, en partie de la Temperature de ſon Air, & ſur tout de la Liberté dont tout le Monde y jouit.

Mais ce qui rehauſſe encore plus la Gloire de cette Iſle fortunée, eſt la Beauté de nos Femmes.

As for Poets, there's no Nation that can come in Competition with ours.

'Tis true ; for we have a Pindar *and an* Horace *in* Cowley *and* Oldham ; *a* Terence *in* Ben. Johnſon ; *a* Sophocles *and an* Euripides *in* Shakeſpear ; *a* Homer *and a* Virgil *in* Milton ; *and moſt of thoſe Poets together in* Dryden *alone.*

But then in recompence, we have a great many Poetaſters.

Thoſe are Animals who infeſt every where the commonwealth of Learning.

If we have a Mind to ſpeak of Liberal Arts, we ſhall find in England *good Grammarians, excellent Muſicians, famous Painters and Carvers, and all the reſt in the higheſt Perfection.*

You ſay nothing of our Mathematicians and Naturaliſts.

'Tis true ; our Royal Society *cultivates and improves every day the Mathematicks and Natural Philoſophy.*

Finally, Riches, Arms and Learning ſet the Engliſh *Nation above all the Nations of* Europe.

Pray tell me how comes England *to have all theſe Advantages ?*

That proceeds partly from the Temperature of its Climate, and chiefly from the Liberty every one enjoys there.

But what ſtill heightens more the Glory of this fortunate Iſland, is the Beauty of our Women.

On

On peut dire, ſans Flaterie, que les Dames *Angloiſes* ſont les plus belles, les plus charmantes, & les plus accomplies de l'Univers.

Elles ont le Teint beau, la Taille libre & degagée, elles ſe mettent fort avantageuſement, elles ont beaucoup d'Eſprit, & les Manieres tout à fait engageantes.

Ne vous engagez pas dans le Detail de leurs Perfections; c'eſt un Champ trop vaſte, & qui nous meneroit trop loin.

Vous avez raiſon: Mais je ne ſaurois m'empêcher de parler de celle qui fait l'Honneur de leur Sexe, & la honte du nôtre.

Qu'entendez vous par la?

L'Art de gouverner.

Comment! étes vous pour le Gouvernement des Femmes?

Ouï, ſans doute.

Vous ne voudriez donc pas voir la Loy *Salique* établie en *Angleterre*.

Dieu nous en preſerve; car on peut dire à la Gloire des Femmes, que la Nation *Angloiſe* n'a jamais été ſi floriſſante, que lors qu'une Princeſſe a rempli le Trône.

J'avouë que le regne de la fameuſe Reine *Elizabeth* a été trés heureux; qu'elle a ſoutenu la Religion Proteſtante, non ſeulement dans ces trois Royaumes, mais en *France*, en *Allemagne*, & dans les *Pays bas*; & qu'elle a humilié l'Orgueil de *l'Eſpagne*.

Et ne voit on pas aujourd'huy ſur le Trône l'auguſte & triomphante Reine *ANNE*, qui poſſede toutes les Vertus Royales, au degré plus éminent?

J'en demeure d'accord.

C'eſt une Princeſſe qui eſt au-

One may ſay without Flattery, that the Engliſh *Ladies are the handſomeſt, the moſt charming, and the moſt accompliſh'd in the Univerſe.*

They have a fine Complexion, a free eaſie Shape, they dreſs to the beſt Advantage, have a great deal of Wit, and extream engaging Ways.

Do not engage in the particulars of their Perfections, that's too large a Field, and which would carry us too far.

You ſay right: But I cannot forbear mentioning that which is the Honour of their Sex, and the Shame of ours?

What do you mean by that?

The Art of Governing.

How! are you for Petticoat-Government?

Yes, certainly.

Then you would not ſee the Salick *Law eſtabliſhed in* England.

God forbid; for it may be ſaid to the Glory of Women, that the Engliſh *Nation was never ſo flouriſhing as when a Princeſs fill'd the Throne.*

I confeſs the Reign of the famous Queen Elizabeth *has been moſt happy; that ſhe ſupported the Proteſtant Religion not only in theſe three Kingdoms, but alſo in* France, Germany, *and the* Netherlands; *and that ſhe humbled the Pride of* Spain.

And do not we ſee at this Time on the Throne the auguſt and triumthing Queen ANNE, *who is Miſtreſs of all Royal Virtues in the moſt eminent degree?*

I own it.

She is a Princeſs as much be-

tant

tant cherie de ſes Peuples que crainte de ſes Ennemis & admirée de toute *l'Europe*: Elle ſait punir & recompenſer à propos; & cela fait qu'elle eſt bien ſervie, & que ſes Entrepriſes ſont couronnées d'un heureux Succez.

Outre la Prudence qui les forme, & la Juſtice qui en eſt le Fondement, on peut dire que la Reüiſſité de ces Entrepriſes vient principalement de la Benediction du Ciel, que ſa Majeſté attire ſur ſes Armes, par ſa Pieté, ſa Charité, & toutes les Vertus Chrêtiennes qui brillent en Elle.

Il eſt vray que ſa Majeſté a beaucoup ſouffert pour ſa Religion; qu'elle a toûjours été le plus ferme Appui de la Religion *Anglicane*; &, pour ainſi dire, la Mere nourriſſiere des Pauvres.

Et bien, après cela ne demeurez vous pas d'accord que *l'Angleterre* eſt heureuſe d'être ſous la Domination d'une telle Reine?

Il faudroit avoir perdu l'Eſprit pour le nier.

Je ſuis bien aiſe que vous ſoyez de mon Opinion.

Monſieur, je ſuis vôtre Serviteur.

Voulez vous en aller?

Oüi, Monſieur, à moins que vos Commandemens ne me retiennent.

Je vous baiſe trés humblement les mains: Je vous rends mille Graces.

N'avez vous rien à me commander pour vôtre ſervice?

Je vous prie ſeulement de vous ſouvenir de moi, car je ſuis entierement à vous.

Adieu, juſqu'au revoir.

Adieu, mon Cher.

lov'd by her Subjects as fear'd by her Enemies and admired by all Europe: *She knows how to puniſh and how to reward; and this is the Reaſon that She is well ſerv'd and that her Enterpiſes are crown'd with Succeſs.*

Beſides the Prudence with which they are laid, and the Juſtice on which they are grounded, one may ſay, that the good Succeſs of thoſe Enterpriſes is chiefly owing to the Bleſſing of Heaven, which her Majeſty draws down upon her Arms by her Piety, her Charity, and all the Chriſtian Virtues that ſhine in her.

'Tis true, her Majeſty has ſuffer'd very much for her Religion; that ſhe has ever been the ſtaunchſt Support of the Church of England, *and, if I may ſo ſpeak, the Foſtermother of the Poor.*

Well, don't you now confeſs, that England *is happy to be govern'd by ſuch a Queen?*

A Man muſt be out of his Wits to deny it.

I am glad you are of my Opinion.

Sir, I am your Servant.

Are you for going?

Yes, Sir, unleſs your Commands keep me here.

I humbly kiſs your Hands: I return you a thouſand Thanks.

Have you nothing to command me wherein I may ſerve you?

I only deſire you to remember me, for I am yours entirely.

Adieu, till we meet again.

Farewell, my Dear.

A TASTE of the *French* POETRY:

BEING

A COLLECTION of ſome fine Copies of VERSES, on divers SUBJECTS.

I.

Sonnet Chrêtien: *Par Mr.* Des Barreaux.

GRand Dieu, tes Jugemens ſont remplis d'Equité;
Toûjours tu prens plaiſir à nous être Propice:
Mais j'ai tant fait de Mal, que jamais ta Bonté
Ne me pardonnera, ſans choquer ta Juſtice.
Oüi, mon Dieu, la Grandeur de mon Impieté,
Ne laiſſe à ton Pouvoir que la Choix de Supplice;
Ton Intérêt s'oppoſe à ma Felicité,
Et ta Clemence même attend que je periſſe.
Contente ton Deſir, puis qu'il t'eſt Glorieux,
Offenſe toi des Pleurs qui coulent de mes Yeux,
Tonne, frappe, il eſt tems, rend moi Guerre pour Guerre.
J'adore en periſſant la Raiſon qui t'aigrit:
Mais deſſus quel endroit tombera ton Tonnere,
Qui ne ſoit tout couvers du ſang de JESUS CHRIST?

II.

L'Huître & les Plaideurs: *Boileau, Ep.* 2.

UN jour, dit un Auteur, n'importe en quel Chapitre,
Deux Voyageurs, à jeun, rencontrerent une Huître;
Tous deux la conteſtoient, lors que dans leur Chemin,
La Juſtice paſſa, la Balance à la Main.
Devant elle, à grand bruit, ils expliquent la Choſe;
Tous deux, avec Depens, veulent gagner leur Cauſe.
La Juſtice peſant ce Droit litigieux,
Demande l'Huître, l'ouvre, & l'avale à leurs yeux;
Et par ce bel Arrêt terminant la Bataille,
Tenez, voilà, dit elle, à chacun une écaille:

Des

Des Sottiſes d'autrui nous vivons au Palais:
Meſſieurs, l'Huitre étoit bonne. Adieu, vivez en Paix.

III.

STANCE ſur la MORT: *tirée de* Voiture.

LA Mort, qui dans les Champs de Mars,
Parmi les Cris & les Alarmes,
Le Deſordre de toutes Parts,
Le Bruit & la Fureur des Armes,
Vous parut ſi belle autrefois,
A cheval, & ſous le harnois,
N'a-t-elle pas une autre mine,
Quand à pas lentes elle chemine,
Vers un malade qui languit?
Et ſemble t'elle pas bien laide,
Quand elle vient tremblante & froide,
Prendre un Homme dedans ſon lit?

IV.

La MORT rend tout égal: *Songe.*

JE ſongeois cette Nuit que d'Ennui conſumé,
Côte à Côte d'un Pauvre on m'avoit inhumé;
Et que n'en pouvant pas ſouffrir le Voiſinage,
En mots de Qualité je lui tins ce Langage:
Retire toi, Coquin, va pourrir loin d'ici,
Il ne t'appartient pas de m'approcher ainſi.
Coquin! ce me dit il, d'une arrogance extreme,
Va chercher les Coquins ailleurs, Coquin toi même:
Ici tous ſont égaux; *je ne te dois plus rien,*
Je ſuis ſur mon Fumier, *comme toi ſur le tien.*

V.

STANCE *de Monſ.* d'Andilli. Contre le JEU.

DEguiſer d'un beau nom ſon ardente Avarice,
Par un Plaiſir trompeur accroitre ſes Ennuis,
Paſſer dans le Deſordre *& les Jours & les Nuits,*
S'emporter, ſans reſpect, ſur la moindre Caprice;
Entrer dans la Fureur *preſque à tous les momens.*
Méler à chaque mot cent horribles Sermens,
Invoquer des Demons la Puiſſance infernale,
Avoir le Cœur en trouble, *& le viſage en feu;*
Hazarder ſon Salut, par une ardeur brutale:
Voilà ce qu'aujourd'huy le Monde appelle, JEU.

VI.

VI.

Charactere *de Monſ. de St.* Evremomt : *Par lui-même.*

Enfin j'ai reconnu la flateuſe Impoſture,
Des vains, des faux Plaiſirs que l'on goute en ces lieux,
Ce n'eſt qu'Illuſion, Chimere toute pure;
Heureux qui de bonne heure a pu ſonger aux Cieux:
J'y trouve cependant une choſe aſſez dure;
C'eſt qu'on n'arrive point au ſejour glorieux,
Sans paſſer par la Sepulture;
Une autre Route ſeroit mieux.

Paſſer quelques heures à lire,
Eſt mon plus doux Amuſement;
Je me fais un Plaiſir d'écrire.
Et non pas un Attachement.
Je perds le Goût de la Satire;
L'Art de loüer malignement
Ceda au Plaiſir de pouvoir dire
Des Veritez obligeament,
Je vis éloigné de la France
Sans Beſoin *& ſans* Abondance;
Content d'un Vulgaire Deſtin,
J'aime la Vertu *ſans* Rudeſſe;
J'aime les Plaiſirs *ſans* Moleſſe;
J'aime la Vie, *& n'en crains pas la* Fin.

VII.

Rondeau Galant.

Dans vôtre Lit *vous dormez doucement,*
Sans que jamais les Peines d'un Amant
Puiſſent troubler le Repos de vôtre Ame.
En vain alors cent fois je vous reclame,
Vous repoſez toûjours tranquillement.
Pour vous toucher en vain ſecretement,
Mille Soupirs exhalez tendrement,
Vont de ma part, pour temoigner ma Flamme,
Dans Vôtre Lit.
Auprés de vous tout cela n'eſt que vent,
Je n'en reçois aucun ſoulagement:
Que faire alors? Dans l'ardeur qui m'enflamme,
Helas! Iris, *je me meurs, je me pâme:*
Ah! que ne ſuis je en ce tendre moment,
Dans vôtre Lit.

VIII.

La Femme Mepriſée & Vengée.

J'Etois jeune, un Amant me fit croire ſans peine,
Qu'il étoit accablé ſous le Poids de ma chaine,
Et qu'il mouroit d'Amour pour moy,
Sans trop examiner, je crus à l'apparence,
J'authoriſai ſes Feux par le don de ma Foy,
Et ſur tous ſes Rivaux il eut la Preference.
Que le tems d'être heureux s'écoule promptement!
Et qu'on tombe de haut quand l'Amour, par Vengeance,
Nous fait voir ſans Pitié toute la Difference
Des Froideurs *d'un* Epoux, *aux* Ardeurs *d'un* Amant!
En vain nous nous jurions des Amours éternelles,
Les hommes ne ſçauroient être heureux & fidelles;
Trop de felicité degoûta mon Epoux,
Et l'Hymen à ſes Yeux n'offrit plus rien de doux
Que vous dirai je? il fut infidelle, volage;
Je m'en plaignois en vain aux Echos d'alentour,
Quand un charmant Berger de nôtre Voiſinage,
Vint indiſcretement me conter ſon Amour:
Il me plaignit du tort qu'on faiſoit à ma Flamme,
Je l'écoute: il étoit jeune, tendre, amoureux;
J'avois à me venger *d'un* ingrat; *j'étois* Femme;
Jugez après cela du Succez de ſes Feux.

IX.

La Religieuse, Prude après-coup: *Conte tiré* de la Fontaine.

SOeur Jeanne *ayant fait un Poupon,*
Jeunoit, vivoit en Sainte Fille;
Etoit toûjours en Oraiſon,
Et toûjours ſes Sœurs à la Grille.
Un jour donc l'Abbeſſe leur dit,
Vivez, comme ſœur Jeanne vit;
Fuyez le monde, & ſa Sequelle.
Toutes reprirent à l'inſtant,
Nous ſerons auſſi Sages qu'elle,
Quand nous en aurons fait autant.

X.

Le Penchant à L'Amoūr eſt naturel: *Stance.*

Qu'aiſement l'Amoreux Poiſon,
S'introduit dans le cœur d'une jeune Pucelle!
Et qu'une Mere avec Raiſon
Fait pour l'en garantir une Garde fidelle!
D'un Ennemy qui plait l'abord eſt dangereux,
Un ſage Surveillant a peu de deux bons Yeux,
Pour être toûjours en defenſe:
Argus *en avoit cent, dont il decouvrit tout,*
Cependant de ſa Vigilance,
Cupidon *ſçut venir à bout.*

XI.

Stances de *Voiture:* A une Demoiſelle qui avoit les Manches de ſa Chemiſe retrouſsées & ſales.

Vous qui tenez inceſſament,
Cent Amans dedans vôtre * Manche,
Tenez les au moins proprement.
Et faites qu'elle ſoit plus blanche.
Vous pouvez avecque Raiſon,
Uſant des Droits de la Victoire,
Mettre vos Gallands en Priſon,
Mais qu'elle ne ſoit pas ſi noire.
Mon Cœur qui vous eſt ſi devot,
Et que vous reduiſez en cendre,
Vous le tenez dans un Cachot,
Comme un Priſonnier qu'on va pendre.
Eſt-ce que brulant nuit & jour,
Je remplis ce lieu de Fumée,
Et que le Feu de mon Amour,
En a fait une Cheminée?

* Tenir dans le Manche, *ſignifies* to hold faſt.

XII.

Deſcription de la Molesse, *Boileau:* Lutrin, Chant. 2.

L'Air qui gemit du Cri de l'horrible Déeſſe,
Va juſques dans Ciſteaux *réveiller la Molleſſe.*
C'eſt là qu'en un Dortoir elle fait ſon ſejour;
Les Plaiſirs nonchalans folâtrent à l'entour.

L'un

L'un paîtrit dans un coin l'embonpoint des Chanoines,
L'autre broye, en riant, le Vermillon des Moines;
La Volupté la ſert avec des yeux devots,
Et toûjours le Sommeil lui verſe des pavots.

XIII.

MADRIGAL de Madame *des Houlieres*, à l'honneur du Roy *de France.*

LES Heros de l'Antiquité,
N'étoient que des Heros d'Eté:
Ils ſuivoient les Printems comme les Hirondelles,
La Victoire en Hyver pour eux n'avoit point d'ailes;
Mais malgré les Frimats, la Neige, & les Glaçons,
LOUIS *eſt un Heros de toutes les Saiſons.*

XIV.

La Mort & le Bucheron; FABLE: *Par. Monſ.* Boileau.

LE dos chargé de Bois, & le Corps tout en eau,
Un pauvre Bucheron, dans l'extreme vieilleſſe,
Marchoit en haletant de peine, & de detreſſe:
Enfin las de ſuffrir, jettant-là ſon fardeau,
Plûtôt que de s'en voir accablé de nouveau,
Il ſouhaite la Mort, & cent fois il l'appelle.
La Mort vint à la fin, Que veux-tu? cria-t-elle.
Qui moi? dit il alors, prompt à ſe corriger,
Que tu m'aides à me charger.

XV.

EPIGRAMME de Monſ. *Boileau:* A Monſ. *Perrault*, Medicin.

OUI, J'ai dit dans mes Vers, qu'un célebre Aſſaſſin,
Laiſſant de Galien *la Science infertile,*
D'ignorant Medecin devint Maçon habile;
Mais le parler de vous je n'eus jamais deſſein:
Lubin, *ma Muſe eſt trop correcte,*
Vous êtes, je l'avouë, ignorant Medecin,
Mais non pas habile Architecte.

XVI.

EPIGRAMME du même Auteur, à Monſieur *Perrault* ſur les Livres qu'il a faits contre les *Anciens.*

DOù vient que Ciceron, Platon, Virgile, Homere,
Et tous ces grands Auteurs que l'Univers revere,
Traduits dans vos Ecrits nous paroiſſent ſi ſots?

Perrault, *c'eſt qu'en prétant à ces Eſprits ſublimes*
Vos façons de parler, vos baſſeſſes, vos rimes,
Vous les faites, touts des Perraults.

XVII.

EPIGRAME, du même, aux même.

TON Oncle, dis-tu, l'Aſſaſſin
M'a gueri d'un Maladie;
La Preuve qu'il ne fut jamais mon Medecin,
C'eſt que je ſuis encore en vie.

XVIII.

FABLE, *par Monſ.* de la Fontaine.

Il eſt dangereux de s'allier avec un plus grand que ſoi.

LA Geniſſe, la Chevre, & leur ſœur la Brebis,
Avec un fier Lion, Seigneur du Voiſinage,
Firent ſocieté, dit-on, au tems jadis,
Et mirent en commun le Gain & le Domage.
Dans le laqs de la Chevre un-Cerf ſe trouva pris:
Vers ſes Aſſociez auſſi-tôt on envoye.
Eux venus, le Lion par ſes ongles compta,
Et dit, Nous ſommes quatre à partager la proye.
Puis en autant de parts le Cerf il dépeça:
Prit pour lui la Premiere, en qualité de Sire.
Elle doit être à moi, dit-il, & la Raiſon.
C'eſt que je m'appelle Lion:
A cela l'on n'a rien à dire.
La Seconde, par Droit, me doit échoir, encore
Ce Droit, vous le ſçavez, c'eſt le Droit du plus fort.
Comme le plus vaillant, je pretens la Troiſiéme,
Et ſi quelqu'un de vous touche à la Quatriéme,
Je l'étranglerai tout d'abord.

XIX.

FABLE, *par le même.*

Le Rat de Ville, & le Rat de Champs.

AUtrefois le Rat de Ville,
Invita le Rat des Champs,
D'une façon fort civile,
A des reliefs d'Ortolans.
Sur un Tapis de Turquis

Le

Le Couvert ſe trouva mis:
Je laiſſe à penſer la vie,
Que firent ces deux Amis.
Le regal fut fort honête,
Rien ne manquoit au Feſtin;
Mais quelqu'un troubla la Fête.
Pendant qu'ils étoient en train,
A la Porte de la Salle
Ils entendirent du bruit;
Le Rat de Ville detale,
Son Camarade le ſuit:
Le bruit ceſſe; on ſe retire.
Rats en campagne auſſi-tôt,
Et le Citadin de dire.
Achevons tout nôtre Rôt;
C'eſt aſſez, dit le Ruſtique,
Demain vous viendrez chez moy:
Ce n'eſt pas que je me pique,
De tous vos Feſtins de Roy;
Mais rien ne vient m'interrompre;
Je mange tout à loiſir;
Adieu donc: Fy du Plaiſir
Que le crainte peut corrompre.

XX.

FABLE, *par le même.*

La *Grenouille* qui ſe veut faire auſſi groſſe que le Bœuf.

UNE Grenouille *vit un Bœuf,*
Qui lui ſembla de belle taille.
Elle qui n'étoit pas groſſe en tout comme un Oeuf,
Enviеuſe s'étend, & s'enfle, & ſe travaille,
Pour égaler l'Animal en groſſeur:
Diſant, regardez bien ma ſœur;
Eſt-ce aſſez? Dites-moi, n'y ſuis-je point encore?
Nenni. M'y voici donc? Point du tout. M'y voilà?
Vous n'en approchez point. La chetive Pecore
S'enfla ſi bien qu'elle creva.
Le Monde eſt plein de Gens qui ne ſont pas plus ſages:
Tout Bourgeois veut bâtir comme les grands Seigneurs;
Tout petit Prince a des Ambaſſadeurs;
Tout Marquis veut avoir des Pages.

XXI.

EPIGRAMME.

DIEU nous garde de Feu & d'Eau ;
De méchant Vin dans un Cadeau ;
D'avoir rencontres importunes ;
De Liſeur de Vers ſans répit ;
De Maîtreſſe ayant trop d'Eſprit,
Et de la Chambre des Communes.

XXII.

Idée de DIEU & de ſon *Pouvoir*, ſur toutes les Creatures : *Racine*, Tragedie d'*Eſther*.

CE DIEU, *Maitre abſolu de la Terre & des Cieux,*
N'eſt point tel que l'Erreur le figure à vos Yeux ;
*L'*ETERNEL *eſt ſon Nom ; le Monde eſt ſon Ouvrage,*
Il entend les Soupirs de l'humble qu'on outrage,
Juge tous les Mortels avec d'égales Loix,
Et du haut de ſon Throne interroge les Rois.
Des plus fermes Etats la Chute épouvantable
Quand il veut, n'eſt qu'un jeu de ſa Main redoutable.

Que peuvent contre lui tous les Rois de la Terre ?
En vain il s'uniroient pour lui faire la Guere ;
Pour diſſiper leur Ligue il n'a qu'à ſe montrer,
Il parle, & dans la poudre il les fait tou: rentrer.
Au ſeul ſon de ſa voix la Mer fuit, le Ciel tremble,
Il voit comme un Neant tout l'Univers enſemble.
Et les foibles Humains, vains jouets du trepas,
Sont tous devant ſes Yeux comme s'ils n'étoient pas.

XXIII.

La TYRANNIE inſpirée aux *Princes* par leurs *Favoris*, & par leurs *Flatteurs* : Tiré d'*Athalie*, Tragedie de *Racine*.

LOIN du Throne nourri, de ce fatal honneur.
Helas ! vous ignorez le charme empoiſonneur :
De l'abſolu Pouvoir vous ignorez l'Yvreſſe,
Et des lâches Flatteurs la voix enchantereſſe.
Bien-tôt ils vous dirent, que les plus ſantes Loix,
Maîtreſſes du vil Peuple obeiſſent aux Rois ;
Qu'un Roy n'a d'autre frein que ſa volonté même ;
Quil doit immoler tout à ſa Grandeur ſupreme :

Qu'aux

Qu'aux Larmes au Travail le Peuple eſt condamné,
Et d'un Sceptre de Fer veut être gouverné;
Que s'il n'eſt opprimé, tôt ou tard il opprime;
Ainſi de Piege en Piege, & d'Abyme en Abyme,
Corrompant de vos Mœurs l'aimable Pureté,
Ils vous feront enfin haïr la Verité.
Vous peindront la Vertu ſous une affréuſe image,
Helas! ils ont des Rois égaré le plus * *Sage.*

* Solomon.

XXIV.

La *Proſopopée* & la *Fiction* ſont l'Ame de la *Poëſie: Boileau,* Art. Poët. Chant 3.

LA pour nous enchanter tout eſt mis en Uſage:
Tout prend un Corps, une Ame, un Eſprit, un Viſage;
Chaque Vertu devient une Divinité.
Minerve *eſt la* Prudence, & Venus *la* Beauté,
Ce n'eſt plus la Vapeur qui produit le Tonnerre,
C'eſt Jupiter *armé pour effrayer la Terre.*
Un Orage terrible aux Yeux des Matelots,
C'eſt Neptune *en courroux qui gourmande les Flots;*
Echo *n'eſt plus un ſon qui dans l'Air retentiſſe,*
C'eſt une Nymphe en pleurs qui ſe plaint de Narciſſe.

XXV.

L'Orateur troublé, & qui demeure court. *Boileau, Lutrin,* Chant 6.

ARiſte, c'eſt ainſi qu'en ce Senat illuſtre,
Où Themis *par tes ſoins reprend ſon premier luſtre,*
Quand la premiere fois un Athlete nouveau,
Vient combattre en champ clos aux juſtes du Barreau;
Suivent, ſans y penſer, ton auguſte Preſence
Trouble par trop d'éclat ſa timide Eloquence:
Le Nouveau Ciceron *tremblant, decoloré,*
Cherche en vain ſon Diſcours ſur ſa Langue égaré:
En vain pour gaguer Tems dans ſes tranſes affreuſes,
Traine d'un dernier mot les ſyllables honteuſes,
Il héſite, il begaye, & le triſte Orateur
Demeure enfin müet aux yeux du Spectateur.

XXVI.

Deſcription d'une Tempete. *Par Monſ.* Boileau. *Trad. de* Longin.

COmme l'on voit les Flots ſoûlevez par l'Orage,
Fondre ſur un Vaiſſeau qui s'oppoſe à leur Rage,
Le Vent avec Fureur dans les Voiles fremit;
La Mer blanchit d'écume, & l'Air au loin gemit;
Le Matelot troublé, que ſon Art abandonne,
Croit voir dans chaque Flot la Mort qui l'environne.

XXVII.

SONNET.

Sur le Pouvoir de l'ARGENT. Par Madame DESTROULIERES.

CE Metal precieux, cette fatale Pluye,
Qui vainquit Danaé, *peut vaincre l'Univers.*
Par lui les grands Secrets ſont ſouvent découverts,
Et l'on ne repand point de larmes qu'il n'eſſuye.
Il ſemble que ſans lui tout le Bonheur nous fuye,
Les plus grandes Citez deviennent des Deſerts,
Les Lieux les plus charmans ſont pour nous des Enfers,
Enfin, tout nous deplait, nous choque, & nous ennuye.
Il faut pour en avoir ramper comme un Lezard;
Pour les plus grands Defauts c'eſt un excellent Fard.
Il peut en un moment illuſtrer la Canaille.
Il donne de l'Eſprit au plus lourd Animal,
Il peut forcer un Mur, gagner une Bataille,
Mais il ne fait jamais tant de bien que de mal.

XXVIII.

RONDEAU.

Sur le même ſujet. Par Mr. BENSERADE.

DE Danaé, *jeune, ſage & poſée,*
Voici la Fable en deux mots expoſée;
On l'enferma dans une Tour d'Airain;
Mais Jupiter *connoiſſoit le Terrein.*
Lui qui pour Elle avoit l'Ame embraſée.
Sa Deité fonduë ou deguiſée
En Or liquid, eut une Route aiſée;
Et ſon Abord troubla le Front ſerain
De Danaé.

Elle

Elle ſouffrit pourtant d'être abuſée:
Toute autre étant de ſi haut courtiſée;
La même Affaire ira le même Train;
Et que ne peut un Amant Souverain?
Comment parer la pluye, et la roſée
De Danaé.

XXIX.

SONNET.

Sur une Femme Criailleuſe, &c. Par Mr. PASSERAT.

CElui qui n'a pas vû comment la mer Egée,
Heurtant contre ſa rive écume en ſa fureur:
Comment le foudre craque, éclatant ſon horreur
Sur quelque groſſe tour dont la terre eſt chargée:
Qui n'a pas vû comment la Lionne outragée
D'un rugir gemiſſant ſe fend preſque le cœur,
Et ce qu'oit le Chaſſeur à demi mort de peur,
Laiſſant ſur l'autre bord la Tygreſſe enragée:
Qu'il vienne à mon logis, il entendra ſouvent
Les meuglemens des bœufs, les orages, le vent,
Les tambours, les canons, la foudre & la tempête;
Il entendra l'enfer; & ce qu'on peut nommer
D'impetueux au ciel, en la terre, en la mer,
Ma femme, cher ami, ſeule a tout dans ſa tête.

XXX.

RONDEAU.
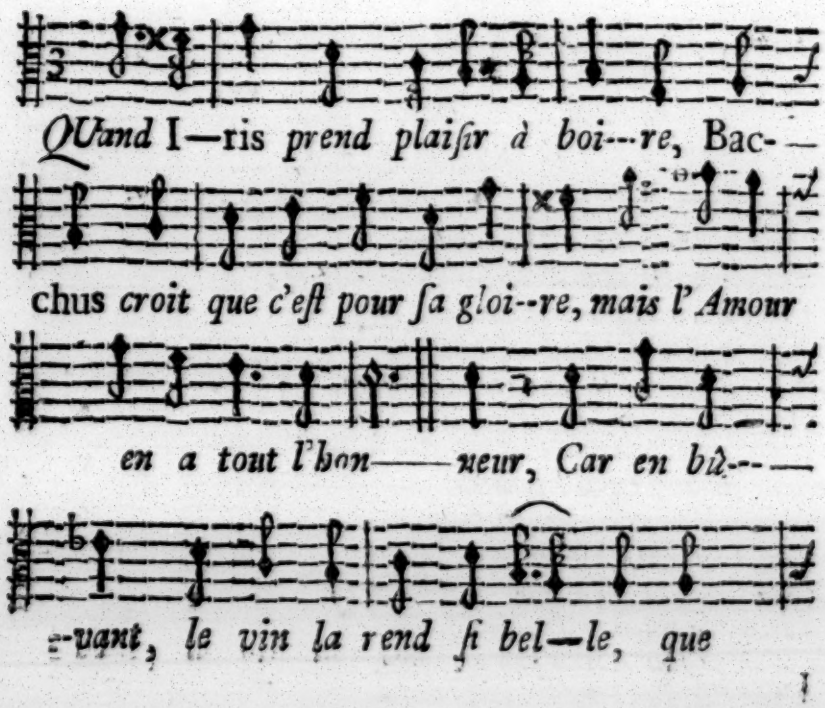
Sur le MARIAGE. Par Mr. BENSERADE.
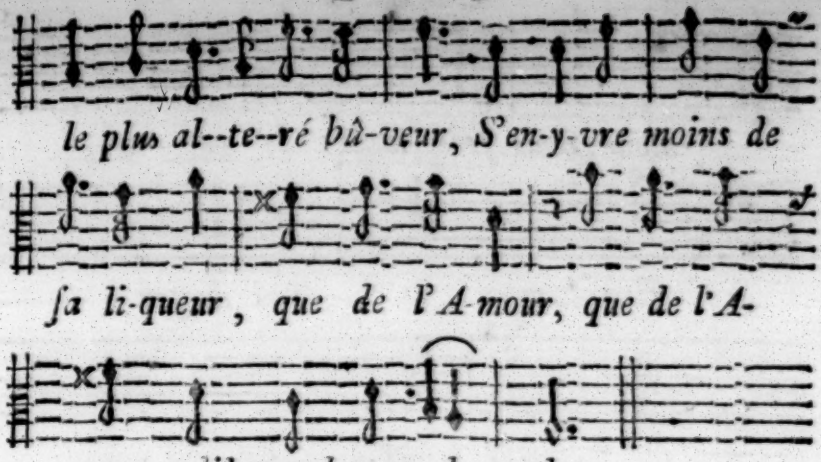
IL faut chanter ici ce Dieu volage,
Qui changeoit tant de forme & de viſage;
Les plus adroits s'efforcerent en vain
De le fixer, étant libre, & ſoudain,
Qu'on l'enchaînoit, il étoit ferme & ſage.
Tant que l'on eſt dans la fougue de l'âge,
On danſe, on rit, on ſe joüe, on fait rage,
L'Amour en tête, & le Verre à la main,
Il faut chanter,
Mais auſſi-tôt que l'Hymen nous engage,
C'eſt pour changer de vie & de language;
On n'y va pas toûjours le même Train.
Lors qu'on ſe ſont retenu par ce Frein,
Et qu'une fois l'on eſt dans cette Cage,
Il faut chanter.

A COLLECTION OF French SONGS:

Recueil de Chanſons *Françoiſes.*
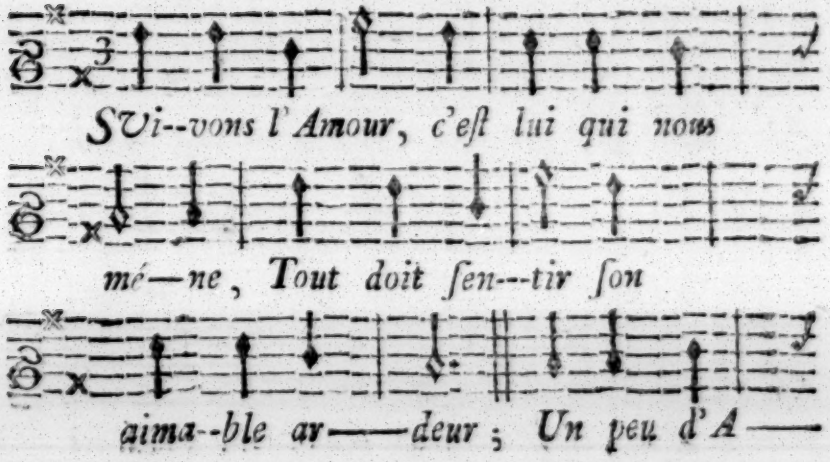
I. CHANSON.
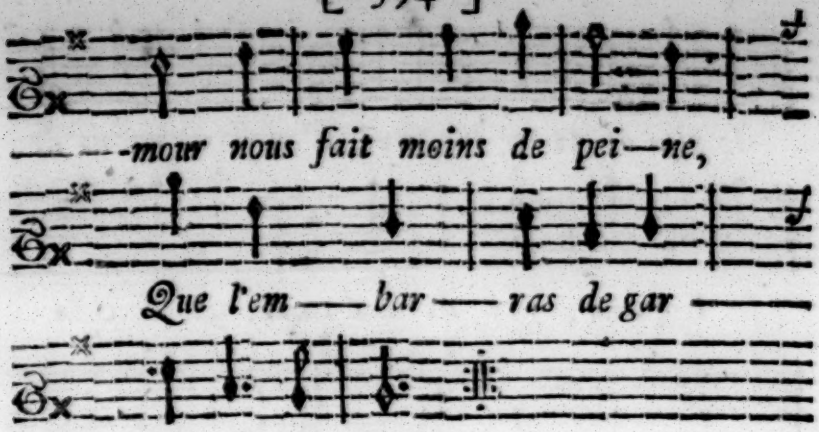




Etre à Table avec ſa Bergere,
Rire, chanter, choquer le verre,
Des Plaiſirs c'eſt le plus charmant ;
En la voyant careſſer la Bouteille,
De Bûveur on devient Amant,
Et le bon vin en ce moment,
Pour nôtre Amour fait à merveille.

II. CHANSON.
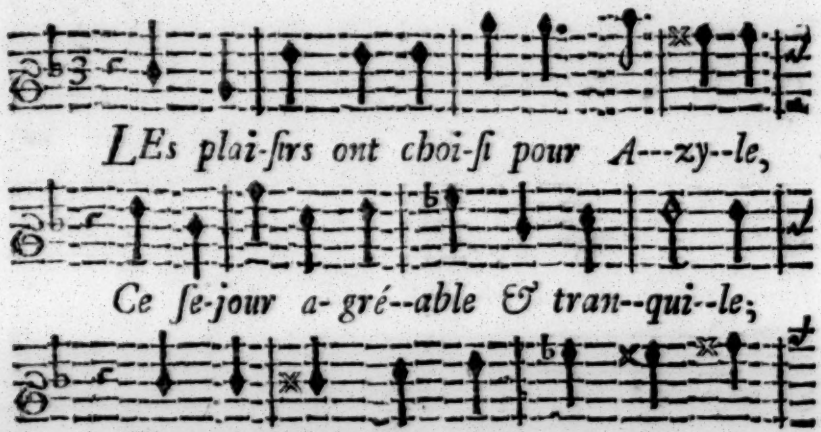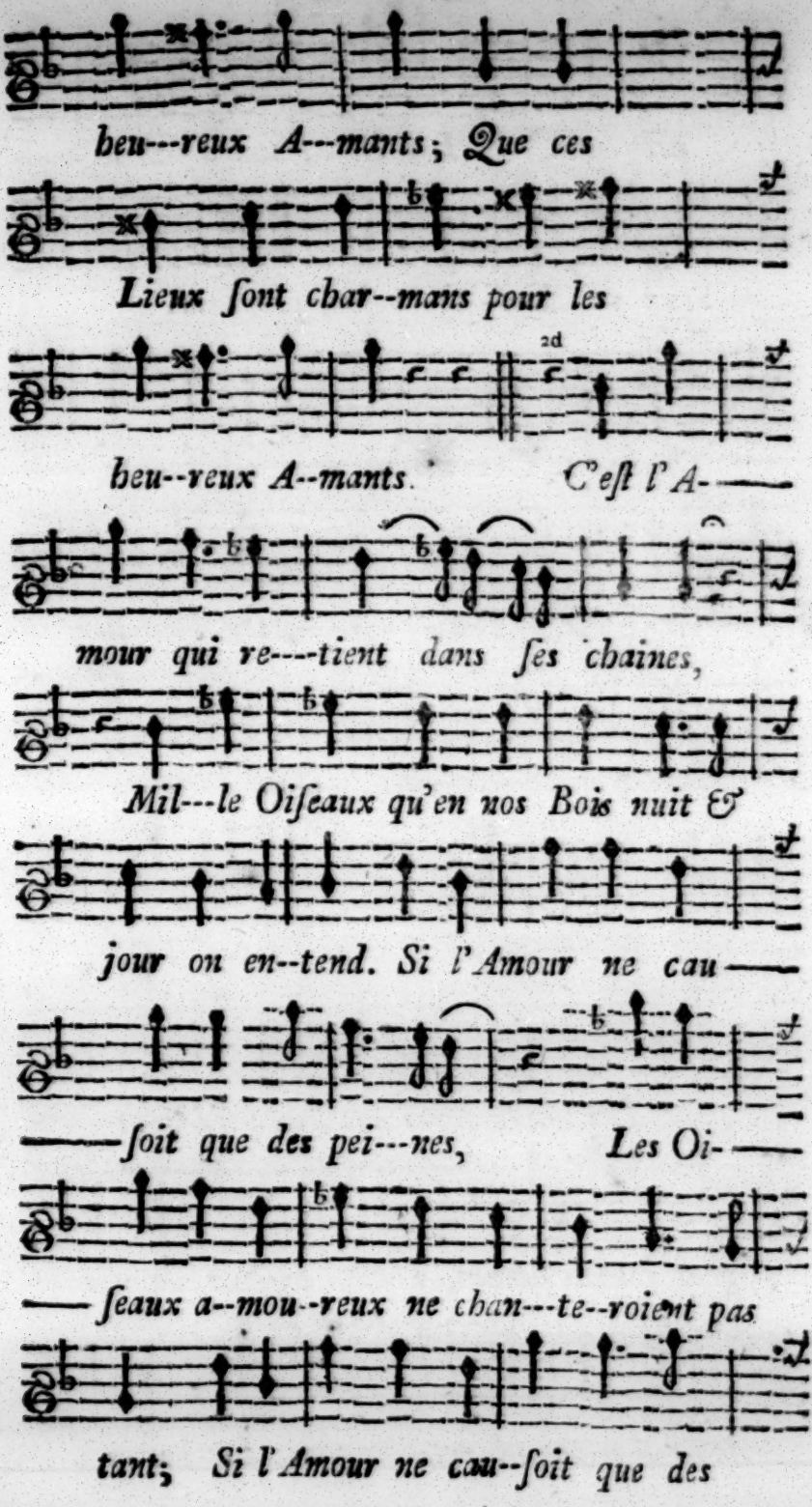




II.
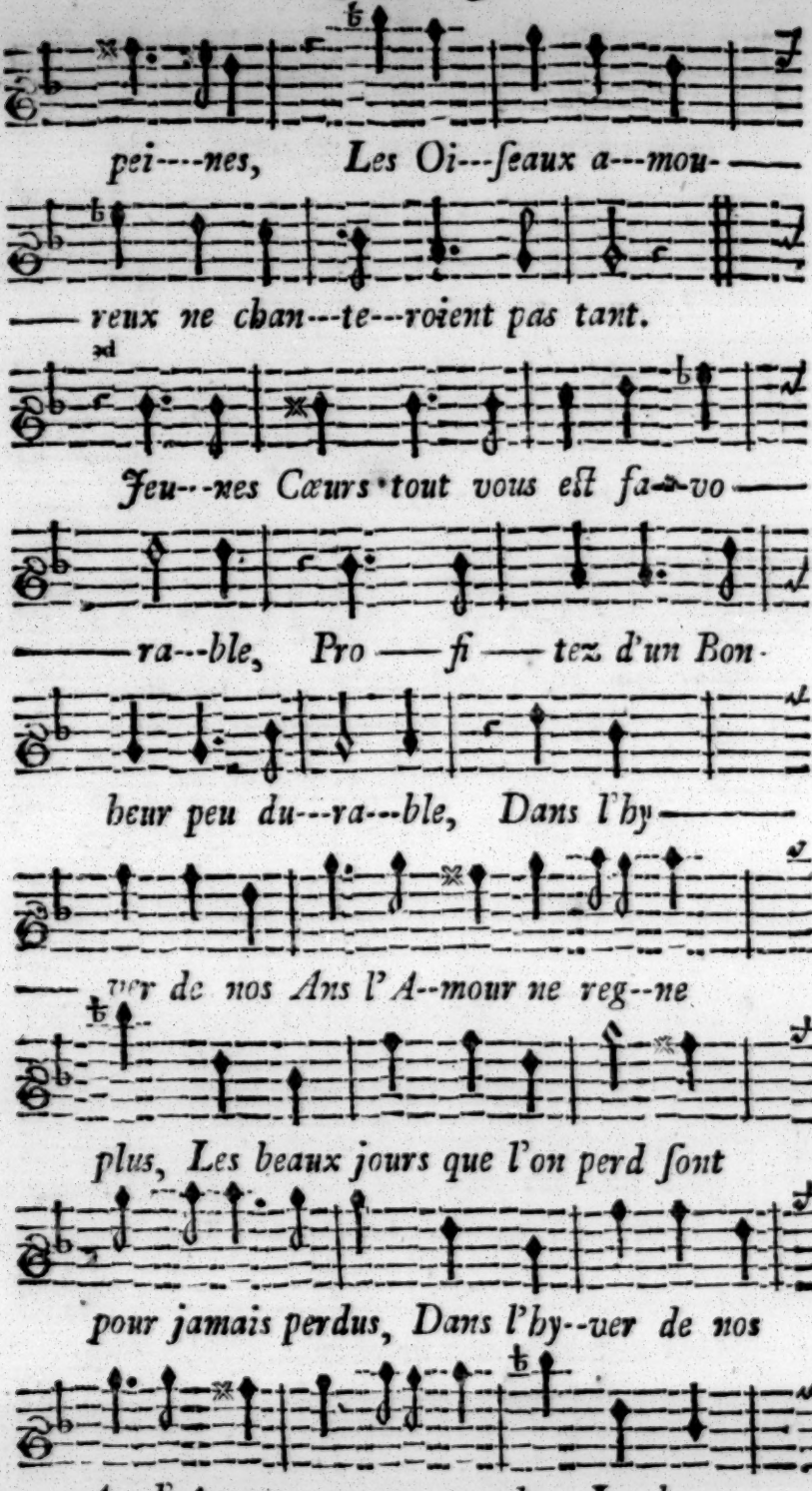
Malgré nos Soins l'Amour nous entraine,
On ne peut fuir ce charmant vainqueur ;
Un peu d'Amour nous fait moins de peine,
Que l'embarras de garder nôtre Cœur.
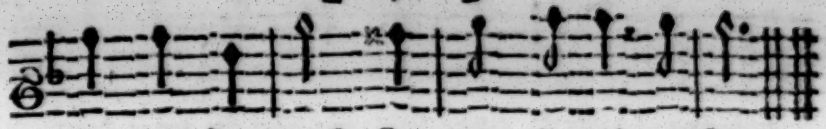
III. CHANSON.

Tirée de l'Opera d'*Armide*, de *Baptiſte Lully.*
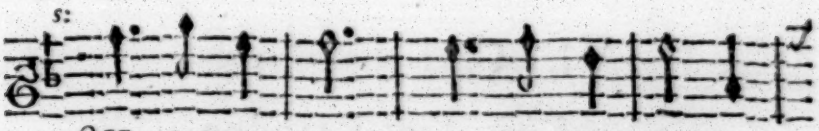



heu---reux A---mants; Que ces
Lieux ſont char--mans pour les
2d
heu--reux A--mants. C'eſt l'A-
mour qui re----tient dans ſes chaines,
Mil---le Oiſeaux qu'en nos Bois nuit &
jour on en--tend. Si l'Amour ne cau
——ſoit que des pei---nes, Les Oi-
——ſeaux a--mou--reux ne chan---te--roient pas
tant; Si l'Amour ne cau--ſoit que des


pei---nes, Les Oi---ſeaux a---mou-
—— reux ne chan---te---roient pas tant.
Jeu---nes Cœurs tout vous eſt fa---vo
——— ra---ble, Pro —— fi —— tez d'un Bon
heur peu du---ra---ble, Dans l'hy
—— ver de nos Ans l'A--mour ne reg--ne
plus, Les beaux jours que l'on perd ſont
pour jamais perdus, Dans l'hy--ver de nos
Ans l'A-mour ne reg---ne plus, Les beaux

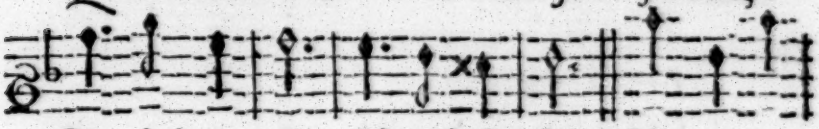


jours que l'on perd, Sont pour jamais perdus.

IV. CHANSON.
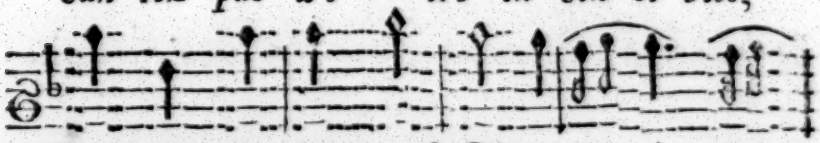


QUe n'aimez vous ? Cœurs in--ſen—ſi--bles,
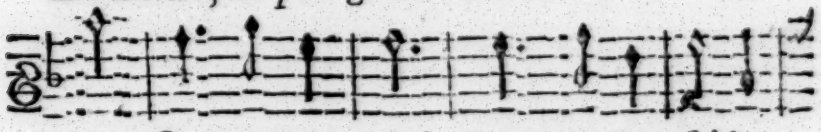


Que n'aimez vous, Rien n'eſt ſi doux. Non, ne vous
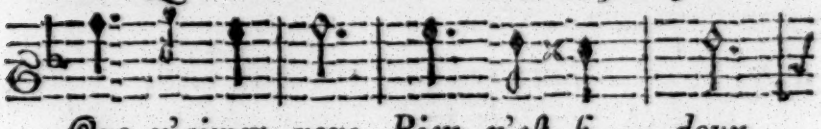


van--tez pas d'é —— tre in--vin--ci--bles,



Les Dieux, les plus grands Dieux ont ai — mé
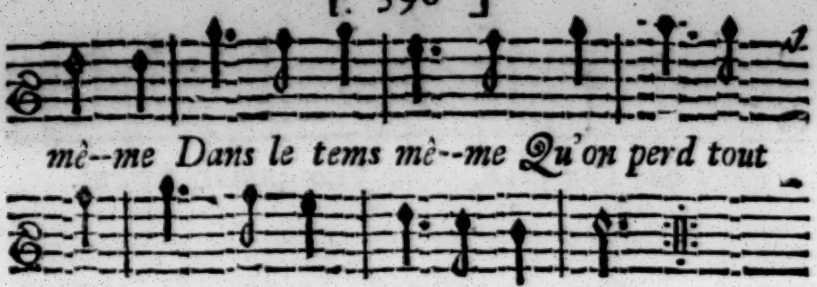


tous. Que n'aimez vous? Cœurs in-ſen--ſi-bles,



Que n'aimez vous, Rien n'eſt ſi —— doux,



l'Amour n'a plus de Traits ter--ri-bles, Pour un



VI. CHANSON.
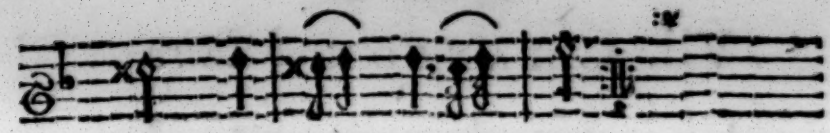
Sur l'Air d'un Rigodon.

Etre Diſcret,
Généreux & Sincére ;
Et quand on a ſû plaire,
Garder le ſecret ;
Avoir l'Air doux,
De la Délicateſſe, ſans étre jaloux ;
L'Eſprit bien fait,
Et beaucoup de Tendreſſe, Iris, c'eſt mon Portrait.

II.

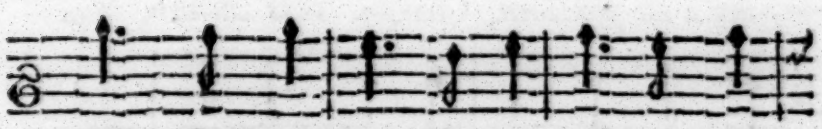
Etre jeune & volage,
Voir tout avec mépris,
Tenir en Eſclavage,
Tous les Cœurs qu'on a pris,
Rire, chanter ſans ceſſe, & n'aimer rien,
Iris, voilà le tien.

VII.
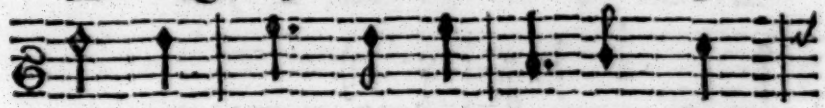


cœur qui céde à ſes coups.
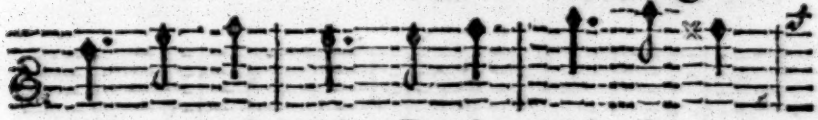
V. CHANSON.
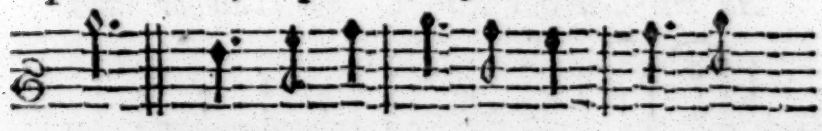


AH! Qu'il eſt doux de re--voir ce qu'on
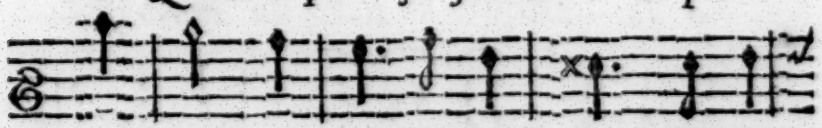


ai—me, Dans le tems mê-me, Qu'on
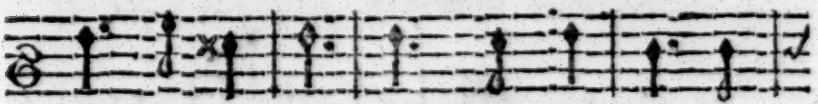


perd tout eſ—poir De ja—mais le re——



——voir. Quand le plai-ſir ſuit u——ne pei——



——ne ex--tré-me, C'eſt un bon—heur qu'on ne
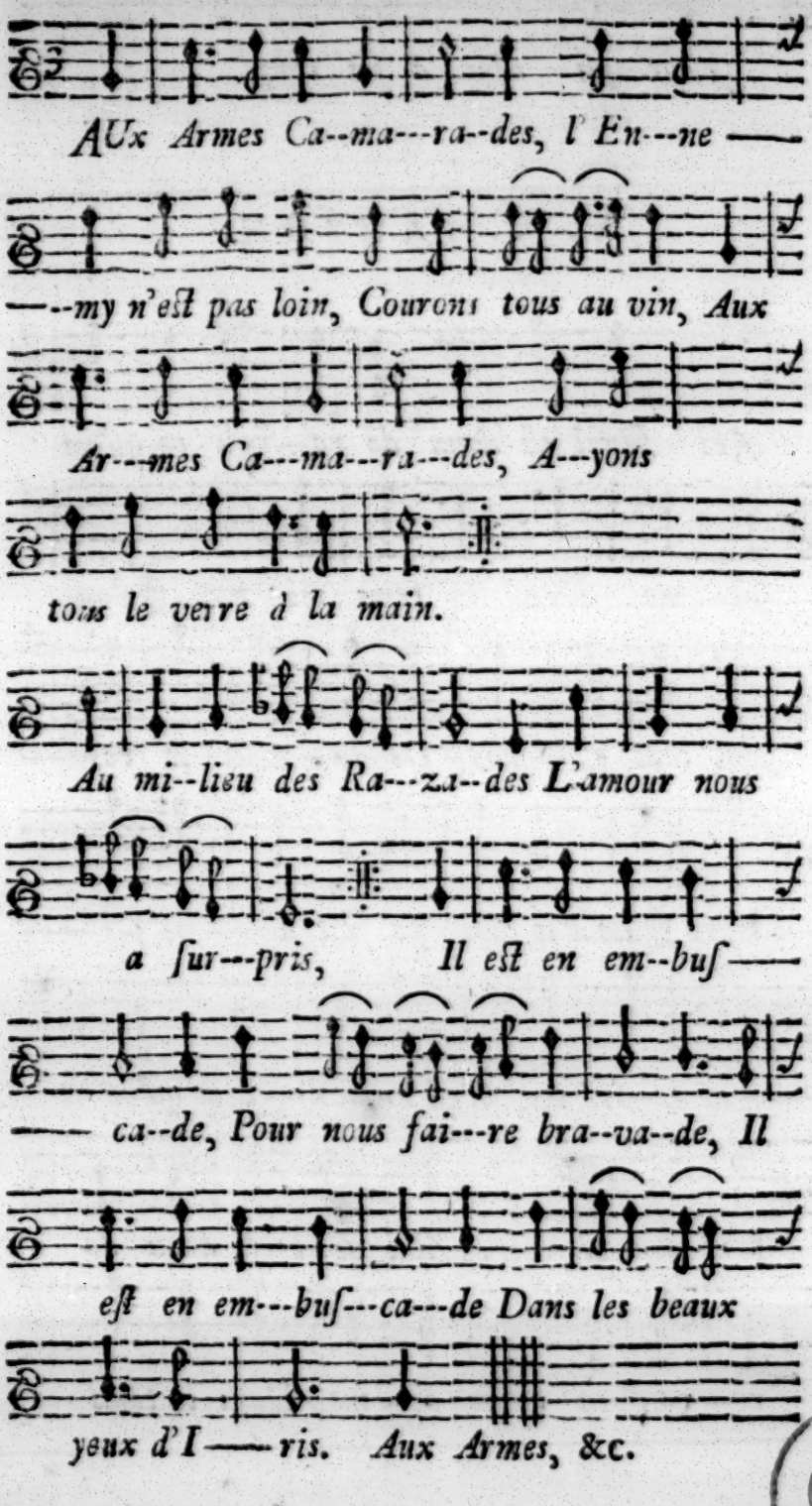


peut con--ce--voir. Ah! qu'il eſt doux de



re—voir ce qu'on ai—me, Dans le tems

VII. CHANSON à Boire.



A grands coups de verre
Allons l' attaquer,
Ce Superbe Guerrier,
Pour l'enyvrer :
Faiſons lui la Guerre,
Sans Quartier,
Pour l' enyvrer.
Je bois le premier,
Il faut me ſeconder :
Aux Armes, &c.
Celebrons la victoire,
Il commence à boire,
Aimons, beuvons ſoir & matin :
Eſt-il un plus charmant Deſtin
Que d'accorder l'Amour & le Vin ?

VIII. CHANSON.

Air de l'Opera d'*Armide*.

ARmide *eſt encore plus aimable,*
Qu'elle n'eſt redoutable,
Que ſon Triomphe eſt glorieux.
Ses charmes les plus forts ſont ceux de ſes beaux yeux.
Elle n'a pas beſoin d'employer l'Art terrible,
Qui peut, quand il lui plait, faire armer les Enfers,
Sa Beauté trouve tout poſſible,
Ses plus fiers Ennemis gemiſſent dans ſes fers.

IX.

Air Noveau.

I.

Profitez bien, jeunes Fillettes,
Des momens faits pour les Amours,
Quand on a paſſé ſes beaux jours,
Adieu Panniers, Vendanges ſont faites.

II.

Cachez bien les Faveurs ſecrettes,
Amans, dont vous étes comblez :
Si-tôt que vous les revelez,
Adieu Panniers, Vendanges ſont faites.

III.

Il faut ſçavoir en Amourettes
Se ſaizir des tendres momens,
Pour de trop timides Amans,
Adieu Panniers, Vendanges ſont faites.

IV.

Faites bien vos marchez, Griſettes,
Avant qu'aimer de grands Seigneurs,
Si-tôt qu'ils ont eu vos Faveurs,
Adieu Panniers, Vendanges ſont faites.

V.

Defiez vous de ces Coquettes,
Qui n'en veulent qu'à vos écus,
Si-tôt que vous n'en avez plus,
Adieu Panniers, Vendanges ſont faites.

VI.

Veuves, reſtez comme vous êtes,
Vos Amans ſont doux & ſoumis ;
Dés qu'ils ſont Maîtres du Logis,
Adieu Panniers, Vendanges ſont faites.

X. CHANSON.

BErgeres dont l'Ame inſenſible
Veut le diſputer à l'Amour,
Sachez, que ſon Pouvoir par un ordre infaillible,
Fait aimer chacun à ſon tour.
Malgré vos Frodieurs obſtinées,
Vous le verrez vôtre Vainqueur,
On peut lui reſiſter pendant quelques Années,
Mais enfin on donne ſon Cœur.

XI. Air à Boire.

LE Retour du Printems embellit la Nature,
Les Oiſeaux amoureux, les Fleurs & la Verdure,
Invitent les Amans à fouler le Gazon :
Mais le plus grand Plaiſir que le Printems me donne,
C'eſt que la Vigne bourgeonne,
Et me fait eſperer, dans une autre ſaiſon,
D'avoir abondamment dequoi remplir-la Tonne.

XII. Autre Air à Boire.

BEuvons, beuvons, promptement nos Vins vieux,
Beuvons, beuvons, à qui mieux mieux.
Amis, la Vendange nous preſſe,
Si pour vuider tous nos Tonneaux,
Chacun à l'envi ne s'empreſſe :
Où mettrons nous nos vins nouveaux ?

XIII. Autre Air à Boire.

AH! que le Vin a des Attraits puiſſans!
De mes plus doux Plaiſirs c'eſt la Source feconde,
Par ſes divers Appas il charme tous mes Sens,
Et lui ſeul me tient lieu de tous les Biens du monde.
Sa Couleur rejouit mes Yeux;
Sa chûte dans mon verre enchante mes Oreilles;
Il n'eſt rien pour mon nez de plus delicieux;
Mon Gôut y trouve des Marveilles;
Et quand dans mon Goſier il coule doucement,
Je ſens un doux Chatouillement,
Mille fois plus charmant,
Que le plus tendre Attouchement.
Je trouve dans mon Verre
Les Plaiſirs de la Guerre,
Lors que je demeure Vainqueur,
Et que je vois chouchez par terre
Tous ceux qui m'ont oſé diſputer cét honneur.
Si je bois quelque fois à l'objet de ma Flamme,
Et que je penſe à ſes beaux yeux,
Tout ce qu'Amour a de delicieux,
Tombe goute à goute en mon Ame.
Enfin quand j'ai bien beu, rien ne me fait la Loy,
Je brave le Peril, je ris de la Tempête:
Il n'eſt point de Roy,
Plus heureux que moy;
Rien ne me donne de l'Effroy;
J'ai du Bien par deſſus la Tête.

Recueil de Proverbes *ou* Dires Communs, *qui ſe repondent exactement dans les deux Langues.*

1. LE ſage entend à demi mot.
2. Charité bien ordonnée commence par ſoi même.
3. Hors de veuë, hors de ſouvenir.
4. On oublie bien-tôt les abſens, *ou* longue demeure fait changer ami.
5. Ce qui vient par la Flute, s'en retourne par le Tambour.
6. Qui trop embraſſe, peu étreint.
7. La Convoitiſe rompt le ſac.
8. La Chair eſt plus proche que la Chemiſe.
9. Il n'eſt ſauce que d'appetit.
10. De la main à la bouche ſe perd ſouvent la ſoupe.
11. Le bien mal acquis ne profite jamais.
12. L'Argent fait tout.
13. Mets toi avec les bons, & tu ſeras bon.
14. Dis moi qui tu hantes, & je te dirai qui tu es.

A Collection of *Proverbs*, or *Common Sayings*, exactly anſwering one another in both Languages.

1. A *Word to the Wiſe.*
2. *Charity begins at home.*
3. *Out of Sight, out of Mind.*
4. *Long abſent, ſoon forgotten.*
5. *Lightly come, lightly go,* or *what's got over the Devil's Back is ſpent under his Belly.*
6. *Graſp all, loſe all.*
7. *Covetouſneſs is the Root of all evil.*
8. *The Smock is nearer than the Petticoat.*
9. *A good Stomach is the beſt Sauce.*
10. *Many Things fall out between the Cup and the Lip.*
11. *Goods ill gotten never proſper.*
12. *Money commands all.*
13. *Keep honeſt Company, and honeſt thou ſhalt be.*
14. *Tell me your Company, and I ſhall tell you who you are.*

15. Tel Maître, tel Valet.
16. Chacun aime ſon ſemblable.
17. Une Hirondelle ne fait pas le Printems.
18. Le mal eſt pour celui qui le cherche.
19. Celui qui cherche le Peril, ne manque pas d'y perir.
20. Il n'y a point de bon Cheval qui ne bronche.
21. A quelque choſe malheur eſt bon.
22. Il faut bien du tems avant de connoitre les gens: *ou*, Pour bien connoitre une homme, il faut avoir mangé un muid de Sel avec lui.
23. Ne cherche point par la force, ce que tu peus avoir de gré.
24. De deux maux il faut eviter le pire.
25. Entre deux Selles le cul à Terre.
26. A bon jour bonne œuvre.
27. Selon ta Bourſe, gouverne ta Bouche.
28. Qu'achete & vend, en ſa Bourſe le ſent.
29. Toutes Veritez ne ſont pas bonnes à dire.
30. L'Occaſion fait le Larron, *ou*, Abandon fait Larron.
31. Pren l'Occaſion aux cheveux, avant quelle tourne le dos.
32. Un Tien vaut mieux que deux tu l'auras.
33. Le Moineau en la main vaut mieux que l'Oye qui vole.
34. L'Adreſſe ſurmonte la Force.
35. Ce qui eſt differré n'eſt pas perdu.

15. *Like Maſter, like Man.*
16. *Like loves like.*
17. *One Swallow never makes a Summer.*
18. *Evil be to him that evil thinks.*
19. *Harm watch, harm catch.*
20. *'Tis a good Horſe that never ſtumbles.*
21. *'Tis an ill Wind that blows no Body good.*
22. *A Man muſt eat a peck of Salt with his Friend before he know him.*
23. *Never ſeek that by foul Means, which thou canſt do by fair.*
24. *Of two Evils chuſe the leaſt.*
25. *Between two Stools the Breech falls to the Ground.*
26. *The better day the better deed.*
27. *You muſt cut your Coat according to your Cloth.*
28. *He that buys and ſells, ſhall find the Gains in his Purſe.*
29. *All Truths are not to be ſpoken at all Times.*
30. *Opportunity makes a Thief*, or *faſt bind, faſt find.*
31. *Hold Opportunity by the Forelock, before ſhe turns her Tail.*
32. *One hold faſt is better than two I'll give thee's.*
33. *A Bird in the Hand is worth two in the Buſh.*
34. *Polity goes beyond Strength.*
35. *All is not loſt that is delay'd.*

36. Chaque Brevis avec ſa pareille.

37. De Miel n'eſt pas fait pour la gueule de l'Ane.

38. Chacun meſure les autres à ſon Aune.

39. La Patience eſt un Remede à tous maux.

40. Point d'Argent, point de Suiſſe.

41. Qui ne ſait pas ſe ſervir de la Fortune quand elle vient, ne doit pas ſe plaindre quand elle s'en va.

42. Qui s'attend au hazard n'eſt pas trop aſſuré de diner.

43. C'eſt pour les Soucis d'autrui, qu'il en coute la vie à l'Ane.

44. Un Rat eſt ſouvent auſſi bon qu'un Chat.

45. Le Renard prêche aux Poules.

46. Pendant que les Chiens s'entregrondent, le Loup devore la Brebis.

47. Que ſe fait Brebis, le Loup le mange, *ou* faites vous Brebis, le Loup vous mangera.

48. La Pele ſe moque du Fourgon.

49. Quand Dieu veut du bien à un homme, il y paroit à ſa maiſon.

50. C'eſt le ventre qui fait aller les Pieds, & non pas les Pieds le Ventre.

51. Là où la Chevre eſt attachée, il faut qu'elle broute.

52. Papier parle, quand les hommes ſe taiſent.

53. Quand la Fortune eſt à la porte, il faut lui ouvrir ſans la faire attendre.

54. L'occaſion perduë ne ſe retrouve pas toûjours.

36. *Every Sheep to her Mate.*

37. *'Tis not for Aſſes to lick Honey.*

38. *Every one meaſures other People's Corn by his own Buſhel.*

39. *Patience is a Plaiſter for all Sores.*

40. *No Penny, no Pater noſter,* or, *no longer pipe, no longer dance.*

41. *He that will not when he may, when he fain would ſhall have nay.*

42. *He that waits upon Fortune is never ſure of a Dinner.*

43. *He that meddles with another Man's Buſineſs, milks his Cow into a Sieve.*

44. *A Rat is ſometimes as good as a Cat.*

45. *The Devil rebukes Sin.*

46. *Churchmens Contention is the Devil's Harveſt.*

47. *Daub your ſelf with Honey, and you'll never want Flies.*

48. *The Pot calls the Kettle black Arſe.*

49. *When God intends a Man a Kindneſs, he comes to his Houſe.*

50. *'Tis the Belly that makes the Feet amble, and not the Feet the Belly.*

51. *Where the Goat is ty'd, ſhe muſt brouze.*

52. *Paper ſpeaks, when Beards never wag.*

53. *When Fortune knocks, be ſure to open the Door.*

54. *An Opportunity loſt, is not ſo ſoon regained.*

55. Il faut battre le fer pendant qu'il eſt chaud.

56. Le Peril eſt dans le retardement.

57. Si on te donne la Vache, cours y vite avec la Corde.

58. A donner & à prendre, on ſe peut aiſément méprendre.

59. Une choſe bien commencée eſt à demi achevée, *ou* Chateau abbatu eſt à demi refait.

60. Ne nous faiſons pas plus Bêtes, que le Loup qui nous mange.

61. Perſonne ne peut dire, je ne boirai jamais de cette eau.

62. L'Homme propoſe, & Dieu diſpoſe.

63. Il faut prendre le tems comme il vient.

64. Chacun eſt ouvrier de ſa Fortune.

65. Un Malheur ne vient jamais ſeul.

66. Il ne faut pas craindre de donner un Oeuf pour avoir un Bœuf.

67. Celui qui Dieu aide, fait encore mieux que celui qui ſe leve Matin.

68. Fai ce que ton Maître te commande, & t'aſſiez à Table auprés de lui.

69. Sous un méchant manteau, il y a ſouvent un bon Beuveur.

70. Que ne s'aventure, n'a Cheval ni Mule.

71. Qui trop s'aventure, perd Cheval & Mule.

72. Bon Avocat, mauvais Voiſin.

73. C'eſt trop aimer quand on en meurt.

74. Qui aime Bertrand, aime ſon Chien.

55. *Strike the Iron while 'tis hot.*

56. *Delay breeds Danger.*

57. *When they give thee a Cow, run and fetch a Halter.*

58. *In giving and taking, there may be miſtaking.*

59. *A thing once begun is half ended,* or *a Houſe pull'd down is half built up again.*

60. *Let us not be more Beaſts than the Wolf that devours us.*

61. *There is no Man can ſay, I will never drink of this Water.*

62. *Man propoſes, and God diſpoſes.*

63. *We muſt take our Lot as it falls out.*

64. *Every Man is the Architect of his own Fortune.*

65. *One Misfortune comes upon the Neck of another.*

66. *He's a Fool that will not give an Egg for an Ox.*

67. *He whom God aſſiſts, does better than he that riſes betimes in the Morning.*

68. *Do as thy Maſter commands thee, tho' it be to ſit at his Table.*

69. *A tatter'd Cloak may cover a good Drinker.*

70. *Nothing venture, nothing have.*

71. *All venture, all loſe.*

72. *A good Lawyer is an ill Neighbour.*

73. *Love me little and love me long.*

74. *Love me, love my Dog.*

75. Qui prête à l'Ami perd au double.

76. Le Couard n'aura belle Amie.

77. Chantez à l'Ane & il vous fera des pets.

78. Aſſez y a, ſi trop y a.

79. Aſſez conſent qui ne dit mot.

80. Les Honneurs changent les Mœurs.

81. Vive la Poule, encore qu'elle ait le Pepie.

82. Argent comptant porte Medecine.

83. La Gueriſon n'eſt pas ſi prompte que la Bleſſure.

84. Chat êchaudé craint l'eau froide.

85. Bonne Renommée vaut mieux que Ceinture dorée.

86. Une Muraille blanche ſert de Papier à un Fou.

87. Chacun cherche ſon ſemblable.

88 Les fous font des Feſtins, & les Sages les mangent.

89. Acquiers bonne Renommée & dors graſſe matinée.

90. Il fait bon peſcher en eau troublé.

91. Il n'eſt que de peſcher en grande eau.

92. L'Oiſiveté eſt la Racine de tous maux.

93. Les Rois ont les mains longues.

94. Peu de Bien, peu de Soin.

95. Marie ton fils quand tu voudras, mais ta Fille quand tu pourras.

96. Pluſieurs mains avancent l'Ouvrage.

75. *I lent my Money to my Friend, I loſt my Money and my Friend.*

76. *Faint Heart never won fair Lady.*

77. *Claw a Churl by the Breech and he'll bewray your Fiſt.*

78. *Too much of one Thing is good for nothing.*

79. *Silence gives Conſent.*

80. *Honours change Manners.*

81. *Let the Pullet live, tho' ſhe has got the Pip.*

82. *Ready Money is as good as Phyſick.*

83. *A Man is not ſo ſoon healed as hurt.*

84. *A burnt Child dreads the Fire.*

85. *A good Name is better than Riches.*

86. *He is a Fool, and ever ſhall, that writes his Name upon a Wall.*

87. *Birds of a Feather flock together.*

88. *Fools make Feaſts, and wiſe Men eat them.*

89. *Get a good Name and go to ſleep.*

90. *'Tis good fiſhing in troubled Waters.*

91. *In the deepeſt Water is the beſt fiſhing.*

92. *Idleneſs is the Root of all Evil.*

93. *Kings have long Hands.*

94. *Little Wealth, little Sorrow.*

95. *Marry your Son when you will, but your Daughter when you can.*

96. *Many Hands make quick Work.*

97. Néceſſité n'a point de Loi.

98. Rien n'eſt impoſſible à celui qui a bonne envie.

99. Nul ne ſçait ſi bien où le Soulier bleſſe, que celui qui le porte.

100. Nouveaux Rois, nouvelles Loix.

101. Une Brebis galeuſe gâte tout le Troupeau.

102. Service de Grand n'eſt pas Heritage.

103. Il n'eſt rien de plus orgueilleux, qu'un Riche qui a été gueux.

104. Rouge ſoir & blanc matin, c'eſt la journée du Pelerin.

105. Il n'eſt pire eau que l'eau qui dort.

106. Familiarité engendre mépris.

107. Faire d'une Pierre deux coups.

108. Il eſt bon d'avoir deux Cordes à ſon arc.

109. Ce qu'on apprend au Borceau, dure juſqu'au tombeau.

110. De l'abondance du cœur la bouche parle.

111. Où il n'y a rien, le Roy perd ſon droit.

112. Qui veut battre ſon Chien trouve aſſez de batons, *ou*, Occaſion trouve qui ſon Chien bat.

113. Bonne Béte s'échauffe en mangeant.

114. Le grand Bœuf apprend à labourer au petit.

115. On a beau mener le Bœuf à l'eau s'il n'a ſoif.

116. Aſſez boit qui a Deüil *ou*, après tout Deüil boit on bien.

97. *Neceſſity has no Law.*

98. *Nothing is impoſſible to a willing Mind.*

99 *None knows ſo well where the Shoe wrings, as he that wears it.*

100. *New Kings, new Laws.*

101. *One ſcabby Sheep marrs the whole Flock.*

102. *Service is no Inheritance.*

103. *Set a Beggar on Horſe-back, and he'll ride to the Devil.*

104. *The Evening red, and the Morning grey, is the Sign of a fair Day.*

105. *The ſtill Sow ſucks up all the Draught.*

106. *Familiarity breeds Contempt.*

107. *To kill two Birds with one Stone.*

108. *'Tis good to have two Strings to one's Bow.*

109. *What's bred in the Bone, will never out of the Fleſh.*

110. *What the Heart thinks, the Mouth ſpeaks.*

111. *Where nothing is, the King loſes his Right.*

112. *'Tis an eaſy matter to find a Staff to beat a Dog.*

113. *Quick at Work, quick at Meat.*

114. *The Cock crows as he heareth the old one.*

115. *A Man may lead his Horſe to Water, but cannot make him drink unleſs he liſt.*

116. *Sorrow is dry.*

117. La Faim chaſſe le Loup hors du Bois.

118. Boń gré mal gré va le Prêtre an ſené.

119. Bonne Mule, mauvaiſe Bête.

120. La nuit tous Chats ſont gris.

121. Qui trop ſe hâte en cheminant, en beau chemin ſe fourvoye.

122. On connoit l'Amy au Beſoin.

123. Chanter le Triomphe avant la Victoire.

124. Le fin fait dire la Verité.

125. La Semaine de trois Jeudys.

126. De la Moutarde après diner.

127. Faire d'une Mouche un Elephant.

128. Un Ane à qui l'on joüe du Lut.

129. Il n'eſt Orgueil que de Gueux revetu.

130. Grands Vanteurs, petits Faiſeurs.

131. Chien qui abboye ne mord point.

132. Nager entre deux Eaux, *ou* vive le Roy, vive la Ligue.

133. On ne ſauroit faire d'une Buſe un Epervier.

134. Le Chemin du Ciel eſt rempli d'Epines.

135. Nul Plaiſir ſans Peine.

136. L'Oeil de Maître engraiſſe le Cheval.

137. A beau Jeu beau Retaur.

117. *Hunger beats down Stone Walls.*

118. *He muſt needs go whom the Devil drives.*

119. *A good Houſewife commonly is no Sheep.*

120. *In the Night all Cats are grey, or* Joan *is as good as my Lady in the dark.*

121. *Fair and ſoftly goes far.*

122. *A Friend in need, is a Friend in deed.*

123. *To reckon on's Chicken before they be hatch'd.*

124. *What Soberneſs conceals, Drunkenneſs reveals.*

125. *At latter Lammas,* or *when three Sundays come together.*

126. *After Beef, Muſtard.*

127. *To make a Mountain of a Molehill.*

128. *A Sow to a Fiddle.*

129. *Set a Beggar on Horſeback, and he'll ride to the Devil.*

130. *Great Boaſt, ſmall Roaſt.*

131. *A barking Dog ſeldom bites,* or *Dogs that bark at diſtance, bite not at hand.*

132. *To hold with the Hounds, and run with the Hare. (to trim.)*

133. *You can't make a Silken Purſe of a Sow's Ear.*

134. *No one goes to Heaven on a Feather-bed.*

135. *No Joy without annoy.*

136. *The Maſter's Eye makes the Horſe fat.*

137. *To give one a Rowland for his Oliver.*

L'Ar-

138. L'Argent fait tout.

139. Oignez Vilain, il vous poindra.

140. Bonne Merchandiſe trouve toûjours Marchand.

141. Tant va la Cruche à l'Eau, qu'enfin elle ſe briſe.

142. Nul bien ſans Peine.

143. Il n'eſt rien tel que d'aller ſon grand Chemin.

138. *Money makes the Mare to go.*

139. *Save a Thief from the Gallows, and he'll cut your Throat.*

140. *Good Ware makes quick Markets.*

141. *The Pitcher does not go ſo often to the Water, but it comes home broken at laſt.*

142. *No Pains, no Profit.*

143. *The fartheſt Way about is the neareſt Way home.*

BIBLIOTHEQUE *Françoiſe* d'un Honnête Homme.

A Gentleman's French *LIBRARY.*

HISTOIRE & POLITIQUE, *HISTORY and POLITICKS.*

Hiſtoire
- DU Monde, par Chevreau.
- Univerſelle, par l'Evêque de Maux.
- Elemens d'Hiſtoire, par Mr. de Vallemont.
- De France, par Mezeray. / par le Pere Daniel.
- D'Eſpagne, par Mariana.
- Des Revolutions d'Angleterre, par le Pere d'Orleans.
- De la Reformation, par Burnet.
- Des Guerres du Pays Bas, par Bentivoglio.
- Du Governement de Venice, par Amelot.
- Des Revolutions de Suede, par Vertot.
- De la Conjuration de Portugal, par Vertot.
- De Theodoſe le Grand, par Flechier.
- De Henry le Grand, par Perefixé.
- De la Ligue de Cambray, par Du Boſc.
- Des Hommes illuſtres, par Perrault.
- De l'Academie, par Peliſſon.
- Du Commerce des Anciens, par Mr. Hüet.
- De Gregoire le Grand, / Des Croiſſades, / Des Iconoclaſtes, } par Maimbourg.
- De la Ligue.
- D'Allemagne, par Heſs.
- Du Mogol, par le Pere Cothrou.
- Du Concile de Trente, par Fra. Paulo.
- De la Retraite des dix Mille, par Xenophon.
- D'Herodote.
- De Thucydide.
- D'Alexandre le Grand, par Quinte Curſe.
- Des Revolutions de la Republique Romaine, par Vertot.

Abbregé Chronologique de l'Hiſtoire Univerſelle, par Petau; Traduit par Maucroix.
Annales de Tacite, par Amelot.
Commentaires de Ceſar, par D'Ablancourt.
Oeuvres de Machiavel.

Memoires
- De Comines.
- Du Duc de Rohan, avec ſes autres Oeuvres.
- Du Duc de Sully.
- Du Duc de Villeroy.
- De du Pleſſis Mornay.
- De Baſſompierre.
- De Jolly.
- De la Rouchefoucault.
- Du Duc de Guiſe.
- Du Compte d'Eſtrades.

Lettres
- Du Cardinal d'Oſſat.
- D'Eſtrades.
- Du Compte de Buſſy Rabutin.
- De Bentivoglio.

Grotius, de la Paix & de la Guerre, } Traduits & Commentez par
Oeuvres de Puffendorf, } Barbeyrac.
Ambaſſades de Wiquefort.
Droit des Ambaſſadeurs, &c. per Caillieres.
Dictionnaire de Morery.
Dictionnaire de Baile.

PHILOSOPHIE,

PHILOSOPHY.

Oeuvres de Deſcartes.
Phyſique de Rohault.
Oeuvres de Mallebranche.
L'Entendement Humain, par Locke, traduit par Coſte.

MORALE,

MORALS.

Morale { De Seneque.
D'Epictete.
Offices de Ciceron.
Traitez de l'Amitié, de la Vieilleſſe, &c. par Ciceron; Traduits par Du Bois.
Penſées de Paſcal.
Theophraſte, par la Bruyere.
Telemaque.
L'Homme & le Citoyen, par Puffendorf, traduit par Barbeyrac.
Eloge de la Folie, par Eraſme.
Diſcours ſur la Comete, par Baile.
Lettres Provinciales de Paſcal.
L'Art de Parler.
L'Art de Penſer.
La Science du Monde, par Caillieres.

MATHEMATIQUES,

MATHEMATICKS.

Oeuvres { D'Ozanam.
De Paradies.
De Taquet.
De Deſchales.
De la Hire.
Du Marquis de L'Hoſpital.

Elemens { De Preſtet.
De Lamy.

POESIE, Oeuvrages d'Eſprit, & de LITERATURE.

POETRY, LITERATURE, and other ingenious Works.

Don Quixote.
Eſſays de Montaigne.

Oeuvres
- De Quevedo.
- De Brantome.
- De Scarron.
- De St. Evremond.
- De Marot.
- De Malherbe.
- De Racan.
- De Regnier.
- De Voiture.
- De Coſtar.
- De Balzac.
- De Sarrazin.
- De Corneille.
- De Moliere.
- De Racine.
- De la Fontaine.
- De Deſpreaux.
- De Fontenelle.
- De Bouhours.
- Du Pere Rapin.
- De Mademoiſelle Scudery.
- De Mr. Eſprit.
- De l'Abbé de Bellegarde.
- De Patru.
- De la Motte.
- De Rouſſeau.
- De Crebillon.
- De Madame Dacier.

Satyr Menippée.

Contes
- De Bocace.
- De la Reine de Navarre.
- Des Fées.
- Arabes.

Abbregé des Contes d'Oville.
Les Mille & une Nuit.

W.N.H. Bib. Bodl. HARDING

FINIS.